

ول وایرٹل دیورانت

# قصّة الحضارة

الشرق الأدنى  
اليابان  
سيرة اليونان













# قصة الحضارة

ول وَايريل ديورانت

## الشرق الأقصى الكتابان

ترجمة  
الدكتور زكي نجيب محمود

الجزء الخامس من المجلد الأول



تونس

٥



بيروت



حقوق الطبع محفوظة

دار الحديث : ص.ب: ٨٧٣٧ - ت: ٢٦٦١٥٨ - ٢٦٠٤٦٥ - فاكس: ٢٣٤٣٠  
العنوان البرقي: دار ميلاد - بيروت - لبنان



# فهرست

## صفحة

الترتيب التاريخي للمدنية اليابانية	٣
الباب الثامن والعشرون : بناء اليابان	٧
الفصل الأول : أبناء الآلهة	٨
الفصل الثاني : اليابان البدائية	١١
الفصل الثالث : العصر الإمبراطوري	٢٦
الفصل الرابع : للطفاة	٢١
الفصل الخامس : « وجه القردة » العظيم	٢٥
الفصل السادس : الشوجن العظيم	٢٩
الباب التاسع والعشرون : الأسس السياسية والخلقية	٣٥
الفصل الأول : طبقة الساموراي	٣٦
الفصل الثاني : القانون	٤٤
الفصل الثالث : العمال	٤٦
الفصل الرابع : الشعب	٥٤
الفصل الخامس : الأسرة	٦٢
الفصل السادس : القديسون	٦٩
الفصل السابع : المفكرون	٧٣
الباب الثلاثون : الفكر والفن في اليابان القديمة	٨٨
الفصل الأول : اللغة والتعليم	٨٨
الفصل الثاني : الأشعر	٩٢
الفصل الثالث : النثر	٩٩
القصص ( ٩٩ ) التاريخ ( ١٠٥ ) المقالة ( ١٠٨ )	
الفصل الرابع : المسرحية	١١٢
الفصل الخامس : فن الدقائق الصغيرة	١١٧
الفصل السادس : فن المهارة	١٢٢



صفحة	
١٢٩ ... ..	الفصل السابع : المعادن والمنازل
١٣٦ ... ..	الفصل الثامن : الحرف
١٤١ ... ..	الفصل التاسع : التصوير
١٥٣ ... ..	الفصل العاشر : الصور المنقورة
١٦١ ... ..	الفصل الحادي عشر : فن اليابان وحضارتها
١٦٥ ... ..	الباب الحادي عشر والثلاثون : اليابان الجديدة
١٦٥ ... ..	الفصل الأول : الثورة السياسية
١٧٤ ... ..	الفصل الثاني : الانقلاب الصناعي
١٧٩ ... ..	الفصل الثالث : الانقلاب الثقافي
١٨٨ ... ..	الفصل الرابع : الأبراطورية الجديدة
١٩٩ ... ..	خاتمة تراثنا الشرق
٢٠٦ ... ..	كلمة المؤلف



## اليابان

إن « إماماتو العظمى » ( أى اليابان ) قطر مقدس ؛ إن بلادنا وحدها دون  
سائر البلدان هي التي كان « السلف الأقدس » أول من وضع أساسها ؛  
إنها وحدها هي التي تعاورتها بعد إلهة الشمس سلسلة طويلة من سلالتها ؛  
إنك لن تجد من هذا القبيل شيئاً في الأقطار الأجنبية ؛ ومن ثم سميت  
بِالأرض المقدسة .

تشيكا فوزا كيتاباتاكا ، ١٣٣٤ ، في مردخ

تاريخ اليابان ، الجزء الأول ، ص ٧١٥





## الترتيب التاريخي للمدينة اليابانية(\*)

١ - بطانة تاريخية		قبل الميلاد
١ - اليابان البدائية		٩٠١ - ٢٢ عصر إنجي
قبل الميلاد		٣ - اليابان في العصر الإقطاعي
حوالي ٦٦٠ دخول المغول	٩٩-١١٨٦	يوريتمو
حوالي ٦٦٠ - ٥٨٥ جيمو ، الإمبراطور	١٩-١٢٠٣	ميناموتو سانيتومو
٤١٢ - ٥٣ م إنيكو الإمبراطور	١٢٠٠-١٢٣٣	باكوفو في كاما كورا
٥٢٢ م البوذية تدخل اليابان	١٢٣٣-١١٩٩	وصاية هوجو
٥٩٢-٦٢١ شوتوكونايشي ، وصى على	٨٢-١٢٢٢	نشيرن مؤسس مذهب اللوتسي
العرش	١٢٩١	قبلي خان يفتزو اليابان
٥٩٣-٦٢٨ سويكو الإمبراطورة	٢٩-١٣١٨	جودايجو الإمبراطور
٦٤٥ الإصلاح العظيم	١٣٣٥-١٥٧٣	سيادة أشيكاجا
٤ - اليابان الجديدة		٩٥-١٢٨٧
٢ - اليابان الإمبراطورية		٨٠-١٤٣٦
٦٦٨-٧١ تنشي تينو الامبراطور	٨٢-١٥٧٣	نوبوناغا
٦٩٠-٧٠٢ جيتو الإمبراطور	٩٨-١٥٨١	هيديوشي
٦٩٧-٧٠٧ مومو الإمبراطور	١٥٩٢	هيديوشي يفشل في غزو كوريا
٧٠٢ تشريع تايهو	١٥٩٧	هيديوشي يطرد الكهنة
٧١٠-٩٤ عصر هيجو ، نارامى العاصمة	١٦٠٠	موقعة سكيجاهارا
٧٢٤-٥٦ شومو الإمبراطور	١٦٠٣-١٨٦٧	سيادة توكوجاوا
٧٤٩-٥٩ ، ٧٦٥ - ٧٠ ، كوكن	١٦-١٦٠٣	أيباسو
الإمبراطور	١٦٠٥	حصار أوساكا
٧٩٤-١١٩٢ عصر هيا ، كيوتو هي العاصمة	١٦١٤	مرسوم أيباسو
٨٧٧-٩٤٩ بوزي الإمبراطور	المتأخر للمسيحية	
٨٩٨-٩٣٠ دايجو الإمبراطور	٢٣-١٦٠٥	هيديتادا
	٥١-١٦٢٣	أبيمتسو

(\*) تواريخ الملوك تحدد مولدهم وموتهم ، فكل من منهم تنازل عن العرش أو قتل أو طرد من العرش .

بعد الميلاد	بعد الميلاد
٣ — القصص	١٦٥٧ حريق طوكيو الكبير
١٠٣١-٩٨٧ السيدة موراساكي	١٧٠٩-١٦٨٠ تسونا يوشي
نو — شيكيبوا	١٧٠٣-١٦٨٨ عصر جنروكو
١٠٠١-٤ قصة جنجي مونو جاتاري	١٧٠٩-١٢ آينوبو
١٨١٦-١٧٦١ سانتوكوون	١٧١٦-٤٥ يوشيموني
١٨٤٨-١٧٦٧ كيوكوي باكن	١٧٢١ يوشيموني يشرح القانون
١٨٣١ (موتو) جينشا إيكو	ألياباني
٤ — التاريخ والبحث العلمي	١٧٨٧-١٨٣٦ آيناري
٧١٢ الكوجيكي	١٨٥٣-٨ آيسادا
٧٢٠ النيهونجي	١٨٥٨-٦٦ آيموش
١٣٣٤ جنتو شوتوكي تانيف	١٨٦٦-٨ كيكي
كتاباتاكي	٢ — الأدب
١٧٠٤-١٦٢٢ متوكوني	٨٤٥-٩٠٣ سوجادارا ميشيزاني، التمديد
١٦٣٠ هياشي رازان يؤسس جامعة	الراعي الآب .
طوكيو	١ — الشعر
١٧٢٥-١٦٥٧ أراي هاكوسيكى	٦٦٥-٧٣١ ناهيتو
١٧٦٩-١٦٩٧ ما يوشي	٧٣٧ (تاريخ موتو) هيتومارو
١٨٠١-١٧٣٠ موتو — أوري	٧٢٤-٥٦ أكاهيتو
نوريناغا	٧٥٠ المانيوتو
٥ — المقالة	٨٨٣-٩٤٦ تسوراياكي
حوالي ١٠٠٠ السيدة سي شوفاجون	٩٠٥ الكركنشو
١٢١٦-١١٥٤ كامونو — شومي	١١٨-٩٠ سايجيوهوشي
٦ — الفلسفة	١٢٣٤ الهياكو — زن — إشو
١٦١٩-١٥٦٠ فوجيوارا سيجوا	١٦٤٣-٩٤ ماتسورا باشو
١٦٥٧-١٥٨٣ هياشي رازان	١٧٠٣-٧٥ السيدة كاجانو — شيو
١٦٠٨-٤٨ ناكاي توجو	٢ — المسرحية
١٧١٤-١٦٣٠ كايبارا إكن	١٣٥٠-١٦٥٠ المسرحيات الغنائية
١٦١٩-٩١ كومازارا بانزان	١٦٥٣-١٧٢٤ شيكا، اتشومنزايمن



بعد الميلاد

١٦٢٧-١٧٠٥ ليتوجنساي  
١٦٦٦-١٧٢٨ أوجيوسوراي  
١٦٧٠-١٧٣٦ ليتوتوجاي

### ٣ - الفن

#### ١ - فن العمارة

حوالي ٦١٦ معابد هوريوجي  
حوالي ١٤٠٠ قصور يوشيمتسو  
١٥٤٣-٩٠ كانويتوكو  
حوالي ١٦٣٠ مدفن آيبياسو

#### ٢ - النحت

٧٤٧ النارا دايبوتسو  
٧٧٤-٨٣٥ كوبو دايشي  
١١٨٠-١٢٢٠ أونكي  
١٢٥٢ انكاماكورا دايبوتسو  
١٥٩٤-١٦٣٤ هيدامى جنجاري

#### ٣ - الخزف

حوالي ١٢٢٩ شيروزيمون  
حوالي ١٦٥٠ كاكيمون  
حوالي ١٦٥٥ نسي  
١٦٦٣-١٧٤٣ كنزان  
حوالي ١٦٦٤ جوتوسايجيرو  
١٨٥٥ (موتة) زنجورو هوزن

#### ٤ - التصوير

حوالي ٩٥٠ كوزي نو-كانادكا  
حوالي ١٠١٠ ناكايوشي  
حوالي ١٠١٧ ييشين سوزو  
١٠٥٣-١١٤٠ توباسوجو  
١١٤٦-١٢٠٥ فوجيوارا تاكانوبو  
حوالي ١٢٥٠ كيون (٢)  
حوالي ١٢٥٠ توزاجن - نو - كوي

بعد الميلاد

١٣٥١-١٤٢٧ شودنسو

بعد الميلاد

حوالي ١٤٠٠ شوبون  
١٤٢٠-١٥٠٦ شيشوشيو  
١٤٩٠ (موتة) كانوماسا فوبو  
١٤٧٦-١٥٥٩ كانوموتونوبو  
حوالي ١٦٠٠ كويتسو  
١٥٧٨-١٦٥٠ إداساماتاي  
١٦٠٢-٧٤ نوتانيوكا  
١٦١٨-٩٤ هيشيكارا مورونوبو  
١٦٦١-١٧١٦ كورين  
١٧١٨-٧٠ هارونوبو  
١٧٣٣-٩٥ مارويامي أوكيو  
١٧٤٢-١٨١٤ كيوناغا  
١٧٤٧-١٨٢١ موري كوزن  
١٧٥٣-١٨٠٦ أوتامارو  
حوالي ١٧٩٠ شاراكو  
١٧٦٠-١٨٤٩ هوكوساي  
١٧٩٧-١٨٥٨ هيروشيغي

#### ٤ - اليابان الجديدة

١٨٥٣ الأميرال برى يدخل خليج  
أوراجا  
١٨٥٤ الزيارة الثانية للأميرال برى  
١٨٥٤ معاهدة كاناجاوا  
١٨٦٢ مسألة رتشارد سن  
١٨٦٢ ضرب كاجوشيما  
١٨٦٣ « إيتو » و « إينو » يزوران  
أوربا  
١٨٦٨ عودة القوة الإمبراطورية  
١٨٦٨-١٩١٢ ميجي الإمبراطور  
١٨٧٠ ماوكيو تصبح العاصمة  
الإمبراطورية  
١٨٧١ زوال العهد الإقطاعي

بعد الميلاد		بعد الميلاد	
١٩١٤	القبض على تسنجاتو	١٨٧٢	أول خط حديدى فى اليابان
١٩١٥	الأوامر الواحدة والعشرون	١٨٧٧	ثورة ساتسوما
١٩١٧	اتفاق لا لسنج - إشيى	١٨٨٩	الدستور الجديد
١٩٢٢	مؤتمر واشنطن	١٨٩٤	الحرب مع الصين
١٩٢٤	تحديد هجرة اليابانيين إلى أمريكا	١٨٩٥	ضم فرموزا
١٩٢٥	هيروميتو الإمبراطور	١٩٠٢-٢٢	التحالف الإنجليزى اليابانى
١٩٣١	فتح منشوريا	١٩٠٤	الحرب مع روسيا
١٩٣٢	المجرم فى شنغهاى	١٩١٠	ضم كوريا
١٩٣٥	الإلذار بإلغاء اتفاق واشنطن	١٩١٢	نهاية عصر ميجى
سنة ١٩٣٦		١٩١٢-٢٥	تايشو الإمبراطور



## الباب الثامن والعشرون

### بناء اليابان

تاريخ اليابان مسرحية لم تكمل بعد ، قد تم منها ثلاثة فصول ، أما فصلها الأول - بغض النظر عن القرون البدائية الأسطورية - فهو اليابان البوذية الكلاسيكية ( ٥٢٢ - ١٦٠٣ ميلادية ) التي دخلتها المدنية فجأة على أيدي الصين وكوريا ، والتي هذبها الدين وصقلها ، فخلقت آيات الأدب الياباني والفن الياباني في العصر الذي يدونه التاريخ ؛ أما الفصل الثاني من المسرحية فهو اليابان الإقطاعية الآمنة التي تنسب إلى توكوجادا شوجوناتي ( ١٦٠٣ - ١٨٦٨ ) والتي اعتزلت العالم وحصرت نفسها في نفسها ، لا تريد لنفسها شيئاً من اتساع الرقعة ولا تنشأ تبادلاً تجارياً مع الخارج ، قانعة بالزراعة منصرفة إلى الفن والفلسفة ؛ والفصل الثالث واليابان الحديثة ، التي كشف عنها الستار أسطول أمريكي سنة ١٨٥٣ ، والتي اضطرتها العوامل الداخلية والخارجية اضطراراً أن تضرب بسهم في التجارة والصناعة ، وأن تبحث عن خامات من الخارج وأسواق في الخارج ، وتقاتل قتالاً مستميتاً في سبيل التوسع ، محاكية في ذلك بلاد الغرب في نزعتها الاستعمارية وطرائقها في هذا السبيل ، مهددة بذلك سيادة الجنس الأبيض وسلام العالم ؛ وإن سوابق التاريخ كلها لتدل على أن الفصل التالي من المسرحية سيكون قتالاً(\*) .

لقد درس اليابانيون مدينتنا دراسة فاحصة لكي يتشربوا معاييرها ثم يفوقوها ، فقد يكون من الحكمة أن تدرس مدينتهم في صبر يشبه صبرهم في دراسة مدينتنا ، حتى إذا ما تأزم الأمر على نحو يضطرننا إما إلى حرب أو تفاهم معهم ، كان في مقلدورنا أن فصل معهم إلى تفاهم .

---

( \* ) صدر هذا الكتاب قبل الحرب الأخيرة ، وقد جاءت الحرب مصداقاً لما تنبأ به المؤلف ( المغرب )

## الفضل الأول

### أبناء الآلهة

كيف خلقت اليابان - أثر الزلازل

في البداية كانت الآلهة ، هكذا يقول أقدم ما دون عن اليابان من تاريخ<sup>(١)</sup> وكانت الآلهة تولد ذكراً وأنثى ، ثم تموت ، حتى صدر الأمر في النهاية من شيوخ الآلهة إلى اثنين منها ، هما « إيزانا جي » و « إيزانا مي » . وهما أخ وأخت من الآلهة ، أن يخلقوا اليابان ، فوقفا على جسر السماء العائم ، وقذفا في المحيط برمح مرصع بالجوهر ، ثم رفعاه إلى السماء فتقطرت من الرمح قطرات أصبحت هي « الجزر المقدسة » ؛ وشهدت الآلهة ما تصنعه الضفادع في الماء ، فتعلمت منها سر اتصال الذكر بالأنثى ، ومن ثم التقى « إيزانا جي » و « إيزانا مي » التقاء الزوجين وأنسلا الجنس الياباني ، وولدت « أماتيراسو » - إلهة الشمس - من عين « إيزانا جي » اليسرى وكذلك من حفيدها « نينجي » نشأت سلسلة متصلة مقدسة حلقاتها هم كل أباطرة « دي نيون » ( أي اليابان العظمى ) فنذ ذلك اليوم حتى يومنا هذا ، لم تشهد اليابان إلا هذه الأسرة الحاكمة الإمبراطورية<sup>(\*)</sup>

كان الرمح المرصع بالجوهر قد قطر أربعة آلاف ومائتين وثلاثاً وعشرين قطرة ، لأن هذا هو عدد الجزائر التي يتألف منها أرخبيل الجزر الذي هو اليابان<sup>(\*\*)</sup> : من هذه الجزر ستمائة مأهولة ، لكن ليس بينها إلا خمس لها حجم

---

(\*) إذا اعترض معترض على هذه القصة بقوله إنها مستحيلة الحدوث ، فقد يرد دلي اعتراضه بما قاله « موتو - أوري » منذ زمن طويل ، وهو أعق النقاد اليابانيين أثراً ، إذ قال إن تناقض القصة نفسه هو دليل صدق روايتها إذ من ذا تسوغ له قفه أن يلقى عقله إلفاء يتيح له أن ينتحل قصة قد بانّت كل هذا الخد الطاهر من تفاهة واستحالة دلي التصديق ؟ ، (٧) .

(\*\*) كلمة اليابان قد تكون تحريفاً للفظه تستعمل في الملايو ومعناها جزر وهي -



جدير بالاعتبار ؛ أما أكبرها فهي « هوندو » أو « هونشو » ويبلغ طولها ١١٣٠ ميلاً ومتوسط عرضها هو ٧٣ ميلاً ، ومساحتها واحد وثمانون ألف ميل مربع ، وهي تعادل نصف مساحة الجزر كلها ، ويشبه موقعها - كما يشبه تاريخها الحديث - موقع إنجلترا وتاريخها : فقد حتمها البحار المحيطة بها من الغزوات ، وحملتها سواحلها الطويلة التي يبلغ مداها ثلاثة عشر ألف ميل على أن تكون أمة بحرية ، فكأنما قضى عليها المؤثر الجغرافي والضرورة التجارية أن تبسط لنفسها سيادة واسعة على البحار ؛ وتلتقي الرياح والتيارات البحرية الدافئة الآتية من الجنوب ، بالهواء البارد الهابط من قمم الجبال ، فينتج عن ذلك في اليابان مناخ إنجليزي تملؤه الأمطار ، وتكثر فيه الأيام الغائمة بالسحب<sup>(٤)</sup> ، ومن ثم تمتلئ أنهارها القصيرة السريعة الانحدار ، ويزدهر فيها النبات وتزدان المناظر ، فهنا - إذا ما بعدت عن المدن والمساكن العتيقة القذرة - ترى نصف البلاد جنة عدن في ازدهارها ، وليست جبالها أكداً ساءاً مركومة من الصخر والقنر ، بل هي ذوات أشكال فنية ، تكاد تبلغ في تخطيطها حد الكمال ، كما هي الحال في فيوجي<sup>(\*)</sup> .

ولا شك أن هذه الجزر قد ولدتها الزلازل لا القطرات التي انتشرت من الرياح<sup>(٦)</sup> ؛ فليس على الأرض مكان - وربما جاز أن نستثنى أمريكا الجنوبية - قد عانى كل ما عانته اليابان من اضطراب أرضها ، فحدث سنة ٥٩٩ أن اهتزت.

---

- « ياباج » أو « يابون » ؛ وهذه اللفظة الأخيرة هي ما تقابل في اليابانية كلمة « نيبون » ثم هذه بدورها هي تحريف الكلمة الصينية التي معناها « المكان الذي تشرق منه الشمس » وهي « جب - بن » ؛ وينعت اليابانيون كلمة « نيبون » عادة بكلمة « داي » ومعناها العظيم<sup>(٣)</sup> .

(\*) « فيوجي سان » ( أو قد يسمى حديثاً فيوجي ياما ) هو معبود الفنايين والكهنة ، ويكاد يكون في شكله مخروطاً مندرج السفوح تدرجاً سهلاً ، وترتفع قمته ١٢٣٦٥ قدماً ، يصعد بها ألف من المجاج كل عام ؛ وكانت آخر مرة ثار فيها بركان فيوجي في سنة ١٧٠٧<sup>(٥)</sup> .

الأرض وابتلعت قرى بأكملها في فمها الضاحك ، وهوت الشهب وملت  
المذنبات وابيضت الشوارع بالثلج في منتصف يوليو ، وأعقب ذلك قحط  
ومجاعة ، وقضى من اليابانيين ألف الألوف ؛ وكذلك حدث سنة ١٧٠٣  
أن قضى زلزال على اثنين وثلاثين ألفاً في طوكيو وحدها ، وعادت العاصمة  
سنة ١٨٨٥ فتقوض بنايتها من جديد ، وانفجرت الأرض عن فجوات  
واسعة ابتلعت في جوفها ألوفاً ، وجعلوا يحملون جثث الموتى في عربات  
النقل ليقذفوا بها بعيداً جماعات جماعات ؛ وفي زلزال ١٩٢٣ أتت موجة  
المد والسنة النار على مائة ألف نفس في طوكيو ، وسبعة وثلاثين ألف نفس  
في يوكاهاما وما يجاورها ، وأما كاماكورا — التي طالما أحسنت ابودا —  
فكادت تندك من أساسها<sup>(٧)</sup> ، مع أن التمثال النخيل الذي كان قائماً هناك للقديس  
الهندي ( يقصد بوذا ) قد لبث وسط هذا الخراب الشامل قائماً كما هو ، لم يصبه  
سوى ارتجاج ، كأنما أراد بقيامه ذاك سليماً من الأذى أن يضرب مثلاً يوضح  
للناس أهم درس يلقيه التاريخ — وهو أن الآلهة يمكن لها أن تصمت في مختلف  
اللغات ؛ ولبث الناس في حيرة تملكهم حيناً ، كيف ينزل هذا الخراب كله  
بأرض خلقتها الآلهة وتحكمها الآلهة ؛ وأخيراً فسروا هذا الاضطراب بأن  
سمكة ضخمة تحت الأرض انزعجت في نعاسها فاهتزت<sup>(٨)</sup> ويظهر أن لم  
يطرأ ببال أحد إذ ذاك أن يغادر تلك المدينة التي تعرض ساكنيها لأكبر  
الخطر ؛ ففي اليوم التالي لاهتزاز الأرض بزلزالها العظيم الأخير ، استخدم  
صبية المدارس قطعاً من مادة الطلاء المتناثرة أقلاماً ، والأحجار الارتوازية  
المنشورة من بيوتهم المحطمة ألواحاً<sup>(٩)</sup> واحتملت الأمة صابرة هذه الضربات  
من يد القدر وخرجت من هذا الدمار المتكرر نشيطة نشاطاً لا سبيل إلى الحد  
منه ومقدمة على نحو ما يكون المتفائل لإقداما .

## الفصل الثاني

### اليابان البدائية

قوماتها الجنسية - مدنيّتها الباكرة - الدين « شنتو » -  
البوذية - بدايات الفن - « الإصلاح العظيم »

لقد ضاعت الأصول اليابانية - كما ضاع غيرها من أصول الأمم - في خليط عام من النظريات ، فيظهر أن الجنس الياباني مزيج من عناصر ثلاثة : عنصر بدائي أبيض جاء عن طريق « الأينو » الذين وفدوا إلى اليابان من منطقة نهر أمور في العصر الحجري الأخير ؛ وعنصر أصفر مغولي جاء من كوريا أو عبر خلالها في نحو القرن السابع قبل المسيح ؛ وعنصر قائم من الملايو وأندونيسيا تسرب إلى البلاد من جزر الجنوب : ففي اليابان - كما في أي بلد آخر - شهدت البلاد خليطاً من عناصر مختلفة قبل أن تشهد - بمئات السنين - قيام نمط جنسي جديد يتكلم بلغة جديدة وينشئ مدينة جديدة ، وكون عملية المزج بين هذه الأجناس لم تبلغ تمامها بعد ، تراه ظاهراً في الفوارق التي بين الارستقراطي الطويل النحيل طويل الرأس ، وبين الرجال من الشعب في قصره وبدانته ورأسه العريض .

وتصف الروايات التاريخية الصينية التي ترجع إلى القرن الرابع ، تصف اليابانيين بأنهم « أقزام » ، ثم تضيف إلى ذلك أنهم « لا يعرفون الثيرة ولا الوحوش الكاسرة ؛ وهم يشيّمون وجوههم بزخارف تختلف شكلاً باختلاف المنزلة الاجتماعية ، ويلبسون رداء مصنوعاً من قطعة واحدة ، ولديهم حراب وقسيّ ورماح في أطرافها حجر أو حديد ، وهم لا يلبسون أحذية ، ومن خصائصهم طاعة القانون وتعدد الزوجات ويدمنون الشراب وهم طوال الأعمار .



ونساءهم يطلين أجسامهن بالأحمر والقرمزي» (١١) . وتروى هذه المدونات عنهم « أن ليس يقع بينهم سرقة ، وقلما يشكو أحد منهم أحداً إلى القضاء » (١٢) ، ولم تكن المدنية تبدأ عندهم ، وقد صور « لافكاديويرن » - مدفوعاً بصدق نظره وبجبه لذلك العصر القديم - صوره فردوساً لا يشوبها استغلال أو فقر ؛ ووصف « فنلوزا » طبقة الفلاحين إذ ذاك بأنها مكونة من سادة عسكريين مستقل بعضهم عن البعض (١٣) ؛ وجاءت الصناعات اليدوية إلى اليابان من كوريا في القرن الثالث الميلادي ، وسرعان ما انتظمتها نقابات (١٤) ، ودون هؤلاء الصناع اليدويين ، كانت تقع طبقة كبيرة من العبيد ، تجمع أفرادها من المسجونين وأسرى الحروب (١٥) ، وكان النظام الاجتماعي إقطاعياً إلى حد ما ؛ وقبلها إلى حد ما ، فكان بعض الفلاحين يزرعون الأرض عبيداً للسادة أصحاب الأرض ، ولكل قبيلة رئيس يكاد يكون ملكاً عليها (١٦) ، وكانت الحكومة بدائية في تفكيرها وضعفها .

كانت العاطفة الدينية عند اليابانيين الأولين تجدد ما يشبعها في العقيدة بأن لكل كائن روحاً ، وفي الطوطمية ، وفي عبادة الأسلاف وعبادة العلاقة الجنسية (١٧) ؛ فعندهم أن الأرواح سارية في كل شيء - في كواكب السماء ونجومها ، في نباتات الحقل وحشرات ، والأشجار والحيوان والإنسان (١٨) ، ويعتقدون أن عدداً لا يحصى من الآلهة يحوم فوق الدار وساكنها ويرقص مع ضوء المصباح ووجهه إذا رقص (١٩) ، والاتصال بالآلهة يكون عندهم بإحراق عظام غزال أو قوقعة سلحفاة ، وبفحص العلامات والخطوط التي تحملها النار ، فحسباً تستمد فيه المعونة من الخراء ؛ وتذكر لنا المدونات القديمة الصينية أنه بهذه الطريقة « كان اليابانيون يستوثقون من طيب الحظوظ وخبيثها ، ومن ملاءمة الظروف لقيامهم برحلات برية وبحرية أو عدم ملاءمتها » (٢٠) . كانوا يخافون الموتى ويعبدونهم ، لأن غضبهم قد ينزل بالعالم ثراً مستطيراً ؛ فلكى يسترضوا هؤلاء الموتى ، كان لزاماً عليهم أن يضعوا لهم النفائس في

قبورهم — كأن يضعوا سيفاً إذا كان الميت رجلاً ، ومراة إذا كانت امرأة ، وكانوا يؤدون الصلاة ويقدمون فاخر الطعام أمام صبور أسلافهم في كل يوم<sup>(٢١)</sup> وكانوا يلجأون إلى التضحية البشرية آنأ بعد آن توسلا لإيقاف مطر غزير ، أو ضمناً لثبات بناء أو جدار ، وكان يحدث أحياناً أن يدفن الأتباع مع سيدهم الذى مات ليدافعوا عنه في أولى مراحل حياته الآخرة<sup>(٢٢)</sup> .

ومن عبادة الأسلاف نشأت أقدم ديانة قائمة في اليابان ، وهى « شنتو » أى « طريق الآلهة » ولها صور ثلاث : العقيدة المنزلية التى تتجه بالعبادة إلى أسلاف القبيلة ، وعقيدة الدولة التى تتجه بالعبادة إلى الحاكين الأسلاف وهم الآلهة الذين أسسوا للدولة بناءها ؛ فكانوا يخاطبون السلف المقدس الأول الذى عنه جاءت سلسلة الأباطرة ، ضارعين سبع مرات كل عام ، فيتوجه إليه الإمبراطور نفسه بالدعاء ، أو من ينوب عن الإمبراطور ؛ ثم كانوا يؤدون له صلاة خاصة إذا ما همت الأنة بالاضطلاع بمشروع تراه استثنائياً فى قداسه ، مثل الاستيلاء على شانتونج ( سنة ١٩١٤ )<sup>(٢٣)</sup> ؛ ولم تكن ديانة « شنتو » بحاجة إلى تفصيل مذهبي أو طقوس معقدة أو تشريع خلقى ، ولم تكن لها طبقة من الكهنة خاصة بها ، كلا ولا تذهب إلى ما يبعث العزاء فى نفوس الناس من خلود الروح ونعيم الفردوس ؛ فكان كل ما تطالب به معتنقها أن يحجوا آنأ بعد آن لأسلافهم وأن يقدموا لهم ضراعة الخاشعين ، ويفعلوا كذلك لإمبراطورهم ولماضى أمتهم ؛ وقد حلت لهم عقيدة أخرى محل هذه العقيدة حيناً ، لأنها مسرفة التواضع فى جزائها التى تعد به ، وفى أوامرها التى تلزم بها الناس .

وفى سنة ٥٢٢ جاءت البوذية — وكانت قد دخلت الصين قبل ذاك بخمسةة عام — إلى اليابان خلال القارة الآسيوية ، فأخلعت تغزو أرجاءها غزواً ( ٢ - ج ٥ - مج ١ )

مريعاً ؛ وقد تأمر عاملان فكتبوا النصر ، وهما : الحاجات الدينية عند الشعب ، والحاجات السياسية عند الدولة ، لأنه لم تكن بوذية بوذا هي التي جاءت إلى اليابان ، بما عرفت به تلك البوذية من لا أدوية وتشاؤم وتزمت وشوق إلى النعيم الناشئ عن انمحاء الفرد في الكل ، بل جاءت بها بوذية « ماهايانا » بألهتها الوديمة من أمثال « أميدا » « وكوانون » ، وباحتفالاتها الدينية البهيجة ، واعترافها ببوذيين منتظرين يخاصون البشر ، وبخلود الروح الإنسانية ، ثم ما هو خير من ذلك ، جاءت هذه البوذية تبث في النفوس بأسلوب لا يقاوم لقرط رفته ، كل فضائل الورع والسلام والطاعة التي يمكن أن تصوغ الناس صياغة تجعلهم أكثر انصياعاً للحكومة ؛ وراحت تفسح للمظلومين من الأمل والعزاء ما يجعلهم راضين قانعين بشظف عيشهم ، وتخفف من وطأة الحياة الكادحة وما فيها من برود يشبه برود النثر وفتور العمل المكرور المعاد ، بما تبثه في تلك الحياة من شعر متمثلة في الأساطير والصلاة ، ومن مسرحية تتمثل في الاحتفالات البهيجة ، وهيأت للناس سبيل الوحدة في الشعور والعقيدة ، وهما شيثان طالما رحب بهما الساسة ، لأنهم أصل النظام الاجتماعي ، ودعامة القوة القومية .

ولسنا ندري أكانت هي السياسة أم الورع ، هو الذي كتب النصر للبوذية في اليابان ، فلما مات الإمبراطور « يومي » سنة ٥٨٦ ميلادية ، تنازعت وراثة العرش من بعده أسرتان متنافستان ، تنازعا استخدمت فيه السلاح ، واعتنقت كلتاهما العقيدة الدينية الجديدة اعتناقاً سياسياً ، واستطاع الأمير « شوتوكوتايشي » — الذي يقال عنه إنه ولد وفي يده تميمة مقدسة — أن ينتهي بالحزب البوذي إلى النصر ، ثم أقام على العرش « الإمبراطورة سويكو » . ولبت تسعة وعشرين عاماً ( ٥٩٢ — ٦٢١ ) يحكم الجزر المقدسة أميراً امبراطورياً ووصياً على العرش وراح يغدق العطاء لمعابد البوذيين ، ويشجع رجال الدين البوذي ويعينهم ،



ويدخل الأخلاق البوذية في صلب القوانين القومية ، حتى لقد أصبح بوجه عام للبوذية اليابانية ما كان « أشوكا » لها في الهند ، وامتدت رعايته إلى الفنون والعلوم ، واستقدم الفنانين ومهرة الصناع من كوريا والصين ، وكتب التاريخ ، ورسم البصاوير . وأشرف على بناء معبد « هوريوجي » ، وهو أقدم آية بقيت لنا في تاريخ الفن الياباني .

لكن على الرغم مما تركه هذا الرجل الناصر لأسباب الحضارة من مختلف الآثار ، وعلى الرغم من كافة الفضائل التي راحت البوذية تبثها في النفوس أو تبشر بها ، فقد طغت على اليابان أزمة أخرى عنيفة ، ولم يكن قد مضى على موت « شوتوكو » جيل واحد ، ذلك أن أرستقراطياً طموحاً ، هو « كاماتاري » قد دبر مع « الأمير تاكا » ثورة في القصر ، كانت بداية واضحة لتغير مجرى التاريخ السياسي في « نيبون » ( اليابان ) حتى يشير إليها المؤرخون من أبناء البلاد في حماسة وطنية فيصفونها بقولهم « الإصلاح العظيم » ( سنة ٦٤٥ ) ؛ فقد قتل ولي العهد ، وأجلس على العرش ملك كهل لم يكن إلا صورة ، وكان الأمر في يد « كاماتاري » باعتباره رئيساً للوزراء ، فطفق بمعونة « الأمير تاكا » - حين كان لم يزل ولياً للعهد ، ثم حين أصبح هو الإمبراطور تنشي - يعيد بناء الحكومة اليابانية بحيث جعلها سلطة إمبراطورية أوتوقراطية ؛ وارتفع الحاكم من مجرد كونه زعيماً لكبرى القبائل ، إلى سلطة شاملة تسيطر على كل موظف في اليابان ، وهو الذي يعين كل الحكام ، وتدفع له الضرائب كلها مباشرة ، وأعلن أن البلاد كلها ملك يمينه ؛ وبهذا سارت اليابان بخطوات سريعة من ارتباط بين القبائل مغلخل العرى ورؤساء قبائل يشبهون أطراف الإقطاع ، إلى دولة ملكية وثيقة العرى فيما يربط بين أجزائها .

## الفصل الثالث

### العصر الإمبراطورى

الاباطرة - الأرسقراطية ، تأثير للصين . عصر كيوتو للذهبى - للتدهور

منذ ذلك الوقت فصاعداً ، جعل الإمبراطور يتمتع بالقاب ضخمة ، فكان يسمى أحياناً « تنشى » أو « شمس السماء » على أن اسمه كان غالباً « تنو » أى « الملك السماوى » ونادراً ما كان يطلق عليه « ميكادو » أى « الباب المجيد » ؛ وكان من امتيازاته أن يطلق عليه اسم جديد بعد موته ، يعرف فى التاريخ باسم خاص يختلف كل الاختلاف عن الاسم الذى أطلق إبان الحياة ؛ ولكى يضمن اتصال النسل الإمبراطورى ، كان للإمبراطور الحق فى أى عدد شاء من الزوجات أو الرفيقات ؛ ولم يكن حتماً أن يهبط الملك إلى أكبر الأبناء ، بل تؤول ولاية العرش من بعده إلى من كان فى رأيه هو ، أو فى رأى أبطال العصر أقرب أبنائه إلى أن يكون أقواهم ، أو أضعفهم على العرش [ فيختار أقواهم إن كان الذى يختار هو الملك ، ويختار أضعفهم إن كان الذى يختارهم أعلام العصر ذوو المصالح الشخصية ] وكان الاباطرة فى بواكير العصر الكيوتو يميلون إلى الورع ، حتى لقد تنازل بعضهم عن العرش ليجعلوا من أنفسهم رهباناً بوذيين ، وحرّم أحدهم السّماكة على أنها إساءة إلى بوذا<sup>(٥)</sup> ؛ لكنك نجد بينهم « يوزى » يشد عن هذا المجرى ، ويتعب الناس بنشاطه ، فجاء مثلاً يوضح كيف تكون الأخطار التى تستهدف لها الملك إذا نشط ؛ فكان يأمر الناس أن يصعدوا الأشجار ثم يرميهم بقوسه ونشابه ، ويمسك بالعذارى فى الطرقات ، ويوثق قيدهن بأوتار قيثارة ويقذف بهن فى البرك ، وكان مما يمتع جلالته أن يركب جائساً خلال العاصمة فيلهب الناس بسوطه ليدفعهم إلى العمل ، لكن رعيته خلعتة عن العرش آخر الأمر بثورة أعلنت فيها

العصيان السياسى الذى هو بمثابة الخروج على حدود التقوى وهو شىء نادر  
الموقع فى تاريخ اليابان<sup>(٢٦)</sup> ؛ وحدث سنة ٧٩٤ أن انتقلت مراكز الحكومة  
من «نارا» إلى «ناجاوكا» ثم لم تلبث بعدئذ أن انتقلت إلى كيوتو (أى عاصمة  
السلام) فظلت هى العاصمة خلال أربعة القرون (٧٩٤ - ١١٩٢) التى  
يجمع معظم المؤرخين على أنها كانت فى اليابان عصرها الذهبى ، فلما أن  
كانت سنة ١١٩٠ بلغ سكان كيوتو نصف المليون ، وهو ما لم تبلغه أية  
مدينة أوروبية فى العصر ما عدا القسطنطينية وقرطبة<sup>(٢٧)</sup> ، وقد خصص جزء  
من المدينة لأكواخ الناس وحظائر لماشيتهم ، والظاهر أن قد نعم هؤلاء  
الناس بعيشهم رغم فقرهم المدقع ؛ ثم خصص آخر - جعلوه معزولا  
بما تقتضيه الحكمة لحدائق العلية والأسرة الإمبراطورية وقصورهم ؛ وكان  
يطلق على حاشية الإمبراطور بحق «سكان ما فوق السحب»<sup>(٢٨)</sup> لأن تقدم  
الحضارة وارتفاع الأساليب الفنية كان من نتائجها فى اليابان - كما هى الحال  
فى غيرها - ازدياد الفوارق الاجتماعية ؛ وبهذا زالت المساواة التقريبية التى  
كانت تسود الناس فى باكورة الأيام ، وحل محلها تفاوت لا منلوحه عن  
وقوعه إذا ما قُسمت الثروة المتزايدة بين الناس على قدراتهم المختلفة  
وشخصياتهم وامتيازاتهم المتباينة ؛ ونشأت أسرات كبيرة ، مثل  
ال «فويجيوارا» وال «تايرا» وال «ميناموتو» وال «سوجاوارا» ،  
وهى أسرات كانت تقيم الأباطرة وتخلعهم ، ويحارب بعضها بعضاً على النحو  
العنيف الذى شهدته أيام النهضة الإيطالية ؛ ولقد قرَّب «سوجاوارا»  
متشيزانى نفسه من قلوب اليابانيين لرعايته للأدب ، وهو الآن مبعود  
لديهم بوصفه إلهاً للآداب ، وتعطل المدارس تكريماً له فى الخامس والعشرين  
من كل شهر ؛ وكذلك امتاز الشاب «ميناموتو سانيتومو» بإنشائه فى الصباح  
السابق لاغتياله هذه المقطوعة الشعرية الساذجة ، التى تمثل الأسلوب اليابانى  
فى أنصع صوره :



إذا لم أعد إليك ثانياً  
يا شجرة البرقوق التي تجاور دارى  
فلا تنسى أنت موعد الربيع  
وازدهرى ما وسعك الازدهار

ولبت اليابان في عهد « دايجو » المتنور ( ٨٩٨ — ٩٣٠ ) وهو أعظم الأباطرة الذين أقامتهم على الحكم قبيلة فوجيوارا ، لبت في عهده تشرب — بل بدأت تنافس — ثقافة الصين وأسباب ترفها ، التي كانت عندئذ في أعلى ذرى ازدهارها في عهد « تانج » ؛ ولما كانت اليابان قد استمدت عقيدتها الدينية من « المملكة الوسطى » فقد طفقت تستمد من المعين نفسه لباسها وألعابها وطهيها وكتابتها وشعرها وأساليب حكومتها وموسيقاها وفنونها وبساتينها وعمارتها ، بل حُطِّطت عاصمتها الحميلتان « نارا » و « كيوتو » على غرار « شانجان » ؛ فقد استوردت اليابان ثقافة الصين منذ ألف عام ، كما تستورد ثقافة أوروبا وأمريكا في عصرنا هذا ، وهي في هذا تتعجل أولاً ثم تمهل لتنتقى وتختار ثانياً ؛ لكنها تحتفظ بروحها الخاصة وشخصيتها الخاصة غيرة عليهما ، ولا تدخر في وسعها جهداً في سبيل مداومة الأساليب الجديدة إلى الأغراض القومية القديمة .

ودخلت اليابان في عهدها « الأنجي » ( ٩٠١ — ٩٢٢ ) الذي يعتبر ذروة العصر الذهبي (\*) مدفوعة إلى ذلك الصعود بحافز من جارتها العظيمة ، وبوقاية

---

( \* ) يقول فولوزا المتحمس : « هذا العهد الذي يسمى بالعهد « الأنجي » هو بغير شك أعلى ذروة بلغت الحضارة اليابانية ، كما كان عهد « منج هوانج » ذروة الحضارة في الصين ، فلن تبلغ الصين أو اليابان بعد الآن ما كانتا باغتناه إذ ذاك ثراء وفخامة وخصوبة في ذرى العبقرية الحرة ... فن حيث الثقافة السامة وترف الحياة الذي تناول لعقل والروح معاً ، لم يشهد العالم مثيلاً لتلك الفخامة ، لا نقول في اليابان وحدها ، بل في الدنيا بأسرها (٣١)

حكومة منظمة مستتية ؛ فتراكت الثروة واتجه إنفاقها نحو أسباب حياة مترفة رقيقة تشيع فيها الثقافة بحيث لا يكاد يضارعا في ذلك مثل حتى جاءت عصور أسرة مديتشي و « صالونات » التنوير الفرنسي (\*) .

وأصبحت « كيوتو » هي بمثابة باريس وقرسارى في فرنسا ، رقيقة في شعرها وثيابها ، رشيقة في أخلاقها وفنونها ، تضع للأمة كلها معايير المعرفة والدوق ، وانفتحت « الشبهة » عند الناس على اختلاف صورها وإلى آخر حدودها وآمادها ، فابتكر الطهاة صنوفاً جديدة من شهي الطعام ، وكلسوا الآكال تكديساً ليشبعوا أصحاب النهم وأرباب اللوق في الطعام على حد سواء ، وغض الطرف عن جرائم الزنا على أساس أنها من أنفه خطايا الإنسان (٣٣) ، وتزمل كل سيد أو سيده بالحرير ونفيس الثياب ، وكنت ترى مختلف الألوان متناسقة على كل كم تلبسها ذراع ، وازدانت حياة المعابد والقصور بالموسيقى والرقص كما أشاع الرقص والموسيقى وروح الرشاقة في بيوت العلية التي كانت تحاط بروائع المناظر الطبيعية من الخارج ، وتزدان صقلا من الداخل بما فيه من آيات البروتز واللؤلؤ والعاج والذهب والخشب الذي حفر حفرأ بلغ الغاية القصوى من دقة الحفر (٣٤) ؛ لقد ازدهر الأدب إذ ذاك وانحلت الأخلاق .

أمثال هذه العصور التي تتلأأ بجوانب الرقة ، يغلب ألا تلوم طويلا ، لأنها ترتكز ارتكازاً مقلقلا على ثروة متركمة يمكن في أية لحظة أن تلدها عوامل تذبذب التجارة ، وقلق الطبقات المستغلّة وتقلبات الحروب ؛ وقد أدى إسراف القصر آخر الأمر إلى إفلاس الدولة وارتفعت الثقافة بحيث رجحت كفتها بالقياس إلى القدرة العلمية ، فانهى ذلك إلى ملء المناصب الإدارية بمتشاعرين عاجزين ، وأخذ الفساد يتكاثر تحت أنوفهم المعطرة دون أن يستوقف انتباههم ، ثم أصبحت المناصب آخر الأمر تباع لمن يدفع في شرائها أغلى ثمن (٣٥) وازدادت الجرائم بين الفقراء بقدر ما ازدادت أسباب

---

( \* ) عهد التنوير في فرنسا هو القرن الثامن عشر . (المعرب)

الترف بين الأغنياء ، وانبث وباء اللصوص والقراصنة في الطرقات والبحار ، فكانوا ينقضون على كل فريسة تقع في أيديهم ، لا فرق عندهم بين الإمبراطور والشعب ، ويسطون على جباة الضرائب فيسلبونهم ما كانوا يحملونه إلى القصر من أموال ، ونظمت عصابات من اللصوص في الأقاليم ، بل وفي العاصمة نفسها ، وكان يتاح لأخطر مجرم في اليابان — كما هي الحال عندنا — أن يعيش في رفاهية علنية ؛ لأنه كان من القوة بحيث يتعذر على أولى الأمر أن يقبضوا عليه أو يسيئوا إليه (٣٥) ، وأهمل الناس عاداتهم وفضائلهم الخيرية ، وتراخوا في نظامهم العسكري والأهبة للدفاع ، بحيث باتت الحكومة مفتوحة الصدر لكل ضربة يسدها إليها من شاء من القراصنة القساة ؛ وراحت الأسر الكبيرة تجيش لنفسها جيوشها ، فبدأت بذلك عهداً من حروب أهلية ، ولبثت تناضل بعضها بعضاً نضالاً تسوده الفوضى ، كل منها يحاول أن يظفر لنفسه بحق تعيين الإمبراطور ، وأما الإمبراطور نفسه فكان يزداد كل يوم ضعفاً على ضعف ، في الوقت الذي كان رؤساء القبائل فيه يوشكون أن يعودوا إلى سابق عهدهم من حيث استقلال كل منهم بسلطته ؛ وهكذا أخذ التاريخ مرة أخرى يتذبذب على نحو ما كان يتذبذب قديماً ؛ بين حكومة قوية مركزية من ناحية ، ونظام إقطاعي لا مركزي من ناحية أخرى .



## الفصل الرابع

### الطغاة

« الشواجنة » - سلطان عسكري في كاماكورا - وصاية هوجو  
على العرش - غزوة قبلاي خان - سيادة أشيكاغا - القراصنة الثلاثة

كان من شأن هذه الظروف القائمة أن منحت الفرصة لظهور فئة من الطغاة العسكريين الذين قبضوا بأيديهم على زمام الأمور كلها ، في كثير من أجزاء الجزر اليابانية ؛ ولم يعترفوا بالإمبراطور إلا على أنه ظاهرة مقدسة في اليابان يحتفظ بها بأقل ما يمكن من النفقات ، وجعل الفلاحون الذين لم تعد تحميهم من عصابات اللصوص جيوش الإمبراطور ولا رجال شرطته ، يدفعون الضرائب لهؤلاء « الشواجنة » أي القادة بدل دفعها للإمبراطور ، لأن « الشواجنة » وحدهم هم الذين كانوا يستطيعون حمايتهم من اعتداء اللصوص (٣٦) . وهكذا ساد النظام الإقطاعي في اليابان لنفس الأسباب التي كان قد ساد بسببها في أوروبا ، وأعني أن مصادر السلطان في الإقطاعيات ازدادت نفوذاً بمقدار ما فشلت الحكومة المركزية النابتة في حفظ الأمن والنظام .

وحدث في سنة ١١٩٢ أن جمع « يوريتومو » - وهو أحد رجال قبيلة ميناموتو - حوله جيشاً من الجند والعبيد ، وأقام لنفسه سلطة مستقلة ، اتخذت لنفسها اسماً هو اسم المكان الذي قامت فيه ، وهو « باكوفو كاماكورا » وكلمة « باكوفو » معناها منصب عسكري ، وإذن فهي تدل صراحة على نوع الحكومة الجديدة ؛ ومات « يوريتومو » العظيم فجأة في عام ١١٩٨ (٥)

---

(٥) يروي أهداء « يوريتومو » قصة موته فيقولون إنه كان يركب جراداً إذ رأى شبح أخيه الذي كان قد قتل ، اضطرب الجواد وراكبه مملاً لرؤية الشبح ، وتعثّر الجواد وسقط راکبه ، ومات « يوريتومو » بعد ذلك ببضعة أشهر ، وسنه ثلاثة وخمسون عاماً (٣٧) .

وأعقبه في الحكم أبناؤه الضعفاء ، وذلك — كما يقول المثل الياباني — لأن « الرجل العظيم لا ذرية له » (٢٨) فأقامت أسرة منافسة وصاية لنفسها على العرش عام ١١٩٩ ويسمى العهد باسم « وصاية هوجو » ، ولبثت تلك الأسرة مدى مائة وأربعة وثلاثين عاماً تحكم « الشواجنة » الذين كانوا بدورهم يحكمون الأباطرة ؛ فكانت هذه الحكومة الثلاثية فرصة سانحة لقبلاى خان يحاول فيها غزو اليابان ؛ فقد وصفها له الكوريون الدُّهاة الذين كانوا يخشون بأسها ، فقالوا إنها من الثراء بحيث تستحق المجهود ؛ فأمر قبلاى ببناء سفنه أن يشيدوا له أسطولاً بلغ من الضخامة حداً جعل شعراء الصين يصورون التلال بأهمية ترقى ما سُلِبَ من غاباتها (٢٩) ؛ ويقول اليابانيون حين يروون حوادث الماضي، رواية الفخور ببطولته — إن السفن بلغت سبعين ألفاً ، لكن المؤرخين الذين لا يتأججون بمثل هذه الحاسة الوطنية يكفهم من العدد ثلاثة آلاف وخمسمائة سفينة ومائة ألف محارب ؛ وتبدى هذا الأسطول الجبار على مبعده من شواطئ اليابان في أواخر سنة ١٢٩١ فخرج سكان الجزر الأبطال ليلاقوه في أسطول لهم بنوه على عجل ، وهو أسطول ضئيل بالقياس إلى الأسطول المهاجم ؛ لكن حدث لهذه الأرمادا ، ما حدث للأرمادا التي كانت أصغر منها ، وإن تكن أشهر (\*) ، وهو أن هبت « ريح عظيمة » لا تزال مذكورة لما أسدته للناس من جميل ، هبت فحطمت سفائن « الحان » الجبار ، إذرطمتها على جوانب الصخور ، وأغرقت من بحارته سبعين ألفاً ، وأبقت على بقيتهم ليعيشوا حياة الرقيق في بلاد اليابان .

ودارت الدوائر على أسرة « هوجو » عام ١٣٣٣ ، إذا أصابتهم السيطرة هم أيضاً بسمومها ، وانتهى الأمر إلى انتقال الحكم الوراثي من أيدي الأبالسة والعباقرة إلى أيدي الجبناء والحمقى ؛ وكان آخر هذه السلالة رجل يدعى « تاكا

---

(\*) نقصد الأرمادا الأسبانية سنة ١٥٨٨ التي كانت تتألف حين وصلت إلى بحر المانش ، من مائة وعشرين سفينة فيها أربعة وعشرون ألف محارب (٣٨) .

توكى ، يحب الكلاب حباً شديداً ، فيقبلها بدل الضرائب ، حتى لقد جمع منها عدداً يتراوح بين أربعة وخمسة آلاف ، وأعد لها حظائر زينها بالذهب والفضة وأطعمها بالسّمك والطيور ، وهياً لها العربات المزخرفة تحملها للثّزه ؛ فوجد الإمبراطور القائم على العرش إذ ذاك ، وهو « جودايجو » أن انحلال حماه فرصة سانحة يستعيد فيها سلطانه الإمبراطورى ، وأيدته قبيلتا « ميناموتو » و « أشيكاجا » وقادتا له جيوشه حتى ظفرتا له بالنصر على « أسرة الوصاية » بعد سلسلة من هزائم ، ومن ثم أوى « تاكا توكى » ومعه ثمانمائة وسبعون من عبيده وقادته ، إلى معبد ، وجرع كأساً أخيرة من « الساقى » ثم أنزل بنفسه « الماراكبرى » ( أى أنه انتحر ) ؛ ولقد أخرج أحد الحاضرين أمعاء المتحرر بيديه قائلاً : « إن هذه لتضنى على الحمر طعماً للبدأ » (١٠) .

وانقلب « أشيكاجاتاكاوچى » على الإمبراطور بعد أن كان هو الذى أعانه على استعادة سلطته ؛ وقاتل الجيوش التى جاءت لإخضاعه قتالا موفقاً من حيث خطته العسكرية ومؤامرات الخيانة ؛ وأزال « جودايجو » عن العرش ليضع مكانه إمبراطوراً صورياً هو « كوجون » ، وأقام فى كيوتو تلك الحكومة لعسكرية المعروفة باسمه « أشيكاجا » والتى ظلت تحكم اليابان مدى مائتين وخمسين عاماً سادتها الفوضى والحرب الأهلية التى لم تنقطع ؛ ولا بد لنا أن نعترف هنا بأن جزءاً من تلك الفوضى كان يرجع إلى الجانب السامى من طغاة « أشيكاجا » - وهو جهلهم للفن ورعايتهم له ؛ فها هو ذا « يوشيمتسو » قد مل الكفاح فأدار يديه نحو التصوير ، حتى أصبح يعد من مصورى عصره الأفاذ ، وارتبط « يوشيازى » بصلات الود مع كثير من المصورين ، وأعان بالمال كثيراً من الفنون ، وأصبح فى عالم الفن ذواقة دقيقاً ، حتى ليعد هواة الآثار الفنية اليوم القطع التى كان قد اختارها هو وأتباعه خير ما يستحق الاقتناء (١١) لكن مهام الحكم الإدارى قد أهملت إذ ذاك ، ولم يعد حفظ

الأمن والسلام في مقدور القادة العسكريين ( أى الشواجنة ) الأغنياء  
ولا في مقلود الأباطرة الذين حل بهم الإفلاس .

فكان من شأن هذه القوضى نفسها وما أصاب الحياة من انحلال ،  
ومطالبة الأمة بقيادة يهثون لها النظام ، أن ظهر القراصنة الثلاثة المعروفون  
في التاريخ الياباني ؛ وتقول الرواية إن هؤلاء الثلاثة — وهم « نوبوناغا » ،  
و « هيدوشي » و « أياسو » — اعزموا أن يتعاونوا معاً في شبابهم على إعادة  
الوحدة لوطنهم ، وحلف كل منهم يمينا على أن يطيع طاعة الأتباع من  
يفوز من زميليه الآخرين بموافقة الإمبراطور على توليه حكومة اليابان (٢) ؛  
وحاول « نوبوناغا » بادئ ذي بدء ، لكنه مئى بالفشل ، وحاول بعده  
« هيدوشي » لكنه مات حين أوشك على النجاح ؛ وكان « أياسو » يراقب  
فرصته ، فجاءته آخر الأمر وحاول بعد زميليه ، وأسس الحكومة العسكرية  
المعروفة باسم « توكوجاوا » . وبهذا افتتح عهداً هو من أطول عهود السلام ،  
وعصراً هو من أنخصب عصور الفن ، في تاريخ الإنسانية كلها .



## الفصل الخامس

### « وجه القردة » العظيم

ظهور هيدوشى - الهجوم على كوريا - الاشتباك مع المسيحية

كانت الملكة اليصابات و « أكبر » ( فى الهند ) معاصرين لـ « هيدوشى » العظيم - هكذا قد يحلو لليابانيين أن يذكروا هذه الحقيقة على سبيل التنويه بفضل عظيمهم - كان « هيدوشى » ابن فلاح ، يعرفه أصدقاؤه ، وتعرفه رعيته حين أصبح فيما بعد حاكماً ، باسم « سارو من كانجا » - ومعناها « وجه القردة » لأنه لم يكن ينافس في دمامة الوجه أحد حتى ولا كونفوشيوس ؛ وكان والداه قد عجزا عن إخضاعه للنظام فبعثا به إلى مدرسة فى دير ؛ لكن « هيدوشى » سخر من كهنة البوذية سخرية شديدة ، وأثار فى الدير ضجة وثورة ، بحيث انتهى أمره إلى الطرد من مدرسته ، فألحق صيباً فى كثير من الحرف ، وطرده من عمله سبعا وثلاثين مرة<sup>(١٣)</sup> ؛ وجعل من نفسه قاطعاً للطريق ، لكنه عاد فرأى أنه يستطيع أن يسلب وهو مع القانون أكثر مما يسلبه وهو خارج على القانون ؛ ثم التحق بخدمة « الساموراي » ( أى حملة السيف ) وأنقذ حياة مولاه ، وسمح له بعدئذ أن يحمل سيفاً ؛ وانضم إلى أتباع « نوبوناغا » وعاون به بتفكيره وببسالته ، حتى إذا مات « نوبوناغا » تولى هو قيادة الثائرين الخوارج على القانون ، الذين شنوا حملتهم ليغزوا أرض وطنهم ؛ فما انقضت ثلاثة أعوام حتى كان « هيدوشى » قد أصبح حاكماً على نصف الإمبراطورية وظفر بإعجاب الإمبراطور العاجز ، وأحس فى نفسه من القوة ما يتيح له أن يهضم فى جوفه كوريا والصين ؛ وفى ذلك قال متواضعاً يخاطب

« ابن السماء » : « لقد اعتزمت أن أطوى الصين كلها تحت سلطاني ،  
بمعونة الجنود الكوريين وبتأييد من نفوذك الساطع ؛ فإذا ما تم لي ذلك ،  
ستصبح الأقطار الثلاثة ( الصين وكوريا واليابان ) قطراً واحداً ؛ وسيتم  
لي ذلك في يسر كأنما أطوى حصيرة لأحملها تحت ذراعي » (١٤) لكنه حاول جهده  
بغير جدوى ، لأن رجلاً شيطانياً من الكوريين اخترع قارباً خريباً من  
المعدن — ولولا سبقه في الزمن لقلنا إنه سرق منا الـ « مونيتور » والـ « ميرماك » —  
وبهذا القارب راح يحطم سفن « هيدوشى » المثقلة بجنوده ؛ سفينة بعد سفينة ،  
وكان « هيدوشى » قد أنفذها بجنده إلى كوريا ( ١٥٩٢ ) ، لقد أغرقت  
في يوم واحد اثنان وسبعون مركباً ، وانقلب البحر بجزراً من دماء ، وورست  
أربع وثمانون سفينة أخرى على الشاطئ حيث فر منها اليابانيون وخلفوها  
وراءهم ، فأحرقها الظافرون حتى لم يذروا منها شيئاً ؛ وبعد أن تبادل الفريقان  
نصراً وهزيمة دون أن يكون فيها ما يفصل بالنصر ، أرجأ الفاتحون فتح  
كوريا والصين حتى القرن العشرين ؛ وقال ملك كوريا عن « هيدوشى »  
إنه حاول « أن يعبر المحيط في صدقة من أصداق الحمار » (١٥) .

وإلى أن يحين ذلك الحين ، استقر « هيدوشى » ليستمتع بهذه « الوصاية  
التي أسسها لنفسه ، وليدير فيها عجلة الحكم ، وجمع لمتعته ثلاثمائة غانية ، لكنه  
وهب مبلغاً كبيراً من المال لزوجته الريفية التي كان قد طلقها منذ زمن طويل  
وبحث عن أحد سادته القدماء ؛ وأعاد له المال الذي كان قد سرقه منه أيام أن  
كان يعمل معه صبياً ، وأضاف إلى المال قيمة الربح طوال هذه المدة ؛ ولم  
يجرؤ أن يطلب من الإمبراطور أن يوافق له على تلقيب نفسه بلقب « شوجن »  
( أى حاكم عسكري ) لكن معاصريه عوضوه عن ذلك بلقب آخر أطلقوه  
عليه ، وهو « تايكو » أى « الحاكم العظيم » ، وهي كلمة غامرت في رحلة  
من تلك الرحلات « الأوديسية » التي تتعقب آثارها في علم اللغات ، حتى

دخلت في ختام رحلتها إلى لغتنا نحن وأصبحت كلمة من كلماتنا ، وهى كلمة Tycoon : ووصف مبشر دينى « هيدىوشى » ، فقال : « إنه ماكر ماهر إلى درجة تجاوز كل معقول ، فقد نزع عن الشعب سلاحه بحيلة لطيفة ، وهى أنه أمر الناس أن يجمعوا كل ما عندهم من أسلحة معدنية ليصنع من مادتها تمثالاً ضحكاً — وهو تمثال « دايوتسو » أى « بوذا العظيم » الذى يقوم فى كيوتو — والظاهر أنه لم يكن يعتنق عقيدة دينية ، لكنه لم يكن أسمى من أن يستغل الدين من أجل غاياته فى طموحه أو سياسته . »

ودخلت المسيحية اليابان سنة ١٥٤٩ متمثلة فى شخص رجل هو فى طليعة طائفة الجزويت ومن خيرتهم ، وأعنى به « القديس فرانمس اكسافير » ولم يكد يكون جمعية صغيرة حتى أخذت تزداد ازدياداً سريعاً ، بحيث لم يمض جيل واحد بعد قدومه إلا وقد بلغ عدد أعضاء الجزويت سبعين ، وعدد من تحولوا إلى المسيحية فى الإمبراطورية اليابانية مائة وخمسين ألفاً<sup>(١٧)</sup> ، وكانوا من الكثرة فى ناجازاكي بحيث جعلوا ذلك الميناء التجارى مدينة مسيحية ، وحملوا حاكمها المحلى « أوموريم » على اتخاذ التدابير المباشرة فى نشر العقيدة الجديدة<sup>(١٨)</sup> ، يقول « لافكاديو هيرن » : « إن البوذية فى إقليم ناجازاكي قد طمست طمساً تاماً فكهنيتها أصابهم الاضطهاد والتشريد »<sup>(١٩)</sup> ، ففرع « هيدىوشى » لهذا الفتح الروحانى للبلاد ، وارتاب فى أن تكون وراءه أهداف سياسية ، فأرسل رسولا إلى نائب رئيس الجزويت فى اليابان ، مزوداً بخمسة أسئلة عاجلة :

١ — لماذا وبأى حق أرغم هو ( نائب رئيس الجزويت ) وأعضاء طائفته

الدينية رعية « هيدىوشى » على اعتناق المسيحية ؟

٢ — لماذا حرضوا أتباعهم وأشباعهم على هدم المعابد ؟

٣ — لماذا اضطهدوا كهنة البوذية ؟

٤ - لماذا أكلوا هم وبعض البرتغاليين حيوانات نافعة للإنسان مثل العجول والأبقار ؟

٥ - لماذا سمح لتجار من بنى جلده أن يشتروا أفراداً من اليابانيين يتخذونهم عبيداً في جزر الهند الشرقية ؟ (٥٠)

ولما لم يقنع « هيدوشي » بالإجابات ، أصدر سنة ١٥٨٧ الأمر الآتي :  
بما أننا قد علمنا من مستشارينا الأمناء أن طائفة دينية أجنبية قد جاءت إلى مملكتنا ، حيث جعلت تبشر بقانون يتنافى وقانون اليابان ، بل ذهبت بها المرأة إلى تحطيم المعابد التي شيدت باسم ( آلهتنا القومية ) « كامى » و « هوتوكى » .  
وعلى الرغم من أن هذه الفتنة تستحق أقصى ألوان العقاب ، فإننا مع ذلك راغبون في مقابلة أعضائها بالرحمة ، لذلك نأمرهم بمغادرة اليابان خلال عشرين يوماً ، وعلى من يعصى تقع عقوبة الموت ؛ ولن يصيب أحداً منهم أثناء هذه المهلة ضرر أو أذى ، أما إذا بلغ ذلك الأمر ختامه فإننا نأمر بأن يقبض على من يوجد منهم في بلادنا وأن يعاقب على أنه من أخطر المجرمين (٥١) .

وفي وسط هذه المفاز كلها وجد القرصان الأكبر من وقته فراغاً ينفقه في تشجيع رجال الفن ، وأن يُسْنَم في مسرحيات « لا » وفي تأييد « ركبو » في جعل الاحتفال بالشاي حافزاً على تشجيع صناعة الخزف الياباني ، وحلّية هامة تزدان بها الحياة في اليابان ؛ ومات سنة ١٥٩٨ بعد أن استوغد « أيياسو » وعداً ببناء عاصمة جديدة في « ييدو » ، ( وهي الآن طوكيو ) ، وفي الاعتراف بابن هيدوشي - وهو هيدورى - وارثاً له على وصاية العرش في اليابان .



## الفصل السادس

### الشوجن (أى الحاكم العسكرى) العظيم

أيباسو فى منصب السلطان - فلسفته - أيباسو والمسيحية -  
ميت أيباسو - طائفة الحكام العسكريين من توكوجاوا

مات « هيدىوشى » فأعلن « أيباسو » أنه حين حلف اليمين له ، لم يشهد على يمينه قطرات من دمه يستقطرها من أصابعه أو من فمه ، كما يقضى بذلك تشريع « ساموراى » أى حملة السيف بل استقطر دمه ساعة حلف اليمين من خدش وراء أذنه ومن ثم كان يمينه غير ملزم بالوفاء<sup>(٥٢)</sup> ، والتقى بجماعة من قادته كانوا ينافسونه السلطان ، التقى بهم عند سكيجاهارا ، فعصف بهم عصفاً فى موقعة انتثر على أرضها أربعون ألفاً من القتلى ، وأبقى على « هيدىورى » حتى بلغ سن الرشد فأصبح بذلك خطراً عليه ، وعندئذ أوحى له بالتسليم صيانة لحياته ؛ ولما قرعوه على موقفه ذاك ، حاصر قلعة أوساكا الجبارة حيث كان هيدىورى محصناً ، واستولى عليها فى الوقت الذى كان الفتى فيه يزهرق روح نفسه ، ومكّن لنفسه من السلطان كاملاً بأن قتل أبناء « هيدىورى » جميعاً الشرعيين منهم وغير الشرعيين ، وبعدئذ نظم « أيباسو » الأمن فى مهارة وقسوة كما نظم القتال ، وحكم اليابان حكماً بلغ من صلاحيته أن رضيت اليابان بأن تحكم بأبنائه وعلى مبادئه مدى ثمانية أجيال .

كان رجلاً له أفكاره الخاصة ، وكان يتخذ لنفسه من قواعد الأخلاق ما تقتضيه ظروف الساعة ؛ فلما جاءته سيدة من أكرم السيدات تشكو إليه أن أحد رجاله قد قتل زوجها لكى يظفر بها ، أمر « أيباسو » ذلك الرجل أن يخرج أمعاء نفسه بيده ، وبعدئذ اتخذ من السيدة خليلة له<sup>(٥٣)</sup> وهوشيه بسقراط ( ٢ - ج ٥ - مجلد ٣ )

فى جعل الحكمة الفضيلة التى لا فضيلة سواها ، ورسم الطرق المؤدية إليها فـ ،  
ذلك الكتاب العجيب الذى أسماه « التراث » أو العهد العقلى الذى خلفه  
لأسرته عند موته :

« الحياة شبيهة برحلة طويلة يحمل فيها الراحل حملاً ثقيلاً ، فاجعل خطاك  
ثابتة ، حتى لا تتعثر ، واقنع نفسك بأن النقص والتعب هما نسيج الحياة  
الطبيعى عند من تفنى حياته ، ولن يكون فى حياتك ما يمد لك فى سبيل السخط  
أو اليأس فإذا ما نَزَتْ فى قلبك نزوات الطموح ، فتذكر أيام الشقاء البالغ  
حده الأقصى ، التى اجتزتها فى ماضى حياتك ؛ فالصبر هو أس السكينة  
والطمأنينة إلى الأبد ؛ أنظر إلى السخط نظرتك إلى عدوك ؛ فإذا اقتصر  
علمك على كيف تهزم ، ولم تعلم كيف تنهزم ، فالويل لك ، وبأسوء  
سبيلك فى الحياة الدنيا ؛ فاكشف عن الخطأ فى نفسك قبل أن تكشف عنه  
فى سواك » (٥٤) .

أما وقد ظفر لنفسه بالسلطان بقوة السلاح ، فقد قرر أن اليابان لم تعد بها  
حاجة إلى مواصلة الحروب ، وكترس نفسه للنهوض بما يقيم السلام من وسائل  
وفضائل ، ولكى ياعد بين « الساموراي » ( أى حملة السيف ) وبين عاداتهم  
العسكرية ، شجعهم على دراسة الأذى والفلسفة والحق الفنى ، وهكذا  
ازدهرت الثقافة فى اليابان فى ظل حكمه الذى نشره فى ربوع البلاد ؛  
وتدهورت الروح العسكرية ، وقد كتب يقول : « إن الشعب هو أساس  
الإمبراطورية » (٥٥) . واستثار فى قلوب خلفه الرحمة والرأفة « بالأرمل والأرملة  
واليتيم ومن لا أنيس له » لكنه لم يتصف بالميل الديموقراطية ، حتى لقد  
ذهب إلى أن أفدح الجرائم جميعاً هو العصيان ، « فالزميل » الذى يخرج  
على صفوف الزملاء من طبقته ، لابد من الفتك به فور ساعته ، ولا مندوحة  
من قتل أسرة الناصر بأسرها (٥٦) ، ومن رأيه أن النظام الإقطاعى هو أفضل

نظام يمكن وضعه لبنى الإنسان كما هم في حقيقة طبائعهم ، لأنه يجب أن نأخذ معقولا بين السلطة المركزية والسلطة المحلية ، كما يقيم نظاماً طبيعياً وراثياً تنسق به الجوانب الاجتماعية والاقتصادية ، وهو كذلك يضمن استمرار المجتمع دون أن يتعرض لسلطان الحاكم المستبد ، ولا بد لنا من الاعتراف هنا بأن «أبياسو» قد نظم في بلاده أكل صورة عرفها الإنسان لحكومة تقوم على نظام الإقطاع<sup>(٥٧)</sup> .

وهو - ككل سياسى آخر - قد فكر في الدين على أنه أداة للنظام الاجتماعى قبل أن يكون أى شيء آخر ، وأحزنه أن يرى أن اختلاف الناس في عقائدهم الدينية قد قضى على نصف هذا الخير الاجتماعى بما أحدثته العقائد المتعادية من فوضى ؛ وقد كانت العقيدة التقليدية للشعب اليابانى - وهى خليط مضطرب من الشنتوية والبوذية - كانت هذه العقيدة التقليدية من وجهة نظره السياسية الخالصة ، رباطاً بالغ القيمة يربط الجنس اليابانى في وحدة زوحية ونظام خلقى وولاء وطنى ، وهو على الرغم من أنه نظر إلى المسيحية بادئ ذى بدء بعين التسامح وبأفق عقلى فسيح كاللذين عرفوا عن «أكبر» في (الهند) وأبى أن يفرض عليها ما كان يفرضه عليها «هيدويوتشى» من أوامر يعلن بها غضبه منها ، إلا أنه عاد فضايق بها صدىاً لتعصبها ، ولاتهامها القاسى للديانة القومية بأنها وثنية ، وما أحدثته بتعصبها الجامح من شحناء لم تقتصر على أن تكون بين المعتنقين المسيحية وبقية أفراد الأمة ، بل امتدت فدبت بين معتنقى الديانة الجديدة أنفسهم (\*) ؛ ثم ثار في صدره السخط آخر الأمر

(\*) حدث سنة ١٥٩٦ أن أرغمت القوارب اليابانية سفينة أسبانية على الرسو في ميناء يابانية ، وسألتها عمداً إلى موضع صخرى فانحطت نصفين ، ثم استولى الحاكم المحلى على ما بها على أساس أن القانون اليابانى يبيح لأن الأمر أن يضعوا أيديهم على كل السفن التى تلجأ مضطرة إلى شواطئ اليابان ، فثارت ثائرة الربان «لانديكوا» واحتج عند وزير «هيدويوتشى» وهو «ماسودا» - وكان وزيراً للأشغال - فسأله «ماسودا» كيف أمكن للكنيسة المسيحية أن تظهر بكل ما ظفرت به من أقطار فتخضعها لرجل واحد ، ولما كان «لانديكو» بحاراً قبل أن يكون سياسياً ، أجاب : «إن ملوكنا إذا ما أرادوا فتح قطر من الأقطار بدأوا بإرسال المبشرين الدينيين يدعون الناس إلى الدخول في ديانتنا ، حتى إذا ما وفقوا إلى شيء من النجاح ، أرسلت الجنود لتنضم إلى من اعتنقوا المسيحية من أهل البلاد ، وبعدئذ لا يجد ملوكنا كبير عنا في إتمام ما بقى»<sup>(٥٨)</sup> .

لما عرف أن المبشرين بالمسيحية كانوا أحياناً يُستخدمون طلائع للفاتحين وأنهم كانوا في أجزاء متناثرة من أرض الوطن يتآمرون على الدولة اليابانية<sup>(٥٨)</sup> ، فأمر سنة ١٦١٤ بتحريم العبادة المسيحية أو التبشير بتعاليمها في اليابان ، وطالب المعتنقين لهذه الديانة من الأهالي إما أن يغادروا البلاد وإما أن يرتدوا عن عقيدتهم الجديدة ، واستطاع قساوسة كثيرون أن ينجوا بأنفسهم من طائلة هذا القانون ، وألقى القبض على طائفة منهم ، ولكن لم يُعدم أحد منهم في حياة « أياسو » ، فلما قضى نحبه ، صبّ سادة الحكومة غضبهم على المسيحيين ، وأعقب ذلك موجةٌ وحشية من الاضطهاد الديني ، كان من أثرها أن انحلت المسيحية من بلاد اليابان محوّاً تاماً تقريباً ، ولما كان عام ١٦٣٨ تجمعت البقية الباقية من المسيحيين ، وبلغ عددها سبعة وثلاثين ألفاً ، في شبه جزيرة « شيبابارا » وحصنتها ووقفت وقفة أخيرة دفاعاً عن حرية العبادة ، فأرسل لها « أيمتسو » — حفيد أياسو — قوة كبيرة مسلحة لإخضاعها ، وبعد حصار دام ثلاثة أشهر سقطت الحامية في أيدي اليابانيين ، وذبح المعتصمون بها ذبحاً في الشوارع ، لم يبق منهم على قيد الحياة إلا مائة وخمسة أشخاص .

مات « أياسو » في نفس العام الذي مات فيه شيكسبير ، وخلف هذا الحاكم العسكري القوى سلطانه إلى ابنه « هيدينا » مصحوباً بنصح بسيط وهو : « ازرع أبناء الشعب ، وحاول أن تكون فاضلاً ، ولا تهمل أبداً في حماية البلاد » ، وكذلك قدم النصح إلى الأشراف الذين وقفوا إلى جانب سريرته ساعة احتضاره ، فكان نصيحاً على أحسن ما تجرى به التقاليد كما عرفت عند « كونفوشيوس » و « منشيوس » إذ قال قال لهم : « لقد بلغ ابني الآن سن الرشد ، ولست أشعر بأي قلق على مستقبل الدولة ولكن إذا ما اعترف خلني خطأ فادحاً في إدارة حكومته ، فتولوا أتم زمام الأمور بأيديكم ، فليست البلاد ملكاً



لرجل واحد ، لكنها وطن للأمة بأسرها ، وإذا ما أضاع حقدى سلطانهم بسبب أخطائهم ، فلن آسف على ضياعه منهم » (٦٠) .

لكن حقدته ملكوا زمنهم أنفسهم على نحو أحسن جدا مما كان ينتظر عادة من ملوك عصرهم أن يفعلوا خلال أمد طويل من الزمن ؛ أما « هيديتارا » فقد كان رجلا متوسط القدرة لا يصدر عنه الأذى ؛ ثم جاء « أيتنسو » مثلا لصورة أقوى من صور أفراد هذه الأسرة ، فاستداع بشدته أن يحبط حركة نهضت لإعادة النفوذ الحقيقي إلى الأباطرة الذين كانوا لم يزالوا يملكون ولكنهم لم يكونوا يحكمون ؛ وأغدق « تسونا يوشى » إغراقاً في رعايته لرجال الأدب ، ورعايته للمدرستين المتنافستين العظيمتين في عالم التصوير : وهما « كانو » و « توسا » اللتان زينتتا عصر « جنروكو » (١٦٨٨ — ١٧٠٣) ؛ وجاء « يوشيمونى » فجند نفسه للغاية التي ما انفكت الإنسانية تهدف لها حيناً بعد حين ، وهى نحو الفقر ، وكان ذلك في نفس الوقت الذى كانت ميزانية حكومته تعاني فيه عجزاً جاوز المألوف ؛ فاستقرض من طبقة التجار قرضاً طائلاً ، وهاجم إسراف الأغنياء ، وخفض نفقات حكومته خفضاً نزع به نحو بجانب الزهد الرواقى ، الذى ذهب به إلى حد إخراج سادات القصر الخمسين اللائى كن أجمل السيدات ، واكتفى فى ثيابه بلبس القطن ، وفى نومه بحصير مما يرقد عليه الفلاحون وفى طعامه بأبسط ألوان الطعام ؛ ووضع صندوقاً أمام قصر المحكمة العليا ليضع فيه الشاكون شكواهم ، ودعا الناس إلى نقد السياسة الحكومية أو موظفى الحكومة على أى نحو شاءوا ؛ فلما قدم رجل يدعى « ياماشيتا » عريضة اتهام لاذع يهاجم بها الحكومة من أساسها ، أمر « يوشيمونى » بالاتهام فقرئ على مسمع من الملأ ، وكافأ كاتبها على صراحته بأجزل العطاء (٦١) .

ولقد قرظ « لافكا ديوهيرن » حكمه فى ذلك العهد فقال : « إن عصر « تركوجاوا » كان أسعد العصور التى شهدتها الأمة فى حياتها الطويلة » (٦٢)

ويميل التاريخ إلى الأخذ بهذا الرأي نفسه ولو على سبيل الترجيح ، لأن التاريخ لن يبلغ في علمه بالماضي مبلغ اليقين ؛ فكيف يستطيع الإنسان إذا نظر إلى اليابان اليوم ، أن يتصور أن هذه الجزر التي تضطرب أعصابها اليوم اضطراباً كانت منذ قرن واحد مضي يسكنها شعب فقير لكنه قانع ، ويتمتع بفسر طويل من السلام في ظل حكومة تقوم عليها طبقة عسكرية ، ويتجده بمجهوده في عزلة الهادئة — نحو أسنى غايات الأدب والفن ؟!

# الباب التاسع والعشرون

## الأسس السياسية والخلقية

### محاولات لدراسة الموضوع

إذا أقدمنا الآن على تصوير اليابان التي أسدل عليها الستار عام ١٨٥٣ ، فلنذكر أنه من العسير علينا أن نفهم — كما قد يكون كذلك من العسير أن نحارب — شعباً يبعد عنا خمسة آلاف ميل ، ويختلف عنا لونا ولغة وحكومة وديانة وخلقاً وعادات وشخصية واهداً وأدباً وفناً ، ولقد كان « هيرن » أوثق صلة باليابان من أى كاتب غربي آخر في عصره ، ومع ذلك فقد ذكر « الصعوبة الشديدة في إدراك وفهم ما يكمن تحت السطح الظاهر من الحياة اليابانية »<sup>(١)</sup> ، وكتب أديب ياباني بارع مقالة يذكر فيها الغرب بأن : « ما تعلمه عنا قائم على ما جاءك من ترجمة هزيلة لأدبنا ، إن لم يكن قائماً على الحكايات المشكوك في صحتها مما يرويهِ لك عنا الرحالة العابرون ... فما أكثر ما يروعننا نحن الآسيويين هذا النسيج العجيب الذي يمزج الحقائق بالأوهام حين يتحدثون عنا أيها الغربيون ؟ فتراكم تصوراتنا كأنما نعيش في عالم كله عطر من أزهار اللوتس ، أو نعيش على طعام من الفئران والصراصير »<sup>(٢)</sup> فلن نجد فيما يلي — إذن — أكثر من محاولات — قائمة على معرفة مباشرة موجزة أشد إيجاز — لدراسة الحضارة اليابانية ، والخلق الياباني : وينبغي لكل باحث أن يصحح هذه المحاولات بما يقع له من خبرة شخصية طويلة ، فالدرس الأول الذي تلقينه علينا الفلسفة هو أننا قد نكون جميعاً مخطئين .

## الفصل الأول

### طبقة الساموراي (أى حملة السيف)

الإمبراطور الذى لا حول له — سلطة « الشوجن » ( أى الحاكم  
العسكرى ) — سيف « الساموراي » — قانون « الساموراي »  
« ماراكيرى » — « الروذانات » السبعة والأربعون — حكم  
نفسى بتخمينه

يقوم على رأس الأمة — من الوجهة النظرية — الإمبراطور المقدس ،  
وكان البيت الحاكم حتمية — وأعنى به الحكم العسكرى الوراثى — يسمح  
للإمبراطور وحاشيته بمبلغ يعادل خمسة وعشرين ألف ريال كل عام ، مقابل  
الاحتفاظ بالأسطورة النافعة التى تؤثر فى النفوس أثراً عميقاً ، أسطورة اطراد  
الحكم فى بيت واحد (\*) ؛ وكان كثيرون من رجال الحاشية يزاولون حرفاً  
يدوية منزلية ليكسبوا نفقات عيشهم : فبعضهم يضع المظلات ، وبعضهم  
يصنع الملاعق الخشبية أو لاقطات الفضلات من بين الأسنان أو ورق اللعب ؛  
وجعل الحكام العسكريون من أسرة « توجوواكا » من مبادئهم ألا يتركوا  
للإمبراطور ذرة من السلطان ، وأن يعزلوه عن الشعب ، وأن يحيطوه بالنساء  
ويفتنوا من عضده بالتخنث والتعطل ، ونزلت الأسرة الإمبراطورية عن  
سلطاتها فى كفاح ، وقنعت بأن ترسم للعلية ألوان البدع فى الثياب (٣) .

أما « الشوجن » ( أى الحاكم العسكرى ) فقد كان حينئذ ينعم بثروة  
اليابان التى أخذت تتزايد ، واصطنع لنفسه امتيازات هى عادة من حق  
الإمبراطور فإذا سار فى الطريق محمولا فى عربته التى يجرها ثور ، ومحمولا  
فى محفته ، أمرت الشرطة كل المنازل على طول الطريق أن تقفل أبوابها  
والمصاريع الخشبية فى نوافذها العليا ، وأن تطفأ كل النيران وأن تحبس الكلاب

---

( \* ) ربما كان هذا المبلغ مساوياً لربع مليون ريال بقيمة العملة الأمريكية الجارية .



والقسط كلها داخل الدور ، وأن يسجد الناس على جانبي الطريق ، رؤوسهم على أيديهم ، وأيديهم على الأرض<sup>(٤)</sup> ؛ وكان « للشوجن » حاشية كبيرة ، منها أربعة مضحكين وثمانى سيدات مثقفات واجهن أن يسليهن فى غير التزام لقواعد الاحتشام<sup>(٥)</sup> ، وكان إلى جانبه مجلس وزراء استشارى قوامه اثنا عشر عضواً : كبير الوزراء ، وخمسة وزراء ، ثم ستة من الشيوخ يكونون مجلساً أصغر ؛ وكان هناك — كما كان فى الصين — مجلس للرقابة مهمته أن يشرف على المناصب الإدارية كلها ، وأن يراقب أمراء الإقطاع ؛ مع أن هؤلاء الأمراء — ( أو « الدايمو » كما يسمونهم ومعناها « أصحاب الأسماء العظمى » ) لم يكونوا يعترفون من الوجهة الصورية إلا بالإمبراطور ، هو الذى يولونه ولاءهم ، بل استطاع بعضهم — مثل أسرة شيادزو التى كانت تحكم إقليم ساتسوما — أن ينجحوا فى الحد من سلطة الشوجن ، حتى انتهى بهم الأمر إلى طرده من الحكم

وكان يتلو أمراء الإقطاع طبقة السادة ( بارونات ) ثم يتلو هؤلاء طبقة المشرفين على الأراضى ؛ وكذلك كان يحيط بالأمراء ألوف من فئة « الساموراى » — والساموراى هم حراس ، يحملون السيف ؛ فالقاعدة الرئيسية فى المجتمع الإقطاعى اليابانى هى أن كل رجل من السادة هو جندى ، والعكس صحيح ، أى أن كل جندى هو كذلك من السادة<sup>(٦)</sup> فهما هنا يقع أكبر اختلاف بين اليابان وبين الصين المسألة التى ظنت أن شرط الرجل من السادة هو أن يكون عالماً لا أن يكون محارباً ؛ وعلى الرغم من أن حملة السيف هؤلاء كانوا يحبون قراءة القصص التى تغذى فيهم انتفاخ الأوداج ، مثل القصة الصينية التى عنوانها « قصة المالك الثلاثة » ، بل كانوا إلى حد ما يصوغون حياتهم على نموذج تلك القصص ، إلا أنهم كانوا يزدردون العلم للعلم ، وكانوا يسمون ، العالم الأديب بالسكران الذى يفوح برائحة الكتب<sup>(٧)</sup> ، وكان لهم امتيازات كثيرة ، فهم معفون من الضرائب ، ولهم الحق فى مقدار من الأرض يعطيهم

إنه السيد الذى يخدمونه ، ولم يكن يطلب إليهم أن يعملوا شيئاً إلا أن يموتوا فى سبيل وطنهم إذا ما دعت إلى ذلك الظروف ؛ وكانوا يحترقون الحب ويعدون له لعبة رشيقة ، ويؤثرون علاقة الصداقة على نمط إغريقى ؛ والميسر والعريضة كانا جزءاً متما لعيشهم ولكى يحافظوا على مران سيوفهم ، كانوا يدفعون المال للجلاد فى مقابل أن يسمح لهم بجز رقاب المحكوم عليهم بالإعدام<sup>(٨)</sup> فسيب رجل من فئة « الساموراي » هو بمثابة روحه . - على حد تعبير « أياسو » وكثيراً جداً ما كان يجد الفرصة التى تدعوه إلى استعمال سيفه ، على الرغم من المدة الطويلة التى نعمت فيها اليابان بالسلام ؛ فله الحق - إذا أخذنا بما يقوله « أياسو »<sup>(٩)</sup> - أن يقضى فوراً على أى إنسان من الطبقات الدنيا إذا ما أساء إليه ؛ وإذا كان سيفه جديداً وأراد أن يجربه ، فيجوز أن يجربه فى سائل كما يجوز أن يجربه فى كلب<sup>(١٠)</sup> وفى ذلك يقول « لنجفورد » : « إن سيافاً مشهوراً قد اقتنى سيفاً جديداً ، فوقف إلى جانب « ينهون باشى » ( وهذا اسم جسر فى وسط مدينة ييدو ) ينتظر فرصة لاختبار مضاء سيفه ، فجاء فلاح بدين ساعياً فى الطريق ، مرحباً بفعل الحمر ، فقلبله السياف بضربة بسمونها « ناشى وارى » ( ومعناها شق الكثيرى ) وأصابته الضربة مرادها إذ شقت الرجل نصفين ، من قمة رأسه إلى مفرق فخذي ، فضى الفلاح فى طريقه غير عالم بما نزل به ، حتى اصطدم بحمال فسقط نصفين مشطورين على أدق صورة<sup>(١١)</sup> فما أتفه الفرق بين « الواحد » و « الكثير » هذا الموضوع الذى دوخ الفلاسفة فى فهمه .

لكن هؤلاء السيافين كانت لهم لطائف أخرى غير هذه المهمة المرححة التى كانوا يحولون بها الفناء خلود ؛ فقد التزموا أوضاعاً صارمة اشترطوها للرجل الشريف - ويطلق على مجموعة هذه الأوضاع اسم « بوشيدو »<sup>(\*)</sup> .

---

( \* ) صاغ هذه الكلمة إنازو فيتوى .

ومعناها « طرائق الفروسية » وجوهر فكرتها فيه تعريف لما ترمى إليه من فضيلة : « هي القدرة على اختبار سلوكك في الحياة وفق ما يمليه العقل دون تردد ، وأن تموت حين يجب عليك أن تموت ، وأن تضرب حيث ينبغي لك أن تضرب » (١٢) وكانوا يحاكمون بمقتضى تشريعهم هذا ، وهو أقسى من القانون السائد بين عامة الناس (١٣) وكانوا يزدرون كل الأعمال والمكاسب المادية ، ويأبون أن يقرضوا المال أو يقرضوه أو يحسبوه ، وقلما أخلفوا وعودهم ، وكانوا لا يترددون في المخاطرة بحياتهم عوناً لكل من استنجدهم المعونة ؛ وأخذوا على أنفسهم أن يحيوا حياة خشنة مقتررة فلا يأكلون في اليوم إلا وجبة واحدة ، وكانوا يروضون أنفسهم على أكل ما صادفهم من طعام كائناً ما كان ؛ وكانوا يحتملون الآلام على اختلافها صامتين ، ويكبحون في أنفسهم كل ما قد يدل على انفعالاتهم الداخلية ، وعلموا نساءهم كيف يتהלن بشراً إذا ما نعى إليهن أن أزواجهن قد قضوا نحبهم في ساحات القتال (١٤) ولم يكونوا يلتزمون طاعة إلا طاعة الولاء لروؤسائهم ، فطاعة الرؤساء جزء من تشريعهم الذى وضع تلك الطاعة فوق حب الآباء لأبنائهم أو الأبناء لأبائهم ، ومن مألوف الأمور عند « الساموراي » ( أى هؤلاء السيفيين ) أن يخرج الرجل منهم أمعاء نفسه إذا ما مات سيده لكي يخدمه ويحميه في الحياة الآخرة ؛ فلما كان « الشوجن » ( أى الحاكم العسكرى ) الذى يدعى « أبمتسو » يحضر سنة ١٦٥١ ، ذكر كبير وزرائه « هتو » بواجبه فى أداء الـ « جَنْشِي » ( أى اللحاق بسيد بعد موته فقتل « هتو » نفسه دون أن ينبس ببنت شفة ، ونسج على منواله كثير من الأتباع (١٥) ولما صعد « الإمبراطور ميسو هيتو » إلى أسلافه سنة ١٩١٢ انتحرا الجنرال « نوجى » وزوجته ولأى منهما للإمبراطور (١٦) فلست ترى من التقاليد عند سائر الشعوب بما فى ذلك تقاليد روما التى كانت تخرج جنوداً من الطراز الأول ، ما بث شجاعة أبسل ، أو هذا أصرم .

أو ضبطاً للنفس أقوى مما كانت تقتضيه تقاليد هؤلاء « السيفين » من أعضاء تلك الفئة التي تعرف عندهم باسم « ساموراي » .

رأى القوانين في تشريع « بوشيدو » ( أى تشريع طائفة السيفين ) هو قانون « هارا كيرى » — ومعناها الانتحار بإخراج الأمعاء ؛ ولا تكاد الظروف التي تقتضى من السيف أن ينتحر على هذا الوجه تقع تحت حصر فقد كان الأمر من كثرة الوقوع بحيث لا يكاد يستوقف النظر ؛ فإذا حكم بالموت على رجل من ذوى المكانة الاجتماعية ، سمح له — إذا أراد الإمبراطور أن يدل على تقديره له — بأن يقربطنه بنفسه من اليسار إلى اليمين ، ثم يشقها إلى أسفل ، مستخدماً في ذلك سيفه الصغير الذى كان الواحد منهم لا ينفك مصطحباً له من أجل هذه الغاية ؛ وإذا هزم أحدهم فى القتال ، أو اضطر إلى الاستسلام لعدوه ، كان الاحتمال بأن يقربطنه بيده معادلاً تماماً لاحتمال أن يأبى على نفسه ذلك ( فكلمة « هارا كيرى » معناها شق البطن ، وهى كلمة سوقية قلما ينطق بها الياباني ، إذ هم يفضلون كلمة « سيبوكو » ) فقد حدث أن خضعت اليابان سنة ١٨٩٥ لضغط الدول الأوروبية فى إخلاء « لياوتنج » فارتكب أربعون رجلاً من العسكريين « هارا كيرى » احتجاجاً ؛ كذلك حدث فى حرب سنة ١٩٠٥ أن أزهق عدد كبير من الضباط والجنود اليابانيين نفوسهم على هذا النحو ، فذلك عندهم خير من الوقوع فى أسر الروس ، وإذا لقي الرجل من فئة « الساموراي » ( السيفين ) إساءة من سيده ، فإنه — إن كان سيافاً أصيلاً — يهلك حياة نفسه عند باب ذلك السيد ؛ وكان فن « السيبوكو » ( أى بقر البطن انتحاراً ) — وهو ذو أوضاع دقيقة بمثابة الطقوس الدينية . فى طليعة ما يلحق للشاب من فئة « الساموراي » ، وآخر علامات المودة التي يبدىها الصديق لصديقه أن يقف إلى جانبه ليجز له رأسه فيفصلها عن جسده ، بعد أن يكون ذلك الصديق قد بقر بطن نفسه بيده (١٧) ؛ من هذا التدريب وما أحاط به من



تقاليد نشأ ما يتصف به الجندى الياباني من عدم الخوف من الموت (\*) .  
كذلك كان يسمح بالاغتيال — كما كان يسمح بالانتحار — في ظروف  
معيّنة أن يحل محل القانون ؛ فالياباني في نظامها الإقطاعي كانت تقتر في الإنفاق  
على رجال الشرطة ، بوسائل كثيرة منها أن تجيز لابن القليل أو أخيه أن يثار  
لنفسه بدل اللجوء إلى القانون ؛ ولقد أدى هذا الاعتراف بحق الثأر — إلى  
جانب إيجائه بنصف القصص والمسرحيات في الأدب الياباني — إلى الحيلولة دون  
كثير من الجرائم ؛ ومع ذلك فالرجل من فئة « الساموراي » ( أى السيفين )  
كان يحس عادة أن واجبه يقتضيه ارتكاب ( الهارا كبرى ) بعد استخدامه لحقه  
في الثأر بنفسه من عدوه ؛ مثال ذلك ما فعله « الرونانا » الأربعون المشهورون  
وهم فئة من السيفين لم يكونوا أعضاء رسميين في تلك الطائفة ( حين  
تأثروا من « كوتسوكى » لما ارتكبه من قتل اغتيالى ، فعلوا ذلك وهم يصطنعون  
له غاية الرقة ويقدمون له المعاذير ، ثم انسحبوا في وقار إلى ضيعات عينها لهم  
« الحاكم العسكرى » وقتلوا أنفسهم قتلا التزموا فيه غاية الثبات ( كان ذلك  
سنة ١٧٠٣ ) ، وأعاد الكهنة رأس « كوتسوكى » إلى رئيس حاشيته ، فأخذ  
منهم الرأس وأعطاهم هذا الإيصال البسيط :

مذكرة :

١ رأس واحد .

---

( • ) كانت الـ « هارا كبرى » محرمة على النساء والسوقة ، لكن كان يسمح للنساء أن  
يرتكبن ما يسمى « چيجاكى » — ومعناها أن يؤذن لمن — احتجاجاً على ما يصيبهن من إساءة —  
أن يحترمن من رقابهن بالخناجر ، وأن يقطعن الشرايين بضربة واحدة ؛ فكانت كل امرأة  
لها مكانة اجتماعية تلقى تدريباً في عملية جز الرقبة ، ويعلمونها كيف تربط ساقها قبل قتلها  
— نفسها ، خشية أن تقع الأبصار على جثتها وهي في وضع لا يتفق مع ما تقتضيه العفة ( ١٨ ) .

٢ — حزمة ورقية واحدة .

تسلمت الشيتين المذكورين أعلاه .

( توقيع ) سايارا موجوباي

سايكو كوناى

ولعل هذه الحادثة أن تكون أشهر حادثة فى تاريخ اليابان كله وأصدقها تمثيلا لليابانيين ، وهى من أدل الحوادث تصويراً للخلق اليابانى إذا أردت أن تفهمه ؛ والذين اقترفوا ذلك الفعل ، ما يزالون — فى أعين الشعب — أبطالاً وقديسين ؛ وإلى يومنا هذا ما يزال الأتقياء يزخرفون قبور أولئك النفر ، ولا ينقطع البخور عن مثواهم (١٩) .

ولما دنا عهد وصاية « أياسو » على العرش من ختامه ، نهض شقيقان ، هما « ساكون » و « نايكى » ، وعمر الأول منهما إذ ذاك أربعة وعشرون ، وعمر الثانى سبعة عشر ، وحاولا أن يقتلاه لما أنزله بأبيهما من مظالم — فى رأيهما — فوقها فى قبضة الحراس ساعة دخولهما فى المعسكر ، وحكم عليهما بالموت ؛ لكن « أياسو » تأثر بما أبدياه من شجاعة ، وخفف عنهما حكم الإعدام بحيث أصبح أن يتركا ليقتلا نفسيهما على الطريقة المألوفة فى إخراج المرء لأمعاء نفسه ؛ ثم قضى كذلك — مراعاة لعادات عصره — أن يشمل هذا القرار الرحيم أخاهما الأصغر « هاشيارو » وقد كان فى الثامنة من عمره ؛ وقد خلف الطبيب الذى كلف بملاحظة هؤلاء الصبية فى قتل أنفسهم ، وصفاً لما رأى ، فيما يلى :

لما أجلسوا جميعاً فى صف ليرحلوا عن هذا العالم رحلة لا أوبة بعدها ، التفت « ساكون » إلى الأخ الأصغر قائلاً : « اذهب أنت أولاً ، لأنى أود أن أستيقن من أنك تؤدى الأمر على وضعه الصحيح » فلما أجاب الصغير بأنه لم يشهد قط عملية الـ « سيبُولكو » من قبل فإنه يجب أن يرى أخويه وهما يؤديانها ، حتى يستطيع بعدئذ أن يخلو حذوهما ، فابتسم أخواه الأكبران

وعيناها تلمعان ، وقال : « لقد أصبت أيها الأخ الصغير ، ويحق لك الآن أن تفخر بأنك ابن أبيك » ؛ ولما وضعاه بينهما ، طعن « ساكون » خنجره في الجانب الأيسر من بطنه وقال : « انظر ، أخي ، أنفهم الآن ؟ والذي ينبغي أن تراعيه هو ألا تضرب الخنجر عميقاً حتى لا يطرحك على الأرض ، بل كن أميل بجسدك إلى الإمام ، واجعل ركبتيك في وضع ثابت » . وفعل « ناينكي » ما فعله « ساكون » ، وقال للصبي : « افتح عينيك خشية أن تبدو كالمرأة وهي تحتضر ، وإذا أحسست أن شيئاً في جوفك يعوق إخراج خنجرك ، وأن قواك تنحور ، فاجمع شجاعتك وضاعف جهلك في شد خنجرك جانباً لتقطع به البطن قطعاً أفقياً » فنظر الصبي إلى أخيه عن يمينه وإلى أخيه عن يساره ، حتى إذا ما رآهما قد أسلما الروح ، خلع ثيابه هادئاً عن نصف جسده ، واحتذى حذو ما يراه عن يمينه وعن يساره « (٢٠) » .

## الفصل الثاني

### القانون

التشريع الأول - المسئولية الجمعية - العقاب

كان التشريع القانوني في اليابان مكملاً عنيفاً لما كان يتم بالاغتياال وبالثأر وقد استمد ذلك التشريع بعض أصوله من تقاليد الشعب القديمة ، كما استمد بعضها الآخر من التشريعات الصينية في القرن السابع ، ذلك أن القانون قد صعب الدين في هجرة الثقافة من الصين إلى اليابان<sup>(٢١)</sup> ، وبدأ « تنشى تينو » صياغة مجموعة من القوانين ، كملت وأذيعت في عهد الإمبراطور اليافع « مومو » عام ٧٠٢ ، لكن هذا التشريع وغيره من تشريعات العصر الإمبراطوري ، أهملت في العصر الإقطاعي ، إذ جعل كل حاكم إقطاعي يسن لنفسه ما شاء من تشريع مستقلا عن سائر المقاطعات . ولم يعترف الرجل من طبقة « السيفين » بقانون إلا ما يريده وما يأمر به مولاه<sup>(٢٢)</sup> .

وكانت العادة في اليابان حتى سنة ١٧٢١ أن تكون الأسرة كلها مسئولة عن كل فرد من أفرادها ، فتضمن حسن سلوكه ، وكذلك كانت الأسرة الواحدة - في معظم الأقاليم - توضع في مجموعة من خمس أسر ، تكون كل منها مسئولة عن سائر أفراد المجموعة ، فالرجل إذا حكم عليه بالصلب أو بالحرق ، قضى كذلك بالموت على أبنائه الكبار ، وبالنفى على أبنائه الصغار عندما يبلغون الرشد<sup>(٢٣)</sup> ، وكان نظام المحنة متبعاً في التحقيق على نحو ما كان متبعاً في العصور الوسطى ، ولبث التعذيب شائعاً - في صوره الخفيفة - حتى هذا العصر الحديث واصطنع اليابانيون من وسائل التعذيب إزاء المسيحيين ؛ ناسجين على منوال محاكم التفتيش نسجاً فيه انتقام لما أنزله المسيحيون أنفسهم



بأنفسهم في تلك المحاكم ، لكنهم كثيراً ما كانوا أدق في وسائلهم التعذيبية .  
فيربطون الرجل بحبال في وضع وثيق . يزيد المربوط ألماً كلما مرت به لحظات  
الزمن لحظة بعد لحظة (٢٤) ، وكثيراً ما كانوا يلجأون إلى الضرب بالسياط  
لأتفه الأخطاء ، وكان الإعدام لديهم عقوبة على كثير جداً من أنواع الجرائم ،  
وجاء الإمبراطور شومو ( ٧٢٤ - ٥٦ ) فألغى عقوبة الإعدام وجعل الرحمة  
أساس حكمه ، لكن الإجرام زادت نسبته بعد موته ، حتى لم يقتصر الإمبراطور  
« كوشين » ( ٧٧٠ - ٨١ ) على إرجاع عقوبة الإعدام بل أضاف إلى ذلك  
أنه أمر بأن يضرب اللصوص بالسياط علناً حتى يلفظوا الروح (٢٥) ، وكانوا  
ينفلون الإعدام بالخنق وجز الرأس والصلب وقطع الجسد أربعة أرباع  
والجرق أو الغلي في الزيت (٢٦) ، وكان « أياسو » قد ألغى العادة التي تقضى  
بأن يمزق المتهم نصفين بشده بين ثورين ، كما ألغى العادة التي تقضى بأن  
يربط المتهم في عمود وسط الملأ ، ثم يطلب من كل مار أن يأخذ نصيبه في  
تقطيع جسده بمنشار ينشره من كتفه فأسفل (٢٧) ، وكان من رأى « أياسو »  
أن كثرة الالتجاء إلى العقوبات الصارمة لا تدل على إجرام الشعب بمقدار  
ما تدل على فساد الموظفين وعجزهم (٢٨) ، وكم ساء « يوشيموني » أن يجد  
سجون عصره بغير استعدادات صحية ، وأن بين المسجونين فئة بدأت محاكماتها  
منذ ست عشرة سنة ولم تنبه بعد ، حتى لقد نسيت الاتهامات الموجهة  
إليهم ، ومات الشهود (٢٩) ، وأخذ هذا الحاكم العسكري الذي كان أكثر  
هذه الطائفة استنارة في إصلاح السجون ، وعمل على السرعة في الإجراءات  
القضائية ، وألغى المسئولية الأسرية ، وواصل العمل المضني بغية أن يصوغ  
أول تشريع موحد للقانون الإقطاعي في اليابان ( ١٧٢٩ ) .

## الفصل الثالث

### العمال

نظام الطبقات - تجربة في تأمين الأراضي - تحديد الدولة للأجور -  
مجاة - الصناعات اليدوية - الصناعات والنقابات

انقسمت المجاعة في العصر الإمبراطوري ثمانى طبقات ، ثم زالت بعض الفوارق في العهد الإقطاعي بحيث أصبحت تلك الطبقات أربعاً : الساموراي ( أى السيفيون ) والصناع والفلاحون والتجار - والطبقة الأخيرة هي كذلك أخيرة في الترتيب الاجتماعي ، وبأقوى تحت هذه الطبقات جمع غفير من العبيد فتبلغ نسبتهم ما يقرب من خمسة في كل مائة من السكان ، وقوامهم المجرمون وأسرى الحرب والأطفال المخطوفون الذين باعهم خاطفونهم ، وكذلك الأطفال الذين باعهم آباؤهم عبيداً في الأسواق(\*) (٣٠) ويأقون دون هؤلاء العبيد أنفسهم في المنزلة الاجتماعية ، طبقة من المنبوذين يسمونهم « إيتا » ، يعدهم بوذيو اليابان منبوذين نجسين لأنهم يشتغلون بالجزارة أو بالدباغة أو بحمل القمامة (٣١) .

والأكثريّة العظمى من السكان ( الذين بلغ عددهم في أيام يوشيموني عدداً يقرب من ثلاثين مليوناً ) كانت تتألف من صغار ملاك الأراضي الذين يزرعون أرضهم زراعة مركزة ، وهي مساحة تبلغ ثمن التربة اليابانية الجبلية التي تسمح للمحراث أن يشق جوفها(\*\*) ، وحدث في عصر « نارا » أن أمت الدولة الأراضي الزراعية ، وأجرتها للفلاحين مدى ست سنوات ، أو مدى حياة الفلاح على أكثر تقدير ؛ لكن الحكومة سرعان ما تبينت أن الناس

---

(\*) حرم هذا على الآباء سنة ١٦٩٩ (٣١)

(\*\*) الأجزاء القليلة الصالحة للزراعة كانت - ولا تزال - تسد بالفضلات البشرية .

لم يعنهم أن يصلحوا الأرض أو أن يحرصوا عليها حرصاً حقيقياً ما دام من الجائز أن توّول إلى سواهم بعد حين قصير ، وانتهت التجربة بالعودة إلى الملكية الخاصة ، مع مد الحكومة الفلاحين بالمال في فصل الربيع ليتمكن الفلاحون من سد نفقات البذر والحصاد<sup>(٣٣)</sup> ، ومع هذه المعونة المالية لم تكن حياة الفلاح على درجة من اليسر تحل قواه ، فلا تزيد مزرعته على شريحة ضئيلة من الأرض ، لأن الميل المربع — حتى في ذلك العهد الإقطاعي — كان مورد رزق لألنّى رجل<sup>(٣٤)</sup> وكان على الفلاح أن يسخر في عمل للدولة مدى ثلاثين يوماً كل عام ، كان من الجائز خلالها أن يلاقى حتفه بطعنة رمح عقاباً له على لحظة واحدة تراخى فيها عن العمل<sup>(\*)</sup><sup>(٣٥)</sup> وكانت تفتضيه الحكومة ستة في المائة من محصوله ضريبة وغيرها من القروض ، كان ذلك في القرن السابع ، أما في القرن الثاني عشر ، فكانت تفتضيه سبعة في المائة ، وأربعين في المائة في القرن التاسع عشر<sup>(٣٦)</sup> ، وكانت آلاته الزراعية غاية في بساطتها ، وثيابه هلهيل خفيفة في الشتاء ، وهو في العادة لا يلبس شيئاً قط في الصيف ، وكل أساسه في المنزل قدر للأرز وقليل من الأقداح وبضعة ملاعق خشبية ، وداره من الضالة بحيث يكفي نصف أسبوع لبنائها<sup>(٣٨)</sup> ذلك لأن الزلازل تحطم له كوخه حيناً بعد حين ، أو تقضى عليه المجاعة ، وإذا عمل أجيراً عند رجل آخر ، حددت له الحكومة — في عهد توكوجاوا — ما يستحق من أجر<sup>(٣٩)</sup> لكن تحديد الحكومة للأجور لم يمنع هبوطها هبوطاً فظيماً ، ونجد في كتاب لـ « هو كوكي » وهو من أشهر كتّاب الأدب الياباني — وصفاً لطائفة من الكوارث

---

( \* ) كان يسمح لم خلال شهرى يوليو وأغسطس أن يقللوا في الظهيرة من منتصف النهار إلى الساعة الرابعة ، وكانت الدولة تقوم على إطعام العمال المرضى ، وعليها كذلك أن نعد الأكفان لمن يموت إبان السخرة<sup>(٣٦)</sup> .

اجتمعت كلها في الثمانية الأعوام — ما بين ١١٧٧ و ١١٨٥ — فزلزال ومجاعة وحريق كاد يأتي على كيوتو كلها(\*) ووصفه لما شاهده بعينه من مجاعة سنة ١١٨١ بعد مثلاً من أجل ما في النهر الياباني :

« حدث في أرجاء البلاد جميعاً أن غادر الناس أراضيهم بحثاً عن سواها ، أو نسوا ديارهم وذهبوا إلى التلال يتخذون في شعابها مسكناً ؛ ولهجت الألسنة بكل ضروب الدعاء ، وأدى الناس كل ألوان الشعائر الدينية التي لم تكن مألوفة في الأيام العادية ، إذ أعادوها من جديد ، كل ذلك فعلوه بغير ما جلوى ... وأبدى سكان العاصمة استعدادهم لتضحية كل ما يملكون من نفائس من شتى الضروب ، نفيساً في إثر نفيس ( من أجل القوت ) لكن لم يأبه لتلك النفائس أحد عندئذ . . . واحتشد السائلون الإحسان جماعات على جوانب الطريق ، وامتلات آذاننا بأصوات أنينهم الباكي . . . كان الناس جميعاً يموتون من جوع ، وكلما تقدمت بنا الأيام ازددنا يأساً حتى لقد أشبهنا ما تروى عنه القصة من سملك البركة ؛ وانتهى الأمر حتى بأولئك الذين توحى سيابهم بالاحترام ، والذين يرتدون القبعات ويغطون الأقدام ، انتهى الأمر حتى بأولئك الناس إلى الإلحاف في سؤال الإحسان من باب إلى باب ، وكان يحدث أحياناً أن يأخذك العجب كيف يستطيع هؤلاء الذين بلغت بهم تعاسة الحال كل هذا الحد أن يمشوا على أقدامهم ، وإذا بك تراهم يسقطون أمام عينيك لعمياء ، فمات عدد لا يحصى من المجاعة ، وكانوا يلفظون أرواحهم بجوار أسوار الحدائق أو إلى جوانب الطرقات ؛ ولما كانت أجسادهم لا تجد من يزيلها من أماكنها ، فقد امتلأ الهواء بالرائحة النتنة ؛ حتى إذا ما أخذ التغير يطرأ

---

( \* ) أبشع ما شهده اليابانيون في تاريخها من حرائق — وهي في تاريخها كثيرة — هي تلك التي حمت ييدو ( طوكيو ) محوqاً تماماً سنة ١٦٥٧ ، وقضت على مائة ألف نفس بشرية .



يطرأ على أجسادهم ، نشأت مشاهد لا تستطيع العين أن تراها ... ومن لم يكن له كسب يشتري به القوت ، هدم داره لبيع أجزائها في السوق ؛ وقيل إن الحمل يحمله الرجل بكل طاقته ، لم يكن ثمنه ليكفى سد رمقه يوماً واحداً ، والعجب أنك كنت ترى في هذا الحطام من أخشاب المنازل ، الذي كانوا يبيعونه وقوداً للنار ، قطعاً مزدانة في بعض أجزائها بالألوان أو بالفضة أو بطلاء الذهب .. وشيء آخر يستثير في النفس أشد أحزانها ، وهو أنه إذا كان ثمة رجل وامرأة يربط بينهما رباط الحب الشديد ، فالذي كان منهما أقوى حباً من الآخر ، وأعقق ولاء ، يموت قبل زميله ؛ وعلة ذلك أن الواحد منهما يؤثر غيره على نفسه ، فالذي يشتد حبه يقدم لمحبوبه — رجلاً كان أو امرأة — أي شيء يطلبه منه ، فكان الوالدون بطبيعة الحال يموتون قبل أبنائهم ؛ كذلك كنت ترى الرضع أحياناً عالقين بأثداء أمهاتهم ، لا يعرفون أن هؤلاء الأمهات قد فاضت أرواحهن ... وبلغ عدد الموتي في كيوتو الوسطى خلال الشهرين الرابع والخامس وحدهما ٤٢٣٠٠ من الأنفس البشرية (٤٠) ؛

قارن هذه الفترة الفظيعة التي تخللت مجرى الزراعة ، بالصورة التي يقدمها لنا « كيمفر » ساطعة عن الصناعات اليدوية في اليابان. كما رأها في كيوتو سنة ١٦٩١ .

« كيوتو هي المستودع العظيم الذي تخزن فيه كل المنسوجات والسلع اليابانية ، وهي المركز التجاري الرئيسي في الإمبراطورية ؛ فتكاد لا يجد في هذه العاصمة الكبرى منزلاً واحداً لا يصنع فيه شيء أو يباع شيء ؛ فالناس هاهنا يصفقون النحاس ويسكون النقود ويطبعون الكتب ويطرزون أفخر المنسوجات بزهور الذهب والفضة ؛ وهاهنا كذلك تصنع أحسن صنوف الصيغة وأندرها ، وأروع النقوش فناً ، وكل ضروب الآلات الموسيقية والصور والخزانات اليابانية ، وشئ الأشياء التي تصاغ من الذهب وغيره من المعادن ، وخصوصاً

الصلب ؛ مثال ذلك السيوف ذوات النصل القوى وغيرها من الأسلحة ؛ كل ذلك يصنع هاهنا صناعة بلغت غاية الكمال ، كما تصنع أفخر الأردية على خير طراز ، وكل صنوف اللعب ونماذج الحيوان التي تحرك رؤوسها من تلقاء نفسها وأشياء أخرى أكثر عدداً من أن يحصرها العدد في هذا المكان ؛ واختصاراً لست تستطيع أن تفكر في شيء مما لا تراه يصنع في كيوتو - وليس هنالك شيء مما يستورد من خارج البلاد - مهما بلغت دقة صناعته - مما لا تجد بين صناع العاصمة من يأخذ على نفسه أن يحاكيه ... إنه ليس في المنازل التي تقع في الشوارع الرئيسية إلا قلة لا تعرض شيئاً للبيع ؛ ولم يسعني إلا العجب أنى لهؤلاء الناس الزبائن لشراء هذه المقادير الهائلة من البضائع ؟ » (٤١) .

لقد استوردت اليابان قبل ذلك بزمان طويل كل فنون الصين وصناعاتها ؛ وكما ترى اليابان اليوم قد بدأت تفوق معلمها من أهل الغرب في الاقتصاد والمقدرة على الإنتاج الآلى (٤٢) ، فكذلك حدث في أثناء حكومة توكوجاوا العسكرية ، إذ أخذ صناعاتها ينافسون ، بل وأحياناً يفوقون زملاءهم من أهل الصين وكورية الذين علموهم الصناعة ؛ وكانت معظم الصناعة تقوم بها الأسرة في الدار - كما كانت الحال في أوروبا في عصرها الوسيط - وكانت الأسرة تورث صناعاتها ومهارتها من الوالد إلى ولده ، وكثيراً ما أطلق على الأسرة اسم الصناعة التي كانت تقوم بها ؛ وكذلك - كما كانت الحالة أيضاً في أوروبا في عصرها الوسيط - تألفت نقابات كبرى ، لم يكن قوامها الصنفون الدنيا من الصناع بقدر ما كان قوامها السادة الذين كانوا يستغلون الصناع استغلالاً لا يعرف الرحمة ، وحددوا حق الالتحاق بهذه النقابات للأعضاء الجدد بقيود أسرفوا في ضيقها (٤٣) ؛ وكانت نقابة الصيارفة من أقوى النقابات ، الصيارفة الذين كانوا يقبلون الودائع والتحويلات المالية « والكمبيالات » ويقرضون القائمين على التجارة والصناعة والحكومة ؛ وما جاءت سنة ١٦٣٦

حتى كانوا يؤدون كل العمليات المالية الكبرى<sup>(١١)</sup> وأصبح التجار الأغنياء والممولون من أعلام أهل المدن ، وأخذوا ينظرون بعين الحسد إلى السلطة السياسية التي كانت مقصورة على السادة الإقطاعيين الذين أثاروا في صدورهم الشحناء باختقارهم السعى وراء الذهب ؛ وأخذت الثروة التجارية تزداد شيئاً فشيئاً خلال عصر « توكوجاوا » حتى استطاعت آخر الأمر أن تتآزر مع المواهب الأمريكية والمدافع الأوروبية على تحطيم القشرة المتحجرة فوق اليابان القديمة .

## الفصل الرابع

### الشعب

قوام أجسادهم - هجائن الزينة - الثياب - الطعام - آداب المعاملة -  
- سبك - احتفال الشاي - احتفال الزهور - حب الطبيعة -  
الحدائق - المنازل

إن الشعب الذى يحتل أعلى مكانة فى العالم السياسى المعاصر يتألف من أفراد قصار القامة ، إذ يبلغ متوسط قامة الرجل منهم خمسة أقدام وثلاث بوصات ونصف البوصة ، ويبلغ متوسط قامة المرأة أربعة أقدام وعشر بوصات ونصف البوصة ؛ وقد جاءنا وصف لرجل هو من أعظم جنودهم ، أعنى « تامورامارو » ، بأنه « رجل جميل القوام إلى حد بعيد ... طوله خمس أقدام وخمس بوصات »<sup>(٥٥)</sup> ويذهب بعض علماء التغذية إلى أن هذا القصر فى القامة يرجع إلى قلة الخير فى الغذاء اليابانى ، وهذه القلة بدورها راجعة إلى قلة اللبن ؛ وقلة اللبن سببها ارتفاع أثمان أراضي الرعى فى مثل هذه البلاد الغاصة بأهلها<sup>(٥٦)</sup> ، لكننا لا ينبغي أن نعد هذه النظرية أكثر من فرض بعيد الاحتمال - شأنها فى ذلك شأن كل ما يقال فى العلم الذى يحلل غذاء الإنسان ؛ ويبدو على النساء هناك ضعف وهزال ، فالظاهر أن ما هن من نشاط - وهن فى ذلك كالرجال فى نشاطهم هناك - يرجع إلى قوة الجهاز العصبى أكثر مما يرجع إلى القوة البدنية ؛ ولست ترى علائم النشاط بادية إلا إذا دعت إليه ضرورات الحياة ؛ ولهن جمال هو جمال التعبير الذى تنطق به وجوههن ، وجمال المشية ، وجمال القسمات ؛ فهذه الرشاقة اللطيفة التى تراها فيهن مثل جميل لما قد أدى إليه الفن فى بلادهن :

ومعاجين الزينة شائعة فى اليابان وقديمة العهد فيها ؛ كما هى الحال فى



سائر الأقطار . فترى الرجل منهم - حتى في العصر القديم الذي بسط فيه « كينوتو » زعامته على البلاد - ترى الرجل منهم إذا ما كان ذا منزلة اجتماعية ، يُحَمَّرُ وجنتيه ، ويضع المساحيق على وجهه ، ويعطر ثيابه ، ويحمل معه مرآة من ذهب<sup>(١٧)</sup> ، وكذلك لبث نساؤهم قروناً طوالاً لا ترى وجوههن إلا مغطاة بالمساحيق ، وفي ذلك تقول « السيدة سي شرناجون » في كتابها : « صور على الوسادة » ( حوالى ٩٩٤ ميلادية ) مصطنعة الحشمة في قولها : « حَنَيْتُ رَأْسِي فَأَخْفَيْتُ وَجْهِي بِكُمَى ، مخاطرة في ذلك بما قد يحدثه الكم من إزالة المسحوق عن وجهي فيبدو مُبَقَّعاً »<sup>(١٨)</sup> فقد كان سيدات البدع يحَمَّرْنَ خلودهن ويطلين أظفارهن . وَيُذَهِّبْنَ أحياناً سيقانهن السفلى ، فزينة المرأة في القرن السابع عشر لم تكمل بأقل من ستة عشر صنفاً ، وهى في القرن الثامن عشر قد بلغت العشرين صنفاً ؛ وعرف النساء خمسة عشر طرازاً لتصفيف الشعر الأمامى ، واثني عشر طرازاً للشعر الخلفى ، وكن يحلقن حواجبهن ، ويرسمن مكانها أهلةً أو غيرها من الرسوم ؛ أو كن يضعن بدل الحواجب نقطتين سوداوين صغيرتين في أعلى الجبهة ، لكى يحدثن بهما تناسقاً مع الأسنان التى كن يُسَوِّدْنَها صناعةً ، وكان تصفيف الشعر للمرأة عملاً يستغرق ساعتين إلى ست ساعات إن كان القائم بالتصفيف خبيراً بنفسه ؛ وكان معظم الرجال في عصر « هايبى » يحلقون مقلّمات رؤوسهم ، ويجمعون ما تبقى من الشعر ضفيرة يمدونها وسط ذلك الجزء الأمامى الخلق ، ليقسموه بها نصفين ، وكانت اللحية ضرورة للرجال ، رعم قلة شعراتها ؛ ومن لم يكن لهم لحي بطبيعتهم ، كانوا يضعون على وجوههم لحي صناعية ، وكان يقدم للضيف في بيوت العلّية ملقط يسوّى به لحيته<sup>(١٩)</sup>

كانت الثياب اليابانية في عصر « نارا » تقتنى أثر الثياب الصينية فصدار وسراويل يغطيها ثوب محبوك على الجسم ، فلما جاء عصر « كينوتو » وسع اليابانيون من ذلك الثوب بعض الشيء وزادوا من أجزائه ، فالرجال والنساء

كانوا يلبسون أثواباً بعضها فوق بعض يتراوح عددها من ثوبين إلى عشرين .  
وتختلف ألوان تلك الثياب باختلاف مكانة اللابس ، وكانت تبدو أطرافها  
عند الكم متعددة الألوان كأنها الطيف في تداخل ألوانه ؛ وجاء عهد كانت  
أكمام السيدة تتلى إلى ما دون ركبتها ، وفي طرفها جرس يُتَنَتِنُ وهي تسير ،  
وإذا كانت الطرقات مبتلة بالمطر أو بالثلج ، كن يمشين على قباقيب من  
الخشب محمولة على كعوب خشبية يرتفع حول بوصة عن الأرض ، وفي  
عصر «توكوجورا» بلغ الإسراف في الثياب حداً جعل «السيافين» لا يعبأون  
بتقاليد الناس ، ويحاولون الحد من هذا الإسراف بقوانين صارمة ، فحرقت  
السراويل المبطننة بالحرير والموشاة كما حرقت الجوارب التي كانت تزخرف  
على ذلك النحو ، وحرمت اللحى ، وصنوف معينة من تصفيف الشعر ،  
جاءت أيام كان رجال الشرطة فيها يؤمرون بالقبض على كل من يرويه  
في الطريق مرتدياً ثوباً فاخراً ، وكان الناس يطيعون هذه القوانين أحياناً ،  
لكنهم في معظم الأحيان كانوا يمتثلون على التخلص منها بما عرف عن الإنسان  
من حماقة فطرية (٥٠) .

لكن هذا الشغف الشديد بتعدد الأردية قد خفت حدته على مر الزمن ،  
وأصبح اليابانيون من أكثر شعوب الأرض بساطة واحتشاماً وحسن ذوق .  
ولم يكن اليابانيون ليأخذوا عن سواهم من الشعوب شيئاً فيما يخص  
عادات النظافة ، فالثياب تغير ثلاث مرات في اليوم الواحد عند من يستطيع  
إلى ذلك سبيلاً ، والناس جميعاً فقيرهم وغنيهم يستحمون كل يوم (٥١) (\*) .

وأما في القرى ، فكان الناس يستحمون في طسوت خارج منازلهم في

---

(٥) كان في طوكيو سنة ١٩٠٥ ألف ومائة خماسي ، يستحم فيها كل يوم نصف  
مليون رجل ، لقاء أجر قيمته سنت وربع سنت (٥٢) .

الصيف ، ويثرثر الجار مع جاره إذ هما يستحمان ثرثرة لا تنقطع (٥٢) ، وكانوا يستحمون في الشتاء بماء ساخن مبلغ حرارته مائة وعشر درجات ، فيكون لهم ذلك وسيلة تدفئة من البرد ، وكان غذاؤهم بسيطاً وصحياً قبل أن تطفئ عليهم موجة الترف ؛ ووصف الصينيون اليابانيين في الزمن القديم فقالوا عنهم إنهم « شعب طويل العمر ، حتى ليكثر فيه الأفراد الذين يبلغون في أعمارهم مائة عام » .

وكان الطعام الرئيسي عند الشعب هو الأرز ، يضيفون إليه السمك والخضر ونبات البحر والفاكهة واللحم ، كل بنسبة ثرائه ، وكان اللحم لونا من الطعام نادراً إلا بين الطبقة العالية وطبقة الجنود ، وكان العامل الياباني يفضل هذا الطعام الذي يتألف من أرز وسمك ولا لحم ، يتمتع برئتين سليمتين وعضلات قوية ، فيستطيع الجري من خمسين ميلاً إلى ثمانين في أربع وعشرين ساعة دون أن يشكو إعياء . فإذا ما أضاف اللحم إلى غذائه ، فقد قدرته هذه على الجري السريع (\*) وحاول الأباطرة في عصر كيوتو محاولة دينية قصدوا بها أن يؤيدوا قوانين التغذية كما تأخذ بها البوذية ، فحرموا ذبح الحيوان وأكله ، ولكن لما رأى الناس أن الكهنة أنفسهم كانوا يخرجون على تلك القوانين خفية ، أخذوا يدخلون اللحم لونا شياً من الطعام ، ويسرفون في أكله كلما مكنتهم من ذلك قدرتهم المالية (٥٣) .

فاليابانيون — كالصينيين والفرنسيين — يعدون إجادة الطهي علامة حوهرية للحضارة ، حتى لقد أخذ الطهاة — كأنهم في ذلك فنانون أو فلاسفة — ينقسمون مدارس يناهض بعضها بعضاً بما تبدع كل منها من « وصفات » ،

---

(٥) لكنا نلاحظ من جهة أخرى أن اليابانيين الذين لم يكونوا يعملون بأجسادهم ، وكانوا يعيشون على كميات كبيرة من الأرز ، كانوا يتعرضون لاضطرابات في الهضم (٥٦) .

رأصبت آداب المائدة عندهم من الأهمية بحيث عادت أهمية الدين على أقل تقدير ، إذ كان لهم قواعد دقيقة تنظم ترتيب القضيات ومقاديرها ، كما تنظم وضع الجسم في كل مرحلة من مراحل الوجبة ، ولم يكن يجوز للسيدات أن تحدثن صوتاً في الطعام أو الشراب ، أما الرجال فقد كانت تقتضيهم الأوضاع أن يدلوا على تقديرهم لكرم المضيف بجشثات عدة يظهرون بها عرفانهم بالجميل<sup>(٥٨)</sup> ، وكان الآكلون يجلسون على عقب واحد أو على العقبين فوق حصير ، إزاء مائدة لا تعلو عن الأرض أكثر من بضعة بوصات ، أو قد يوضع الطعام على الحصير بغير حاجة إلى مائدة على الإطلاق ، والعادة أن تبدأ الوجبة بشراب ساخن من عصير الأرز ، ألم يعلن الشاعر « تاهيتو » في زمن بالغ في القدم مبلغ القرن السابع ، بأن شراب « الساكي » هو الحل الوحيد الذي تفض به مشكلات الحياة جميعاً ؟

إن ما كان ينشده السبعة الحكماء  
اولئك الرجال الذين قدم بهم الزمان  
هو — بغير شك — شراب « الساكي »  
فدلل أن يجلس ساكناً  
مفكراً ، جاداً ، صبوراً  
فخير ألف مرة أن تشرب « الساكي »  
وأن تسكر به حتى تصبح صياحاً عالياً  
فما دام الواقع الحق ،  
هو أن الموت لاحق بنا جميعاً  
فلنمرح  
ما دمنا على قيد الحياة  
إن اللؤلؤة التي تتألق بتزيقها في الليل



أقل قيمة للإنسان من نشوة قلبه  
التي تأتيه إذا ما شرب « الساكى » (٥٩)

لمكن الشاي كان أكثر قدسية عند العلية من « الساكى » . فهذا النبات العجيب الذى تتغلب به على ما يفقده الماء من طعمه بعد الغلى ، جاء إلى اليابان قادماً من الصين سنة ٨٠٥ ، لكنه إذ ذاك لم يصب نجاحاً ، ثم جاءها مرة أخرى سنة ١١٩١ حيث استقر بها وأقام ، فقد اجتنبه الناس أول الأمر باعتباره سماً لا ينبغي أن يقربوه ؛ ولكن لما تبين للرجل من طائفة « السيفين » أن قليلاً من أقذاح الشاي سرعان ما يرد إلى رأسه اثرانه بعد ما أصابه من دوار بسبب الإفراط فى شراب « الساكى » ليلة البارحة ، أخذ أهل اليابان يتبينون فائدة الشاي ، ولقد أضاف ارتفاع ثمنه إلى سحره سحراً جديداً ، فكان الناس يتهادون به ثمين الهدايا ، بأن يتبادلوا الآنية الخزفية المليئة به ، حتى لقد كان يُقدَّمُ للمقاتلين جزاء ما أبلوا فى أفعالهم الحربية الباسلة ، فكان الذى يجود من هؤلاء بحيث يظفر بمنحة من الشاي ، يجمع حوله الأصدقاء لشاركوه هذا الشراب الملكى ، ولقد جعل اليابانيون من شرب الشاي احتفالاً رقيقاً معقد الأوضاع ، إذ وضع « ركيو » لذلك ست قواعد لا يجوز الخروج عليها ، فارتفع شرب الشاي بفضل هذه القواعد الست إلى منزلة الطقوس الدينية ، فمن قواعد « ركيو » هذا أن الدعوة التى توجه إلى الأضياف ليدخلوا قاعة الشاي ، يجب أن تكون بالتصفيق بخشبتين معينتين كما يجب أن يظل إناء الوضوء مليئاً بالماء الصافى ، وإذا ما أحس ضيف من الأضياف بخطأ أو بنقص فى أثاث المكان ، وجب عليه أن يغادر من فوره دون أن يحدث بذلك ضجة ما استطاع إلى ذلك سبيلاً ، ولا يجوز أن يغوص الحاضرون فى حديث تافه ، بل يجب عليهم ألا يطرقوا بالحديث إلا أموراً عالية جادة ، ولا يجوز لأحد أن يفوه بكلمة واحدة مما يدل على غرور أو رياء ، ثم لا يصح أن يستغرق الأمر أكثر من أربع ساعات ،

ولم يكن يستعمل لإبريق الشاي في مثل هذه المحافل التي يطلق عليها « شا-نو-يو » ( ومعناها ماء ساخن للشاي ) ؛ بل كان يوضع مسحوق الشاي في فنجان ممتاز في نوعه ، ثم يصب فيه الماء الساخن ، ثم يدور الفنجان بين الأضياف واحداً بعد واحد ، كل منهم يمسح حافته مسحاً رقيقاً بمنشفة صغيرة ، حتى إذا ما شرب آخر الشاربين آخر جرعة من الفنجان ، أدير الفنجان بين الحاضرين من جديد ليفحصوه من الوجهة الفنية (٦٠) ، وعلى هذا النحو كان احتفال الشاي حافزاً للخزافين على إنتاج أقداح وآنية بالغة الجمال ، كما كان هذا الاحتفال عاملاً على صياغة آداب اليابانيين في صورتها الهادئة الفاتنة التي يراعى فيها تبادل الاحترام (\*) .

كذلك أصبحت الزهور موضع قدسية في اليابان ؛ فكانت موضع تقدير من « ركيو » هذا الذي صاغ طقوس محافل الشاي ، فكانت الزهور عنده تلقى من العناية ما تلقاه أقداح الشاي ، ولما سمع أن « هيديوشى » آت لزيارته ليرى مجموعته المشهورة من زهور الأقحوان ، أتى « ركيو » على كل الزهور في بستانه إلا واحدة ، لعل هذه الواحدة تسطع في عيني هذا « السيف » الخفيف سطوعاً يدرك منه أنها فذة في عالم الزهور (\*\*) (٦٢) ؛ وأخذ فن تنسيق الزهور يتقدم خطوة بعد خطوة مع « شرعة الشاي » في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، حتى إذا ما جاء القرن السابع عشر ، أصبح موضعاً للاهتمام في حد ذاته ، ونشأت طائفة « أساتذة الزهور » تعلم الرجال والنساء

---

( \* ) معمول الشاي هو الآن بالطبع أحد منتجات اليابان الهامة . ويظهر أن الشركة الهولندية الشرقية هي التي جاءت إلى أوروبا بأول ما عرفت من الشاي سنة ١٦١٠ ، وقد باعته حينئذ بواقع أربعمائة ريال تقريباً للرطل الواحد ، وقد قال « جوناكس هانواي » سنة ١٧٥٦ إن الرجال في أوروبا يفقدون من طول قامتهم والنساء فيها يفقدون من جمالهن ، بفعل شرب الشاي ، وكان دعاة الإصلاح يحاربون هذه العادة بوصفهم إياها بالممجية القذرة (٦١) .

( \*\* ) هذا « الحاكم العظيم » وهذا « العلم في عالم الشاي » قد تحابا كما يتحاب الرجلان المبقران ، وقد اتهم أولهما الثاني بتهمة الحيانة ، لكنه بدوره اتهم بإفساد ابنة الثاني ( ركيو ) وأخيراً انتصر « ركيو » على طريقة هارا كيري (٦٣) .

كيف ينبتون الزهور في البستان وكيف ينسقونها في دورهم ، فكان هؤلاء الأساتذة يقولون إنه لا يكتفى أن تعجب بالزهور نفسها ، بل يجب أن تدرب نفسك على رؤية الجمال في ورقة الزهور وفي غصنها وفي عودها كما ترى الجمال في الزهرة نفسها ، وأن تدرب نفسك على رؤية الجمال في زهرة واحدة كما تراه في ألف زهرة ، وأن ترص الزهر رصاً لا يقوم على أساس اللون وحده ، بل كذلك مع أساس طريقة ضمها في طاقات وصفها<sup>(٦٤)</sup> ، وهكذا أصبح الشاي والزهور والشعر والرقص من لوازم الأنوثة بين بنات العلية في اليابان .

الزهور عند اليابانيين بمثابة الدين ، فهم يعبدونها عبادة تشيع فيها روح التضحية بالقرايين ، ويلتقى فيها أفراد الشعب جميعاً ؛ وهم يرقبون في كل فصل من فصول العام ما يلائمه من زهور ؛ فإذا ما أزهرت شجرة الكريز مدى أسبوع أو أسبوعين في أوائل شهر إبريل ، ينخيل إليك أن أهل اليابان جميعاً قد تركوا أعمالهم ليحذجوا فيها بأبصارهم ؛ بل إنهم ليحجون إلى الأماكن التي تزخر بهذه المعجزة ويكمل فيها إزهار هذا الضرب من الشجر<sup>(\*)</sup> ؛ فهم لا يزرعون شجرة الكريز لثمارها ، بل لأزهارها — وزهرتها رمز للمحارب المخلص الذي يستعد للموت في سبيل وطنه في اللحظة التي تصل فيها حياته أوج شبابه<sup>(٦٥)</sup> ؛ وقد يحدث أن يطلب المجرمون المساقون إلى الإعدام زهرة من زهرات الكريز وهم في طريقهم إلى الموت<sup>(٦٦)</sup> ، وتروى لنا « السيدة تشيو » في قصيدة لها مشهورة ، أن فتاة قصدت بثراً تستخرج منه الماء ، فلما وجدت الدلو والحبل ملتفاً عليهما أغصان النبات اللبلابي ، قصدت مكاناً آخر تحصل منه على الماء ، مؤثرة ذلك على قطع أسلاك النبات<sup>(٦٧)</sup> ، ويقول « تسورا يوكي » « إنه ليستحيل عليك أن تفهم قلب الإنسان ، لكن الزهور في قريتي ما تزال كسابق عهدها تنفث عبقها<sup>(٦٨)</sup> ، هذه العبارة الساذجة هي من أعظم الشعر

---

( \* ) هم كذلك يحجون إلى حيث يشاهدون أوراق الأسفندان تتحول إلى السقوط .

الياباني ، لأنها تعبر عن خصيصة عميقة لجنس بشري بأسره : تعبر عنها تعبيراً كاملاً يتعذر أن تحذف منه شيئاً ، كما تعبر عن نتيجة صادقة من نتائج الفلسفة ، إنك لن تجد بين أمم العالم أمة أحببت الطبيعة بمثل ما أحبها اليابانيون ولن تجد الناس في أى جزء من أجزاء الأرض غير اليابان يتقبلون راضين تقنيات الطبيعة كما تتبدى في الأرض والسماء والبحر ، ولن تجد بلداً آخر غير اليابان عني فيه الناس بزراعة البساتين ، أو بتغذية النبات إبان نموه ، أو خصوه برعايتهم في دورهم ، إن اليابان لم تنتظر حتى يجيئها « روسو » أو « وردزورث » لينبئها أن الجبال شوامخ أو أن البحيرات قد يكون لها روعة الجمال ، فتكاد لا تجد في اليابان منزلاً بغير أصيص للزهور ، كما توشك ألا تجد قصيدة واحدة في الأدب الياباني تخلو من وصف مشاهد الطبيعة في ثنايا سطورها ؛ فكما أن « أوسكار وايلد » كان من رأيهِ أن انجلترا لا ينبغي لها أن تحارب فرنسا لأن الفرنسيين يكتبون نثراً بلغ في فنه حد الكمال ، فكذلك نقول أن أمريكا يجب أن تنشُد السلام إلى آخر جهدها مع أمة تتعطش للجمال في عاطفة جارفة تكاد تبلغ في حدتها قوة نهمة إزاء السلطان .

إن فن غرس الحدائق قد جاءها من الصين جنباً إلى جنب مع البوذية والشاى ؛ لكن ها هنا ترى اليابانيين مرة أخرى يحاولون بقوة إبداعهم ما قد تشربوه من غيرهم عن طريق المحاكاة ، فتراهم يستملحون جمال الشيء إذا خلا من الاتساق . ويستجملون الأشكال المبتكرة التي لم يقتلها التكرار ، فتجىء للرأى بمثابة المفاجأة ، وهم يقصرون الأشجار والشجيرات بأن يحصرها جذورها في أضص ، وتدفعهم في ذلك فكاهة شيطانية وصب عارم إلى أن يروضوا تلك الأشجار بحيث يصوغونها في أشكال يجوز لنا ، إذا ما رأيناها تكون سور البستان — أن نقول عنها إنها تمثل أشجار اليابان التي عصفت بها عواصف تلك البلاد فلوت أفنانها ، وتراهم يبحثون في فوهات براكينهم وفي أوعر شطآنهم لعلهم واجدون صخوراً امتزجت بالمعادن بفعل



النيران الداخلية ، أو صاغها حجارون صابرون في أشكال غريبة ملتوية  
الأجزاء ، وهم يحتفرون البحيرات الصغيرة ، ويشقون النهرات الفوارة  
بمائها ، ويصلون ضفافها بجسور تبدو للرائي كأنما جاءت نمواً طبيعياً في  
أشجار الغابات ، وهم يدقون خلال هذه التكوينات المختلفة كلها مماش  
ينقشونها نقشاً دقيقاً ، فتهدى بك تارة إلى جديد يفجؤك ، وطوراً إلى ركن  
هادئ بليل الهواء .

وحيث تسعفهم فسحة الأرض وكثرة المال تراهم أميل إلى أن يجعلوا  
بيوتهم جزءاً من حدائقهم ، منهم إلى أن يجعلوا حدائقهم جزءاً من بيوتهم ،  
ومنازلهم هزيلة البنيان لكنها حميلة ؛ فلئن جعلت الزلازل الأبنية العالية خطراً  
سهماً ، فقد عرف النجار وقاطع الخشب كيف يربط ألواح الخشب وشرائح  
وسمده فيجعل منها مسكناً تبلغ بساطته حد التقشف . لكن يبلغ جماله حد  
الكمال بحيث تراه في فن عمارته نسيج وحده ، إنك لا ترى في مثل هذا  
المسكن ستائر أو أرائك أو أسرة أو مناضد أو مقاعد ، ولا ترى دلائل بارزة  
تدل على ثروة الساكن ورفاهيته ، لا ترى متحفاً للصور ولا التماثيل  
ولا التحف ؛ لكنك ترى في ركن من الحديقة غصناً مزهراً ، وعلى الحائط  
صورة من الحرير أو الورق ، أو ترى قطعة من الخط الزخرفي ، وتجد على  
الأرض المغطاة بالحصى وسادة وضع أمامها كرسي مما تسند عليه الكتب  
 للقراءة ، وعلى أحد جانبيها خزانة كتب وعلى جانبها الآخر مسندة ،  
وهم يخفون الحشايا والأغطية في خزائن خشبية ، ليخرجوها وينشروها على  
الأرض إذا حان وقت النوم ، ففي مثل هذه الأحياء المتواضعة ، أو في كوخ  
الفلاح الهزيل كانت تسكن الأسرة اليابانية ، وتبقى على الحياة وعلى المدنية  
في « الجزر المقدسة » خلال ما تعاور البلاد من زعازع الحروب والثورات  
ومن فساد سياسي وكفاح في سبيل الدين :

## الفصل الخامس

### الأسرة

الأب المستبد - منزلة المرأة - الأبناء -  
الأخلاق الجنسية - « جيشا » - الحب

الأسرة هي المصدر الحقيقي للنظام الاجتماعي ، ولئن كان هذا صحيحاً بالنسبة للغرب ، فهو أصبح بالنسبة للشرق ، وجمع السلطة كلها في يد الأب في اليابان - كما هي الحال في سائر أنحاء الشرق - لا يدل على انحطاط في درجة الرقي الاجتماعي ، بل يدل على إثثارهم للحكومة الأسرية على الحكومة السياسية ، فليس للفرد من الأهمية في الشرق بمقدار ما له من الأهمية في الغرب ، وذلك لأن الدولة في الشرق كانت أضعف منها في الغرب ، ولذا تطلبت الدولة أن يكون إلى جانبها أسرة قوية النظام شديدة الطاعة لتقوم مقام السلطة المركزية التي تشمل بسلطاتها شتى نواحي الحياة كبيرها وصغيرها على السواء ؛ وقد فهمت الحرية في الشرق بالنسبة للأسرة لا بالنسبة للفرد ، ذلك لأنه لما كانت الأسرة هي وحدة الإنتاج في عالم الاقتصاد كما كانت وحدة النظام الاجتماعي ، كان النجاح أو الفشل ، بل الحياة أو الموت ، لا يخص الفرد الواحد بل يصيب الأسرة كلها ؛ فكانت سلطة الوالد استبدادية ، لكنها رغم استبدادها كانت تشوبها الرأفة التي لا يعقبها شيء من الضرر ، وذلك بكونها تبتد للناس أمراً طبيعياً وضرورياً وإنسانياً ؛ فقد كان من حقه أن يطرد من الأسرة زوج ابنته أو زوجة ابنه بينما يحتفظ بحفدته في صحبته ؛ بل كان من حقه أن يقتل ابنه أو ابنته إذا اتهم أحدهما بالدعارة أو غيرها من الجرائم الخطيرة ، وأن يبيع أبنائه أو بناته في سوق النخاسة

أو سوق الدعارة(\*) وفى استطاعه أن يطلق زوجته بكلمة واحدة(٧٠) فإذا ما كان الرجل من عامة الشعب ، كان الأغاب أن يقتصر على زوجة واحدة ، أما إذا كان من أبناء الطبقة العليا فقد كان من حقه أن يحيط نفسه بالخليلات ؛ ولم يكن أحد ليهتم بما يقترفه من خيانة زوجية آنأ بعد آن(٧١) ؛ ولما دخلت المسيحية بلاد اليابان ، شكوا الكتاب من أهل البلاد مما أحدثته من اضطراب فى هدوء الحياة العائلية ، بتعاليمها التى تجعل اتخاذ الخليلات واقتراف الزنا من الخطايا(٧٢) .

وكانت منزلة المرأة فى اليابان — كما هى الحال فى الصين — أعلى فى مراحل المدنية الأولى منها فى المراحل المتأخرة ، ، ففى ست نساء بين حكام البلاد إبان العهد الإمبراطورى ، ولعبت المرأة فى كيوتو دوراً هاماً ، بل لعبت الدور الأول فى حياة الأمة الاجتماعية والأدبية ؛ وفى ذلك العهد الذهبى للثقافة اليابانية — لو جاز لنا أن نبجازف بالرأى فى مثل هذه النواحي الغامضة — سبق الزوجات أزواجهن فى عالم الزنا ، بحيث كن يبعن العفة بـ ١٠٠٠ ين يميل يقال(٧٣) وتصف لنا « السيدة سى شونا جون » شاباً على وشك أن يرسل رسالة غرامية لخليلته ، فقطعها ليغازل فتاة عابرة ؛ ثم تضيف تلك الكاتبة المحبوبة البارعة فى أدب المقالة ، قولها : « ولست أدري إن كان الرسول الذى حمل رسالة هذا الحب معطرة بقطرات الندى انتشرت من الزهور العبقرة ، قد تردد فى تقديمها إلى الحبيبة ، إذ وجدها هى بدورها تستضيف عشيقاً »(٧٤) ؛ ثم انتشرت نظرية أهل الصين فى إخضاع المرأة للرجل ، حين انتشر النظام الإقطاعى الحربى ، وحين تناوب البلاد تهاون وشدة جعلتا يتعاقبان على نحو طبيعى يسجله التاريخ ؛ فأصبح المجتمع يسوده الذكور ، وأذعن النساء « للطاعات الثلاث » — الولد والزوج والابن ؛ — وأوشك الناس ألا يضيعوا جهدهم فى تعليم النساء ، اللهم إلا تعليمهن آداب الأوضاع الاجتماعية ؛ وطولب النساء بالأمانة الزوجية يتهددن فى ذلك عقاب الإعدام ؛ فإذا وجد

---

(\*) لم يكن يقع هذا إلا فى أحط الطبقات ومنذ الضرورة القصوى (٦٩)

الزوج زوجته متلبسة بجريمة الزنا ، كان من حقه ان يقتلها مع عشيقها نوراً ؛ وقد أضاف « ايباسو » بدقته إلى هذا الحق شرطاً ، فقال إن الزوج إذا قتل المرأة في مثل هذه الحال وأخلى سبيل الرجل ، حتى عليه هو نفسه عقاب الموت (٧٦) ؛ وقد نصح الفيلسوف « إكِن » للزوج أن يطلق زوجته إذا ما أسرفت في حديثها من حيث ارتفاع الصوت ، أو طول الكلام ؛ أما إذا حدث أن كان الزوج منحل الخلق وحشى الطبع ، فينبغي للزوجة — في رأى « إكِن » — أن تضاعف له الرحمة والدعة ؛ وفي ظل هذا التدريب الشديد المتصل ، أصبحت المرأة اليابانية أنشط الزوجات وأخلصهن وأكثرهن طاعة ؛ وإن الرحالة الذين أخذهم العجب لهذا النظام الذى أنتج مثل هذه النتائج الحميدة ، ليتساءلون إن كان من الحكمة أن ندخله في بلاد الغرب (٧٧) .

ولم تكن كثرة النسل تيجد تشجيعاً في اليابان « السامورية » (\*) على خلاف ما نراه في أقدم عادات المجتمع الشرقى وأكثرها قدامية ؛ وذلك لأنه لما تكاثرت السكان أحست الجزر الصغيرة أنها قد ازدحمت بأهلها ، وأصبح من عوامل السمعة الحسنة للرجل من طائفة « السيفين » ألا يتزوج قبل سن الثلاثين ، وألا ينجب من الأطفال أكثر من اثنين (٧٨) ؛ ومع ذلك فقد كان ينتظر من كل رجل أن يتزوج وأن ينسل الأبناء ، فإذا تبين العقم في زوجته ، كان من حقه طلاقها ؛ وإن نسلت له بنات ولا أبناء ، نصحوه بأن يتبنى ولداً حتى لا يضيع اسمه وتتبدد أملاكه ، لأن البنات ليس من حقهن أن يرثن شيئاً (٧٩) . وكان الأطفال يربون على أساس الفضائل الصينية ، وفي جو من الأدب الذى يبيت إخلاص البنية ، لأن انتظام الدولة وأمنها كانا يعتمدان على هذه الطاعة التى تُبعث في الأبناء والتى تكون معيناً للنظام في الأسرة ، وقد أمرت

---

(\*) الساموار « السيف » ، واليابان السامورية ، هى اليابان فى العهد الذى ساد

فيه السيفوز . (المغرب)



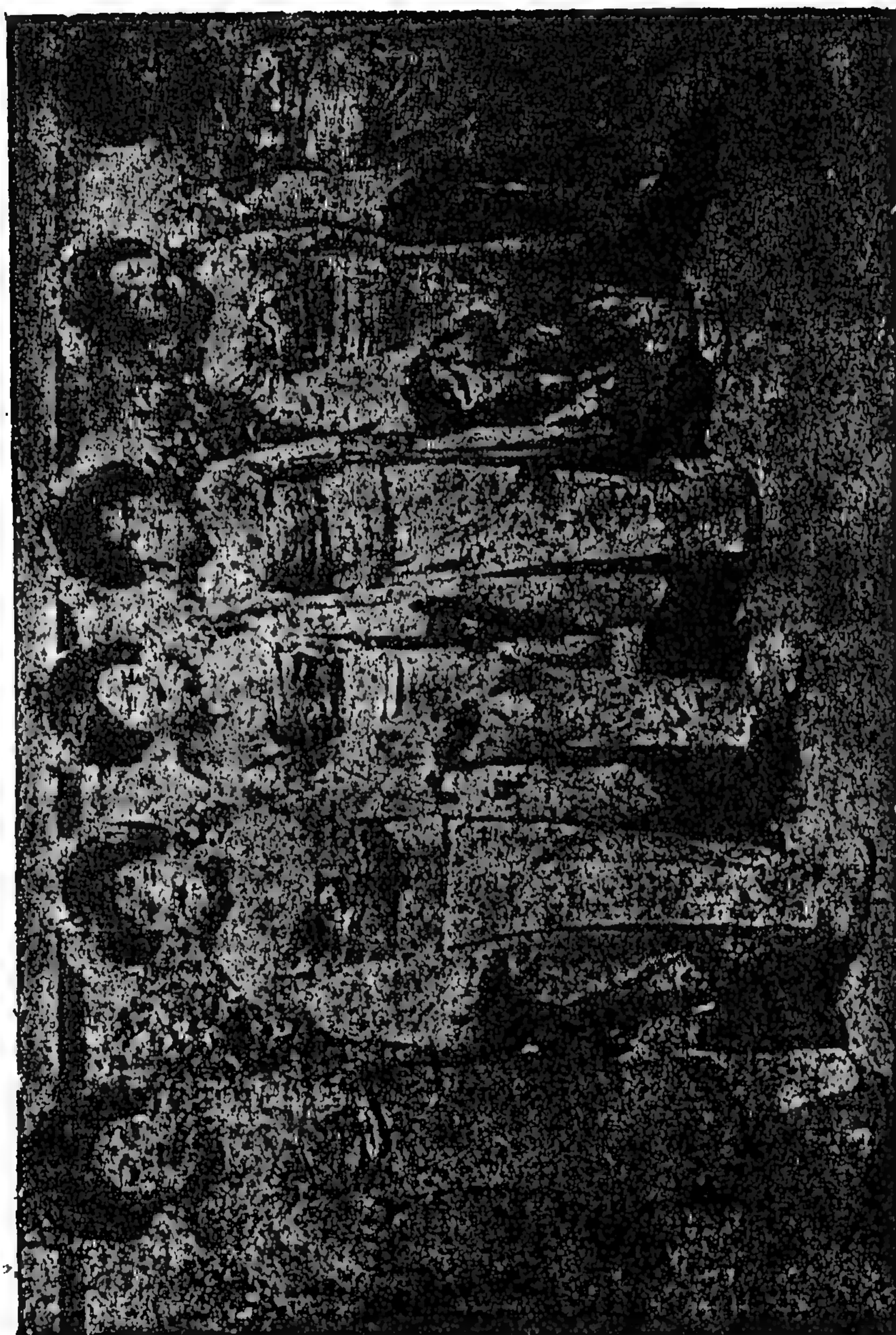
الإمبراطورة « كوكن » — في القرن الثامن — كل أسرة يابانية أن تحصل لنفسها على نسخة من متن الطاعة المفروضة على الأبناء للآباء ؛ وكان يطلب إلى كل تلميذ في مدارس الأقاليم أو في الجامعات أن يتقن دراسة هذا الكتاب إتقاناً تاماً ؛ ولو استثنيت طائفة السيفيين الذين كانت واجبات الطاعة عندهم مفروضة أولاً لسادتهم ؛ إذا استثنيت هؤلاء ، وجدت طاعة الأبناء لآبائهم هي الفضيلة الأساسية العليا عند اليابانيين ؛ بل إن علاقة الياباني بالإمبراطور ، كانت علاقة الحب والطاعة من ولد إلى والده ؛ ولبتت هذه هي الفضيلة الرئيسية في التشريع الخلقى كله تقريباً عند عامة الناس في اليابان ، حتى جاءهم الغرب بأفكاره الثورية التي تنادى بحرية الأفراد ؛ وكان يستحيل على الجزر اليابانية أن تتحول إلى المسيحية ، بسبب ما ورد في الإنجيل من أمر للرجل بأن يترك أباه وأمه ليلصق بزوجته<sup>(٨٠)</sup>.

لم تكن الفضائل الأخرى — فيما عدا الطاعة والولاء — لتحتل بينهم مثل المكانة التي تحتلها في أوروبا المعاصرة ؛ فالعفة كانت فضيلة مرغوباً فيها ، حتى لقد قتل بعض نساء الطبقة العليا أنفسهن حين تعرضت بكارتهن للخطر<sup>(٨١)</sup> ، لكن كبوة واحدة لم يكن معناها عندهم القضاء على المرأة قضاء كاملاً ؛ وأشهر القصص اليابانية ، وهي قصة « جنجى مونوجانارى » هي عبارة عن ملحمة تروى قصة غواية في الطبقة العليا ؛ وأشهر مقالات في الأدب الياباني وهي المجموعة في كتاب « صور على الوسادة » لكاتبته « السيدة سى شوناجون » تراها في بعض المواضع كأنما أريد بها أن تكون رسالة في الأوضاع الصحيحة التي ينبغي مراعاتها عند اقتراف الخطيئة<sup>(٨٢)</sup> ، فقد نظر القوم إلى شهوات الجسد نظرتهم إلى أمر طبيعي كما ينظرون إلى الجوع والظمأ ؛ فترى آلاف الرجال — وكثير منهم أزواج محترمون — يحتشدون ليلاً في « يوشى وارا » ، ( أى حى الزهر ) في طوكير ؛ ففي ذلك الحى منازل خرجت على النظام ، يسكنها خمسة عشر ألف امرأة زانية رخص هن بالزنا ومهرن فيه ، تراهن في الليل

جالسات وراء « شيش » نوافذهن ، فاخرات الثياب بيضاوات بما وضعته على أجسادهن من مساحيق ، مستعدات للغناء والرقص والدعارة لمن ليس له امرأة عشيرة من الرجال ، أو لمن ساءت عشيرته منهم (٨٣) .

وأعلى هؤلاء الزانيات ثقافة هن فتيات « الجيشا » الذى يدل اسمهن هذا على أنهن بارعات فى فنه ( فكلة جيشا مكونة من مقطعين : « جى » ومعناها بارع فى الأداء الفنى ، و « شا » ومعناها شخص ) وهن شبهات بطائفة « الغوانى » فى اليونان ، فى أنهن قد أثرن فى الأدب كما أثرن فى عالم الحب ، ومزجن فوضاهن الخلقية بالشعر ، لكن حدث أن أمر الحاكم العسكرى « أينارى » ( ١٧٨٧ - ١٨٣٦ ) عام ١٧٩١ بتحريم الاستحمام الذى يخلط الجنسين معاً ، لأنه أحياناً يؤدى إلى الخروج على قواعد الأخلاق (٨٤) ، ثم أصدر أمراً شديداً سنة ١٨٢٢ يقاوم به فتيات « الجيشا » وقد وصف الواحدة منهن بأنها « مغنية تلبس فاخر الثياب ، وتعرض نفسها مأجورة لتسلية رواد المطاعم ، بالرقص والغناء فى ظاهر الأمر ، لكنها فى الحقيقة تمارس شيئاً يختلف عن هذين كل الاختلاف » (٨٥) ؛ ومنذ ذلك التاريخ عُدَّ هؤلاء النساء بين « الزانيات اللاتى لا يقعن تحت الحصر » بحيث كن فى عهد « كيمفر » يملأن جوانيت الشاى فى القرى ، كما يملأن الفنادق أينما وجدت على طول الطريق (٨٦) ومع ذلك فقد لبثت الحفلات والعائلات تدعو فتيات « الجيشا » ليقمن بالتسلية فى الاجتماعات ؛ وفتحت مدارس تتلقى فيها فتيات « الجيشا » الناشئات على أيدي « الجيشا » القديعات مختلف أوضاع الفن ؛ وكان يحدث أحياناً أن يجتمع المعلمات والمتعلمات معاً فى حفلات الشاى ، ليقمن بعرض الجانب المحتشم من ألون ما يعرفته من فنون ؛ والآباء الذين يتعذر عليهم أحياناً أن يعولوا بناتهم ، كانوا يوافقون بمحض اختيارهم على تدريب بناتهم فى فنون « الجيشا » لعل ذلك يكون « ورد كسب لهن » وما أكثر القصص اليابانية التى تروى عن بنات أسلمن أنفسهن لهذه الحرفة إنقاذاً لأسراتهن من أنياب الجوع (٨٧) .





الكتاب القديم

إن هذه العادات — مهما بلغت من غرابة تفرع لها فرعاً — لا تختلف في جوهرها عن عادات الغرب ونظمه الاجتماعية ، اللهم إلا في الصراحة والتهذيب ولطف الأداء ؛ وإنه ليقال لنا على سبيل التأكيد أن الأغلبية الكبرى من فتيان اليابان ، لم تزل عفيفة كعذراوات الغرب سواء بسواء (٨٨) ؛ فعلى الرغم من هذه النظم الصريحة ، ترى اليابانيين يحيون حياة لا بأس بها من حيث النظام والاحتشام ؛ وعلى الرغم من أنهم كثيراً ما كانوا يأبون الجرى مع دوافع الحب في عقد الزواج الدائم مدنى الحياة ، فقد كان في وسعهم أن يظهروا أرق العواطف إلى نحو ما يميلون إليه من أشياء ، فما أكثر الأمثلة التي تصادفها في حوادث التاريخ ، وفي الوقائع الخيالية التي وردت في الأدب الياباني ، التي تدل على أن الشبان والشابات قد قتلوا أنفسهم آمليين أن يتمتعوا في الآخرة الأبدية بالانصهار الذي حرمه عليهم آباؤهم على هذه الأرض (٨٩) ؛ وليس الحب هو الموضوع الرئيسي في الشعر الياباني ؛ لكنك مع ذلك تسمع نغماته هنا وهناك بسيطة مخلصمة عميقة على نحو لا يضارعهما فيه أدب آخر :

آه ، تحولت الأمواج البيض على مدى البصر ،

بما أراه طافياً على بحر « أيسى »

زهرات

أجمعها طاقة

أقدمها هدية لحبيبتى (٩٠)

ثم اسمع « تسورا يوكى » العظيم يحكى قصة حبه المرفوض في أربعة

أسطر ، مزج فيها الطبيعة بشعوره مزجاً يميز الأدب الياباني :

أنقل ألا شئ وشيك الزوال

مثل زهرة الكريز ؟ ... لكنى أذكر لحظة

ذبلت فيها زهرة الحياة بكلمة واحدة

ولم تعد تتحرك من الريح هبة (٩١)



## الفصل السادس

### القديسون

الدين في اليابان - تحول البوذية - الكهنة - الشداك

إن شعور الولاء الذي يعلن عن نفسه في الوطنية وفي الحب وفي حب  
الوالدين وحب الأبناء وحب الخليل وحب الوطن ، هو نفسه الشعور الذي  
لا بد أن يلتمس في الكون باعتباره كلا واحداً ، قوة رئيسية يتوجه إليها  
بالولاء ، ويستمد منها شيئاً من القيمة والمعنى اللذين يكونان أوسع نطاقاً من  
حدود الشخص الواحد ، وأدوم بقاء من حدود عمر واحد ؛ ولئن كان  
اليابانيون على درجة من الاعتدال في تدينهم - فهم ليسوا كالهندوس في عمق  
إيمانهم الديني وشدة انغماسهم في ذلك الدين ، كلا ولا هم يشبهون قديسي  
الكاثوليكية في العصور الوسطى في حدة عاطفتهم الدينية وتهوسهم في عقيدتهم  
حتى بلغوا في ذلك حد تعذيب أنفسهم ، وقل ذلك عن رجال الإصلاح  
الديني المتنازعين ، لم يكن اليابانيون مثل هؤلاء ولا هؤلاء ، ومع ذلك فقد  
أخلصوا إخلاصاً ظاهراً للتقوى وللصلاة والفلسفة التي تنتهي بهم إلى التفاؤل ،  
حتى لقد تميزوا بذلك من بني عمومهم المتشككين الذين كان يفصلهم عنهم  
البحر الأصفر .

لقد جاءت البوذية من لدن مؤسسها سحابة قائمة من التشاؤم ، تدعو  
الناس إلى الموت ، لكنها لم تلبث تحت سماء اليابان أن تحولت إلى عقيدة قوامها  
آلهة وافية ، وإلى محافل دينية تبعث الغبطة في النفوس ، وأعياد مريحة وحجيج  
إلى روائع الطبيعة على غرار ما كان يتمناه روسو ، وجنة موعودة تسرى عن  
الصلور كروبيها ؛ نعم إن البوذية آمنت بالبحيم كما آمنت بالجنة - بل آمنت

بوجود عدد من الجحيمات يبلغ مائة وثمانية وعشرين ، أعدت لشتى الغابات ومختلف الأعداء وآمنت بعالم للشياطين ، كما آمنت بعالم للقديسين ، كذلك آمنت بوجود شيطان مشخص ( يسمونه أوني ) له قرون وأنف أفطس ومخالب وأنياب ، ويسكن في مكان مظلم يقع في الشمال الشرقي ، وأنه آناً بعد آن يغري النساء بالذهاب إليه هناك ليمتعنه ، كما يغري الرجال ليستمد منهم في غذائه مادة البروتين<sup>(٩٢)</sup> ؛ ولكن إلى جانب هذا كله كانت عقيدة البوذية اليابانية أن هناك « بوذين » كثيرين على استعداد أن يخلعوا على بني الإنسان جزءاً من الرحمة التي جمعوها مقداراً على مقدار بسبب عودتهم إلى الحياة مرة بعد مرة ، وفي كل مرة يتمضون حياتهم في فضيلة ، وكانت هناك كذلك عقيدة في آلهة رحيمة ؛ مثل « مولاتنا كوانون » ومثل « جيزو » الذي يشبه المسيح ؛ وفي أمثال هؤلاء تجدد الرحمة الإلهية بأدق معانيها ؛ وكانت العبادة يؤدّى بعضها صلاةً عند مذابح المنازل أو عند أضرحة المعابد ، على أن معظم عبادتهم كان يتخذ صورة المواكب المرحية ؛ كانت الديانة فيها تخلو المكان الأول لمظاهر الغبطة والفرح ، وكانت التقوى تتبدى علامتها في لبس النساء للأثواب الجميلة ، وفي انغماس الرجال في ألوان المتع ؛ ويستطيع العابد الجاد في عبادته أن يظهر روحه بالصلاة مدى ربع ساعة تحت شلال دافق في قلب الشتاء ؛ أو بالأخذ في رحلات ينتقل فيها من ضريح إلى ضريح من أضرحة مذهب ليصبح روحه أثناء هذه الرحلات بجبال أرض الوطن ؛ ذلك لأن الياباني يستطيع أن يختار لنفسه مذهباً من عدة مذاهب في البوذية : فله أن يحقق وجود نفسه وأن يلتمس سعادة نفسه عن طريق شعائر « زن » ( أى التأمل ) الهادئة ؛ وله أن يتبع « نيشيرين » المتأجج فيأخذ عنه مذهب اللوتس ويظل في صيام وصلاة حتى يظهر له بوذا بشخصه ؛ وله أن يختار لطمأنينة نفسه مذهب الأرض الطاهرة ؛ بحيث لا يجد الخلاص إلا في الإيمان ؛ وله أن يختار لنفسه سبيلها في حج صبور إلى حيث دير « كوپاسان » وهناك يبلغ الجنة بأن

يدفن في أرض تقدست بفضل ما فيها من عظام «كوبودايشي» — ذلك العظيم في علمه وفي تدينه وفي فنه، وهو الذي أسس في القرن التاسع مذهب «شنجون» أي مذهب «الكلمة الصادقة» .

وعلى وجه الحملة فالبوذية اليابانية هي من أمتع ما اعتقدت فيه الإنسانية من أساطير ، ولقد غزت اليابان مُسألةً ، ولم يتعذر عليها وأن تخلّي من نفسها مكاناً في لاهوتها وفي عداد آلهتها، لمذاهب «شنتو» وآلهتها فاندمج بوذا عندهم بـ «أما تيراسو» وخصص مكان متواضع في المعابد البوذية لضريح «شنتو» وكان الكهنة البوذية الذين ظهروا في القرون الأولى رجالاً فيهم الولاء وفيهم العلم وفيهم الرحمة ، وكان لهم أثر عميق في تقدم الآداب والفنون في اليابان ، حتى لقد كان منهم رسامين أو نحّاتين من الطراز الأول ، كما كان بعضهم علماء ، أخذوا على أنفسهم ترجمة الأدب البوذي والصيني ، فكانت ترجماتهم تلك حافزاً قوياً على التقدم الثقافي في اليابان على أن هذا النجاح كان سبباً في إفساد الكهنة في العصور المتأخرة ، إذ أصبح منهم كثيرون أميل إلى الكسل والجشع ( لاحظ في هذا الصدد الصور الرمزية التي كثيراً ما يصورهم بها اليابانيون الذين يحترفون مهنة النقش على العاج أو الخشب ) ، وبعد بعض أولئك الكهنة عن بوذا بعداً فسيحاً بحيث راحوا ينظمون لأنفسهم جيوشاً ينشئون بها سلطة سياسية أو يحافظون بها على مثل هذه السلطة السياسية إن كانت قائمة (٩٣) ؛ ولما كان الكهنة يهيئون للناس ضرورة هي أولى ضرورات الحياة — وأعني بها نهضة الأمل الذي يسرّي عن النفوس . فقد ازدهرت صناعتهم حتى في الوقت الذي تدهورت فيه صناعات الآخرين ؛ وأخذت ثروتهم تزداد قرناً بعد قرن ، بينما لبث الشعب فقيراً على حاله (٩٤) ؛ وقد أكد الكهنة للعباد المؤمنين بأن الرجل في سن الأربعين يمكنه أن يشتري عقداً آخر من السنين يضيفه إلى حياته إذا هو دفع رسوماً لأربعين معبداً تدعو له بذلك ، ويمكن للرجل في سن الخمسين أن يشتري عشر سنين أخرى إذا دفع الرسوم لخمسين

معاً أتدعو له ، وفي سن الستين يستأجر ستين معبداً — وهكذا حتى يموت بسبب ما قد يكون في تقواه من نقص (٩٥) (\*) ، وكان الرهبان في عهد «توكوجاوا» يشربون الخمر إلى درجة الإسراف ويحيطون أنفسهم بالغانيات صراحة ، ويمارسون اللواط (\*\*) ، ويبيعون أحسن مناصب الدين إلى من يدفع فيها أغلى الأثمان (٩٦) .

ويظهر أن البوذية قد فقدت سلطانها على الأمة خلال القرن الثامن عشر ؛ واتجه الحكام العسكريون نحو الكونفوشية ، ونهض «مايوشي» و «موتو أوري» فتزعموا حركة تدعو إلى إحياء عقيدة «شنتو» ؛ وحاول علماء من أمثال «إشيكاوا» و «أراي هاكوسيكى» أن ينتقدوا الدين نقداً عقلياً ؛ فقال «إشيكاوا» في جراءة بأن الأصول الدينية التي تتناقلها الأجيال عن طريق الرواية الشفوية يستحيل أن تبلغ من اليقين مبلغ المدونات المكتوبة ؛ وأن الكتابة لم تدخل اليابان إلا بعد ألف عام تقريباً من الأصل المزعوم للجزر اليابانية وأهلها من أن هذه الجزر ، وهؤلاء الأهلين قد نشأوا من قطرات الرمح التي أمسك بها الآلهة ، أو من أصلاب هؤلاء الآلهة ؛ وأن ادعاء الأسرة الإمبراطورية بأنها من أصل إلهي ، إنَّه هو إلا حيلة سياسية ، وأنه إذا لم يكن أسلاف البشر بشراً مثلهم فالأرجح أن يكونوا حيواناً ، فذلك أقرب إلى التصديق من أن يكونوا آلهة (٩٧) ؛ وهكذا بدأت المدنية في اليابان انقديمة — كما بدأت في بلاد كثيرة غيرها — بالدين ، وها هي ذى تدنو من ختامها بالفلسفة .

(\*) يقول مردوخ : « كان الرهبان في دير كيوتو » و « نارا » العظيمين يبلغون ذروة مجدهم المادى في الأوقات التي كان يتضور الشعب فيها جوعاً ، أو يموت بشرات الآلاف من الوباء ، لأن المؤمنين بالدين يسفون في هداياهم وعطاياهم أعظم سخاء في أمثال هذه الأوقات ، (٩٦) .

(\*\*) في سنة ١٤٥٤ ... كان الصبية يباعون غالباً للكهنة ، فكان هؤلاء الكهنة يخلقون لهم حواجهم ويزينون وجوههم بالمساحيق ويلبسونهم أردية النساء ، ويستعملونهم أسفل ضروب الاستعمال ، لأنه منذ عهد «يوشيمتسو» الذى ضرب مثلاً سيئاً في هذا الصدد وفي كثير غيره من الأمور ، والوطاط يزداد شيوعاً ، خصوصاً في الأديرة ، ولو أنه لم يكن قاصراً على الأديرة وخدها ، (٩٧) .



## الفصل السابع

### المفكرون

كونفوشيوس يصل اليابان — ناقد الدين — ديانة العلماء — كايبارا إكن — في التربية —  
في ألوان المتعة — المدارس المتنافسة — سينوزا ياباني — ليتوجنساي — إيتوتوجاي —  
أوجيو سوارى — حرب العلماء — مايوشي — موتو أوى

جاءت الفلسفة — كما جاء الدين — إلى اليابان قادمة من الصين ؛ وكما أن  
البوذية قد انتهت إلى « نيبون » بعد دخولها في « مملكة الشعب الوسطى الزاهرة »  
بستمائة عام ؛ فكذلك بلغت الفلسفة مرحلتها الواعية في اليابان — متخذة صورة  
المذهب الكونفوشيوسى — بما يقرب من أربعمائة عام بعد أن أفاضت الصين  
على الكونفوشيوسية حياة جديدة ؛ ففي نحو منتصف القرن السادس عشر ،  
ظهر رجل من سلالة الأسرة اليابانية المشهورة ، وهو : « فيوجيوارا سيجوا »  
ولم يُرضه العلم الذى حصله باعتباره راهباً ؛ وكان قد سمع بحكماء عظماء  
في الصين ، فقرر أن يرتحل إلى هناك طالباً للعلم ؛ ولما كان الاتصال بالصين  
محرمًا في سنة ١٥٥٢ ، فقد دبر الكاهن الشاب خطة يعبر بها مياه البحر  
في سفينة كانت تشتغل بالتهريب ؛ وحدث أن كان يرقب هذه السفينة في  
نُزل في الميناء ، فسمع إذذاك طالباً يقرأ بصوت عال باللغة اليابانية كتاباً  
صينياً عن كونفوشيوس ؛ فكم كانت غبطة « سيجوا » حين علم أن الكتاب  
من تأليف « شوهسى » تعليقاً على « العلم الواسع » ؛ فهمس لنفسه قائلاً : « هذا  
هو ما كنت أسعى إليه منذ طويل » ؛ ولبت يبحث بحثاً لا يفتر حتى حصل  
على نسخة من هذا الكتاب كما حصل على نسخ من سائر ما أنتجته الفلسفة  
الكونفوشيوسية ، وانغمس في تتبع ما في هذه الكتب من مجادلات ،

حتى نسي رحلته إلى الصين ؛ ولم تمض بضعة أعوام حتى جمع حوله طائفة من طلبة العلم الناشئين ، الذين نظروا إلى فلاسفة الصين نظرتهم إلى وحى أوحى به إليهم عن عالم جديد طريف يسوده للفكر الديوى ؛ وسمع « أياسو » بما قد انتهت إليه تلك الدراسات ، فطلب من « سيجوا » أن يأتيه ليعرض عليه مضمون هذه المؤلفات الخالدة التى تنسب إلى كونفوشيوس ؛ لكن الكاهن المعتد بنفسه أثر البقاء فى مكانه الهادئ الذى يدرس فيه ، وأرسل بدلا عنه أحد تلاميذه النابهين ؛ ورغم عكوفه هذا ، أخذ الشباب الممتاز فى عصره بفاعلية العقل ، يحج إليه ويطلق بابه ، واستوقفت محاضراته الأسماع إلى حد جعل الرهبان البوذيين فى كيوتو يرفعون عقائرهم بالشكوى ، قائلين لأنها لثورة أن يقوم كاهن أصيل لم يزل فى سلك الكهنوت ، فيلقى محاضرات عامة أو يعلم الشعب (١٠٠) ، غير أن الأمر حُلّت عقده بموت « سيجوا » موتاً مفاجئاً (سنة ١٦١٩) .

وسرعان ما كسب تلميذه الذى أرسله إلى « أياسو » شهرة فاقت شهرته ، وأصبح له من التأثير ما برز به تأثير أستاذه ؛ وكان تلميذه هذا هو « هاياشى رازان » الذى مال إليه الحكام العسكريون الأولون من أسرة « توكوجاوا » ، فجعلوه مستشارهم وطلبوا إليه أن يصوغ لهم الكلمات التى يتوجهون بها إلى الشعب ؛ وضرب « أيمتسو » مثلاً لطائفة النبلاء ، إذ جعل يختلف إلى محاضرات « هاياشى » فى سنة ١٦٣٠ ؛ وسرعان ما ملأ هذا الشاب الكونفوشيوسى صدور سامعيه خماسة للفلسفة الصينية ، حتى لم يعد عسيراً عليه أن يجتذبهم من البوذية والمسيحية على السواء ، ويضمهم إلى العقيدة الخلقية البسيطة التى أشاعها حكيم « شانتونج » فى أرجاء الشرق الأقصى ؛ فقد أنبأهم أن اللاهوت المسيحى خليط من أوهام خلقها الخيال ولا تعقلها العقول ، كما أنبأهم أن البوذية مذهب يفت فى عضد الأمة اليابانية ويهدد نسيجها بالوهن وروحها المعنوية بالضعف ؛ يقول لهم « رازان » . « إن كهتكم يذهبون إلى أن

هذه الحياة الدنيا فانية زائلة ؛ ثم تعملون أتم على أن ينسى الناس علاقاتهم الاجتماعية ، وبهذا تقتلون في الناس روح الواجب والفعل الصواب ؛ ثم تقولون إن طريق الإنسان مخوف بالخطايا ؛ فاهجر أباك وأهلك وأبناءك ومولاك ، وابحث عن الخلاص ، وهأنذا أقول لكم إنى قد تعمقت الدراسة ، فلم أجد قط للإنسان طريقاً سوى ولائه لمولاه وطاعة الابن لآبائه (١٠١) ؛ وكان « هاياشى » ينعم في شيخوخته بشهرة هائلة ، حين شبت النار الكبرى في طوكيو سنة ١٦٥٧ ، فشملته بين من قضت عليهم من أنفس بلغت مائة ألف ؛ وكان تلاميذه قد أسرعوا إليه ينذرونه بالخطر الداهم ، لكنه لم يفعل سوى أن هز رأسه وعاد بنظره إلى الكتاب ؛ فلما دنت منه ألسنة اللهب ، أمر بمحفة يحمل فيها ، وحملوه وهو لم يزل يقرأ في كتابه ؛ وقضى ليلته تلك - كما قضاها غيره ممن لا يحصيهم العدد - قضاها في العراء تحت نجوم السماء ؛ ومات بعد ذلك بثلاثة أيام متأثراً بالبرد الذى أصابه أثناء الحريق .

عوضت الطبيعة اليابان عن موته ، بأن هيأت لها في العام الثانى لموته رجلاً من أشد أنصار الكونفوشيوسية حماسة ؛ وذلك هو « موروكيوسو » الذى اختار لنفسه « إله العلم » إلهاً يرعاه ؛ ففى صدر شبابه قضى ليلة بأسرها أمام ضريح « متشيزان » يودى الصلاة ؛ ثم وهب نفسه للعلم بعزم الشباب ، وكانت عزيمته شديدة الشبه بعزيمة معاصره سبينوزا (\*) .

سأنهض من نومي كل صباح في الساعة السادسة ، وآوى إلى مخدعي كل مساء في الساعة الثانية عشرة

ولن أجلس بغير عمل إلا إذا حال دون ذلك أضياف أو مرض أو غير ذلك من ظروف القاهرة ...

لن أنطق بباطل

---

(\*) راجع فاتحة كتاب سبينوزا « في الإصلاح العتلى » .

سأجتنب الألفاظ التي لا تغنى شيئاً ، حتى إن كنت أوجه الحديث  
إلى من هم دوني

سأكون معتدلاً في طعامي وشرابي  
وإذا اشتعلت في الشهوات ، سأقضي عليها فوراً ، دون أن أعينها قط  
على التزايد

ن تشتت الفكر يفسد قيمة القراءة ، فسأقاوم جهدي كل ما يصرفني  
عن حصر انتباهي ، وسأقاوم في نفسي العجلة الزائدة .  
سأسعى إلى تثقيف نفسي بنفسي ، ولن أسمح للرجبة في الشهرة أو في  
الكسب أن تحدث في عقلي اضطراباً .

إني سأنقش هذه القواعد في صفحة قلبي ، وسأحاول أن أتبعها .

وإني لأشهد الآلهة على ما أقول (١٠٢)

ومع ذلك فلم يكن « كيوسو » ليدعو الناس إلى عزلة العلماء التي نعهد لها  
في رجال العصور الوسطى ، بل كان له من رحابة الأفق ما كان « بلجيته » ،  
فوجه نفسه وجهة تسير العالم في مجراه :

إن اعتزال الناس أحد الطرق ، وإنه لطريقة جميلة ، لكن الرجل الأعلى  
يسره أن يزور الأصدقاء ؛ إن الرجل ليصقل نفسه صقلاً باتصاله بالناس ؛  
وإن من أراد تحصيل العلم ، لا مندوحة له عن الصقل عن هذا الطريق ؛  
أما إن اعتزل كل شيء وكل إنسان ، فإنما هو بذلك يجاوز جادة الصواب ...  
إن طريق الحكماء ليس منفصلاً عن طريق الحياة اليومية . فعلى الرغم من أن  
البوذيين يستحبون أنفسهم من العلاقات الإنسانية ، فيبترون الرابطة بين  
المتبوع وتابعه ، وبين الوالد وولده ، فهم عاجزون عن بتر علاقة الحب من  
أنفسهم . . . . إنها أنانية أن تسعى وراء السعادة في العالم الآخر . لا تظنوا  
أن الله بعيد عنكم . بل ابحثوا عنه في قلوبكم ، لأن القلب هو مقر الإله (١٠٣) .



وأروع من يستوقف النظر من هؤلاء الكونفوشيوسيين اليابانيين القدامى رجل لا يسلكونه عادة في عداد الفلاسفة ، لأن مثل « جيته » ومثل « إمرسن » كانت له القدرة على صياغة حكمته في عبارة وشيقة ، فأحس الأدب غيرة عليه ، وطالب به عضواً في جماعة الأدباء ، وذلك هو « كايبارا إكين » الذي كان ابن طبيب مثل أرسطو ، ثم خرج عن دائرة الطب إلى فلسفة تجريبية تتصف بالدقة والحذر ، فعلى الرغم من مشاركته في الحياة العامة بسيرة مليئة بالعمل ، بما في ذلك كثيراً من المناصب شغلها ، فقد وجد من وقته فراغاً يستعين به على أن يكون أعظم علماء عصره ؛ وبلغت كتبه عدداً يربى على المائة ، فكتبت له الشهرة في أرجاء اليابان جميعاً ؛ وذلك لأنه لم يكتب كتبه تلك باللغة الصينية ( كما كانت عادة زملائه الفلاسفة ) بل كتبها باليابانية السهلة التي يستطيع كل من عرف القراءة أن يفهمها ؛ وعلى الرغم من علمه وشهرته ، فقد كان له - إلى جانب الغرور الذي تراه عند كل كاتب - تواضع كالذي تراه عند كل حكيم ، ويروى الرواة أن مسافراً على سفينة كانت تشق طريقها بحذاء الساحل الياباني ، تعهد لزملائه في السفر أن يحاضرهم في الأخلاق الكونفوشيوسية ؛ فأنصت له الجميع بادئ ذي بدء بما عرف عن اليابانيين من حب استطلاع وشغف بالزيادة من العلم ؛ ولكن ما كاد يمضي المتكلم في حديثه قليلاً ، حتى وجد السامعون أن كلامه يبعث الملل إذ لم يكن للرجل أنف حساس يهديه إلى التمييز بين الحقيقة الحية والحقيقة الميتة ، فانصرفوا عنه بعد وقت وجيز ، ولم يبق منهم إلا سامع واحد ، راح هذا السامع الواحد يتتبع البحث بتركيز عجيب في انتباهه ، حتى سأله المحاضر حين فرغ من محاضرتة ، ما اسمه ، فأجابه بصوت هادئ إن اسمه « كايبارا إكين » ؛ فخجل الخطيب إذ علم أنه لبث ساعة أويزيد ، يحاول أن يلقي الكونفوشيوسية لرجل هو ألمع أعلام المذهب الكونفوشيوسي في عصره (١٠٤) .

كانت فلسفة « إكين » خالية من اللاهوت خلو فلسفة « ك أونيج » منه إذ

حصر نفسه في حدود هذه الدنيا ما دام لا سبيل إلى معرفة سواها ؛ « إن  
حقى الناس يؤدون صلواتهم لآلهة مشكوك في وجودها ، طلباً لسعادة أنفسهم  
في الوقت الذي تراهم فيه يقتربون الموبقات »<sup>(١٠٥)</sup> ؛ وحاول أن تكون فلسفته  
عاملاً على توحيد خبرة الحياة وحكمة العقل ، وتوحيد الشهوات والخلق  
المستقيم ، فقد كان من رأيه أن الأمر الأهم الذي يدعو قبل غيره إلى التفكير ؛  
هو كيف نجعل من الشخصية الإنسانية وحدة متكاملة ، فذلك أجدى علينا  
من التفكير في كيفية توحيد المعرفة ، وتراه يتحدث بلسان يدهشك أن تلمح  
فيه نغمة الزمن الذي نعيش فيه الآن .

« ليس الغرض من التعلم هو مجرد التوسع في المعرفة ، بل الغرض هو  
تكوين الشخصية ؛ غاية التعلم أن نخلق من أنفسنا رجالاً صادقين قبل أن نكون  
رجالاً عالمين ... إن دراسة الأخلاق التي كانت تُعدُّ عماد التعليم في مدارس  
العهد القديم تكاد لا تجد مكاناً في مدارسنا اليوم ، لكثرة ما يطلب إلى التلاميذ  
دراسة من مواد ؛ لم يعد الناس يرون في صالحهم أن ينفقوا مجهودهم في الإصغاء  
إلى تعاليم الأعلين من رجال الحكمة القدماء ونتج عن ذلك أن ضحينا على  
المذبح الذي يسمونه « حق الفرد » بعلاقات الود بين السيد وخادمه ، والرئيس  
ومرءوسيه ، والكبير والصغير . السبب الحقيقي الذي حدا بالناس ألا يقدرُوا  
تعاليم الحكماء هو أن العلماء يحاولون أن يتظاهروا بعلمهم فذلك عندهم أولى  
من أن يعيشوا على غرار ما جاء في تعاليم الحكماء »<sup>(١٠٦)</sup> .

ويظهر أن شباب عصره قد توجه إليه باللوم على جموده ، لأننا نراه يلقي  
في وجوههم درساً لا بد لكل جيل قوى من الناس أن يعود إلى دراسته :

« قد تظنون يا أبنائي أن كلمات رجل كهل تدعو إلى السأم ومع ذلك فإذا  
ما لئتمكم أبوكم درساً ، فلا تزوروا عنه ، بل اصغوا إلى ما يقول ؛ قد

تظنون أن تقاليد أسرتكم أمر سخيف ، ومع ذلك فلا تحطموها ، لأنها تجسيد  
لحكمة آبائكم » (٧٠١) .

ولعله كان يستحق اللوم على أهم كتبه وعنوانه « أونا ديكاكو » ومعناه  
« الحكمة العظمى للنساء » لأن هذا الكتاب كان له تأثير رجعي قوى على  
مركز المرأة في اليابان ، لكنه لم يكن واعظاً متجهماً يحاول أن يتلمس الخطيئة  
في كل ما يجلب المتعة ، فقد أدرك أن من مهام المربي أن يعلمنا كيف نستمتع  
بالبهجة التي نعيش فيها ، كما يعلمنا أن نفهم تلك البهجة وأن نتحكم فيها (إذا  
استطعنا) :

« لاتدعوا يوماً واحداً يفر من أيديكم بغير متعة . . . لا تسمحوا للحماقة  
الآخرين أن تنال من أنفسكم تعذيباً . . . تذكروا أن الدنيا لم تخل من الخلق  
منذ أول خلقها . . . فلا ينبغي إذن أن نغم أنفسنا ، أو أن نضيع أسباب متعتنا ،  
حتى إن حدث لأبنائنا وأشقائنا وأقربائنا أن يكونوا أثريين فيتجاهلوا خير  
مجهوداتنا في سبيل إسعادهم . . . إن « ساكى » (نوع من الخمر) هو هبة السماء  
الرائحة ، فهي توسع القلب إذا ما شربناها بمقادير قليلة ، وهي كذلك تنعش  
الروح إذا ما ناله الهم ، وتفرق الهموم وتصلح الصحة ، وبذلك تعين الإنسان  
وأصدقائه أيضاً على التمتع بأسباب اللذة ، غير أن من يسرف في شربها يفقد  
احترامه ، وينزلق لسانه بالثرثرة ، وينطق بكلمات مسيئة كأنه مجنون . . .  
اشربوا « الساكى » بالمقدار الكافي لإنعاش نفوسكم ثم لا زيادة ، وبذلك  
يمكنكم أن تتمتعوا بروية الزهر وهو يتفتح من أكمامه ، إن من الخلق أن  
تسرف في الشراب فتفسد على نفسك هذه الهبة العظيمة التي وهبها لك  
السماء » (١٠٨)

ولقد وجد - كما وجد غيره من سائر الفلاسفة - أن الطبيعة هي آخر  
موئل يلوذ به ليلتمس سعادته :

« لو أننا جعلنا قلوبنا معين النعيم ، وأعينا وآذاننا أبوابه ، ثم اجتنبنا  
سافل الشهوات إذن لتكاثر نعيمنا ، لأننا عندئذ نصبح سادة الجبال والماء والقمر

والزهور ؛ ولا يكون بنا حاجة إلى سؤال أحد يهبنا هذه الأشياء ؛ كلا ولا بنا أن ندفع سناً ( ملياً ) واحداً لنظفر بها ، لأن هذه الأشياء لا يملكها إنسان بعينه إن أولئك الذين يستطيعون أن يستمتعوا بجمال السماء من فوقهم ، وجمال الأرض من تحتهم ، ليس بهم حاجة إلى أن يغبطوا الأغنياء على رفاهية عيشتهم ، لأنهم عندئذ يكونون أغنى من أغنى الناس ؛ إن مشاهد الطبيعة في تغير دائم ، فلست تجد صباحين أو مساءين على أتم تشابه ... ففي لحظة ما قد يحس الإنسان كأن جمال الدنيا بأسره قد انمحى ؛ لكن ما هو إلا أن يأخذ الثلج في السقوط ، وينهض الإنسان من نومه في الصباح التالي ، ليجد القرية والجبال قد تحولت إلى فضة ، وتدب الحياة في الأشجار التي كانت عارية ، إذ يعود إليها بأزهارها ... إن الشتاء يشبه نعاس الليل ، الذي يجدد لنا القوة والنشاط .

إنني أحب الزهر ، فأنهض من نومي مبكراً  
وأحب القمر ، فأوى إلى مخدعي متأخراً ...  
إن الناس يجهلون ويروحون كأنهم مجارى الماء العابرة  
أما القمر فباق على طول العصر (١٠٩)

لقد كان تأثير الكونفوشيوسية على التفكير الفلسفي في اليابان أشد منه في الصين نفسها ، لأنه قضى هناك على كل مقاومة من فريقين التأثيرين من جهة ، كما قضى على المثاليين المتصوفين من جهة أخرى ؛ إن مدرسة « شوشى » التي كان من رجالها « سيجوا » و « رازان » و « إكن » ، التي سميت بهذا الاسم نسبة إلى « شوهسى » لأنها اتبعت طريقته في تفسير الكتب الصينية التي تحتوي على المتون ، تفسيراً توخى فيه التزام الأصل وعدم الحرية في التصرف ، ولقد نهضت مدرسة أخرى ظلت تقاومها حيناً ، هي مدرسة « أويوى » التي كان على رأسها « وانج يانج منج » (\*) الذي عرفه « نيبون » باسم « أويوى »

---

( \* ) راجع ما جاء عنه في هذا الجزء الخاص بالمدينة في الصين من هذه السلسلة .



ففلاسفة اليابان الذين كانوا ينتمون إلى مدرسة «أويومي» اقتفوا أثر «وانج» في استدلال الصواب والخطأ الأخلاقيين من ضمير الفرد ، أكثر مما عملوا في ذلك إلى تقاليد المجتمع وتعاليم الحكماء الأقدمين ، يقول «ناكاي توجو» (١٦٠٨ - ٤٨) : «لقد لبثت أعواماً طويلاً أومن إيماناً قوياً في «شوشي» حتى شاءت رحمة الله أن ترد إلى اليابان لأول مرة مؤلفات «أويومي» ، ولولا ما استقيته من تعاليمها ، لظلت حياتي فارغة جدياء» (١١٠) ، وعلى ذلك أخذ «ناكاي» على نفسه أن يبشر بوحدانية مثالية ، تذهب إلى أن العالم وحدة من «كي» و«ري» — أي وحدة من الأشياء الجزئية (أو الأعراض) والعقل أو القانون ؛ والله ، وهذه الوحدة شيء واحد ؛ فعالم الأشياء جسده والقانون الكوني روحه (١١١) ، فقد جرى «ناكاي» مجرى «سينوزا» و«وانج يانج منج» والفلاسفة المدرسين في أوروبا ، في قبوله لهذا القانون الكوني بشيء من الحب العقلي ، واعتبر الخير والشر لفظتين بشريتين ، ووجهة نظر ذاتية لا تعبر عن حقائق موضوعية ، وهو كذلك يشبه «سينوزا» شياً عجيباً في أنه رأى معنى من معاني الخلود في الوحدة التأملية التي تدمج روح الفرد في قانون العالم أي عقل العالم الذي لا يخضع لقيود الزمان :

«إن عقل الإنسان هو عقل العالم الذي يخضع في سيره لمنطق العقل ، لكن هناك عقلاً آخر يسمى بالضمير ، وهذا هو الجانب الذي لا ينتمي إلى عالم الأشياء بل هو لا نهائي وأبدى ، لأنه لما كان الضمير فينا هو نفسه العقل الإلهي أو الكوني ، كان بغير بداية أو نهاية ، فإذا ما سلطنا في أفعالنا مهتدين بهما الجانب من العقل ، أي بالضمير كنا بمثابة التجسيد للانهائي والأبدى ، وكانت لنا حياة خالدة إلى الأبد» (١١٢) .

كان «ناكاي» رجلاً له إخلاص القديسين ، لكن فلسفته لم تصادف هوى لا عند الشعب ولا عند الحكومة ، فقد ارتعدت حكومة الحكام

العسكريين للفكرة القائلة بأن كل إنسان له حق الحكم بنفسه فيما يعتبر صواباً وما يعتبر خطأ ، فلما نهض رجل آخر ، هو « كومازاوا بانزان » يبشر بمذهب « أويومي » ثم تجاوز حدود الميتافيزيقا وأوغل في السياسة ، بحيث انتقد جهل « السيفين » وخواء حياتهم ، صلب أمر بالقبض عليه ، وكان « كومازاوا » يدرك أهمية العتبيين في الإنسان ، باعتبارهما عضوين ينفعان الفلاسفة بصفة خاصة في الفرار ، فهرب إلى الجبال ، حيث قضى معظم ما بقى له من سنين في غمرة الغابات (١١٣) ، وفي سنة ١٧٩٥ صدر مرسوم يحرم المضي في تعليم فلسفة « أويومي » ، وكان العقل الياباني من الاستسلام بحيث توارت تعاليم « أويومي » منذ ذلك الحين ، فاندست في عبارات كونفوشيوسية ، أو دخلت عنصراً متواضعاً في القانون العسكري ، مما يدل على ما قد يبديه مجرى التاريخ من متناقضات ، إذا حولت العقيدة البوذية المسالمة إلى تعاليم توحى للمقاتلين المتحمسين للوطن بالقتال ۞

ولما تقدم البحث العلمي في اليابان ، بحيث صار في مقدور العلماء أن يتصلوا بكونفوشيوس في أصوله إلا في شروح الشارحين استطاع رجال من أمثال « إيتوچنسى » و « أوجيوسوراي » أن يؤسسوا المدرسة الكلاسيكية للفكر الياباني ، التي أصرت على أن تتخطى الشارحين جميعاً ، فتصل بـ « ك أونج » العظيم اتصالاً مباشراً ، ولم تكن أسرة « إيتوچنسى » لتتفق معه في تقديره لكونفوشيوس ووصفته بأنه يسبح من دراساته في عالم نظري مجرد ، وتنبأت له بأنه سيموت فقيراً وأنبأته : « بأن البحث العلمي من خصائص أهل الصين ، أما في اليابان فليس البحث العلمي بذى غناء ، لأنك حتى إن برعت فيه ، فلن تجد من يبيع له بضاعتك ، وخير لك ألف مرة أن تكون طبيباً وتكسب المال » لكن الطالب الناشئ أصغى إلى قول أسرته دون أن يستمع له ، ونسى منزلة أسرته وثرأءها ، واطرح كل طموح مادي جانباً ، وتنازل عن بيته وأملاكه إلى أخيه الأصغر ، والتمس مكاناً معزولاً يعيش فيه ليتابع

دراساته بغير اضطراب وكان ولا سيما حتى لقد ظنه الناس أحياناً أميراً ، لكنه ارتدى ثوب فلاح وتوارى عن أعين الناس ، يقول مؤرخ ياباني :

إن « جنسى » كان فقيراً معدماً ، بلغ من الفقر حداً أعجزه في نهاية العام أن يصنع كعك الأرز الذي يصنعه الناس في بداية العام الجديد ؛ لكنه كان ثابت الحنان إزاء فقره هذا ؛ ولقد جاءته زوجته وجئت على ركبتيها أمامه وقالت : « سأؤدى واجبات الدار مهما تكن الظروف لكن ثمت شيئاً لا يحتمل ، ذلك أن ولدنا « جنسو » لا يفهم معنى ما نحن فيه من فقر ، وهو يغبط أبناء الجار على ما يأكونه من كعك الأرز ، وإنتى أوثني على ذلك ، لكن قلبي ينفطر له حتى ليكاد ينشق نصفين » لكن جنسى مضى منكباً على كتبه دون أن يجيبها بكلمة ، ثم خلع خاتمه العقيق وناولها إياه ، كأنما يقول لها : يبعي هذا واشترى بضعة كعكات من الأرز » (١٠٤) .

أنشأ « جنسى » في كيوتو مدرسة خاصة ، وأخذ يحاضر هناك مدى أربعين عاماً ، وأهم ما قام به أنه درب عدداً يقرب من ثلاثة آلاف طالب في الفاسفة وكان يتحدث آنأ بعد آن في الميتافيزيقا ، ويصف الكون بأنه كائن عضوى ، حتى ، تتغلب فيه الحياة على الموت دائماً ، لكنه كان مثل كونفوشيوس يتحيز تحيزاً شديداً لما هو نافع على هذه الأرض .

« إن ما لا ينفع في حكم الدولة ، أو في تيسير العلاقات بين أفراد الإنسان ، لا غناء فيه ... لا بد للتعلم أن يكون مصحوباً بالفاعلية والحياة ؛ ولا ينبغي أن يقتصر على مجرد النظريات الميتة أو التأمل ... إن من يعرف الطريق يلتمسها في حياته اليومية ... إنك إذا حاولت أن تلتمس الطريق بعيداً عن العلاقات الإنسانية ، فأنت بمثابة من يحاول أن يمسك الريح ... إن الطريق المأوفة ممتازة بحسنا ، ولن نجد في العالم ما يفوقها حسناً » (١٠٥) .

وبعد موت « جنسى » مضى ولده « إيتو توجاى » فى واصله مدرسته وعمله ؛ وكان « توجاى » يهزأ بالشهرة ويقول « هل يسعك أن تسمى من ينسى اسمه بمجرد موته إلا بأحد اسمين ، فإما حيوان وإما رماد ؟ ولكن ألا يخطئ الإنسان إذا ما اشتدت رغبته فى تأليف الكتب وإنشاء العبارات لكى يلقى اسمه إعجاباً ولا ينساه الناس ؟ » (١١٦) وهو نفسه كتب مائتين واثنين وأربعين كتاباً ، ومع ذلك عاش حياة متواضعة تملؤها الحكمة ؛ ويشكو النقاد من أن هذه الكتب كانت كلها قوية فيما أسماه « مولير » بالفضائل التى تجلب الناس ولكن تلاميذ « توجاى » يقولون إنه كتب مائتين واثنين وأربعين كتاباً دون أن يقول كلمة واحدة عن أى فلسوف آخر ، ولما مات وضعوا على قبره هذا « الشاهد » الذى نغطبه عليه :

إنه لم يتحدث فى أخطاء الآخرين ...

ولم يهتم بشيء إلا بالكتب

وكانت حياته خلواً من الحوادث (١١٧)

على أن أعظم رجل من أتباع كونفوشيوس المتأخرين ، هو « أوجيوسوراي » فعلى حد قوله هو « منذ عهد جمو — أول أباطرة اليابان — لم يظهر من يوازينى إلا نفر قليل » وهو على نقيض « توجاى » فى أنه كان يحب النقاش ، وكان يعبر عن رأيه بقوة عن الفلاسفة الأحياء منهم والأموات ؛ فلما سأل سائل شاب : « ماذا تحب غير القراءة ؟ » أجاب « ليس أحب إلى من أكل الفول المحروق ونقد عظماء اليابان » ويقول « تاميكاوا تنجين » : « إن سوراي رجل جد عظيم ، لكنه يظن أنه يعلم كل ما يمكن علمه ؛ وهذه عادة سيئة » (١١٨) ، وكان فى استطاع « أوجيو » أن يكون متواضعاً إذا ما أراد ذلك ، ومن رأيه أن اليابانيين جميعاً — ويدكر نفسه بينهم صراحة — قوم همج ، وليس يعرف المدنية غير أهل الصين ، وأنه « إذا كان هناك شيء لا بد من قوله ، فقد قاله



بالفعل الملوك القدامى أو كونفوشيوس<sup>(١١٩)</sup>، واثارت في وجهه فئة «السياقين» وفئة العلماء، لكن الحاكم العسكري المصلح «يوشيمونى» أعجبه فيه شجاعته ودافع عنه ضد السوقة العقلية، وقد أقام «سوراي» منبره في «ييدو» وراح يضجك ويسخر من «خنسى» الذى كان قد أعلن أن الإنسان خير بطبعه، فما أشبهه في ذلك بـ «هسون تسي» حين عارض النزعة العاطفية في «موتى» أو بـ «هيز» حين فند «روسو» قبل أن يأتى «روسو» إلى عالم الوجود، وقال: «سوراي» إن الإنسان — على نقيض ما ظنه «خنسى» — شرير بطبعه، يختطف كل ما تقع عليه يده، ولا يجعل منه مواطناً مقبولا إلا الأخلاق والقوانين الموضوعتين، والتربية التى لا تلبس في معاملته:

«تثور في الإنسان شهواته بمجرد ولادته، فإذا عجزنا عن تحقيق تلك الشهوات في أنفسنا — وهى شهوات لا حد لها — ينشأ النزاع، فإذا ما نشأ نزاع أعقبته الفوضى، ولما كان الملوك القدامى يكرهون الفوضى، فقد وضعوا أسس اللياقة والاستقامة في السلوك، واستطاعوا بهما أن يلجموا شهوات الناس... فليست الأخلاق سوى الوسائل الضرورية لضبط رعايا الإمبراطورية فهى لم تنشأ مع الفطرة ولا مع نزوات القلب الإنسانى لكنها من تدبير طائفة معينة من الحكماء امتازت بذكائها، ثم خلعت عليها الدولة مسحة السلطان» (١٢٠).

وكأنما أرادت الأيام أن تثبت تشاؤم «سوراي»، فهبط الفكر اليابانى في القرن الذى تلاه، هبط حتى عن الحد المتواضع الذى كان قد ارتفع إليه بفضل محاكاته لكونفوشيوس، وضاع أبايد في حرب أراقت المداد بين وثنى الصين وموثنى اليابان، وفي هذه الحرب التى شنها الأقدمون على المحدثين، كتب النصر للمحدثين، لأنهم جعلوا الأسلاف موضع إعجابهم، فتفوقوا في ذلك على أعدائهم وكانت الطائفة التى تناصر الصين من العلماء «واسمها كانجا كوشا» تسمى بلادهم اليابان — وهى وطنها — قطراً همجياً،

واحتجت بأن الحكمة كل الحكمة مقرها في الصين ، وقنعت بترجمة الأدب والفلسفة الصينيين والتعليق عليهما ، أما العلماء الذين يناصرون اليابان ( واسم جماعتهم واجاكوشا ) فقد هاجموا هذا الموقف من معارضتهم لأنه موقف يؤدي إلى إشاعة الجهل ونبد الروح الوطنية ، ودعوا أمتهم أن تستدبر الصين ، وأن تجدد قواها بالأخذ عن تراثها هي من شعر وتاريخ ، وهاجم «مايوشي» أهل الصين قائلاً إنهم قوم أشرار بفطرتهم ، ومجد اليابانيين لأنهم خيرون بطبعهم ، وعزا فقر اليابان القديمة في الأدب والفلسفة إلى أن اليابانيين لم يكونوا بحاجة إلى إرشاد في الفضيلة ولا في العقل (\*) .

وحدث لطبيب شاب اسمه « موتو أوري نوريناجا » أن زار « مايوشي » فتأثر به إلى حد جعله ينفق أربعة وثلاثين عاماً في كتابة أربعة وأربعين مجلداً ، بشرح فيها الـ « جوجيكي » ومعناها « مدونات الحوادث القديمة » — وهي المستودع الأصيل لأساطير اليابان ، وخصوصاً أساطير « شنتو » ، فجاء هذا الشرح بعنوانه « كوجيكي دن » ، هجمة عنيفة على كل ما هو صيني في اليابان أو خارج اليابان ، واستمسك استمسكاً شديداً بالصحة الحرفية لما ترويه القصص البدائية عن الأصل الإلهي الذي نشأت عنه الجزر اليابانية ، والأباطرة والشعب ، وشجع هذا الكتاب طبقة المثقفين في اليابان — رغم أنف الأوصياء على العرش عندئذ من أفراد أسرة توكوجاوا — شجعهم على الرجوع إلى لغة بلادهم وطرائق العيش فيها وتقاليدها ، ومعنى ذلك كله أن يعيدوا عقيدة « شنتو » بدلاً من البوذية ، وأن يردوا للأباطرة سيادتهم على طبقة

---

(\*) النبارة الآتية مقتبسة من تعاليم « مايوشي » كما بسطها « سيرا . ساتو » : « لما كانت ميول الناس في المصور الحالية مستقيمة . لم يكن من الضروري أن يتخذوا تشريعاً خلقياً معقداً ... لم يكن من الضروري في تلك الأيام أن يكون للناس ملهب في الصواب والخطأ ، أما أهل الصين ، فلأنهم أشرار بفطرتهم ... كانوا خيرين في الظاهر وحده وكانت أفعالهم الشريرة من الفداحة بحيث وقفت الجماعة في حالة من الغوضى ؛ ولأن اليابانيين كانوا على استقامة في الخلق ، فقد استغنوا عن التعلم (١٢١) .

الحكام العسكريين ، فقد كتب « موتو أورى » يقول : « كانت اليابان هي التي ولدت إلهة الشمس « آماتيراسو » ، وتدل هذه الحقيقة على سيادتها على سائر الأقطار جميعاً » (١٢٢) ، واستأنف تلميذه « هيرانا » - بعد موت موتو أورى - سبيل الحاجة في الموضوع فقال :

« إنه لما يدعو إلى الأسف الشديد ، أن يسود كل هذا الجهل بالشواهد التي تدل على المذهبين الأساسيين ، وهما أن اليابان بلد الآلهة ، وأهلها سلالة الآلهة فبين الشعب الياباني وبين الصينيين والهنود والروس والهولنديين والساميين والكمبوديين وسائر أمم العالم ، خلاف في النوع ، ولا يقتصر الأمر على اختلاف في الدرجة ، فلم يكن مجرد الغرور بالنفس هو الذي جعل أهل هذه البلاد يسمونها أرض الآلهة ؛ فالآلهة الذين خلقوا كل بلاد الدنيا ينتمون جميعاً بغير استثناء إلى العصر الإلهي ، وجميعهم ولدوا في اليابان ، فاليابان هي موطنهم الأول ، والعالم كله يعترف بصدق هذا النبا ، فالكوريون هم أول من أتيح له أن يعرف هذه الحقيقة ثم انتشرت منهم تدريجاً حتى عمّت المعمورة بأسرها ، وآمن بها الناس أجمعون ... فلئن كانت البلاد الأخرى قد نشأت طبعاً بفعل قوة الآلهة الخالقة ، إلا أنها لم تكن وليدة « إيزاناجي » و « إيزانامي » ، ولا كانت المنشأ الذي ولدت فيه إلهة الشمس ، وهذا هو علة انحطاطهم عنا » (١٢٣) .

هؤلاء هم الناس ، وتلك هي الآراء ، التي كونت حركة « سونوچوإي » ومرماها أن « تسمو بالإمبراطور ، وأن تطرد الأجانب الهمج » ؛ فكنت هذه الحركة إبان القرن التاسع عشر للشعر الياباني أن يطيح بسلطة الحكام العسكريين ؛ وأن يعيد السلطان والسيادة « للبيت الإلهي » ، ثم أخذت هذه الحركة تلعب دوراً نشيطاً في القرن العشرين ، إذ أخذت تغذى تلك الوطنية المستقلة التي لن تطمئن وترضى إلا إذا بسط « ابن السماء » سلطانه على ملايين الناس في بلاد الشرق التي تعود ، إلى بعثها ، متكاثرة بخصوبة نسلها .

# الباب الثلاثون

## الفكر والفن في اليابان القديمة

### الفصل الأول

#### اللغة والتعليم

اللغة - الكتابة - التعليم

كان اليابانيون قد استعاروا طرائق الكتابة وأساليب التعليم من أولئك الصينيين الذين جعلوا يهتمونهم بالهمجية كما رأيت ؛ لكن اللغة كانت يابانية خالصة ، وأرجح الظن أنها كانت لغة منغولية قريبة الشبه باللغة الكورية ، لكنها لم تكن مشتقة من اللغة الكورية أو غيرها مما نعرف من لغات ، اشتقاقاً يقوم على صحته البرهان القاطع واللغة اليابانية تختلف عن اللغة الصينية بنوع خاص في كثرة مقاطعها واتصال أجزائها رغم بساطتها ؛ فليس فيها أحرف حلقية ولا أحرف تخرج مع هواء التنفس ولا سواكن في أواخر الكلمات ( ما عدا حرف ن ) وتكاد كل حروف المد فيها أن تكون منغمة طويلة ، ونحوها كذلك طبعي وسهل ، فقد استغنت في الأسماء عن التمييز العددي بين المفرد والجمع ، كما استغنت عن التمييز الجنسي بين المذكر والمؤنث ؛ كذلك استغنت في الصفات عن درجات التفضيل ، وفي الأمثال استغنت عن التصارييف التي تدل على ضمير من قام بالفعل ؛ وضمائر المتكلم والمخاطب والغائب فيها قليلة العدد ، وليس فيها أسماء للوصل على الإطلاق ؛ لكنها من جهة أخرى تحتوي على تصارييف تتغير بها الصفات والأفعال تبعاً للنفي ولصيغة



الفعل في حالة الأمر مثلاً أو غيره ، وهم يستعملون بدل أحرف الجر التي تسبق الكلمات المجرورة ، أحرفاً تأتي بعد الكلمات لتحديد المقطع الأخير من الكلمة ، وفي ذلك ما فيه من مشقة وعناء ، وحلت عندهم عبارات تكريرية معقدة ، مثل « خادمك المطيع » و « سعادتك » محل ضمائر المتكلم والمخاطب .

وقد استغنت اللغة - فيما يظهر - حتى عن الكتابة ، إلى أن جاءها الكوريون والصينيون بهذا الفن في القرون الأولى بعد ميلاد المسيح ، ومنذ ذلك الحين ، اكتفى اليابانيون مدى مئات من السنين بطريقة الكتابة التي شاعت في « المملكة الوسطى » ليعبدوا بها عن كلامهم الذي يشبه في جماله لغة الإيطاليين ؛ ولما كان حتماً عليهم أن يستخدموا حرفاً كاملاً من حروف الخط الصيني ليدل على كل مقطع من كل كلمة يابانية ، فقد أصبحت الكتابة اليابانية في عصر « نارا » أعسر ضروب الكتابة التي عرفها الإنسان تقريباً ؛ ثم حدث في القرن التاسع أن سن قانون يعمل على الاقتصاد في هذا الاتجاه ، بأن يحدد كثيراً من الإشكالات اللغوية ، فأراح هذا القانون أهل اليابان بما قدمه إليهم من صور الكتابة المبسطة ، إذ قدم إليهم صورتين كل منهما يستعمل حرفاً صينياً - بعد اختصاره في صورة خطية منحنية - يمثل مقطعاً من المقاطع السبعة والأربعين التي منها يتألف الكلام المنطوق عند اليابانيين ؛ وهذه الأشكال التي تمثل السبعة والأربعين مقطعاً ، حلت عندهم محل أحرف الهجاء(\*) ولما كان شطر كبير من الأدب الياباني مكتوباً بالصينية ، ومعظم بقيته ليس مكتوباً بالكتابة المقطعية الشائعة ، بل هو مزيج من الأحرف الصينية وأحرف الهجاء اليابانية ، كان من المتعذر إلا على القليلين من العلماء العرييين أن يتمكنوا من الأدب الياباني في أصوله ؛ فنتج عن ذلك أن أصبح علمنا بالأدب الياباني

---

(\*) بسط الخط الكاتاكانى هذه الرموز المقطعية فجعلها خطوطاً مستقيمة كالتى تراها في بعض حروف الطباعة وفي كتابة الإعلانات ، وفي اللافتات المضاءة في اليابان الحديثة (٢) .

لا يتجاوز قطعاً متناثرة من هنا وهناك ، ولذا فهو علم يخذلنا عن الأصل ، ويستحيل أن يكون حكماً على ذلك الأدب ذا قيمة كبيرة ، ولما وجد اليسوعيون أن حوائل اللغة تقف في وجوههم سدوداً منيعة ، قرروا أن لغة تلك الجزر قد صاغها الشيطان لينع نشر تعاليم الكتاب المقدس ( الإنجيل ) في بلاد اليابان (\*) (٢) .

لبثت الكتابة أمداً طويلاً بمثابة الترف يستمتع به أبناء الطبقات الرفيعة ، ولم يبدل أى مجهود إلى النصف الثاني من القرن التاسع عشر في سبيل نشرها بين طبقات الشعب ؛ ففي عصر « كيوتو » أقام الأغنياء مدارس لأبنائهم ، كما أنشأ الإمبراطوران « تنشى » و « مومو » في بداية القرن الثامن في كيوتو ، أول جامعة يابانية ؛ ثم نشأت مجموعة من المدارس الإقليمية شيئاً فشيئاً ، تحت رقابة الحكومة ، كان من حق متخرجيها أن يلتحقوا بالجامعة ، ثم كان من حق من يخرج في الجامعة بعد اجتياز الامتحان للمطلوب ، أن يشغل مناصب الدولة ؛ لكن جاءت الحرب الأهلية في الشطر الأول من العهد الإقطاعي ، فأوقفت هذا التقدم في ميدان التعليم ؛ وأهملت اليابان فنون العقل حتى أسعفتها الحكومة العسكرية التي قامت عليها أسرة « توكوجاوا » بأن أعادت السلام وشجعت العلم والأدب ، وقد عدها « أياسو » سبة فظيعة أن يجد تسعين في كل مائة من طائفة « السيفين » لا يعرفون القراءة أو الكتابة (٥) وفي سنة ١٦٣٠ ، أنشأ

---

(\*) جاءت الطباعة - كما جاءت الكتابة - من الصين ، باعتبارها جزءاً من التراث البوذي ؛ وأقدم ما بقى لنا من أمثلة الطباعة في العالم ، طلائع بوذية طبعت بأحرف ثابتة بأمر الإمبراطورة « شوتوكوا » في سنة ٧٧ ميلادية (٣) ثم جاءت الأحرف الممكنة تحريكها من كوريا حول عام ١٥٩٦ ، لكن كثرة النفقات التي يقتضيها طبع لغة لم تزل مؤلفة من آلاف الأحرف ؛ حال دون انتشار استعمال تلك الأحرف المتحركة ، حتى كانت النهضة ( سنة ١٨٥٨ ) التي فتحت الأبواب للنفوذ الأوروبي وإلى يومنا هذا ، ترى الجريدة اليابانية . تتطلب مجموعة من بضعة آلاف من الأحرف (٤) ورغم هذه الصعاب ، فإن الطباعة اليابانية من أجل ضرور الطباعة في عصرنا هذا .

« هياشي رازان » في « ييدو » مدرسة تخرج المعلمين في إدارة البلاد وفي الفلسفة الكونفوشيوسية ، ولقد تطورت هذه المدرسة فيما بعد وأصبحت هي جامعة طوكيو ؛ وكذلك أسس « كومازاوا » سنة ١٦٦٦ في « شيزوتاني » أول كلية في الأقاليم ، وأجازت الحكومة للمعلمين أن يلبسوا السيوف ، فنافسوا طائفة « السيفين » في منزلتهم الاجتماعية ، وبهذا شجعت طلاب العلم والباحثين والكهنة أن يقيموا مدارس خاصة في المنازل والمعابد لتعلم الناس تعليماً أولياً ؛ وبلغ هذا الضرب من المدارس ثمانمائة سنة ١٧٥٠ ، يتعلم فيها ما يقرب من أربعين ألفاً من الطلاب ، وكانت كل هذه المعاهد من أجل أبناء « السيفين » أما التجار والفلاحون ، فكان لابد لهم أن يقنعوا بمحاضرات عامة ، ولم يكن يتعلم عن النساء على نحو منظم إلا الفتيات ؛ ولم يتسع التعليم بحيث يشمل الجميع إلا حين مست الضرورة ودعت الحاجة بتأثير الحياة الصناعية <sup>(٦)</sup> وهي في ذلك شبيهة بأوروبا .

## الفصل الثاني

### الشعر

ال « مانيوشو » - ال « كوكنشو » - ميزات الشعر الياباني -  
أمثلة - لعبة الشعر - مقامرو ال « هوكا »

أقدم ما وصل إلينا من الأدب الياباني هو الشعر ، وأقدم الشعر الياباني هو  
خير شعر اليابان إطلاقاً في رأي أصحاب العلم من أهل اليابان أنفسهم ؛ ومن  
أقدم وأشهر الكتب اليابانية ، كتاب ال « مانيوشيو » ومعناها « كتاب العشرة  
الآلاف ورقة » وهو عشرون مجلداً ، جمع فيها ناشران الكتاب أربعة آلاف  
وخمسمائة قصيدة ، نظمها الشعراء خلال الأربعة القرون السالفة ، وفيها تجد على  
الأخص شعر « هيتومارو » وشعر « أكاهيتو » وهما الشاعران الرئيسيان اللذان  
ازدهر فيهما الشعر في عصر « نارا » ومن شعر « هيتومارو » هذه الأسطر  
الموجزة التالية التي كتبها يرثى بها حبيبته حين ماتت وتصاعد الدخان من  
جثمانها المحترق إلى شعاب التلال :

أواه ؟ أهذه السحابة هي حبيبتي ؟

هذه السحابة التي تجوب في الوهد العميق

الذي يتخلل جبل هاتسوزو المنعزل ؟

ولقد حاول الإمبراطور « دايجو » محاولة أخرى ليحفظ الشعر الياباني  
من أيدي الفناء ، فجمع ألفاً ومائة قصيدة نظمت خلال القرن والنصف قرن  
الماضيين ؛ فجمعها في ديوان مشترك أطلق عليه اسم « كوكنشو » ومعناها  
« قصائد قديمة وحديثة وكان مساعده الأيمن في هذا العمل « تسورا يوكي »  
الشاعر الظالم الذي كتب مقدمة للديوان ، هي لنا أمتع من المقطوعات التي جاء



لنا بها من ربة الشعر عندهم ، التي توجز القول إيجازاً — قال في تلك المقدمة :  
« الشعر في اليابان كالبذرة ، تنبت من قلب الإنسان فتورق من اللغة أوراقاً  
لا حصر لعدددها . . . ففي هذا العالم المليء بالأشياء ، ترى الإنسان مجاهداً في  
سبيل ألفاظ يعبر بها عن الانطباع الذي تركته المراثيات والمسموعات في  
قلبه . . . وهكذا حدث لقلب الإنسان أن يجد التعبير المنشود في ألفاظ تمتعه  
وجدها في جمال الزهر ، وفي إعجابه بتغريد الطير ، وفي حسن استقباله  
للضباب الذي يغسل بندااه سهول الأرض ، كما وجدها في حزنه الذي شاطر به  
العطف على ندى الصباح السريع الزوال . . . لقد اهتز الشعراء إلى قرض الشعر  
كلما رأوا البطاح يبيضاء برذاذ الثلج الذي يتناثر من زهرات الكريز الساقطة في  
أصباح الربيع ، أو سمعوا في أمسيات الخريف حفيف الأوراق وهي تتساقط  
أو كلما رأوا مشاهد الأيام المؤلة البشعة تنعكس أمام أعينهم على مرآة الحوادث  
عاماً بعد عام . . . أو كلما أخذتهم الرعدة حينما رأوا قطرة الندى الزائلة ترتعش  
على الكلاّ المزدان بلا لثه » (٨) .

لقد أجاد « تسوزايوكي » التعبير عن الموضوع الذي لم يفتأ الشعر الياباني  
يتناوله — وهو ما تبديه الطبيعة من أوجه وحالات ، ومن ازدهار وذبول ،  
الطبيعة في تلك الجزر التي جعلتها البراكين مشهداً للروائع ، وجعلها المطر  
الغزير دائمة الإيناع ، وإن الشعراء في اليابان ليمرحون فيما لم تملكه الألسن  
من جوانب الحقول والغابات والبحر — فصغار السمك تنثر الرذاذ وهي  
تقلب في مجارى الجبال ، والضفادع تقفز فجأة من البرك الساكنة ، الشيطان  
تخلو من المد والجزر والتلال تقطعها كسف الضباب الذي سكن بلا حراك ،  
وقطرة المطر تأوى كأنها الجواهر المكنونة في ثنية نجم من أنجم الكلاّ ، وكثيراً  
ما يمزج شعراء اليابان في شعرهم بين أغاني الحب وأشعار عبادتهم للطبيعة  
النامية ، أو تراهم يرثون رثاء مرأى لما يرونه في الازدهار والحب والحياة من  
قصر الأمد ، والعجيب أن هذه الأمة التي تموج بالمقاتلين ، قلما تتغنى في  
شعرها بالقتال ، بل تراهم لا ييثون الحماسة في القلوب إلا بترانيم يترنمون بها  
( ٧ - ج ٥ - مجلد ١ )

حيناً بعد حين ، وكانت الكثرة الغالبة من القصائد قصيرة بعد عهد «نارا» فهذه مجموعة «كوكنشو» التي تحتوى ألفاً ومائة قصيدة ، لا تجد إلا خمساً منها فقط صيغت في صورة الـ «تانكا» — وهي صورة تكون فيها القصيدة مؤلفة من خمسة أبيات ، أولها من خمسة مقاطع وثانيها من سبع ، وثالثها من خمس ، ورابعها من سبع ، وخامسها من سبع كذلك وليس في هذه القصائد قافية ، ذلك لأن ألفاظ اللغة اليابانية كلها تقريباً تنتهى بحرف مد ، فلا تترك مجال الاختيار أمام الشاعر من الاتساع بحيث ينتقى مختلف القوافي ، وكذلك ليس في شعرهم تفعيلات ولا نغم ولا مقدار معين من الكلمات في البيت الواحد ، لكنك تجد فيه كثيراً من الأعيب اللغة ، فتراهم مثلاً يضيفون مقاطع في أوائل الكلمات لا يكون لها معنى سوى ما تضيفه إلى الكلام من تنعيم ، ويستهلون قصائدهم بأبيات تعمل على تكملة الصورة أكثر مما تؤدي إلى تمام الفكرة ، ويربطون العبارات بألفاظ تحمل معنيين على نحو يشير في القارئ الدهشة والانتباه ، ولقد خلع الزمن ثوباً من الجلال على أمثال هذه الألاعيب اللفظية عند اليابانيين ، كما هي الحال في توافق اللفظ والمعنى وفي القافية عند الإنجليز ، وأشعارهم محبة لدى طبقات الشعب ، ومع ذلك فلا يؤدي ذلك بالشاعر إلى السوقيّة في شعره ، بل الأمر على نقيض ذلك ، إذ تميل هذه القصائد الكلاسيكية إلى الاستقرائية في فكرها ولفظها ، فلأنها ولدت في جو تشيع فيه أبهة القصور ، تراها مصوغة صياغة روعى فيها الإحكام على نحو يكاد يجعل منها تعبيراً عن الأنفة والكبرياء ، وهذه القصائد تنشد كمال اللفظ والصياغة أكثر مما تبحث عن جودة المعنى ، وهي تكسب العاطفة أكثر مما تعبر عنها ، وهي في كبريائها أرفع من أن تطنب القول وتطيل ، فلن تجد أرباب القلم في أى بلد من بلاد الأرض سوى اليابان ، لهم ما لأدباء اليابان من تحفظ في القول يعترفون به اعترافاً صريحاً ، فكأنما أراد شعراء اليابان أن يكفروا بتواضعهم في القول عما زل فيه مؤرخوها من تهويل في الفخر بأنفسهم ،

فيقول اليابانيون إنك ذا كتبت ثلاث صفحات عن الرياح الغربية ، زلت في ثرثرة السوق ، فالفنان الأصيل لا ينبغي له أن يفكر القارئ ، بل وأجبه أن يغريه حتى يستثير فيه نشاط التفكير لنفسه ، فلا بد للفنان أن يبحث وأن يجد صورة حسية جديدة تثير في القارئ كل الأفكار وكل المشاعر التي يصر الشعر الغربي على بسطها في تفصيلاتها ، فكل قصيدة عند الياباني لا بد أن تكون سبباً هادئاً لوحى اللحظة التي كتبت فيها .

وعلى ذلك فإننا نضل سواء السبيل لو أننا بحثنا في هذه الدواوين أو في مجموعة المختارات التي تسمى « هيا كونن إشو » ومعناها « أشعار متفرقة لمائة شاعر » والتي هي شبيهة بالديوان الذي يجمع مختارات من الشعر الإنجليزي ويطلق عليه « الكنز الذهبي » - أقول إننا نضل سواء السبيل لو أننا بحثنا في هذه المجموعات عن قصيدة فيها حماسة أو عن ملحمة فيها حروب ، أو عن مطولات غنائية ، فهؤلاء الشعراء إنما أرادوا أن يخلدوا أنفسهم بسطر واحد يقول الواحد منهم ، فها هو ذا « سايجيوهوشي » قد فقد أعز أصدقائه ، وانقلب راهباً ووجد في أضرحة « إيسي » ما كانت تنشده نفسه المتصوفة من عزاء ، فراح يقرض الشعر في عزيزه الفقيد ، لكنه لم يكتب قصيدة مثل « أدونيس » أو حتى « ليسيداس » ( وهما قصيدتان من الشعر الإنجليزي ) بل اكتفى بهذه الأسطر البسيطة :

ما هذا الذي

يسكن هاهنا

لست أدري

لكن قلبي مليء بنشوة الرضى

والدموع تنهمر من عيني<sup>(٩)</sup>

ولما فقدت «السيدة كاجا نوشيو» زوجها لم تكتب فيه سوى هذه  
السطور :

إن كل ما يبدو من أشياء

ليست سوى

حلم يطوف بحالم

إني لأنام ... وإني لأستيقظ ...

فما أفسح السرير بغير زوج في «جوارى» (١٠)

وبعدئذ فقدت ابنها ، فأضافت إلى القصيدة بيتين آخرين :

كم طاف اليوم

هذا الباسل الذي يقتنص اليعاسيب (١١)

وبات نظم المقطوعات الشعرية ( ويسمونها تانكات ) لعبة أرمستقراطية  
شاعت في الدوائر الإمبراطورية في «نارا» و «كيوتو» حتى ليستطيع الناظم  
أن يشتري عفة المرأة بواحد وثلاثين مقطعاً من الشعر يجيد صياغتها ، كما كانت  
عفة المرأة تباع في الهند القديمة بفيل (١٢) ، وكان من المألوف أن يحبي الإمبراطور  
ضيوفه بكلمات يعطيها لهم مما يصلح لصياغة الشعر (١٣) ، ونرى في أدب ذلك  
العصر إشارات ترد هنا وهناك ، تدل على أن جماعة من الناس يتطارحون الشعر  
أو ينشدونه وهم سائرون في الطريق (١٤) وكان الإمبراطور - في أوج العصر  
الهبوي - ينظم مباريات في الشعر يشترك فيها ما يقرب من ألف وخمسمائة  
شاعر يتنافسون أمام محكمين من العلماء ، ليحكموا أيهم أفحل في صياغة  
الموجزات الشعرية ، بل أنشئ في سنة ٩٥١ مكتب خاص للشعر ، يشرف  
على تنظيم هذه المباريات ، والقصائد الراجعة في كل مباراة تحفظ في دار  
المحفوظات .

وجاء القرن السادس عشر ، فأحس الشعر الياباني عندئذ أنه يسرف في  
طول القصائد ، وصمم على تقصير «التانكات» - وكانت «التانكا»



فى الأصل تكملة يضيفها شخص إلى قصيدة بدأها شخص آخر — فأصبحت بعد التقصير ما يسمونه « هوكو » أى « العبارة الواحدة » تتألف من ثلاثة أسطر تتكون أولها من خمسة مقاطع ، وثانيها من سبعة ، وثالثها من خمسة ، أى أن مجموعة المقاطع تكون سبعة عشر مقطعاً ، وكان نظم القصائد من نوع « الهوكو » هو البدع الشائع فى عصر « جنروكو » ( ١٦٨٨ — ١٧٠٤ ) ، ثم بات البدع عندهم شغفاً بلغ حد الهوس ، ذلك لأن الشعب اليابانى شبيه بالشعب الأمريكى فى شدة حساسيته العاطفية العقلية التى تسبب سرعة القلب فى الأنماط الفكرية ، وكنت ترى الرجال والنساء ، والتجار والحند ، والصناع والفلاحين ، يهملون شئون الحياة اليومية ليستغلوا بصياغة شعرية موجزة من نوع « الهوكو » يصوغونها فى لحظة. حين يُطلب إليهم ذلك ، ولما كان اليابانيون مولعين بالمقامرة فقد راحوا يراهنون بمبالغ جسيمة من المال فى مباريات تقام لنظم قصائد « الهوكو » حتى لقد خصّصَ بعض المغامرين فى ميدان الأعمال أنفسهم لإقامة أمثال هذه المباريات يجعلونها مرتزقاً لهم ، فكانوا يحشدون كل يوم آلاف الناس المعجبين بهذا الضرب من التنافس ، ولذلك اضطرت الحكومة آخر الأمر أن تقاوم هذه الحلقات الشعرية ، وأن تمنع هذا الفن المأجور الحديد<sup>(١٥)</sup> ، وأنبغ من أجاد الشعر من نوع الهوكو هو « ماتسوراباشو » ( ١٦٤٣ — ٩٤ ) الذى كان مولده — فى رأى يونى نوجشى — « أعظم حادثة فى تاريخ اليابان »<sup>(١٦)</sup> ، وكان « باشو » هذا سيفاً ناشئاً ، مات مولاه وأستاذه ، فكان لموته أعمق الأثر فى نفسه بحيث اعتزل حياة القصر ، وزهد فى لذائذ الجسد جميعاً ، وراح يضرب فى فجاج الأرض على غير هدى ، متفكراً ، معلماً ، وعبر عن فلسفته الهادئة فى تنف من شعر الطبيعة الذى ينزل من ذواقه الأدب فى اليابان منزلة رفيعة لأنه يضرب أروع الأمثلة للكلام كيف يوحى بالمعانى رغم إيجازه الشديد ، ومن قوله :

البركة القديمة

وصوت الضفدعة ونهى تثب في الماء

ومن قوله أيضاً :

ساق من حشيش حَطَّ عليه

اليحسوب محاولاً أن يضيئه (١٧) ۞

## الفصل الثالث

### النثر

#### ( ١ ) القصص

السيدة موراساكي - قصة جنجى - امتيازها - القصص الياباني في  
العصر المتأخر - كاتب فكه

لقد كانت القصائد اليابانية أشد إيجازاً من أن تصادف إعجاباً عند العقل الغربي ، فلنا أن نعزى أنفسنا بالقصة اليابانية ، إذ قد تبلغ روائع القصص عندهم عشرين جزءاً ، بل قد تبلغ أحياناً ثلاثين<sup>(١٨)</sup> ، وأرفع هذه القصص مكانة هي قصة « جنجى مونوجاتارى » ( ومعناها الحرفى والصحيح هو ثرثرة تدور حول جنجى ) فهذه القصة فى إحدى طبعاتها تملأ أربعة آلاف ومائتين وأربعاً وثلاثين صفحة<sup>(١٩)</sup> ، وألفت هذه القصة الممتعة حوالى سنة ١٠٠١ ميلادية ، ألفتها « السيدة موراساكي نوشيكىو » وهى من قبيلة فوجيوارا العريقة ، وقد تزوجت من رجل من هذه القبيلة عينها ، لكنه مات عنها فخلفها أرملة بعد الزواج بأربعة أعوام ، فجعلت تُسرّى عن نفسها بتأليف قصة تاريخية فى أربعة وخمسين جزءاً ، وبعد أن استنفدت كل ما كان لديها من ورق ، سرقت أوراق « السُّترات » البوذية المقدسة من معابدها ، واستخدمتها ورقاً لمخطوط قصتها<sup>(٢٠)</sup> ، فحنى الورق كان يوماً ضرباً من الترف .

وبطل القصة ابن لإمبراطور أنجبه من أقرب محظياته إلى نفسه ، وهى « اكبريتسوبو » ، وهى من روعة الجمال بحيث أثارت الغيرة فى صدور سائر المحظيات جميعاً ، وجعل هؤلاء يغظونها حتى قضين على حياتها غيظاً ، فقرأ كيف تصف الكاتبة « موراساكي » الإمبراطور بأنه لا يجد فى موتها ما يعزبه ،

ولعل الكاتبة في هذا قد أسرفت في تقديرها لمدى استطاعة الرجل أن يخلص في حبه ، قالت :

« وكرت الأعوام ، لكن الإمبراطور لم ينس فقيدته ، وعلى الرغم من كثرة النساء اللاتي جىء بهن له في القصر لعلهن يثرن اهتمامه ، فقد أغضى عنهن جميعاً ، مؤمناً بأن العالم كله ليس فيه امرأة واحدة تشبه فقيدته ... ولم ينفك يشكو من القدر الذي لم يسمح لهما معاً بأن يفيا بالعهد الذي كانا يكررانه كلما أصبح صباح أو أمسى مساء ، وهو أن تكون حياتهما كحياة الطائرتين التوأمين اللذين يشتركان في جناح واحد ، أو كحياة الشجرتين التوأمين اللتين تشتركان في غصن واحد » (٢١) .

وكبر « جنجى » وأصبح أميراً فاتناً ، له من وسامة الشكل أكثر مما له من استقامة الأخلاق ، فجعل يتنقل من غانية إلى غانية تنقل « توم جونز » إلا أنه قد بذ في تنقله ذلك البطل المعروف في أنه لم يفرق بين ذكر وأنثى ، فهو يمثل فكرة المرأة غن الرجل — كله بعاطفة وكله إغراء ، دائم التفكير ودائم الحب لهذه المرأة أو لتلك ، وكان « جنجى » أحياناً « إذا ما أملت به الملمات ، يعود إلى بيت زوجته » (٢٢) .

وترى الكاتبة « السيدة موراساكي » تقص لنا مغامرته بالتفصيل على نحو تحس فيه بفرحها برواية قصته ، ملتزمة له ولنفسها العذراء التماساً رقيقاً :

« إن الأمير الشاب كان يعدُّ مهملاً لواجبه إهمالاً لا شك فيه ، إذا لم يكن قد أسرف في « فلتاته » الكثيرة ، وإن كل إنسان لا يسعه إلا أن يعد سلوكه هذا طبيعياً لا غبار عليه ، حتى لو كان سلوكاً يعاب على عامة الناس ... لأنني في الحقيقة لأكره أن أقص بالتفصيل أموراً قد تحوط هو نفسه كل الاحتياط في إخفائها ، لكنني سأقص هذه التفصيلات ، لأنني أعلم أنك لو وجدتني قد حذف شيئاً ، فستقول : لماذا ؟ لأن المفروض فيه أنه ابن إمبراطور ،



اضطرت إلى ستر سلوكه بستر جميل ، وذلك بحذف كل نقائصه ، وستقول إن ما أكتبه ليس تاريخاً ، والقصة ملفقة أريد بها التأثير على الأجيال التالية تأثيراً يخدعهم عن الحقيقة ، والقصة كما هي ستجعلني في أعين الناس ناقلة لأنباء الدعارة ، لكنني لا حيلة في ذلك » (٢٣) .

ويعرض « جنجى » خلال مغامراته الغرامية ، فيندم على مغامراته تلك ، ويزور ديراً ليرتد إلى حظيرة التقوى على يدى كاهن ، لكنه في الدير يلتقى بأميرة جميلة ( يأتى تواضع الكاتبة إلا أن تسميها باسمها هي ، موراساكي ) فتشغله تلك الأميرة حتى ليتعذر عليه أن يتابع الكاهن وهو ينحو إليه باللوم على خطاياها :

« بدأ الكاهن يقص القصص عن زوال هذه الحياة الدنيا وعن الجزاء في الحياة الآخرة ، ولقد ارتاع جنجى حين تمثل له فداحة خطاياها التي اقترفها ، إنه لعذاب أليم أن يعلم أن هذه الخطايا ستظل واخزة لضميره ما بقى حيا في هذه الدنيا ، فما بالك بحياة أخرى ستتلو هذه ، فياله من عقاب شديد ذلك الذى ينتظره في مستقبله ! وكلما قال الكاهن شيئاً من هذا ، أخذ جنجى يفكر في تعاسته ، ألا ما أجملها فكرة أن يرتد راهباً وأن يقيم في مكان كهذا ! ... لكن سرعان ما استدارت أفكاره ناحية الوجه الجميل الذى كان قد رآه ذلك الأصيل واشتاق أن يعرف عن تلك المرأة شيئاً فسأل الكاهن : من ذا يسكن معك ها هنا (٢٤) ؟ » .

وتعاون الكاتبة المؤلفة بطلها جنجى على موت زوجته في الولادة ، بحيث أتبع له أن يخلى مكان الصدارة في بيته لأمرته الجديدة « موراساكي » (\*) .

---

( \* ) إن كانت هذه السطور ليأسف أن يحول قصر الحياة بينه وبين المضى في قراءة هذه القصة لكنه اضطرب أن يكتب بالجزء الأول من الأجزاء الأربعة التي نقل فيها « آرثر ويل » قصة موراساكي نقلاً دقيقاً .

وربما كان جمال الترجمة لهذا الكتاب هو الذى أضفى عليه هذه الروعة التى يمتاز بها من سائر الآيات الأدبية اليابانية التى ترجمت إلى الإنجليزية ، ويجوز أن يكون مترجمه - وهو مستر ويلى - قد فاق الأصل بترجمته كما هى الحال مع فتزوجرولد ( فى ترجمته لرباعيات الخيام ) ، فإذا ما تناسينا تشريعنا الخلقى برهة - أثناء قراءة هذا الكتاب - وسائرنا حوادث هذه القصة التى تجعل الرجال والنساء « يتلاقحون كما يتلاقح الذباب فى الهواء » - على حد تعبير وردزورث فى ولهم مايستر - لوجدنا فى « قصة جنجى » أروع لمحة فى مستطاعنا اليوم ، مما يتيح لنا رؤية ألوان الجمال المخبوء فى الأدب اليابانى ، فإن كاتبته « موراساكي قد كتبت بأسلوب طبيعى سلس ، سرعان ما يجعل موضوعها مادة حديثه مع أصدقائه ، فالرجال والنساء والأطفال بصفة خاصة ، الذين يحيون على صفحات قصتها الطويلة ينبضون جميعاً بالحياة الصحيحة ، والعالم الذى تصفه مصطبغ بصبغة الحياة الحقيقية التى نعيشها ونراها(\*) ، على الرغم من أنها كادت تحصر نفسها فى القصور الإمبراطورية والدور الفخمة ، إن الحياة التى تصفها هى حياة العلية التى لا تهتم كثيراً بما تتكلفه الحياة وما يتكلفه الحب من نفقات ، لكنها فى حدود تلك الحياة ، تراها تؤدى الوصف أداءاً طبيعياً دون أن تضطر

---

(\*) إن السيدة الكاتبة لتدخل بقصتها حتى فى البيوت العادية دخول الفاهمة لدقائقها ، وهى تجعل « أركانوكامى » - وذلك حوالى سنة ١٠٠٠ - تعبر عن رأى الحديث الذى يطالب للمرأة بحق التعليم : « وهناك كذلك الزوجة النشيطة التى - على الرغم من مظهرها - تلف شعرها وراء أذنها ، وتكرس نفسها تكريساً تاماً لدقائق حياتنا المنزلية ، والزوج فى غدواته وروحاته حول العالم ، لا بد أن يرى وأن يسمع أشياء كثيرة لا يستطيع أن يتحدث فيها لمن لا يعرفهم ، لكنه يغتبط إذ يتحدث فيها إلى زوجته الحبيبة التى يمكنها أن تصفى إلى ما يقوله لها إسفاء المشاطرة لشعوره الفاهمة لعقله ، والتى يمكنها أن تضحك معه إذا ضحك ، وتبكي إذا بكى ، وكذلك كثيراً ما يحدث من أحداث السياسة ما يغمه غمّاً أو يمتعه متعة كبرى وعندئذ تراه ينفرد فى جلسته مشتاقاً أن يتحدث فى الأمر إلى صديق ، فلا تزيد زوجته على قولها له : « ماذا بك » ثم لا تأبه له ، فيكون انصرافها هذا عنه أكبر ما يعنى إليه » (٢٥) .

إلى الاستعانة في قصتها بشواحي الشخصيات والحوادث لتثير بها اهتمام القارئ فالأمر هو كما جاء في العبارة التالية على لسان «أومانوكامى» عن بعض الرسامين الواقعيين ، معبرة عن رأى الكاتبة «السيدة موراساكى» :

« إن التلال والأنهار كما هى فى صورها المألوفة التى تراها الأعين ، والمنازل كما تقع عليها أينما سرت ، بكل ما لهذه وتلك من جمال حقيقى فى التناسق والشكل — لو أنك رسمت مناظر كهذه رسماً هادئاً ، أو بينت ما يمكن وراء حاجز حبيب إلى قلبك ، معزول عن العالم مستتر عن الأبصار ، أو رسمت أشجاراً كثيفة على تل واطئ لا يشمخ بأنفه ، أقول لو رسمت هذا كله بالعناية اللازمة من حيث سلامة التكوين والتناسب والحياة — لكنت أمثال هذه الرسوم مما يتطلب أدق الحذق من أنبغ الأعلام ، وهى هى التى توقع الفنان العادى فى ألوف الأخطاء » (٣٦) .

ولا أحسب الأدب اليابانى بعدئذ قد أنتج فى القصة ما يوازى فى روعته قصة «جنجى» أو ما يساوى هذه القصة فى مبلغ تأثيرها على تطور اللغة تطوراً أدبياً (٣٧) ؛ نعم إن القرن الثامن عشر قد بلغ فى أدب القصة أوجاً ثانياً ، ووفق كثيرون من أدباء القصة فى التفوق على «السيدة موراساكى» لكنهم تفوقوا عليها فى طول ما رووا من حكايات أو فى مدى ما أباحوه لأنفسهم من تصوير للدعارة (٣٨) ، من ذلك مثلاً كتاب «القصص التهذيبى» الذى نشره «سانتو كيودن» سنة ١٧٩١ ، لكنه كان بعيداً عن الغاية التى زعمها لنفسه — غاية التهذيب — بعداً حداً بأولى الأمر أن ينفذوا القانون الذى يحرم الفحش ، فيحكموا على الكاتب بأن تغل يداه خمسين يوماً وهو فى داره ، وكان «سانتو» هذا يتاجر فى أكياس الطباق والأدوية «البلدية» وتزوج من عاهرة ، وكسب الشهرة أول ما كسبها بكتاب أخرجه عن بيوت الدعارة فى لوكيو ، وبعدئذ أخذ يهذب من أخلاق قلمه شيئاً فشيئاً ، لكنه لم يقتلع بهذا التهذيب

من جمهور القراء ما تعودوه من إقبال على شراء كتبه إقبالا عظيما ، ولما وجد كل هذا التشجيع ، خرج على كل السوابق المعروفة في تاريخ القصص الياباني فطالب الناشرين بدفع شيء من المال ثمناً لكتبه ، إذ يظهر أن سابقيه من المؤلفين كانوا يكتفون من الأجر بدعوة يدعونها على عشاء ، وقد كان معظم كتاب القصة من الداعرين الفقراء ، الذين أنزلهم المجتمع مع الممثلين منزلة هي أدنى ما تكون المنزلة أمتهانا<sup>(٢٩)</sup> ، وظهر قصصى آخر هو «كيوكوتى باكين» (١٧٦٧ — ١٨٤٨) كان أقدر فناً في قصصه من «كيودن» لكنه أقل استشارة لاهتمام قرائه ، وهو يمثّل «سكّت» و«ديماس» في صبه للتاريخ في قالب قصصى يفيض بالحياة ، ولقد بلغ إعجاب قرائه به في نهاية الأمر مبلغاً جعله يخط إحدى قصصه في مائة جزء ، وكان «هوكوساى» يوضح قصص «باكين» بالرسوم ، ولبثا في العمل زميلين حتى نشب بينهما الخلاف — وما داما من أبناء عبقر فلا بد من خلاف — ثم افترقا .

وأمرحُ هؤلاء القصاصين جميعاً هو «چينشا إيكو» (مات سنة ١٨٣١) وهو في اليابان يعادل «لى ساج» و«دكنز» ؛ «بدأ» إيكو حياته الراشدة بثلاث زيجات ، فشل منها اثنتان بسبب أن حمويته في كلتا الحالين لم يفهما مثلود مسلكه الناشئ عن اشتغاله بالأدب ؛ فقد رضى بالفقر متفكهاً ، لم يكن في بيته أثاث . فعلق على جدران العارية صوراً للأثاث الذى كان يشتريه لو استطاع ، وفي أيام المواسم الدينية كان يضحى للآلهة بصور فيها رسوم لخير ما يمكن تقديمه من قرابين وقدم له الناس حوضاً للاستحمام — رغبة منهم في التخلص من قذارته — فحمله على رأسه مقلوباً ، وراح يوقع به من اعترض طريقه من المارة معلقاً بالنكات في بداهة سريعة على كل من وقع ؛ ولما جاءه الناشر في زيارة إلى داره ، دعاه أن يستحم ؛ وقبل الناشر الدعوة ، فلبس صاحبنا ثياب الناشر أثناء استحمامه وزار كل من أراد زيارته في ذلك اليوم



- وكان رأس السنة الجديدة - وهو في تلك الثياب الفاخرة ، وآيته الأدبية هي قصة « هيزاكورياج » التي نشرها في اثني عشر جزءاً في الفترة التي تمتد من ١٨٠٢ إلى ١٨٢٢ ، وهي تحكي قصة تهزقارنها هزا بالضحك ، على نحو ما تراه في قصة « مجموعة مذكرات نادي بيكوك » ( للكاتب الإنجليزي دكنز ) ؛ ويقول « آستن » عن هذه القصة إنها أفكه وأمتع كتاب في اللغة اليابانية كلها (٣٠) ، ولما كان « إيكو » في فراش موته ، التمس من تلاميذه أن يضعوا على جثمانه قبل حرقه - وكان إحراق الموتى مألوفاً في اليابان عندئذ - بضعة لفائف أعطاها إياهم في وقار وجد ، ولما كان يوم جنازته ، وفرغ المصلون من تلاوة الدعوات ، وأشعل الحطب الذي أعد لإحراق جثمانه ، تبين أن تلك اللفائف كانت تحتوي على مفرقات نارية أخذت تطلق أثناء حرق الجثة طقطقة كلها مرح ونشوة ؛ وهكذا وفي « إيكو » بالعهد الذي قطعه على نفسه وهو شاب ، بأن يجعل حياته كلها مفاجآت حتى بعد موته .

## ( ٢ ) التاريخ

المؤرخون - آري هاكوسيكى

لن نجد في كتابة التاريخ عند اليابانيين ما يمتك بمثل ما يمتك في أدبهم القصصى ، على الرغم من أنه يتعذر عليك أن تفرق عندهم بين التاريخ والقصة ، وأقدم كتاب باق في الأدب الياباني هو « كوجيكى » ومعناها « ثبت بالآد القديمة » وهو مكتوب بالأحرف الصينية بقلم « باسومارو » سنة ٧١٢ ، وفي هذا الكتاب كثيراً ما تحمل الأساطير محل الحقائق ، حتى ليحتاج القارئ أن يمعن في إخلاصه للعقيدة الشنتوية لكي يقبل هذه الأساطير على أنها تاريخ (٣١) ثم رأت الحكومة بعد « الإصلاح العظيم » في سنة ٦٤٥ أن الحكمة تقتضى أن تروى قصة الماضي رواية جديدة ، فظهر تاريخ جديد حول سنة ٧٢٠

عنوانه « يهونجي » ومعناها « نيبون » وهو مكتوب باللغة الصينية ، ويزدان بفقرات سرقتها الكاتب سرقة جريئة من الأدب الصيني ، وأحياناً أجراها على السنة أشخاص من اليابانيين القدماء ، دون أن يأبه مطلقاً للترتيب الزمني للحوادث ؛ ومع ذلك فقد جاء الكتاب محاولة أكثر جداً في روايته للحقائق من كتاب « كوجيكي » وكان هو بمثابة الأساس للكثرة الغالبة مما كتب بعدئذ من كتب في التاريخ الياباني القديم ، فند ذلك الحين كتبت عدة كتب في تاريخ اليابان كل منها يبرز سابقه في روحه الوطنية ، وقد كتب « كيتاباتاكي » كتاباً أسماه « جيتوشوتوكي » - ومعناها تاريخ التسلسل الحقيقي للملوك الإلهيين - وضعه على أساس هذه العقيدة المتواضعة الآتية ، التي أصبحت اليوم أمراً مألوفاً .

« إن ياماتو العظمى ( أى اليابان ) بلد إلهي ، فالسلف الإلهي لم يضع أساساً لبلد من بلاد الأرض سوى بلدنا ، وهو دون سائر البلاد قد لقي الرعاية من آلهة الشمس بحيث ولّت على أموره سلسلة طويلة من أبنائها ، ولن تجد لمثل هذا شبيهاً في البلاد الأخرى ، ومن ثم سميت اليابان بالأرض الإلهية » (٣٢) .

وطبع هذا الكتاب أول ما طبع سنة ١٦٤٩ ، فكان بداية للحركة التي قصدت إلى استعادة الإيمان القديم والدولة القديمة ، وهما الجانبان اللذان بلغا أقصى حدودهما في المناقشات الحامية التي أقامها « موتو - موري » وشاءت الأيام أن يكون « متسو - كوني » - وهو حفيد « أياسو » نفسه - هو الذي يتصدى لكتابة كتابه الذي أسماه « داي يهونشي » ( ومعناها « التاريخ الأكبر لليابان » ١٨٥١ ) فأخرج به صورة من مائتين وأربعين جزءاً صور بها الماضي الذي ساد فيه الأباطرة وساد النظام الإقطاعي ، فكان هذا الكتاب بعدئذ من العوامل التي هيأت اليابانيين تلخع حكومة توكوجاوا العسكرية من مراكز السلطان .

وقد يكون « آراى هاكوسيكى » أعلم المؤرخين اليابانيين وأبعدهم عن الميل إلى الهوى ، فعلمه هو الذى ساد الحياة العقلية فى « ييدو » فى النصف الثانى من القرن السابع عشر ، وقد سخر « آراى » من اللاهوت الذى كان يأخذ به مبشرو المسيحية الأرثوذكسية ووصفه بأنه « ممعن فى صبيانته » (٢٣) ، لكن جرأته قد حدت به كذلك أن يهزأ ببعض الأساطير التى ظنها أهل وطنه تاريخاً (٢٤) ، وكتابه العظيم « هانكامبو » — وهو تاريخ « لدايمو » يتألف من ثلاثين جزءاً — يعد من أعاجيب الروائع الأدبية ، لأنه — فيما يظهر — قد تم تأليفه فى أشهر قلائل ، على الرغم مما لا بد أن يكون قد اقتضاه من كثرة البحث (٢٥) ، وقد استمد آراى بعض علمه وطائفته من أحكامه من دراسته للفلاسفة الصينيين ، ويقال إنه لما جعل يحاضر فى الآداب الكونفوشوسية ، كان الحاكم العسكرى « أينوبو » يستمع إليه فى إقبال وإجلال حتى لم يكن ليذب البعوض عن رأسه فى الصيف ، وكان فى الشتاء ينحوبوجهه جانباً إذا أراد أن يمسح الرشح عن أنفه احتراماً للمحاضر (٢٦) ، وكتب « آراى » ترجمة لحياته فصور أباه تصويراً جليلاً رسم به المواطن اليابانى فى خير صورة له وأبسطها .

« إننى أعود بذاكرتى إلى أول لحظة بدأت عندها أتعقق الأمور إلى صميمها ، فأجد حياته الرتيبة اليومية لم تكن تختلف فى يوم عنها فى يوم آخر ، فما كان يفوته قط أن يستيقظ قبل شروق الشمس بساعة ، ثم يستحم بماء بارد ، ويصفف شعره بنفسه ، وإذا اشتد برد الشتاء تعرض عليه امرأته — وهى أمى — أن تعد له ماء ساخناً ، ولكنه لم يكن يرضى بذلك ، لأنه لم يكن يريد أن يتعب الخدم ، فلما زاد عمره على السبعين ، وتقدمت أمى كذلك فى سنها ، وكان البرد يشتد إلى درجة لا يحتملونها ، كانا يستحضران فى غرفتهما موقداً ويناومان وأقدامهما ممددة تجاهه ، وكان يوضع إبريق من الماء الساخن إلى جانب

المدفأة ، فيشرب منه أبى عند استيقاظه ، وكلاهما كان يقدر بوذا ، فكان أبى لا يفوته قط — بعد أن يصفف شعره ويسوى ثيابه — أن يبدى علامته خشوعه لبوذا . . . . وبعد أن يرتدى رداءه ، كان يجلس هادئاً فى انتظار تباشير الصباح ، وعندئذ يخرج إلى عمله الرسمى . . . إن أحداً لم يره قط وعلامات الغضب على وجهه ، ولست أذكر أبداً أنى رأيته يوماً — حتى إن ضحكك — يستسلم للمرح الصاخب ، وأقل من ذلك حدوثاً أن تراه يسفل إلى الألفاظ الجارحة إذا ما شاءت له الظروف أن يؤنب أحداً ، وكان فى سمره لا يتكلم ما أمكنه السكوت ، كان رصيناً فى سلوكه ، فما رأيته قط جازعاً أو مضطرباً أو قلقاً . . . يحافظ على نظافة الغرفة التى كان يشغلها عادة ، ويعلق على الجدار صورة قديمة ، ويضع فى أصيص بعض زهرات من زهور الموسم ، وقد ينفق يومه ناظراً إليها ، كان قائل الرسم للصورة يرسمها باللون الأسود على ورق أبيض ، لأنه لم يكن محباً للألوان الزاهية ، وإذا جادت صحته لم يطلب إلى الخادم أن يعينه فى شىء قط ، لأنه كان يعد كل شىء لنفسه بنفسه (٣٧) .

### ( ٣ ) المقامات

« السيدة مى شوناجون » — « كامونو — شوى »

كان « آراى » كاتباً للمقالة كما كان مؤرخاً ، وله نتاج عظيم فى هذا اللون من الأدب ( أدب المقالة ) الذى ربما كان أمتع ضروب الأدب اليابانى جميعاً ، على أن الزعامة فى أدب المقالة — كما هى الحال فى القصة — كانت لامرأة ، فكتاب « صُور على الوسادة » ( ما كورازوشى ) الذى كتبه « السيدة مى شوناجون » بوضع عادة فى أعلى مراتب هذا الأدب ، كما أنه أول ما كتب فيه ، والسيدة الكاتبة قد نشأت فى نفس البلاط ونفس الحيل اللذين نشأت فيهما « السيدة



موراساكي « واختارت لقلمها الحياة المترفة الداعرة من حولها ، فراحت تصف تلك الحياة في صور عابرة ، يستحيل علينا أن نلم بروعتها في لغتها الأصلية إلا على سبيل التخمين ، مهتدين بما نراه باقياً في الترجمة الإنجليزية لتلك الصور من آثار جمالها الفاتن ؛ والكاتبة من طائفة « فيوجيورا » وصعدت حتى أصبحت وصيفة الإمبراطورة ؛ فلما قصت الإمبراطورة نجبها ، توارت « السيدة سي » : فن قائل إنها أوت إلى دير ، ومن قائل إنها انطوت في ثنایا الفقر ؛ لكن كتابها ليس فيه ما يدل على صدق هذا القول أو ذاك ، وهي تنظر إلى الإباحية الخلقية في عصرها ، بالعين المتساهلة التي عرف بها ذلك العصر ، ثم هي لا تنزل رجال الدين الماديين منزلة عالية من نفسها ؛

« إن الواعظ الديني لا بد أن يكون وسيم الحيا ، إذ يسهل عليك عندئذ أن تحدج بعينيك في وجهه ، وبغير ذلك يستحيل الانتفاع بحديثه ، لأن عينيك مستحومان هنا وهناك ، ويفوتك أن تصغي إلى قوله ؛ وإذن فالواعظون الدميمون تقع عليهم تبعة كبرى ... ولو كان رجال الوعظ يحبون في عصر أنسب لهم من عصرنا ، لسرني أن أحكم عليهم حكماً أقرب إلى صالحهم من حكمي عليهم الآن ؛ لكن الأمر كما أراه في الواقع ، يدعوني إلى القول بأن خطاياهم أشنع فحشاً من أن تحتمل منا مجرد التفكير » (٢٨) .

ثم تضيف الكاتبة إلى ذلك قوائم صغيرة بما تحب وما تكره :

فالأشياء التي تبعث في نفسها النشوة :

أن أعود إلى البيت من رحلة وقد امتلأت العربات جتى فاضت ؛

أن يكون حول العربية عدد كبير من المشاة الذين يخفرون الثيرة

والعربات تسرع في السير ؛

( ٨ - ج ٥ - مجلد ١ )

زورق نهري يسبح على الماء .

الأسنان زينت بالسواد على نحو جميل ...

والأشياء التي تثير في نفسها الكراهية :

غرفة مات فيها طفل

مدفأة انطفأت نارها

جوزى يكرهه ثور عربته

ولادة سلسلة متصلة من البنات في بيت عالم ...

ومن الأشياء الممقوتة :

الناس الذين إذا قصصت عليهم قصة قاطعوك بقولهم : إننا نعرفها

ثم يقولون القصة على صورة تختلف كل الاختلاف عما كنت تنوى

أن تقوله ..

والرجل الذي تصادفه امرأة ، ويكون بينهما ود ، فيثنى على امرأة

أخرى يعرفها ...

والضيف الذي يقص عليك قصة طويلة وأنت عجلان ...

شخير رجل تحب أن تحفقه ، والرجل ينام في مكان لا شأن له به ..

البراغيث (٣٩) .

وليس ينافس هذه السيدة في مكان الصدارة من أدب المقالة في اليابان ،

إلا « كامونو - شومي » ، الذي حُرِّمَ خلافة أبيه في خراصة الضريح الشتوي

« لكامو » في مدينة كيوتو ، فاعتنق البوذية حتى أصبح راهباً من رهبانها ،

ولما بلغ من عمره عامه الخمسين ، اعتكف في حديقة في الجبل ، حيث

انصرف إلى حياة التأمل ، وهناك كتب كتاباً يودع به الحياة الصاخبة ، وأسمى

كتابه « هوجوكي » (١٢١٢) ومعناها « ملوّن الأقدام العشر المربعة » فبعد أن

بين الصعاب والمضايقات التي يلاقها الإنسان في حياة المدنية ، ووصف

مجاغة سنة ١١٨١(\*) أخذ يروى لنا كيف أقام لنفسه كوخاً مساحته عشرة  
أقدام مربعة وارتفاعه سبع أقدام ، واستقر فيه راضى النفس بفلسفة لا يعكر  
هدوءها شيء وزمالة هادئة لما يحيط به من كائنات الطبيعة ؛ ولا يسع  
الأمريكى الذى يقرؤه إلا أن يسمع فيه صوتاً شبيهاً بصوت « ثورو » وإن يكن  
صادراً من اليابان فى القرن الثالث عشر ؛ فالظاهر أن كل جيل لابد له من  
كاتب يدعوه إلى معاشره الطبيعة بمثل كتاب « بركة وولدن » ..

## الفصل الرابع

### المسرحية

المسرحيات « الغنائية » - خصائصها - المسرح الشعبى -  
شيكسبير اليابان - خلاصة رأى

وآخر ألوان الأدب ، وأعسرهما فهماً علينا ، هى المسرحية اليابانية ؛  
فما دمننا قد نشأنا فى جو من تقاليد المسرح الإنجليزى الذى يبدأ من رواية  
هنرى الرابع وينتهى برواية « مارية اسكتلندة » فكيف يمكن أن نعد آذاننا  
لإعداداً يتقبل المسرحيات الغنائية اليابانية بما فيها من إطناب وحركات صامتة  
بالنسبة إلينا ؟ إنه لا بد لنا من نسيان شيكسبير والعودة إلى « إفريمان » بل والعودة  
إلى ما هو أبعد من ذلك فى الماضى ، إلى الأصول الدينية للمسرحية اليونانية  
والمسرحية الأوروبية الحديثة ؛ عندئذ نجد ما يعيننا على متابعة تطور التمثيل  
الصامت الشتوى القديم ، والرقص الكهنوتى المسمى « كاجورا » ، حتى أصبح  
هذه الصورة التمثيلية الناطقة بالحوار ، التى تتألف منها المسرحية الغنائية عند  
اليابانيين ؛ فى نحو القرن الرابع عشر أضاف الكهنة البوذيون أناشيد جوقة  
إلى التمثيل الطقوسى الصامت ، ثم أضافوا إلى ذلك شخصيات فردية ،  
ودبروا حبكة للمسرحية بحيث تفسح المجال أمام هذه الشخصيات فتفعل  
الأفعال كما تقول الكلام ، ومن ثم ولدت المسرحية<sup>(١٠)</sup> .

كانت هذه المسرحيات - مثل المسرحيات اليونانية - تؤدّى فى ثلاثيات  
وكانوا يمثلون فى الفترات التى بين الفصول أحياناً ، ما يطلقون عليه « كيوجن »  
أى المهازل ( أو التهريج ) قاصدين بذلك أن يخففوا ويلطفوا من حدة العاطفة  
والفكر ؛ أما الجزء الأول الثلاثى المسرحى فقد كانوا يخصصونه لاسترضاء



الآلهة ، فكاد لا يزيد على تمثيل ديني صامت ، وأما الجزء الثاني فكان يؤدي  
بعدة مسرحية كاملة ، ويبتغون به طرد الأرواح الشريرة بتخويفها ،  
وأما الجزء الثالث فكان ألطف جواً ، يراد به تصوير جانب رائع من جوانب  
الطبيعة ، أو وجه ممتع من وجوه الحياة اليابانية<sup>(١١)</sup> ، وكانت أسطر المسرحية  
تصاغ عادة في صورة الشعر المرسل ، بحيث يتألف البيت الواحد من اثني عشر  
مقطعاً ، وكان الممثلون ذوي منزلة اجتماعية حتى بين العلوية ، فلا تزال بين  
أيدينا وثيقة تثبت أن « نوبونجا » و « هيديوشي » و « أياسو » قد اشتركوا  
جميعاً كممثلين في إحدى المسرحيات الغنائية حول سنة ١٨٥٠<sup>(١٢)</sup> ، وكان  
كل ممثل يلبس قناعاً منحوتاً من الخشب نحتاً فنياً دقيقاً يجعل هذه الأقنعة تحفة  
عند هواة الآثار الفنية في عصرنا هذا ، وكانت مناظر المسرح قليلة ، إذ كانوا  
يعتمدون على الخيال القوي عند النظارة في خلق البطانة التي يتم الفعل المسرحي  
في جوها ، وأما الحكايات التي تمثل فن أبسط الحكايات تأليفاً ، ولم يكن  
يجري الرواية هو نقطة الاهتمام ، ومن أشيع تلك الروايات رواية تحكي عن  
« سياف » أصابه الفقر ، طرق باب راهب جوال أراد الدفء ، فقطع له  
السياف أعز نباتاته ليوقد له بها ناراً ، وعندئذ تبين أن الراهب لم يكن  
إلا الوصي على العرش ، فأجزل العطاء للفارس ، وكما أننا في الغرب لا نفتأ  
نختلف إلى المسرح مرة بعد مرة لنسمع مسرحية غنائية ، روايتها قديمة ،  
وربما كانت رواية سخيفة أيضاً ، فكذلك ترى أهل اليابان ، — حتى يومنا  
هذا — ييكون كلما شهدوا هذه الرواية التي يتكرر تمثيلها بغير انقطاع<sup>(١٣)</sup> ،  
ذلك لأن براعة التمثيل تعيد لهذه الرواية في كل مرة قوتها ومغزاها ، ولو قصد  
إلى المسرح متعرج متعجل عملي المقاييس ، فإنه قد يجد في أمثال هذه الأغاني  
التي صبت في قالب تمثيلي ، تسلية أكثر مما يجد فيها عظمة تأخذ عليه نفسه ،  
لكن اسمع ما يقوله فيها شاعر ياباني : « كم في المسرحية الغنائية من عناصر

المأساة وعناصر الجمال ، ولطالما طاف برأسى خاطر ، هو أننا نوذى خدمة جليلة لا شك فيها ، إذا نحن أحسنّا تقديم مسرحيتنا الغنائية فى الغرب ، ولو فعلنا لنتج عن ذلك احتجاج شديد ضد المسرح الغربى ، إن ذلك لو تم كان بمثابة الإيحاء باتجاه جديد<sup>(٤٤)</sup> — ومع ذلك فاليابان نفسها لم تنتج من هذا الضرب المسرحى شيئاً منذ القرن السابع عشر على الرغم من أنها تقوم بتمثيلها اليوم وتقبل عليها إقبالا شديداً .

إن تاريخ المسرحية فى معظم البلاد عبارة عن تحول تدريجى من سيادة الحقوة إلى سيادة دور يقوم به فرد من الأفراد — وعند هذه النقطة تنهى مراحل التطور فى الكثرة الغالبة من الحالات التى يتم فيها هذا الانتقال ، ولما تقدم الفن المسرحى فى اليابان من حيث تقاليده وروعه ، خلق شخصيات محببة إلى الناس صارت هى القوة السائدة فى المسرحية ، وأخيراً قل شأن التمثيل الصامت والموضوعات الدينية ، وباتت المسرحية حرباً بين أفراد تملوهم قوة الحياة وقوة الخيال ، وهكذا ظهر المسرح الشعبى فى اليابان الذى يطلق عليه « كابوكى شيباي » وأول مسرح من هذا القبيل الشعبى ظهر حول عام ١٦٠٠ أنشأته راهبة ملت جدران الدير ، فأقامت مسرحاً فى أوساكا وجعلت ترتزق بالرقص على ذلك المسرح<sup>(٤٥)</sup> ، وكان ظهور المرأة على المسرح — كما هى الحال فى إنجلترا وفرنسا بمثابة الثورة واقراراً لثم محرم ، ولما كانت الطبقات العليا قد اجتنبت هذه المحرمات ( اللهم إلا فى خفاء يؤمنها من الخطر ) فقد أوشك الممثلون أن يصبحوا طبقة منبوذة ، ليس لهم حافز اجتماعى يدفعهم إلى صيانة مهنتهم من الدعارة والفساد ، واضطر الرجال أن يقوموا بأدوار النساء ، وذهبوا فى إتقان تقليد النساء إلى حد لم يستطيعوا عنده أن يخذعوا النظارة فحسب ، بل خدموا أنفسهم كذلك حتى لقد ظل كثير من هؤلاء الرجال الذين كانوا يمثلون أدوار النساء ، ظلوا نساء خارج المسرح<sup>(٤٦)</sup> وكان من عادة الممثلين أن يصبغوا وجوههم بألوان زاهية ، وربما يرجع ذلك

إلى خفوت الأضواء على المسرح ؛ كذلك كانوا يلبسون أردية ذات رسوم  
أفاخرة لكي يدلوا بها على عظمة أدوارهم ، ثم لكي يرفعوا من قدر تلك  
الأدوار ؛ وغالباً ما كان يجلس خلف المسرح أو حوله أفراد أو جوقات ،  
تلقى الكلام المراد إلقاؤه ، وكان هؤلاء أحياناً هم الذين ينطقون بالكلام  
بينما يقصر الممثلون أنفسهم على الحركات المناسبة صامتين ؛ وأما النظارة فقد  
كانت تجلس على الأرضية المفروشة بالبُسْط ، أو في مقصورات على  
الجانبين<sup>(١٧)</sup> .

وأشهر الأسماء التي تصادفك في المسرحية الشعبية في اليابان هو « شيكاماتسو  
مُنزايمون » ( ١٦٥٣ - ١٧٢٤ ) الذي يقرنه مواطنوه بشيكسبير وأما النقاد  
الإنجليز ، فتراهم يمجّتون هذه المقارنة ، فيتهمون « شيكاماتسو » بالعنف  
والإسراف والمبالغة في قوة اللفظ وبعد حركاته عن الواقع ، إلا أنهم يعترفون  
له « بشيء من القوة والفخامة البدائيتين<sup>(١٨)</sup> » ، والظاهر أن التشابه تام ،  
فتلك المسرحيات الأجنبية بالنسبة لنا ، تبدو لنا مجرد مسرحيات غنائية  
لأنه إما أن يكون معناها أو تكون دقائقها اللغوية خافية علينا ، وقد يكون  
هذا نفسه هو وقع شيكسبير على رجل لا يستطيع أن يقدر جمال لغته أو يتابعه  
في أفكاره ، وربما كان « شيكاماتسو » قد غالى في جعل العشاق في مسرحياته  
ينتحرون على المسرح ليكون انتحارهم بمثابة الذروة التي تعلو إليها حوادث  
القصة على نحو ما نرى في رواية « روميو وجوليت » لكن قد يكون له في  
ذلك هذا العذر ، وهو أن الانتحار في الحياة اليابانية أوشك أن يكون من  
الشيوع بمثل ما كان على المسرح .

إن المؤرخ الأجنبي عن البلاد ، لا يسعه في هذه الأمور إلا أن يسجل ،  
لا أن يصدر حكمه ، فالتمثيل الياباني في عيني مشاهد عابر يبدو أقل في درجة  
الرق والنضوج من التمثيل الأوربي ، ولكنه أكثر منه قوة ورفعاً لأفئدة

المشاهدين ؛ إن المسرحيات اليابانية قد تكون أكثر تمشياً في سذاجتها مع سواد الشعب ، لكنها أقل تعرضاً لعوامل الضعف التي تنشأ عن الصبغة العقلية السطحية ، من زميلاتها في فرنسا وإنجلترا وأمريكا اليوم ؛ والعكس صحيح ، وهو أن الشعر الياباني يبدو لنا خفيفاً ميتاً ، مبالغاً في رفته الأرستقراطية نحن الذين تعودت أذواقنا المقطوعات الغنائية التي تكاد تبلغ في طولها طول الملاحم ( مثل قصيدة Maud ) كما تعودت أذواقنا الملاحم التي يبلغ الملل من قراءتها حداً لا أشك معه في أن هومر نفسه إذا اضطر أن يقرأ الإلياذة مجتمعة لترنح رأسه من نعاس ؛ وأما القصة اليابانية فالظاهر أنها عاطفية تثير حب التطلع في نفس القارئ ، ومع ذلك فيخيل إلينا أن آيتين من آيات القصة الإنجليزية - هما قصة « توم جونز » وقصة « أوراق بيكوك » - يقابلان تمام التقابل قصتي « جنجي مونوجاناري » و « هيزا كورييج » في الأدب الياباني ؛ ويجوز أن تكون « السيدة موراساكي » أنبع من « فيلدنج » العظيم نفسه في دقتها ورشاقها وسعة فهمها ؛ إن كل ما هو بعيد عن أنفسنا غامض علينا ، يكون مملولاً سخيفاً بالنسبة لنا ، ونستظل الأشياء في اليابان غامضة علينا حتى نستطيع أن ننسى نسياناً تاماً تراثنا الغربي ، لنشرب تراث اليابان تشرباً كاملاً .



## الفصل الخامس

### فن الدقائق الصغيرة

تقليد مبدع - الموسيقى والرقص - « إنرو » و « نتسوكي » -  
« يدارى چنجارو » - لأكيه

جاءت القوالب الخارجية للفن اليابانى من الصين ، مثلها فى ذلك مثل كل ظاهرة بادية من ظواهر الحياة اليابانية ؛ أما القوة والروح الداخليان ، فمثلهما مثل كل ما هو حيوى من أمور اليابان ، فى صدورهما عن الشعب نفسه ؛ نعم إن الموجة الفكرية والهجرة اللتين جاءتا إلى اليابان بالبوذية فى القرن السابع ، قد جاءتاها كذلك من الصين وكوريا بصور الفن وبالذواغ النفسية المرتبطة بتلك العقيدة ، التى ليست أصل فى الصين وكوريا منها فى اليابان ، بل إنه لمن الحق أيضاً أن العناصر الثقافية لم تدخل إلى اليابان من الصين والهند وحدهما ، بل جاءتا كذلك من آشور واليونان - فالملامح التى تراها فى بوذا كما كورا مثلاً أقرب إلى الملامح « اليونانية البكتيرية » منها إلى الملامح اليابانية ؛ لكن هذه الحوافز وإن تكن قد جاءت إلى اليابان من الخارج ، إلا أنها استخدمت هناك فى إبداع ما هو جديد ؛ فسرعان ما تعلم شعب اليابان أن يفرق بين الجمال والقببح ؛ وكثيراً ما كان أغنياء تلك البلاد يؤثرون تحف الفن على الأرض أو الذهب(\*) ، وكان رجال الفن فيها يعملون بإخلاص لفنهم أنسأهم نفوسهم ، وهؤلاء الفنانون ، على الرغم من أنهم كانوا يجتازون

---

(\*) قام قواد الجيش أيام « هيديوشى » بحملات حربية مظفرة ، والظاهر أنهم اكتفوا فى مكاناتهم على ذلك الظفر - أحياناً - لا بالضماح ولا بالمال ، بل بالتحف النادرة من الفخار والخزف(١٩) .

دوراً طويلاً عنيفاً من التدريب الفنى ، قلَّ أن تقاضوا على فنهم أجراً أكثر مما كان يتقاضاه الصنّاع من أجور ؛ وإن شاءت لهم الأيام مرة أن يجيئهم شيء من ثراء ، راحوا يبددونَه فى إسراف مستهتر ، ثم لم يلبثوا بعدئذ أن يعودوا إلى فقرهم الطبيعى الذى ترتاح إليه نفوسهم<sup>(٥٠)</sup> ، أما من حيث النشاط والذوق والمهارة ، فلم يكن يدانيهم إلا أرباب الفن من أهل مصر القديمة واليونان والصين فى عصورها الوسطى .

إن حياة الشعب نفسها كانت تتخللها علائم الفن - تراها فى نظافة بيوتهم وجمال ملابسهم ، وظرف حلّهم ، وإقبالهم إقبالاً فطرياً على الغناء والرقص ؛ ذلك لأن الموسيقى - كالحياة - جاءت إلى اليابان من الآلهة نفسها ؛ ألم تُغن « إيزانامي » فى جوقات جمعية عند خلق الأرض ؟ ونقرأ عنهم أن الإمبراطور « إنكيو » عزف على آلة موسيقية بعد ذلك بألف عام ، وقامت الإمبراطورة ترقص لعزفه ، وكان ذلك فى مأدبه إمبراطورية سنة ٤١٩ ، أقيمت احتفالاً بافتتاح قصر جديد ؛ ولما مات « إنكيو » أرسل أحد ملوك كوريا ثمانين موسيقاراً ليعزفوا فى جنازته ، فعلم هؤلاء العازفون أهل اليابان آلات موسيقية جديدة وأنغاماً جديدة - بعضها من كوريا ، وبعضها من الصين ، وبعض ثالث من الهند - ولما نُصب الـ « دايبوتسو » فى معبد « تودايجى » فى نارا (٧٥٢) عزفت موسيقى الأساتذة من الصين فى احتفال التنصيب ؛ ولا يزال « بيت المال » الإمبراطورى فى نارا يعرض علينا الآلات التى استخدمت فى تلك الأيام السوالف ، وكان الغناء والإلقاء ، وموسيقى القصر وموسيقى الرقص فى الأديرة ، هى الضروب الرفيعة الموقرة من الموسيقى ، أما الأنغام الشعبية فكانوا يعزفونها على آلة يسمونها « ييوا » « أى قيثارة » أو على آلة يطلقون عليها « ساميزانه » و ( وهى آلة ذات ثلاثة أوتار )<sup>(٥١)</sup> ، ولم يكن لليابانيين نوايغ فى التأليف الموسيقى ، ولا كان لهم كتب فى الموسيقى ، وتأليفهم الموسيقية الساذجة

التي كانوا يعزفونها في خمسة أنغام على السلم المارموني الصغير ، لم يكن فيها اتساق في النغم ، ولا كان عندهم تمييز بين ما هو صغير وما هو كبير من مفاتيح الموسيقى ، ومع ذلك فكل ياباني تقريباً كان يستطيع العزف على آلة من الآلات العشرين التي جاءتهم من القارة الآسيوية ؛ ويقول اليابانيون إن أية واحدة من هذه الآلات لو أتقن العزف عليها ، استطاعت أن ترقص الغبار العالق بسقف المكان<sup>(٥٢)</sup> والرقص نفسه شاع بينهم « شيوعاً لا نظير له في أي بلد آخر »<sup>(٥٣)</sup> - ولم يكونوا يرقصون على سنبل إتمام مقتضيات الغرام بين عشيقين ، بمقدار ما كانوا يرقصون تنسكا في العبادة أو في الحفلات الجمعية ؛ فكان يحدث أحياناً أن يخرج أهل قرية بأسرهم ، في أبهى حللهم ، ليحتفلوا بإحدى المناسبات السعيدة احتفالاً راقصاً يشترك فيه الناس جميعاً ؛ وكانت الراقصات المحترفات يجتذبن حشوداً من الجماهير بمهارتهن في الرقص ؛ وكنت تجد الرجال والنساء على السواء - حتى في أرفع الطبقات - ينفقون من وقتهم زمناً طويلاً في هذا الفن ؛ فتقول « السيدة موراساكي » في قصتها عن « جنجي » إنه حين رقص رقصة « موجات البحر الأزرق » مع صديقه « تونو - شونجو » تحركت العواطف في صدور المشاهدين جميعاً ؟ « فلم يشهد أولئك المشاهدون قط في حياتهم أقداماً تطأ الأرض بهذه الرشاقة كلها ؛ ولا شاهدوا رؤوساً قامت على أعناقها بهذا الجلال كله ... كانت هذه الرقصة من عمق التأثير في النفوس ومن جمال الحركات ، بحيث اغرورقت عينا الإمبراطور في ختامها ، وأجهش الأمراء والسادة كلهم بالبكاء »<sup>(٥٤)</sup> وقد كان كل من تسعفه ظروفه المالية ، يزين نفسه زينة ، لا يكتفي فيها بالوشى الخميل والدمقس المصبور بالرسوم ، بل يضيف إلى ذلك تحفاً رقيقة هي من الخصائص المميزة لليابان القديمة ، بل توشك أن تكون تعريفاً يحدد معناها ؛ فكان النساء ينكمشن ليغازلن الرجال من وراء مرواح فتاة الجمال ، بينما الرجال يسبرون في خيلاء بما حاوروا من سيوف نقشت نقشاً نفيساً ، وما علقوا في

مناطقهم من صناديق ( يسمون الواحد منها « إنرُو » ) تدلت من أوساطهم بخيط سميك ، وكان الصندوق منها يتألف عادة من عيون نقشت في العاج أو الخشب نقشاً دقيقاً ، يضعون فيها التبغ والنقود وأدوات الكتابة وغير ذلك مما يلزم استعماله أحياناً ، ولكي يمتنع سقوط الخيط منزلقاً تحت المنطقة ، كانوا يربطونه في الجانب الآخر من المنطقة بوصلة صغيرة يسمونها « نتسوكا » ( وهى كلمة مكونة من جزئين : « نى » ومعناها طرف ، و « تسوكا » ومعناها يربط ) وكانت تلك الوصلة تعهد إلى فنان يرسم على سطحها المتغضن رسماً مسرفاً في الرقة والنفاسة ، رسماً لآلهة أو شياطين أو فلاسفة أو حور أو طيور أو زواحف أو سمك أو حشر أو زهر أو أوراق شجر أو مناظر من حياة الناس ، وها هنا وجدت روح الفكاهة الشيطانية التى يتفوق فيها الفن اليابانى على سائر الفنون تفوقاً فسيحاً ، وجدت بمتنفساً طليقاً ، وإن يكن متواضعاً ، فلن يتكشف لك ما فى هذه التحف الفنية من لطف بالغ ودلالة كبرى ، إلا بعد فحص دقيق لها ، غير أن لمحة سريعة تنظر بها إلى صورة مصغرة لامرأة بدينة أو كاهن سمين أو قرد خفيف الحركات أو حشرات لطيفة ، مما كانوا ينقشونه على مساحة لا تبلغ بوصة واحدة مكعبة من العاج أو الخشب ، لتكفيك للتأكد مما كان للشعب اليابانى من خصال فنية فذة تنبض بحرارة العاطفة ( \* ) .

وكان أشهر من حفر الخشب من اليابانيين هو « هيدارى چنجارو » ( هيدارى معناها مبتور اليد اليسرى ) ، فتنبئنا الأساطير كيف فقد ذراعاً وكسب اسماً ، وذلك أن ظافراً فى القتال طالب مولى « چنجارو » بحياة ابنته ، فنحت « چنجاروا » رأساً مبتوراً يمثل رأس مولاة تمثيلاً بلغ من الصدق حداً جعل ذلك الظافر يأمر بقتل الذراع اليسرى لهذا الفنان عقاباً له على قتل

---

( \* ) مؤلف هذا الكتاب مدين لتستر « أدولف كروش » فى شيكاغو بالإذن له بفحص مجموعته الجميلة من هذه التحف : « النتسوكا » و « الإنرو » .



ابنة مولاه (٥٥) ؛ « چنجارو » هو الذى نحت يازميله الفينة والقطة النائمة التى نراها فى ضريح « أياسو » فى نيكو ، وهو الذى نحت كذلك « باب السفير الإمبراطورى » فى معبد « نيشى - هنجوان » فى كيوتو ؛ وقد قص الفنان على الجانب الداخلى من ذلك الباب قصة الحكم الصينى الذى طهر أذنه مما أصابها من دنس باستماعها لاقتراح عرض عليه بقبول عرش بلاده ، وكيف تجمع قطع المشية فى تجمهم ، يقاتل ذلك الحكيم لأنه أصاب ماء النهر بالنجاسة حين أراد تطهير أذنه الدنسة (٥٦) ؛ على أن « چنجارو » لم يكسب شهرته هذه إلا أنه أبرز فنان فى وضوح شخصيته ، من بين طائفة الفنانين الذى ذهب الزمان بأسمائهم ، والذين زينوا ألوف المباني بالخشب المنقوش أو المدهون نقشاً أو دهناً جميلاً ؛ ولقد لقيت شجرة « اللاكيه » فى جزر اليابان منزلة تتناسب مع شغف أولئك الناس بالفنون ، فكانوا يروونها فى عناية عظيمة ؛ وكان رجال الفن أحياناً يكسون نقوشهم التى نحتوها فى الخشب بطبقات من « اللاكيه » وأحياناً أخرى يسرفون فى فرض العناء على أنفسهم بأن يصبوا تمثالا من الطين ، ثم يجعلونه أجوف ، ثم يضعون فى جوفه عدة طبقات من « اللاكيه » كل طبقة تكون أسمك من سابقتها (٥٧) وهكذا رفع الفنان اليابانى مادة الخشب إلى منزلة المرمر ، وملاً الأضرحة والمقابر والقصور بأجل ما تعرفه فى القارة الآسيوية من الزخارف الخشبية .

## الفصل السادس

### فن العمارة

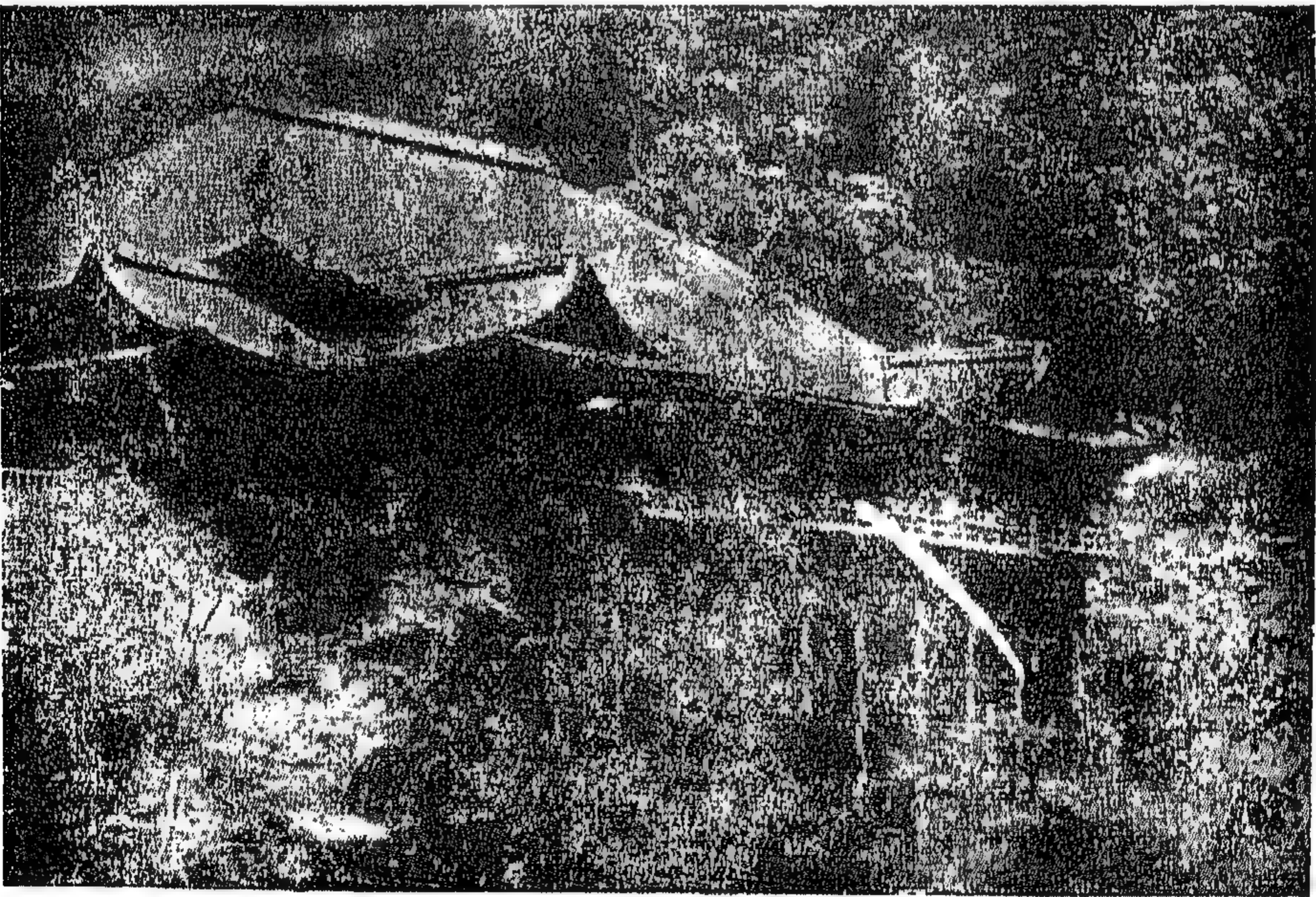
المعابد - القصور - ضريح - آيسو - المنازل

وفي عام ٥٩٤ أمرت الإمبراطورة «سويكو» أن تقام المعابد البوذية في طول البلاد وعرضها ، إما اعتقاداً منها بما في الدعوة البوذية من حق ، أو التماساً لما عسى أن يترتب عليها من نفع ؛ وعهد بتنفيذ هذا الأمر إلى الأمير «شوتوكو» فاستدعى من كوريا كهنة ومعماريين وناحيتي الخشب وصائغي البرونز وصائعي النماذج من الطين وبنائين ومُدَّهَبِينَ وصائعي القرميد ونساجين وغير هؤلاء من مهرة الصناعات<sup>(٥٨)</sup> وقد كان في استدعاء هذه الحملة الثقافية بداية تقريبية للفن في اليابان ؛ ذلك لأن «شنتو» لم يكن يرضى عن زخرفة البناء ، ولم يكن يسمع بتشويه صور الآلهة في تماثيل منحوتة ؛ أما مذ جاءت تلك البعثة الثقافية ، فقد امتلأت أرجاء البلاد بالأضرحة والتماثيل البوذية ؛ وكانت المعابد في جوهرها شبيهة بمعابد الصين . غير أنها كانت أغنى من معابد الصين زخرفاً وأرق نحتاً ؛ وترى في معابد اليابان ما تراه في معابد الصين ، من بوابات فخمة على طول المرتقى أو المدخل الذي يؤدي إلى الحرم المقدس ؛ وتزدان الجدران الخشبية بناصع الألوان ، وترتكز السقوف القرميدية - التي تسطع في ضوء الشمس - على عمد ضخمة ، ويفصل الضريح الأوسط من الأشجار المحيطة به أبنية صغرى كسلسلة من الأبراج مثلاً أو معبد من الطراز المعروف باسم «باجودا» وأعظم ما أبدعه أولئك الفنانون الأجانب هو مجموعة المعابد التي في «هوريوجي» والتي أشرف على بنائها الأمير «شوتوكو» ، وهي قائمة على مقربة من «نارا» وتم بناؤها عام ٦١٦ ؛



ولانه لما يذكر حسنة من حسنات الخشب باعتباره أدوم مواد البناء بقاء ،  
أن أحد هذه الأبنية الخشبية قد ظل قائماً رغم ما تعاوره من زلازل لا تحصى  
عدداً فكان أطول عمراً من مائة ألف معبد من المعابد التي شيدت بالحجر ،  
وكذلك مما يذكر على سبيل الفخر للبنائين الذين أقاموا تلك المعابد أن اليابان  
لم تشهد فيما بعد بناء واحداً يفوق هذا الضريح العريق في القدم من حيث  
جلال البساطة ، وربما كانت المعابد المقامة في « نارا » نفسها موازية في  
جمالها لهذا الضريح ، وهي أحدث منه بقليل ، وخصوصاً « القاعة الذهبية »  
التي في معبد « توديجي » والتي بلغ التناسب في أجزائها حد الكمال . . ويقول  
« زالف آدمز كرام » إن « نارا » تحتوى على أنفس آيات الفن المعماري في  
آسيا » (٥٩) .

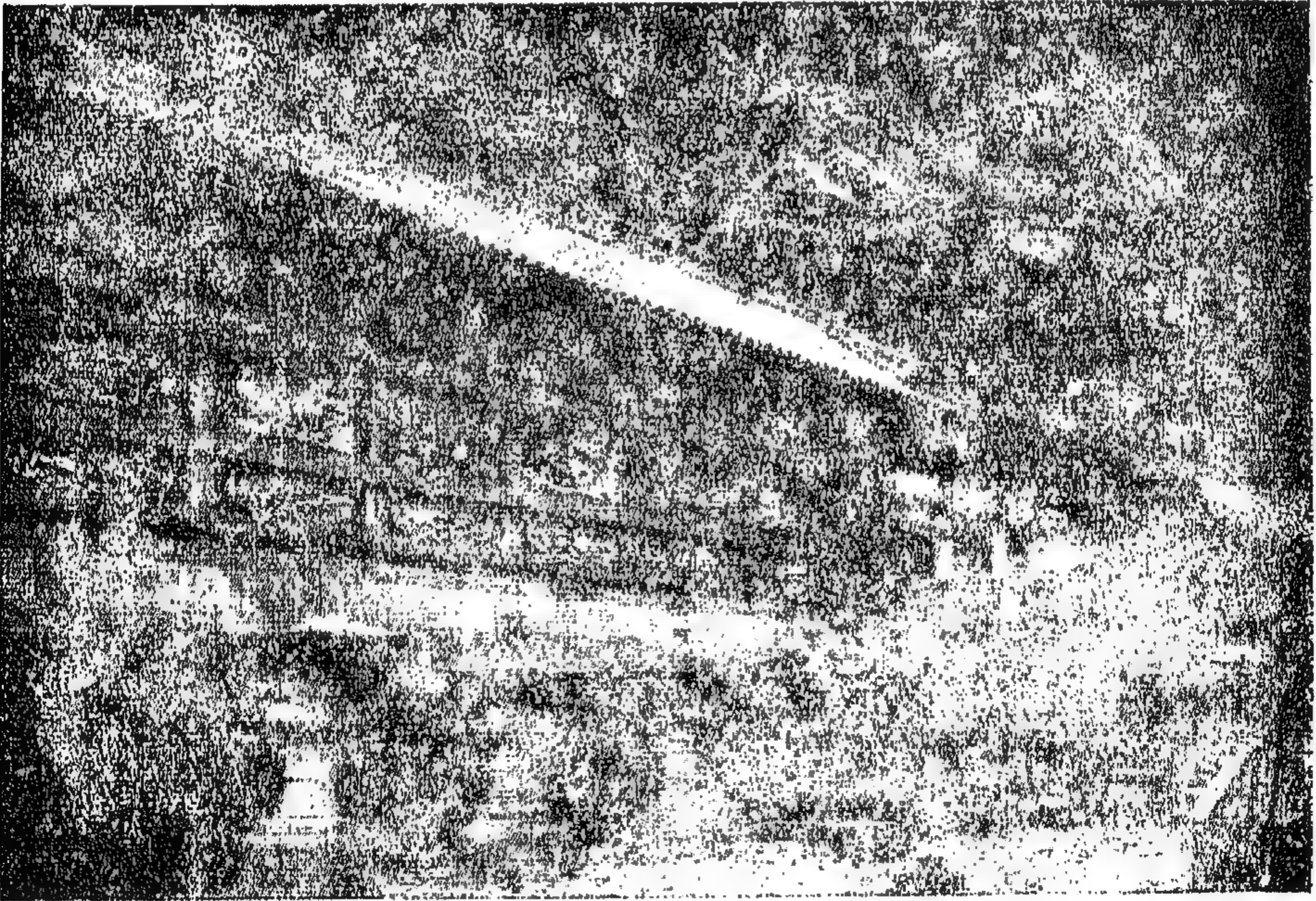
وبلغت العمارة في اليابان أوجها الثاني في عهد حكومة « أشيكاغا »  
العسكرية ، فقد صمم « يوشيمتسو » أن يجعل من كيو تو أجمل عاصمة على وجه



معبد كيوميزو



الأرض ، فشيد للآلهة معبدًا من طراز « يا جودا » بلغ ارتفاعه ٣٦٠ قدماً ،  
وشيد لآله « قصر التاكاكورا » الذي بلغت تكاليف باب واحد من أبوابه  
عشرين ألف قطعة من الذهب ( ما يساوى مائة وخمسين ألف ريال ) ثم شيد  
لنفسه « قصر الزهرة » الذي بلغت تكاليفه ما يساوى خمسة ملايين من الريالات ،  
وكذلك أقام لمجد الشعب كله « البهو الذهبي » في « كينكا كوجي » (٦٠) ،  
وأراد « هيدوشي » أيضاً أن ينافس « قبلانخان » فبنى في « مرمويا » قصر  
النعيم ولم يكد يمضي على بنائه بضع سنين ، حتى شاعت أهواؤه المتقلبة أن  
يهدمه ، ونستطيع أن نحكم بما كان لذلك القصر من فخامة ، من « بوابة اليوم  
كله » التي أخذت منه ليزينوا بها معبد « نيشي بنجوا » وإنما أطلق على  
البوابة هذا الاسم لأن المعجبين بها يقولون إنك قد تظل يوماً كاملاً تدقق  
النظر في نقشها دون أن تأتى على كل ما فيها من روعة ، وكان « كانوبيتوكو »



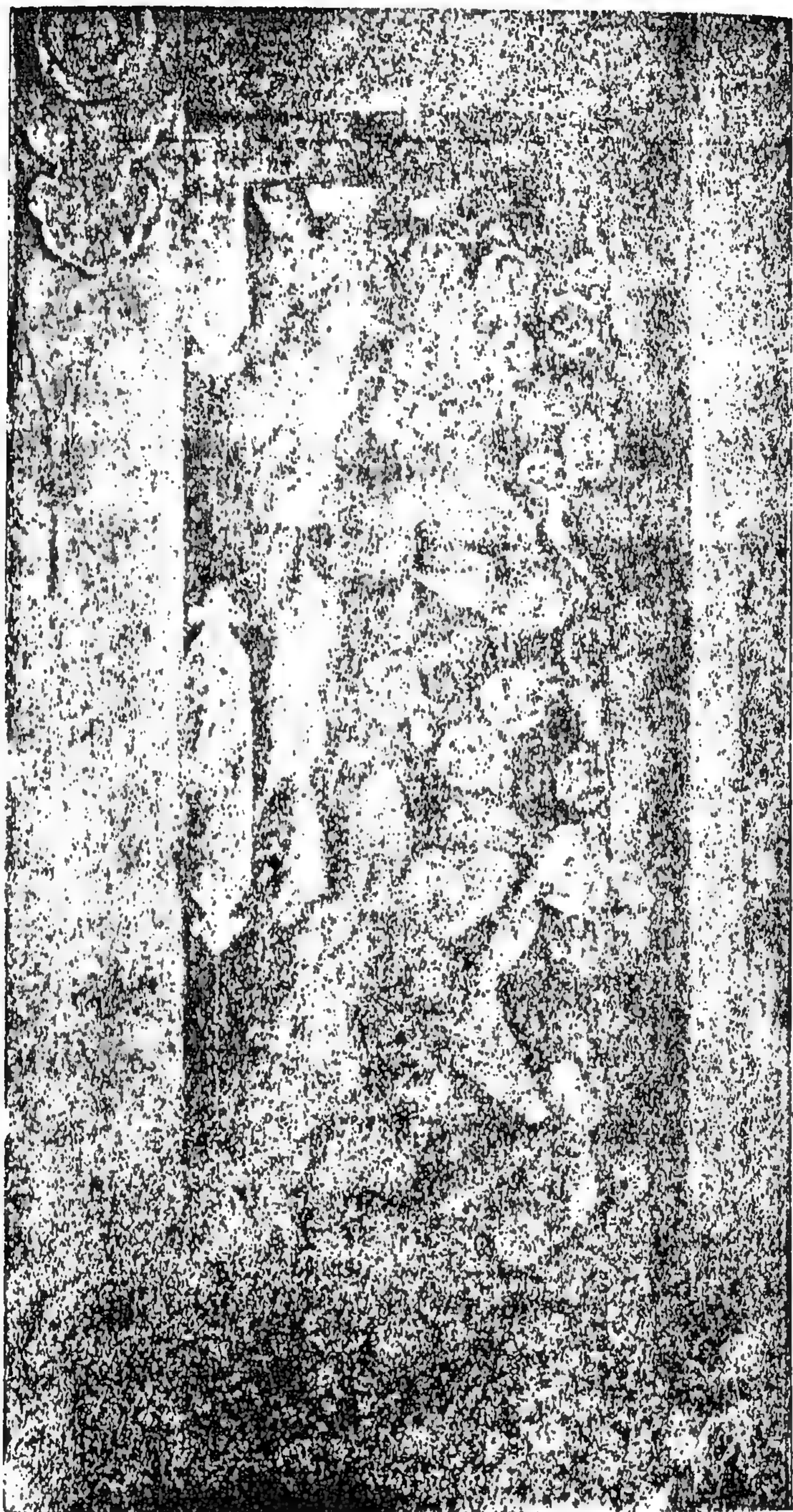
بوابة « يو - ي - مون »



لـ « هيدوشي » بمثابة « استينوس » أو « فيدياس » ، لكنه زخرف له مبانيه بما هو أقرب إلى فخامة البندقية منه إلى الاعتدال اليوناني ، فما شهدت اليابان قط ، بل ما شهدت آسيا قط قبل ذاك مثل هذا الزخرف الفاخر ، وكذلك حدث في عهد « هيدوشي » أن بدى في « حصن أوساكا » المتجهم ، حتى تشكلت صورة البناء ، وأريد بذلك الحصن أن يشرف على موقع هو في اليابان بمثابة « بتسبرج » ، وأن يكون مقبرة لولده .

وأما أياسو ، فقد كان أميل إلى الفلسفة والأدب منه إلى الفنون ، لكن حفيده « أيمتسو » — الذي اكتفى بكوخ من الخشب يتخذ منه قصراً لنفسه — راح ينفق بسخاء من ثروة اليابان وقتها ، لينني حول رفات « أياسو » في « نكو » أجل بناء تذكاري شيد من أجل فرد واحد في أرجاء الشرق الأقصى ، في هذه البقعة التي تبعد عن طوكيو تسعين ميلاً ، وعلى قمة تل هادى تبلغها بطريق مظلل مزدان بالقباب الفخمة ، في هذه البقعة بنى مهندسو العمارة الذين استخدمهم الحاكم العسكري ، سلسلة من المداخل الفسيحة المدرجة ، بنوا تلك المداخل بادى ذي بدء ، ثم عقبوا عليها ببوابة مزخرفة لكنها رائعة ، وهي المعروفة باسم « يو — مى — مون » ، ثم أقاموا على مجرى مائى جسراً مقلداً حرام لمسه ، ثم سلسلة من المقابر والمعابد أقاموها بالخشب المبطن « باللاكيه » وهي تمتاز بجمال الأنوثة وضعفها ، فالتقوش فاخرة إلى حد الإسراف والبناء نفسه ضعيف ، وترى لون الطلاء الأحمر فاقعاً حولك حيثما أدرت البصر ، كأنه مسحوق الزينة الأحمر على شفاه امرأة بالغت فيه ، تراه فاقعاً وسط أخضر الأشجار الباهتة ، ومع ذلك فلنا أن نقول إن بلداً يزدهر بالازهار كل ربيع ، قد يكون أحوج إلى ألوان ساطعة للتعبير عن مشاعره ، من بلد أقل اضطراباً في عاطفته يقنعه ويرضيه ما هو أقل من ذلك سطوعاً .

وليس في وسعنا أن نقول إن هذه العمارة جبارة ، لأن شيطان الزلازل قد



نرد و نکره



شاء لليابان أن تبنى على نطاق متواضع وألا تركم الحجارة بعضها فوق بعض حتى تعلو إلى السماء ، بحيث تتقوض حطاماً حين تعبس الأرض عبوساً يغضن جلودها ؛ ومن ثم تراهم يبنون بيوتهم من الخشب ، وندر أن يرتفع البيت عن طابق واحد أو طابقين ؛ ولم يجعل أهل المدن سقوفهم من القرميد — إذا استطاعوا إلى نفقاته سييلاً — إلا بعد أن عانوا من الحرائق المتكررة ، وبعد أن أمرت الحكومة بذلك أمراً جعلت تتشدد في تنفيذه ، عندئذ فقط اضطر أهل المدن أن يغطوا بالقرميد أكواخهم أو قصورهم الخشبية

ولما تعذر على أبناء العلية أن يشمخوا بقصورهم إلى السحاب ، راحوا ينشرونها على أرض فسيحة ، على الرغم من الأمر الإمبراطورى الذى يحدد مساحة الدار الواحدة بمائتين وأربعين ياردة مربعة ؛ ويندر أن يكون القصر بناء واحداً ، بل كان القصر فى العادة يتألف من بناء رئيسى متصل بوساطة مماش مسقوفة بأبنية فرعية تعد لمختلف فروع الأسرة ؛ ولم يكن من عاداتهم أن يخصصوا غرفة للطعام وغرفة للجلوس وغرفة للنوم ، فالغرفة الواحدة تستخدم لكل الأغراض ؛ فإذا شاءوا طعاماً فما هى إلا لحظة واحدة حتى ترى المائدة قد مدت على أرضية الغرفة المغطاة بالحصير ، وإن أرادوا نوماً ، فما عليهم إلا أن يمدوا فراش النوم المطوية ، فيخرجوها من مخبئها وينشروها على الأرض مدة الليل ؛ والجدران قوامها أجزاء تتداخل ، أو تزال من مواضعها ، وبذلك يمكنهم فصل الحجرات بعضها عن بعض أو فتحها بعض على بعض ، بل إن الحائط الخارجى نفسه — بما فيه من شبابيك ونوافذ ، يمكن طيه بسهولة ليتمكنوا الأشعة الشمس من الدخول كاملة ، ولنسيم المساء البارد من التغلغل فى ديارها ؛ وهم يضمون فى منازلهم أستاراً جميلة من فلقات الخيزان ، فتكسيهم تلك الأستار ظلاً وستراً فى آن معاً ؛ والنوافذ هناك من علامات الترف ، إذ ترى بيوت الفقراء ذات فتحات كثيرة تُترك على حالها فى الصيف ليدخل الضوء ، حتى إذا ما جاء الشتاء سدوها بصنف من الورق

المشمع ليتقوا برد الشتاء ، إن نظرة إلى فن العمارة في اليابان تدلك على أن تلك العمارة ولدت في بلاد حارة ، ثم نقلت في غير حذر إلى جزائر تمتد بأعناقها شمالاً حتى تصل إلى كامشتكا التي ترتعش من شدة البرد وهذه المنازل البسيطة الرقيقة إذا ما شهدتها في المدن الجنوبية ألفت لها أسلوباً معمارياً . وجمالاً خاصاً يميزها ، وهي هناك مساكن ملائمة لشعب كان يوماً من أبناء الشمس الذين تملوهم نشوة المرح .



## الفصل السابع

### المعادن والتماثيل

السيوف - المرايا - ثالث هوريوجي - التماثيل الكبيرة - الدين والنحت

كان سيف الرجل من طائفة « السيفين » أصلب عوداً من مسكنه ؛ لأن صناع المعادن في اليابان بذلوا جهدهم كله في صناعة أسياف تفوق أسياف دمشق وطليلة<sup>(٦١)</sup> فقد كانوا يصنعونها من المضاء بحيث تكفي ضربة واحدة منها لشق الرجل من كتفه إلى فخذه ؛ وكذلك كانوا يزخرفونها بالمقابض والمدليات التي يسرفون في تزيينها ، أو في ترصيعها بالحواهر ، إشرافاً لم يجعلها دائماً صالحة للنقل ؛ ومن صناع المعادن من كانوا يختصون بصناعة المرايا من



الهالة البرونزية في « أميدا » بمدينة « هوريوجي »



البرونز ، يصقلونها صقلا أثار خيال أصحاب الأساطير بحيث راحوا يروون أساطيرهم إعجاباً بما بلغت تلك المرايا من كمال ؛ من ذلك مثلاً أن فلاحاً اشترى مرآة لأول مرة ، ونظر إليها فظن أنه يرى فيها وجه أبيه الميت ، فأخفاها على أنها كنز ثمين ؛ لكنه كان يتسلل إليها فارتابت زوجته في أمره ، وأخرجت المرأة يوماً من مكنها ، فما كان أشد فزعها حين رأت امرأة في مثل سنها ، ورجحت أن تكون تلك المرأة خلية زوجها<sup>(٦٢)</sup> ، ومن هؤلاء الصناع من افتن في صناعة الأجراس الضخمة ، مثل ذلك الجرس العظيم في نارا ( ٧٣٢ ميلادية ) الذي تبلغ زنته تسعة وأربعين طناً ، وكانوا يستخرجون من تلك الأجراس أنغامها الحلوة — أحلى من الأصوات التي تنبعث من مصفقاتنا المعدنية في الغرب — بطرقها بلسان من خارجها ، يهزونه بوساطة عمود خشبي متأرجح .



وكان النحاتون أميل إلى استخدام الخشب أو المعدن منهم إلى استخدام الحجر ، لفقر بلادهم في الجرانيت والمرمر ؛ ومع ذلك ، فعلى الرغم من صعوبات المادة كلها ؛ استطاعوا أن يفوقوا معلمهم من أهل الصين وكوريا ، في هذا الفن الذي هو أوضح فن في تحديد معالمه — فسائر الفنون كلها تحاول في خفاء أن تحاكي ما يفعله النحات صابراً حين يزيل ما لا يجوز بقاؤه من مادته ، وأقدم آية في فن النحت الياباني تقريباً وربما كانت كذلك أعظم

آيات اليابان في ذلك الفن — هي « ثالث هوريوجي » البرونزي —

تمثال أميدا - بوذا في هوريوجي

وقوامه بوذا جالسا على برعم من براعم اللوتس بين بوذين منتظرين ، أمام ستار وهالة من البرونز ، لا يفوقهما جمالا إلا الوشى الحجري الذي نراه على ستار « أورنجريب » في « تاج محل » ؛ ولسنا ندري من ذا أبدعت يداه هذه المعابد فأقامها ، وتلك التماثيل فنحتها ؛ ولنا أن نقول إنها من إرشاد معلمين كوريين ، أو أنها اقتفت نماذج من الصين ؛ أو أنها تعزى إلى حوافز من الهند ، بل لنا أن نقول إنها متأثرة بموثرات يونانية جاءت من أيونيا البعيدة عبر ألف من السنين ؛ لكن الذى لا نشك فيه هو أن هذا الثالث آية من أبدع آيات الفن فى تاريخه كله (\*) .

ويجوز أن يكون قصر قامة اليابانيين ، بحيث توشك أجسامهم أن تنوء بحمل مطامعهم وقدراتهم الروحية ، هو الذى جعلهم يلتمسون المتعة فى إقامة التماثيل الضخمة ؛ وقد وقفوا فى هذا الفن المحفوف بمواضع الزلل ، أكثر مما وفق المصريون أنفسهم ؛ فلما فشا الجدري فى اليابان سنة ٧٤٧ ، كلف الإمبراطور « شومو » « كيهارو » أن يصوغ تماثلا ضخماً لبوذا استرضاء للآلهة ؛ فاستخدم « كيهارو » لهذه الغاية أربعائة وسبعة وثلاثين طناً من البرونز ، ومائتين وثمانية وثمانين رطلا من الذهب ، ومائة وخمسة وستين رطلا من الزئبق ، وسبعة أطنان من الشمع النباتى ، وعدة أطنان من الفحم ، وقد تطلب هذا العمل عامين ، واقتضى سبع محاولات ؛ فصب الرأس فى قالب واحد ، أما البدن فكان مؤلفاً من رقائق معدنية كثيرة لصق بعضها ببعض ،

---

(\*) قد يكون لـ « شوتوكا تايشى » العظيم ، الذى كان من رجال السياسة والفن على السواء ، صلة بهذا الأثر الفنى الحليل . لأننا نعلم أنه أمسك بالأزميل ونحت تماثيل كثيرة من الخشب (٦٣) ؛ كذلك كان « كوبو دايشى » ( حوالى ٨٢٦ ) نحاتاً ومصوراً معاً ، وعالماً وقديساً فى آن واحد ؛ ولقد صوره لنا « هوكوساى » ممسكاً بخمس فراجين دفعة واحدة ، اثنتين بيديه واثنتين بقدميه وخاصة بفمه (٦٤) لكى يدلنا بذلك على تنوع براعته ؛ ورسم « أرنكى » ( ١١٨٠ - ١٢٢٠ ) تماثيل نصفية دقيقة التعبير عن شخصياتها ، رسمها لنفسه ولكثير من الكهنة ، ونحت أشكالا جميلة مفزعة ليوم الحساب فى الجحيم ، ولؤلؤ الآلهة النضاب الذين كان عليهم أن يطردوا بوجوههم القبيحة كل الأرواح الشريرة ، ولقد تعاون معه أبوه « كوكى » وابنه « جوكى » وتلميذه « چوكاكو » لإيلاء اليابان فى فن النحت فى الخشب .





تمثال لبوذا في اليابان



ثم غطيت بغشاء سميك من الذهب ؛ وإن الأجنبي عن اليابان ليعجب لتمثال بوذا « وايبوستو » القائم في « كاماكورا » ، أكثر مما يعجب لذلك التمثال الكئيب العابس في « نارا » وتمثال « وايبوستو » هذا مصبوب من البرونز تم صنعه سنة ١٢٥٢ على يدي « أونو جرينمون » ولعل ما يجعل حجم هذا التمثال مناسباً للغاية منه ، كونه جالساً على مرتفع في الفضاء المكشوف ، محوطاً بمنظر جميل من الشجر ، فضلاً عن أن الفنان هنا قد عبر ببساطة تدعو إلى العجب ، عن روح بوذا في تأمله وسكينته ؛ وكان هذا التمثال بادئ الأمر قائماً في معبد — كما هي الحال اليوم في التمثال القائم في « نارا » — لكن حدث في سنة ١٤٩٥ أن اجتاحت المكان موجة من البحر ، فاكتمت المعبد والمدينة جميعاً ، تاركة فيلسوفنا البرونزي هادئاً وسط هذا الخراب الشامل ، وما ملأ الأرض حوله من عذاب وموت ، كذلك شيد « هيديوشي » تمثالاً ضخماً في كيوتو ، ولبت خمسون ألف رجل يعملون مدى خمسة أعوام في إقامة هذا التمثال لبوذا ؛ بل كان الحاكم العظيم نفسه يتلفح أحياناً بثوب عامل بسيط ، ويعاون العاملين في إقامة التمثال معاونة كبرى ؛ لكنه لم يكد يتم بناؤه ، حتى زلزلت الأرض سنة ١٥٩٦ فألقت به على الأرض هشياً ، ونثرت حطام جزئه الداخلي الذي كان مفروضاً أن يكون حرماً وموثلاً ، نثرها حول رأسه ؛ ويروى في اليابان أن « هيديوشي » رمى الصنم المحطم بسهم قائلاً في ازدراء : « لقد أقمتك هاهنا يباهظ النفقات ، فلم تستطع حتى حماية معبدك » (٦٥) .

في هذا المدى الذي يتفاوت فيه الحجم : من أمثال هذه التماثيل الضخمة إلى المدليات (التسوكا) الصغيرة ، تناول النحت الياباني كل ضروب الأشكال في شتى ضروب الأحجام : فأحياناً ترى سادة هذا الفن — مثل « تاكامور » في يومنا هذا — ينفقون أعواماً من العمل المتصل في صناعة تماثيل لا تكاد

تبلغ قدماً واحدة في طولها ؛ وكان يمتعهم أن يصوروا بمائيلهم تلك كهولا في  
الثمانين الثوت أبدانهم ؛ أو شرهين يمرحون في الشره ، أو كهنة متفلسفين ؛



تمثال بوذا العظيم في كاما كورا

وإنه لمن الخير أن يرى روح الفكاهة في عملهم قد شجعتهم على المضي في فنيهم ،  
لأن معظم الكسب الذي كانت تدره صناعتهم ، كان يستولى عليه مستخدموهم  
الدهاة ؛ وكانوا في تماثيلهم الكبيرة مقيدين بتقاليد خاصة بموضوع التمثال ،

أو بطريقة أدائه ، مما يفرضه عليهم الكهنة ؛ فالكهنة إنما أرادوا من هؤلاء النحاتين أن يصوروا لهم آلهة لا نساء فاجرات ، أرادوا أن يوحوا إلى الناس بالتقوى ، أو أن يحيطوا فضائلهم بعوامل الخوف لا أن يستثيروا في الناس إحساسهم بالغبطة والجمال ، ولما كان النحاتون مرتبطين يداً وروحاً بالدين فقد تدهور فن النحت حين بردت حرارة الإيمان وذهبت قوته ؛ وكما حدث في مصر من قبل ، رأينا أنه لما غاض معين التقوى ، بقيت صلابة التقاليد في الفن دليلاً على برودة الموت .



## الفصل الثامن

### الخزف

الدافع من الصين . خزافو هيزن - الخزف والشاي -  
كيف استحضروا « جوتو سايجيرو » فن الخزف الرقيق من  
هيزن إلى كاجا - القرن التاسع عشر

إنه ليس من العدل التام بالنسبة إلى اليابان ، أن نتحدث عن استجلابها  
لمدنياتها من كوريا والصين ، إلا بالمعنى الذى نقصده من مثل هذا الكلام حين  
نقول عن شمالى غربى أوروبا إنه أخذ مدنيته عن اليونان وزوما ؛ هذا إلى أنه  
يجوز لنا أن نعد شعوب الشرق الأقصى كلها وحدة بشرية وثقافية ، وكل جزء  
من أجزاء هذه الوحدة - شأنها فى ذلك شأن أقاليم القطر الواحد - قد أنتج  
فنه وثقافته فى مكانه الخاص وزمانه الخاص ، بحيث جاءت تلك الثقافة  
وذلك الفن يشبهان ويعتمدان على ما أنتجته بقية الأجزاء من ثقافة وفن ؛  
وعلى هذا نرى الخزف اليابانى جزءاً من الفن الخزفى فى الشرق الأقصى ،  
ووجهاً من وجوهه ؛ وهو فى أساسه شبيه بالخزف الصينى ، إلا أنه مطبوع  
بطابع يميزه من الرقة والرشاقة اللتين تميزان الفن اليابانى كله ؛ وقد كان الخزف  
اليابانى - حتى قدوم الصناع الكوريين فى القرن السابع - مجرد صناعة  
خالية من لمسة الفن ، أعنى أنه كان لا يعدو أن تصب المادة صلباً على نحو  
غليظ لتكون آنية للاستعمال اليومى ؛ والأرجح أنه لم يكن فى الشرق الأقصى  
قبل القرن الثامن خزف مصقول ، وأكثر من هذا ترجيحاً أنه لم يكن به نوع  
الخزف المسمى « بورسلان »<sup>(٦٦)</sup> ثم أصبحت الصناعة فناً ، وكان أكبر العوامل  
على هذا التطور دخول الشاي فى القرن الثالث عشر ؛ فقد صعب الشاي عند  
دخوله البلاد أقداح صينية لشربه من طراز « صنج » فأثارت الإعجاب عند  
أهل اليابان ؛ حتى غامر خزاف يابانى سنة ١٢٢٣ ، وهو « كاتوشيروزيمون »



« دافر إلى الصين ، ودرس هناك فن الخزف مدى ستة أعوام ، وعاد بعدها ليقم مصنعاً له في سيتو ، وتفوق بضاعته على كل ما سبقه في بلاده من هذه الصناعة ، حتى أصبحت « منتجات سيتو » علماً على كل صناعة خزفية في اليابان كلها ، وذلك شبيه بما حدث في اللغة الإنجليزية في القرن السابع عشر ، حين أطلقت كلمة « منتجات صينية » على الخزف البورسلاني ، وقد كتب الحاكم العسكري « يوريتومو » الثراء لذلك الخزاف « شيروزيمون » حين ابتدع بدءاً جديداً ، وهو أن يكافئ الخدمات الصغرى هدايا من أباريق الشاي التي « صنعها شيروزيمون » هذا بعد أن يملأها بهذه الأعجوبة الحديدية ، وهي مسحوق الشاي ، وما بقي لنا اليوم من آثار هذه المنتجات — ويطلق عليها اسم « توشيرو — ياكى » (\*) — يكاد يغلو عن أى ثمن مهما علا ، وترى تلك الآثار باقية ملفوفة في الحرير الموشى الثمين ، ومصونة في صناديق من خشب « اللاكيه » الجميل ، وإذا حدثك محدث عن أصحابها ، حدثك عنهم بأنفاس متقطعة على أنهم سادة خبراء الفن (٦٧) .

وبعد ذلك بثلاثمائة عام ، أغرت الصين بابانياً آخر بالرحلة إليها ، وهو « شونزو » ليدرس مخازنها المشهورة ، ولما عاد إلى بلاده ، أنشأ مصنعاً في « أريتا » في إقليم « هيزن » ، وكان مما قام في وجهه من صعاب ، أنه لم يجد في تربة بلاده المواد المعدنية التي تعين على صناعة الخزف الرقيق ، كالتى توجد في تربة الصين ؛ وقد قيل عن منتجاته إن عنصراً من أهم عناصرها مستمد من عظام صنّاعه ، ومهما يكن من أمر ، فمنتجات « شونزو » ذات اللون الأزرق الإسلامى ( كذا ؟ ) قد بلغت من الروعة حداً أغرى خزافى الصين في القرن الثامن عشر أن يذلوها وسعهم في تقليدها وتصديرها مَزَوَّدة باسمه ، والعينات الباقية من صناعته ، تقدر اليوم بما يقدر به أنذر الصور

---

(\*) « توشيرو » اسم آخر كان يطلق على « شيروزيمون » و « ياكى » معناها منتجات .

الفنية التي رسمتها ريشة الصفوة من أعلام الفن في اليابان<sup>(٢٨)</sup> ، وحدث حوالى سنة ١٩٠٥ ، أن كشف رجل من كوريا - هو « ريزامبي » - في « إزومي - ياما » الواقعة في إقليم « أريتا » عن رواسب غريزة من حجر البورسلان ، فأصبحت « هيزن » منذ ذلك الحين مركزاً لصناعة الخزف في اليابان ، وكذلك كان « كاكيمون » المشهورة ممن قاموا بهذه الصناعة في « أريتا » إذ تعلم فن الطلاء بالميناء من ربان سفينة صينية ، وبعدئذ احترف هذه الصناعة حتى كاد اسمه يصبح كلمة معناها البورسلان الذي طلى بالميناء طلاء رقيق الزخارف ، وراح التجار الهولنديون يرسلون إلى أوروبا مقادير هائلة من مصنوعات هيزن ، كانوا يعبثونها في السفن من ميناء « أريتا » عند « عمارى » ، فأرسلوا من ذلك ٤٤٣٩٤٣ قطعة إلى هولندا وحدها عام ١٦٦٤ ، فأثارت « المنتجات العمارية » الباهرة هزة في أوروبا ، وأوحت إلى « إمبرجت دى قيصر » أن يفتح عهداً ذهبياً من صناعة الخزف الهولندية بمصانعه في « دلفت » .

هذا إلى أن ظهور الاحتفال بشرب الشاي ، قد حفز على تطور جديد في اليابان ، وذلك أنه في عام ١٥٧٨ كلّف « نوبوجانا » - بإشارة من « ركيو » سيد الشاي - أسرة كورية من المشتغلين بصناعة الخزف في كيوتو ، أن تصنع له مقداراً كبيراً من أقداح الشاي وغيرها من الأدوات المستعملة في عمله وشربه ، ومضت أعوام قلائل بعد ذلك ، ثم أهدى « هيديوشي » تلك الأسرة خاتماً ذهبياً وجعل مصنوعاتهما وتعرف باسم « راكو - ياكى » شرطاً يكاد يكون لازماً لتمام الاحتفال بشرب الشاي ، وعاد قادة جيش هيديوشي من حملتهم الفاشلة على كوريا ، عادوا ومعهم عدد كبير من الأسرى ، كان بينهم كثير من رجال الفن ، اختيروا قصداً ، وهو اختيار لا تألفه في رجال الحروب ، وفي سنة ١٥٩٦ أحضر « شيازويو شيهيرو » إلى « ساتسوما » مائة من مهرة الكوريين ، بينهم سبعة عشر نحرّافاً ، فكان لهؤلاء الرجال وأخلافهم الفضل

في نشر سمعة « ساتسوما » في أرجاء العالم كله. ونة بتلك المصنوعات الخزفية المصقولة. الزاهرة الألوان ، والتي نطلق عليها اليوم اسم مدينة إيطالية ، إذ نسميها « فاينس » وكان علم أعلام هذا الفرع من فن الخزف هو خزف كيوتو ، واسمه « نينسي » ، ولم يكتب هذا الرجل بابتكاره لطلّي خزف « فاينس » بالمينا ، بل أضاف إلى ذلك رشاقة في مصنوعات واعتدالا سليم الذوق يعلو بقيمتها ، مما جعلها نفيسة في أعين هواة هذا الفن منذ ذلك اليوم ، حتى إن اسمه ليزور أكثر مما يزور أي اسم آخر من رجال الفن في اليابان (٦٩) ، وقد كان من أثر صناعته ، أن أقبل الناس على خزف « فاينس » المزخرف ، إقبالا بلغ في العاصمة حد الجنون ، وفي بعض الأحياء في كيوتو كنت ترى منزلا من كل منزلين قد انقلب تحفة خزفية (٧٠) وهناك خزاف آخر ، لا يفوقه شهرة إلا « نينسي » ، وهو « كينزان » الذي كان شقيقاً أكبر للمصور « كورين » :

وهناك قصة تروى عن كيفية إحضار « جوتوسايجيرو » لفن البورسلان من « هيزن » إلى « كاجا » ، ومن تلك القصة نتبين طرقاً من أعاجيب الخيال التي كثيراً ما نراها كامنة وراء فن الخزف في نشأته وتطوره ، وذلك أن طبقة من رواسب الحجر الخزفي الجميل قد استُكشفت قريباً من قرية « كوتاني » ، فصمم الحاكم الإقطاعي في ذلك الإقليم على إنشاء صناعة البورسلان في إقليمه ، وأرسل جوتو إلى هيزن للدراسة طرائق صناعته في الأفران وزخرفته بالرسوم ، لكن جوتو لم يجد طريقه ميسراً إذ وجد القائمين على صناعة الخزف يكتُمون أسرار صناعتهم كتماناً شديداً ، وأخيراً تنكر خادماً ، وقبل عملاً وضيعاً في منزل خزاف وبعد أن قضى في خدمته ثلاثة أعوام ، أذن له سيده بالدخول في مصنع الخزف ، وهناك لبث جوتو يعمل أربعة أعوام أخرى ؛ وبعدئذ هجر الزوجة التي كان تزوج بها في هيزن والأطفال الذين أنجبهم له تلك الزوجة ، وفر إلى كاجا ، حيث أحاط مولاه علماً كاملاً بالطرائق التي تعلمها ، ومنذ ذلك الحين ( ١٦٦٤ ) أصبح خزافو « كوتاني » أعلاماً في هذا

الفن ، وباتت « كوتاني » — ياكا » ( أى مصنوعات كوتاني ) تنافس خيرة منتجات اليابان في هذا الباب (٧١) .

واحتفظت مصانع « هيزن » لمنتجات الخزف بزعامتها إبان القرن الثامن عشر كله ؛ وكان ذلك يرجع إلى حد كبير إلى العناية الكريمة التي أولاها الحاكم الإقطاعي « هيرادو » عمال مصانعه ، ولبثت مصنوعات الخزف الأزرق المسماة « منشواكي » والتي كانت تنتمي لـ « هيرادو » ، لبثت قرناً كاملاً ( ١٧٥٠ — ١٨٤٣ ) في طليعة البورسلان الياباني ، ثم تفلّت « زنجورو هوزن » الزعامة في القرن التاسع عشر إلى كيوتو ، بتقليد بارع لمصنوعات « منشواكي » ، كثيراً ما بز فيه النموذج المحتذى ، بحيث كان يستحيل أحياناً أن تفرق بين الأصل والتقليد ، وفي الربع الأخير من ذلك القرن ، هذبت اليابان من صناعة الطلي بالميناء ، فطوّرتها من الحالة البدائية التي كانت عليها منذ قدومها من الصين وتزعمت العالم كله في هذا الميدان من ميادين الصناعة الخزفية (٧٢) وتدهورت فروع أخرى من تلك الصناعة في الفترة عينها ، لأن ازدياد الطلب في أوروبا للخزف الياباني ، أدى إلى نمط فيه إسراف في الزخرف ، لا يسيغه الذوق الياباني فكان من أثر هذا الطلب للخزف الياباني من خارج البلاد ، أثر في تعويد العمال عادات جديدة في صناعتهم تأثرت بها مهارتهم ، وضعفت تقاليد ذلك الفن ، وجاءت الصناعة الآلية فكانت هاهنا — كما كانت في كل مكان آخر — وبالا ؛ فحل الإنتاج الكبير محل الجودة ، كما حل الاستهلاك الكبير محل الذوق الذي يميز الطيب من الخبيث ، ومن يدري ؟ فلعله بعد أن يفرغ الاختراع الآلي في الصناعة من شوطه الحصيب ، وبعد أن تنتشر في الناس نعمة الفراغ وطريقة استعماله استعمالاً فيه خلق وإبداع ، يفضل ما يطرأ على المجتمع من تنظيم وخبرة ، متحول هذه النعمة إلى نعمة ، بحيث تنشر الصناعة في أكثرية الناس ألوان الترف ، فقد يعود العامل فيصبح فناناً كما كان — بعد أن يستكمل ساعات عمله القليلة أمام الآلة — وقد يحول الإنتاج الآلي إلى عمل يعبر فيه عن شخصيته وفنه إذا ما أحبه حباً صادراً من صميم نفسه وفرديته .



## الفصل التاسع

### التصوير

مشكلات الموضوع . الطريقة والمادة - القوالب الفنية والمثل  
العلما - الأصول الكورية والوحى البوذى - مدرسة نوسا .  
العودة إلى الصين - شيو - مدرسة كانو - كوينسو -  
وكورين - المدرسة الواقعية

لئن كانت سائر الموضوعات التى مسسناها بالحديث على هذه الصفحات  
لما لا ينبغي فيه الحديث لغير المتخصصين ، فذلك أصدق بالنسبة للتصوير  
اليابانى ؛ وإذا نحن اشتملناه هاهنا بكلامنا جنباً إلى جنب مع غيره من الموضوعات  
التي تمس خنمايا النفس ، حيث تخشى الملائكة أن تدوس بأقدامها في غير  
احتفال ، فإنما نشتمله بالكلام آمين أن يستطيع القارئ خلال هذه الغلالة  
التي نقدمها له من نسيج الأخطاء ، أن يلمح قبساً يهديه إلى لب الحضارة  
اليابانية في تمام خصائصها وجودة عنصرها ، فأيات التصوير اليابانى نتاج  
فترة من الزمن طولها ألف ومائتا عام ، تنقسمها كثرة متشابكة الخيوط من  
مختلف المدارس ؛ وقد طرأ على تلك الآيات الفساد أو الضياع على مر الزمن  
وتكاد كلها تكون خبيثة بين المجموعات الخاصة في اليابان(\*) .

وأما الآيات القليلة المعروضة لأعين الباحثين من الأجانب ، فمختلفة  
في قالبها وطريقتها وأسلوبها ومادتها ، عن الصور الغربية اختلافاً يستحيل  
معه إصدار حكم سليم عليها من عقل غربي .

فالصور اليابانية - قبل كل شيء تشبه نماذجها في الصين من حيث

---

(\*) أظن أن خير مجموعات « مدرسة كانو » - وهي مجموعة مستر بيپو في طوكيو ،  
قد أصابها زلزال سنة ١٩٢٣ بما يقرب من التلف الكامل . ( ١٠ ج - ٥ - مجلد ١ )

إنها رُسمت أول ما رسمت بنفس الفرجون الذى كان يستخدم للكتابة ؛ والكلمة التى معناها كتابة ، والأخرى التى معناها تصوير ، هما فى الأصل كلمة واحدة — كما هى الحال أيضاً عند اليونان ، فالتصوير كان عبارة عن فن خطى ؛ وهذه الحقيقة الأساسية قد تفرع عنها نصف خصائص التصوير فى الشرق الأقصى ، بادئاً من المادة المستعملة فى التصوير ، ومنتهاً إلى إخضاع اللون للتخطيط ، فالمواد المستعملة بسيطة : مداد أو ألوان مائية ، وفرجون وورق نشاف أو حرير نشاف ، وأما العمل نفسه فمسير : فالفنان لا يعمل وهو واقف ، بل يعمل جاثياً على ركبتيه ، منحنيّاً على قطعة الحرير أو قطعة الورق المنشورة على الأرض ؛ ولا بد له من ضبط يده فى التخطيط بالفرجون ، حتى يستطيع أن يخط إحدى وسبعين درجة أو أسلوباً من درجات التخطيط أو أساليبه (٧٣) ؛ وكانت الرسوم ترسم على الجدران فى القرون الأولى ، أيام أن كانت البوذية مسيطرة على الفن فى اليابان ، على نحو ما كانت ترسم الصور الجدارية فى « أچانتا » أو « تركستان » ؛ غير أن كل ما بقى لدينا تقريباً من أعمال فنية واسعة الشهرة إما أن تكون من نوع الـ « ماكيمونو » ( أى اللقائف ) أو نوع الـ « كاكيمونو » ( أى التعاليق ) أو من نوع الستائر ولم تكن هذه الصورة ترسم لتعرض فى متاحف الفن عرضاً يخلو من استساغة المشاهدين لفنها — إذ ليس فى اليابان متاحف للفن — إنما كانت ترسم لتكون متعة لناظرى مقتنيها وأنظار أصدقائه ؛ أو كانت تُرسم لتكون جزءاً من زينة زخرفية فى معبد أو قصر أو منزل ؛ وكان من النادر جداً أن تصور تلك الرسوم أشخاصاً معينين ، إذ كان معظمها يصور لمحات من الطبيعة ، أو مشاهد من النشاط العسكرى ، أو قبسات فكهة أو تهكمية تصور ما يشاهده الفنان من طرائق العيش عند الحيوان أو بنى الإنسان نساء ورجالا .

كانت صورهم أقرب إلى أن تكون قصائد تعبر عن وجدان الفنان ، منها إلى أن تكون رسماً لأشياء ؛ كما كانت أدنى شهاً بالفلسفة منها بالتصوير

الفوتوغرافي ، فلم يحاول الفنان الياباني أن يلتزم الواقع في تصويره ، وقلما أراد أن يقلد برسمه الصورة الخارجية للشيء المرسوم ، فقد نفّض يديه ، في ازدياد من ظلال الأشياء ، على اعتبار أنها لا تتصل بجواهر الأشياء ، مؤثراً لنفسه أن يصور « في الهواء الطلق » بمعنى أنه لا يتقيد بتجسيم الشيء بوساطة تأثير النور والظل ، وهو يتسم ساخراً بالمغريبين في إصرارهم على أن يخضعوا الأشياء البعيدة لقواعد النظر في رؤيته للأشياء على أبعاد ، بحيث تصغر تبعاً لذلك أو تكبر ، يقول « هوكاساي » - في تسامح فلسفي - « إن التصوير الياباني يمثل القالب واللون بغض النظر عن التجسيم . أما طرائق الأوربيين فتهدف إلى التجسيم والإيهام »<sup>(٧٤)</sup> أراد الفنان الياباني أن ينقل شعوراً أكثر مما ينقل شيئاً ، أراد أن يوحى أكثر مما يعرض الشيء بأكمله كما هو ، ففي رأيه لا يلزم أن تبين عناصر المنظر المرسوم أكثر من عدد قليل ، فالأمر هنا في التصوير كالأمر في الشعر الياباني الذي لا يسمح بالزيادة في القول عن مجرد القدر الذي يكفي لإثارة وجدان التقدير الفني في السامع بحيث يعمل خياله إعمالاً يكمل به النتيجة الجمالية المراد بلوغها ، وكان المصور شاعراً ، يقدر إيقاع التخطيط ، ويقدر موسيقى القوالب ، أكثر جداً مما يقدر أشكال الأشياء وطرائق بنائها التي تختار اختياراً كما اتفق ، وهو كالشاعر يعتقد أنه لو أخلص لمشاعره ، فحسبه هذا القدر من الواقعية :

ويمحتمل أن تكون كوريا هي التي جاءت بفن التصوير للإمبراطورية القلقة التي تم لها عندئذ غزوها ، وأغلب الظن أن بعض رجال الفن من كوريا هم الذين رسموا الصور الجدارية ذات الانسياب في خطوطها والازدهار في ألوانها التي تراها في « معبد هوريوجي » ، لأنك لا تجد شيئاً في تاريخ اليابان فيما قبل القرن السابع ، تفسر به مثل هذا الإنتاج القوي المفاجئ الذي بلغ فيه كمال الفن روعة لا يعيها خطأ ، ثم جاءها الحافظ الثاني من الصين

مباشرة ، حين ذهب إليها الكاهنان اليابانيان « كوبودايشي » و « دنجيودايشي »  
ليدرس فيها فن التصوير ، فلما عاد « كوبودايشي » (سنة ٨٠٦) إلى اليابان ،  
كرس نفسه للتصوير وللتحت وللأدب والعبادة في آن معاً ، وبعض الآيات  
التي تعد من أقدم الآيات الفنية ، هي من نتاج فرجونه المتعدد المواهب ،  
وكانت البوذية أيضاً مصدر وحي للفنان في اليابان كما كانت مصدر وحي  
له في الصين ، فممارسة الحالة التأملية اليوزية المعروفة باسم « زن » قد اتجهت  
ناحية الإبداع في ناحيتي اللون والشكل ، بقوة تكاد تقرب من القوة التي  
اتجهت بها نحو الفلسفة والشعر ، وكثرت مناظر « أميدا بوذا » في الفن الياباني  
كثرة مناظر البشرى بمولد المسيح ومناظر صلبه على الجدران اللوحات التي  
ترجع إلى عهد النهضة الأوروبية ، والكاهن « ييشين سوزو » (مات سنة ١٠١٧)  
هو لليابان بمثابة « فرا انجليكو » و « إيلي جريكو » لذلك العصر ، فتصويره  
لصعود « أميدا » وهبوطه جعله أعظم مصور ديني في تاريخ اليابان ، وكان  
عندئذ « كوسى نو — كانوكا » (حوالى ٩٥٠) قد بدأ في جعل التصوير الياباني  
علماني الصبغة ، وما هنا بدأت الطيور والزهور والحيوان تنافس الآلهة والأولياء  
على لوحات التصوير .

غير أن فرجون « كوسى » كان ما يزال يتحرك على أساس القواعد  
الصينية ويفكر بعقول أهل الفن في الصين ، ولم تبدأ اليابان في قرونها الخمسة  
التي اعتزلت بنفسها فيها وأخذت خلالها تصور مناظرها هي ، وموضوعاتها  
هي ، بطريقتها الخاصة ، إلا حين وقفت علاقات الاتصال بين اليابان والصين  
في القرن التاسع ، ونشأت مدرسة قومية لفن التصوير حوالى سنة ١١٥٠ ،  
تحت رعاية الدوائر الإمبراطورية والأرستقراطية في كيوتو ، وأعلنت تلك  
المدرسة سخطها على ما يرد إلى البلاد من الخارج ، من حوافز وأساليب  
في عالم الفن ، وأخذت على نفسها أن تزخرف منازل العاصمة الفاخرة ،  
برسوم زهور اليابان ومناظرها الطبيعية ، وكان لهذه المدرسة عدة أسماء ،  
كما كان لها عدة أعلام بارزين ، فيطلق عليها « ياماتو — ريو » أو الأسلوب



الياباني و « واجا - زيو » ومعناها كذلك الأسلوب الياباني ، و « كاسوجا » باسم مؤسسها المشهور ، وأخيراً يطلق عليها « مدرسة توسا » باسم أهم ممثل لها في القرن الثالث عشر ، وهو « توسا جون - نو - كومي » ، ومنذ ذلك الحين ، ظل اسم « توسا » يطلق على كل رجال الفن الذين ينتمون إلى تلك المدرسة ، وهي مدرسة جديدة بوصفها بالصفة القومية لأنك لا تجد في الفن الصيني ما يقابل مما أنتجته فراجين أتباع هذه المدرسة من حيث القوة والثبات والتنوع والفكاهة ، مما تراه في اللوحات التي تقص قصصاً عن الحب والحرب ، فحوالي سنة ١٠١٠ رسم « تاكا يوشي » بالألوان رسوماً فخمة تصور حكاية « جنجي » وما فيها من غواية ، وسرّي « توبا سوجو » عن نفسه برسم صور تهكمية نابضة بالحياة ، يسخر فيها من أوغاد عصره وكهنته ، تحت ستار من القردة والضفادع ، ولما وجد « فوجيوارا تاكانوبو » قرب نهاية القرن الثاني عشر ، أن حسبه الشريف لا يغنيه شيئاً مذكوراً في إشباع حاجته من الطعام والشراب ، استدار للفرجون يكسب به عيشه ، ورسم صوراً عظيمة لـ « يورنيومو » وغيره ، لا تشبه في شيء قط ما أنتجته الصين حتى ذلك الحين ، وصور ابنه « فوجيوارا نوبوزاني » ستاً وثلاثين صورة للشعراء ، محتملاً ما في ذلك العمل من صبر ، وفي القرن الثالث عشر ، رسم ابن « كاسوجا » وهو « كيون » - أو غيره . تلك اللوحات الحية التي تعد من أروع ما أنتجه العالم كله في فن التصوير .

لكن هذه المصادر القومية التي كانت تبعث الوحي ، راحت تجف شيئاً فشيئاً ، بحيث تتحول إلى أوضاع تقليدية في الأشكال والأساليب ، وعاد الفن الياباني من جديد فالتمس غذاءه عند المدارس الجديدة التي كانت ناهضة في الصين أيام « نهضة صنج » ، ولبت اليابانيون حيناً مدفوعين إلى تقليد الصين بغير ضابط ، واتفق الفنانون اليابانيون الذين لم يشهدوا « المملكة الوسطى »

قط ، أنفقوا أعمارهم في رسم أشخاص ومناظر من الصين ، فريسم « شو دنو » ست عشرة صورة لأولياء بوذيين ، هي الآن بين الكنوز المعروضة في « متحف فريير » للفن في واشنطن ، وأما « شوبون » فقد شاعت له ظروفه أن يولد وأن ينشأ في الصين ، فلما جاء ليقتضى حياته في اليابان ، استطاع أن يصور مناظر طبيعية صينية مستعيناً في ذلك بذاكرته وبخياله معاً .

وكانت هذه الفترة الثانية من فترات التصوير الياباني ، هي الفترة التي أنجبت أعظم شخصية ظهرت في تاريخ التصوير كله ، وهو « سشيو » الذي كان كاهناً من طائفة « زن » في « سو كوكوجي » وهي مدرسة من المدارس الفنية الكثيرة التي أقامها « يوسيمتسو » الحاكم العسكري من أسرة « أشيكاجا » ، فقد استطاع « سشيو » هذا وهو لم يزل في يفاعته أن يدهش بني بلده برسومه ، وتروى عنه أسطورة لم تدر كيف تعبر عن إجلالها لفنه ، تروى أنه ربط ذات يوم إلى عمود لسوء سلوكه ، فرسم بأصابع قدميه جرذاناً بلغ شبهها بالجرذان الحية حداً جعل الحياة تدب فيها فتأتى لتقرض الوثاق الذي شد به (٧٥) ، ولما اشتد به الشوق إلى الاتصال بسلالة الفن في الصين حينئذ اتصالاً مباشراً ، حصل على أوراق اعتماد رسمية من رؤسائه الدينيين ومن الحاكم العسكري ، ثم عبر البحر ، لكن رجاءه خاب حين وجد التصوير الصيني في طريقه إلى التدهور ، ثم عزى نفسه بما وجدته في تلك المملكة العظيمة من تنوع في الحياة والثقافة ، وعاد إلى وطنه مملوءاً بآلاف الأفكار الجديدة التي توحى إليه بما ينبغي أن يفعله ، وتروى الرواية أن رجال الفن ورجال الطبقة العليا من أهل الصين ، صحبوه إلى السفينة التي أعادته إلى بلاده ، وأمطروه بورقات بيض ملتصين منه أن يرسم فيها رسوماً تخطيطية بسيطة — إن لم يجمد عليهم بأكثر من ذلك — ثم يرسلها إليهم ، ومن ثم — هكذا تقول هذه الرواية — سمي باسمه الرمزي « سشيو » الذي معناه « سفينة الثلج » (٧٦) لأن الورقات البيض.

تساقطت عليه كما يتساقط الثلج ) والظاهر أنه لما بلغ اليابان استقبله الناس هناك استقبالهم لأمير ، ومنحه الحاكم العسكري « يوشياسا » منحة كثيرة ، لكنه رفض هذه المنح كلها - لو أخذنا بما نقرؤه عن الأمر - وعاد فأوى إلى أبراشيته الريفية في « شوشو » وهناك راح ينثر الفن نثراً ، واحدة في إثر واحدة ، كأنما ينتج في كل لحظة نتاجاً تافهاً عابراً أوحى به ظروف اللحظة الراهنة ، حتى كاد يخلد بصوره كل جوانب الصين في مناظرها وحياتها ؛ فقلما رأت الصين مثل هذا التنوع كله في موضوعات التصوير عند الفنان الواحد - ولم تر اليابان مثل ذلك قط في تاريخها - كلا ولا رأت مثل هذه القوة في التصوير والتصوير معاً ، وفي ثبات الخطوط ، ولما بلغ الشيخوخة ، دقَّ رجال الفن في اليابان طريقاً إلى بابه وكرموا فجعلوه - حتى قبل موته - فناناً في طليعة الركب ؛ وإن الصورة بريشة « سشيو » لتقدر اليوم عند هواة الصور من اليابانيين ، بمثل ما يقدر به هواة الأوروبيين صورة بريشة ليوناردو ؛ وتروى أسطورة من تلك الأساطير التي تحول الأفكار الغريبة إلى حكايات لطيفة ، أن رجلاً كان يملك صورة من رسم « سشيو » ثم اشتعلت النار بمنزله بحيث كان يستحيل عليه النجاة ، فبقر بطنه بقرأ بسيفه ودسَّ في معدته قماشة الصورة النفيسة - ووجدت الصورة بعدئذ سليمة من التلف داخل جثمانه الذي كانت النار قد أكلته إلى نصفه (٧٧) .

واستمر ازدياد التأثير الصيني في كثير من رجال الفن الذين كانوا في كنف أمراء الإقطاع من الأسرتين العسكريتين : « أشيكاجا » و « توكوجاوا » ؛ وكان لكل أمير في حاشيته مصوره الرسمي الذي نيط به أن يدرب مئات الفنانين الناشئين الذين قد تدعو الحاجة المباشرة إلى استخدامهم في زخرفة أحد القصور ؛ إذ كانت المعابد عندئذ تُنسى ، لأن الفن كان في طريق التحول إلى المجال الدنيوي كلما ازدادت البلاد ثراء ؛ ولما دنا القرن الخامس عشر من ختامه ، أنشأ « كانوماسانوبو » في كيوتو تحت رعاية « أشيكاجا » مدرسة

للفنانين العلمانيين ، أطلق عليها الجزء الأول من اسمه ، وجعلها تتجه بمجدها كله نحو الاحتفاظ بكل شدة بالتقاليد الكلاسيكية الصينية في الفن الياباني ؛ وبلغ ابنه « كانو موتونوبو » في هذا الاتجاه مبلغاً جعله علماً لا يمتاز عليه إلا « سشيو » ونحده ؛ وإن قصة لتروى عنه فتبين بياناً واضحاً كيف أن تركيز الانتباه والثبات على غاية واحدة هما اللذان يكونان العبقرية ؛ تقول عنه القصة إنه قد طُلب إليه أن يصور عدداً من طيور الكركى ، فشاهد مساء بعد مساء يمشى مشية الكركى ؛ واتضح أنه كان في كل ليلة يقلد الكركى الذي كان مصمماً على تصويره في اليوم التالي ؛ فيظهر أن الإنسان لا بد له من الذهاب إلى مخدعه والغاية المذشودة نصب عينيه ، حتى يستيقظ في الصباح مشهوراً ، وظهر حفيد لـ « موتونوبو » — هو « كانوييتوكو » فطور على يديه تحت رعاية هيدويشي ، نمطاً فنياً أبعد ما يكون عن الكلاسيكية المتزمتة التي اصطنعها أسلافه ، على الرغم من أنه كان فرعاً من أسرة « كانو » ، وجاء « تانيو » فنقل مركز المدرسة من كيوتو إلى ييدو ، وعمل في كنف أفراد أسرة « توكوجاوا » وعاون في زخرفة مقبرة « أياسو » في « نكو » وبالرغم من كل هذه المحاولات نحو مواءمة الفن لظروف العصر ، فقد استنفدت أسرة « كانو » دوافعها إلى الفن على مر الزمن ، وأدارت اليابان وجهها نحو أعلام آخرين يبدعون لها في تاريخ فنها شوطاً جديداً .

وهكذا ظهرت طائفة أخرى من رجال التصوير سنة ١٦٦٠ ، وأطلق عليها اسم علميها الزعيمين ، إذ سميت « مدرسة كويتسو — كورين » ، وكان من طبيعة التذبذب الذي يطرأ على الفلسفات وأنماط الفن ، أن تنظر هذه المدرسة الجديدة إلى الأوضاع والموضوعات الصينية التي غني بها « سشيو » و « كانو » نظرتها إلى الشيء الرجعي الذي أبلاه الزمان ؛ وتلفت الفنانون الجدد يبحثون عن مناظر في بلادهم نفسها ، واستوحوا بلادهم الإلهام الفني والموضوعات التي يديرون فيها فهم ذلك ؛ وكان « كويتسو » رجلاً بلغ به





قردة وطيور رسمها شيو في القرن الخامس عشر

تنوع المواهب حداً يذكرنا بما قاله «كارلايل» غيره من سواه من العظماء ،  
إذ قال إنه لا يعرف عظمياً واحداً لم يكن يستطيع أن يكون عظمياً في أى مجال  
شاء ؛ ذلك أن «كويتسو» هذا كان ممتازاً في الخط وممتازاً في التصوير ،  
وممتازاً في الرسم على المعادن و «اللاكيه» والخشب ؛ وهو شبيه بـ «وليم  
مورس» في قيامه بحركة إحيائية في سبيل الطباعة الجميلة ، وأشرف على قرية  
قام فيها صنّاعه بمختلف ألوان الفن تحت إرشاده (٧٨) ولم ينافسه الزعامة في  
التصوير في عهد «توكوجاوا» إلا «كورين» ذلك المصور البارع للأشجار  
والأزهار ، الذى يحدثنا عنه معاصروه فيقولون إنه كان يستطيع بحجرة واحدة  
من فرجونه أن يطبع ورقة من أوراق السوسن على قماشة الحرير فتحيا (٧٩)  
ولست تجد مصوراً سواه تمثلت فيه الروح اليابانية الخالصة كاملة كما تمثلت  
فيه ؛ أو أظهر الروح اليابانية كما أظهرها هو إظهاراً جعله بمثابة النمط لليابان  
كلها في سلامة ذوقه ودقة فنه (\*) .

وآخر مدارس التصوير اليابانية التى يسجلها التاريخ ، بمعنى كلمة التصوير  
الدقيق ، مدرسة أسسها «مارويامى أوكيو» فى كيوتو فى القرن الثامن عشر ؛  
وكان «أوكيو» هذا رجلاً من الشعب ، حركت نوازع الفن فى نفسه معرفته  
اليسيرة بالتصوير الأوروبى ، فصمم أن يهجر الأساوب القديم بما فيه من نزعة  
مثالية ونزعة تأثرية قد نفدت منهما عصارة الحياة ، وأن يحاول وصفاً واقعياً  
لشاهدة بسيطة يختارها من الحياة اليومية الحارية ؛ وأغرم غراماً خاصاً برسم  
الحيوان ، واحتفظ بصنوف كثيرة من أنواع الحيوان تعيش حوله ليتخذ منها  
موضوعات لفنه ؛ وقد حدث مرة أن رسم خنزيراً متوحشاً وأطلع الصيادين

---

(\*) ظفر متحف الفن المعروف باسم متروبوليتان فى نيويورك ، بصورة من صور  
«كورين» يقول عنها «ليدو» إنها : «من أعظم آيات نوعها التى سمح لها بالخروج من  
اليابان» (٨٠) .



على صورته فخاب رجاءه حين ظن هؤلاء الصيادون أن الخنزير المرسوم  
بصور خنزيراً ميتاً ، فابث يحاول ثم يحاول ، حتى رسم صورة لخنزير قال  
عنها الصيادون إن الخنزير الذي تصوره ليس ميتاً ، ولكنه نعسان<sup>(٨١)</sup> ، ولما



ستار متموج ، رسم كورين

كانت الطبقة العالية في كيوتو مفلسة ، اضطر «أوكيو» أن يبيع صورته لأبناء  
الطبقة الوسطى ، ولعل هذه الضرورة الاقتصادية هي التي ألزمته إلى حد  
كبير أن يختار لفنه موضوعات شعبية ، لدرجة أنه جعل بصوره بعض غانيات

كيوتو ، وصنع لذلك فنانون الحيل السابق لحيله ، ولكنه مضى في طريقه خارجاً على التقاليد ؛ وجاء « موري سوزان » فتقبل زعامة « أوكيو » في التزام الطبيعة في الفن ، وقصد إلى حيث تسكن الحيوانات فعاش بينها لكي يتاح له الإخلاص في تصويرها ، حتى أصبح أعظم مصوري ياباني في رسم القردة والغزلان ؛ فلما مات « أوكيو » ( ١٧٩٥ ) كان الواقعيون قد كسبوا السيادة التامة على فن التصوير ، واستطاعت مدرسة شعبية خالصة أن تستوقف الأنظار ، لا في اليابان وحدها ، بل في أرجاء العالم كله .



## الفصل العاشر

### الصور المحفورة

مدرسة « يوكيوي » - « سوسوما » - « أملاها » - « هوكوسا » - « هيروشيغا »

إنها لأضحوكة أخرى من أصحابك التاريخ أن يكون الفن الياباني أقرب إلى الغرب علماً وأعمق فيه تأثيراً ، عن طريق جانب من جوانبه ، هو أقل تلك الجوانب منزلة في اليابان نفسها ؛ فقد تحول فيما يقرب من منتصف القرن الثامن عشر ، فن الحفر الذي كان قد وفد على اليابان في ثانيا التعاليم البوذية وملحقاتها قبل ذلك بخمسمائة عام ، تحول فأصبح أداة لتوضيح الكتب وحياة الناس بالرسوم ، ذلك أن الموضوعات القديمة والطرائق القديمة كانت قد فقدت رونق الوحدة فقدت بذلك اهتمام الناس بها ، إذ أترع هؤلاء الناس بصور القديسين البوذيين والفلاسفة الصيدين ، والحيوانات التي استغرقت في التأمل ، والزهور التي ترمز للطهر والبراءة ؛ ونهضت طبقات جديدة من الناس فاحتلت مكان الصدارة ، وافتقدت في الفن تصويراً لشئون حياتهم ، وراحت تخلق من رجال الفن من يُقبل راضياً على إشباع تلك الرغبات ؛ فلما كان التصوير يتطلب فراغاً ونفقات ، ولا ينتج إلا صورة واحدة في المرة الواحدة ، عمل الفنانون الجدد على إصطناع فن الحفر لتحقيق غاياتهم ، فحفروا الصور في الخشب ، وبذلك تمكنوا من إصدار عدد رخيص من الصورة الواحدة بمقدار ما يطالب سوادُ الشارين في السوق ، وكانت هذه الرسوم المحفورة تلون باليد أول الأمر حتى إذا جاء عام ١٧٤٠ صنعت ثلاثة « كليشيات » للصورة الواحدة : واحدة لا لون فيها ، وثانية لون جانب منها باللون الأحمر الوردى ، وثالثة لونت في بعض أجزائها باللون الأخضر ، ثم كانت الأوراق المراد طبعها توضع على « الكليشيات » بالتناوب ، وأخيراً في

سنة ١٧٦٤ صنع « هارونوبو » أول كليشيات متعددة الألوان ، فهد بذلك الطريق إلى تلك الرسوم الناصعة التي رسمها « هوكوساي » و « هيروشيغي » : والتي جاءت للأوروبيين الذين ملوا الثقافة القائمة وتجرقوا ظمأ لكل ما هو جديد . جاءت تلك الرسوم للأوروبيين حافزاً وموحياً ، وهكذا ولدت مدرسة « يوكيوني » التي جمعت موضوعها « صور الحياة العابرة » :



ثعالب ، رسم هيروشيغي

ولم يكن مصوروها أول من جعل الإنسان العاري من الألقاب موضوعاً للفن ، فقد سبق له « إواسا ماتاني » في أوائل القرن السابع عشر أن أدهش فئة « السيفين » بتصويره على ستار سداسي الجوانب رجالاً ونساء وأطفالاً في

أوضاع الحياة اليومية بغير تحفظ ؛ وقد وقع اختيار الحكومة اليابانية سنة ١٩٠٠ على هذا الستار « واسمه هيكوني-بيوبو » لعرضه في باريس ، وأمنت على سلامته أثناء الرحلة بثلاثين ألفين ( وهو ما يعادل خمسة عشر ألف ريال ) (٨٢) وفي سنة ١٦٦٠ صنع « هيشيكاوا مورونوبو » مصور الزخارف على الأقمشة في مدينة كيوتو ، أول رسوم بالكليشيات ، صنعها أول الأمر لتطبع في الكتب توضيحاً لمادتها ، ثم صنعها ليستخدمها في طبع رسوم وبيعها للشعب كما تباع البطاقات المصورة عندنا اليوم ؛ وحوالي سنة ١٦٨٧ ، انتقل « توروكوچوموتو » مصور المناظر في مسارح «أوساكا» انتقل إلى « ييدو » وعلم مدرسة « يوكيوي » ( التي كانت محصورة في العاصمة وحدها ) كيف يمكنها أن تستفيد من الوجهة المالية ، إذا هي اتجهت نحو تصوير الرسوم المحفورة لمشاهير الممثلين في ذلك العصر ، وبعدئذ انتقل الفنانون الجدد من المسرح إلى مواخير الدعارة في « يوشيوارا » فخلعوا بفهم مسحة من الخلود على على كثيرات من ربات الجمال الزائل وهكذا دخلت الأثداء العارية والأطراف المتلاثلة — بعد أن خلعت عذارها — حرم فن التصوير الياباني الذي كان لا يدخله من قبل إلا موضوعات الدين والفلسفة .

وظهر أعلام هذا الفن الذي تقدم وتطور ، حول منتصف القرن الثامن عشر ؛ فقد صنع « هارونو بو » رسوماً تحتوي على اثني عشر لوناً ، بل خمسة عشر لوناً ، مستخدماً في ذلك كليشيات بعدد الألوان ، ولما أحس لدعة الضمير لرداءة ما صوره في سابق عهده للمسرح ، راح يعوض عن ذلك برسوم تتجلى فيها الرقة اليابانية ، يعرض فيها ألوان الشباب المرح في عالمه الشيق . وبلغ « كيوناغا » أوج الفن في هذه المدرسة وجعل يستخدم اللون والخطوط متدخلا بعضه في بعض ، في رسمه لسيدات من الطبقة العالية مستقيمت القامة ، دون أن تؤثر تلك الاستقامة في مرونة البدن ؛ وأما « شاراكو » فالظاهر أنه لم



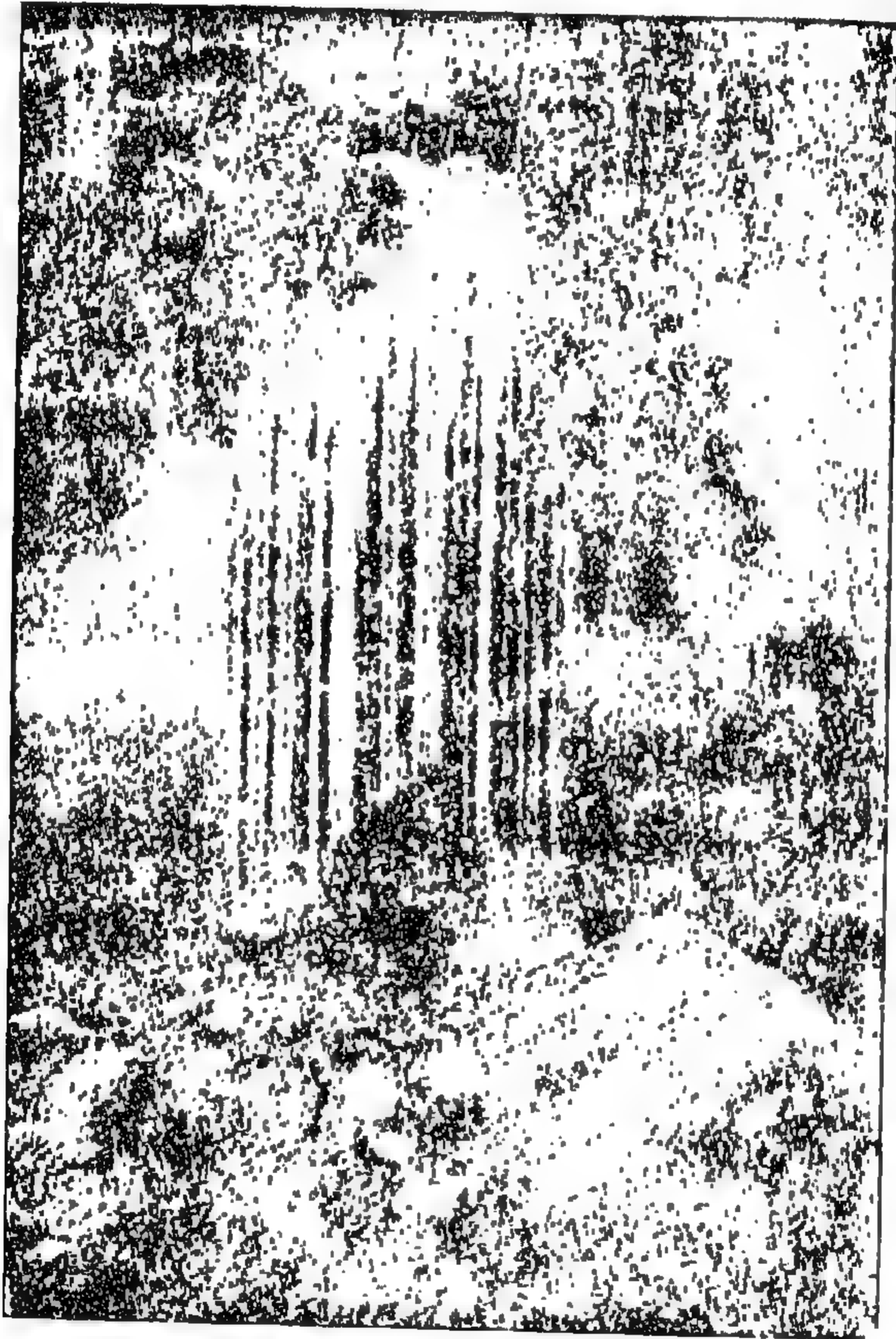
ينفق أكثر من عامين في حياته لتصميم الرسوم المحفورة ، لكنه في هذا الأمد القصير استطاع أن يرقى إلى طليعة العاملين في هذا الفن ، بفضل صوره عن « الأولياء ( الرونين ) الأربعة والسبعين » ، ورسومه التي أفحشت في مخريتها بـ « نجوم » المسرح الهاويات من سمائها ؛ وصور « أوتامارو » الذي عرف بالخصوبة في نبوغه وتنوع قدرته ، كل ضروب الأحياء من الحشرات إلى الفاجرات ، فقد قضى نصف حياته العاملة في الـ « يوشيوارا » وأرهق نفسه متعةً وعملاً ، وزج في السجن عاماً ( ١٨٠٤ ) لرسمه « هيديوشى » محاطاً بأربع غاتيات من خليلاته (٨٢) ؛ وكأنما مل « أوتامارو » تصويره لغمار الناس في أوضاع الحياة العادية ، فأخذ يصور سيداته الرقيقات المهذبات في رشاقة تكاد تقول عنها إنها رشاقة روحانية ، صورهن برءوس مائلة قليلاً ، وعيون مستطيلة منحرفة ، ووجوه طويلة ، وقدود عجيبة لفتها ثياب مناسبة كثيرة الطبقات ؛ ثم فسد في الذوق فأفسد هذا النمط الفني بحيث جعله متكلفاً ممقوتاً ، فأنحدرت مدرسة « يوكيوي » إلى ما يدنو من الفساد والتدهور ، لولا أن قام بها زعيمها المشهوران فمدا من حياتها نصف قرن آخر

أما أحدهما فهو « هوكوساى » الذى نعت نفسه « بالرجل الكهل الذى جُنَّ بالتصوير » ، وقد امتد به العمر إلى ما يقرب من تسعين عاماً ، ومع ذلك كتب يرثى لبطء سيره نحو الكمال وقصر أمد الحياة ، فقال :

« لقد تولانى جنون عجيب منذ السادسة من عمرى برسم كل ما يصادفنى من الأشياء كائناتاً ما كان ، فلما بلغت الخمسين كنت قد نشرت عدداً من آثارى مختلفة أنواعها ، لكن لم أطمئن إلى أى منها اطمئناناً تاماً ، ولم يبدأ عملى الحق إلا حين بلغت السبعين ، وهأنذا الآن فى الخامسة والسبعين ، وقد استيقظ فى نفسى حب الطبيعة بمعناها الصحيح ، ولذا ترانى آمل أن أظفر عند الثمانين بقوة من إداراك البصيرة يظل ينمو معى حتى أبلغ التسعين ، فإذا ما بلغت



المائة كان لي — في أغلب الظن — أن أقرر تقرير الواصل بأن إدراك بصيرتي قد أصبح إدراكاً فنياً خالصاً ؛ ولو وهبني الله أن أعيش حتى العاشرة بعد المائة كان رجائي عندئذ أن يشع من كل خط أسطره بل من كل نقطة أخطها فهم جوهرى صحيح بالطبيعة . . . وإني لأطلب من أولئك الذين سيمتد بهم العمر



مقاطع يورو ، رسم هوكوساي

ما يمتد بي أن يروا إن كنت ممن يفنون بما يعدون أو لم أكن ، لقد كتبت هذا وأنا في سن الخامسة والسبعين ، أنا الذي كان اسمه « هوكوساي » وأصبح الآن يدعى « الرجل الكهل الذي جُنَّ بالتصوير »<sup>(٨٤)</sup> وكان شأنه شأن سائر رجال الفن من مبدعي « يوكيهي » من حيث إنه

نشأ من طبقة العمال ، فهو ابن " لصانع كان يصنع المرايا ، وألحقوه بفنان يدعى « شنسو » ليأخذ عنه الفن ، لكنه لم يلبث أن طرد لإصائلته وعاد إلى أسرته ليعيش فقيراً شقياً مدى حياته الطويلة ، ولم يستطع أن يعيش بتصويره ، فراح يحول في المدينة بائعاً للطعام وكراسات التقويم ، وحدث أن احترقت داره ، فلم يزد على إنشائه هذه العبارة من الشعر :

لقد احترقت الدار .

فما كان أجل الزهور وهي تهوى<sup>(٨٥)</sup> ١ .

وجاءه الموت وهو في التاسعة والثمانين ، واستسلم له كارهاً وهو يقول : « لو وهبتي الآلهة عشرة أعوام أخرى فقط لأمكنني أن أكون فناناً عظيماً بحق<sup>(٨٦)</sup> .

وخلف وراءه خمسمائة مجلد تحتوى على ثلاثين ألف صورة كلها مخمور بروح الفن اللاشعورى حين يتناول الطبيعة في شتى صورها ؛ فقد رسم - محباً لما رسم مكرراً له في أوضاع مختلفة - رسم الجبال والصخور والأنهار والجسور ومساقط الماء والبحر ، وحدث بعد أن فرغ من نشره لكتاب « ست وثلاثين صورة من مناظر فيوجى » أن قفل راجعاً ليجلس عند سفح الجبل المقدس من جديد ، : كما فعل الكاهن البوذى المفتون الذى تروى عنه الأساطير<sup>(\*)</sup> ، وهناك رسم « مائة منظر من فيوجى » ، ونشر سلسلة أسماها « أخيلة الشعراء » عاد فيها إلى الموضوعات الرفيعة التى كان يتناولها الفن اليابانى من قبل ، وكان من بين هذه المجموعة منظر يصور « لى پو » العظيم بجانب الوادى الصخرى ومسقط الماء يطلق عليهما « لو » .

وفي سنة ١٨١٢. نشر الجزء الأول من مجموعة قوامها خمسة عشر جزءاً ،

---

(\*) الكاهن الذى يروى عنه أنه أبعد من اليابان نفياً ، فجعل يعبر البحر بمركبه كل يوم لينظر إلى « الجبل المقدس » .

أسماءها « مانجو » - وهي سلسلة من صور واقعية تشتمل على الأخص تفاصيل الحياة اليومية الجارية تلدع بما فيها من فكاهة ، وتفحش بما تحوى عليه من تشهير مُقنَّع ، وقد كان ينثر هذه الصور ثراً دون عناية أو مجهود ، فيخرج منها اثنتى عشرة كل يوم حتى صور بها كل ركن من أركان الحياة الشعبية فى اليابان ، ولم تكن الأمة قد شهدت قط من قبل مثل هذه الحصوبة ولا مثل هذا التصور العقلى السريع النافذ ، ولا القدرة على التنفيذ بكل هذه الحيوية الجارحة ، وكما أن رجال النقد فى أمريكا قد قللوا فى حسابهم من شأن « وثمان » فكذلك قلل رجال النقد ودوائر الفن فى اليابان من شأن « هوكوساى » فلم يروا إلا فورة فرجونه وسوقية عقله التى تبدى آنأ بعد آن ، لكن جيرانه لما مات - جيرانه الذين لم يكونوا يعلمون أن « وستر » قد أخذه التواضع لحظة فوضعه فى أعلى منزلة من منال الفن التى لم يحتلها أحد سواه منذ « فلاسكويز » - أقول إنه لما مات دهش جيرانه حين رأوا كل تلك الجنازة الطويلة تنبعث من ذلك المنزل المتواضع .

وآخر شخصية برزت من مدرسة « يوكيوى » هو « هيروشيغى » ( ١٧٩٦ - ١٨٥٨ ) الذى يقل شهرة عن « هوكوساى » فى البلاد الغربية ، لكنه أكثر منه احتراماً فى الشرق ، وتنسب إليه مائة ألف صورة حفرة متميزة الخصائص ، وكلها يصور المناظر الطبيعية فى بلاده تصويراً فيه من الإخلاص ما ليس فى رسوم « هوكوساى » ، وفيه فنٌ أنزل « هيروشيغى » منزلة قد تجعله أعظم من صور المناظر الطبيعية من أهل اليابان ؛ فقد كان « هوكوساى » إذا وقف إزاء الطبيعة لا يرسم المنظر كما يبدو ، بل يرسم خيالا شاطحاً يوحى إليه بالمنظر الذى يراه ، أما « هيروشيغى » فقد أحب الطبيعة نفسها بشتى صورها ، ورسمها بدرجة من الإخلاص تمكن الرحالة الذى يمر بالأجزاء التى رسمها أن يتبين الأشياء والسفوح التى أوحى إليه بصوره تلك ،

وفي وقت يقع حوالى سنة ١٨٣٠ أخذ طريقه فى السكة الرئيسية الى تمتد من طوكيو إلى كيوتو ، فكان فى رحلته شاعراً بأدق معنى الشاعرية حين لم يقصد تَوَّأ إلى غايته المقصودة ، بل سمح لنفسه أن تنشغل بالمناظر التى استثارها وهو فى الطريق ؛ فلما فرغت رحلته جمع انطباعاته بتلك المناظر فى مجموعة له مشهورة اسمها « المحطات الثلاثة والخمسون على الطريق العام » ( ١٨٣٤ ) ، وقد أحب رسم المطر والليل فى كل صورهما المشبعة بروح الغموض ، ولم يفقه فى ذلك إلا « ويسلر » الذى جرى على غراره فى رسمه لمناظر المساء (٨٨) ، وكذلك أحب « هيروشييجى » « فيوجى » كما أحبها « هوكوساى » ورسم لحياتها « المناظر الستة والثلاثين » غير أنه أحب معها مسقط رأسه « طوكيو » ، ورسم « مائة منظر من مناظر ييدو » قبيل موته ، ولئن لم يعمّر ما عمّره « هوكوساى » إلا أنه أسلم شعلة الفن وهو مطمئن لما صنع :

إنى أترك فرجونى فى « أزوما »

وأتابع رحلتى « إلى الغرب المقدس »

لكى أشاهد المناظر المشهورة هناك (\*) (٨٩)

---

(\*) يوجد فى متحف بوسطن مجموعة رائعة من الرسوم الحفرية التى « رسمها هيروشييجى »



## الفصل الحادى عشر

### فن اليابان وحضارتها

مراجعة - موازنات - تقدير - خاتمة اليابان القديمة

كانت الرسوم الحفرية فى اليابان آخر مرحلة تقريباً من مراحل تلك المدنية اللطيفة الرقيقة التى اندك بناؤها تحت ضغط الصناعة الغربية ، كما أن تشاؤم العقل الغربى ومرارة نظرتة إلى العالم اليوم ، قد يكونان آخر مظهر من مظاهر مدنية أراد لها القضاء أن تموت تحت وطأة الصناعة الشرقية ؛ ولما كانت اليابان فى عصورها الوسطى التى امتدت حتى عام ١٨٥٣ غير ذات أذى لنا ، كان فى استطاعتنا أن نقدر جمالها تقديراً فيه العطف والرعاية ؛ وإنه لمن العسير علينا أن نرى فى اليابان بعد أن أقامت المصانع التى تنافس مصانعنا ، وأقيمت بها المدافع التى تهدد سلامنا ، من العسير علينا أن نرى فى مثل هذه اليابان ذلك السحر الذى يفتننا حين ننظر إلى مختارات ماضيها الجميلة ؛ وقد ننظر أحياناً نظرة عقلية هادئة ، فنذكر أن تلك اليابان القديمة شهدت كثيراً من العسف ، وأن الفلاحين كانوا يعيشون فى فقر ، والعمال يقيمون على ضيم ، وأن النساء كن إماء يُبَعَّن وقت الشدة لمتعة من شاء أن يستمتع ، وأن الحياة كانت رخيصة وأنه فى النهاية لم يكن ثمة قانون يحمى الرجل من سواد الشعب إلا سيف « السيف » ؛ لكن الأمر فى أوروبا كان على هذه الحال نفسها : كان الرجال يصطنعون القسوة وكانت المرأة خاضعة للرجل ، وكان الفلاحون يعيشون فى فقر ، والعمال يقيمون على ضيم ، وكانت الحياة عسيرة والفكر الحر مجلباً للخطر ، ولم يكن فى النهاية من قانون سوى إرادة سيد الإقطاع أو الملك .

وكما أننا قد نشعر بالحب لأوروبا القديمة التى شهدت كل هذا ، لأنها رسط

ما نمرها من فقر واستغلال وتعصب ، استطاع أهلها أن يبنوا الكنائس بناء  
يعنون فيه بنحت كل حجر من أحجاره نحتاً جميلاً ؛ وراحوا يضحون بأنفسهم  
ليكسبوا لحلفهم حق التفكير ؛ أو كانوا يقاتلون في سبيل العدالة حتى خلقوا  
بقتلهم تلك الحريات المدنية التي هي أنفُس جزء من تراثنا وأكثره تعرضاً  
للزوال ؛ فكذلك كان وراء صليل سيوف السياقين ( في اليابان ) ما يستحق  
التمجيد من شجاعة لا تزال تبت في اليابان قوة فوق ما يتناسب مع عدد أهلها  
أو كمية تراثها ، وكذلك نستطيع أن نتبين وراء الرهبان الكسالى شاعرية البوذية ،  
وقدرتها التي لا تنفذ على الإيحاء بالشعر والفن ؛ ونستطيع كذلك أن نستشف  
وراء الصفعة القوية التي تتم عن القسوة ، والوقاحة الظاهرة التي يعامل بها القوى  
الضعيف ؛ نستطيع أن نستشف وراء هذا كله أرق ضروب الأخلاق ، وأبهج  
ألوان المحافل ، وإخلاصاً للجمال الطبيعة في كل صورها لا يدانيه إخلاص ؛  
ثم نستطيع أن نرى وراء استعباد المرأة ، جمالها ورقتها ورشاقها التي لا تنافسها  
فيها امرأة أخرى ؛ ووسط مظاهر الاستبداد الذي يظل الأسرة ، ترن في  
آذاننا أصوات السعادة تنبعث من الأطفال وهم يلعبون في جنة الشرق .

إن شعر اليابان الذي يضبط فيه الشاعر نفسه ضبطاً يؤديه إلى الاقتضاب ،  
والذي تستحيل ترجمته ، لا يحرك اليوم مشاعرنا تحريكاً قوياً ؛ ومع ذلك فهذا  
الشعر نفسه — فضلاً عن الشعر الصيني — هو الذي أوحى لنا « بالشعر المرسل »  
و« التصوير الشعري » اللذين نعهدهما في شعرنا اليوم ؛ ولم تعرف اليابان  
إلا قليلاً من الفلاسفة ، وكذلك يندر جداً في مؤرخيها أن تجد روح الحياء  
الرفيع الذي يصادفك عند قوم لا يكتبون الكتب ملحقاً لقوتهم العسكرية  
أو السياسية ؛ لكن هذه أشياء تعدّ من الصغائر في حياة اليابان ، لأنها أنفقت  
جهدها كله في اتجاه حكيم ، وهو أن تخلق صورا للجمال أكثر مما تتعقب الحق ،  
وكانت الأرض التي عاش عليها اليابانيون أشد غدراً من أن تقوم عليها عمارة

شائعة ، ومع ذلك فالدُّور التي كانت تبنيها تلك البلاد هي « أجمل ما خططه العالم من دُور إذا نظرنا إليها من وجهة نظر جمالية »<sup>(٩٠)</sup> ولم ينافسها في العصور الحديثة بلد آخر في رشاقة تحفيها الصغيرة وجمالها — كثياب النساء والمراوح والشمسيات ، والفناجين ولعب الأطفال ، والمدليات والعُقد الحريرية المزخرفة ؛ وروعة الطلاء « باللاكيه » والنحت الرائع في الخشب ، ولم يبلغ أى شعب حديث ما بلغه الشعب الياباني من ضبط الزخارف ورقتها ، أو من شيوع اللوح المرهف الأصيل ، نعم إن الخزف ( البورسلان ) الياباني لا ينزل في التقدير — حتى في نظر اليابانيين أنفسهم — منزلة الخزف الذي كان يصنع في « صنج » و « منج » ( في الصين ) لكنه إن كانت الصين وحدها قد برزتها في تلك الصناعة ، فإن عمل الخزاف الياباني ما يزال يعلو على مثيله من نتاج الأوربيين المحدثين ؛ ولئن كان التصوير الياباني تعوزه قوة التصوير الصيني وعمقه ، ثم لئن كانت الرسوم الحفرية اليابانية قد تسوء حتى تبلغ أن تكون مجرد رسوم للإعلان ، وهي في أجود حالاتها لا تزيد على كونها إثباتاً سريعاً لنوافه كانت قمينة أن تزول وشيكاً ، فأضيف إليها شيء مما يميز الفن الياباني من تمام الرشاقة وكمال التخطيط ، فإن التصوير الياباني — لا التصوير الصيني — وإن الرسوم الحفرية اليابانية لا ألوانها المائية ، هي التي أحدثت الثورة في فن التصوير إبان القرن التاسع عشر ، وهي التي كانت حافزاً لإجراء مئات التجارب الفنية البديعة الطريفة ؛ ولما أعيد التبادل التجاري بعد سنة ١٨٦٠ بين أوروبا واليابان كانت تلك الرسوم الحفرية التي تدفقت إلى أوروبا في ذيل التجارة ، هي التي أثرت أعمق الأثر في « مونييه » و « مانيه » و « ديجا » و « وسلر » فهؤلاء قد أقاموا إلى الأبد عن « الصلصة البنية اللون » التي لازمت التصوير الأوروبي كله تقريباً من « ليوناردو » إلى « ميليت » وملاؤا رقعات التصوير في أوروبا بصور الشمس ، واستحثوا المصور الفنان أن يكون أقرب إلى الشاعر منه إلى الفوتوغرافي ؛ يقول « وسلر » في اعتداد جعل

الناس جميعاً إلا معاصريه يكبرونه » لقد تمت بالفعل قصة الجمال ، لأنه تبدى منحوتاً في المرمر الذي تراه في البارثنون ، ولأنه مُوشَّى على هيئة الطير في المروحات التي رسمها « هوكوساى » على سفح فيوجى ياما » (١٩) .

ولنا لرجو ألا يكون هذا القول صواباً ، لكنه كان هو الصواب في رأى اليابان القديمة وإن لم تصرح به ؛ وماتت اليابان القديمة بعد « هوكوساى » بأربعة أعوام ، ذلك لأنها عاشت حياة وادعة رخيّة في عزلتها البعيدة ، فحسبت أن الأمة لا بد أن تسير العالم إذا أرادت ألا يستعبدها المستعبدون ، فبينما كانت اليابان في شغل من نختها للمدليات وزخرفتها للمروحات بالزهر ، كانت أوروبا تنشىء علماً لم يكده يعلم الشرق عنه شيئاً ، وأخيراً تمكن ذلك العلم الذى قام بناؤه على مر الأعوام في المعامل التى يبدو في ظاهرها أنها في عزلة بعيدة عن مصطخب الحياة الحارية ، تمكن آخر الأمر من تزويد أوروبا بالصناعات الآلية التى أتاحت لها أن تصنع لوازم العيش بثمن أرخص مما تصنعها به آسيا على أيدي مهرة صناعها الذين كانوا يصنعونها بأيديهم ، وإن تكن تلك المصنوعات الآلية أقل جمالاً من زميلاتها اليدوية ، فقد كان لا بد لتلك السلع الرخيصة — عاجلاً أو آجلاً — أن تكتسح أسواق آسيا ، فتزل الخراب الاقتصادي وتغير من الحياة السياسية ، في بلاد كانت تمرح مطمئنة في مرحلة الصناعة اليدوية ، وأسوأ من ذلك شراً أن العلم قد صنع المفرقات والمدمرات والمدافع ، التى تستطيع أن تكون أشد فتكاً من سيف أشجع « السيفين » فإذا تجدد شجاعة الفارس أمام فرع القنبلة التى لا يُعرف اسم رامها ؟

ولن تجد في التاريخ الحديث أروع ولا أعجب من الطريقة التى استيقظت بها اليابان من نعاسها استيقاظاً جازعاً على صوت مدفع الغرب ، فوثبت تتعلم الدرس ، وأصلحت صنع ما تعلمت صنعه ، وأفسحت صدرها للعلم والصناعة والحرب ، ثم هزمت كل منافسيها في ميدان الحرب وميدان التجارة معاً وباتت . خلال جيلين أكثر أعم العالم المعاصر تحملاً للعدوان .



## الباب الحادى والثلاثون

### اليابان الجديدة

### الفصل الأول

#### الثورة السياسية

تدهور الحكمسكرى - أمريكا تطرق الباب - عودة السلطة الإمبراطورية  
تغريب دىابان - التجديد السياسى - الدستور الجديد - القانون - الجيش  
الحرب مع روسيا - نتائجها السياسية

يندر أن يأتى الموت إلى مدينة من خارجها ، بل لا بد للانحلال الداخلى أن يفت فى نسيج المجتمع أولاً قبل أن يتاح للمؤثرات أو الهجمات الخارجية أن تغير جوهر بنائها ، أو أن تقضى عليها قضاء أخيراً ؛ فقلما يكون للأسرة الحاكمة تلك الحيوية الدعوب والمرونة السريعة التشكل ، اللتان يتطلبهما استمرار السيادة ، فؤسس الأسرة المالكة يستنفد نصف القوة الكامنة فى أصلاب أسرته ثم يترك لغير الممتازين من خلفه عبئاً لا يستطيع حمله إلا العباقرة ؛ فأسرة «توكوجاوا» بعد «أياسو» حكمت البلاد حكماً لا بأس به ، لكننا لو استثنينا منها «يوشيمونى» لما وجدنا بين أفرادها شخصيات بارزة تستوقف النظر ؛ فما انقضت بعد موت «أياسو» ثمانية أجيال حتى راح أمراء الإقطاع يزعمون قوائم تلك الأسر العسكرية بثوراتهم التى ما فتئت تنهض حيناً بعد حين ؛ فكانوا يسوفون فى دفع الضرائب أو يمتنعون عن دفعها ؛ وعجزت خزانة «ييدو» - بالرغم من التدابير الاقتصادية العنيفة التى اتخذت - عن تمويل الدفاع القومى أو صيانة الأمن فى البلاد<sup>(١)</sup> . وقد مر على البلاد أكثر من

قرنين حيث ساد السلام فتطرت خشونة « السيفين » وضعف احتمال الشعب لكاره الحروب وتضحياتها ؛ وحلت في الناس نزعات أبيقورية ( ترمى إلى التمتع ) محل البساطة الرواقية التي كانت سائدة في عهد هيدوشي ؛ فلما أن دعيت البلاد فجأة لحماية سيادتها ، وجدت نفسها منزوعة السلاح بمعناه المادى والخلقى جميعاً ؛ وانحل العقل الياباني بفعل اعتزالها الاتصال بالأجانب ، وأخذ الناس يسمعون بتطلع قلق عن ازدياد الثروة وتغير المدنية في أوربا وأمريكا ؛ وراح هؤلاء الناس يدرسون ما جاء بكتابي « مابوشي » و « موتو - أورى » وشاع بينهم في الخفاء أن الحكام العسكريين مغتصبون للحكم ، وقد فككوا باغتصابهم ذلك استمرار سيادة الإمبراطورية ، ولم يستطع الشعب أن يوفق بين الأصل الإلهي للإمبراطور ، وبين فقره المدقع الذي فرضته عليه أسرة « توكوجاوا » ؛ وجعل الدعاة إلى قلب نظام الحكم العسكري القائم ، يخرجون من مكانهم في « يوشيوارا » وغيرها ويغمرون البلاد بنشراتهم التي تحرض الناس على ذلك الانقلاب ، وإرجاع الإمبراطور للحكم .

ونزلت النازلة على رأس هذه الحكومة المرتبكة الفقيرة ، حين شاع النبأ سنة ١٨٥٣ بأن أسطولاً أمريكياً قد تجاهل الأوامر اليابانية التي تحرم دخول خليج أوراجا ، ودخل ذلك الخليج ، وأن قائده يلح في مقابلة صاحب السلطة العليا في اليابان ، والحقيقة أن « الكومودور پرى » كان يقود أربع سفن حربية فيها خمسمائة وستون رجلاً ، ويدل أن يعرض هذه القوة المتواضعة عرضاً فيه معنى التهديد ، أرسل مذكرة ودية إلى الحاكم العسكري « أيبوشي » يؤكد له أن الحكومة الأمريكية لا تطلب أكثر من فتح بضعة موانئ يابانية في وجه التجارة الأمريكية ، واتخاذ بعض الإجراءات لحماية البحارة الأمريكيين الذين قد تتحطم بهم سفائنهم على الشواطئ اليابانية ، ولم يلبث ( پرى ) أن اضطر إلى العودة إلى قاعدته في المياه الصينية بسبب ( ثورة تاي - ينج ) ؛ لكنه عاد إلى اليابان من جديد سنة ١٨٥٤ مسلحاً بقوة بحرية أكبر ، ومزوداً

بمختلف الهدايا المغرية — عطور وساعات ومدافئ وشراب الوسكى . . . يقدمها للإمبراطور والإمبراطورات وأهراء البيت المالك ؛ غير أن الحاكم لعسكري الحديد « أيسادا » تعمد ألا يرسل هذه الهدايا إلى أفراد الأسرة المالكة ، ووافق على توقيع المعاهدة « كاناجاوا » التي اعترفت بكل ما طلبه الأمريكان ؛ وهنا أثنى « پرى » على حسن لقاء أهل الجزر اليابانية ، وأعلن مدفوعاً بقصر نظره أنه « لوجاء اليابانيون إلى الولايات المتحدة ، وجدوا المياه الصالحة للملاحة في البلاد مفتوحة أمامهم ، وأنه ستفتح لهم أبواب مناجم الذهب نفسها في كاليفورنيا »<sup>(٢)</sup> وهكذا فتحت الموانئ اليابانية الكبرى للتجارة الخارجية بمقتضى هذه المعاهدة وما تلاها من معاهدات ؛ وحددت الضرائب البحرية وفصلت مقاديرها وأنواعها ؛ ووافق اليابانيون على أن يحاكم المتهمون من الأوربيين والأمريكيين في اليابان أمام محاكمهم القنصلية ؛ واشترطت شروط اتفق فيها على أن يوقف اضطهاد المسيحية في الإمبراطورية اليابانية ، ووافقت الولايات المتحدة في الوقت نفسه أن تباع لليابان كل ما تحتاج إليه من أسلحة وسفن حربية ، وأن تعبرها الضباط والصناع لعل هذه الأمة المسالمة مسالمة صيدانية أن تتعلم على أيديهم فنون القتال<sup>(٣)</sup> .

وعانى الشعب الياباني أقصى عناء مما فرضته هذه المعاهدات عليه من فروض الذل ، ولو أنه عاد فنظر إليها على أنها أدوات محايدة جاءت لتعمل على تطوره ، وتقرير مصيره ؛ وود بعض اليابانيين أن يقاتل الأجانب مهما تكلف في سبيل ذلك ، وأن يطردهم ويعيد للبلاد نظامها الزراعى الإقطاعى الذى يكفيها مؤونة الاعتماد على غيرها ؛ لكن بعضهم الآخر كان من رأيه أن تقلد الغرب أجدى من طرده من بلادهم ؛ فالوسيلة الوحيدة التى تستطيع بها اليابان أن تتجنب الهزائم المتكررة والخضوع الاقتصادى الذى يشبه ما كانت أوروبا تفرضه عندئذ على الصين ؛ هى أن تتعلم اليابان بأسرع طريقة ممكنة أساليب الصناعة الغربية ، وفن الحرب الحديثة ؛ وهنا نهض الزعماء

الداعون إلى تغريب البلاد، واستعملوا اللباقة البالغة في استخدام سادة الإقطاع أعواناً لهم في قلب الحكم العسكري، وإعادة الإمبراطور، وبعدئذ استخدموا السلطة الإمبراطورية في قلب نظام الإقطاع وإدخال الصناعة الغربية في البلاد، وهكذا حدث سنة ١٨٦٧ أن حمل أمرا الإقطاع «كيكى» — آخر الحكام العسكريين — على النزول عن سلطته، وقد قال «كيكى»: «إن معظم أعمال الإدارة الحكومية معيبة، وإني لأعترف خجلاً بأن الأمور في وضعها لراهن يرجع نقصها إلى ما أتصف به أنا من نقص وعجز، وهما هو ذا اتصالنا بالأجانب يزداد يوماً بعد يوم؛ فالتم تتول إدارة البلاد سلطة مركزية موحدة، انهار بناء الدولة انهياراً من أساسه»<sup>(٤)</sup>؛ وعلى هذا القول أجاب الإمبراطور «ميجي» في اقتضاب قائلاً: «قد قبلنا ما عرضه توكوجاوا كيكي من إعادة السلطة الإدارية إلى البلاط الإمبراطوري، وفي اليوم الأول من يناير سنة ١٨٦٨ بدأ العهد الجديد «عهد ميجي» بداية رسمية.

وروجعت الديانة الشنتوية القديمة، وقام أولو الأمر بدعاية قوية في الشعب حتى أقنعوه بأن الإمبراطور العائد إلى عرشه إلهي النسب والحكمة، وأن ما يصدره من مراسم يجب طاعته، كما يجب طاعه أوامر الآلهة.

فلما أن توفرت هذه القوة الجديدة لأنصار التغريب تمت على أيديهم معجزة أو ما يوشك أن يكون معجزة في تحول البلاد تحولا سريعاً؛ فقد شق «إنوا» و«إنوي» طريقهما إلى أوروبا رغم كل ما صادفهما من صعاب وعقبات، ودرسا أنظمتها وصناعاتها، ودهشا لطرقها الحديدية وسفنها البخارية، وأسلاكها البرقية وسفنها الحربية، لثم عادا إلى بلادهما تشتعل في صدريهما الحماسة الوطنية نحو تحويل اليابان إلى صورة أوربية، فدُعِيَ رجال من الإنجليز للإشراف على بناء السكك الحديدية وإقامة الأسلاك البرقية وتكوين الأسطول، كذلك دُعِيَ رجال من الفرنسيين ليعيدوا صياغة القوانين ويدربوا



الجيش ، وكلف رجال من الألمان بتنظيم شئون الطب والصحة العامة ، واستخدم الأمريكان في وضع نظام للتعليم العام ، ولكي يتم لهم الأمر من جميع نواحيه جاءوا برجال من إيطاليا ليعلموا اليابانيين النحت والتصوير<sup>(٥)</sup> ، وقد كان يحدث بعض الحركات الرجعية أحياناً ، وكانت تصل هذه الحركات إلى حد إراقة الدماء ، بل كانت الروح اليابانية كلها تثور آنأ بعد آن على هذا التحول المصطنع الذي رج أوضاع الحياة كلها ، لكن الآلة شقت طريقها آخر الأمر ، ودخلت اليابان بلداً جديداً في نطاق الانقلاب الصناعي .

ورفعت هذه الثورة بالطبع ( وهي الثورة الوحيدة الحقيقية في التاريخ الحديث ) ، طبقة جديدة من الرجال إلى منازل الثروة والقوة الاقتصادية ، — منهم الصناع والتجار والممولون — وقد كان هؤلاء في اليابان القديمة يوضعون في أسفل درجات السلم الاجتماعي ؛ وجعلت هذه الطبقة (البرجوازية) الصاعدة تستخدم في هدوء ما أتيج لها من مال وقوة نفوذ في تحطيم النظام الإقطاعي أولاً ، ثم عقيبت على ذلك بالحد من سلطة العرش العائدة بحيث جعلت منها سلطة وهمية ؛ ففي عام ١٨٧١ حملت الحكومة أشرف الإقطاع على النزول عن امتيازاتهم القديمة ، وعوضتهم عن أراضيهم بسندات أصدرتها الحكومة(\*) .

ولما كانت الطبقة الأرستقراطية القديمة قد ارتبطت هكذا بروابط المصلحة المادية مع المجتمع الجديد ، فقد بذلت خدماتها للحكومة عن ولاء ورضى ، ومكنتها من تحويل البلاد من عصرها الوسيط إلى عصرها الحديث دون أن تسفك الدماء في هذا السيل ، وكان « إيتو هيرو بومي » قد عاد لتوه من زيارته الثانية لأوروبا ؛ فجرى في بلاده على غرار ما رآه في ألمانيا ، إذ أنشأ بها طبقة عالية جديدة مؤلفة من خمس درجات :

---

(٥) كان هذا الإجراء يقابل في جوهره إلغاء النظام الإقطاعي وما يتبعه من عبودية في فرنسا سنة ١٧٨٩ وفي روسيا سنة ١٨٦٢ ، وفي الولايات المتحدة سنة ١٨٦٣ .

أمير ؛ فاركيز ، فكونت ، ففيكونت ، فبارون .  
لكن هؤلاء جميعاً لم يكونوا هم الأعداء الإقطاعيين للنظام الصناعي الجديد  
بل كانوا لهذا النظام أعوانه المأجورين .

جاهد « إيتو » في تواضعه جهاداً لم يعرف الكلل ، ليحقق ابتلاذه ضرباً  
من الحكومة لا تعيبه العيوب التي بدت في عينيه عيوباً ناشئة من الإفراط  
في الديمقراطية ، على ألا يحد ذلك من تجنيد أصحاب النبوغ وتشجيعهم  
مهما تكن طبقتهم الاجتماعية لكي يحققوا للبلاد رقياً اقتصادياً سريعاً ؛  
وتمكن اليابان في ظل زعامته أن تعلن أول دستور لها سنة ١٨٨٩ ؛ فكان  
الإمبراطور في قمة البناء التشريعي ، إذ كان من الوجهة الدستورية رأس  
الحكومة الأعلى ، ومالكاً للأرض كلها ، وقائداً للجيش والأسطول المشولتين  
أمامه وحده ، وهو الذي يكسب الإمبراطورية وحدتها واستمرارها وقوتها  
وسمعتها المستمدة من سمعة مليكها ، وقد شاعت إرادته الكريمة أن يفوض  
لقوته التشريعية إنشاء مجلسين نيابيين يظلان قائمين ما شاء هو لها أن يقوموا —  
مجلس الأشراف ، ومجلس النواب ، غير أنه هو الذي يعين وزراء  
الدولة ، الذين يسألون أمامه وحده لا أمام مجلس البرلمان ، وكان تحت هؤلاء  
طبقة من الناخبين عددها يقرب من أربعمئة وستين ألفاً حصروا في هذه الدائرة  
الضيقة باسئراط مؤهلات كثيرة في الناخب من حيث مقدار ما يملكه ؛  
ثم ارتفع عدد الناخبين بفعل حركات تحريرية منعقدة حتى بلغ ثلاثة عشر  
مليوناً في سنة ١٩٢٨ ، ولكن فساد الحكومة كان يسير التوسع في الديمقراطية  
خطوة خطوة (٦) .

وساير هذا التقدم السياسي نظام تشريعي جديد ( ١٨٨١ ) قائم إلى حد  
كبير على تشريع نابليون ، وهو يحقق خطوة تقدمية جريئة بالنسبة لتشريع  
العصور الوسطى التي ساد فيها نظام الإقطاع ؛ فنحت للناس حقوقهم المدنية  
منحاً سخياً — إذ منحت لهم حرية الكلام وحرية الصحافة وحرية الاجتماع

وحرية العبادة وعدم انتهاك الرسائل والبيوت ، والحصانة من القبض والعقاب إلا بإجراء قانوني(\*) ، وحرم التعذيب والمحنة وفكت عن جماعة الـ « إيتا » قيودهم الطبقية ، وسوّى بين الطبقات كلها أمام القانون من الوجهة النظرية ، وأصبحت السجون ، ودفعت الأجور للمسجونين على عملهم ، حتى إذا ما أطلق سراح المسجون أعطى مبلغاً من المال متواضعاً يبدأ به حياة جديدة في زراعة أو تجارة ؛ وعلى رغم ما أتاحه هذا التشريع للناس من حرية ، فقد ظلت الجرائم قليلة الحدوث<sup>(١)</sup> .

ولو اعتبرنا رضى الناس بالقانون عن طوعية علامة على مدنيّتهم ، عدّدنا اليابان في طبعة الأمم الحديثة حضارة ( إذا استثنينا عدداً قليلاً من حوادث الاغتيال ) .

ولعل أهم ما يميز الدستور الجديد هو إعفاء الجيش والأسطول من كل رئاسة لإلارئاسة الإمبراطور ، فإن اليابان لم تنس قط ما وقع لها من ذل في عام ١٨٥٣ ، ولذا صممت على إنشاء قوة عسكرية تمكنها من السيطرة على تقرير مصيرها بنفسها ، وتجعلها في النهاية سيدة الشرق كله ، فلم يكفها أن تعمم التجنيد ، بل جعلت من كل مدرسة في البلاد معسكراً للتدريب الحربي ، وثدياً يرضع النشء بلبان الحماسة الوطنية ، وكان لهؤلاء الناس استعداد عجيب للنظام والطاعة ، سرعان ما انتهى بقوتهم العسكرية إلى درجة أتاحت لليابان أن تخاطب « الأجانب الممج » مخاطبة الند للند ، كما أتاحت لها احتمال ابتلاعها للصين جزءاً جزءاً ، وهو أمل طاف برأس أوروبا ، لكنه لم يتحقق لها ، وحدث عام ١٨٩٤ أن أرسلت الصين حملة عسكرية لإخماد ثورة في كوريا ، وأن لبثت نعيد وتكرر القول بأن كوريا دولة تابعة لسلطة الصين ، فلم يعجب اليابان هذا كله ، وأعلنت الحرب على معلمتها القديمة ، وأدهشت العالم بسرعة

---

(\*) أدت حى الحرب التي اقتضتها مقاومة منشوريا إلى التضيق من هذه الحقوق تضييقاً شديداً .

نتصارها إذ أرغمت الصين إرغاماً على الاعتراف باستقلال كوريا ، وعلى لتنازل لها عن « فرموزا » و « بورت آرثر » ( على رأس شبه جزيرة لياوتنج ) وعلى دفع تعويض مالى قدره مائتا مليون من التيلات ، وقد أيدت ألمانيا وفرنسا روسيا فى « نصحتها » لليابان بالانسحاب من « بورت آرثر » مقابل زيادة فى تعويضها المالى قدرها ثلاثون مليوناً من التيلات ( والزيادة تدفعها الصين ) وخضعت اليابان لما طلب إليها ، لكنها احتفظت بذكرى هذه المعاكسة على مضض ، وراحت ترقب فرصة الانتقام .

ومنذ تلك الساعة أخذت اليابان تعد نفسها إعداداً جاداً لا يعرف اللهو ، تعد نفسها للصراع مع روسيا صراعاً كان لا بد من وقوعه نتيجة اتساع الإمبراطوريتين فى آمالهما الاستعمارية ، ونجحت اليابان فى إثارة مخاوف إنجلترا من احتمال التوغل الروسى فى الهند فأبرمت مع سيدة البحار تحالفاً ( ١٩٠٢ — ١٩٢٢ ) ، تعهدت به كل من الدولتين أن تساعد الأخرى إذا ما اشتبكت فى قتال مع دولة ثالثة ودخلت دولة أخرى فى القتال ، وقلما وقع السلسلة الإنجليز على ما يقيد حريتهم كل هذا التقييد الذى فرضته عليهم تلك المعاهدة ، فلما بدأت الحرب مع روسيا سنة ١٩٠٤ أقرض الممولون الإنجليز والأمريكان أموالاً طائلة لليابان ، لتعينها على كسب النصر من القيصر<sup>(٨)</sup> ، واستولى « نوجى » على « بورت آرثر » وزحف بجيشه نحو الشمال قبل فوات الفرصة لإخماد مذبحة « مكدن » — وهى أفظع ما شهد التاريخ من مواقع دامية ، قبل أن يشهد حربنا العالمية ( الأولى ) التى لا يضارعها مضارع ، والظاهر أن ألمانيا وفرنسا فكرتا فى مساعدة روسيا بالسياسة أو بالسلاح ، لكن الرئيس روزفلت صرح عندئذ بأنه إذا حدث شئ كهذا ، فلن يتردد فى الوقوف إلى جانب اليابان<sup>(٩)</sup> ، وفى ذلك الوقت ، أقام أسطول روسى قوامه تسع وعشرون سفينة ، وشق طريقه جريئاً حول رأس الرجاء الصالح ، مرتحلاً



بذلك رحلة لم يسبق لأسطول حديث أن ارتحل مثلها طولا ، وذلك لكي يقابل اليابان في مياهها وجهاً لوجه ، غير أن الأميرال « توجو » استعان لأول مرة في تاريخ الأساطيل البحرية باللاسلكي ، وظل على علم متصل بسير الأسطول الروسي ، ثم وثب عليه وثبة قوية في مضيق تسوشيما في السابع والعشرين من شهر مايو سنة ١٩٠٥ وأبرق « توجو » لقادته جميعاً رسالة تصور نفسية اليابان كلها . إذ قال : « إن نهوض الإمبراطورية أو سقوطها يتوقف على هذه المعركة » (١٠) فقتل من اليابانيين فيها ١١٦ ، وجرح منهم ٥٣٨ ، وأما الروس فقتل منهم أربعة آلاف ، وأسر سبعة آلاف ، وأغرقت أو أسرت كل سفنهم إلا ثلاثاً .

كانت « موقعة بحر اليابان » نقطة تحول في مجرى التاريخ الحديث ، فهي لم تقتصر على إيقاف التوسع الروسي في الأراضي الصينية ، بل أوقفت كذلك سيطرة أوربا على الشرق ، وبدأت ذلك البعث الذي اشتمل آسيا ، والذي يبشر بأن يكون محور الحركات السياسية كلها في هذا القرن الحاضر ، ذلك أن آسيا كلها قد دبّت فيها الحماسة حين رأت الإمبراطورية الجزرية الصغيرة تهزم أكثر دول أوربا عمراناً بأهلها ، فدبرت الصين خطة لثورتها ، وبدأت تحلم بحريتها ، أما اليابان ، فلم يَطْفُف بياها أن توسع من نطاق الحرية ، بل فكرت في الزيادة من سلطاتها ، فانتزعت من الروسية اعترافاً بأن لليابان المكانة العليا في كوريا ، ثم ما جاءت سنة ١٩١٠ حتى أعلنت اليابان نهائياً ضم كوريا إليها رسمياً ، وهي تلك المملكة القديمة التي بلغت من المدنية يوماً شأوا عظيماً ، فلما مات الإمبراطور « مييجي » عام ١٩١٢ ، بعد حياة طويلة طيبة أنفقها حاكماً وفناناً وشاعراً استطاع أن يحمل معه إلى الآلهة الذين أنسلوا اليابان رسالة بأن الأمة التي خلقوها ، والتي كانت في بداية حكمه لعبة في يد الغرب الفاجر ، قد باتت اليوم رفيعة المكانة في الشرق ، وقطعت شوطاً بعيداً في طريقها نحو أن تكون محوراً للتاريخ كله . ( ١٢ - ج ٥ - مج ١ )

## الفصل الثاني

### الانقلاب الصناعي

حركة التصنيع - المصانع - الأجور - الإضرابات -  
الفقر - وجهة نظر اليابان

لم تلبث اليابان نصف قرن إلا وقد غيرت كل وجه من أوجه حياتها ، فتححرر الفلاح رغم فقره ، وأصبح في مستطاعه أن يملك جزءاً متواضعاً من الأرض يدفعه ضريبة سنوية أو أجراً سنوياً للدولة ، ولم يكن من حق أحد من سادة الإقطاع أن يقف في سبيله لو أراد أن يترك الزراعة ليلتمس وسيلة رزقه في المدن ، ذلك لأن مدناً عظمت قامت عندئذ على طول الساحل ، منها « طوكيو » ( التي معناها العاصمة الشرقية ) بقصورها الملكية والارستقراطية وحدائقها الفسيحة وحماماتها المزدهمة وعدد سكانها الذي لم يفقها فيه إلا لندن ونيويورك ، ومنها « أوساكا » التي كانت في سابق عهدها قرية للسمكة وحصناً ، فأصبحت اليوم جباً مظلماً من الأكواخ الحقيبة والمصانع وناطحات السحاب ، وهي مركز الصناعات في اليابان ، ومنها « يوكوهاما » و « كوبي » اللتين ترسلان من مرفأيهما الهائلين المعدين بكل ضروب الآلات الحديثة ، تلك الصناعات إلى ميثاق الموانئ ، محملة على ثاني أسطول تجارى في العالم (\*) .

واستعانت البلاد في وثبتها من نظام الإقطاع إلى النظام الرأسمالي باستخدامها لكل وسيلة ممكنة استخداماً لم يسبق له نظير ، فاستدعت الخبراء الأجانب اللذين وجدوا من مساعديهم اليابانيين طاعة المتحرق لمعرفة إرشاداتهم ؛ ولم

---

(\*) يدل الإحصاء الرسمي الأخير على أن سكان يوكوهاما ستمائة وعشرون ألفاً ، وسكان كوبي سبعمائة وسبعة وثمانون ألفاً ، وأوساكا ٨٠٤،١١٤،٢ ، وطوكيو العظمى ٣١١،٠٠٠ و٥٠٥.

تمض خمسة عشر عاماً ، حتى تقدم المتعلمون الأذكياء فيما تعلموه تقدماً أتاح لليابان أن تدفع للإخصائين الأجانب آخر أجورهم وأن ترسلهم إلى أوطانهم بكل إجلال ، واقتفت اليابان أثر ألمانيا ، فاستولت الحكومة على البريد والسكك الحديدية والتلغراف والتليفون ؛ لكنها . في الوقت نفسه عرضت قروضاً سخية لمن يريد أن ينهض لنفسه بصناعة ما ، وجعلت تحمي تلك الصناعات الخاصة بالضرائب الجمركية العالية ، من منافسة المصانع الأجنبية في سائر الأقطار ؛ واستعانت البلاد بالتعويض المالي الذي أخذته من الصين بعد حرب سنة ١٨٩٤ على تمويل حركة التصنيع في اليابان وتشجيع الصناعات على نحو ما استعانت ألمانيا بالتعويض الفرنسي سنة ١٨٧١ على استحداث حركة التصنيع في أرضها ؛ وشبهت اليابان ألمانيا قبل ذلك بجبل واحد ، في قدرتها على البدء بآلات حديثة مقرونة بطاعة من العمال كالتى سادت في عصور الإقطاع ، على حين كانت الدول الأخرى المنافسة لهما ، تعاني من آلات قديمة وعمال ثائرين ، وكانت مصادر القوة في اليابان رخيصة والأجور قليلة ، كما كان العمال يخضعون لرؤسائهم خضوع الولاء ؛ لهذا تأخرت عندهم قوانين تنظيم المصانع ، وفرضت على العمال فرضاً لا عنف فيه<sup>(١٢)</sup> وفي سنة ١٩٣٣ كنت ترى مغازل « أوساكا » الحديدية لا تحتاج إلى أكثر من فتاة واحدة لكل خمس وعشرين آلة ، بينما كانت مغازل لانكشير القديمة تتطلب رجلاً لكل ست آلات<sup>(١٣)</sup> .

وتضاعف عدد المصانع ما بين ١٩٠٨ و ١٩١٨ ؛ ثم تضاعف مرة أخرى بين ١٩١٨ و ١٩٢٤ ، حتى إذا ما كانت ١٩٣١ زادت المصانع نصف عددها<sup>(١٤)</sup> بينما كانت الصناعة في الغرب عندئذ تخوض أغوار أزمة عميقة ؛ وفي سنة ١٩٣٢ كانت لليابان الصدارة الأولى في تصدير المنسوجات بحيث أرسلت بليونى ياردة من الخمسة بلايين ونصف البليون من ياردات المنسوجات القطنية التى استهلكها العالم في ذلك العام<sup>(١٥)</sup> ؛ وفي سنة ١٩٢١

تنازلت عن معيار الذهب ، وسمحت لعملتها الـ « ين » أن تهبط إلى أربعين في المائة من قيمتها السابقة في التجارة الدولية ، وبذلك استطاعت أن ترفع مبيعاتها في الخارج خمسين في المائة عما كانت بين عامي ١٩٣٢ و ١٩٣٣ (١٦) ؛ وازدهرت التجارة الداخلية كما ازدهرت التجارة الخارجية ، واتيح لأسرات تجارية كبرى ، مثل أسرتي « متسوى » و « متسويشي » أن تكسبا ثروة طائلة جعلت رجال الجيش يتحالفون مع طبقات العمال في حركة ترمى إلى جعل الحكومة تتولى بنفسها ، أو تفرض رقابتها على الصناعة والتجارة (٥) .

وبينما كان التقدم التجاري يخلق طبقة وسطى جديدة من الأغنياء ، كان العمال الذين ينتجون بأيديهم يتحملون عبء الأثمان المنخفضة التي جعلتها اليابان أداة تهزم بها منافساتها في الأسواق العالمية ؛ فكان متوسط أجر العامل سنة ١٩٣١-١٩١٧ من الريال كل يوم ، ومتوسط أجر العاملة ٤٨ سنتاً في اليوم وكان واحد وخمسون في كل مائة من العمال نساء ، كما كان اثنا عشر في كل مائة ممن تقل سنهم عن ستة عشر عاماً (١٩) (\*\*\*) وكانت الإضرابات كثيرة الوقوع

---

(٥) لم ترق حركة النقل على اليابس بمثل ما ارتقت الحركة البحرية لأن السلسلة الفقرية الجبلية التي تمتد على طول البلاد ، جعلت التجارة تؤثر البحر ؛ لهذا ظلت الطرق رديئة بالقياس إلى الطرق في الغرب ، ولم تبدأ السيارات تهدد اليابان إلا منذ أمد قريب ؛ ومن الملاحظ الآن أن العربات التي يجرها الإنسان ، والتي جرى العرف على إرجاع تاريخها إلى ابتكاره بشر أمريكي في أوائل العقد الثامن من القرن الماضي (١٧) قد أخذت في الزوال اليوم أمام السيارات الأمريكية واليابانية ، ورصفت طرق طولها مائتا ألف ميل ؛ وفي طوكيو طريق مشقوق تحت الأرض يمكن مقارنته بنظائره في أوروبا وأمريكا مقارنة ترجح كفته على تلك النظراء ؛ ومدت أول سكة حديدية في اليابان سنة ١٨٧٢ على مسافة باع طولها ثمانية عشر ميلاً ، فلما كان عام ١٩٣٢ بلغت الشبكة الحديدية في تلك الجزر انضيقاً ١٣٧٣٤ من الأميال ؛ ويقطع القطار السريع الحديد المسافة بين مدينة « دايرين » (بالقرب من بيرت آرثر ، وبين « هسكنج » (وكانت تسمى شانجشون) عاصمة منشوريا ، وهي مسافة تباع سبعمائة كيلو متر ، وبواقع مائة وعشرين كيلو متراً في الساعة ( أي نحو خمسة وسبعين ميلاً (١٨) .

(٥٥) يرجع انخفاض أجور النساء إلى عوامل ، من بينها التقللة ذات التكاليف الباهظة التي تسببها العاملات اللاتي جرين هل ترك الصناعة إذا ما توفر لديهن مهر انزواج .



والشيوعية تزداد اتساعاً ، حتى هبت على البلاد روح الحرب سنة ١٩٣١ ؛  
خنفت في الناس وطنية دعيتهم إلى التعاون والتماسك ؛ وحرّم القانون « الآراء  
الخطيرة » وفرضت قيود شديدة على نقابات العمال التي لم تبلغ قط مبلغ القوة  
في اليابان<sup>(٢٠)</sup> واتسعت رقعة المساكن الفقيرة في أوساكا وكوبي وطوكيو ،  
فقد كانت الأسرة ذات الخمسة الأعضاء في طوكيو تسكن من تلك المنازل  
الفقيرة غرفة تبلغ في المتوسط من ثمانى أقدام إلى عشرة أقدام مربعة — وهى  
مساحة لا تزيد إلا قليلاً عن المساحة التى يشغلها سرير لشخصين ؛ وكان  
يسكن فى أمثال هذه المساكن فى مدينة كوبي عشرون ألفاً من المتسولين  
والمجرمين والشائهن والبغايا ؛ كانوا يسكنون فى قذارة بلغت حداً جعل الوباء  
يتفشى فيهم مرة كل عام ؛ وزادت نسبة الوفيات فى الأطفال أربعة أمثال  
ما كانت عليه فى بقية اليابان<sup>(٢١)</sup> ونهض شيوعيون مثل « كاتاياما » واشتراكيون  
مسيحيون مثل « كاجاوا » يقاومون بالعنف أو باللين تلك الحالة السيئة حتى  
استيقظت الحكومة آخر الأمر ، وقامت بحركة تطهيرية لتلك المساكن الفقيرة ،  
لم يشهد التاريخ أعظم منها .

وقد كتب « لافكاديو هيرن » منذ جيل ، يعبر عن رأيه الناقم على النظام  
الحديث فى اليابان ، فقال :

« إن التاريخ لم يشهد قط فيما مضى أمثال هذه الألوان من البؤس التى تجد  
مجاهاً فى ظل النظام الجديد ؛ وتستطيع أن تكون لنفسك صورة تقريبية عن  
هذا البؤس ، إذا عرفت أن عدد الفقراء فى طوكيو الذين يعجزون عن دفع  
ضريبة المسكن ، يربو على خمسين ألفاً ، ومع ذلك فهذه الضريبة لا تزيد  
قيمتها على عشرين « سنّاً » وهو ما يقابل عشرين « سنّاً » بالعملة الأمريكية  
ولم يكن فى أى جزء من أجزاء اليابان مثل هذا العوز قبل أن تراكم الثروة  
فى أيدي نفر قليل — إلا إذا استثنينا بالطبع الأعقاب المؤقتة التى تلحق عهود  
الحرب<sup>(٢٢)</sup> .

ولا شك أن « تراكم الثروة فى أيدي نفر قليل » عام فى العالم كله ، والظاهر

أنه عامل مصاحب للمدنية لا يتخلف ؛ ويقول الممولون اليابانيون ، إن أجور العمال هناك ليست أقل . مما ينبغي إذا روعى عدم كفايتهم في العمل نسبياً ، وإذا روعى إلى جانب ذلك رخص العيش في اليابان<sup>(٢٣)</sup> ، والرأى في اليابان هو أن الأجور المنخفضة شرط لازم لانخفاض الأسعار ، وانخفاض الأسعار شرط لازم للسيطرة على الأسواق الخارجية ، والأسواق الخارجية شرط لازم لصناعة تعتمد على حديد وفحم يستوردان من الخارج ؛ والصناعة شرط لازم لسد حاجات شعب يتزايد عدده في جزء لا تصلح الزراعة إلا في اثني عشر في كل مائة جزء من أجزاء أرضها ، وهي كذلك ضرورية لاكتساب الثروة وإعداد السلاح للذين بغيرهما لا تستطيع اليابان أن تحمى نفسها ضد عدوان الغرب .

## الفصل الثالث

### الانقلاب الثقافي

التغيير في الشباب - وفي آداب السلوك - الملقق الياباني - الأخلاق  
والزواج في مرحلة انتقال - الدين - العلم - الطب في اليابان - الفن  
والذوق - اللغة والتعليم - القصص الطيبي - صورة جديدة من الشعر

إنا لنسأل هل تغير الشعب نفسه نتيجة للانقلاب الصناعي ؟ إن العين  
تلمح بعض ألوان التجديد ؛ فالبدلة الأوروبية المقبضة ذات الشعبتين ، قد  
سيطرت على معظم سكان المدن ولَفَّتْ أبدانهم ، غير أن النساء مازلن يرتدين  
ثياباً فضفاضة زاهية الألوان ، يربطها عند الوسط شريط مزخرف يلتئم طرفاه  
بعقدة عريضة عند الظهر(\*) وكلما أصلحت الطرق حلت الأحذية محل  
القباقيب الخشبية ؛ غير أن نسبة كبيرة من الجنسين ما تزال تمشي بأقدام  
حافية سليمة من التشويه ؛ وإذا نظرت خلال المدن الكبرى ألفت كل  
ضروب التشكيلات والتركيبات التي تجمع بين الثياب الوطنية والثياب  
الغريبة ، كأنما أرادوا بذلك أن يرمزوا إلى تحول استعجلت خطواته فابتسر  
ابتساراً .

ولا تزال آداب المعاملة عندهم نموذجاً « للتشريفات » الدبلوماسية ،  
ولو أن الرجال ما برحوا عند عاداتهم القديمة في تقديمهم على النساء إذا مداخلوا  
غرفة أو خرجوا منها ، أو مشوا في الطريق ، واللغة عندهم نسيج وحدها  
في احتشامها فقل أن يداخلها فحش في اللفظ ، وتراهم يكسون بغطاء ظاهري  
من التواضع احتراماً للنفس يبلغ حد التوحش ، وآداب السلوك قد تبلغ من  
رقتها حداً يلطف من حدة العداوة مهما بلغت من استيلائها على النفوس ؛

---

(\*) النساء المشتغلات بالتعليم أو الصناعة يرتدين ثياباً مفصلة على الطراز الغربي ؛ حل  
أن الرجال والنساء مما يتجهجون بعد ساعات العمل في ثيابهم التقليدية .

والخلق الياباني — شأنه شأن الخلق الإنساني في كل بقاع الأرض — مؤلف من أشنات متناقضة لأن الحياة تضعنا في ظروف مختلفة كل حين ، وتتطلب ، منا أن نأخذها بالشدة حيناً والرقه حيناً ، وبالصبر حيناً وبالصرامة حيناً ، وبالصبر حيناً والشجاعة حيناً ، وبالتواضع حيناً والكبرياء حيناً ، لهذا لا ينبغي لنا أن نأخذ على أهل اليابان جمعهم بين العاطفية والواقعية ، وبين رقة الإحساس وصرامة الجذ في الحياة ، وبين طلاقة التعبير والكتمان ، وبين مرعة التأثير وكبح الجراح ؛ لأنهم يغلب عليهم المرح والفكاهة وحب المتعة ، ويميلون إلى الانتحار الذي يروع المتفرج بمنظره ، وهم رفاق القلب — نحو الحيوان غالباً ونحو المرأة أحياناً — لكنهم قساة في بعض الأحيان على الحيوان والرجال(\*) ، وإن الياباني الصادق في يابانيته ليتصف بكل صفات الجندی المحارب — الاعتداء والشجاعة والاستعداد لملاقاة الموت استعداداً لا يضارعه فيه مضارع ؛ ومع ذلك كله تراه في كثير من الأحيان يحمل بين جنبيه روح الفنان — فهو مرهف الحس سهل التأثر رقيق نشيط محب للاطلاع والبحث ذو ولاء وصبر ، وله قابلية شديدة لاستيعاب التفاصيل ، وهو ذو دهاء وحيلة ككل ذي جسد ضئيل ، وذكاؤه وقاد ، تراه لا يبرع في الخلق الفكري ، لكنه قادر على الفهم السريع والاقتباس والمهارة العلمية ؛ ولقد اجتمعت في الياباني روح الرجل الفرنسي وغروره وشجاعة البريطاني وضيق أفقه ، وحرارة الإيطالي واستعداده للفنون ، ونشاط الأمريكي وميله للتجارة ، وحساسية اليهودي ودهاؤه .

ثم جاء اتصالهم بالغرب وصراعهم معه ، فغبروا حياة اليابان الاخلاقية

---

(\*) حدث في الاضطراب الذي أعقب زلزال سنة ١٩٢٣ ، ان سكان يوكاهاما من اليابانيين — بينما كانت تدمر سفن النجدة الأمريكية بالقوت — استغلوا الشعب وذبحوا مئات (وتيل آلافاً) من دعاة التغيير ومن الكوريين العزل في الطرقات(٤٢) والظاهر أن وطنياً متحمساً قد أثار اليابانيين باعلاله أن الكوريين (الذين كانوا عدداً ضئيلاً) يدبرون قلب الحكومة وقتل الإمبراطور .



وطرائق السلوك فيها ، غير أن أمانتهم التقليدية(\*) لا تزال قائمة بينهم إلى حد كبير ، وإن يكن التوسع في حقوق الانتخاب وحدة التنافس التي تلازم التجارة الحديثة ، قد أدخلت في اليابان نصيبها النسبي من الرشوة التي هي من خصائص الحكم الديمقراطي ، والقسوة التي تتصف بها الحياة الصناعية ، وخفة اليد في عالم المال ؛ نعم إن «خلقت الفرسان» (ويسمونه بوشيدو) لا يزال باقياً هنا وهناك بين طبقات الجنود العليا، ولذا فهو بمثابة الضابط الأرستقراطي الخفيف للجموح الشيطاني الذي استولى على عالمي التجارة والسياسة ، والاعتداء على كثير الوقوع على الرغم مما تتصف به عامة الناس من طاعة القانون والصبر على أحكامه - والاعتداء هناك لا يقع خلاصاً من استبدادية رجعية ، بل يقع عادة لتشجيع روح الوطنية التي لا تبالي الاعتداء ؛ من ذلك أن «جمعية الأفعوان الأسود» التي يرأسها «توياما» الذي يبدو في مظهر المنبوذ ، قد كرست نفسها أكثر من أربعين عاماً لبث سياسة غزو كوريا ومنشوريا بين أصحاب المناصب الحكومية في اليابان(\*\*) وقد اتخذت الاغتيال أداة للوصول إلى هذا الغرض ، ومنها اكتسب الاغتيال مهمة شعبية ظل يقوم بها في تحريك العالم السياسي في اليابان(٢٦) .

لقد شارك الشرق الأقصى بلاد الغرب في الاضطراب الحلي الذي يصحب كل تغير عميق يتناول الأساس الاقتصادي للحياة ؛ وازدادت الحرب التي ما فتئت قائمة بين الأجيال المتعاقبة ، بين الشباب الطافح بحماسة ، وبين الشيوخ

---

(\*) يقول لافكاديو هيرن : ( لقد عشت في أقاليم لم تعرف السرقة مدى مئات من السنين - حيث ظلت النجون التي ابتناها «ميجي» حديثاً ، خالية لا نفع فيها »(٢٥) .

(\*\*) « الأفعوان الأسود » هو الاسم الذي تطلقه الصين على نهر أمور الذي يفصل منشوريا عن سيبريا ، واليابانيون ينظرون إلى الاغتيال نظرهم إلى نوع من العقاب الشريف الذي يحل مندم على النقي .

المفرطين في حرصهم ، ازدادت تلك الحرب حدة نتيجة نمو الصناعة التي تعمل على إبراز شخصية الفرد ، ونتيجة لإضعاف الإيمان الديني ؛ فالانتقال من الريف إلى المدينة ، وإحلال الفرد محل الأسرة باعتباره الوحدة القضائية المسئولة ، للمجتمع الاقتصادي والسياسي ، قد قوض أركان السلطة الأبوية ، وأخضع عادات القرون الطويلة وأخلاقيها للحكم المتسرع الذي يحكم به المراهق على أمثال هذه الأمور ؛ وكنت ، ترى الشباب في المدن الكبرى يشورون على نظام الزواج تحت إشراف الأبوين ، وترى العروسين لا يجريان على مألوف العادات من حيث السكنى في بيت والد العريس ، بل هما أميل إلى إنشاء بيت مستقل أو « شقة » مستقلة ؛ هذا إلى أن سرعة تصنيع النساء قد حتم انحلال الروابط التي كانت تربطهن بالدار واعتمادهن في العيش على الرجال ؛ والطلاق في اليابان قد كثر حتى شابه الحال في أمريكا ، بل هو هناك أخف عاقبة منه في أمريكا ، لأن الزجل قد يستطيع الطلاق بمجرد توقيعه على دفتر للتسجيل ، ودفعه رسوماً تبلغ ما يساوي عشر « سنتات »<sup>(٢٧)</sup> ولئن حرم القانون نظام التحليلات ، إلا أنه لا يزال قائماً فعلاً يتمتع به كل من تمكنه حالته المالية من تجاهل القانون<sup>(٢٨)</sup> .

والآلة هي عدو رجل الدين في اليابان كما هي في سائر أنحاء العالم ، ولما استوردت اليابان من إنجلترا أوضاعها الصناعية الفنية ، استوردت معها « سبنسر » و « ستورت ميل » ، وبهذا أسدل الستار فجأة على سيادة المذهب الكنفوشيوسي في الفلسفة اليابانية ، ولقد قال تشمبرلين سنة ١٩٠٥ : « إن الجيل الموجود الآن في المدارس يتشكل على صورة فولتيرية واضحة المعالم »<sup>(٢٩)</sup> ومن نتيجة هذا الاتجاه نفسه أن ازدهر العلم بارتباطه الحديث بالآلة ، واكتسب في اليابان قلوب أعظم الباحثين في عصرنا هذا ، بحيث انصرفوا إليه مخلصين

على نحو ما نعهد في اليابانيين من الولاء فيما يخلصون له(\*) ؛ فالطب في اليابان — على الرغم من اعتماده في معظم مراحلها على الصين وكوريا — قد تقدم تقدماً سريعاً حين احتذى مثل الأوروبيين واندفع بحافزهم ، وخصوصاً الألمان ؛ وإذا أردت أن تعلم مدى السرعة التي انتقلت بها اليابان من مرحلة التلمذ إلى مرحلة الأستاذية التي أخذت تعلم فيها العالم أجمع ، فانظر إلى ما عمله « تاكامين » في استكشافه للأدريالين وفي دراسته للفيتامينات ؛ وما أداه « كيتاساتو » في مرض التنوس وفقر الدم ، وفي تقديم التلقيح ضد الدفتريا ثم ما عمله ألمعهم جميعاً وأشهرهم جميعاً ، وهو « نجوشي » في مرض الزهري ومرض الحمى الصفراء .

ولد « هيدونجوشي » سنة ١٨٧٦ في إحدى الجزر الصغرى ، من أسرة يبلغ بها الفقر حداً جعل أباه يترك أسرته حين علم أن طفلاً ثانياً في طريقه إلى الحياة ؛ وأهمل الوليد هذا إهمالاً جعله يسقط في مدفأة فاحترقت يده اليسرى حتى شامت ، وأوذيت يده اليمنى إيذاءً كاد يفقد نفعها فكان أن اجتنبه التلاميذ في المدرسة لما في جسده من وصمات وتشويه ، وراح الناشئ يفكر في الانتحار ، لكن جراحاً قدم إلى القرية حينئذ ، وعالج له بده اليمنى علاجاً ناجحاً ، واعترف « نجوشي » للجراح بالجميل اعترافاً جعله يقرر لتوه أن يكرس نفسه للطب ؛ ومن أقواله عن نفسه « سأكون نابليون ينقذ البشرية لا نابليون يفتك بها » « إنني أستطيع الآن أن أعيش معتمداً على نعاس أربع ساعات في الليل »<sup>(٣٠)</sup> وكان « نجوشي » مفلساً . فاشتغل في صيدلية حتى حمل صاحبها

---

(٥) كان «ملم» في اليابان قبل ١٨٥٣ مستورداً معظمه من نتاج الوطن الأصلي نفسه فالتقويم الياباني الذي كان فيما سبق معتمداً على أوجه القمر ، قد أعيد حسابه بحيث يساير السنة الشمسية ، على يد كاهن كوري حوالي سنة ٦٠٤ ميلادية ، ثم أدخلت تعديلات من الصين سنة ٦٠٨ ميلادية ؛ واصطنعت اليابان — ولا تزال — طريقة أهل الصين في حساب الحوادث بردها إلى اسم الإمبراطور الذي وقعت في أيامه ، وسنة توليه الحكم ؛ وفي سنة ١٨٧٣ أخذت اليابان بالتقويم الجريجوري .

على رصد مبلغ من المال يتعلم به الطب ؛ وبعد أن تخرج في الطب من الجامعة .  
ذهب إلى الولايات المتحدة وعرض خدماته على الهيئة الطبية في الجيش في  
وشتنطن مقابل نفقاته ؛ وهيأت له مؤسسة روكفار للأبحاث الطبية معملاً ،  
وشرع « نجوشي » يعمل وحده لا يشاركه أحد على الإطلاق في إجراء التجارب  
والقيام بالبحث العلمي مما أنهى إلى أطيب الثمرات ؛ فهو الذي أنتج أول  
عينة خالصة من جراثيم الزهري ، وكشف عن أثر الزهري في الشلل العام  
وفي الشلل البطيء الذي يصيب حركة العضلات ، وأخيراً استطاع في سنة  
١٩١٨ أن يعزل طفيلي الحمى الصفراء ؛ فلما كسب الشهرة والثروة الموقته ،  
عاد إلى اليابان ، وكرّم أمه العجوز ، وجثا على ركبتيه أمام الصيدلي الذي  
أنفق على دراسته الطبيعية اعترافاً له بالجميل ، ثم ذهب إلى أفريقيا ليدرس  
الحمى الصفراء التي كانت تفتك بساحل الذهب من أوله إلى آخره ، فأصابته  
هذه الحمى ومات سنة ١٩٢٨ ، ومما يزيدنا حسرة على موته أنه لم يكن  
قد بلغ من العمر أكثر من اثنين وخمسين عاماً .

كان التقدم العلمي في اليابان — كما كان كذلك في الغرب — مصحوباً  
بانحلال في الفنون التقليدية ؛ فتقويض الطبقة الأرستقراطية القديمة قد قوض  
عشاً كان يترعرع فيه حسن الذوق ، وراحت الأجيال بعدئذ تتخذ لنفسها  
ما شاء لها هواها من معايير الجمال ، بحيث يستقل كل جيل في معياره الذوق  
عما سلفه ؛ وتدفقت الأموال من البلاد الخارجية سعياً وراء المنتجات الوطنية ،  
فأدى ذلك إلى الإنتاج السريع الذي يعنى بالكم وحده ، وانحطت مستويات  
الرسوم اليابانية تبعاً لذلك ، فلما عاد الشارون إلى طلب المصنوعات القديمة ،  
انقلب الصناع بجماعة من المزورين ، وأصبحت صناعة الآثار القديمة في  
اليابان — كما هي الحال في الصين — أروج الصناعات في الفنون الحديثة ؛  
ولعل جانب الصناعة الخزفية المعروف باسم cloisonné أن يكون الفرع  
الوحيد من فروع تلك الصناعة ، الذي تقدم في اليابان منذ قدوم الغرب إلى



البلاد ؛ فلانتقال المضطرب من الصناعة اليدوية إلى الصناعة الآلية ، وهجمة الأخواق والأساليب الأجنبية على أهل البلاد مسترة برداء من الظفر والثروة ، قد ادى إلى زعزعة الحس الجمالى عند اليابانيين وإضعاف ذوقهم بحيث لم يعد على ما كان عليه من ثبات ؛ وهامى ذى اليابان قد اختارت السيف اتجاهاً ، فاعلمها قد كُتب لها أن تعيد تاريخ الرومان — بأن تقلد فى الفن ، وتسود فى الإدارة والحرب (\*) .

لقد لبثت الحياة العقلية فى الإمبراطورية الحديثة جيلاً اتجهت خلاله نحو مملأة الأساليب الغربية ، فتكاثرت الكلمات الأوروبية فى لغة القوم ، ونظمت الصحف على الطريقة ، وأنشئت مجموعة من المدارس العامة على غرار المدارس النموذجية الأمريكية ؛ إذ صممت اليابان تصميم الأبطال على أن تجعل من نفسها أمة تكون أسبق أم الأرض جميعاً فى إزالة الأمية ، وقد نجحت فيما أرادت ، ففى سنة ١٩٢٥ كان يختلف إلى المدارس من أبناء البلاد ٩٩٤ فى المئلة (٣١) وفى سنة ١٩٢٧ كان فى استطاع ٩٣ فى كل مائة من أهل البلاد جميعاً أن يقرأوا (٣٢) ؛ فقد أقبل الطلاب على الحركة العرفانية العلمانية الجديدة إقبالا فيه حرارة الإيمان الدينى ، حتى لقد أفسد مئات منهم صحة أبدانهم بسبب حماسهم فى كسب المعرفة (٣٣) واضطرت الحكومة اضطراراً أن تتخذ الوسائل الفعالة لتشجيع الرياضة البدنية والألعاب بكافة صنوفها ، القومى منها والمستعار من البلاد الخارجية ؛ وخرج التعليم من كنفه الدينى واصطبغ بصبغة علمانية أكثر مما اصطبغ به التعليم فى معظم الأقطار الأوربية ؛ وأعينت خمس جامعات إمبراطورية ، وقامت إحدى وأربعون جامعة أخرى — قد ثقل فى نزعها الإمبراطورية عن تلك الخمس — وضمت بين جدرانها آلاف الطلاب المتحمسين ؛ وفى سنة ١٩٣١ كانت الجامعة الإمبراطورية فى طوكيو تشمل على ٨٠٦٤ طالباً ، وجامعة كيوتو تشمل على ٥٥٥٢ طالباً (٣٤) .

(\*) انضمت اليابان اليوم إلى الوطنى ؛ فادت بها إلى إحياء الحوافز والأساليب القومية .

وأما الأدب الياباني في الربع الأخير من القرن ( التاسع عشر ) فقد أفى نفسه في سلسلة من ألوان المحاكاة ؛ وتوالت على الطبقة المثقفة موجات الحرية الإنجليزية والواقعية الروسية والفردية النيتشية والبراجماتية الأمريكية ، فاكنتسحتها واحدة بعد واحدة ، حتى عادت روح الوطنية فأكدت نفسها ، وبدأ الكتاب اليابانيون يكشفون عن مادتهم القومية فيعبرون عنها بأساليبهم القومية ؛ وقد ظهرت فتاة شابة تدعى « إيشي يو » فافتتحت حركة في كتابة القصة تنحو منحى المذهب الطبيعي قبل موتها سنة ١٨٩٦ وهي في عامها الرابع والعشرين ، وذلك بتقديمها صورة ناصعة عن تعاسة النساء وذهن في اليابان<sup>(٣٥)</sup> ، وفي سنة ١٩٠٦ دفع الشاعر « توسون » هذه الحركة إلى أوجها بقصة طويلة عنوانها « هاكاي » أي عدم الوفاء بالعهد ، قص فيها بنثر شعري قصة معلم وعد أباه ألا يفصح عن نفسه حقيقتها وهي أنه من طبقة « إيتا » أي الطبقة التي انحدرت من أسلاف عبيد ، وبهذا أتيح له بما كان له من قدرة وما ظفر به من تعليم أن يحتل مكانة عالية ، فأحب فتاة مهذبة من ذوات المكانة الاجتماعية ؛ وبعدئذ فار فورة صدق اعترف فيها بأصله ، وتنازل عن حبيبته ومكانته ، وغادر اليابان لغير عودة ، فكانت هذه القصة عاملا قوياً في تحريك النفوس تحريكاً انتهى آخر الأمر بإسandal الستار على العوائق التي لبثت طوال التاريخ مفروضة على طبقة « إيتا » .

وكانت صورتنا الشعر الموجز المعروفتان باسم « تانكا » و « بوكا » آخر صور الثقافة اليابانية استسلاماً للمؤثرات الغربية ، إذ لبثتا أربعين عاماً بعد عودة الإمبراطور إلى عرشه الفعلي ، هما الصورتين المنشودتين لقرض الشعر الياباني ، وفنى الروح الشعري في آيات معجزات من البراعة والصناعة ، حتى كان عام ١٨٩٧ ؛ ظهر معلم شاب ، هو « توسون » في « سنداي » وباع لأحد الناشرين ديواناً من الشعر بخمسة عشرة ريالاً ، فجاء هذا الديوان بقصائده الطويلة ثورة تكاد تبلغ في عنفها مبلغ أية ثورة أخرى مما زعزع نسيج الدولة ؛ وكان الشعب قد ملّ الأقوال القصيرة الرشيقة ، فأقبل على هذا

الديوان ( ذى القصائد الطويلة ) إقبال الشاكر ، وسبب إقباله هذا ثراء للتأثير ؛ وسار بعض الشعراء الآخرين في إثر توسون ، وانتهى الأمر بصورتى الشعر الموجز الـ « تانكا » والـ « بوكا » أن أسلمتا زمام السيطرة بعد أن ظلنا ممسكتين به ألف عام (٣٦) .

وعلى الرغم من ظهور هذه الصور الشعرية الجديدة ، فقد ظلت « المباراة الإمبراطورية في قرض الشعر » قائمة كما كانت ؛ فالإمبراطور يعلن في كل عام موضوعاً ، ثم يسوق مثالا بنشيد يمليه في ذلك الموضوع ؛ وتقتنى الإمبراطورة أثره ، وبعدئذ يرسل خمسة وعشرون ألف شاعر ياباني من كافة الأشكال والطبقات ، يرسل هؤلاء قصائدهم إلى « مكتب الشعر » في القصر الإمبراطورى ؛ وتشكل لها هيئة تحكيم من أعلى أعلام البلاد ؛ حتى إذا ما انتهى التحكيم إلى القصائد العشر الأولى ، قرئت على الإمبراطور والإمبراطورة ، وطبعت في الصحف اليابانية في العدد الذى يصدر في اليوم الأول من العام (٣٧) ، فياله من تقليد بديع خليق أن يدير النفس لحظة عن دنيا التجارة والـ « وب » ، وهو يدل على أن الأدب الياباني ما زال جزءاً حيويّاً في حياة أمة هي أكثر الأمم حيوية في العالم المعاصر .

## الفصل الرابع

### الإمبراطورية الجديدة

الأسس المزعومة للمدنية الجديدة - أسباب انزعة الاستعمارية اليابانية -  
الطلبات الواحدة والمشرون - مؤتمر واشنطن - قانون الهجرة للصادر  
سنة ١٩٢٤ - غزو منشوريا - المملكة الجديدة - اليابان والروسيا  
اليابان وأوروبا - هل لا بد لأمريكا من محاربة اليابان ؟

لقد أقامت اليابان الجديدة بناءها على أسس مزعومة على الرغم من نموها  
السريع في الثراء والقوة ؛ فقد عدد سكانها من ثلاثة ملايين أيام ( شوتوكو  
تايشي ) حتى بلغ سبعة عشر مليوناً في حكم ( هيدوشي ) ثم بلغ ثلاثين  
مليوناً في عهد ( يوشيموني ) وزاد على خمسة وخمسين مليوناً في آخر عهد  
( ميچی ) ( ١٩١٢ ) (\*) .

وإذن فقد تضاعف السكان في مدى قرن واحد ، وضاق الجزر التي  
تكتنفها الجبال ، والتي تقل فيها الأراضي الصالحة للزراعة ، بملايين المتزايدة ؛  
فسكان تلك الجزر الذين يبلغون نصف سكان الولايات المتحدة ، لا يجدون مما  
يقيم حياتهم أكثر من جزء من عشرين جزءاً بالنسبة لثروة الولايات المتحدة (٣٨)  
وإذن فلا سبيل أمامها سوى المصانع ، ومع ذلك تراها فقيرة فقراً يبعث على  
الأسى ، في مواد الوقود وفي المعادن التي لا غنى للصناعة عنها ، نعم إن القوة

---

(٥) بلغ عدد سكان الإمبراطورية اليابانية سنة ١٩٣٤ ثمانين مليوناً ( ر الإمبراطورية  
اليابانية تعني اليابان وكوريا وفورموزا وبعض الممتلكات الصغيرة الأخرى ) ولو نجحت اليابان  
في استئالة سكان منشوريا إلى الحكم الياباني فستحكم في دنيا اصناعة والحرب ذل مائة وعشرة  
من الملايين ؛ ولما كان سكان اليابان وحدها يزيدون بنسبة مليون كل عام ، ثم لما كان سكان  
الولايات المتحدة يقربون مئتين من حد البمود لا زيادة بعده ، فربما جاء اليوم قريباً حيث  
تعد هدم الدولتان بعدد من السكان قريب من التعادل .



الكهربائية المتولدة عن تدفق الماء كانت كافية في المجارى التى تسيل من الجبال إلى البحر ، لكن استغلال هذا المصدر أكمل استغلال لا يضيف إلى القوة المستعملة بالفعل إلا مقدار ثلثها<sup>(٣٩)</sup> ولا يمكن الاعتماد عليها لسد حاجات المستقبل المتزايدة ؛ ووجدت طبقات من الفحم هنا وهناك ممتدة في عروق تكاد تعز على تناول الإنسان ، وجدت في جزر « كيوشو » و « هوكايدو » ، كما أمكن الحصول على البترول من « سخالين » ، أما الحديد - وهو من الصناعة لها وصميمها - فيكاد لا يكون له أثر في التربة اليابانية<sup>(٤٠)</sup> ؛ وبعد هذا كله ، فإن مستوى المعيشة المنخفض الذى فرض على سواد الناس فرضاً بحكم صعوبة الحصول على المواد والوقود وارتفاع تكاليفها ، جعل الاستهلاك يزداد تأخراً بالنسبة إلى تقدم الإنتاج ؛ فالمصانع التى كانت آلاتها تزداد حسناً كل عام ، راحت تصب فيضاً من السلع يزيد على حاجة أهل البلاد ولا يمكن شراؤه فيها ، ويصرخ صرخات عالية مطالباً لنفسه بأسواق في الخارج .

من مثل هذه الظروف تنشأ الرغبة في الاستعمار ، وأعني بكلمة الاستعمار ذلك المجهود الذى يبذله النظام الاقتصادى في بلد من البلاد - مستعيناً في ذلك بالحكومة التى هى أدواته في تحقيق أغراضه - يبذله نحو بسط سيادته على مناطق أجنبية يعتقد أنها تمدّه بما تحتاج إليه من وقود وأسواق ومواد خامة وأرباح ؛ فأين عسى أن تجد اليابان هذه الفرصة وتلك المواد ؟ إنها لا تستطيع أن تتجه بأبصارها نحو الهند الصينية أو الهند أو استراليا أو الفلبين ، لأن هذه البلاد قد سبقَت الدول الغربية إلى الاستيلاء عليها ، وفرضت فيها من الجواجز الجمركية ما يناصر سادتها البيض على أهل اليابان ؛ وواضح أن الصين قد وضعها الله على أبواب اليابان مقدراً لها أن تكون سوقاً للسلع اليابانية ، كما أن منشوريا - منشوريا الغنية بفحمها وحديدها ، والغنية بقمحها الذى لا يستطيع الجزر اليابانية أن تستنبتة في بلادها على نحو يفيدها ، والغنية برجالها الذين

يصلحون للصناعة والضرية والحرب — منشوريا هذه قد كتب عليها كذلك أن تكون تابعة لليابان ؛ وبأى حق ؟ بنفس الحق الذى استولت به إنجلترا على الهند وأستراليا ، واستولت فرنسا على الهند الصينية ، واستولت به ألمانيا على شانتونج ، والروسيا على بورت آرثر ، وأمريكا على الفلبين — وهو حق الحاجة التى يشعر بها القوى ؛ وعلى كل حال فليس للناس حاجة فى نهاية الأمر إلى التماس المعاذير ، وإنما كل ما يتطلبونه هو القوة والفرصة السانحة اللتان تمكناك من فعل ما تريد ؛ فالنجاح فى رأى أتباع المذهب الداروينى ، ببر كل الوسائل التى تحققه

وجاءت الفرصة تفتح لليابان صدرها رحباً — جاءت أولاً فى الحرب العالمية الأولى ، ثم جاءت بعد ذلك فى انهيار الحياة الاقتصادية فى أوروبا وأمريكا ؛ فلم يقتصر أثر الحرب على مجرد الزيادة من إنتاج اليابان ( كما حدث فى أمريكا ) زيادة تطلبها سوق عظمى خارجية ناشئة بسبب قيام الحرب — وأعنى بتلك السوق قارة أوروبا التى كانت مشتبكة فى القتال ؛ بل إن تلك الحرب قد أدت كذلك إلى إضعاف أوروبا واستنفاد قواها ، وتركت اليابان ، وشكة أن تكون بغير شريك فى العالم الشرقى ؛ فبسبب هذا كله غزت شانتونج سنة ١٩١٤ ، وبعد ذلك بعام واحد تقدمت إلى الصين « بالمطالب الواحدة والعشرين » التى لو تمكنت من فرضها على الصين ، لأصبحت الصين مستعمرة هائلة تابعة لليابان الضئيلة .

فالمجموعة الأولى من المطالب أرادت من الصين أن تعترف بسيادة اليابان على شانتونج ؛ وطالبت اليابان بالمجموعة الثانية منها بامتيازات صناعية معينة ، وبالاعتراف بحقوق خاصة تتمتع بها اليابان فى منشوريا ومنغوليا الشرقية ؛ وعرضت المجموعة الثالثة من تلك المطالب أن تكون أكبر شركات التعدين فى أرض الصين شركة مشتركة بين الصين واليابان ؛ وطالبت المجموعة الرابعة

( وهى موجهة ضد رجاء أمريكا فى أن تكون لها محطة للفحم بالقرب من فوشو ) « ألا تتنازل الصين عن أية جزيرة أو ميناء أو مرسى على طول الساحل لدولة ثالثة » ، واقترحت المجموعة الخامسة اقتراحاً متواضعاً وهو أن تستخدم الصين منذ ذلك الحين فصاعداً مستشارين يابانيين فى شئونها السياسية والاقتصادية والحربية ، وأن تكون إدارة الشرطة فى المدن الصينية الكبرى فى يد مشتركة بين الصينيين واليابانيين ، وأن تشتري الصين نصف ذخائرها على الأقل من اليابان ، وأن يكون لليابان كل الحرية فى مد السكك الحديدية وحفر المناجم وبناء الموانى فى منطقة فوكين<sup>(١)</sup> .

واحتجت الولايات المتحدة بأن بعض هذه « المطالب » فيه اعتداء على سلامة الأراضى الصينية ، وعلى مبدأ « الباب المفتوح » فألفت اليابان المجموعة الخامسة من تلك المطالب ، وعدلت بقيتها ، ثم قدمتها للصين مقرونة بإلذار نهائى فى اليوم السابع من شهر مايو سنة ١٩١٥ ، فقبلتها الصين فى اليوم التالى لتقديمها ، وتبع ذلك مقاطعة من الصين للبضائع اليابانية ، لكن اليابان مضت فى طريقها قدماً ، على زعم يؤيد التاريخ صحته ، وهو أن المقاطعة التجارية لا بد منتهية عاجلاً أو آجلاً إلى فشل ، لأن التجارة تميل بطبيعتها إلى أن تتبع أقل التكاليف ، وفى سنة ١٩١٧ بسط « الفيكونت إشيلى » فى لباقة ، موقف اليابان للشعب الأمريكى ، حتى حمل الوزير « لانسنج » على توقيع اتفاق يعترف بأن « لليابان مصالح خاصة فى الصين ، خصوصاً فى الأجزاء المتاخمة لممتلكاتها » ، وفى مؤتمر واشنطن سنة ١٩٢٢ أرغم الوزير « هيوز » اليابانيين على الاعتراف بمبدأ « الباب المفتوح » فى الصين ، وبأن تقتنع اليابان بأسطول يبلغ ستين فى المائة من حجم الأسطول الإنجليزى أو الأمريكى<sup>(\*)</sup> ووافقت

---

(\*) وضعت نسبة الأساطيل الإنجليزية والأمريكية واليابانية على أساس ٥ ، ٥ ، ٣ وباعتبار امتداد السواحل أو الممتلكات التى تتطلب من إنجلترا أو من أمريكا دفاعاً ، إذا قيست إلى صدر حجم اليابان وحماية أرضها جاية طبيعة .

اليابان في نهاية المؤتمر على أن تعيد إلى الصين ذلك الجزء من شانتونج (تسنگتاو) الذي كانت أخذته من ألمانيا إبان الحرب ، ثم مات الحلف الإنجليزى اليابانى موتاً هادئاً ، وراحت أمريكا تحلم في فراشها الدافئ بسلام لا ترعجه الحروب أبداً الأبدى .

لكن السياسة الأمريكية اصطدمت بفشل من أبشع ما شهدته في تاريخها ، بسبب تلك الثقة الصيانية في مستقبل ناعم ، ذلك أن الرئيس « تيودور روزفلت » لما رأى سكان الساحل الممتد على المحيط الهادى قد أزعجتهم هجرات اليابانيين المتواصلة إلى كاليفورنيا ، أخذ في سنة ١٩٠٧ يفاوض الحكومة اليابانية مستعيناً بسلامة إدراكه التي كانت تكن في ثنايا حياته الصاخبة التي قربته إلى قلوب الشعب ، واتفق معها « اتفاق السيد الكريم مع السيد الكريم » بحيث وعدت اليابان أن تمنع هجرة عمالها إلى الولايات المتحدة ، لكن ارتفاع نسبة المواليد بين أولئك اليابانيين الذين كانوا قد سمح لهم فعلاً بالدخول ، لم تزل تزعج الولايات الغربية من أمريكا ، حتى إن كثيراً من تلك الولايات أصدر القوانين التي تحرم على الأجانب امتلاك الأراضي ، ولما قرر « الكونجرس الأمريكى » سنة ١٩٢٤ أن يحدد الهجرة إلى البلاد ، أبى أن يطبق على الأجناس الآسيوية مبدأ النسبة المنخفضة التي سمح بها للشعوب الأوروبية(\*) بل حرم هجرة الآسيويين تحريماً قاطعاً ، وقد كان من المستطاع أن نصل إلى نفس النتيجة تقريباً لو طبقنا النسبة الجديدة على كل الأجناس بغير تمييز ولا تعيين ، واحتج الوزير « هيوز » قائلاً : « إن هذا التشريع لا فائدة منه إطلاقاً حتى بالنسبة للغاية التي سن من أجل تحقيقها »(٢) ، لكن المتحمسين فسروا الإنذار الذي وجهه السفير اليابانى بشأن « النتائج الخطيرة التي قد تترتب على هذا القانون » فسروه بأنه تهديد ، واستولت عليهم حمى البغضاء فأصدروا « قانون الهجرة » .

---

(\*) يقرر ذلك المبدأ أن يكون عدد المهاجرين من أى قطر مساوياً في نسبه إلى مجموع العدد المستوح بهجرته طول العام ، لنفس النسبة التي بين عدد سكان الولايات المتحدة من أيته ذلك القطر سنة ١٨٩٠ وبين مجموع عدد سكان الولايات المتحدة في تلك السنة .



واشتعلت النار اشتعالا في اليابان كلها لهذا الذي بدا في عينها إهانة مقصودة ؛ وعقدت الاجتماعات وألقيت الخطب ، وانتحر وطني متحمس على طريقة ( هارا كيري ) أمام دار ( الفيكونت إنوي ) ليعبر بانتحاره ذلك عن شعور القوم جميعاً بالعار ؛ أما زعماء اليابان ، فكانوا يعلمون أن بلادهم قد أضعفها زلزال سنة ١٩٢٣ ، فصمتوا وتربصوا ينتظرون الفرصة السانحة ، فلو سارت الأمور سيراً طبيعياً ، فسيفت الضعف كذلك بأمريكا وأوروبا ، وعندئذ ستنتهز اليابان فرصتها ، وتثار لنفسها ولو بعد حين .

فلما أعقبت أعظم الحروب جميعاً أزمة "اقتصادية" هي أعظم الأزمات جميعاً ، وجدت اليابان فرصتها التي طال انتظارها لها ، لكي تثبت أركان سيادتها في الشرق الأقصى ؛ إذ أعلنت أن السلطات الصينية قد أساءت إلى تجار اليابان في منشوريا ، هذا إلى شعور خفي عندها بأن سككها الحديدية وسائر مُستَغَلَّاتها الاقتصادية هناك تهددها المنافسة الصينية ، فأمرت جيشها في سبتمبر سنة ١٩٤١ أن يتقدم في منشوريا ، بادئة في ذلك بالعدوان ، أما الصين فكانت في حالة من الفوضى بسبب الثورة وبسبب حركة انفصالية بين أقاليمها وبسبب ارتشاء ساستها ، فلم تستطع أن تجمع كلمتها في مناهضة اليابان إلا على صورة واحدة ، وهي أن تعود من جديد إلى مقاطعة البضائع اليابانية ، فلما تذرعت اليابان بحجة الدعاية الصينية لمقاطعة التجارة اليابانية ، وغزت شنغهاي ( ١٩٣٢ ) لم ينهض من الصينيين لمقاومة هذا الغزو إلا قلة ضئيلة ؛ ووجهت الولايات المتحدة اعتراضات في هذا الصدد ، ووافقتها عليها الدول الأوربية ( من حيث المبدأ ) موافقة باعثها الحذر ، لكنها كانت في شغل من مصالحها التجارية الفردية بحيث لم تستطع أن تجمع كلمتها جميعاً على إجراء حاسم لإزاء هذه الإزالة السريعة لسيادة الرجل الأبيض على الشرق الأقصى ، تلك السيادة التي لم تدم إلا قليلاً ؛ وعينت عصبة الأمم لجنة برئاسة ( إيرل ليتن ) فقامت يبحث يظهر.

فيه الأحكام والحياد ، ثم قدمت تقريرها ؛ غير أن اليابان انسحبت من العصبة على نفس الأساس الذى دعا الولايات المتحدة سنة ١٩٣٥ إلى رفضها الاشتراك . فى ( هيئة العدل الدولية ) — وهو أنها لا تريد أن تحاكم أمام هيئة قضائها هم أعداؤها ؛ وكانت مقاطعة البضائع اليابانية فى الصين قد خفضت واردات اليابان إلى الصين بنسبة أربعة وسبعين فى المائة بين شهر أغسطس سنة ١٩٣٢ وشهر مايو سنة ١٩٣٣ ؛ لكن التجارة اليابانية فى الوقت نفسه كانت تطرد التجارة الصينية من الفلبين وولايات الملايو والبحار الجنوبية ؛ ولم تحل سنة ١٩٣٤ حتى استطاع ساسة اليابان — بمعونة ساسة الصين — أن يحملوا الصين على إقرار تعريف جمركية فى صالح المنتجات اليابانية ضد منتجات الدول الغربية (٤٣) .

وفى مارس سنة ١٩٣٢ عينت السلطات اليابانية ( هنرى هوبى ) وارث عرش مانشو فى الصين ، رئيساً لحكومة دولة منشوكو الجديدة ، ثم نصبته . بعد عامين ملكاً باسم ( كانج تيه ) وكان ذوو المناصب فى تلك الحكومة إما من اليابانيين أو من أهل الصين الموالين لليابان ، وقد كان خلف كل موظف صينى مستشار يابانى (٤٤) ؛ فبينما كانت خطة ( الباب المفتوح ) معترفاً بها من الوجهة الفنية ، التمسّت اليابان سبلها نحو وضع التجارة والموارد المنشوكية تحت سلطانها (٤٥) ؛ ولئن تعذر على اليابانيين أن يمحضوا فى هجرتهم من بلادهم إلى تلك الدولة ، فقد تدفقت رؤوس الأموال اليابانية إليها تدفقاً غزيراً ، ومدت الخطوط الحديدية لأغراض تجارية وعسكرية ، وأصلحت الطرق بخطوات سريعة ، وبدأت المفاوضات لشراء ( السكة الحديدية الشرقية الصينية ) من السوفييت ، ولم يكتف الجيش اليابانى الظافر القادر بتنظيم الدولة الجديدة ، بل جعل يملأ سياسة حكومتها فى طوكيو ، وغزا إقليم ( جهول ) بالنيابة عن الملك ( هوبى ) ، ثم تقدم حتى كاد يبلغ ( بينج ) ، لكنه تفهقر تفهقراً مشرفاً ، لينتظر الفرصة السانحة .

وإلى أن تحين تلك الفرصة المرتقبة ، راح ممثلو اليابان في تانكنج يبذلون جهدهم المالى كله ليكسبوا من الحكومة الصينية رضاها عن زعامة اليابان في كل جانب من جوانب حياة الصين الاقتصادية والسياسية ؛ فإذا ما كسبت الصين بالغزو أو بالقروض المالية ، باتت اليابان على استعداد لمواجهة عدوتها القديمة : التى كانت فيما مضى إمبراطورية الروس أجمعين ، وأصبحت اليوم تعرف باسم « اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية » ؛ وإن الجيش اليابانى ليستطيع أن يضرب ضربته فى أى موضع على طول طريق القوافل فى منغوليا فيخترق « كابلخان » و « أورجا » ؛ أو عبر الحدود المنشوكية فيتوغل فى « شيتا » أو فى أى موضع آخر من مئات المواضع الضعيفة التى يتثنى عندها الخط الحديدى حول الدولة الجديدة ؛ ذلك الخط الذى يخترق سيبيريا ، والذى لا يزال فى معظم أجزائه فى الشرق الأقصى خطأ مفرداً ، أقول إن الجيش اليابانى يستطيع أن يضرب ضربته فى أى موضع من تلك المواضع فيقطع الرباط الحيوى الذى يربط الصين وفلاديشستك وما وراء بيكال ، بعاصمة الروس ؛ فأخذت روسيا تعد نفسها لهذا الصراع المحتوم إعداداً فيه روح البطولة وحرارة الحماس ؛ فبذلت مجهوداً فى استغلال مناجم الفحم وإقامة مصانع الصلب فى مدينتى « كوزنتسك » و « ماجنيتو جورسك » ، بحيث يمكن تحويل تلك المناجم والمصانع إلى معامل هائلة للنخيرة ، وأعدت فى ألوقت نفسه طائفة كبيرة من الغواصات فى « فلاديشستك » ليلاقى الأسطول اليابانى ، كما أعدت مئات من قاذفات القنابل التى جعلت أعينها مفتوحة ترقب مراكز الإنتاج والمواصلات فى اليابان ، وتلحظ مدنها المنشأة من خشب دماره ميسور .

ووقفت الدول الغربية خلف هذه الطليعة المنيرة بالشر ، وقفت واجلة خائبة الرجاء : فأمريكا يأكلها الغضب لفقدانها أسواق الصين ؛ وفرنسا تتساءل : ترى كم يتاح لها أن تظل مهيمنة على الهند الصينية ، وانجلترا قلقة

على استراليا والهند ، ومضطربة بسبب منافسة اليابان لها ، لا في الصين وحدها بل في كل أرجاء ملكها في الشرق ؛ ومع ذلك ففرنسا آثرت أن تعين اليابان معونة مالية على مُناصبها العدوان ، وبريطانيا الحذرة رأت أن تنتظر في صبر لم يسبق له مثيل ، راجية أن يفتك كل من منافستها العظيمنتين في التجارة الآسيوية بالأخرى ، فتركا العالم لانيجلترا وحدها من جديد ؛ وأخذ تضارب المصالح يشتد خلة يوماً بعد يوم ، ويدنو رويداً رويداً من الصراع المكشوف ؛ وأصررت اليابان على أن تحتفظ بالشركات الأجنبية التي تباع لها البترول ، بمخزون من البترول على أرض يابانية يكفي حاجة الحزب نصف عام في حالة الطوارئ ؛ وأغلقت مانشوكو أبوابها في وجه البترول الياباني ، واستطاعت اليابان - رغم احتجاجات الأمريكيين ورغم معارضة رئيس جمهورية أوريغواي - استطاعت أن تأخذ تصريحاً من الهيئة التشريعية في أوريغواي ، بأن تقيم على نهر پلات ميناء حرة ، تدخلها السلع اليابانية بغير ضريبة جمركية ، أو تصنع فيها البضائع اليابانية ؛ ومن هذا المركز الحربي ، ستنفذ اليابان إلى قلب أمريكا اللاتينية من حيث التجارة والمال ، ستنفذ بخطوات لم يسبق لها مثيل في السرعة منذ عميل الغزو الألماني السريع لأمريكا الجنوبية على نشوب الحرب العظمى ، وعلى اشتراك أمريكا فيها ؛ ولئن أخذت ذكريات تلك الحرب في الزوال ، فإن العدة لتتخذ من جديد للحرب جديدة(\*) .

أليس لأمريكا بد من محاربة اليابان ؟ إن نظامنا الاقتصادي يسخو في العطاء لأصحاب رءوس الأموال ، فيعطهم قسطاً كبيراً من الثروة التي يتعاون على خلقها العلم والإدارة والأيدى العاملة ، فلا يبقى إلا قدرٌ أقل مما ينبغي أن يبقيه لسواد المنتجين ، حتى يتاح لهم أن يشتروا السلع التي أنتجوها ؛ وبهذا يفيض قدرٌ زائد من السلع ، يصرخ مطالباً بغزو الأسواق الخارجية ،

---

(هـ) وقعت تلك الحرب الجديدة فعلا سنة ١٩٣٩ (المرب) .



وإلا اضطرب مجرى الإنتاج في داخل البلاد (أو اضطرب أصحاب تلك السلع أن يزدوا من القدرة الاستهلاكية بين أفراد الشعب) ، ولئن كان هذا القول صحيحاً بالنسبة لنظامنا الاقتصادي (يقصد النظام الأمريكي) فهو أصح بالنسبة لليابان ، فهي مضطرة كذلك إلى غزو أسواق خارجية ، لا لكي تحتفظ بثروتها فحسب ، بل لتضمن كذلك الوقود والمواد الخام التي لا غنى عنها لقيام صناعتها ، ويشاء التاريخ الساخر أن تكون هذه اليابان التي أيقظتها أمريكا من حياتها الزراعية الساكنة سنة ١٨٥٣ ودفعتها في حياة الصناعة والتجارة ، هي نفسها التي تواجه اليوم كل قوتها وكل دهائها لكسب الأسواق الآسيوية بانخفاض أسعار السلع الأمريكية ولفرض رقابتها على تلك الأسواق بالغزو الحربي وبالأساليب الدبلوماسية ، تلك الأسواق التي كانت هي بعينها ما عقلت أمريكا رجاءها عليها لأنها أوسع مخرج يمكن تهيئته لفيض البضائع الأمريكية ، وقد عهدنا في التاريخ أنه إذا تنافست دولتان على أسواق بعينها ، فإن الدولة الخاسرة في مجال المنافسة الاقتصادية — إذا ما كانت أقوى من زميلتها ثروة وعدة حربية — هي التي تعلن الحرب على الأخرى .

ولا شك أن حرباً كهذه لو نشبت بين أمريكا واليابان ، كانت خاتمة مرة ١١ أسدته أمريكا من يد في فتح أعين اليابان ، لكن شئون الدول ينتابها مقدّر لو أفلت زمامه من أيدي القابضين على الأمور ، قبل أن يستجمع قوته ، فإنه لا بد مكتسح الأمة التي يطفو بأرضها ، إلى مأزق من الظروف لا يدع أمامها مجالا للاختيار إلا بين طريقين فإما الذل وإما القتال ، ويميل مَنْ قد تجاوزوا سن الجندية ، إلى إثارة الحرب على الحشوع ، وليس يقلل من خطر نشوب قتال بيننا وبين اليابان ، الاحتمالُ القوي بأن تنشب حرب بينها وبين روسيا ، لأنه لو عادت هاتان الأمتان إلى تحاذي إحداهما الأخرى ، فقد لا نجد بدا من التدخل في الأمر على أساس المبدأ القديم ، ذلك المبدأ الذي نهضت لتأييده

أمثلة كثيرة في عصرنا بحيث نستخلص منها الحكمة السديدة ، وهي أنه خير لنا أن نعاون على الفتك بمنافس تعرض فعلا لهجمة من غدوه ، من أن ننتظر حتى يكسب نصراً يزيد في قوته زيادة خطيرة ؛ أما إذا أردنا ألا ننساق في هذا الطريق ، فكل ما نطلبه هو أن نتذكر أنه مهما بلغت شدة الحاجة باليابان إلى أسواق الشرق ؛ فهذه الأسواق أبعد جداً من أن تكون شرطاً لازماً لازدهار تجارتنا ؛ وأنا إذا كسبنا تلك الأسواق إما بتجرب باهظة النفقات في بحا بعيدة ، أو بتنافس يدعونا إلى الهبوط بمستوى حياة شعبنا ، فذلك كسب أجوف ؛ وقد يكون نعمة لبلاذنا أن يضطر تجارنا إلى البحث عن أسواق لسلعهم داخل حدود بلادنا ؛ وعندئذ فقد يتبين لنا أن سعادتنا لا تعتمد على غزونا لأسواق وراء البحار ، بل إن سعادتنا في نشر ثمرات الاختراع والصناعة ومنتجاتها نشراً يتيح لأهل بلادنا - ولأنهم لكثيرون - أن يكونوا سوقاً تكفي لبيع مصنوعاتنا - حتى إذا بلغت المصنوعات أعلى درجات الإنتاج ؛ لأن مساحة قدرها ٣٨٠٠٠ ميل مربعاً تكفي لاستئجاد ذلك الإنتاج .

أما وقد علمنا اليابان أساليب الصناعة والحرب ، فلا بد لنا أن نصبر على القضاء الذي جعلها مؤقتاً سيدة الشرق اقتصادياً وحربياً ، فليس بنا حاجة إلى الحقد على « أبناء الشمس » إذا ما حانت ساعة قوتهم ومجدهم ، ولا إلى حسدهم على إمبراطوريتهم المتهافة أو ثروتهم التي قد تتعرض للزوال ؛ إن العالم فيه من سعة الرحب ما يكفيننا ويكفيهم معاً ؛ ولو شئنا ، لوجدنا في البحار آفاقاً لا تزال بعيدة بيننا وبينهم ؛ بحيث تهيب لنا السلام (\*) .

---

(\*) لم يتحقق أمل الكاتب وقامت الحرب بين الدولتين على ما هو معروف . (المعرب)

## خاتمة

### تراثنا الشرقى

لقد مررنا مسرعين ، على نحو لم نكن نودّه ، خلال أربع آلاف عام من أعوام التاريخ ، فررنا بذلك على أغنى الحضارات التى شهدت أكبر القارات ؛ ويستحيل أن نكون قد فهمنا هذه الحضارات أو أن نكون قد وفيناها حقها العادل ؛ إذ كيف يستطيع عقل واحد فى حياة واحدة أن يستوعب أو يقدر تراث جنس بأسره ؟ إن النظم الاجتماعية والعادات والفنون والأخلاق عند شعب من الشعوب تصور عملية الانتخاب الطبيعى الذى تقوم به تجارب لا حصر لعدددها ، يظل فيها ذلك الشعب يخطئ لكى يهتدى بالخطأ إلى الصواب كما تصور حكمة الأجيال التى تعاقبت فى ذلك الشعب فتكدست تراثاً غزيراً حتى بات من العسير صياغتها فى عبارات تضم أطرافها ؛ فلا الفيلسوف بذكائه ولا الطالب الصغير بعقله يستطيع أن يحيط بمثل ذلك التراث إحاطة الفاهم لأسرازه ؛ دع عنك أن يحكم عليه حكماً عادلاً ؛ إن أوروبا وأمريكا هما طفل مدلل وحفيد أنجبتهما آسيا ، ولم يُقدّر لهما قط أن يتبيننا غزارة الثروة التى جاءتهما قبل بداية تاريخهما القديم ، لكننا إذا عمدنا الآن إلى تلخيص تلك الفنون وأساليب العيش التى استمدتها الغرب من الشرق ، أو التى ظهرت لأول مرة فى الشرق — حسب ما يدلنا علمنا المحدود المتداول — فسنجد أننا نرسم بذلك التلخيص — عن غير قصد منا — رسماً تخطيطاً لسير المدنية .

إن أول عوامل المدنية هو العمل — الزراعة والصناعة والنقل والتجارة ؛

ونحن نصادف في مصر وآسيا أقدم ما نعلمه من حضارة زراعية(\*)  
إذ نصادف أقدم نظم الري ؛ كما نصادف أول(†) إنتاج لتلك المشروبات  
المنبهة التي لانظن أن الحضارة الحديثة كان يمكن أن تقوم بغيرها — وهي  
البحلة والتبذ والشاي ؛ لقد تقدمت الصناعات اليدوية والأعمال الهندسية في  
مصر قبل عهد موسى ، تقدمها في أوروبا قبل فولتير ؛ والبناء بالقراميد يرجع  
تاريخه إلى عهد سرجون الأول على أقل تقدير ؛ وأول ظهور عجلة الخزاف  
وعجلة العربة كان في « عيلام » ، وأول ظهور التيل والزجاج كان في مصر ،  
وأول ظهور الحرير والبارود كان في الصين ؛ وخرج الحصان من آسيا الوسطى  
إلى ما بين النهرين ومصر وأوروبا ؛ وأبحرت السفن الفينيقية حول أفريقيا  
قبل عصر بركليز ، وجاءت « البوضلة » من الصين فأحدثت في أوروبا ثورة  
تجارية ، وكانت سومر أول من ترك لنا عقوداً تجارية ؛ وأول نظام للقروض  
وأول استعمال للذهب والفضة معيارين للقيمة ؛ والصين هي أول من قام  
بمعجزة قبول الورق مكان الفضة والذهب .

وثاني عناصر المدنية هو الحكومة — أعنى تنظيم الحياة والمجتمع ووقايتهما  
بفضل القبيلة والأسرة والقانون والدولة ؛ ففي الهند تظهر الجماعة القروية ،  
كما تظهر « دولة المدينة » في سومر وأشور ؛ ومصر قد أحصت سكانها  
وفرضت ضريبة على الدخل وحافظت على الأمن الداخلي مدى قرون طويلة  
دون أن تستخدم من وسائل العنف إلا حدها الأدنى ؛ وهما « أور — إنجور »  
« وحمورابي » قد سنّا تشريعين عظيمين من تشريعات القانون ؛ و « دارا »

---

(\*) يجوز أن تكون الزراعة وإخضاع الحيوان لخدمة الإنسان قديين في أوروبا ، فبرجمان  
فيها إلى العصر الحجري الحديث كما يرجحان إلى مثل هذا العصر في آسيا . لكن الأرجح أن ثقافة  
أوروبا في العصر الحجري الحديث في أوروبا كانت أحدث عهداً من ثقافتى ذلك العصر نفسه في  
أفريقيا وآسيا (راجع الجزء الأول من سلسلة أجزاء هذا الكتاب ، الخاص بنشأة الحضارة ) .  
(†) في هذه العبارات وما يتلوها من عبارات ، قد حذفنا كلمة « فيما نعلم » على أن  
تكون مفهومة القارئ .



قد نظم بجيشه الإمبراطورى ورُسُلُه إمبراطوريةً من خير ما شهد تاريخ الحكومات فى حسن الإدارة .

وثالث عناصر المدنية هو الأخلاق — العادات وآداب السلوك ، والضمير والإحسان ؛ فالأخلاق قانون ينشأ فى باطن النفس ، ويولّد فيها آخر الأمر تمييزاً بين الصواب والخطأ ، وينظم ما يجيش فى الإنسان من شهوات فيخضعها للطريق السوى ؛ وبغير ذلك القانون تنحل الجماعة أفراداً وتسقط فريسة لدولة أخرى يكون فيها التماسك الاجتماعى ؛ ومن القصور الملكية القديمة فى مصر وما بين النهرين وفارس ، عرف العالم آداب المعاملة الرقيقة ؛ بل إن الشرق الأقصى يمكنه اليوم أن يعلم آداب المعاملة وكرامة النفس للغرب الغليظ القلب ، وظهر فى مصر نظام الزواج بزوجة واحدة للزوج الواحد ، وهناك أخذ ذلك النظام يكافح ليثبت أقدامه ويدم بقاءه إزاء المنافسة التى لاقاها من نظام تعدد الزوجات للزوج أو الأزواج للزوجة الذى ظهر فى آسيا ، وهو نظام ظالم لكنه عامل على تحسين النوع البشرى ، وكذلك كانت مصر أول دولة بعثت صرختها مطالبة بإقامة العدل الاجتماعى ، كما كانت الدولة اليهودية أول من دعا الناس إلى الإخاء البشرى ، وأول من صاغ للإنسانية قانون الأخلاق الذى يشعر الإنسان بنسبته لأسرة البشرية جمعاء .

ورابع عناصر المدنية هو الدين — أى الانتفاع بعقائد الإنسان فى القوى الحارقة للطبيعة للتخفيف من الآلام والسمو بالشخصية الإنسانية وتقوية الغرائز الاجتماعية والنظام الاجتماعى ، فقد استمدت أوروبا أعز أساطيرها وتقاليدها من سومر وبابل والدولة اليهودية ، وفى تربة الشرق نبتت قصص الخلق والطوفان وسقوط الإنسان وخلاصه ، ومن آلهات أمهات كثيرات جاءتنا فى النهاية « أجمل زهرة من زهرات الشعر » وأعنى بها مارية أم الله — كما وصفها هينى = ومن فلسطين برزت الوجدانية وانبعث أرق أغاني الحب والثناء فى الأدب ، كما خرج منها أقوى وأعزل وأفقر شخصية شهدتها التاريخ .

وخامس عناصر المدنية هو العلم — وهو النظر الصافي والتسجيل الصادق والاختبار المحايد وجمع المعرفة شيئاً فشيئاً ، بحيث تكون من الصديق الموضوعي بما يمكننا من التنبؤ بمجرى الطبيعة في المستقبل وضبطه ، فزى مصر قد طوّرت الحساب والهندسة وأنشأت التقويم ، كما نرى الكهنة المصريين قد مارسوا الطب وكشفوا عن الأمراض وقاموا بشتى صنوف العمليات الجراحية وسبقوا أبقرات في إخلاصه لفنه ، ودرست بابل النجوم ورسمت مواضع البروج وقسمت لنا الشهر أربعة أسابيع وآلة قياس الزمن اثنتى عشرة ساعة والساعة ستين دقيقة والدقيقة ستين ثانية ، وعلمتنا الهند بواسطة العرب أعدادها البسيطة وكسورها العشرية السحرية كما علّمت أوربا دقائق التنويم المغناطيسى وفن التطعيم .

وسادس عناصر المدنية هو الفلسفة = وهى محاولة الإنسان أن يفهم شيئاً عن الوجود فى مجموعه ، ولو أن الإنسان حين يأخذه التواضع حيناً بعد حين يتبين الحقيقة وهى أن فهم الوجود فى مجموعه مستحيل إلا على اللانهاية ، هى بحث جرىء يائس عن العلل الأولى للأشياء ومغزاها النهائى ، وعن معنى الحق والجمال والفضيلة والعدالة والإنسان الأمثل والدولة المثلى ، وهذا كله يظهر فى الشرق قبل ظهوره فى أوربا بقليل : فزى المصريين والبابليين يتأملون طبيعة الإنسان وقضائه المرسوم ، واليهود يكتبون تعليقات خالدة عن الحياة والموت ، بينما كانت أوربا تتخبط فى طور الهمجية ، كذلك نرى الهنود يتناولون المنطق ونظرية المعرفة فى نفس الوقت الذى عاش فيه بارمنيدس وزينون الأيلى على أقل تقدير ، وكتب الـ « يوپانشاد » تحوض فى الميتافيزيقا ، وبوذا يذيع علم نفس يشبه ما جاء به علم النفس الحديث القريب العهد ، مع أنه عاش قبل أن يولد سقراط بيضعة قرون ، وإذا كانت الهند قد أغرقت الفلسفة فى الدين ، ولم توفق إلى استخلاص التفكير السليم من أوهام الأمل ، فإن الصين قد صممت جادة أن تجعل تفكيرها دنيوياً ، وأنجبت — قبل أن

يولد سقراط أي . - مفكراً كانت له حكمة رزينة لا تكاد تغير منها شيئاً  
إذا أردت أن تجعلها هادياً للناس في عصرنا هذا ، ومصدر وحي لك  
الذين يودون مخلصين أن يسوسوا الدول سياسة شريفة .

وسابع عناصر المدنية هو الأدب - وهو نقل اللغة على تتابع الأجيال ،  
وتربية النشء وترقية الكتابة وإبداع الشعر والمسرحية والحافظ على القصة  
وتدوين ذكريات الماضي ؛ وأقدم ما نعرف من مدارس هو ما كان منها  
في مصر وبلاد النهرين ، بل إن أقدم المدارس الحكومية كانت مصرية كذلك ،  
والأرجح أن تكون الكتابة قد جاءتنا من آسيا ، كما جاءت أحرف الهجاء  
والورق والمداد من مصر ، ثم جاءت الطباعة في الصين ، ويظهر أن البابليين  
قد جمعوا أقدم مجموعة من قواعد النحو وقواميس الألفاظ وأول ما جمع من  
مكتبات ، والاحتمال قوى في أن تكون جامعات الهند قد سبقت أكاديمية  
أفلاطون ، وصقل الآشوريون أنباء الأساطير فجعلوا منها تاريخاً ، ثم نفخ  
المصريون في التاريخ فجعلوه ملحمة ، وقدم الشرق الأقصى إلى العالم تلك  
الصور الرقيقة من الشعر التي تركز كل روعتها في نظرات - ادقة لطيفة  
يصوغونها في صور خيالية ترسم في أذهانهم ذاعتها ، وكان « نابونيدوس »  
و « آشوربانيبال » من رجال البحث الأثري - وهما اللذان استكشف الباحثون  
الأثريون آثارهما ، وترجع طائفة من الحكايات القديمة الخرافية التي تمتع  
أطفالنا إلى الهند القديمة .

وثامن عناصر المدنية هو الفن - وهو تجميل الحياة بالألوان والأنغام  
والصور التي تشرح الصدور ، والفن في أبسط ظواهره يكون في تجميل  
البدن ، فنرى ثياباً رشيقة ومجوهرات فاخرة ودهوناً للزينة الداعرة ، نجد  
كل ذلك في العصور الأولى من حضارة المصريين والسومريين والهنود ،  
وإن المقابر المصرية لتملؤها قطع الأثاث الجميلة والحزف الرشيقة والنحت  
الرائع في العاج والخشب ، ولا شك في أن اليونان قد تعلموا شيئاً من مهارتهم  
في النحت والعمارة والتصوير والنقش البارز ، لا من آسيا وإقريطش فحسب ،

بل كذلك من الآيات الروائع التي كانت لم تزل في أيامهم تسطع على مرآة النيل ، فمن مصر وبلاد النهرين أخذت اليونان نماذج عمدها الدورية والأيونية ؛ ومن تلك البلاد نفسها جاءنا إلى جانب العمدة « البواكى » والدهاليز والقباب ؛ وساهمت أبراج الشرق الأدنى القديم بنصيب في تشكيل العمارة الأمريكية اليوم ، وكان للتصوير الصيني والرسوم الحفرية اليابانية أثرهما في تغيير بعض قواعد الفن في أوربا في القرن التاسع عشر . وكذلك وضع « الهورسلان » الصيني أمام أعين الأوربيين نموذجاً جديداً للكمال تحتذي ، والجلال الحزين الذي تسمعه في الأغنية البحرية . يرجع عصرأ بعد عصر حتى يبلغ أصله الأول في الأغاني الباكية التي كان ينشدونها اليهود المشردون إذ هم يجتمعون خاشعين في معابدهم المتناثرة هنا وهناك .

تلك هي بعض عناصر المدنية ، وجزء من التراث الذي خلفه الشرق للغرب .

ومع ذلك كله فقد وجد العالم القديم ( من التاريخ الأوربي ) مجال الإضافة إلى هذا التراث الفني فسيحاً ، فستبني إقريطش حضارة تكاد تبلغ في قدمها مبلغ الحضارة المصرية وستكون حلقة اتصال تربط بين ثقافات آسيا وإفريقيا واليونان ، وسترقى اليونان بالفن بحيث لا تنشد الحجم بل الكمال ، وستزأج بين رقة الأنوثة التي تتمثل في الصورة النهائية والصقل الختامى للقطعة الفنية وبين قوة الذكورة التي تتمثل في عمارة مصر وتماثيلها ، فتمهد السبيل بذلك إلى جو يظهر فيه أعظم عصر شهدته تاريخ الفن ، وستدخل في نواحي الأدب كلها تلك الحصوبة المبدعة التي يتصف بها العقل الحر ، فتضيف ملاحم ملتوية الشعاب ومآسى عميقة الأغوار ، وملاهى ضاحكة وتواريخ تأخذ بالخيال ، ستضيف كل ذلك إلى ذخيرة الآداب الأوروبية ، وستنظم الجامعات وتقيم حرية الفكر الدنيوى فترة ناصعة تتخلل فترات يضطهد فيها الفكر المستقل ، وستفوق كل سوابقها في الرقي بالرياضة والفلك وعلم الطبيعة التي خافتها لها مصر والشرق ، وستبتكر علوم الحياة ابتكاراً ، وتنبش نظر الإنسان إلى الكون نظرة طبيعية ، وستأخذ بيد الفلسفة حتى تصل بها إلى مرحلة الوعي.



والنظام وستبحث بحثاً عقلياً خالصاً في كل مشكلات حياتنا ؛ ستحرر الطبقات المتعلمة من سلطان رجال الدين ومن الخرافة ، وتحاول إقامة الأخلاق على أساس لا يعتمد في شيء على معونة ما فوق الطبيعة ؛ وستنظر إلى الإنسان باعتباره مواطناً لا باعتباره « رعية » وتهبه حريته السياسية وحقوقه المدنية ، وتطلق له من الحرية العقلية والخلقية ما لم يسبق له نظير ، ستخلق الديمقراطية خلقاً وتنشئ الفرد إنشاء . وستستأنف روما السير في هذه الثقافة فتنتشرها في أرجاء الدول القائمة في منطقة البحر الأبيض المتوسط ، وتحميها مدى خمسمائة عام من هجمات البرابرة ، ثم تنقلها خلال الأدب الروماني واللغات اللاتينية إلى أوروبا الحديثة ؛ وسترفع المرأة إلى مراكز القوة والمجد والتحرير العقلي ، التي ربما لم تكن قد ظفرت بها من قبل ؛ وتقدم إلى أوروبا تقويماً جديداً وتعلمها مبادئ النظام السياسي والأمن الاجتماعي ، وتقيم حقوق الفرد على أساس ثابت من القوانين التي عملت على تماسك القارة الأوروبية خلال قرون من الفقر والفوضى والخرافة .

وفي الوقت نفسه سيعود الشرق الأدنى ومصر إلى الازدهار مرة أخرى بحافز من التجارة والفكر اليونانيين والرومانيين ، وستحيي قرطاجنة كل ما كان لصيداً وصور من ثروة ورفاهية ؛ وسيجتمع « التلمود » في أيدي يهود مشتتين لكنهم ذوو ولاء ؛ وسيزدهر العلم والفلسفة في الإسكندرية ، وسيتولد من امتزاج الثقافتين الأوروبية والشرقية دين أريد به أن يمحو الحضارة اليونانية والرومانية إلى حد ما ، وأن يُبقى عليها ويضيف إليها إلى حد ما ؛ إن كل العوامل كانت مهياة لنتج الفترات التي كانت بمثابة الدفري للعصور القديمة ( الأوروبية ) ، وهي أثينا في عهد بركليز ، وروما في عهد أوغسطس ، وأورشليم في عصر « هيرود » ؛ وكان المسرح معداً للمسرحية مثلثة الجوانب ، قوامها أفلاطون وقيصر والمسيح .

## كلية عن المؤلف

ولد «ول ديورانت» في «نورث آدمز» من أعمال «ماساشوست» سنة ١٨٨٥ ؛ وتلقى تعليمه في مدارس « نورث آدمز » هذه ومدارس « كيرني » من أعمال « نيوجيرسي » ، وهي مدارس تتبع الكنيسة الكاثوليكية في ذينك الإقليمين ؛ وتلقاه كذلك في كلية القديس بطرس ( اليسوعية ) في مدينة جيرسي وفي جامعة كولمبيا بنيويورك ؛ ولبت صيفاً يشتغل مراسلاً ناشئاً « لجريدة نيويورك » وكان ذلك عام ١٩٠٧ ؛ لكنه وجد هذا العمل شديداً الوطأة على نفسه فلم يحتمل المضي فيه ، فاكتفى بتدريس اللاتينية والفرنسية والإنجليزية وغيرها من المواد في كلية « سيتن هول » في سوث أورانج من أعمال نيوجيرسي ( ١٩٠٧ - ١١ ) ، وهناك التحق بإحدى حلقات الدرس سنة ١٩٠٩ لكنه عاد فتركها سنة ١٩١١ لأسباب ذكرها في كتابه « مرحلة التحول » وانتقل من تلك الحلقة الدراسية إلى الدوائر المتطرفة في نيويورك ، وهناك اشتغل بالتدريس في « مدرسة فرر » ( ١٩١١ - ١٣ ) فكانت تلك الفترة بمثابة تجربة في التربية الحرة ؛ وفي سنة ١٩١٢ طاف بأرجاء أوروبا على نفقة أولدن فريمان « الذي صادقه وتعهد أن يوسع من آفاقه ؛ وفي سنة ١٩١٣ كثر اهتمامه في الدراسة ليحصل على الدرجة الجامعية من جامعة كولمبيا ، تخصص في علم الحياة متلمذاً على « مرجن » و « كالكينز » ؛ وفي الفلسفة تتلمذاً على « وودبردج » و « ديوي » ؛ ونال درجة الدكتوراه من تلك الجامعة سنة ١٩١٧ ، وأخذ يعلم الفلسفة في جامعة كولمبيا عاملاً واحداً ؛ ثم بدأ في سنة ١٩١٤ - في الكنيسة المسيحية الكاثنة في شارع أربعة عشر وفي طريق الثاني بنيويورك - بدأ يلقي هناك تلك المحاضرات في الفلسفة والأدب في أعدته لإخراج كتابيه « قصة الفلسفة » و « قصة الحضارة » ؛ فقد كان

معظم المستمعين إليه في تلك إحصارات من العمال والعاملات الذين كانوا يتطلبون وضوحاً تاماً وعلاقة تربط ما يقال بالحوادث الحارية ، كانوا يتطلبون ذلك في كل المواد التاريخية التي تعتبر جديرة بالدرس ، وفي سنة ١٩٢١ نظم « مدرسة لبيزيمبل » التي أصبحت تجربة من أنجح التجارب التي أجريت في تربية الكبار في العصر الحديث ، ثم تركها سنة ١٩٢٧ ليكرس نفسه لكتاب « قصة الحضارة » وطاف بأوروبا مرة أخرى سنة ١٩٢٧ ، وطوف بالعالم سنة ١٩٣٠ ليدرس مصر والشرق الأدنى والهند والصين واليابان ، وعاد فطوف بالعالم من جديد سنة ١٩٣٢ ليزور اليابان ومنشوريا وسبيريا والروسيا ، وهو يرجو لنفسه في الخمسة الأعوام المقبلة ( التي تلت إخراج هذا الجزء من قصة الحضارة ) أن ينفق عاماً في اليونان وإيطاليا ليأخذ أهبة للجزء الثاني من « قصة الحضارة » .





## المراجع

### الباب الثامن والعشرون

1. The *Kojiki* (681-711), in Murdoch, i, 59f, and Owen, H.H., *Outline History of Japan*, 37f.
2. Murdoch, iii, 483.
3. Owen, *Japan*, 13; Chamberlain, B.H., *Things Japanese*, 249.
4. Owen, 25, reports three days of rain or snow in the average week.
5. Owen, 17, 12; Chamberlain, B. H., 195; Redesdale, Lord, *Tales of Old Japan*, 2.
6. Chamberlain, B. H., 127.
7. Owen, 99; Murdoch, iii, 211, 295-7; Chamberlain, 130.
8. Ibid, 128.
9. Hearn, Lafcadio, *Japan : An interpretation*, 455.
11. Owen, 61; Murdoch, i, 38.
12. Ibid.
13. Hearn, 448; Fenollosa, ii, 159.
14. Fenollosa, i, 64; Murdoch, i, 98-9.
15. Owen, 64.
16. Murdoch, i, 49, 97.
17. Armstrong, 5, 18.
18. Ibid., 2.
19. Hearn, 53.
20. Murdoch, i, 39.
21. Brinkley, Capt. F., *Japan : Its History, Arts and Literature* v, 118 Hearn, 45, 51.
22. Owen, 67.
23. Ibid., 65.
25. Ibid., 118.
26. Murdoch, i, 240-1.
27. Ibid, i, 377-8; Owen, 116.
28. Murasaki, Lady, *Tale of Genji*, 27.
29. Tetjens, 156; tr. Curtiss Hidden Page, Some authors attribute the poem to Michizane (Owen, 119).
30. Close, Upton, *Challenge: Behind the Face of Japan*, 28; Owen, 105; Latourette, i, 226.
31. Fenollosa, i, 149.
32. Brinkley *Japan* iv, 148.
33. Fenollosa, 153.
34. Murdoch, i, 279.
35. Brinkley, i, 230.
36. Murdoch, i, 228 30.
37. Owen, 147.
38. Murdoch, ii, 711.
- 38a. Close, *Challenge*, 54.
39. Owen, 156.
40. Ibid., 161 - 2; Murdoch, i, 545; Brinkley, ii, 190.
41. Ibid, ii, 108; vii, 17.
42. Close, 33.
43. Ibid., 34.
44. Murdoch, ii, 305.
45. Ibid., ii, 211.

(†) سُنِّبَتِ اسْمُ الْكِتَابِ كَامِلًا عِنْدَ أَوَّلِ وَرُودِهِ فِي هَذِهِ الْقَائِمَةِ ثُمَّ نَكْتُي بِمَدِّ ذَلِكَ

بِلَا كَرِهٍ مُخْتَصِرًا

46. Froez in Murdoch, ii, 369.
47. Gowen, 191.
48. Murdoch, ii, 89, 90, 238; Hearn, 365; Gowen, 191.
49. Hearn, 365.
50. Murdoch, ii, 241.
51. Ibid., 243.
52. Close, 44.
53. Brinkley, ii, 219.
54. Armstrong, 35.
55. Close, 56.
56. Ibid., 57-8.
57. Aston, 215-9; Bryan, 117.
58. Murdoch, ii, 402f.
59. Ibid., ii, 205.
60. Brinkley, ii, 205.
61. Murdoch, iii, 315-30.
62. Hearn, 390.

## الباب التاسع والعشرون

1. Hearn, 8.
2. Okakura, 10, 8.
3. Brinkley, iv, 6-7, 184; Murdoch iii, 171.
4. Brinkley, ii, 115; iv, 172.
5. Ibid., iv, 86.
6. Chamberlain, B. H., 416.
7. Nitobe, Inazo, *Bushido, the Soul of Japan*, 18.
8. Brinkley, iv, 147, 217; Redesdale, 40.
9. Secretion of Iyeyasu's "Legacy" in Hearn, 193; Murdoch, iii, 40.
10. Ibid.,
11. J. H. Longford, in Murdoch, iii, 40n. Longford adds, *Se non è vero è ben trovato*.
12. Nitobe, 23.
13. Brinkley, iv, 56.
14. Ibid., 142, 109.
15. Hearn, 318; Gowen, 251.
16. Ibid., 364.
17. Murdoch, iii, 221; Aston, 231; Chamberlain, *Things Japanese*, 220-1; Hearn, 318.
18. Close, 69; Nitobe, 141.
19. Redesdale, 18, 16-7, 272; Aston, 280; Murdoch, iii, 235.
20. Nitobe, 121.
21. Murdoch, i, 188-9.
22. Brinkley, *Japan*, iv, 53; Hearn 328.
23. Brinkley, iv, 55, 92; Close, 58.
24. Brinkley, iv, 61.
25. Ibid., 63.
26. Hearn, 195.
27. Close, 58.
28. Hearn, 378.
29. Murdoch, iii, 386; Brinkley, iv, 67.
30. Hearn, 260, 255; Murdoch, i, 172; Brinkley, i, 238, 241; iv 111.
31. Gowen, 97.
32. Chamberlain, 150; Redesdale, 16; Armstrong, 19.
33. Brinkley, i, 133.
34. Murdoch, i, 17.
35. Brinkley, v, 195; ii, 118.
36. Gowen, 98.
37. Brinkley, ii, 118; v, 1; Murdoch, i, 603.
38. Close, 341.
39. In Aston, 149-50.
40. *History of Japan*, iii, 21, in Murdoch, iii, 171.
41. Cf. Close, 369.
42. Murdoch, iii, 445-50.

44. *Encyc. Brit.*, vii, 910.
45. Gowen, 115.
46. Sansum. W. D., M. D., *Normal Diet*, 76.
47. Brinkley, i, 209, 213.
48. Shonagon, Lady Sei, *Sketch Book*, 29.
49. Brinkley, iv, 176-81 ; ii, 92, 104 ; Hearn, 257 ; Holland, Clive, *Things Seen in Japan*, 172.
50. Brinkley, i, 189, 209-10 ; iv, 150, 175, 186.
51. Brinkley, ix, 176.
52. Chamberlain, 60.
53. *Ibid.*
54. Murdoch, i, 40.
55. Brinkley, iv, 164.
56. *Ibid.*
57. *Ibid.*, i, 146 ; ii, 106.
58. *Ibid.*, ii, 111-2.
59. Oatenby, E. V., *Cloud Men of Yamato*, 85-6.
60. Brinkley, ii, 258-66.
61. Okakura, 15.
62. Gowen, 213.
63. *Ibid.*
64. Okakura, 139 ; Brinkley, iii, 9.
65. Walsh, Clara, *Master-Singers of Japan*, 108.
66. Gowen, 23.
67. Binyon, 30.
68. Oatenby, 25.
69. Hearn, 85.
70. *Ibid.*, 75, 80-1, 89 ; Murdoch, iii, 75.
71. Aston, 232 ; Hearn, 78 ; Redesdale, 92 ; Brinkley, i, 149.
72. Armstrong, 55.
73. Brinkley i, 188.
74. Shonagon, 50.
76. Brinkley, iv, 142 ; Close, 62 ; Chamberlain, 504.
77. *Ibid.*, 501 ; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 171.
78. Close, 61.
79. Hearn, 68, 83.
80. Genesis, ii, 24 ; Chamberlain, 166.
81. Nitobe, 141.
82. Cf., e.g., the passage quoted in Bryan, 88.
83. Redesdale, 37 ; Ficke, A. D., *Chats on Japanese Prints*, 210 ; Chamberlain, 625 ; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 200.
84. Brinkley, iv, 116.
85. *Ibid.*, 120.
86. Murdoch, iii, 216.
87. Brinkley, ii, 49.
88. Redesdale, 84.
89. Brinkley, v, 257.
90. By Prince Aki, 740 A.D., in Oatenby, 33.
91. Tr. by Curtis Hidden Page, in Tietjens, 144.
92. Brinkley, v, 207 ; Murdoch, iii, 112.
93. *Ibid.*, ii, 18-9.
94. *Ibid.*, ii, 18 ; Brinkley, i, 181.
95. *Ibid.*, i, 182.
96. Murdoch, i, 489.
97. *Ibid.*, 603.
98. *Ibid.*, 605 ; Armstrong, 171.
99. Brinkley, v, 254.
100. Murdoch, iii, 101, 113.
101. *Ibid.*, 115-9.
102. Armstrong, 561.
103. *Ibid.*, 76-78, Aston, 263-4.
104. Ekken, Kaibara, *Way of Contentment*, tr. by K. Hoshino, 71.
105. *Ibid.*, 90.
106. 24, 17.
107. 24.
108. 33, 39, 43.

109. 85, 44, 59, 61, 49, 54. I have ventured to print the last two lines as poetry, though the text gives them as prose.
110. Murdoch, iii, 127.
111. Armstrong, 133.
112. Ibid.
113. Murdoch, iii, 129f.
114. In Armstrong, 222.
115. Ibid., 236f 226,
116. 263-4.
117. 261.
118. 241f.
119. 255 ; Murdoch, iii, 481.
120. Ibid., iii, 343-4.
121. Ibid., 474.
122. Ibid., 476f, 485 ; Aston, 319-32.
123. Murdoch, iii, 491-2.

### الباب الثلاثون

1. Close, 28.
2. Bryan, 13-15 ; Aston, 56-7 ; Owen, 125.
3. Carter, 35.
4. Ibid., 178.
5. Close, 77.
6. Brinkley, i, 229 ; iv, 136.
7. Gatenby, 27.
8. Bryan, 54, 74.
9. Aston, 268.
10. Tr. by Curtis Hidden Page, in Tietjens, 162.
11. Tietjens, 163.
12. Murdoch, ii, 515.
13. Murasaki, Lady, 289.
14. Ibid., 149, 235 ; Shonagon, 51.
15. Murdoch, iii, 826.
16. Noguchi, Yone. *Spirit of Japanese Poetry*, 11.
17. Gatenby, 97-102 ; Tietjens, 159.
18. Holland, 157.
19. Murdoch, iii, 470.
20. Owen, 128.
21. Murasaki, 33, 29.
22. Ibid., 75.
23. 98, 134.
24. 144.
25. 46.
26. 50.
27. Bryan, 65 ; Owen, 128.
28. Holland, 137 ; Aston, 56.
29. Ibid., 846-8. 391.
30. Ibid., 269-71.
31. Ibid., 892.
32. Murdoch, i, 571.
33. Aston, 255.
34. Brinkley, v, 112.
35. Aston, 249.
36. Owen, 268.
37. Murdoch, iii, 240.
38. Aston, 116.
39. Ibid., 114f. I have changed the order of the last five items.
40. Aston, 197-9 ; Bryan, 100.
41. Redensdale, 84.
42. Close, 65.
43. Okakura, 132.
44. Noguchi, 11.
45. Bryan, 136.
46. Brinkley, iv, 110.
47. Ibid., vi, 113 5.
48. Aston, 279.
49. Okakura, 112 ; Brinkley, viii, 29.
50. Brinkley, vii, 319.
51. *Encyc. Art.*, vii, 960.
52. Brinkley, i, 219 ; iv, 156 ; Chamberlain, 340-3.
53. Brinkley, iv, 78.



54. Muraski, 212.
55. Chamberlain, 84.
56. Brinkley, vii, 157.
57. Ibid., vii, 84.
58. Fenollosa, i, 56.
59. Gowen 105.
60. Murdoch, i, 503.
61. Ledoux, L.V., *Art of Japan*, 62.
62. Armstrong, 9.
63. Brinkley, vii, 77.
64. Gowen, 124.
65. Ibid., 218.,
66. Brinkley, viii, 11.
67. Ibid., 265.
68. 25.
69. 180.
70. 185.
71. 236.
72. Brinkley, vii, 839.
73. Ibid., 9.
74. Brinyon 53.
75. Ibid , 20.
76. Fenollusa, ii, 81.
77. Okakura, 113.
77. *Encyc, Brit.*, vii, 964.
79. Ledoux, 26.
80. Ibid., 28.
81. Gowen, 284.
82. Fenollosa, ii, 183. It should be added that in the opinion of some critics Matabei is a mythical personage.
83. Ficke, 282-94.
84. Gowen, 285 ; Ficke, 363.
85. Noguchi, 27.
86. Ficke, 363.
87. Gowen, 284.
88. Fenollosa, ii, 204.
89. Gowen, 286.
90. Dickinson, O. Lewes, 65.
91. *Ten O'clock, Sub fine.*

## الباب الحادي والثلاثون

1. Murdoch, iii, 456 ; Gowen, 287.
2. Ibid., 298-9.
3. 300.
4. 312.
5. Brinkley, iv, 217.
6. Ibid., 81, 256.
7. Close, 325.
8. Ibid., 165.
9. Gowen, 349.
10. Close, 149.
12. Gowen, 376.
13. Close, 372.
14. *Word Almanac*, 1935, p. 667.
15. Close, 395.
16. *Almanac*, 668 ; Close, 391 N.Y. *Times*, April 15, 1934.
17. Gowen, 341.
18. Close, 289.
19. Eddy, 119. Park, 250 ; Holland, 148-52 ; Barnes, Jos., ed., *Empire in the East*, 70.
20. Eddy, 124f.
21. Ibid., 118., 136.
22. Hearn, 488.
23. Barnes, 69 ; Close, 373. The Maurette Report, of June 1, 1934, to the International Labor Office, accepts this explanation of the low wage-level in Japan.
24. Close, 344.
25. Hearn 17.
26. Close, 134-42.
27. Chamberlain, 314 ; Close, 302.
28. Ibid., 198.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 29. Chamberlain, 447.                                | 37. Tsurumi, 59.               |
| 30. Close, 1771.                                     | 38. Gowen, 416.                |
| 31. Eddy, 127. .                                     | 39. Barnes, 51.                |
| 32. <i>Almanac</i> , 669.                            | 40. <i>Ibid.</i> , 48-50. 197. |
| 33. Brinkley, v, 83.                                 | 41. Gowen, 369-70.             |
| 34. <i>Almanac</i> , 669.                            | 42. <i>Ibid.</i> , 402.        |
| 35. Tsurumi, Y., <i>Present-day Japan</i> ,<br>68. . | 43. Barnes, 75 ; Close, 377.   |
| 36. Walsh, 116 ; Bryan 40, 194.                      | 44. <i>Almanac</i> , 974.      |
|  | 45. Barnes, 62.                |

## فهرس الاعلام

( ۱ )

اوساكا ۱۴۴ ، ۱۲۵ ، ۱۵۵ ، ۱۷۴ ،  
۱۷۵  
ارسكاروايله ۶۰  
اوغسطس ۲۰۵  
اوناديكاكو (كتاب) ۷۹  
اونكي (رسام) ۱۳۱  
اونوجورينمون (نحات) ۱۳۳  
اوني (شيطان) ۷۰  
اويوي (مدرسة فكرية) ۸۰ وما بعدها  
ايجر جت دي قيصر (خزاف هولندي) ۱۳۸  
ايتا (طبقة اجتماعية) ۴۶ ، ۱۸۶  
ايتوتوجاي (مفكر) ۸۴  
ايتو حنفي (مفكر) ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۵  
ايتو هيروبو ۱۶۹ ، ۱۷۰  
ايزانا جي (إله) ۸ ، ۸۷  
ايزانامي (آلهة) ۸ ، ۸۷ ، ۱۱۸  
ايباسو (حاكم) ۲۴ ، ۲۸ وما بعدها  
۳۸ ، ۴۲ ، ۴۵ ، ۶۴ ، ۸۴ ، ۹۰ ،  
۱۱۳ ، ۱۲۱ ، ۱۲۵ ، ۱۴۸ ، ۱۶۵  
ايبيتسو (حاكم) ۳۳ ، ۱۲۵  
اينسادو (حاكم عسكري) ۱۶۷  
ايشي يو (كاتبة) ۱۸۶  
ايبيتسو (حاكم عسكري) ۳۹  
اينناري (حاكم عسكري) ۶۶  
ايبوشى (إمبراطور) ۱۶۶  
( ب )  
بارمنيدس ۲۰۲  
باسومارو (مؤرخ) ۱۰۵  
بركلينز ۲۰۰ ، ۲۰۵  
پكوك (أوراق) ۱۱۶  
پري (قائد بحري أمريكي) ۱۶۶ ، ۱۶۷

أبقراط ۲۰۲  
إتوا ۱۶۸  
أجائتا ۱۴۲  
أدولف كروش (أمريكي) ۱۲۰  
أراي هاكوسيكى (عالم) ۷۲ ، ۱۰۸  
أريتا (مدينة لصنع الخزف) ۱۳۷ ، ۱۳۸  
إزوي، ياما (مصدر الپورسلان) ۱۳۸  
استينوس (فنان) ۱۲۵  
أشور بانيبال ۲۰۳  
أشيبي (فيكونت) ۱۹۱  
اشيكاجا (اميرة) ۲۳ ، ۱۲۳  
اشيكاجا تاكاوجي (قائد عسكري) ۱۴۶ ،  
۱۴۷  
اشيكافا (عالم ديني) ۷۲  
أفلاطون ۲۰۳ ، ۲۰۵  
أكاهيتو (شاعر) ۹۲  
اكن (فيلسوف) ۶۴  
إل جريكو ۱۴۴  
أما تيراسو (آلهة الشمس) ۸ ، ۸۷  
إمرسن (كاتب أمريكي) ۷۷  
أميدا - بوذا ۱۳۰ ، ۱۴۴  
إذرو (حلية لزيئة) ۱۲۰  
إنكيو (إمبراطور) ۱۱۸  
أنوي ۱۶۸ ، ۱۹۳  
أواسا ماتاي (فنان) ۱۵۴  
أوتومارو (فنان) ۱۵۶  
أوشيوسو اي (مفكر) ۸۲ ، ۸۴  
وما بعدها  
أور - انجور (شرح) ۲۰۰  
أورنجزيب ۱۳۱

تورو كوجوموتو (فنان) ١٥٥  
توسا (مدرسة فنية) ٢٣ ، ١٤٥  
توسون (شاعر) ١٨٦ ، ١٨٧  
توشيرو باكي (آثار خزفية) ١٣٧  
توكوجاوا (أسرة حاكمة) ٢٤ ، ٣٣ ،  
٤٧ ، ٥٠ ، ٥٤ ، ٧٢ ، ١٤٧ ،  
١٤٨ ، ١٥٠ ، ١٦٥  
توكوجاواشو جوناني ٧  
تورم چونز (قصة) ١١٦  
تويانا (زعيم وطني) ١٨١

(ث)

ثورو (كاتب أمريكي) ١١١

(ج)

جنبتو شوبوكي (كتاب تاريخ) ١٠٦  
جنجي (قصة) ٦٥ ، ٩٩ وما بعدها ،  
١١٦ ، ١١٩ ، ١٤٥  
جنزوكو (حاكم) ٣٣ ، ٩٧  
جنشي (موت التابع عند موت متبوعه) ٣٩  
جوتز سايجيرو ١٣٩  
جودايجو (إمبراطور) ٢٣  
جوكاكو (نحات) ١٣١  
جوكي (نحات) ١٣١  
جوناس . هانواي (كاتب) ٥٨  
جيشا إيكو (قصص) ١٠٤  
جيتيه (الشاعر الألماني) ٧٦ ، ٧٧  
جيزو (إله) ٧٠  
جيشا (طائفة النواني) ٦٦

(ح)

حورانيه ٢٠٠

(د)

دارا ٢٠٠

بوذا ١١٧ ، ٢٠٢  
بوذية ١٤  
بوشيدو (قانون الفروسية) ٣٨ وما بعدها  
بوكا (قالب في الشعر) ١٨٦ ، ١٨٧  
بوي (هنري) ١٩٤  
بببو (صا مجموعه من الصور) ١٤١  
بيوا (آلة موسيقية) ١١٨

(ت)

تاج محل ١٣١  
تاككا (أمير) ١٥  
تاككا توكي (حاكم) ٢٣  
تاككاكورا (قصر) ١٢٤  
تاككا مورا (نحات) ١٣٣  
تاككاين (عالم) ١٨٣  
تاكابوش (فنان) ١٤٥  
تانج (حاكم) ١٨  
تانكا (قالب في الشعر) ٩٤ ، ٩٦ ،  
١٨٧ ، ١٨٦  
تاليو (فنان) ١٤٨  
تاهيتو (شاعر) ٥٦  
تايرا (أسرة) ١٧  
تاي - ينج (ثورة) ١٦٦  
تراث (كتاب للإمبراطور أيباسو) ٣  
تسورا يوكي (شاعر) ٥٩ ، ٦٨ ،  
٩٢ ، ٩٣  
تسونا يوش (حاكم وراع للفنون) ٣٣  
تشمبرلين ١٨٨  
تشيو (شاعرة) ٥٩  
تلمود ٢٠٥  
تنشي تيناو (مشرع) ٤٤ ، ٩٠  
توبا سوجو (فنان) ١٤٥  
توجو (أميرال) ١٧٣  
توجورواكا (أسرة حاكمة) ٣٦  
تودايجي (معيد) ١١٨ ، ١٢٣



دايوتسو ١١٨  
 دايجو (إمبراطور مستنير) ١٨ ، ٩٢  
 داي هونشو (كتاب تاريخ) ١٠٦  
 دلفت (مكان لصناعة الخزف في هولندا)  
 ١٣٨  
 دنجيو دايشي (كاهن) ١٤٤  
 ( ر )  
 راكويامي ( اسم لنوع من أقداح الشاي )  
 ١٣٨  
 رالف آدمز كرام ١٢٣  
 روكونو ( واضع قواعد شرب الشاي ) ٥٧ ،  
 ١٣٨٠  
 روسو ٦٠ ، ٦٩ ، ٨٥  
 روزفلت ١٧٢ ، ١٩٢  
 روكنلر ١٨٤  
 رونادات ( فئة من السيافين ) ٤١  
 ريزا مبي ( خزاف ) ١٣٨  
 ( ز )  
 زن ( حالة في البوذية ) ١٤٤ ، ١٤٦  
 زنجورو هوزن ( خزاف ) ١٤٠  
 زينون ٢٠٢  
 ( س )  
 ساتسوما ( مكان لصنع أقداح الشاي )  
 ١٣٨ ، ١٣٩  
 ساتو ( سير ) ٨٦  
 ساكون ( مثال للهارا كيري ) ٤٢  
 سامواراي ( حملة السيف ) ٢٨ وما بعدها ٣٧  
 وما بعدها  
 ساميزانة ( آلة موسيقية ) ١١٨  
 ساندوكيو دن ( قصص ) ١٠٣  
 سايجيو هوشي ( شاء ) ٩٥  
 سبنسر ( فيلسوف انجليزي ) ١٨٢  
 سبينوزا ٧٥ ، ٨١  
 سيوكيو ( انتحار بيفر البطن ) ٤٠  
 سرجون الأول ٢٠٠  
 سي شوناجون ( مؤلفة ) ٥٣ ، ٦٣ ، ٦٥  
 ١٠٨ وما بعدها  
 سيثيو ( فنان ) ١٤٦ ، ١٤٧  
 سقراط ٢٠٢  
 سوجاوار ( أسرة ) ١٧  
 سوجاوارا ميتشيزاني ( راع للأذب ) ١٧  
 سوكونوجي ( مدرسة فنية ) ١٤٦  
 سويكو ( إمبراطورية ) ١٤ - ١٢٢  
 سيتو ( مدينة لمصنع الخزف ) ١٣٧  
 ( ش )  
 شاراكو ( فنان ) ١٠٥  
 سنتو ( ديانة ) ١٣ ، ٧١ ، ٨٦ ، ١٢٢ ،  
 ١٦٨  
 شنجون ( مذهب ديني ) ٧١  
 شنشو ( فنان ) ١٥٨  
 شوبون ( فنان ) ١٤٦  
 شوتوكوا ٩٠ ، ١٢٢  
 شوتوكوتايشي ( أمير ) ١٤ ، ١٣١ ،  
 ١٨٨  
 شوجن ( اسم للحاكم العسكري ) ٣٦  
 وما بعدها  
 شودفو ( فنان ) ١٤٦  
 شوشو ( بلد سيثيو ) ١٤٧  
 شومو ( إمبراطور ) ٤٥ ، ١٣١  
 شونزوي ( خزاف ) ١٣٧  
 شومبي ( مؤلف ) ٧٣  
 شيكاماتسو ( مؤلف مسرحي ) ١١٥  
 شكسبير ١١٢ ، ١١٥  
 شيما رزو ( أسرة حاكمة ) ٣٧  
 شيما زويو ( قائد ) ١٣٨  
 ( ص )  
 صنج ( فنان ) ١٤٥ ، ١٦٣

دايوتسو ١١٨  
 دايجو (إمبراطور مستنير) ١٨ ، ٩٢  
 داي هونشو (كتاب تاريخ) ١٠٦  
 دلفت (مكان لصناعة الخزف في هولندا)  
 ١٣٨  
 دنجيو دايشي (كاهن) ١٤٤  
 ( ر )  
 راكويامي ( اسم لنوع من أقداح الشاي )  
 ١٣٨  
 رالف آدمز كرام ١٢٣  
 روكونو ( واضع قواعد شرب الشاي ) ٥٧ ،  
 ١٣٨٠  
 روسو ٦٠ ، ٦٩ ، ٨٥  
 روزفلت ١٧٢ ، ١٩٢  
 روكنلر ١٨٤  
 رونادات ( فئة من السيافين ) ٤١  
 ريزا مبي ( خزاف ) ١٣٨  
 ( ز )  
 زن ( حالة في البوذية ) ١٤٤ ، ١٤٦  
 زنجورو هوزن ( خزاف ) ١٤٠  
 زينون ٢٠٢  
 ( س )  
 ساتسوما ( مكان لصنع أقداح الشاي )  
 ١٣٨ ، ١٣٩  
 ساتو ( سير ) ٨٦  
 ساكون ( مثال للهارا كيري ) ٤٢  
 سامواراي ( حملة السيف ) ٢٨ وما بعدها ٣٧  
 وما بعدها  
 ساميزانة ( آلة موسيقية ) ١١٨  
 ساندوكيو دن ( قصص ) ١٠٣  
 سايجيو هوشي ( شاء ) ٩٥  
 سبنسر ( فيلسوف انجليزي ) ١٨٢  
 سبينوزا ٧٥ ، ٨١

کاناجاوا. (معاهدة) ۱۶۷  
کانایاما (شیوعی) ۱۷۷  
کانجاکوشا (طائفة علمية تناصر الصين)  
۸۵

کانج ته ۱۹۴  
کانو (مدرسة فنية) ۳۳  
کانوبیتوکو (فنان) ۱۲۴ ، ۱۴۸  
کابوماسانوئو (فنان) ۱۴۷  
کانو موتوئو (فنان) ۱۴۷  
کایبارا اکن (مفکر) ۷۷  
کتران (خزاف) ۱۳۹  
کوانون (آلهة) ۷۰  
کوبودایشی (قدیس) ۷۱ ، ۱۳۱ ،  
۱۴۴

کوتانی (مکان لصنع الخزف) ۱۳۹  
کوتسوکى ۴۱  
کوحون (امپراطور) ۲۳  
کوجیکى (کتاب) ۱۰۵  
کورین (فنان) ۱۳۹ ، ۱۴۸  
کوسى نو (فنان) ۱۴۴  
کوشین (امپراطور) ۴۵  
کوکن (امپراطورة) ۶۵  
کوکنشو (ديوان شعر) ۹۲ ، ۹۴  
کوکى (نحات) ۱۳۱  
کومازادا (مفکر) ۸۲ ، ۹۱  
کونفوشیوس ۲۵ ، ۳۲ ، ۷۳ ، ۸۲ -  
۸۵.

کویاسن (دير) ۷۰  
کوتیسو کورین (مدرسة فنية) ۱۴۸  
کیتا باتاکى (مؤرخ) ۱۰۶  
کیتا ساتو (عالم) ۱۸۳  
کیکى (حاکم عسكرى) ۱۶۸  
کیفغر (مؤلف) ۴۹  
کیمیارو (نحات) ۱۳۱  
کیوتو (حاکم) ۵۳  
کیوکوتى باکین (قصصى) ۱۰۴

(ع)

همارى (ميناء) ۱۳۸

(ف)

فاینس (نوع من الخزف) ۱۳۹  
فتزجرولد (المترجم رباعيات الخيام) ۱۰۲  
فرانسراکسافیر (مبشر) ۲۷  
فرا انجليكو ۱۴۴  
فلاسکویز (فنان) ۱۵۹  
فنلوزا (مؤلف) ۱۲ ، ۱۸  
فویچیوارا (أسرة) ۱۷ ، ۱۸ ، ۱۴۵  
فیدياسى ۱۲۵  
فیلدنچ (قصصى انجليزى) ۱۱۶  
فیوجى (جبل معبود) ۹  
فیواجوارا سیچوا (مفکر) ۷۳ ، ۷۴

(ق)

قبلا فان ۲۲ ، ۱۲۴  
قیصر ۲۰۵

(ك)

کایوکى شیبای (مسرح شعبى) ۱۱۴  
کاتاکاتى (نوع من الكتابة) ۸۹  
کاتو شیروزیمون (خزاف) ۱۳۷  
کاجا ۱۳۹  
کاجا نوشیو (شاعرة) ۹۶  
کاجاوا (اشتراکى مسیحى) ۱۷۷  
کارلايل ۱۵۰  
کاسوجا ۱۴۵  
کاکیمون (خزاف) ۱۳۸  
کاکیمونو (نوع من التصوير) ۱۴۲  
کاماتارى ۱۵۰  
کاما کورا ۳۳  
کامونیشوى. (أديب) ۱۱۰۱

کیون ۱۴۵

کیونا جا (فنان) ۱۵۵

(ل)

لافکادیو هیرن (مؤلف) ۱۲، ۲۷، ۳۳، ۳۵

۱۸۱، ۱۷۷، ۱۸۱

لانديکوا (بحار إسبانی) ۳۱۴

لانسنج (وزير) ۱۹۱

لنچفورد (مؤلف) ۳۸

لیتن (ایرول) ۱۹۳

لیوناردو ۱۴۷، ۱۶۳

(م)

ماتسورا - باشو (شاعر) ۹۷

ماروبای اویو (فنان) ۱۵۰ - ۱۵۲

ماکیه نو (نوع من التصوير) ۱۴۲

مائیوشو (کتاب قدیم) ۹۲

مایوشی (کتاب ومفکر) ۷۲، ۸۶، ۸۷

۱۶۶

متسوکونی (حنید آیسو وهو مؤرخ

۱۰۶

منشاواکی (صناعة الخزف) ۱۴۰

مردوخ (کاتب) ۷۲

المسیح ۲۰۵

مکدن (ملیحة) ۱۷۲

مل (ستوارت) ۱۸۲

ملت (مصور) ۱۶۳

منج (مکان لصناعة الخزف) ۱۶۳

موتو اوری (مباح دینی ومفکر) ۸، ۷۲، ۸۶، ۸۷، ۱۶۶

موراساکی توشیکو (کاتبة قصصية) ۹۹

وما بعدها ۱۱۶، ۱۱۹

موروکیوسو (مفکر) ۷۵

مورس ولیم ۱۵۰

موری سوزن (فنان) ۱۵۲

مولیر ۸۴

مودو (امپراطور) ۴۴، ۹۰

میسو هیتو (امپراطور) ۳۹

مینا موتو (أسرة) ۱۷، ۲۳

مینا موتو سانیتومو (حاکم شاعر) ۱۸، ۲۱

۲۱

(ن)

نابلیون ۱۷۰، ۱۸۳

نابونیدوس ۲۰۳

نارا ۴۶، ۵۳، ۸۹، ۱۱۸، ۱۲۲، ۱۲۳

۱۳۳، ۱۴۰، ۱۴۳

ناکابی توجو (مفکر) ۸۱

نامیکاوا تنجین (کاتب) ۸۴

نایکی (مثال للهاراکیری) ۴۲

ناتسوکا (حلیة للزينة) ۱۲۰، ۱۳۳

نخوشی (عالم) ۱۸۳

نکرو ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۴۸

نفسی (خزاف) ۱۳۹

نوبونا جا ۲۴، ۲۵، ۱۱۴، ۱۳۸

نوجی (قائد حربی) ۳۹، ۱۷۲

نیبون (معناها اليابان) ۸

نیشی هنجوان (مبد) ۱۲۱، ۱۲۴

نینجی (إله) ۸

(ه)

هاراکیری (طريقة الانتحار) ۴۰، ۱۹۳

۱۹۳

هارونوبو (فنان) ۱۵۴، ۱۵۵

هاشیمارو (مثال للهاراکیری) ۴۲

هانکامبو (کتاب تاریخ) ۱۰۷

هایاشی رازان (مفکر) ۹۴، وما بعدها

۹۱

هتو ۳۹

هوبز (فیلسوف انجلیزی) ۸۵

- هيوڊ (وزير آمريكي) ۱۹۱ ۽ ۱۹۲
- ( و )
- واجاكوشا ( طائفة علمية تتعصب ضد  
الصين ) ۸۶
- وانج يانج منج ( مفكر ) ۸ ۽ ۸۱
- وايوسو ( تمثال ) ۱۳۳
- تمان ( كاتب آمريكي ) ۱۵۹
- وردزورث ۶ ۽ ۱۰۲
- وسلر ( فان ) ۱۵۹ ۽ ۱۶۰ ۽ ۱۶۳
- ويل ( مترجم قصة جنجى ) ۱۰۲
- ياجودا ۱۲۴
- ينهونجى ( كتاب تاريخ ) ۱۰۶
- يوبانشاد ( كتاب مقدس هندي ) ۲۰۲
- يوريتومو ۲۱ ۽ ۱۳۷
- يورى ( حاكم ) ۱۶۷
- يوسيمتسوا ( حاكم عسكري ) ۱۴۶
- يوشيماسا ( حاكم محب للفنون ) ۲۳ ۽ ۱۴۷
- يوشيمنسو ( حاكم محب للفنون ) ۲۳ ۽ ۷۲ ۽ ۱۲۳
- يوشيمونى ( حاكم ) ۲۳ ۽ ۴۵ ۽ ۱۶۵ ۽ ۱۸۸
- يوكيوي ( مدرسة فنية ) ۱۵۴ - ۱۵۷ ۽ ۱۵۹
- يوى - مى - مون ( بوابة مشهورة )  
۱۲۵
- ييشن سوزو ( كاهن ) ۱۴۴
- هوج ( أسيرة حاكمة ) ۲۲
- هوجوكى ( كتاب مقالات ) ۱۱۰
- هوريوچى ( معبد ) ۱۵ ۽ ۱۲۲ ۽ ۱۲۹ ۽ ۱۳۰ ۽ ۱۴۳
- هوكو ( نوع من الشمر ) ۹۷
- هوكوسامى ( فنان ) ۱۳۱ ۽ ۱۴۳ ۽ ۱۵۴
- ۱۵۶ ۽ ۱۵۹ ۽ ۱۶۴
- هوكوكى ( كتاب ) ۴۷
- هورمر ۱۱۶
- هون تسى ( مفكر ) ۸۵
- هياكونن إشو ( ديوان شمر ) ۹۵
- هيتومارو ( شاعر ) ۹۲
- هيدارى جنجاو ( فنان ) ۱۲۰ ۽ ۱۲۱
- هيد يورى ( امپراطور ) ۲۷ ۽ ۲۸
- هيد يوشى ( امپراطور ) ۲۴ وما بعدها ۽ ۱۱۳ ۽ ۱۱۷ ۽ ۱۲۴ ۽ ۱۲۵ ۽ ۱۳۳ ۽ ۱۳۸ ۽ ۱۴۸ ۽ ۱۵۶ ۽ ۱۶۶ ۽ ۱۸۸
- هيد نيادا ۳۲ ۽ ۳۳
- هيراتا ( مفكر ) ۸۷
- هيرادو ( حاكم ) ۱۴۰
- هيرود ۲۰۵
- هيروشيجى ( فنان ) ۱۵۴ ۽ ۱۵۹
- هيزاكوريچ ( قصة ) ۱۱۶
- هيزن ( إقليم لصنع الخزف ) ۱۳۷ ۽ ۱۴۰
- هيشيكارا مورونوبو ( فنان ) ۱۵۵
- هينى ( شاعر ألماني ) ۲۰۱



# قصة الأندلس

ول وائريل ديورانت

## حياة اليونان

ترجمة  
محمد بدراف

الجزء الأول من المجلد الثاني

٦



تونس



بيروت





( شكل ١٠ هيجيا إلهة الصحة )  
( متحف أثينا )





## فهرس الجزء الأول من المجلد الثاني

الصفحة	الموضوع
ط	مقدمة الترجمة ... ..
١	مقدمة المؤلف ... ..
	<b>الكتاب الأول - تمهيد في حضارة بحر إيجه</b>
٧	أهم الحوادث في الكتاب الأول مرتبة حسب تواريخها ... ..
٩	<b>الباب الأول : كريت</b>
٩	الفصل الأول : البحر الأبيض المتوسط ... ..
١٢	الفصل الثاني : كشف كريت اثنائي .. ...
٢٠	الفصل الثالث : حضارة تستمد من بقاياها ... ..
٢٠	١ - النساء والرجال ... ..
٢٤	٢ - المجتمع ... ..
٢٨	٣ - الدين ... ..
٣١	٤ - الثقافة ... ..
٤٢	الفصل الرابع : سقوط كنوسس ... ..
٤٩	<b>الباب الثاني : قبل أحمنون</b>
٤٩	الفصل الأول : شليمان ... ..
٥٥	الفصل الثاني : قصور الملوك ... ..
٦١	الفصل الثالث : الحضارة الميسينية ... ..
٦٧	الفصل الرابع : طراودة ... ..
٧٥	<b>الباب الثالث : عصر الأبطال</b>
٧٥	الفصل الأول : الآخيون ... ..
٧٧	الفصل الثاني : غرافات الأبطال ... ..
٨٦	الفصل الثالث : الحضارة الهومرية ... ..
٨٦	١ - العمال ... ..
٩٢	٢ - الأخلاق ... ..
٩٧	٣ - الرجال والنساء ... ..

الموضوع	الصفحة
٤ - الفنون	١٠٠
٥ - الدولة	١٠٢
الفصل الرابع : حصار طراودة	١٠٥
الفصل الخامس : العودة إلى الوطن	١١٢
الفصل السادس : فتح الدوريين	١١٨

## الكتاب الثاني - نهضة بلاد اليونان

أهم الحوادث في الكتاب الثاني مرتبة حسب تواريخها ١٢٥

### ٦٢٨ الباب الرابع : اسبارطة

١٢٩	الفصل الأول : البيئة المحيطة ببلاد اليونان
١٣٥	الفصل الثاني : أرجوس
١٣٩	الفصل الثالث : لكونيا
١٣٩	١ - توسع اسبارطة
١٤٢	٢ - عصر اسبارطة الذهبى
١٤٧	٣ - ليقورغ
١٤٩	٤ - دستور لسديمونيا
١٥٣	٥ - القانون الاسبارطى
١٦١	٦ - ما لاسبارطة وما عليها
١٦٥	الفصل الرابع : الدول الميسينية
١٦٨	الفصل الخامس : كورفثة
١٧٣	الفصل السادس : مجارا
١٧٩	الفصل السابع : إيجينا، إيدورس

### ١٨٣ الباب الخامس : أثينة

١٨٣	الفصل الأول : بؤوتية هزيود
١٩٣	الفصل الثاني : دلفى
١٩٦	الفصل الثالث : الدول الصغرى
٢٠٠	الفصل الرابع : أتكنا
٢٠٠	١ - ما حول أثينة
٢٠٣	٢ - أثينة في عهد الأجركى
٢٠٩	٣ - الثورة الص لونية
٢٢٠	٤ - دكتاتورية بيسستراتس
٢٢٦	٥ - قيام الديمقراطية

الموضوع	الصفحة
<b>الباب السادس : الهجرة الكبرى</b>	<b>٢٣٣</b>
الفصل الأول : أسبابها، وسائلها	٢٣٣
الفصل الثاني : السكندرية الأيونية	٢٣٨
الفصل الثالث : الفيض الدور	٢٤٥
الفصل الرابع : الاثنتا عشرة مدينة الأيونية	٤٧
١ - ميليتس والى طن الأول للفلسفة الى نانية.	٢٤٧
٢ - بوليكر انيز السامى	٢٥٨
٣ - هرقلطس الإفومى	٢٦١
٤ - أنكريون الى سى	٢٦٩
٥ - طشيوز ، أزير ، فى سيار	٢٧٢
الفصل الخامس : سافو السبسية	٢٧٦
الفصل السادس : الإمبراطورية اشمالية	٢٨٤
<b>الباب السابع : اليونان فى الغرب</b>	<b>٢٨٩</b>
الفصل الأول : السيارين	٢٨٩
الفصل الثاني : فيثاغورس الكراتونى	٢٩٣
الفصل الثالث : زوفانيز الإيلاق	٣٠٢
الفصل الرابع : من إيطاليا الى أسبانيا	٣٠٥
الفصل الخامس : صقلية	٣٠٨
الفصل السادس : الى نان فى أفريقية	٣١٥
<b>الباب الثامن : آلهة اليونان</b>	<b>٣١٧</b>
الفصل الأول : أصل الشرك	٣١٧
الفصل الثاني : سجل الآلهة	٣٢١
١ - الآلهة الصغرى	٣٢١
٢ - الآلهة الأولمبية	٣٢٧
الفصل الثالث : أسرار خافية	٣٤١
الفصل الرابع : العبادات	٣٤٨
الفصل الخامس : الحرافات	٣٥٤
الفصل السادس : المتنبتون والمتنبئات	٣٥٨
الفصل السابع : الأعياد	٣٦١
الفصل الثامن : الدين والأخلاق	٣٦٥

الموضوع	الصفحة
الباب التاسع : الثقافة المشتركة لبلاد اليونان في عهدها المبكر	٣٦٨
الفصل الأول : فردية الدولة	٣٦٨
الفصل الثاني : الكتابة والقراءة	٣٧١
الفصل الثالث : الأدب	٣٧٧
الفصل الرابع : الألعاب	٣٨٥
الفصل الخامس : المذنب	٣٩٦
١ - المزهريات	٣٩٨
٢ - الامت	٤٠٣
٣ - اشارة	٤٠٨
٤ - المسيقى والرقص	٤١٣
٥ - نشأة التمثيل	٤٢٠
الفصل السادس : نظرة إلى الماضي	٤٢٥
الباب العاشر : الكفاح في سبيل الحرية	٤٢٧
الفصل الأول : مرثون	٤٢٧
الفصل الثاني : استيديز وتمستكليز	٤٢٧
الفصل الثالث : خشيارشاي أو أخشويرش	٤٣٤
الفصل الرابع : سلاميس	٤٣٧



## فهرس الأشكال والصور

شكل ١	هيجيا إلهة الصحة	... .. في أول الكتاب
٢	الساق	... .. أمام صفحة ٣٢
٣	الإلهة الأعلى	... .. » » ٣٢
٤	مظلم على جدا وعرش مينس	... .. » » ٤٠
٥	كأس من فافيه	... .. » » ٨٨
٦	قناع أجمنون	... .. » » ٨٨
٧	سارب	... .. » » ١٠٠
٨	ملهى أيدروس	... .. » » ١٧٨
٩	ملهى بوسيدون في بيستم	... .. » » ١٨٤
١٠	مزهريه عليها نقش يمثل أثينا وهرقل	... .. » » ٢٢٠
١١	مزهريه بو تلند	... .. » » ٢٢٢
١٢	مزهريه فرانسا	... .. » » ٢٢٢
١٣	عندراء	... .. » » ٢٤٨
١٤	أبل	... .. » » ٢٤٨
١٥	بركلز	... .. » » ٢٨٤
١٦	أبياتور	... .. » » ٢٨٤
١٧	أرفيوس ، ويورديز ، وهرمس	... .. » » ٣٤٠
١٨	مولد أفرديتي	... .. » » ٣٥٢
١٩	عرش لديز ( القاعدة اليمنى )	... .. » » ٣٦٠
٢٠	عرش لديزي ( القاعدة اليسرى )	... .. » » ٣٦٠
٢١	الدياد منس	... .. » » ٣٨٠
٢٢	أبلاو قاتل المظايا	... .. » » ٣٨٠
٢٣	قاذف الانرس	... .. » » ٤٠٠



## مقدمة الترجمة

# بسم الله الرحمن الرحيم

نحمدك اللهم على توفيقك ونصلي ونسلم على نبيك الكريم وعلى جميع أنبيائك ورسلك . وبعد فهذا هو الجزء الأول من المجلد الثاني من مجلدات قصة الحضارة التي يصدرها الكاتب الأمريكي ول ديوارانت . وهذا المجلد الثاني هو المعروف « بحياة اليونان » ، وقد تمت ترجمته بعون الله ، وسيصدر تباعاً في ثلاثة أجزاء . وقد تمت كذلك ترجمة المجلد الثالث الخاص بحضارة الرومان ، والذي سماه المؤلف « قيصر والمسيح » ، وسيصدر إن شاء الله بعد الفراغ من نشر المجلد الثاني . ولقد بدأنا منذ بضعة شهور ترجمة المجلد الرابع من هذه السلسلة العظيمة ، وهو الذي سماه المؤلف « عصر الإمبراطور » ، والذي يصل بالقصة إلى العصور الوسطى . ونرجو أن نفرغ من هذه الترجمة قبل أن ينشر المؤلف المجلد الخامس الخاص بعصر النهضة ، والذي يقول إنه سيصدر في عام ١٩٥٥ . فإذا ما مد الله في حياتنا ورزقنا صحة الجسم وراحة البال ، بدأنا ترجمة هذا المجلد عقب صدوره ، فلا يبقى بعد هذا لكي تتم القصة إلا المجلد السادس « عصر العقل » الذي سيصدر بالإنجليزية في عام ١٩٦٠ . فإذا ما ترجمناه هو الآخر فاعتقادنا أننا نكون قد دينا لهذا الوطن العزيز واللغة العربية حقهما علينا ونكون قد آن لنا وللمؤلف كما يقول عن نفسه أن نستريح .

هذا والفضل كل الفضل فيما صدر من قبل من هذا الكتاب الجليل الشأن وما سيصدر بعد من مجلداته الستة إلى الإدارة الثقافية في جامعة

الدول العربية فبمعونتها وثقتها ترجمنا ما ترجمناه منها ، ثم إلى لجنة التأليف والترجمة والنشر التي تولت أعمال الطبع والنشر وتحملت نفقاتها ، ثم إلى القراء في مصر وسائر البلاد العربية الذين أقبلوا على أجزاء المجلد الأول الخمسة إقبالا كان له أكبر الأثر في تشجيعنا على بذل ما يتطلبه هذا العمل الضخم من جهد ، وتحمل ما يسببه من عناء .

ولقد كانت طريقتنا في الترجمة هي بعينها الطريقة التي اتبعناها في كل ما ترجمناه من قبل ، وهي التقيد التام بالأصل المترجم لم نشذ عنه في شيء ، فلم ننقص منه ولم نزد عليه ، اللهم إلا شروحا وتعليقات قليلة في هوامش الصفحات .

أما تعريب الأعلام فقد اتبعنا فيه نطقها الذي ثبته المؤلف في آخر الكتاب ، عدا أسماء قليلة نطق بها العرب على غير ما ينطق بها الأوروبيون ، كأفلاطون وأرسطو ، وسقراط ، وأسماء أخرى ورد ذكرها في كتب العرب الأقدمين ؛ وإذا كان قد فاتنا شيء منها في هذا الجزء فرجاؤنا ألا يفوتنا في الجزأين التاليين ، وزيادة في الدقة قد رأينا أن نثبت أسماء الأشخاص والأماكن حين يرد ذكرها أول مرة بالحروف الإنجليزية حتى يسهل النطق بها على الوجه الصحيح ، ولنا لرحب بكل تنبيه لما عساه أن يكون قد خفى علينا من هذه الأسماء ، ونعد بالاستفادة منه في الأجزاء التالية مع خالص الشكر لأصحابه ، ونرجو ألا يطول انتظار القراء لهذه الأجزاء .



## مقدمة المؤلف

إن الغرض الذى أبتغيه من تأليف هذا الكتاب هو أن أجيل الفكر فى أصل الحضارة اليونانية ونشأتها وترعرعها واضمحلالها من أقدم العهود التى تدل عليها آثار كريت وطروادة إلى أن فتحت رومة تلك البلاد ، وأن أدون ما أمتدى إليه من بحوث فى هذا الميدان . وإنى لشديد الرغبة فى أن أرى هذه الحضارة المعقدة وأن أحس بها ، على ألا يكون إحساسى بها وروايتها مقصورين على البحث فى نهضتها وسقوطها بحثاً نظرياً مجرداً ، بل أريد به بحثاً يتغلغل فيما تشتمل عليه من عناصر حية كثيرة التباين ، متعددة الأنواع ، منها طريقة أهلها فى انتزاع الرزق من الأرض ، وفى تنظيم التجارة والصناعة ، وما قاموا به من تجارب فى الحكم الملكى المطلق ، والأرستقراطى والديمقراطى والدكتاتورى ، ومن ثورات على حكامهم ونظمهم ، ومنها عاداتهم وأخلاقهم وطقوسهم الدينية ومعتقداتهم ، وتربية أبنائهم وشئون أسرهم وتنظيم علاقاتهم الجنسية ، وبيوتهم ومعابدهم وأسواقهم ومسارحهم وميادين ألعابهم ، وأشعارهم ومسرحياتهم وتصويرهم ونحتهم وعمارتهم . ومسيقاهم ، وعلومهم ومخترعاتهم وخرافاتهم وفلسفاتهم : أريد أن أرى هذه العناصر وأن أحس بها لا فى عزلتها النظرية العلمية ، بل فى تفاعلها الحى وأثر كل عنصر منها فى سائر العناصر ، وأن أبحثها من حيث هى حركة عامة شاملة يقوم بها كائن حى ثقافى عظيم ، له مائة عضو ومائة ألف ألف خلية ، ولكن له جسماً واحداً وروحاً واحداً .

ولم هذا العناء كله ؟ لأننا لا نكاد نجد شيئاً فى ثقافتنا الدنيوية — اللهم إلا آلاتنا — لسنا مدينين به لليونان ، فالألفاظ الإنجليزية الدالة على المدارس والملاعب ، والحساب والهندسة ، والتاريخ ، والبلاغة ، وعلوم الطبيعة

والأحياء والتشريح والصحة والأقرباد ، وفن التجميل والشعر والموسيقى ،  
والمآسى والمسالى ، والفلسفة ، والدين ، واللاأدرية ، والتشكك ، والرواقية ،  
والأبيقورية ، وعلم الأخلاق ، والسياسة ، والمثالية ، وحب الإنسانية ،  
والكلبية ، والاستبداد ، والبلوتوقراطية والديمقراطية ، كل هذه ألفاظ  
يونانية لصور من الثقافة لم ننشئها نحن إنشاءً بل إنها قد نضجت  
وترعرعت — خيراً كان ذلك أو شراً — بفضل نشاط اليونان للعظيم .  
والمشاكل التى تقض مضاجعنا فى هذه الأيام — كتقطيع الغابات واستئصال  
أشجارها وما ينشأ عن ذلك من تعرية الأرض وإزالة تربتها ، وتجريد  
المرأة ، وتحديد عدد أفراد الأسرة ، والمحافظة على القديم المستعز ، وإجراء  
التجارب على الحديد فى الأخلاق والموسيقى ونظم الحكم ، وفساد السياسة  
والاعوجاج الخلقى ، والنزاع بين الدين والعلم ، وضعف المعنوية التى تستمدّها  
الأخلاق من خوارق الطبيعة ، وحروب الطبقات والأُمم والغارات ،  
وثورات الفقراء على الأغنياء الأقوياء من الناحية الاقتصادية ، وثورات  
الأغنياء على الفقراء الأقوياء من الناحية السياسية . والنزاع بين الديمقراطية  
والدكتاتورية ، وبين الفردية والشيوعية ، وبين الشرق والغرب ، كل هذه  
الأمور قد اضطربت بها حياة بلاد اليونان الباهرة المتألقة ، وكأنها قد  
اضطربت بها لتتعلم منها نحن ونفيد منها فى حياتنا . وقصارى القول أنه  
ليس فى الحضارة اليونانية شيء لا ينير لنا سبل حياتنا .

وسنحاول فى هذا الكتاب أن ندرس حياة بلاد اليونان من حيث تفاعل  
عناصرها الثقافية ومن حيث هى مسرحية كبرى ذات فصول خمسة  
تبدأ بنهضتها وتختتم بسقوطها . سنبدأ بكريت ونخضارتها التى أنيط عنها  
اللاثام من وقت قريب لأن من كريت ، كما يبدو لنا ، ومن بلاد آسية  
جاءت ثقافة ميسينى Mycenae وتيرنز Tiryns التى نشأت فيها قبل الأزمنة  
التاريخية ، فحولت على مهل المهاجرين الآخيين Achaeans والغزاة

الدورين Dorans إلى متحضرين ؛ وسنخصص بعض الوقت للدراسة  
عالم المحاربين والمحين ، والقراصنة والمغنين ، الذى انتقل إلينا فى أشعار  
هومر القوية الحارقة ؛ وسنرقب نشأة أسبارطة وأثينة فى عهد ليكورج  
Lycurgus وصولون Solon وتتبع انتشار الاستعمار اليونانى فى جميع جزائر  
بحر إيجة ، وشواطئ آسية الغربية ، والبحر الأسود ، وأفريقية وإيطاليا  
وصقلية ، وفرنسا وأسبانيا ؛ وسنرى الديمقراطية تدافع عن حياتها فى مراثون  
Marathon ، ثم تبحث فيها نشوة الظفر قوة على قوتها ، فننظم نفسها فى  
عهد بركليز Pericles ، وتزدهر وتثمر أغنى حضارة عرفها التاريخ  
وسنطيل النظر مسرورين مغتبطين إلى العقل البشرى وهو يتحرر من  
الخرافات والأوهام ، فينشئ علوماً جديدة ، وينزل الطب على حكم  
العقل ، وينزل بالتاريخ من خوارق الطبيعة ومن الأجرام السماوية إلى العالم  
الأرضى ، ويبلغ الغاية التى لم يصل إليها عقل شعب آخر من قبل فى  
الشعر ، والتمثيل ، والفلسفة ، والخطابة والتاريخ ، والفن ، وسوف  
نسجل فى هذا الكتاب ونحن آسفون محزونون ، ما اختتم به العصر الذهبى  
فى الحروب البلوبونيزية من خاتمة قضت فيها المدن اليونانية بعضها على  
بعض . وسنشاهد ذلك المجهود الجبار المنطوى على البسالة والشهامة والذى  
بدلته أثينة المضطربة المحتلة النظام لتستعيد قوتها بعد هزيمتها ؛ وسنراها  
عظيمة حتى فى اضمحلالها تنجب أفلاطون وأرسطاطاليس وأبليلز Apelles  
وبركستيلز Praxiteles ، وفيليب ودمستين وديجين ، والإسكندر ؛ وسنرى  
فى أعقاب قواد الإسكندر الحضارة اليونانية ، أعظم وأقوى من أن تحتويها  
شبه الجزيرة ، فتخترق حدودها الضيقة وتفيض من جديد على آسية ،  
وأفريقية ، وإيطاليا ؛ وتعلم الشرق المستغرق فى تصوفه وباطنيته جلال  
الجسم والعقل ، وتعيد مجد مصر فى إسكندرية البطالمة ، وتغنى رودس  
بالتجارة والفن وتهض بالهندسة على يد إقليدس فى الإسكندرية وأرخميديس  
فى سرقوسة ، وتضع على أيدي زينون وأبيقور أبقى الفلسفات فى التاريخ ؛

وتنحت تماثيل أفروديتي Aphrodite في ميلوس Melos والبلاؤكوثون  
Laocoön وانتصار سمثريس Samothracac ومذبح برجاموم Pergamum ،  
وتحاول عبثاً أن تعيد تنظيم سياستها وتبث فيها روح الشرف والوحدة  
والسلم ، ثم تهوى إلى أعماق الفوضى بسبب الحروب الداخلية وحروب  
الطبقات ، وتنضب مواردها ، ويقل عامرها ، وتفقد روحها المعنوية ،  
وتستسلم للأتوقراطية والحمول وتصوف الشرق ، وتكاد في آخر الأمر أن  
ترحب بالرومان الفاتحين ، فتورث بلاد اليونان الميتة على أيديهم أوربا  
علومها ، وفلسفاتها ، وآدابها وفنونها فتكون هي الأساس الثقافي الحي  
لعالمنا الحديث ٥



# الكتاب الأول

تمهيد

في حضارة بحر إيجه

من ٣٥٠٠ إلى ١٠٠٠ ق.م.



# أهم الحوادث في الكتاب الأول

## مرتبة حسب تواريخها

ملحوظة : كل التواريخ المذكورة هنا تقريبية ، وتاريخ الأفراد هي تواريخ السنين التي بلة فيها نضجهم العقلي ، وقد افترضنا أن هذه السنين هي التي تكون بعد أربعين عاماً من مولدهم ، أما تواريخ مولدهم ووفاتهم فسنذكرها إن استطعنا في فهرس الأعلام . وتواريخ الحكم هي تواريخ حكمهم ، وإذا وضعنا علامة الاستفهام أمام اسم واحد منهم فعني هذا أن التاريخ لا تذكره إلا الرواية اليونانية وحدها .

ق . م .

- ٩٠٠٠ - العصر الحجري الحديث في كريت .
- ٣٤٠٠ - ٣٠٠٠ الطور الأول من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية المبكرة .
- ٣٤٠٠ - ٢١٠٠ العصر الحجري الحديث في تساليا .
- ٣٤٠٠ - ١٢٠٠ العصر البرنزي في كريت .
- ٣٠٠٠ - ٢٦٠٠ الطور الثاني من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية المبكرة .
- ٣٠٠٠ - استخراج النحاس من قبرص .
- ٢٨٧٠ - أول استعمار معروف في طراودة .
- ٢٦٠٠ - ٢٣٥٠ الطور الثالث من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية المبكرة .
- ٢٣٥٠ - ٢١٠٠ الطور الأول من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية الوسطى .
- ٢٢٠٠ - ١٢٠٠ العصر البرنزي في قبرص .
- ٢١٠٠ - ١٩٥٠ الطور الثاني من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية الوسطى .
- المجموعة الأولى من القصور الكريتية :
- ٢١٠٠ - ١٦٠٠ العصر النحاسي - الحجري في تساليا .
- ١٩٥٠ - ١٦٠٠ الطور الثالث من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية الوسطى ،
- ١٩٠٠ - تدمير المجموعة الأولى من القصور الكريتية .
- ١٦٠٠ - ١٥٠٠ الطور الأول من الحضارة المينوية الهيلادية ، والسيكلادية المتأخرة ( الميسينية ) ، المجموعة الثانية من القصور الكريتية .
- ١٦٠٠ - ١٢٠٠ عصر البرنز في تساليا .
- ١٥٨٢ - تأسيس أثينة على يد سكريس .
- ١٥٠٠ - ١٤٠٠ الطور الثاني من الحضارة المينوية الهيلادية الميسينية والسيكلادية المتأخرة .
- ١٤٥٠ - ١٤٠٠ تدمير المجموعة الثانية من القصور الكريتية .
- ١٤٣٣ - دوكليد ن والطرفان .

- ١٤٠٠ - ١٢٠٠ الطور الثالث من الحضارة المينية الهيلادية (الميسينية) السيكلادية .  
المتأخرة ، قصور تيرنز وميسينية .  
١٣١٣ - تأسيس طيبة على يد كادموس .  
١٣٠٠ - ١١٠٠ عصر سيطرة الآخيين على اليونان .  
١٢٨٣ - عهد بلويز إلى إليس .  
١٢٦١ - ١٢٠٩ هرقل  
١٢٣٠ - ثيوس في أثينة ، وأه ديب في طيبة ، ومينوس وديدالوس في ثوسس .  
١٢٥٠ - ١١٨٣ « المدينة السادسة » في طروادة ؛ عصر أبظال هومر .  
١٢٢٥ - رحلة أجمن ن .  
١٢١٣ - حرب السبعة على طيبة .  
١٢٠٠ - ارتقاء أجمن ن العرش .  
١٢٩٢ - ١١٨٣ حصار طروادة .  
١١٧٦ - ارتقاء أورستيز .  
١١٠٤ - غزو الدوريين لبلاد اليونان .
-



# الباب الاول

## سكرت

### الفصل الاول

#### البحر المتوسط

إذا ما دخلنا أجمل البحار كلها وتركنا من خلفنا المحيط الأطلنطي ومضيق جبل طارق ، انتقلنا من فورنا إلى حلبة التاريخ اليوناني . ويقول أفلاطون عن بنى وطنه الذين استقروا في هذا الميدان : « لقد نزلنا في شواطئ هذا البحر كما نزل الضفادع حول بركة الماء » (١) . على هذه الشواطئ النائية ، أنشأ اليونان قبل ميلاد المسيح بقرون كثيرة ، مستعمرات مزعزعة غير وعيدة الأساس يحيط بها البرابرة من جميع الجهات : في همسكوبيوم Hemeroscopium وأمپورياس Ampurias في أسبانيا ، ومرسيليا وتيس في فرنسا ، وفي كل مكان تقريباً بإيطاليا وصقلية . وأنشأ المستعمرون اليونان مدنًا زاهرة في قوريني Cyrene بشمال أفريقية وفي نقراطس بدال النيل ، وبعبث مغامراتهم النشيطة الحركة والحياة في جزائر بحر إيجه وشواطئ آسية الصغرى في ذلك الوقت البعيد ، كما تبعثها فيها هذه الأيام ، وشادوا مدنًا كبيرة وصغيرة لتكون محاط لتجارهم الواسعة على شواطئ اللردنيل وبحر مرمرة والبحر الأسود ، ولم تكن أرض اليونان الأصلية إلا جزءاً صغيراً من العالم اليوناني القديم .

تري لماذا نشأت مجموعة الحضارات الثانية على شواطئ البحر المتوسط كما نشأت المجموعة الأولى قبل ذلك على ضفاف الأنهار في مصر وأرض الجزيرة

والهند ، وكما ازدهرت الثالثة بعدها على شواطئ المحيط الأطلنطي ، وكما  
يحتمل أن تنشأ الرابعة على شواطئ المحيط الهادي ؟ هل كان السبب في نشأتها  
هو اعتدال مناخ البلاد المطلة على هذا البحر ؟ لقد كانت الأمطار السنوية  
تروى الأرض وتخصبها في الزمن القديم كما تروىها وتخصبها في هذه الأيام (٢) ،  
وكان البرد المعتدل يبعث في أهل البلاد النشاط ، وكان في وسع الأهليين  
يعيشوا في الهواء الطلق طوال العام تقريباً ، تدفهم الشمس ولكنها لا توهم  
أجسامهم . ومع هذا فإن سطح الأرض حول هذا البحر وفي جزائره لا يبلغ  
من الخصب في مكان ما مبلغ أرض الأودية الغرينية في أحواض الكنج  
أو السند أو دجلة أو الفرات أو النيل . وقد يبدأ جفاف الصيف مبكراً عن  
عادته ، أو قد يطول أكثر مما يستحب ، وتحد في كل مكان فيه الأرض  
الحادة لا تبعد إلا قليلاً من القشرة الغرينية المتربة الرقيقة . وتقع إلى شمال  
هذه الأراضي التاريخية بلاد معتدلة المناخ وإلى جنوبها أرض مدارية ؛ وكلها  
أخصب منها تربة . ولما أضنى الجهد الفلاحين سكان شواطئ البحر المتوسط  
وجزائره ، ووجدوا أن التربة لا تجود عليهم بما يعوض عنهم جهودهم ،  
أخلوا يتجولون عن فلحها شيئاً فشيئاً ، ويستبدلون بذلك زراعة الزيتون  
والكرم . وكانت تلك البلاد تتعرض من حين إلى حين إلى أخطار الزلازل ،  
فتنشق الأرض تحت أقدام السكان على طول بعض العيوب الأرضية التي  
تعد بالمشين ، فترهبهم وتدفعهم إلى نوبات من التقى والإيمان . ولم يكن المناخ  
هو الذي جاء بالحضارة إلى بلاد اليونان ، وأكبر الظن أن المناخ لم يكن سبب  
قيام الحضارة في قطر من الأقطار .

أما السبب الذي جذب الناس إلى بحر إيجه فهو جزائره : فلقد كانت هذه  
الجزائر جميلة ؛ ولا ريب في أن الملاح المتعب كان ينشرح صدره حين يرى  
اختلاف ألوان التلال المظلمة التي تقوم كالحياكل فوق مياه البحر وتنعكس  
عليها . وقدما يجد الإنسان في هذه الأيام مناظر أجمل من منظر هذه التلال

أو أكثر منها إثارة لحاسة الجمال . وإذا ما طاف الإنسان ببحر إيجه أدرك لساعته لم أحب سكان هذه الشواطئ والجزائر بلادهم حبهم للحياة أو أكثر منها ، ولم كانوا يرون كما يرىسقراط أن النفي أشد ألماً من الموت . يضاف إلى هذا أن الملاح الذي كان يطوف بتلك البحار في الزمن القديم كان يجد في الجزائر منتشرة كاللآلئ في جميع الجهات ، وكان يراها متقاربة فلا تكاد سفينة تبعد عن الأرض أكثر من أربعين ميلاً ، سواء أكان مسافراً من الغرب إلى الشرق أم من الشمال إلى الجنوب . وإذا كانت هذه الجزائر البارزة فوق سطح الماء هي قلل سلاسل جبلية قديمة ، متصلة بعضها ببعض ، كسلاسل الجبال في بلاد اليونان القارية ، طغى عليها البحر على توالي الأيام<sup>(٣)</sup> ، فإن عين الملاح المرتقب كانت تقع على الدوام على قلة من هذه القلل المحيية كأنها تحييه وترحب بمقدمه ؛ وكانت أشبه بمنارات تهتدى بها السفن في وقت لم تكن تهتدى فيها بالبوصله البحرية . "وفوق هذا كله فإن حركات الريح والماء كانت تعين الملاح على الوصول إلى هدفه . فقد كان تيار مائى قوى أوسط يسير من البحر الأسود إلى بحر إيجه ، وكانت تيارات أخرى مضادة له تسير نحو الشمال محاذية شواطئ البحر ، وكانت الرياح الشمالية الشرقية تهب بانتظام في فصل الصيف فتساعد السفن التي خرجت من موانئها لتأتى بالحلب والسماك والفراء من البحر اليكسينى Euxine<sup>(\*)</sup> على العودة إلى موانئها في

---

(\*) كان اليونان يسمون البحر المتوسط **Ho Ponttos** أى الممر أو الطريق ، وكانوا يسمون البحر الأسود تسمية يراعون فيها التجميل في اللفظ **Pontos Euxienos** البحر المحب للأضياف - وربما كان سبب هذه التسمية أنه يقابل السفن المقبلة من الجنوب بريح وتيارات معاكسة لها . وكانت الأنهار الواسعة التي تصب مائها فيه ، والفيضاب الكثير الذي يقلل من سرعة البحر يجعلان مستوى الماء في البحر الأسود أعلى من مستواه في البحر المتوسط ؛ ومن أجل هذا كان تيار مائى قوى يندفع خلال مضيق البسفور (مخاضة الثور) المضيق ومضيق الدنيل إلى بحر إيجه ، وكانوا يسمون بحر مرمره البروپنتيس **Propontis** أى ما قبل البحر .

الشمال . وكان الضباب نادراً في البحر المتوسط ، كما أن أشعة الشمس التي لا تكاد تحتجب عنه ينشأ منها بالليل وبالنهار نسيم البر والبحر ، حتى يستطيع الإنسان من بدء الربيع إلى آخر الخريف أن يستعين في أى ثغر من ثغوره - إلا القليل النادر منها - بنسيم الصباح في خروجه منه وبنسيم المساء في عودته إليه .

في هذه البحار الصالحة للتجوال نَمى الفينيقيون الكسابون واليونان القواذب فن الملاحة وعلمها ، فبثوا فيها سفناً معظمها أكبر وأسرع من جميع السفن التي كانت تتمخر عباب البحر المتوسط قبلهم ولكنها كانت أيسر منها حركة ، وأضحت الطرق البحرية بين أوروبا وأفريقية من جهة وآسية من جهة أخرى مارة بقيرص وصيدا وصور أو ببحر إيجه والبحر الأسود ، وأضحت على الرغم من قراصنة البحر وما يتهددها من أخطار ، أقل نفقة من الطرق البرية الطويلة الشاقة المعرضة للأخطار والتي كان ينقل عليها في الأيام الحالية الكثيرة من تجارة مصر والشرق الأدنى . وبذلك اتجهت التجارة وجهات جديدة ، وضاعفت عدد السكان الحديد ، وأوجدت ثروات جديدة ، فاضمحل شأن مصر ، وأعقب ذلك اضمحلال شأن أرض الجزيرة وفارس ، وأقامت فينيقية إمبراطورية من المدائن على ساحل أفريقية وفي صقلية وأسبانيا ، وازدهرت بلاد اليونان ازدهار الوردية المرتوية .



## الفصل الثانى

### كشف كريت الثانى

« وفى وسط البحر القاتم كلون النيبذ أرض تسمى كريت ، وهى أرض جميلة غنية يحيط بها الماء ، وفيها خلق كثيرون يخططهم العد ، كما أن بها تسعين مدينة<sup>(١)</sup> » : لما أنشد هومر هذه الأبيات ، ولعل ذلك كان فى القرن التاسع قبل الميلاد<sup>(٢)</sup> ، كانت بلاد اليونان قد نسيت أو كادت تنسى ، وإن لم ينس الشاعر ، أن الجزيرة التى بدت له عظيمة حتى فى ذلك الوقت ، كانت فى وقت من الأوقات أعظم مما هى وقتئذ ثروة ، وأنها كانت تسيطر بأسطولها القوى على معظم نواحي بحر إيجه وعلى جزء من أرض اليونان الأصيلة ، وأنها قد أنشأت قبل حصار طروادة بألف عام حضارة من أعظم الحضارات الفنية فى تاريخ العالم : ولعل هذه الحضارة الإيجية التى كانت قديمة بالنسبة له بقدر ما هو نفسه قديم بالنسبة لنا ، هى التى عادت إلى ذاكرة هومر وهو يتحدث عن عصر ذهبي كان الناس فيه أكثر حضارة وأرق حاشية منهم فى أيامه المضطربة :

ولقد كان كشف هذه الحضارة المفقودة مرة ثانية عملا من أجل الأعمال فى تاريخ علم الآثار الحديث . فهى ذى جزيرة تبلغ مساحتها قدر مساحة أكبر جزائر السكلديز عشرين مرة ، جوها جميل ، تثج حقولها غلات مختلفة ، وتلالها كانت فى وقت من الأوقات كثيرة الأشجار ، وموقعها من أصلح المواقع للتجارة والحرب ، فهى فى منتصف الطريق بين فينيقية وإيطاليا ، وبين مصر وبلاد اليونان . ولقد أشار أرسطاطاليس إلى هذا

---

(١) كل تنواريخ الواردة فى هذا المجلد قبل الميلاد إلا إذا نص على غير ذلك أو كانت واضحة الدلالة على أنها بعد الميلاد .

الموقع الحسن وذكر أنه « هو الذى مكن مينوس Minos من إقامة إمبراطورية لها فى بحر إيجه »<sup>(٥)</sup> . ولكن قصة مينوس ، التى يسلم بصحتها كل الكتاب الأقدمين ، وقد رفضها الكتاب المحدثون وعدوها خرافة من الخرافات : وقد كان من عادة المؤرخين قبل أيامنا هذه بستين عاماً لا أكثر أن يقولوا كما قال جروت Grote إن تاريخ الحضارة فى بحر إيجه يبدأ بغزو الدورين أو بعصر الألعاب الأولمبية ؛ ثم حدث فى عام ١٨٧٨ م أن عمر تاجر كريتى يسمى مينوس كلكيرنوس Minos Kalikairinos — وهو اسم من ألقى الأسماء للكشف الذى وفق إليه — عمر هذا التاجر على آثار قديمة فى سفح أحد التلال القائمة فى جنوب قندية(\*) . وزار شليمان Schliemann العظيم هذا الموقع فى عام ١٨٨٦ ، بعد أن لم يمض على كشفه عن ميسينى Mycenae وطروادة إلا زمن قليل ، وأعلن عن اعتقاده بأن تحت ثراه آثار مدينة كنوسس القديمة ، وأخذ يفاوض مالك الأرض فى أن يسمح له ببدء أعمال الحفر على الفور ، ولكن المالك أخذ يساوم ويماحك وحاول أن يمكر به ؛ وكان شليمان تاجراً قبل أن يكون عالم آثار ، فتركه مغضباً ، وأضاع بذلك فرصة ذهبية لو اغتنمها لأضاف هو حضارة جديدة إلى حضارات التاريخ ، ومات بعد عام واحد من ذلك الوقت .

وفى عام ١٨٩٣ ابتاع دكتور آرثر إيفنز Arthur Evans عالم الآثار البريطانى من امرأة فى أثينة عدداً من الحجارة البيضاء كانت تمام ، وقد أدهشه ما كان محفوراً عليها من كتابة أثرية لم يكن فى وسع عالم من العلماء أن يقرأها . وما زال يتقصى مصدر هذه الحجارة حتى عرف أنها من كريت ، فحصل على إذن بالسفر إليها ، وأخذ يطوف فى أنحاء الجزيرة ويجمع منها ما يعتقد أنه نماذج للكتابة الكريتية القديمة . وفى عام ١٨٩٥ ابتاع جزءاً من الموقع الذى كان شليمان والمدرسة الفرنسية يعتقدان أنه موقع كنوسس وبعد أن قضى

---

(\*) العاصمة الجديدة الجزيرة واسمها الرسمى الحديث هرقليوم Heracleum

تسعة أسابيع من ربيع ذلك العام يحفر فيه مستخدماً في ذلك خمسين رجلاً أمارط اللثام عن أعظم ما أسفرت عنه البحوث التاريخية الحديثة من كنوز ، نقصد بذلك قصر مينوس . وليس فيما كشف من الصروح القديمة صرح يعادل هذا الصرح المعقد في اتساعه ، وأكبر الظن أنه هو قصر التيه الذي لا نهاية له ، والذي اشتهر فيما يروي من القصص اليونانية القديمة عن مينوس ، وديدلس Deadalus ، وثيسوس Theseus ، وأدرياني Adriane والمينوتور Minotaur . وكأنما شاءت الأقدار أن تؤيد ما أوحى به قريحة إيفنز إليه ، فعثر في هذه الخرافات وفي غيرها على آلاف من الأختام وألواح الصلصال ، عليها رموز تشبه الرموز التي جاء إلى كريت يتعقبها ، وكانت النيران التي دمرت قصور كنوسس قد حفظت هذه الألواح ، ولا يزال ما عليها من الكتابة التصويرية ومن الحروف الهجائية غامضاً يخفى قصة بحر إيجه القديمة(\*) .

ولما ذاع نبأ هذا الكشف هرع العلماء إلى كريت من كثير من الأقطار ، وبينما كان إيفنز يعمل في كنوسس كشف جماعة من الإيطاليين ذوى الجلد والعزيمة - هلبهر Halbherr ، وبرنيير Pernier ، وسفنيوني Savignoni وبريني Paribeni - في حاجيا تريادا Hagia Triada ( الثالث المقدس ) - تابوتاً عليه صور من الحياة الكريتية واضحة الدلالة ، كما كشفوا في فستس Phaestus عن قصر لا يفوقه في سعته إلا قصر ملوك كنوسس . وفي هذه الأثناء كان اثنان من الأمريكيين هما سيجر Seager ومستر هوس Hawes يقومان بأعمال الكشف في حفائر فاسلكي Vasiliki ، ومكلوس Mochlos ، وجورنيا Gournia ، وكان البريطانيون - هوجارث Hogarth ، وبوسنكوت Bosaquet ، ودوكنز Dawkins ، وميرز

---

(\*) وظل إيفنز يعمل بجهد ومهارة في كنوسس سنين طوالاً ، ومنح لقب فارس Knight تكافؤاً له على جهوده ، وأنتم في عام ١٩٣٦ تقريره الرائع المسمى « قصر مينوس » في أربعة مجلدات .

Myres ينقبون في بليكسترو Palaikastro وپسيكرو Psychro وذكرو Zakro . واهتم أهل كريت أنفسهم بأعمال الحفر والتنقيب في ديارهم ، فأخذ زنثوديديز Xanthoudidis وهزidakis يحفران في مواقع المساكن والمغارات والمقابر القديمة في أركلوكورى Arkalochori وتيليسس Tylissus ، وكومازا Koumasa ، وشمیزی Chamaizi ، وانضوت نصف الأمم الأوربية تحت لواء العلم في الوقت الذى كان فيه ساستها يستعدون للحرب

تري كيف تصنف هذه المادة الكثيرة — هذه القصور ، والرسوم ، والتماثيل والأختام ، والمزهريات والمعادن ، والألواح ، والنقوش ؟ — وإلى أى عصر من العصور الغابرة تضم ؟ وقد أرخ ليفنز ما كشف من الآثار حسب عمق الطبقات الأرضية التى وجدت فيها ، وما طرأ على أنماط الخزف من تطور تدريجى ، وما بين الآثار التى كشفت في كريت وما كشف في غيرها من البلاد من تشابه في الشكل أو في الغرض الذى صنعت من أجله ، والموازنة بين الطبقات التى كشفت فيها والطبقات التى يعرف تاريخها على وجه التقريب في غير كريت . وما من شك في أن هذه الطريقة لا تسلم من الخطأ ، ولكن البحوث التى أجريت فيما بعد ، وما حصل عليه العلماء من معلومات جديدة ، تؤيدها تأييداً يتزايد على مر الأيام . وظل ليفنز يواصل أعمال الحفر تحت كنومس حتى قابلته على بعد ثلاث وأربعين قدماً من سطح الأرض الصخور الصماء ، وكان النصف الأسفل من الأرض التى حفرها تشغله بقايا عليها طابع العصر الحجري الحديث — من أشكال بدائية لفخار مصنوع باليد ، محلى برسوم مكونة من خطوط بسيطة ، ومن لواب مغازل تستخدم في الغزل والنسيج ، ومن إلهات ذوات أعجاز ضخمة من الحجر الصابوني أو الصلصال ، وأسلحة وحجارة مصقولة ، ولم يكن من تلك البقايا أدوات من النحاس أو البرنز . وصنف ليفنز الفخار ووازنه بما وجد منه في مصر القديمة وبلاد النهرين ، وعلى أساس هذا التصنيف



قسم ثقافة كريت فيما بعد العصر الحجري الحديث وفي عصر ما قبل التاريخ .  
ثلاثة عصور : العصر المينوي المبكر . والمينوي الأوسط ، والمينوي  
المتأخر . ثم قسم كل عصر من هذه العصور إلى ثلاثة أطوار .

ويمثل أول ظهور النحاس - أى أبعد الطبقات التى ظهر فيها عن سطح  
الأرض - قيام حضارة جديدة قياماً بطيئاً من مرحلة العصر الحجري  
الحديث . وقبل أن يحل العصر المينوي المبكر كان الكريتيون قد عرفوا  
كيف يخلطون النحاس بالقصدير ، وبدأ بذلك عصر البرنز ، وفي الطور  
الأول من العصر المينوي الأوسط تظهر أقدم القصور : فيقيم أمراء كنوسس ،  
وفستوس ، وماليا Mallia لأنفسهم مساكن مترفة كثيرة الحجرات ، ومخازن  
واسعة ، وحوانيت متخصصة ، ومذابح وهياكل ، وبحارى نهر المتكبر  
الغربي المتعجرف ، وتجعله يغض الطرف منها استحياء . ونرى الفخار  
ذا ألوان كثيرة براق ، والجدران تزينها مقرنصات ساحرة جميلة ، ونرى  
نوفاً من الكتابة الحرفية قد تطور من الكتابة التصويرية التى كانت فى  
العصر السابق .

وفي نهاية الطور الثانى من العصر المينوي الأوسط حلت بالبلاد كارثة  
عجيبة تركت ما يدل عليها فى الطبقات الأرضية . فقد تهدم قصر كنوسس  
كان الأرض قد انشقت فحطمته ، أو لعل ذلك كان على أثر غارة قامت

---

(\*) لما كان من المستطاع تحديد تاريخ أقدم الطبقات المحتوية على أدوات نحاسية فى  
كنوسس بعام ٣٤٠٠ ق. م. أى منذ ٥٣٠٠ سنة من وقتنا هذا ، وذلك بمقابلتها بآثار  
الحضارات المجاورة لها ، وإذا كانت الطبقات المحتوية على أدوات من العصر الحجري الحديث  
فى كنوسس تشغل نحو خمسين فى المائة من سمك مجموع عمق الأرض من سطحها إلى الطبقات  
الصخرية ، فقد قدر إيفنز أن العصر الحجري الحديث فى كريت بقى ٤٥٠٠ عام على الأقل  
قبل معرفة المعادن ، أى من عام ٨٠٠٠ إلى ٣٤٠٠ ق. م. تقريباً . ولا حاجة إلى القول بأن  
تقدير الزمن بناء على عمق الطبقات الأرضية تقدير يختلف فيه العلماء كل الاختلاف ، لأن معدل  
الرسوب قد يختلف فى العصور المختلفة . وقد أدخل إيفنز فى حسابه ببطء هذا المعدل بعد أن  
ترك موقع كنوسس ، ولم يعد موضعاً لمدينة عامرة فى القرن الرابع قبل الميلاد . ولم توجد فى  
كريت أدوات من العصر الحجري القديم .

بها فستوس التي ظل قصرها باقيا بعد ذلك فترة من الزمان . ثم أصاب فستوس ومكلونس ، وجورنيا وپليكسترو ، ومدناً أخرى كثيرة في الجزيرة ، ما أصاب كنوسس من تخريب ، فترى الفخار قد غطاه الرماد ، والجرار الكبيرة في المخازن ملاءى بالأنقاض . أما الطور الثالث من العصر المينوى الأوسط فطور ركود نسبي ، وقد يكون هو الطور الذي اضطربت فيه أحوال البلاد الواقعة في جنوب البحر المتوسط على أثر فتح الهكسوس مصر ، ودام اضطرابها زمناً طويلاً (\*) .

وفي العصر المينوى المتأخر يبدأ كل شيء من جديد ، فتتجدد آمال الإنسانية التي تصبر على كل بلوى ، وتسرى فيها روح الشجاعة ، وتبدأ الحياة مرة أخرى ، فتقوم قصور جديدة أجمل من القصور السابقة في كنوسس ، وفستوس ، وتليسوس ، وحاجيا تريادا ، وجورنيا ، فتعمها الفخامة ، وتكثر المباني ذوات الأطباق الخمسة ، والنقوش البديعة ، ونوحى المباني الفخمة بأن أحوال البلاد قد بلغت من الثراء ما لم تعرفه بلاد اليونان حتى عصر بركليز .

منالك ترى دور التمثيل قد شيدت في أفنية القصور ، وترى النساء والرجال يجالدون الوحوش لتسلية الرجال والسيدات ؛ وهؤلاء لا تزال وجوههم الأرستقراطية اليقظة الهادئة حية في المظلمات البراقة الباقية على الجدران الجديدة . وتتضاعف حاجات الأهلين ، وترق أذواقهم ، وتردهر الآداب ، وتنشأ مئات من الصناعات ، فيستطيع الفقراء أن يستمتعوا بالرخاء وهم يعملون ليمدوا الأغنياء بأسباب الراحة والنعيم . وترى أسهاء الملوك تدوى فيها أصوات الكتبة وهم يحصون السلع التي يوزعونها أو يتسلمونها ، وأصوات الفنانين وهم ينحتون التماثيل ، أو يرسمون الصور ، أو يصنعون

---

(\*) إذا أراد القارئ أن يعرف كم من سنين دام كل طور من هذه الأطوار فليرجع إلى ثبت الحوادث المسلسلة في أول هذا الباب .

القمار ، أو ينقشون النقوش ؛ وأصوات كبار الموظفين يعقدون  
المؤتمرات ، ويستمعون إلى القضايا المستأنفة أحكامها إليهم ، أو يبعثون  
بالأوراق مبصومة بأختامهم العملية الدقيقة الصنع ؛ بينما ترى الأمراء ذوى  
الحصر النحيل والأميرات المحليات بالجواهر ، المغريات ، العاريات  
النحور ، يجتمعون فى وليمة ملكية يقدم لهم فيها الطعام على موائد تتلأأ  
عليها صحاف البرنز والذهب . لقد كان القرنان السادس عشر والخامس عشر  
قبل الميلاد هما العهد الذى بلغت فيه الحضارة الإيجية ذروة مجدها وهما  
عصر كريت الذهبى القديم .

## الفصل الثالث

### حضارة تستمد من بقاياها

إذا شئنا أن نستعيد هذه الحضارة المدفونة مما بقي من آثارها — أى أن نفعل بآثار كريت المتفرقة ما فعله كوفيه Cuvier بالعظام البشرية المشتتة — وجب علينا أن نذكر أننا نقدم بهذا العمل على مغامرة تاريخية لا تؤمن مغبتها ، وللخيال فيها شأن كبير ، لأنه هو المصدر الذى نستمد منه الصلات الحية التى تسد الثغرات وتربط المادة العلمية الضئيلة المشتتة التى يحركها المؤرخون حركة اصطناعية ، بعد أن ماتت من زمن طويل . وسيظل ما تنطوى عليه جزيرة كريت من معلومات مجهولاً خافياً على العالم حتى يقيض للأسرار المخبوءة فى ألواحها عالم مثل شمپليون .

### ١ — الرجال والنساء

بين الكريتيين ، كما يتصورهم فنانوهم ، وبين البلطة المزدوجة التى تظهر كثيراً فى رموزهم الدينية شبه غريب . فالرجال منهم والنساء لهم أجسام تدق من أعلاها ومن أسفلها حتى تنتهى فى الوسط بدائرة شديدة الضيق كطراز هذه الأيام ، ولكنه مبالغ فيه . وكلهم تقريباً قصار القامة نحاف ، لدن ، رشيقو الحركة ، ذوو أناقة رياضية . وهم بيض البشرة وقت مولدهم ؛ فأما نساؤهم اللاتى يلازم الظل فلهن وجوه بيض ، جرى عرفهم بأن تمثل فى صورهن ضاربة إلى الصفرة ؛ وأما الرجال الذين يسعون فى مناكب الأرض طلباً للرزق ، فقد لوحث الشمس وجوههم فاحمرت ، ولذلك كان اليونان يسمونهم كما كانوا يسمون الفينيقيين الفوينيقيين أى الأرجواني اللون ، وروؤسهم أقرب إلى الطول منها إلى العرض ، ومعارفهم حادة دقيقة ، وشعورهم وغيونهم سوداء



براقة كشعور الإيطاليين وعيونهم في وقتنا الحاضر : ولا جدال في أن هؤلاء الكريتين فرع من جنس « البحر المتوسط (\*) » ، والرجال منهم والنساء يرسلون شعرهم ، بعضه معقوص فوق رؤوسهم وأعناقهم ، وبعضه في حلقات فوق جباههم ، وبعضه الآخر في غداثر تنوس على أكتافهم أو صدورهم . ويضيف النساء إلى ذلك أشرطة في غداثرهن ، أما الرجال فكانوا يصطحبون معهم حتى في قبورهم طائفة من شفرات الخلاقة ليحتفظوا بوجوههم حلقة نظيفة حتى في القبور (١٠) .

ولست ملابسهم بأقل غرابة من أجسامهم ، فقد كان الرجال يضعون على رؤوسهم - إذا وضعوا شيئاً عليها لأنهم كانوا في أغلب الأحيان يتركونها عارية - عمام أو قبعات عراضاً ، وكان النساء يلبسن قبعات فخمة من طراز القبعات التي كانت منتشرة في بداية القرن العشرين . وكانوا في العادة حفاة الأقدام ، عدا أفراد الطبقات العليا ، فقد كانوا أحياناً ينتعلون أحذية بيضاء من الجلد ، كانت عند النساء مزركشة جميلة في أطرافها ، مزينة سيورها بالخرز . ولم يكن الرجال في العادة يلبسون شيئاً على أجسامهم فوق وسطهم ، أما في أوساطهم فكانوا يلبسون تنورات قصيرة ، أو مناطق تكون أحياناً منتفخة من الأمام تأدياً واحتشاماً . وقد تكون « التنورة » مفتوحة من الجانبين عند العمال ، أما عند العظماء وفي الحفلات فكانت تطول حتى تصل إلى الأرض عند الرجال والنساء على السواء . وكان الرجال يلبسون السراويل أحياناً ، وكانوا في الشتاء يلبسون رداء خارجياً طويلاً يتخذ من الصوف أو الجلد . وكانت الملابس تربط تربطاً محكما في وسط

---

(\*) يتسم علماء تاريخ الإنسان الطبيعي الأوربيين بعد العصر الحجري الحديث الأقسام الثلاثة الآتية التي كانت لها على الترتيب الكثرة الغالبة في شمال أوربا ، وسطها وجنوبها ، وهي : (١) « الجنس النوردي » أي الشمالي وأفراده طوال الرؤوس ، طوال القامة ، بيض البشرة شقر الشعر ملح الميوز . (٢) « الجنس الألبى » وأفراده عراض الرؤوس ، متوسطو القامة ، عيونهم عسلية وبشرتهم ضاربة إلى السمرة . (٣) « جنس البحر المتوسط » وأفراده طوال الرؤوس قصار القامة سمر البشرة . وجدير بنا أن نعرف أنه لا يوجد من هذه الأجناس جنس خالص نقي .

الجسم ، لأن الرجال والنساء جميعاً كانوا يحرصون على أن يكونوا — أو أن يبدووا — رفيعي الوسط كأن أجسامهم تتركب من مثلثين<sup>(١١)</sup>. وأرادت النساء في العصور المتأخرة أن ينافس الرجال في ضيق أوساطهن فعملن إلى المشدات القوية تجمع تنوراتهن حول أعجازهن ، وترفع أثداءهن العارية إلى ضوء الشمس . وكان من عادات الكريتيات الظريفة أن تبقى صدورهن عارية ، أو تكشفها قمصان شفافة<sup>(١٢)</sup> ، ولم يكن أحد يتحرج من هذا أو يرى فيه غضاظة . وكان المجول يربط تحت الصدر ، ثم يفتح فتحة دائرية غير دقيقة ، ثم يعود فينطبق انطباقاً جميلاً حول العنق أشبه بالطوق الميديشي لطراز . وكانت الأكمام قصيرة منتفخة في بعض الأحيان ؛ وكانت التنورات تزدان بالثنايا والألوان الزاهية ، وتتسع كثيراً عند العجز ، وتقوى في أغلب الظن بأعواد من المعدن أو بأطواق أفقية الوضع . ولنا لرى في ترتيب ملابس الكريتيات وأشكالها تناسقاً في الألوان ، وجمالاً في الأشكال ، ورقة في الذوق ، تم عن حضارة غنية راقية ازدهرت فيها الفنون وارتقت أساليب الحياة . ولم يتأثر اليونان بالكريتين في هذه المسائل ولم تغلب أزيائهم على غيرها من الأزياء إلا في العواصم الحديثة ؛ بل إن علماء الآثار أنفسهم يطلقون اسم « الباريسية » على صورة المرأة الكريتية ذات الصدر المرتفع البراق ، والعنق الجميل ، والفم المغرى ، والأنف البارز ، والجمال القوي المثير . إن هذه المرأة لتجلس أمامنا اليوم في غير حياء مصورة في طنف منقوش ، يطل فيه جماعة من العظماء على منظر لن يسمح لنا الزمان برويته ما حينئذ<sup>(١٣)</sup> .

وواضح في هذه الرسوم أن رجال كريت كانوا يحمدون لنسائها ما يخلعنه على الحياة من لطف ومغامرات ، لأنهم لا ييخلون عليهن بما يحتجن من مال يزدن به جمالهن وفتنتهن . فقد كشف في الآثار عن حلى كثيرة مختلفة الأنواع ، من دبابيس للشعر نحاسية وذهبية ، ودبابيس ومشابك منقوشة عليها بالذهب حيوانات أو أزهار ، أو رؤوس من البلور أو المرمر ، وأقراط

مزر كشة بنحيط من الذهب تختلط بالشعر ، وعصائب أو حلّ من المعادن النفيسة تربطه . ، وأقراط أو قلادات مدلاة من الآذان ، ومشابك وخرز وعقود على الصدر ، وأساور في الأذرع ، وخواتم في الأصابع من فضة ، وعقيق ، وجزع ، وجمشت ، وذهب . وكان الرجال يتحلون أيضاً ببعض هذه الحلّ ، فإذا كانوا فقراء لبسوا عقوداً وأساور من حجارة عادية ، وإذا أمكنتهم مواردهم أزينوا بنخواتم كبيرة نقشت عليها صور الحرب أو الصيد ، ونرى الساق في الصورة الذائعة الصيت يلبس في عضده الأسر اسورة عريضة من معدن نفيس ، وفي معصمه اسورة مطعمة بالعقيق . ونرى الرجل في الحياة الكريمية أيا كان موضعه يعرض أنبل عواطفه وأشد ما يفتخر به من هذه العواطف وهي حرصه على التجميل .

وتكاد النساء أن يكن صاحبات السلطان الأعلى في الحياة الكريمية ، ذلك أن المرأة المينوية لم تكن ترضى بحياة العزلة التي كانت تسود بلاد الشرق ، ولم تكن تطيق الحجاب أو البقاء في الدور ، وليس ثمة دليل على أنه كان للنساء أجنحة خاصة في المنازل . لقد كانت المرأة تشتغل في البيت بلاريب كما تفعل بعض النساء حتى في وقتنا هذا ، تنسج الأقمشة وتضفر السلال ، وتطحن الحب وتخبز العيش ، ولكنها كانت فوق ذلك تعمل مع الرجل في الحقل وتصنع معه الفخار ، وتختلط بالرجال في الأسواق ، وكان النساء يجلسن في المقاعد الأمامية في دور التمثيل وفي حلبات الألعاب ، وينتقلن في المجتمعات الكريمية وعليهن سياء العظمة والملل من التعظيم والتمجيد ، ولما أن صاغت الأمة أربابها كان هؤلاء الأرباب في أكثر الأحيان أشبه بالنساء منهم بالرجال . وإن العلماء المبجلين المشغفين على غير علم منهم — شغفاً لا غضاضة عليهم فيه — بصورة الأم المنقوشة على صفحات قلوبهم لبطأطئون رؤوسهم إجلالاً أمام آثار المرأة في هذه الحضارة ، ويقفون مذهولين أمام سلطانها العظيم (١٤) .

## ٢ - المجتمع

وسوف نفترض أن كريت في عهدها القديم كانت تقسمها جبالها أقساماً تسكنها عشائر قليلة العدد متحاسدة متباغضة ، تقيم في قرى منفصلة مستقلة ، يحكمها زعماءها ، وتتقاتل كما يتقاتل سائر الناس بفطرتهم . ثم يظهر من بين هؤلاء الزعماء زعيم قدير يضم عدداً من هذه العشائر تحت سلطانه ، ويؤلف منها مملكة ، ويشيد قصره الحصين في كنوسس أو فستوس أو تيليسوس أو غيرها من المدن ، ثم تصبح الحروب أقل عدداً وأكثر اتساعاً وأشد تفتيلاً . ثم تنضم المدن كلها وتحارب دفاعاً عن الجزيرة بأجمعها وتنتصر كنوسس ، وتنشئ المدينة المنتصرة أسطولاً بحرياً تسيطر به على مجرايمه ، وتقضى على القراصنة ، وتفرض الخراج على غيرها من الجزائر ، وتناصر الفنون كما فعل بركليز فيما بعد<sup>(١٩)</sup> . وهكذا تقوم الحضارة في إثر القرصنة ، والحق أن من الصعب قيام حضارة من غير سرقة كما أن من الصعب أن تبقى بغير عبيد(\*) .

ويستند سلطان الملك ، كما يستدل من الآثار ، على القوة والبطش ، وعلى الدين والقانون . وهو يغوى الآلهة ويستخدمها لمعونته ليجعل طاعة الناس إياه أيسر عليهم وأقل كلفة ، ويلقن كهنته الناس أنه من نسل فلكانوس Volchanos ، وأنه تلقى من هذا الإله القوانين التي يصدرها ، وإذا ما كان الملك قديراً أو سخيّاً فإن هؤلاء الكهنة يخلعون عليه من جديد السلطة الإلهية ، ويتخذ الملك البلطة المزدوجة وزهرة الزئبق رمزاً لسلطانه كما فعلت رومة وفرنسا فيما بعد . وهو يستخدم في تصريح شؤون الدولة ( كما تشير بذلك أكاداس الألواح ) طائفة من الوزراء وموظفي الدواوين والكتبة .

---

(\*) يقول توكيديد ، الحذر الدقيق ، إن أول شخص معروف تزعم الرواية التاريخية أنه بنى أسطولاً هـ مينس وسيطر به على البحر المعروف باسم البحر الهيليني وحكم جزائر سكليديس ... قد بذل غاية جهده ليقضي على القرصنة في ذلك البحر ، وكانت هذه خطوة لا بد منها لضمان الخراج الذي يستخدمه في مصالحه .



وهو يجي الضرائب عيناً ، ويخزن في جرار ضخمة موارد من حب وزيت وخمر ، ومن هذه الموارد يؤدي رواتب رجاله عيناً . وهو يقضى وهو جالس على عرشه في القصر من مجلسه في بيته الملكي الصغير فيما يرفع إليه من القضايا التي مرت بمحاكمه . وقد بلغ من شهرته في أحكامه أنه يصبح في الدار الآخرة بعد موته قاضي الموتى الذين لا مفر من عرض قضاياهم عليه (٢١) ، كما يؤكد لنا هومر . ونحن نسميه في كتابنا مينوس ولكننا لا نعرف حقيقة اسمه . ولعل هذا لقب لا اسم شبيه بلفظ فرعون أوقيصر يطلق على عدد كبير من الملوك .

وتدل هذه الحضارة في ذروة مجدها على أنها حضارة مدن لا حضارة ريف . وتحدثنا الإلياذة عن « مدائن كريت » التسعين ، ويعجب اليونان الذين يفتحونها من كثرة سكانها . بل إن الدارس ليقف اليوم مرتاعاً أمام شوارعها المخطمة المرصوفة ذات الحجاري ، وأمام أزقتها المتقاطعة ، وحوالياتها التي يخطئها الحصر ؛ ومبانيها المتجمعة حول مركز من مراكز التجارة أو الحكم ، حيث نرى الرجال محتشدين يتحدثون وهم ساكنون وادعون . وليست كنوسس وحدها هي المدينة العظيمة ذات القصور الواسعة التي تغرى الخيال على أن يبالغ في عظمة المدينة التي كانت بلا ريب أكبر مصدر لثروة هذه القصور ، وأول ما يستفيد من ثروتها . ويقابل كنوسس على شاطئ الجزيرة الجنوبي مدينة فستوس ، ومن مينائها « تحمل قوة الريح والأمواج إلى أرض مصر السفن ذات المقدمات القائمة ، كما يقول هومر » (٢٢) . وفي هذه المدينة تتجمع تجارة كريت المينوية الذاهبة إلى الجنوب ، مضافاً إليها السلع التي يأتي بها تجار الشمال الذين ينقلون بضائعهم إليها بطريق البر ليتجنبوا أخطار الطريق البحري الطويل . وتصبح فستوس بعدئذ لكريت كما كانت بيريوس لليونان ، تحب التجارة أكثر من حبها الفن ؛ ومع هذا فإن قصر أميرها صرح فخم ، يرقى إليه بطائفة من الدرج يبلغ اتساعها

خمساً وأربعين قدماً ؛ ولا تقل أبهاؤه وأفنيته عن مثيلاتها في كنوسس ؛ ففناؤه الأوسط مربع مرصوف يبلغ اتساعه عشرة آلاف قدم مربعة ، وحجرة الاستقبال فيه تبلغ مساحتها ثلاثة آلاف ، أى أكبر من الردهة العظيمة ، ردهة البلطة المزدوجة ، في العاصمة الشمالية .

وعلى بعد ميابين من فستوس في اتجاه الشمال الغربى منها تقع حاجياتريادا ؛ وإلى بيتها الملكى الصغير ( كما يسميه علماء الآثار ) يلجأ أمير فستوس ليتقى حر الصيف . وكان طرف الجزيرة الشرقى في الأيام المينوية غنياً بالبلدان الصغيرة : سواء أكانت ثغوراً مثل زكرو ومكلوس ، أو قرى مثل پريسوس preasus وبسيرا pseira ، أو أحياء لسكنى العظماء مثل بليكسترو ، أو مراكز صناعية مثل جورنيا . والشارع الرئيسى في بليكسترو حسن الرصف كثير المحارى ، تقوم على جانبيه بيوت رحبة ؛ منها بيت يحتوى على ثلاث وعشرين حجرة في الطابق الذى بقى منه حتى الآن . ولجورنيا أن تفخر بما كان فيها من شوارع واسعة مرصوفة بالجلبس وبيوت مشيدة بالحجارة من غير ملاط ، وحانوت حداد لا يزال كبيره باقياً إلى الآن ، وحانوت نجار وجد فيه صندوق يحتوى على عدد ، ومصانع تعج بصناع المعادن ؛ وصناع الأحذية والمزهريات ، وتكرير الزيت ، والنسيج ، وإن العمال الذين يكشفون عن تلك الآثار في هذه الأيام ويجمعون ما فيها من مناضد ذات ثلاث قوائم ، وجرار ، وفخار ، وأفران ، ومصاييح ، ومدى ، و « هاونات » ، وأدوات للصقل . ونخطاطيف ، ودبابيس ، وخناجر ، وسيوف ، نقول إن العمال الذين يكشفون الآن عن تلك الآثار ويجمعونها لتعريضهم الدهشة من كثرة ما كانت تخرجه مصانعها من أدوات مختلفة الأنواع . ويطلقون عليها اسم « مدينة الآلات » (٢٣) . وإذا قيست شوارع المدينة إلى شوارعنا في هذه الأيام بدت لنا ضيقة ، فهى لا تزيد على أزقة من طراز أزقة المدن الشرقية الواقعة قرب المدارين ، وإلى تخشى حر الشمس اللافح ، أما بيوتها المستطيلة الشكل المشيدة من الخشب أو الآجر أو الحجر ، فلا ترتفع في الغالب

إلى أكثر من طابق واحد . غير أن ما وجد في كنوسس من النقوش الباقية من العصر المينوى الأوسط يصور بيوتاً من طابقين أو ثلاثة ، بل ومن خمسة أحياناً ، في أعلاها حجرة مفردة أو برج صغير في بعض المواضع ؛ وفي الأطباق العليا من هذه البيوت المصورة نوافذ ذات ألواح حمراء مصنوعة من مادة لم تعرف بعد . ولحجرات الطابق الأسفل أبواب ذات مصراعين يدوران على قوائم لعلاها من خشب السرو توصل إلى فناء ظليل . ويصعد بدرج إلى الأطباق العليا وإلى سطح المنزل حيث ينام الكريتيون في الليالي الشديدة الحرارة . أما إذا قضوا الليل في داخل البيوت فإنهم يضيئون بيوتهم بمصابيح زيتية تصنع من الصلصال أو حجر الصابون ، أو الجبس أو الرخام ، أو البرنز حسب ثروة أصحابها (٢٤) .

ولسنا نعلم عن ألعاب الكريتي إلا شيئاً واحداً أو شيئين لا أهمية لهما ؛ فإذا كان داخل الدار فإنه يحب لعبة شبيهة بلعبة الشطرنج ، فقد خلف لنا في خرائب قصر كنوسس لوحة لعب فخمة ذات إطار من العاج وعليها مربعات من الفضة والذهب ، واثنيتين وسبعين قطعة من المعادن النفيسة والأحجار الكريمة . فإذا كان الكريتي في الحقول فإنه يعتمد إلى الصيد بجرأة وحاسة ومعه قطط نصف برية ، وكلاب صيد أصيلة ضامرة . وإذا كان من سكان الحواضر شجع الملاكين ، وتراه يصور على مزهرياته وفي نقوشه البارزة أنواعاً مختلفة من المباريات ، يتلاكم فيها ذوو الأوزان الخفيفة بأيديهم العارية وأقدامهم ، وذو الأوزان المتوسطة يتلاكمون بقوة ، وعلى رؤوسهم خوذ مزدانة بالريش ، وذو الأوزان الثقيلة يدلّون بنحوذهم وأقنعة خلودهم وقفازاتهم الطويلة المبطنة ، ويواصلون الملاكمة حتى يسقط أحدهم على الأرض من فرط الإعياء ، ويقف الثاني فوقه يتباهى بما أحرزه من نصر (٢٥) .

ولكن أكثر ما يثير حماسة الكريتي أن يشق طريقه بين الجموع التي تملأ المدرج في يوم من أيام الأعياد ليرى الرجال والنساء يواجهون الموت أمام

هجمات الثيران الهائجة . وكثيراً ما يصور مراحل هذا الصراع الوحشي الشديد ، يصور الصائد الجريء يقتنص الثور بأن يقفز فوق عنقه وينزل ساقيه على جانبيه وهو يشرب الماء من إحدى البرك ؛ ويصور المروض المحترف وهو يلوى رأس الثور حتى يتعلم شيئاً من الخضوع لحيل المدرب البغيضة ؛ ثم المجتلد الماهر النحيل الجسم الخفيف الحركة وهو يلتقي بالثور في الحلبة ، ويمسك بقرنيه ، ويقفز في الهواء ، وينقلب فوق ظهر الحيوان ، ثم ينزل برجليه على الأرض بين ذراعي فتاة تضفي على المنظر من جمالها وزشافتها<sup>(٢٦)</sup> . ولقد أصبح هذا الصراع حتى في كريت المينوية من الألعاب القديمة التي طال بها العهد ؛ فقد عثر في كهدوشيا على أسطوانة من الصلصال يعزى تاريخها إلى عام ٢٤٠٠ ق . م ، وتمثل صراع ثور لا يقل في شدته أو خطورته عما هو مصور في المظلمات السالفة الذكر<sup>(٢٧)</sup> . وإذا ما قلبنا الفكر في هذه اللعبة الدالة على شجاعة الإنسان وتعطشه لسفك الدماء ، والتي لا تزال منتشرة في هذه الأيام ، وعرفنا أنها قديمة قديم الحضارة نفسها ، إذا ما فعلنا ذلك أدركت عقولنا المولعة بتبسيط الأمور والاستهانة بها — وإن كان هذا الإدراك لا يدوم إلا لحظات — ما في الطبيعة البشرية من تناقض وتعقيد .

### ٣ — الدين

ربما كان الكريتي وحشياً قاسياً ، ولكنه كان بلا شك متديناً يتركب من مزيج بشري كامل من الفيتشية والخرافة من جهة والمثالية وتعظيم الأرباب من جهة أخرى ؛ فهو يعبد الجبال والمغارات ، والعدد ٣ ، والأشجار ، والأعمدة ، والشمس والقمر ، والمعز والأفاعي ، والإمام والثيران ، وقلما يسلم شيء من عبادته . والهواء في اعتقاده مملوء بالأرواح الطيب منها والحبيث ، وتنتقل منه إلى بلاد اليونان طائفة شفاقة من جن الحراج منها الذكور ومنها الإناث .



وهو لا يعبد. عضو التذكير عبادة ؛ ولكنه يعظم في رهبة وخشوع ما في الثور والأفعى من قوة حيوية منتجة<sup>(٢٨)</sup> . وإذا كان معدل الوفيات بين الكريتيين كبيراً فإنه يعظم الإخصاب ، وحين يسمو به تفكيره إلى إيجاد إله بشرى يصور لنفسه إلهته أمأ ذات ثدين وجسم فارع الطول ، وأفاع تلتف حول ذراعيها وئديها ، وتتلوى في شعرها أو تتدلى في أنفه وكبرياء من رأسها . وهو يرى في هذه الإلهة الأم الحقيقة الأساسية من حقائق الطبيعة ، وهي أن الموت عدو الإنسان الألد تغلبه قدرة الأم الخفية العجيبة على التناسل والتكاثر ، وهو لذلك يؤله هذه القدرة . فالإلهة الأم تمثل له مصدر الحياة بأجمعها في النبات والحيوان والإنسان . وإذا ما أحاط صورتها بالحيوان والنبات فما ذلك إلا أن الحيوان والنبات يوجدان من خصوبتها الخلاقية ، وهما لذلك يرمزان لها ولما ينبعث منها ؛ وهي تظهر في بعض الأحيان تضم بين ذراعيها طفلاً قدسياً هو فلكانوس ولدته في مغارة جبلية<sup>(٢٩)</sup> . وإذا ما تأملنا هذه الصورة القديمة رأينا من خلالها إيزيس وحورس ، وإشتار وتموز ، وسيبيل وأتيس ، وأفرديتي وأدنيس ، وأحسنا بوحدة ثقافات ما قبل التاريخ ؛ واتصال الآراء والرموز الدينية في عالم البحر المتوسط بعضها ببعض .

وزيوس الكريتيين ، وهو الاسم الذي يطلقه اليونان على فلكانوس ، أقل منزلة من أمه في حب الكريتيين ، ولكنه يزداد أهمية على مر الأيام ، ففيه يتمثل المطر المخصب ، والرطوبة التي يرى هذا الدين كما يرى طاليس أنها أساس كل شيء . وهو يموت ثم يشاهد الناس ضريحه جيلاً بعد جيل على جبل يوكتاس Jouktas ، ولا تزال صفحة وجهه الفخمة الحلية تظهر للسائح بالقوى الخيال ؛ ثم يقوم من قبره ليكون رمزاً للنبات المجدد للحياة ، ويحتفل القسيسون ببعثه المحيّد بالرقص والضرب بالدروع<sup>(٣٠)</sup> ، وهو بوصفه إلهاً للخصب يتصور أحياناً كأنه حل في جسم الثور المقدس ؛ وهو بهذه الصفة

يضاجع بأسفيا زوجة مينوس فى الحرافات الكريتية فتلد له ثور مينوس المهول أو المينوتور .

ويعمد الكريتى لاسترضاء هذه الآلهة إلى طقوس لا حصر لها من الصلوات والتضحيات ، والرموز ، والاجتفالات ، يقيمها فى العادة كاهنات من النساء ، و يقيمها فى بعض الأحيان موظفون من رجال الدولة . وهو يطرد الشياطين ويتقى أذاها بحرق البخور ، ويستثير الإله الغافل بالنفخ فى صدفه بحر زدوجة ؛ وبالقيثارة أو الناي ، وينشد الأناشيد الجماعية تعبدًا وخشوعاً . ويعمل على إنماء البساتين والحقول بإرواء أشجارها ونباتها بمراسم دينية ، وترى كاهنات البلاد وهن عاريات هائجات يهززن الأشجار التى نضجت ثمارها لتسقط حملها ، أو نساءها يسرن فى مواكب يحملن الفاكهة والأزهار يقدمنها للآلهة التى يحملنها فى هودج ويومئن بها إليها . والظاهر أن الكريتى لم يكن له معبدًا ولكنه كان يقيم مذبح القربان فى بهو القصر أو فى الأيكة أو المغارات المقدسة أو على قلل الجبال . وهو يزين هذه الأماكن المقدسة بأن يضع فيها مناضد يصب عليها السوائل قرباناً للأرباب ، وأصناماً مختلفة الأشكال و « قرونًا قدسية » لعلها ترمز إلى الثور المقدس . والرموز المقدسة عند الكريتى لا حصر لها ، ويلوح أنه يعبد هذه الرموز كما يعبد الآلهة التى تدل عليها . ومن هذه الرموز الدرع ولعله كان يراه رمزاً للآلهة فى صورتها الحربية ، ثم الصايب — فى صورتيه اليونانية والرومانية — يحفره على جبهة ثور أو على فخذ إلهة أو ينقشه على خواتم ، أو يقيمه من الرخام فى قصر الملك . وأهم هذه الرموز كلها البلطة المزدوجة بوصفها آلة التضحية ، وقد أضحت لها قوة سحرية عظيمة اكتسبتها من فضيلة الدم الذى تسفكه ، أو سلاحاً مقدساً يهديه الإله فلا يخطئ قط ، أو رمزاً لزيوس الذى يرسل الرعد ويشق السماء بصواعقه (٣١) .

وهو إلى هذا كله يعنى بعض العناية بموته ، ويعبدونهم عبادة لا تسمى إلى عبادة الآلهة السالفة الذكر . فهو يدفنونهم في توابيت من الصلصال أو في جرار ضخمة ، لأنهم إذا لم يدفنوا على هذا النحو قد يعودون إلى الحياة الدنيا . وهو يعمل على أن يظلوا راضين قانعين تحت الأرض بأن يضع معهم قلداً غير كثير من الطعام ، وأدوات الزينة ، ودمى صغيرة من الصلصال في صورة نساء يقمن على خدمتهم أو يواسينهم إلى أبد الدهر . وهو يعمد أحياناً إلى الخداع مدفوعاً برغبته في الاقتصاد الذى يطيقه تشككه البدائي ، فيستبدل بالطعام الحقيقى حيوانات من الصلصال يضعها في القبر إلى جانب موته .. وإذا دفن ملكاً أو نبيلاً أو تاجراً ثرياً وضع مع جثته بعض الصحف الثمينة أو الحلى التى كانت ملكاً لصاحب هذه الجثة ، ويضع أدوات الشطرنج مع اللاعبين الماهر ، ومجموعة من الآلات الموسيقية مع الموسيقى ، وقارباً مع من كان مولعاً بركوب البحار . ألا ما أكثر ما يدل عليه هذا العمل من عطف على الأموات ! وهو يأتى إلى القبر في مواسم معينة ليقدّم للموتى قرباناً من الطعام يحفظ عليهم حياتهم ، وهو يرجو أن يستقبل ردمشس Rhademanthus الإله العادل ابن زيوس فلكانوس الروح الذى تطهر ليهبه السعادة والسلام للذين لا بقاء لها على ظهر هذه الأرض .

#### ٤ - الثقافة

أصعب ما يواجهنا في حضارة الكريتيين هو لغتهم . فالكريني حين يستخدم الحروف الهجائية اليونانية بعد غزو الدورين بلاده ، إنما يستخدمها ليدون بها كلاماً يختلف كل الاختلاف عن الكلام اليونانى المعروف وأقرب منه شهاً بلغات الشرق الأدنى المصرية والقبرصية والحبشية والأناضولية . وقد اقتصر في أقدم العصور على الرموز التصويرية ، ثم بدأ حوالى ١٨٠٠ ق . م

يختصر هذه الرموز إلى نحو تسعين علامة مقطعية ، وبعد مائتي عام من ذلك الوقت استنبط نوعاً آخر من الكتابة تشبه علاماته الحروف الهجائية الفينيقية : ولعل الفينيقيين قد جمعوا منه ومن المصريين والساميين تلك الحروف التي نشروها فيما بعد في جميع البلاد المطلة على البحر المتوسط ، والتي أصبحت الأداة الفعالة في الحضارة الغربية . والكريتى العامى نفسه ينطق بما توحى به إليه شاعريته ، وينقش أشعاره على جدران حاجيا تريادا ، مثله في ذلك مثل الأخصاء من ساسة تلك الأيام . ولنا لنجد في قستوس نوعاً من الكتابة باقياً من أزمنة ما قبل التاريخ . فقد كشف في تلك المدينة قرص كبير من الطور الثالث من أطوار الحضارة المينوية الوسطى ، طبعت على صلصاله وهو لين رموز تصويرية لأصنام لكل رمز منها خاتم ؛ ولكن الذى يزيد من حيرتنا في أمر هذه الرموز أنها ليست كريتية بل أجنبية ، وربما كان هذا القرص قد نقل إلى كريت من أحد البلاد الشرقية (٣٢) .

وربما كشفت الألواح الطينية ، التى كان الكريتى يكتب عليها ، في يوم من الأيام ما كان عنده من العلوم . أما الآن فكل ما نستطيع أن نقوله إنه كان على علم بشيء من الفلك لأنه اشتهر بأنه ملاح ماهر ؛ وتقول الرواية إن الدورين الذين استوطنوا كريت فيما بعد قد أخذوا التقويم عن المينويين . ويعترف المصريون بأنهم مدينون للكريتيين ببعض الوصفات الطبية ، وقد أخذ عنهم اليونان بعض الأعشاب العطرية والطبية كالنعناع (mintha) ، والشيخ الرومى (aspithon) ، وعقاراً آخر مفيداً كل الفائدة يقال إنه يشفى البدانة من غير حاجة إلى الاقتصاد في الطعام (٣٣) كما تدل على ذلك أسماء هذه الأعشاب وهذا العقار . ولكن من واجبنا ألا نضع الحدس والتخمين في مكان التاريخ الصحيح .

وفى وسعنا أن نتأمل خرائب دور التمثيل الكريتية وإن كانت آدابهم





(شكل ٢ السابق)  
من قصر مينوس  
(متحف هرقليوم)

(شكل ٣)  
الإلهة الأنثى  
(متحف بوسطن)



لا تزال كتاباً مغلقاً محتفظاً بجميع أسزاره . فقد بنى الكريتيون في فيستوس حوالى عام ٢٠١٠ ق . م عشرة صفوف من المقاعد الحجرية تمتد نحو ثمانين قدماً بجوار جدار يطل على فناء ترفرف عليه أعلام ، كما أقاموا في كنوسس ثمانية عشر صفّاً من المقاعد الحجرية أيضاً طولها ثلاث وثلاثون قدماً . وهذه الدور التي تتسع لعدد من النظارة يتراوح بين أربعائة وخمسةائة من أقدم ما تعرفه دور التمثيل - فهي أقدم من ملهى ديونيسيوس بألف وخمسةائة عام . ولسنا نعرف ماذا كان يحدث على مسارح هذه الدور ، فالمظلمات تصور النظارة يشاهدون منظراً ما ، ولكننا لا نعرف ماهية هذا المنظر الذي يشاهدونه ، وأكبر الظن أنه خليط من الموسيقى والرقص . وقد احتفظت لنا صورة وجدت في كنوسس بطائفة من سيدات الطبقة الراقية ، ومن حولهن جماعة من الرجال المعجبين بهن يشاهدون رقصاً تقوم به بعض الفتيات المرحات ، ذوات « النقّب » في أيكّة من شجر الزيتون ، وتمثل صورة أخرى راقصة تنوس غداثرها وتمد ذراعها ؛ وهناك صور تمثل رقصات ريفية شعبية ؛ أو رقصات الكهنة والكاهنات والمتعبدين القوية أمام صنم أو شجرة مقدسة

ويصف هومر المرقص الذي أنشأه ديدلوس يوماً من الأيام في كنوسس العريضة لأدريادنى ذات الشعر الجميل ، وفيه يرقص ثلاثة شبان وثلاث عذارى فانتات مغريات يتماسكون بالأيدي . . . على صوت القيثارة وتقاسيم شاعر من رجال الدين «<sup>(١٢٤)</sup> . وترى القيثارة ذات السبعة الأوتار : التي يعزوا اليونان اختراعها إلى عبقرية ترپندر Terpander ، مصورة على تابوت في حاجيا تريادا قبل أن يولد ترپندر بألف عام . وهناك أيضاً الناي والمزمار ذو الأنبوبتين والثمانية الحروق والأربع عشرة نغمة بالصورة التي نجدها عند اليونان الأقدمين . ونرى على إحدى الحلى نقشاً يمثل امرأة تنفخ في بوق مصنوع من صدفة ضخمة كما نرى على زهرية جلاجل تضبط الوقت لأقدام أم الراقصات .

وروح النضارة والمرح والخفة التي تبعث البهجة في رقص الكريتي ولعبه هي نفسها التي تبعث الحياة في أعماله الفنية . ولم يخلف لنا الكريتي من مبانيه شيئاً من الأعمال ذات الأبهة والفخامة ، أو ذات الطراز الراقى العظيم ؛ بل نراه يفعل ما يفعله الياباني في عصر السمو راى ؛ فيجد اللذة والبهجة فيما تمتاز به الفنون الصغيرة من دقة ، وفي تزيين الأدوات التي يستخدمها في حياته اليومية ، وفي إحكام صنع الأشياء الصغيرة والوصول بها إلى درجة الكمال . وهو يقبل ما يعلّمه عليه العرف في الشكل وفي الموضوع شأن كل الحضارات الأرستقراطية ، ويتحاشى البدع المفرطة في الجدة ، ويتعلم الحرية داخل قيود الذوق والمحافظة على القديم . وقد برع الكريتي في صناعة الفخار ، وفي قطع الجواهر ، وفي حفر مواضع الفصوص في الخواتم ، وفي النقوش البارزة حيث تتاح له الفرصة لإظهار ما طبع عليه من مهارة ودقة . وهو لا يجد صعوبة في صياغة الذهب والفضة ، وتركيب الأحجار الكريمة ، وصنع أنواع كثيرة من المجوهرات . وهو يحفر على الأختام التي يصنعها ليوقع بها الوثائق الرسمية والبطاقات التجارية والصكوك المالية ، يحفر على هذه الأختام كثيراً من مظاهر الحياة العادية مفصلة دقيقة ، وكثيراً من مناظر كرييت الطبيعية ، تكفي وحدها لأن نتصور منها ما كانت عليه الحضارة الكريتية . وهو يصنع من البرنز طاسات ، وأباريق ، وخناجر وسيوفاً مزدانة بصور النبات والحيوان ومرصعة بالذهب والفضة والعاج والحجارة النادرة . وقد خلف لنا في جورنيا Gournia ، رغم عبث اللصوص مدى ثلاثة آلاف عام ؛ كأساً من الفضة مصقولة صقلافنياً جميلاً ، كما خلف في أماكن متفرقة من الجزيرة ، قروناً للشراب تبرز من رؤوس الآدميين أو الحيوان يكاد الإنسان حتى في هذه الأيام يحس فيها أنفاس الحياة .

ولم يترك شكلاً من أشكال الفخار إلا صنعه وبرز في هذه الأشكال كلها تقريباً ، فقد صنع المزهريات ، والصحاف ، والفناجين ، وأقداح الشراب ،



والمصاييح والحرار والحيوانات والآلهة . وقد كان في بادئ الأمر ، في العهد المينوى الأول ، يقنع بتشكيل هذه الآنية بيده ، حسب الأنماط التي ورثها عن العصر الحجري الحديث . وكان يطلبها بطبقة زجاجية سمراء أو سوداء ويترك النار تلونها بما تشاء من الظلال . ثم عرف في العهد المينوى الأوسط استخدام عجلة الفخرائى ليلبغ بها الذروة في المهارة ، وهو يتطلبها في العهد بطبقة زجاجية تماثل في تناسقها ورقها طلاء الخزف ، وينشر عليها في غير نظام الألوان السوداء والسمراء ، والبيضاء ، والحمراء ، والبرتقالية ، والصفراء ، والقرمزية ، والحمراء القانية ، ويمزجها فيخرج منها ظلالاً جديدة ، وهو يرقق الصلصال ترقيقاً وصل إلى حد الكمال في الآنية الجميلة الزاهية الألوان الرقيقة الجدران التي وجدت في كهف كمارس Kamares على جبل أيدا Ida ، والتي لا يزيد سمك جدرانها على ملليمتر واحد ، وقد أفرغ على هذه الآنية كل ما وهب من خصب الخيال : وبلغت صناعة الفخار في كريت ذروة مجدها بين عامى ٢١٠٠ ، ١٩٥٠ ق . م وترى الصانع يوقع باسمه على ما يصنع ، ويحرص أهل بلاد البحر المتوسط على اقتناء مصنوعاته ، وفي العهد المينوى المتأخر يطبق أصول الفن إلى أقصى حد على صناعة الفخار الرقيق ، فيصنع من عجينة الفخار ألواحاً ومزهريات زرقاء فيروزجية وآلهات متعددة الألوان ، ونقوشاً لحيوانات بحرية تكاد أن تكون هى والحيوانات الحقيقية سواء . وهل هناك أدل على هذا من أن إيشنر رأى سرطاناً بحرياً من الميناء فظنه سرطاناً متحجراً (٣٥) . وفي ذلك العهد ترى الفنان يشق الطبيعة ويسره أن يمثل على آنيته أنشط الحيوانات حركة ، وأزهى الأسماك لوناً ، وأرق الأزهار أوراقاً ، وأجمل النباتات شكلاً . وهو يخرج روائع الفن الخالدة في الطور الأول من أطوار العصر المينوى المتأخر أمثال مزهرية الملاكين ومزهريه الحصادين ؛ ففي الأولى يصور القسوة بجميع أشكالها ومواقفها في ألعاب الملائكة ، ويضيف إليها صوراً من حياة مصارعى الثيران ، وفي

الثانية يتتبع بمنتهى الدقة والإخلاص موكباً لعله موكب الفلاحين يمشون يغنون في عيد ، ثم تضعف تقاليد الفخار الكريتي ويضمحل فنه ؛ وينسى الصنّاع تحمّظهم وذوقهم ، فتغطى الزخارف المزهريات من أولها إلى آخرها في غير نظام ، ويعجز الصنّاع عن التفكير البطيء والتنفيذ في صبر وأناة ، ويحل الإهمال والتراخي اللذان ينتحلان اسم الحرية محل الدقة والصقل اللذين عهدناهما في عصر كمارس . وليس من حقنا أن نلوم الكريتيين على هذا الاضمحلال فهو الموت الذي لا مفر منه والذي لا بد أن يلاقيه الفن إذا بلغ سن الشيخوخة وخارت قواه ، فيستغرق في سبات مدى ألف عام ، ثم يولد من جديد ، ويبلغ منتهى الكمال في المزهريات الأنكية .

وفن النحت من الفنون الصغرى في كريت ، وقلما يرقى إلى أكثر من صنع التماثيل الصغيرة إلا في النقوش المنخفضة وفي قصة ديدالوس . وكثير من هذه التماثيل الصغرى فجأة لا تخرج عن نمط واحد جرى به العرف وثبت عليه ؛ ويبدو أنها كانت تصنع من غير مثال تحتذيه . ومن هذه تماثيل من العاج يمثل لاعباً رياضياً ساعة أن يقفز في الهواء ؛ ومنها رأس جميل ضاع جسمه في أثناء انتقاله إلينا خلال القرون الطوال . وخير هذه التماثيل يفوق في دقة التشريح وفي وضوح الحركات كل ما عرفناه من تماثيل اليونان قبل أيام ميرون Myron . وأغربها كلها إلهة الأفاعى المحفوظة في متحف بُسطن - وهي تماثيل قوى من العاج والذهب نصفها أنثى ونصفها أفعى ؛ وفي هذا يعالج المثال آخر الأمر الجسم الآدمي بشيء من سعة الإدراك والنجاح . ولكنه حين يريد أن يمثل الضخامة يعتمد في الغالب إلى تمثيل الحيوانات ويقتصر على النقوش البارزة الملونة ، كما نرى ذلك في رأس الثور المحفوظ في متحف هركيولانيوم ؛ وفي هذا الأثر المدهش نرى العينين الوحشيتين ، والمنخارين الناخرين ، والفم اللاهث ، واللسان

المرتجف ، وكل هذه قد بلغت من القوة درجة لن تفوقها بلاد اليونان نفسها في أى عهد من عهودها .

وأكثر ما يستلفت النظر في كريت القديمة هو تصويرها . ذلك أن النحت معتل لا يؤبه له ، وما عثر عليه من الفخار قليل معظمه قطع متفرقة ، وعمارتها كلها أطلال دارسة ؛ ولكن أجمل الفنون كلها ، وهو الذى يقع فريسة سهلة لعوادي الزمان الذى لا يرحم ، قد أبقى لنا روائع نستطيع أن ندرسها وتستثير إعجابنا من عصر بلغ من القدم حداً سقط من ذاكرة اليونان الأقدمين ، وهم الذين لم يبق من تصويرهم على حدائث عهده بالقياس إلى تصوير الكريتين صورة واحدة أصيلة . وقد أبقت الزلازل والحروب التى دكت القصور في كريت على مظلم في جدار هنا وآخر في جدار هناك ؛ وإذا ما جلنا في هذه القصور المخرّبة ، ونخطينا أربعين قرناً من الزمان ، والتقىنا بالرجال الذين زينوا حجرات الملوك المينويين رأيناهم في عام ٢٥٠٠ قبل الميلاد يضعون على الجدران طبقة من الجير النقى ، ويهديهم تفكيرهم إلى التصوير على السطح المبلل ، فيحركون الفرشاة حركات سريعة ينفذ بها اللون إلى الطلاء قبل أن يجف سطحه . وقد استطاعوا بحذقهم أن ينقلوا إلى أبهاء القصور المظلمة جمال الحقول المكشوفة الوضاء ، فيستنبتون الجص زنبقاً ، وسوسناً ، ونرجساً ، وبردقوشاً . وما من أحد شاهد هذه المناظر ثم قال مع القائلين إن روسو قد أزاح الستار عن الطبيعة . ونرى في متحف هركيولانيوم جامع الزعفران حريضاً على قطف زهره كما صورته مصوره في العصر المينوى الأوسط ؛ ونرى وسطه رفيعاً إلى حد ينفر منه الذوق ، كما يبدو جسمه طويلاً لا يتناسب مع ساقيه ، ولكننا نرى رأسه متقن التصوير خالياً من العيوب ، ونرى الألوان هادئة والأزهار نضرة كما كانت منذ أربعة آلاف عام . وفي حاجيا تريادا إيزين الرسام تابوتا برسوم لخلائق غريبة نكاد نقول إنها نوبية منهمكة في طقوس دينية ؛ وخير من هذا كله ما زين به أحد الجدران من أشجار متماوجة يدس بينها — وإن

لم ينخفها عن العين بل يتركها واضحة جليلة — قطعة متحفزة ، تستعد للهجوم دون أن يراها أحد على طائر ملط بنفسه ينشئ ريشه في الشمس . ويصل الرسام الكريتي في العصر المينوي المتأخر إلى ذروة مجده ، فكل جدار يغريه وكل ثرى يستدعيه ، وهو لا ينقش مساكن الملوك وحدها ، بل ينقش بيوت النبلاء وأثرياء البلاد ، ويزينها بما لا يقل عن زينة بيوت ممبي . على أن نجاحه هذا وكثرة ما ينال عليه من الطلبات لا يلبثان حتى يفسدا عليه أمره ، وسرعان ما يؤدي حرصه على أن ينتهي مما بين يديه إلى قصوره عن الارتقاء إلى ما يقرب من الكمال فيما يصنع ، فيفضل الكم على الكيف ، ويكرر رسوم الأزهار حتى يمل الناظر إليها من التكرار ، ويصور الرجال بصور لا وجود لها في الحياة الواقعية ، ويقنع برسم الخطوط الخارجية ، وينحط بفنه إلى المستوى الذي يدرك فيه أن هذا الفن قد جاوز مجده الأعلى وأنه قد آن أوان موته . ولكن من حقه علينا أن نقول إن التصوير لم يمثل الطبيعة بمثل النضارية التي مثلها بها التصوير الكريتي ، مع جواز استثناء مصر القديمة وحدها من هذا التعميم .

وتتضافر الفنون كلها على بناء القصور الكريتيّة ، فالقوة السياسية ، والسيادة التجارية ، والثراء ، والترف ، وما تجمع في البلاد من رقة وسمو في الذوق ، كل هذا يحتم على المهندس ، والبانى ، والصانع ، والمثال ، وصانع الفخار والمعادن ، والنجار ، والمصور ، يحتم على هؤلاء كلهم أن يجمعوا ما وهبهم الله من حذق ليشيدوا به طائفة من حجرات ملكية ، ومكاتب إدارية ، وملاذ ، وحلبات ألعاب لتكون محور الحياة الكريتيّة ومشاهد رقيها وعظمتها . يبنون في القرن الحادى والعشرين ثم يهدم بنيانهم في القرن العشرين ، فإذا جاء في القرن السابع عشر لا يكتفون فيه ببناء قصر مينوس بل يشيدون كثيراً غيره من الصروح الفخمة في كنوسس وفي نحو خمسين مدينة أخزى في الجزيرة المثيرة الرخية . ولقد كان عصر الحضارة الكريتيّة من أزهى العصور في تاريخ العمارة .



وجدير بنا أن نذكر أن الذين شادوا قصر كنوسس كانت تنقصهم وفرة مواد البناء والرجال ؛ فالمعادن قليلة في كريت والرخاء لا وجود له فيها على الإطلاق ، ومن أجل هذا تراهم يبنون بحجر الجير والجبس ، ويستخدمون الخشب في إنشاء الأروقة المقامة على العمدة والسقف وجميع الأعمدة التي فوق الطابق الأرضي . وهم يقطعون الكتل الحجرية قطعاً محدداً دقيقاً يستطيعون به أن يضمعوها في أماكنها من غير ملاط . وبهذه الأدوات شادوا حول فناء أوسط سعته عشرون ألف قدم مربعة ثلاثة أطباق من البناء أو أربعة يرقى إليها بدرجات حجرية واسعة ، وتحتوى على ما لا حصر له من الحجرات مراكز للحراسة ، وحوانيت ، ومعاصر للخمر ، ومخازن ، ومكاتب لتصرف شئون الدولة ، ومساكن للخدم ، وحجرات للانتظار ، وأخرى للاستقبال ، ومخادع ، ومعبد ، وجب ، وحجرة عرش ، وهو للبلطة المزدوجة ، وبالقرب من هذه كلها دار للتمثيل ، وقصر صغير ذو حديقة ، ومقبرة . وفي الطابق الأسفل من القصر أقاموا عمداً مربعة ضخمة . من الحجارة ، وأما في الأطباق العليا فقد أقاموها من خشب السرو . والغريب في هذه العمدة أنها رفيعة من أسافلها ثم تتدرج في السمك إلى أعاليها ، لتحمل السقف على تيجان ملساء مستديرة أو لتلقى بظلالها على جانبها . وفي داخل هذا القصر وضع بناوثة مقعداً حجرياً ، مستنداً في مكان أمين إلى جدار جميل النقش ، وهذا المقعد الحجري منحوت نحتاً بسيطاً ولكنه يشهد بمهارة من نحته وحذقه ؛ ويسمى الحفارون المستكشفون هذا المقعد الحجري عرش مينوس ، وفي وسع كل سائح جوال أن يجلس عليه في تواضع واحتشام ويتصور نفسه برهة من الزمان مسيطراً على هذا المقعد الذي يزيد على بضعة أشبار . وأكبر الظن أن هذا القصر الفسيح هو قصر التيه الشهير ( لايرنث ) أو هيكل البلطة المزدوجة ( لبريس Labryth ) الذي يعزوه الأقدمون إلى

ديدلووس والذي خلع اسمه فيما بعد على كل شيء كثير التعاريج سواء كان(\*) حجرات أو الفاظاً أو آذاناً(٣٨).

وكان الذين شادوا مدينة كنوسس قد أرادوا أن يدخلوا السرور على النفعيين أهل هذه الأيام الذين يهتمون بأنايب المياه أكثر من اهتمامهم بالشعر ، فجهزوا القصر بنظام لصرف مائه وفضلاته أرقى من كل نظام مماثل له في التاريخ القديم . فقد كانوا يجمعون في قنوات حجرية الماء الذي سيل على سفوح التلال أو ينزل من السماء ويسيرونه في أسطوانات مجوفة إلى حمامات(\*\*) ومراحيض ، ثم يتقاون الفضلات في أنايب من الصلصال المحروق مصنوعة على أحسن طراز — كل قسم منها طول قطره ست بوصات ، وطوله ثلاثون بوصة ، مزود بشرك لحجز الرواسب ، ومته بطرف رفيع يدخل به في القسم الذي يليه ، ويرتبط به ربطاً محكماً يرباط من الأسمنت(٣٨) . وربما كان فيها جهاز يمد القصر الملكي بالماء الساخن(٣٩) (+)

وقد زين الفنانون في كنوسس داخل القصر على سعته بأرق وسائل الريب . فجملوا بعض الحجرات بالزهريات والتماثيل الصغيرة ، وبعضها الآخر بالصور الملونة أو النقوش البارزة ، وبعضها بالقوارير الحجرية أو الآنية

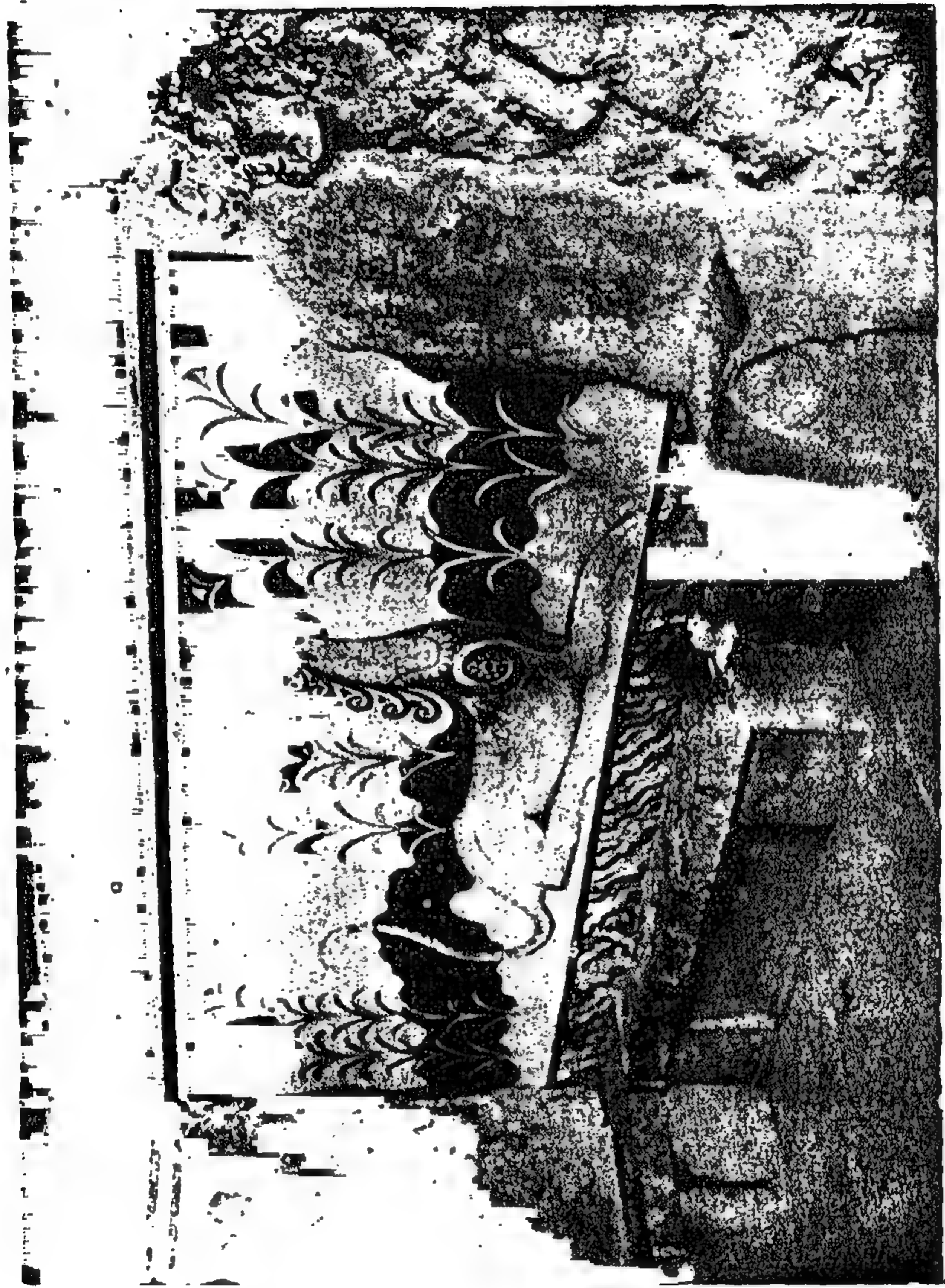
---

(٥) ليس قد انا حجرات إلا افتراضاً محضاً بطبيعة الحال . وجدي بنا أن نضيف إلى هذا أن ما استخرج من نقوش القصر قد نقل كله إلى متحف مركي لانيوم أو غيره من المتاحف ، وأن كثيراً مما بقى منه في موضعه قد رُم قزيمياً مجرداً من الذوق .

(\*\*) لم يعد المؤرخون الآن متفقين على أن الفجوات المربعة التي عثروا عليها في أرض بعض الحجرات كانت حمامات ، وحجتهم في هذا أنها لا منفذ لها وأنها مصنوعة من الجبس . وما يذيبه الماء شيئاً فشيئاً(٣٧) .

(+) عثر مسو Mosso على أنايب للصرف شبيهة بهذه في البيت الخالي المقام في حاجياتريادا ، وقد وصفها بقوله : « لقد أدهشني أن أرى في يوم من الأيام سقط فيه المطر ، أرا أن كل وسائل صرف المياه تعمل عملها بمنتهى الدقة والإتقان ، ولقد رأيت المياه في البالعات التي يستطيع الرجل أن يسير فيها واقفاً على قدميه . وإني لأشك في أن نظاماً آخر للصرف غير هذا النظام قد بقى يؤدي عمله بعد أربعة آلاف عام من إنشائه »(٤٠) .





(شکل ۴) مظلّم علی جندار و «عرش مینوس»  
(متحف هرقلیوم)





الضخمة ، وبعضها بتحف من العاج أو الخزف أو البرنز ، وأقاموا حول أحد الجدران طناً من حجر الجير عليه ألواح ذات ثلاثة حوز متساوية الأبعاد ، وأنصاف ورود ، ونقشوا حول جدار آخر عدداً من اللوالب على سطح طلي ليثل الرخام ؛ وحول جدار ثالث نقشوا صراعاً بين رجل وثور ، تجلت فيه جميع دقائق الصراع بغاية الوضوح ، ونشر المصور المينوى في جميع الأبهاء والحجرات كل ما احتواه فنه المبهج من أمجاد ، فصور لنا في إحدى حجرات الاستقبال سيدات في ثياب زرقاء فاجأهن وهن يثرثن ، وأبرز معارفهن ، وأذرعهن الجميلة ، وصدورهن ، وأنداءهن الدفينة ، وصور على جدار غيره حقولا من الأزورد والنيلوفر وغصون الزيتون ، وعلى جدار آخر سيدات في دار التمثيل ، ودلافين تسبح من غير حركة في ما البحر . وخير من هذه الرسوم الصورة الرائعة الدائعة الصيت ، صورة الساقى المنتصب القامة ، والقوى البنية ، يحمل دهاناً ثميناً في وعاء أزرق رفيع ، وقد جمّلت وجهه تريته ويد الفنان ، وتلى شعره في غديرة سميكة على كتفيه الأسمرين وتلاّلات الحلى في أذنيه ، وحول عنقه وذراعيه ومنطقته ، وزين ثوبه الغالى بصور جميلة لبعض الأزهار . وما من شك في أن هذا الساقى ليس من الرقيق ، بل هو شاب من أبناء الأشراف يفخر بما نال من شرف خدمة الملك . وجملة القول أن ليس في مقدور حضارة ما أن تتطلب أو تخلق مثل هذا الترف وهذه الزينة إلا إذا كان قد طال عهدا بالنظام ، والثراء ، والفراغ ، وسلامة الذوق .

## الفصل الرابع

### سقوط كنوسس

إذا ما رجعنا إلى ما قبل هذه الحضارة الباهرة نبحث عن أصلها ،  
وجدنا أنفسنا نتقلب بين آسية ومصر . فالكريتيون يبدون من جهة شديدي  
الصلة بالشعوب الهنديرية التي تسكن آسية الصغرى ؛ ففي هذه البلاد  
كما في كريت تستخدم ألواح الصلصال للكتابة ، وكان فيها الشاقل  
وحدة الموازين . وفي كاريا من أعمالها كان يعبد زيوس لبرنديوس  
Zeus Labrandeus أى زيوس ذو البلطة المزدوجة Labrys ، وفيها كان  
الناس يعبدون الأعمدة والثور والإمامة ، وفي فريجيا كانت مسيبل العظيمة  
الشبيهة كل الشبه بالأم الإلهة في كريت حتى لقد أطلق اليونان على هذه الأم  
اسم ريا سيبل Rhea Cybele وعدوا الاثنتين إلهة واحدة (٤٠) .

ومع هذا كله فإن الشواهد الدالة على أثر مصر في كريت كثيرة في كل  
عصر من عصور تاريخها . وقد بلغ تشابه الثقافتين في أول عهديهما حداً جعل  
بعض العلماء يظنون أن موجة من الهجرة قد حدثت من مصر إلى كريت أيام  
الاضطراب الذي وقع في عهد مينا (٤١) . فالآنية الحجرية التي كشفت في  
مكلوس والأسلحة النحاسية الباقية من الطور الأول من العصر المينوي القديم ،  
تشبه ما وجد من نوعها في مقابر الأسر المصرية الأولى شهاً يثير العجب ، والبلطة  
المزدوجة تظهر على شكل تميمة في مصر بل يظهر فيها كذلك « كاهن البلطة  
المزدوجة » . والموازين والمكايل الكريتية مصرية في شكلها إن كانت  
أسىوية في قيمتها ؛ والأساليب المستخدمة في النقش على الحجارة

الكريمة ، وفي فن الخزف والتصوير تتشابه في البلدين تشابهاً جعل اسبينجلر يعتقد أن الحضارة الكريتية ليست إلا فرعاً من الحضارة المصرية<sup>(٤٢)</sup> .

ولكننا لن نهج نهج اسبينجلر لأننا لا يجوز لنا أن نتغاضى عن فردية الأجزاء في كلتا الحضارتين ، فالصفة الكريتية واضحة في حضارتها كل الوضوح مميزة أشد التميز ، ولسنا نجد في العالم القديم شيئاً آخر امتاز بالركة في دقائق الفن وبالرشاقة المركزة في الحياة والفن . ولنسلم جدلاً بأن الثقافة الكريتية أسيوية في نشأتها العنصرية ، مصرية في كثير من فنونها ، غير أنها في جوهرها وفي كليتها تبقى حضارة فذة ، وربما كانت تنتمي إلى خليط معقد من الحضارات شأن جميع البلاد الواقعة في شرق البحر المتوسط ، حيث ورثت كل أمة فنوناً وعقائد وأساليب متماثلة متقاربة نشأت من ثقافة تنتمي إلى العصر الحجري الحديث كانت واسعة الانتشار في تلك البلاد وقامت عليها حضارتها .

ومن هذه الحضارة المشتركة أخذت كريت في شبابه وأمدتها بقسط بعد نهجها . وبفضل حكمها ساد النظام في الجزائر المجاورة لها ودخل تجارها في كل ثغر من ثغورها ، ثم استقرت مصنوعات وفنونها في جزائر سكلديس وعمت قبرص ، ووصلت إلى كاريا وفلسطين<sup>(٤٣)</sup> ، ثم سارت شمالاً إلى آسية الصغرى والجزائر المجاورة لها حتى بلغت طروادة ، واجتازت في ناحية الغرب إيطاليا وصقلية إلى أسبانيا<sup>(٤٤)</sup> ، وعمت بلاد اليونان حتى تساليا ، وبقيت في تراث اليونان عن طريق مسيسيني وتيرنز ، وبذلك كانت كريت في تاريخ الحضارة الحلقة الأولى في سلسلة الحضارة الأوربية .

ولسنا نعرف أى طرق الاضمحلال الكثيرة هي الطريق التي سلكتها كريت اضمحلالها ، أو لعلها سلكت هذه الطرق الكثيرة كلها ، فقد اختفى ما كانت تشتهر به من غابات السرو والأرز ، وأضحى ثلثا الجزيرة اليوم صخوراً

حجرية صماء لاتستطيع الاحتفاظ بمياه الأمطار الشتوية<sup>(٤٥)</sup> . ولعل أهلها هي أيضاً قد أسرفوا في تحديد النسل كما تسرف سائر الحضارات في عصور اضمحلالها، وتركوا الإكثار للعجزة والضعفاء . ولعل ازدياد الثروة والترف وما أعقبه من انهماك في الملذات الجسمية قد أضعف ما في السكان من حيوية ، وأضعف إرادتهم في أن يعيشوا ويدافعوا عن أنفسهم ، ذلك أن الأمم تولد رواقية وتموت أبيقورية . ولعل انهيار مصر بعد موت إخناتون قد أحدث اضطراباً في التجارة التي كانت قائمة بين مصر وكريت ، وقلل من ثراء الملوك المينويين ؛ وغير خاف أن كريت ليس فيها موارد داخلية واسعة ، وأن رخاءها إنما يعتمد على التجارة وعلى الأسواق الخارجية لتصريف مصنوعاتا ، ولذلك أصبحت كإنجلترا في الوقت الحاضر تعتمد اعتماداً شديداً الخطورة على سيطرتها البحرية . وربما كانت الحروب الخارجية قد قضت على الكثيرين من شبانها الأقوياء ، وتركت الجزيرة منقسمة مفككة لاتستطيع صد الغزاة الأجانب . وربما كانت الزلازل قد دكت قصورها ، أو أن أهلها قد انتقموا لأنفسهم في ثورة عنيفة مما قاموه من ظلم واستبداد قروناً طوالا .

ذلك ما لانعلمه علم اليقين ، وأما الذي لاشك فيه فهو أن قصر فستوس قد دمر مرة أخرى في عام ١٤٥٠ ، وأن قصر حاجيا تريادا قد التهمته النيران ، أن بيوت الأثرياء في تولىسوس قد اختفت من الوجود . ويلوح أن كنوسوس نانت في الخمسين سنة التي تلت ذلك العهد تستمتع بأعظم ما وصلت إليه من اء ، ومن سلطان لا ينازعها فيه منازع في جميع أنحاء بحر إيجه . وفي عام ١٤٥ التهمت النيران قصر كنوسوس نفسه ، فقد عثر إيفنز في كل مكان فيه على شواهد دالة على اندلاع اللهب الذي لم يقو الأهليون على حصره — من كتل خشبية وأعمدة محترقة ، وأسرار مسودة ، وألواح طينية قد جمدها حرارة النار حتى استعصت على أنياب الزمان ، ولقد كان الدمار شاملا ، وكان اختفاء البعادن حتى من الحجرات التي غطتها الأنقاض وحتمها من النيران كاملا ،



كما جعل كثيرين من العلماء يظنون أن هذا الدمار(\*) من فعل الغزاة لا من فعل الزلازل(٤٦). ومهما يكن سبب هذه الكارثة فإن الجزيرة قد أخذت بها على غرة ، ذلك أن بأما كن الفنانين وحوانيت الصنائع شواهد كثيرة على أن أصحابها كانوا منهمكين في أعمالهم حين حل الموت بهم ؛ وفي هذا الوقت عينه دكت قواعد جورنيا ، وبسيرا ، وزكرو ، وبليكسترو .

وليس لنا أن نظن أن الحضارة الكريتية قد انمحت في يوم وليلة ، فقد أعيد بناء القصور ، ولكنها بنيت متواضعة ، وظلت لمنتجات كزيت الفنية الغلبة على الفن الإيجي جيلاً أو جيلين من الزمان . وفي منتصف القرن الثالث عشر قبل الميلاد نجد آخر الأمر شخصية كريتية بارزة — هي شخصية الملك مينوس التي تقص الرواية اليونانية عنها كثيراً من القصص المرعبة . من ذلك قولها إن عرائس الملك قد ضايقتهن كثرة الأفاعى والعقارب في نطفته ، ولكن زوجته بسفائية Pasiphae تخلصت منها بطريقة خفية عجيبة(٤٧) ، وأفلحت في أن تلد له كثيراً من الأبناء ، منهم فيدرا Phaedra ( زوجة تسيوس وحيبه هبوليتوس ) وأريدني Ariadne ذات الشعر الأشقر . ولما أغضب مينوس بوسيدن Poseidon سلط هذا الإله على بسفائية هياما جنونياً بثور مقدس ، وأشفق عليها ديدلوس ، وبفضل صلته حملت في ميناثور الرهيب ؛ وسجن مينوس ذلك الحيوان في التيه الذي شاده ديدلوس إطاعة لأمره ، ولكنه كان يسترضيه بالضحايا البشرية من حين إلى حين(٤٨) . ولعل أظرف من هذه القصة قصة ديدلوس الحرافية رغم خاتمها المخزية ، لأنها تفتتح ملحمة من أعظم الملاحم وأشدّها افتخاراً في التاريخ . فقد مثلته

---

(٥) إذا سمحت لك أريخ التي يحددها رجال الآثار بتأخير هذا الحريق الكبير إلى ١٢٥٠ أو نحوها ، أصبح من السهل تفسير هذه الكارثة بأنها من حوادث فتح الآخيين لجزائر بحر إيجه ، ذلك الفتح الذي كان مقدمة لحصار طروادة .

الأقاصيص اليونانية في قصة أمير أثيني حسد ابن أخيه لمهارته ، فقتله في ساعة من ساعات غضبه ، وننى القتاتل نفيأ أبدياً من بلاد اليونان عقاباً له على قتله . فاجأ ديدلوس الطريد إلى قصر مينوس ، وأدهش الملك بمهارته في اختراع الآلات وغيرها مما لا عهد له به فقربه وجعله كبير فنانيه ومهندسيه . وكان ديدلوس مثالا حاذقاً ، وقد استخدمت الأقاصيص اسمه فجعلته رمزاً على انتقال فن النحت من الأشكال الحامدة الميتة ، إلى صور الأناس الأحياء . ويحدثنا القصاصون بأن التماثيل التي صنعها كانت شديدة اشبه بالأحياء ، حتى لقد كانت تقف على أقدامها وتمشي إذا لم تشد إلى قواعدها<sup>(١٩)</sup> . ولكن مينوس غضب على ديدلوس حين علم بما كان له من يد في عشق باسيفائية ، فحبسه هو وابنه إيكاروس Icarus في تبة اللابرنث ، فما كان من ديدلوس إلا أن صنع له ولابنه إيكاروس أجنحة استطاعا بها أن يمتفزا من فوق الجدران ويطيرا فوق البحر المتوسط ، غير أن إيكاروس لم يأبه بنصيحة أبيه فاقرب من الشمس أكثر مما ينبغي ، وأذابت أشعتها الحارة ما على جناحيه من الشمع فغرق في البحر ، وتلك خاتمة تزدان بها القصة وتكسبها مغزى أخلاقياً . وأصبح فؤاد ديدلوس فارغاً بعد موت ولده ، فنزل في صقلية ، وبعث في هذه الجزيرة حضارة عظيمة بعد أن نقل إليها ثقافة كريت الصناعية(\*) والفنية<sup>(٥٠)</sup> .

وأشد من هذه القصة إثارة للشجن قصة ثسيوس وأدريدنى . وخلاصتها أن مينوس بعد أن انتصر في حرب على أثينة الناشئة الفتية ، فرض على هذه

---

(٥) يعزو بوسنياس Pausanias أول من وضع أدلة السباح ، إلى ديدلوس كثيراً من التماثيل معظمها من الخشب ، كما يعزو إليه نقشاً على الرخام يمثل أدريدنى وهي ترقص ، ويقول إنها كلها كانت موجودة في القرن الثاني بعد الميلاد<sup>(٥١)</sup> ولم يشك اليونان يوماً من الأيام في أن ديدلوس شخص حقيقى ؛ وإن تجارب شليمان لتجهاننا تشكك حتى في تشككنا . وليس أسهل على العلماء في جيل من الأجيال من أن يرفضوا الروايات القديمة ، ثم يأتي من بعدهم جيل آخر فيؤيدها أقوى تأييد .

المدينة أن ترسل إليه كل تسع سنين جزية من سبع بنات وسبعة شبان ،  
يلتزمها الميناتور ، فلما حل الموعد الثالث للوفاء بهذه الجزية المذلة عمل ثسيوس  
الوسيم على أن يكون هو من بين السبعة الشبان ، ورضى أبوه الملك إيجيوس  
بذلك على كره منه شديد ؛ وكان ثسيوس قد صمم على قتل الميناتور والقضاء  
بذلك على هذه التضحية المتكررة . وأشفقت أدريدنى على الأمير الأثينى ،  
وأحبه ، فأعطته سيفاً مسحوراً وعلمته حيلة بسيطة هي أن يفك خيطاً  
مطويّاً على ذراعه حين يدخل التبة . وقتل ثسيوس الميناتور وسار متتبِعاً  
الخليط حتى جاء أدريدنى وأخذها معه حين هرب من كريت . فلما وصلا  
إلى جزيرة نكسوس Naxos تزوجها وفاء بوعدده ، ولكنه غدر بها فأقلع  
هو ورفاقه ، من الجزيرة في أثناء نومها (٥٢) .

وبعد أدريدنى ومينوس تخفى كريت من التاريخ وتظل مخفية حتى يأتي  
ليكورج Lycurgus إلى الجزيرة ، ولعل ذلك كان في القرن السابع قبل  
الميلاد . وثمة شواهد على أن الأخيين قد وصلوا إليها في أثناء غارتهم  
الطويلة على بلاد اليونان في القرنين الرابع عشر والثالث عشر ؛ ولقد  
استوطنتها الغزاة الدوريون في أواخر الألف السنة الثانية قبل الميلاد .  
ويقول كثيرون من الكريتيين وبعض اليونان إن ليكورج وجد فيها أمثلة  
يجتذبها في قوانينه ، كما وجد صولون أمثلة لقوانينه هو أيضاً وإن لم تبلغ  
من الكثرة مبلغ ما وجدته ليكورج . وكانت الطبقات الحاكمة في كريت  
بعد أن سيطر الدوريون على الجزيرة ، تحيا حياة البساطة والتقشف في  
الظاهر إن لم تكن في الواقع ، شأنها في ذلك شأن أسبارطة . وكان الشبان  
يربون تربية عسكرية ، وكان الكبار من الرجال يأكلون مجتمعين في أبهاء  
كبرى معدة لهذا الغرض (\*) .

---

(\*) يد الأثينيون هذا كله تاريخياً ، وقد ظلوا عدة قرون يحتفظون بالسفينة التي ساف  
فيها ثسيوس من كريت ويرمونها كلما أصيبت بأذى ، ويتخذونها سفينة مقدسة يرسلون فيها  
الرسائل في كل عام للاحتفال بعيد أبولو في ديلوس . ( ٥ - ج ١ - ل ٢ )

وكانت البلاد يحكمها مجلس من شيوخ المدينة ويصرف أمورها عشرة  
مؤمرون Kosmci يشبهون الإفورين Ephor في أسبارطة والأركونين  
Arckons في أثينة<sup>(٥٤)</sup> . وليس من السهل علينا أن نحكم هل أخذت أسبارطة  
ذلك النظام . عن كريت أو أخذته كريت عن أسبارطة ؛ وربما كان النظام  
في المدينتين نتيجة محتومة لظروف متشابهة — هي الحياة المزرعة التي كانت  
تحياها طبقة عسكرية أرسقراطية من غير أهل البلاد بين أهلها الأتقان  
المعادين لها . ويلوح أن قوانين جورتيانا Gortyana المستنيرة نسبياً ، والتي  
وجدت على جدران تلك المدينة الكريتية ، قد وضعت في بداية القرن  
الخامس ؛ وليس بعيد أن تكون هذه القوانين ، في صورة لها أقدم منها ،  
قد أثرت في المشترعين اليونان . وكان ثالييتاس Thaletas الكريتي يعلم  
الموسيقى في أسبارطة في القرن السادس قبل الميلاد ، كما كان ديپونس  
Dipoenus وسكيليس Scyllis المثالان الكريتيان يعلمان قناني أرجوس  
Argos وشيسيون Sicyon . وملاك القول أن الحضارة القديمة كانت تفرغ  
محتملاتها بعشرات العشرات من القنوات في الحضارة الجديدة .



## الباب الثاني

### قبل أجمعين

## الفصل الأول

### شليمان

في عام ١٨٢٢ ولد في ألمانيا صبي قدر له أن يكتب بمعه صفة من أروع صفحات علم الآثار في القرن التاسع عشر . وكان والده مولعاً بالتاريخ القديم ، فنشأ على حب قصص هومر عن حصار طروادة ، وتجوال أديسيوس ، ولشد ما كان يحزني أن أسمع منه أن طروادة قد دمرت عن آخرها تدميراً تاماً ، وأنها محيت من الوجود دون أن تخلف وراءها أثراً يدل عليها <sup>(١)</sup> . ولما بلغ هنريخ شليمان الثامنة من عمره وفكر في الأمر تفكيراً أوفى من تفكيره الأول أعلن أنه سبب حياته للكشف عن المدينة المفقودة ؛ وفي العاشرة من عمره عرض على أبيه قصة لانيية عن حرب طروادة . وفي عام ١٨٣٦ غادر المدرسة بعد أن حصل فيها علماً أرقى مما تطيقه موارده ، واشتغل صبيّاً عند بدال ، وفي عام ١٨٤١ خرج من همبرج خادماً على ظهر سفينة تجارية مسافرة إلى أمريكا الجنوبية ، وبعد اثني عشر يوماً من مغادرة السفينة الميناء غرقت ، وظل بحارتها تسع ساعات في قارب صغير تتقاذفهم الأمواج حتى ألقت بهم على سواحل هولندا . واشتغل هنريخ كاتباً ، وكان يكسب من عمله مائة وخمسين ريالاً أمريكياً في العام ، ينفق نصفها في شراء الكتب ويعيش على نصفها الآخر وعلى أحلامه ،

وأثمر ذكاؤه وجده ثمرتهما الطبيعية ؛ فلما أن بلغ الخامسة والعشرين كان تاجراً له مصالح مالية في ثلاث قارات ؛ ولما بلغ السادسة والثلاثين أحس بأنه قد حصل من المال كفايته فاعتزل التجارة ووهب وقته كله لعلم الآثار : « لقد كنت وأنا في غمرة الأعمال التجارية دائم التفكير في طروادة أو فيما قطعت له لوالدي من عهد على أن أكشف عن آثارها(\*) » (٣) .

وقد اعتاد في أثناء اشتغاله بالتجارة أن يتعلم لغة كل بلد يتجر معه ، وأن يكتب بهذه اللغة ما يتصل بأعماله في مفكرته اليومية (٤) . وبهذه الطريقة تعلم اللغات الإنجليزية ، والفرنسية ، والهولندية ، والأسبانية ، والبرتغالية ، والإيطالية ، والروسية ، والسويدية ، والبولندية ، والعربية . ثم ذهب إلى بلاد اليونان ودرس فيها لغة الكلام الحية ، وسرعان ما أصبح في مقدوره أن يقرأ اليونانية القديمة والحديثة بنفس السهولة التي يقرأ بها الألمانية . فلما تم له ذلك أعلن : « إنى لا أستطيع أن أعيش بعد الآن في غير أرض اليونان القديمة » (٥) . ولما أبت زوجته الروسية أن تغادر روسيا أعلن في الصحف رغبته في الزواج بيونانية ، ووصف بغاية الدقة كل ما يتطلبه في هذه الزوجة ، ثم اختار في السابعة والأربعين من عمره عروساً في التاسعة عشرة من بين الصور الشمسية التي أرسلت إليه . ولم يكد

---

(\*) وقد كتب شليمان يقول : « ولأننى أستطيع تعلم المردات اليونانية بسرعة حصلت على ترجمة يونانية حديثة ، ليول وقرجيني وقرأتها من أولها إلى آخرها ، وقابلت كل كلمة بأختها في الأصل الفرنسى . فلما فرغت من هذا العمل عرفت على الأقل نصف ما يحتويه الكتاب من المفردات اليونانية ، وبعد أن كررت هذه العملية نفسها مرة أخرى عرفت كلها ، أو كدت ، من غير أن أضيع دقيقة واحدة في البحث عن هذه المفردات في معاجم اللغة ... أما النح اليونانى فلم أتعلم منه إلا علامات الإعراب والأفعال ، ولم أضيع وقتي الثمين في تعلم قواعد لآنى رأيت أن التلاميذ بعد أن يلاقوا المذاب ثمانى سنين أو أكثر منها يكسبون في تعلم قواعد النحو اليونانى ، يخرجون من المدرسة وليس منهم من يستطيع أن يكتب خطاباً باللغة اليونانية القديمة دون أن يرتكب فيه مائة من الأغلط . ولهذا أثبتت أن الطريقة التي يتبعها المدرسون في تعليم تلك اللغة خاطئة من أولها إلى آخرها .. أما أنا فقد تعلمت اللغة اليونانية القديمة كما لو كنت أتعلم لغة من اللغات الحية »

يرى صاحبة الصورة حتى تزوجها من فوره ، وتزوجها بطريقة الشراء القديمة دون أن يعنى بمعرفة حقيقة أمرها ، وطلب إليه أبواها ثمناً يتناسب مع ما يعرفان من ثرائه . ولما ولدت له زوجته طفلين ، لم يرض أن يعمدهما إلا إلا مكرهاً ، ولكنه كان في أثناء الاحتفال يضع نسخة من الإلياذة فوق رأسيهما ويقرأ منها مائة بيت بصوت عال . وسمى هؤلاء الأبناء أندروماك ، وأجمنون . وسمى خادمية تلامون Telamon ، وبلوبس Pelops ، وأطلق على بيته في أثينة اسم بلروفون Bellerophon<sup>(٧)</sup> . لقد كان سليمان شيخاً افتتن بهومر إلى حد الجنون :

وفي عام ١٨٧٠ ذهب إلى الأرض المحيطة بطروادة - وهي الطرف الشمالى الغربى من آسية الصغرى - وأصر رغم آراء جميع العلماء في ذلك الوقت على أن طروادة بريام مدفونة تحت التل المسمى حصار لك . واستطاع بعد مفاوضات دامت عاماً كاملاً أن يحصل من الحكومة العثمانية على إذن بالحفر في هذا الموقع ، واستأجر ثمانين عاملاً وبدأ العمل . وكانت زوجته ، التي تحبه لما يتصف به من شلوذ ونزوات ، تشترك معه في كدحه في الأرض من مطلع الشمس إلى مغيبها . وظلت العواصف الثلجية تهب من الشمال طوال الشتاء وتقذف الثرى في وجهيهما ، وكانت الرياح تندفع بقوة من ثغرات كوخهما الضعيف فلا يستطيعان أن يحتفظا فيه بمصباح مضى . أثناء الليل . « ولم يكن لدينا ما يدفئنا إلا نحسنا لعملنا العظيم ألا وهو كشف طروادة »<sup>(٨)</sup> .

ومر عام كامل دون أن تثمر جهودهما ثمرة ما . ثم أخذت فأس أحد العمال تكشف ضربة في إثر ضربة عن وعاء نحاسى كبير ، ولما فتح هذا الوعاء تبكشف عن كنز مدهش ثمين مكون من تسعة آلاف تحفة مختلفة من الفضة والذهب . وكان سليمان ماكرأ فأخفى الكنز في لقاعة زوجته ، وصرف العمال على غير انتظار منهم لكي يستريحوا ، وأسرع إلى كوخه ، وأغلق

عليه الباب ، وبسط الكنز الثمين أمامه على المنضدة ، ووصل ما بين كل قطعة منه وبين فقرة في شعر هومر ، وحلى رأس زوجته بجمهرة قديمة وأرسل إلى أصدقائه في أوروبا يبلغهم أنه كشف عن « كنز بريام »<sup>(٩)</sup> ؛ لكن أحداً منهم لم يصدقه ، واتهمه بعض النقاد بأنه وضع بنفسه الأشياء التي كشفها في المكان الذي استخرجها منه ، ورفع الباب العالي في الوقت نفسه قضية عليه يتهمه بالاستيلاء على الذهب من أرض تركية . لكن بعض العلماء أمثال فرشاو Virchow ، ودوريفلد Dörpfeld وبرنوف Burnouf هرعوا إلى موضع الحفر ، وحققوا أقوال شليمان ، ووصلوا العمل معه حتى كشفوا عن طروادة مدفونة بعد طروادة ؛ ولم تبق المشكلة القائمة بعدئذ هل كانت هناك طروادة أو لم تكن ، بل أصبحت محصورة في أى الطروادات التسع التي كشفت هي التي تطلق عليها الإلياذة اسم إليوس .

وفي عام ١٨٧٦ اعتزم شليمان أن يحقق ملحمة هومر من ناحية أخرى — وهي أن يثبت أن أجمنون كان هو أيضاً شخصاً حقيقياً . واسترشد في عمله بوصف بوسنياس القديم لبلاد اليونان(\*) ، فاحتفر أربعاً وثلاثين فجوة في ميسيني الواقعة في شرق البلوپونيز . وقطع عليه الموظفون الأتراك عمله بأن طالبوه بنصف الكنوز التي كشفها في طروادة ؛ ولم يشأ هو أن يترك « كنز بريام » في تركيا مخفياً عن الأنظار ، فأرسله سراً إلى متحف الدولة في برلين ، وأدى للباب العالي خمسة أمثال ما طلبه من تعويض ، وواصل أعمال الحفر في ميسيني . وكان النجاح في هذه المرة أيضاً حليفه ، ولما أن أبصر عماله يحملون إليه هياكل بشرية ، وفخاراً ، وأقنعة ذهبية ، أبرق إلى ملك اليونان يقنول إنه كشف قبرى أتريوس وأجمنون<sup>(١٠)</sup> . وفي عام ١٨٨٤ انتقل إلى تيرينز Tiryns واسترشد في عمله هنالك .

---

(\*) لقد طاف بوسنياس ببلاد اليونان في عام ١٦٠ م ووصفها في كتابه المسمى Periegesis أى الرحلة .



أيضاً بيوسنياسن ، وكشف عن القصر العظيم وعن الأسوار الضخمة التي وصفها هومر (١١) .

ولسنا مبالغين إذا قلنا إنه قلما خدم أحد علم الآثار كما خدمه شليمان . لقد كان هذا الرجل متصفاً بعيوب فضائله ، ذلك أن حماسه كانت تدفعه إلى العجلة والتهور في عمله ، فآدى ذلك به إلى إتلاف كثير من الأشياء التي عثر عليها أو خلطها بعضها ببعض لكي يحقق بسرعة الهدف الذي كان يعمل لتحقيقه . يضاف إلى هذا أن الملحميتين اللتين كانتا تهديانه في عمله قد أضلته فحسب أنه كشف عن كنز بريام في طروادة ، وعن قبر أجمنون في آيسيني . وارتاب العلماء في أنحاء العالم في تقاريره وظلت متاحف إنجلترا ، وروسيا ، وفرنسا زمناً طويلاً لا تصدق أن ما كشفه آثار قديمة بحق : وكان في هذه الأثناء يعزى نفسه بما ناله من مكانة عظيمة في عينه هو ، ويواصل الحفر بشاعة حتى أقعده المرض . ونحير في آخر أيامه هل يصل إلى إله المسيحيين أو إلى زيوس إله اليونان الأقدمين ؛ وكتب إلى ابنه يقول : « إلى أجمنون شليمان أحب الأبناء أرسل تحياتي ، وإني ليسرني أنك ستدرس أفلو طرخس ، وأنت فرغت من زنوفون . . . . . وإني لأدعو أبانا زيوس وبلاس أثينة أن يجزياك من الصحة والسعادة ما يعادل جهودك مائة مرة » (١٢) . وتوفي عام ١٨٩٠ بعد أن أنهكه الكدح في الحر والبرد ، وقاسى ما قاسى من عداوة العلماء ، ومن حمى أحلامه التي لم تفارقه في يوم من الأيام .

لقد كشف شليمان — كما كشف كولبس — عن عالم أشد غرابة من العالم الذي كان يبحث عنه ، فلقد كانت هذه الجواهر أقدم بمئات السنين من بريام وهكيبا Hecuba : ولم تكن تلك القبور قبوراً تريد ، بل كانت أطلال حضارة إيجية قامت في أرض اليونان الأصلية ، قديمة قدم العصر المينوي في كريت ، ولقد حقق شليمان ، دون أن يعرف ، بيت هوراس

الذائع الصيت « لقد عاش قبل أجمعون كثيرون من الرجال البواسل » (\*) وكما توسع دوريفلد ، ومير Muller وتسونتاس Tsountas واستماتاكس Stamatakis ، وولدشتين Waldstein ، وويس Wace في أعمال الحفر في أرض البلووينز ، وواصل غيرهم الحفر في أتكافو جزائر عوييه Euboea وبوتيا Boeotia ، وفوسيس Phocis وفي تساليا ، تكشف أرض اليونان عن بقايا ثقافة قامت فيها في أزمنة ما قبل التاريخ . وفي هذه الثقافة ارتقى الناس أيضاً من الهمجية إلى الحضارة بانتقالهم من حياة الصيد البدوية إلى حياة الاستقرار والأعمال الزراعية ، وباستبدال النحاس والبرنز بالحجارة ، وبما يسرته لهم الكتابة والتجارة من وسائل التقدم . إن الحضارة على الدوام أقدم مما نتصور ، وتحت كل شبر من الأرض نطوئه بأقدامنا عظام رجال ونساء عملوا وأحبوا كما نعمل نحن ونحب ، وكتبوا الأغاني وصنعوا الجميل من الأشياء ؛ ولكن أسمائهم وحيواناتهم نفسها قد ضاعت على مر الزمان الذي لا يحفل قط بالرجال والنساء .

---

(\*) وكاد دوريفلد وفرشاو يقنعانه في أواخر أيامه بأنه لم يكشف عن بقايا أجمعون بل كشف عن جيل من الناس أقدم منه كثيراً . وبعد أن أظهر شليمان الشيء الكثير من الأمم المبرح تقبل قولها قبولاً حسناً وصاح قائلاً : « ماذا تقول ؟ إذن وليس هذا جسم أجمعون ، وليست هذه حلية ؟ فليكن ، ولسمه إذن شلر Schulz ، وظلوا من ذلك الحين يتحدثون باسم « شلر » (١٣) .

## الفصل الثاني

### قصور الملوك

على تل منخفض طويل ، على بعد خمسة أميال شرقى أرجوس ، وعلى بعد ميل واحد فى شمال البحر ، كان يقوم فى القرن الرابع عشر قبل الميلاد قصر تيرينز الحصين . ويستطيع الإنسان أن يصل إلى خرائب هذا القصر بعد رحلة ممتعة من أرجوس أو نوبليا Nsuplia ، ويشهد هذه الخرائب التى تكاد تضع معالمها بين حقول القمح والذرة الهادئة الساكنة . فإذا صعد السائح قليلاً فوق درجات حجرية باقية من أزمنة ما قبل التاريخ ، وقف أمام الجدران الضخمة السيكلوبية التى بنيت كما تقول الرواية اليونانية للأمير الأرجوسى پروتوس Proetus قبل حرب طروادة بمائتى عام (\*) . ولقد كانت المدينة حتى فى ذلك الزمن البعيد قديمة العهد ، فقد شاهدها كما تقول الرواية القديمة الماثورة البطل تيرينز بن أرجوس Argus ذو المائة عين ، والعالم لا يزال فى طفولته (١٤) . وتضيف القصة إلى ذلك أن پروتوس أهدى القصر إلى پرسوس الذى حكم تيرينز مع الملكة أندرمدا Andromeda الحمراء .

وكان ارتفاع الأسوار التى تحمى المدينة بين عشرين وخمسين قدماً ، وقد بلغ من سمكها أن كانت تحتوى فى بعض المواضع على معارض واسعة ذات قباب وعقود فيها قطع حجرية ضخمة مركبة بعضها فوق بعض فى وضع أفقى ،

---

(\*) كان اليونانيون يصفون الصروح بأنها سيكلوبية إذا كانت حسب ما يتصوره خيالهم المولع بالأساطير لا يستطيع بناءها إلا المردة الجبابرة أمثال سيكلوبس (أى صاحب العين المستديرة) الأعور الذى كان يكدهج بكبير هياستوس Hephaestus فى براكين البحر المتوسط . ثم أصبح هذا الاسم يطلق فى هندسة البناء على الأحجار التى تشاد بلا ملاط والتى تنحت نحتاً غير متقن . ويملا ما بينهما بالحصى المخلوط بالطين . وتضيف الرواية إلى هذا أن أوروبا قد جاء بالبنائين المشهورين المسمين سيكلوبس من لىسيا Lycia .

ولاتزال بعض هذه الحجارة في أماكنها حتى الآن ، والكثير منها يبلغ طوله ست أقدام وعرضه ثلاثا وسمكه مثلها ، أما أصغرها فيقول بوستياس « إنه يصعب على اثنين من البغال أن يحركاها من أماكنها » (١٥) . وكان في داخل الأسوار ، وراء مدخل شيد على نمط كثير من مداخل الحصون فناء واسع مرصوف ، يحوله طائفة من الأعمدة ، ومن حول هذه الأعمدة عدد كبير من الحجرات شبيهة بحجرات كنوسس ، تجتمع حول بهو فخيم تبلغ سعته ألفا وثلاثمائة قدم مربعة ، أرضه مرصوفة بالأسمنت المطلي وسقفه مقام على أربعة عمد بينها موقد . وهنا وجد مبدأ جرت عليه العمار اليونانية يختلف عما كان متبعاً في كريت — وهو فصل الجناح الذي تقيم فيه النساء عن حجرات الرجال . فقد كانت حجرة الملك وحجرة الملكة متجاورتين ولكنهما — على قدر ما نستطيع أن نستدل عليه من آثارهما — منفصلتان إحداهما عن الأخرى كل الانفصال ولا صلة بينهما من داخلهما . ولم يعثر شليمان من هذا القصر الحصين إلا على أساس الطابق الأرضي ، وقواعد الأعمدة ، وأجزاء من الجدران . وفي أسفل التل وجدت بقايا البيوت المقامة من الحجارة أو الآجر ، والقناطر ، وقطع من الفخار القديم . وفي هذا الموضع كانت مدينة تيريز في عهد ما قبل التاريخ تتقارب بيوتها لتحتمي نفسها تحت أسوار القصر . ذلك أنه لا مفر لنا من أن نتصور بلاد اليونان في عصر البرنز تحيا حياة غير آمنة حول هذه القلاع الإقطاعية وفي داخلها .

وعلى بعد عشرة أميال في شمال هذه المدينة شاد پرسوس ( إذا أردنا أن نصدق قول بوستياس ) (١٦) مدينة ميسيني — أعظم عواصم اليونان قبل التاريخ . وهنا أيضاً نشأت حول قلعة منيعة مدينة من عدة قرى ، تضم عدداً من السكان النشيطين زراع ، وتجار ، وصناع ، ورقيق ، كانوا سعداء لأنهم ليس لهم تاريخ . وبعد ستمائة عام من ذلك الوقت وصف هومر ميسيني بأنها « مدينة حسنة البناء واسعة الطرقات ، موفرة الذهب » (١٧) . ولقد أبقى الزمان



على أجزاء من هذه الجدران الضخمة رغم ما مر بها من مئات الأجيال التي تكفى لتخريب أقوى الصروح ؛ وإن ما بقى منها ليشهد برخص الأيدى العاملة وعدم اطمئنان الملوك على أنفسهم فى تلك الأيام . وفى ركن من أركان السور يوجد باب الأسد الشهير ، وهناك فوق أسكفة ضخمة نحت على حجر مثلث الشكل أسدان كبيران أبلاهما الزمان وحطم رأسيهما ، وأبقى على جسميهما ليحرسا وهما صامتان ذلك المجد العتيد الزائل . وعلى الرابية القريبة من هذا الباب ترى أطلال القصر . وفى وسعنا أن نفعل هنا ما فعلناه فى تيرينز فنتبين فيها حجرة العرش ، وحجرات المخازن ، وحجرة النوم ، وحجرات الاستقبال . وهنا كانت فى غابر الأيام أرضيات منقوشة ، ومداخل ذات عمد ، وجدران ذات مظلمات ، وسلام فخمة .

وقد كشف عمال شليمان ، بالقرب من باب الأسد فى بقعة ضيقة تحيط بها دائرة من القطع الحجرية المسطحة ، عن تسعة عشر هيكلًا عظيمًا ، وعن عاديات قيمة ثمينة لا يسع من يراها إلا أن يغفر لهذا الهاوى العظيم ظنه أن هذه الحفر هى الحجرات التى دفن فيها أبناء أنريوس . كيف لا وقد وصف بوسنياس القبور الملكية بأنها « فى أطلال ميسينى ؟ » (١٨) لقد كان من بين هذه الهياكل العظمية جماجم رجال عليها تيجان من الذهب ، وعلى عظام وجوهها أقنعة ذهبية ؛ وكان من بينها هياكل سيدات لهن تيجان من الذهب كن يلبسها على رؤوسهن التى لم يبق لها وجود . ومن بين ما وجد فى هذه المقابر آنية عليها رسوم جميلة ، وجفان من البرنز ، وكأس من فضة ، ورؤوس من الكهرمان والخمست ، وأدوات من المرمر والعاج والخزف ، وخناجر وسيوف مزخرفة ، ولوحة للعب شبيهة بالتي وجدت فى كنوسس ، وكل ما يستطيع أن يتصوره الإنسان من الأدوات مصنوعة من الذهب الخالص — أختام وخواتم ، ودبابيس ، ومشابك ، وأقداح ، وخرز وأساور ، ودروع ، وآنية للزينة ، وأثواب مزركشة بصفائح رقيقة من الذهب (١٩) وليس ثمة شك فى أن هذه الجواهر جواهر ملوك ؛ وأن هذه العظام عظام ملوك .

وقد كشف شليمان وغيره من العلماء في سفح التل المقابل للسفح الذى شيد عليه هذا الحصن ، تسعة قبور تختلف كل الاختلاف عن « القبور البثرية » . فإذا ما خرج الإنسان عن الطريق النازل من القلعة دخل عن يمينه دهليزاً على جانبيه جدران من الحجارة الكبيرة الجيدة القطع . وفي آخر الدهليز مدخل بسيط كان يزدان فيما مضى بعمودين أسطوانيين رفيعين من الرخام الأخضر محفوظين في المتحف البريطاني الآن ، ومن فوق العمودين أسكفة بسيطة من حجرين طول أحدهما ثلاثون قدماً ووزنه ١١٣ طناً . فإذا اجتاز السائح هذا المدخل ألقى نفسه تحت قبة ارتفاعها خمسون قدماً وقطرها خمسون ، وجدرانها من الحجارة المنشورة ، مقواة بصفائح من البرنز نقش عليها الورد ، وتركب كل طبقة من الحجارة على ما تحتها حتى تسد أعلى الطبقات قمة القبة . وقد اعتقد شليمان أن هذا الصرح العجيب هو قبر أجمنون ، ولم يتردد في أن يصف قبة أخرى أصغر من هذه وجدت إلى جوارها وكشفتها زوجته بأنها قبر كليتمنسترا Clytemnestra . وكانت كل القبور التي وجدت في ميسني والتي تشبه خلية النحل في كثرتها لحالية ، لأن اللصوص سبقوا علماء الآثار إليها بعدة قرون .

وهذه الآثار الدارسة شواهد باقية على حضارة كانت قديمة في أيام بركليز قدم شليمان إلينا نحن . ويرجع المؤرخون المحدثون تاريخ المقابر البثرية إلى عام ٦٠٠٠ ق . م ( أى قبل التاريخ الذى يحدونه لأجمنون بأربعمئة عام ) ، أما المقابر التي في الجهة الأخرى من التل فيرجع تاريخها في زعمهم إلى حوالى عام ١٤٥٠ ، ولكن تأريخ ما قبل التاريخ عملية بعيدة كل البعد عن الدقة . ولسنا نعرف كيف بدأت هذه الحضارة ، كما لا نعرف من هم أولئك الأقوام الذين شادوا مدائن في موضعى ميسني وتيرينز ، بل اوفى مواضع اسبارطة ، وأمكلى Amyclae وإيجينا Aegina ، وإلبوزيس Eleusis ، وقيرونيا Chaeronia ، وأرثومينوس Orthomenos ودلى . وأكبر الظن أن هؤلاء الأقوام كانوا كثيرهم من الأمم قد أصبحوا خليطاً من

سلالات مختلفة ، ورثوا ثقافات متعددة ؛ فلقد كانت بلاد اليونان مختلطة  
دماء أهلها قبل غزو الدورين ( ١١٠٠ ق . م ) اختلاط دماء سكان إنجلترا  
قبل فتح النورمان . ومبلغ ما نستطيع أن نهتدى إليه بظننا أن الميسينيين كانوا  
يتمون بصلة القرابة العنصرية للفريجيين والكاريين سكان آسية الصغرى ،  
وللمينويين سكان كريت (٢٠) . وللأسدين اللذين وجدنا في ميسيني وجهان  
شبهان بأساد أرض الهرين ، ولعل هذه الفكرة القديمة قد انتقلت إلى هذه  
البلاد عن طريق آشور وفريجيا (٢٠) .

وتسمى الرواية التاريخية الميسينيين باسم « پلاسجى » Pelasgi ( وربما  
كان معناه أهل البحر - پلاجوس Pelagos ) ، وكانوا يصورونهم كأنهم  
آتون من تراقية وتساليا إلى أنكا والپلوبيونيز في زمن يبلغ من القدم حداً جعل  
اليونان يطلقون عليهم اسم السكان الأصليين ، أوتوكتنوى Autochthonoi  
وقد صدق هيرودوت هذه القصة وقال إن الآلهة الأولمبية من أصل پلاسجى  
ولكنه « لا يستطيع أن يقول وهو واثق ماذا كانت لغة الپلاسجى » (٢١)  
ولسنا نحن أكثر منه علماً بها .

وما من شك في أن أولئك الأوتوكتنوين قد قدموا في عصر متأخر إلى  
أرض كانت تزرع من أيام العصر الحجري الحديث ؛ ذلك أنه لا يوجد في  
بلد من بلاد العالم سكان أصليون . وقد غلبهم على مر الزمان أقوام آخرون ،  
وشاهد ذلك أننا نجد في العصور المتأخرة من تاريخ الميسينيين حوالى عام  
١٦٠٠ ق . م دلائل كثيرة على غزوة تجارية ثقافية ، إن لم تكن سياسية  
عسكرية ، لأرض الپلوبيونيز ، من حاصلات كريت أو من مهاجريها (٢٢) .  
وحجتنا في هذا القول أن قصور تيرينز وميسيني قد خططت وزينت على  
غرار القصور المينوية إذا استثنينا أقسام النساء في الأولى وهى التى لا نظير لها

فى الثانية . يضاف إلى هذا أن الآنية والأنماط الفنية الكريتية وصلت إلى  
إيجينا وكلسيس Chalcis وطيبة ، وأن سيدات ميسينى وإلهاتها  
قد قلدن الطراز الكرى الساهر فى الملبس والزينة ، وأن الفن الذى  
كشف عنه فى القبور البثرية المتأخرة مينوى بلاريب (٢٢) : وجلى أن  
اتصال الميسيلين بحضارة أرقى من حضارتهم كان له فىهم أثر حافظ قوى ،  
وأنه هو الذى رفع ميسينى إلى أرقى ما وصلت إليه حضارتها .



## الفصل الثالث

### الحضارة الميسينية

إن ما لدينا من آثار هذه الحضارة أقل من أن يمكننا من أن نصورها في صورة واضحة وضوح الحضارات التي تتكشف عنها خربات كريت أو أشعار هومر . ولكننا نستطيع أن نقول عنها إن الحياة في أرض اليونان القارية كانت أقرب إلى مرحلة الصيد من الحياة في كريت ، وإن ما نجده بين بقايا الآثار الميسينية من عظام الطباء ، والخنازير البرية ، والمعز ، والضأن ، والأرانب ، والثيران ، والخنازير - بل عظام السمك والأصداف البحرية - يدل على أن شهوة الطعام بين أولئك القوم قد وصلت إلى المرحلة التي يصفها لنا هومر ، والتي لا نلثم خصر الكريتيين النحيل ، وتكشف الآثار في أماكن متفرقة عما بين أساليب الحياة « القديمة » و« الحديثة » من تشابه عجيب ، فقد نجد سهاماً من الحجر الزجاجي إلى جانب مثقب برنزي أجوف كان يستعمل في عمل ثقوب في الحجارة للأوتاد (٢٤) .

أما الصناعة فلم تكن متقدمة تقدمها في كريت ، فلما نجد في أرض اليونان القارية مراكز صناعية مثل جورنيا . كذلك كان نمو التجارة بطيئاً ، لأن البحار كانت عرضة لغارات القراصنة ، ومنهم الميسينيون أنفسهم . وكان ملوك ميسيني وتيرينز يستخدمون فنانين كريتيين ليحفروا على الأواني والخواتم ، ما كانوا يقومون به من أعمال القرصنة التي يفخرون بها (٢٥) . وكانوا يبنون مدنهم في داخل البلاد ليدفعوا عن أنفسهم شر غيرهم من القراصنة ، بعيدة عن البحر بعداً يمكنهم من أن يتقوا الغارات المفاجئة ،

وقريبة منه قريباً يمكنهم من الإسراع إلى سفنهم ، وكان موقع مدينتي تيرينز ، وميسيني على الطريق الممتد من خليج أرجولي إلى برزخ كورنث يمكنهما من فرض إتاوات باهظة على التجار ومن القيام بغارات قرصنة عليهم من حين إلى حين . ولما رأت ميسيني أن كريت قد أثرت من اشتغالها بالتجارة المشروعة ، أدركت أن القرصنة ، كالضريبة البحرية وليدتها المتحضرة ؛ قد تخنق التجارة خنقاً وتذثر الفاقة في أوسع نطاق ؛ ولذلك أصلحت أمرها وقبلت أن تتطور القرصنة فتصير تجارة . وما وافى عام ١٤٠٠ حتى بلغ أسطولها التجاري من القوة درجة استطاع بها أن ينازع كريت سلطانها البحري ؛ فرفضت أن تنقل بضائع ميسيني الذاهبة إلى إفريقية عن طريق الجزيرة وأرسلتها إلى مصر مباشرة ؛ وقد يكون هذا العمل سبباً أو نتيجة لحرب انتهت بتدمير القلاع الكريتية .

ولم تكن الثروة التي أفادتها البلاد من هذه التجارة مصحوبة بثقافة تتناسب معها ، ونستطيع أن نبينها فيما بقي من الآثار . ونعزو الروايات اليونانية إلى الهلاسجيين فضل تعلم الحروف الهجائية من التجار الفينيقيين ، وقد وجدت في تيرينز وطيبة جرار عليها رموز لم تحل بعد ، ولكن لم تكشف قط ألواح من الصلصال ، أو نقوش ، أو وثائق ؛ وأكبر الظن أن ميسيني حين أرادت أن يتعلم أهلها الكتابة استخدمت فيها مواد سريعة العطب ، كما فعل الكريتيون في المرحلة الأخيرة من تاريخهم ، ولذلك لم يبق شيء من هذه المواد . ونهج الميسينيون في الفن نهج الكريتيين ، وقلدوهم فيه بأمانة جعلت علماء الآثار يظنون أنهم كانوا يأتون بكبار الفنانين من كريت ، ولكن يرد على هذا بأنه بعد أن اضمحل الفن الكريتي ازدهر فن التصوير أيما ازدهار في أرض اليونان ، فترى النقوش التي تزدان بها أطراف الجدران وحلياتها ترقى إلى المرتبة الأولى في الفن وتبقى إلى عصر ازدهار الحضارة اليونانية ؛ وكذلك يدل ما بقي من المظلمات على

إحساس قوى بالحياة والنشاط . وترى « النساء اللاتي في المقاصير » من كبريات السيدات اللاتي تزدان بأمثالهن دور التمثيل في هذه الأيام : وقد صففن شعرهن وارتدين من الملابس ما يتفق مع أحسن طراز في الوقت الحاضر ، وهن أقرب إلى الحياة الحقة من « السيدات الراكبات في العربة » اللاتي خرجن للتنزه في الحقول آخر النهار وتكلفن الجحود في ركبتن . ونحير من سيدات المقاصير منظر « ضيد الخنازير البرية » وهو نقش من نقوش تيرنر . إن الخنزير والأزهار قد تحكم في تصويرهما العرف إلى حد لا يصدق العقل ، واللون القرنفل غير المعقول قد شوته بقع أرجوانية وسوداء وزرقاء تنمق مع النمط المألوف وقتئذ ، والنصف الخلفي من الخنزير المندفع في جريه يبدق تدريجاً حتى يشبه عذراء عالية الحذاءين تسقط من عريشة في قصرها . ولكن المطاردة رغم هذا مطاردة حقيقية ، والخنزير قد أعباه الطراد حتى وصل إلى درجة اليأس ، والكلاب تقفز بأقصى سرعتها في الهواء ، والرجل ، وهو أقوى الوحوش المفترسة عاطفة وأشدّها قسوة ، واقف متأهب يرمحه القاتل الفتاك<sup>(٢٦)</sup> . ومن حق الإنسان أن يستدل من هذه النماذج على ما كان يستمتع به المسيحيون من حياة نشطة ومن أجسام قوية ، وما كان لنسائهم من جمال وما كان في قصورهم من زينة واضحة جميلة .

وأرقى فنون ميسيني كلها ما كان منها على المعادن ، ففيها بلغت بلاد اليونان ما بلغته كريت ، وبلغ من جرأتها في هذه الناحية أن اتبعت فيها أشكالها الخاصة وزينتها . وإذا لم يكن شليمان قد عثر بحق على عظام أبحمنون ، فقد عثر على ما يعادل وزنها فضة وذهباً . عثر على حلي كثيرة الأنواع ، وبكميات تدل على الإسراف الشديد ، وعلى أضرار ذات رؤوس خليقة بأن تكون في ملابس الملوك ، وحجارة كريمة حفرت عليها مناظر صيد أو حرب أو قرصنة ؛ ورأس بقرة من الفضة البراقة لها قرنان وجهية من النضة نقش عليها ورود ، يتوقع الناظر إليها في أية لحظة من اللحظات أن تنور خواراً

( ٦ - ج ١ - مجلد ٢ )

محزنا ؛ قد يفسره شليمان ، وهو الذى لا يعدم وسيلة لتفسير كل ما يراه ، بأنه اسم ميسينى (٢٧) : وأجل ما وجد فى تيرينز وميسينى من آثار معدنية خنجران من البرنز مرصعان بمزيج من الذهب والفضة ، ومصفحان بالذهب المجلوز المصقول ، وعليهما نقوش تمثل قططاً برية تطارد بطاً ، وأسداً تطارد فهاداً أو تحارب أناسى (٢٨) . وأغرب من هذه كلها الأقنعة الذهبية التى كانت على ما يظهر تغطى بها وجوه الموتى من الملوك . ويشبه أحد هذه الأقنعة وجه قطعة ، وقد دفعت شليمان شهادته إلى أن يعزو هذا القناع لأجمنون لا لكليتمسترا .

ولكن أروع روائع الفن الميسينى بلا جدال لم يعثر عليها فى تيرينز ولا فى ميسينى ، بل عثر عليها فى قبر فى ففىو Vaphio بالقرب من أسبارطة حيث كان أحد صغار الأمراء ينافس ملوك الشمال فى التفاخر والعظمة . وقد عثر فى ذلك المكان ، بين كنز آخر من الحلى ، على قلدحين من الذهب المطروق بسيطين فى شكلهما ولكنهما بدل فى صنعهما كل ما يستطيع الفنان المحب لفنه العظيم أن يبذله فيه من الصبر والإتقان . وتشبه صناعة هذين القلدحين أحسن الصناعة المينوية ، وقد أغرى ذلك بعض العلماء على أن يعزوهم إلى فنان كريتى عظيم بلغ من المنزلة فى كريت ما بلغه تيلينى عند الإيطاليين ، ولكننا يحزننا أن تحرم الثقافة الميسينية أحسن ما خلقت من آثار ، نعم إن موضوع النقوش التى على القلدحين — وهو اقتناص ثور وترويضه — يبدو من الموضوعات التى اقتصت بها كريت ، ولكن كثرة هذا المنظر وأمثاله محفورة على الحوائط والأختام الميسينية ، أو مصورة على جدران القصور ، تشهد بأن مصارعة الثيران . كانت منتشرة فى أرض اليونان انتشارها فى الجزيرة . وقد نقش على أحد القلدحين منظر الثور وقد صيد فى شبكة من الحبال السميكة ، وفتح فاه ومنخره وهو لا يكاد يستطيع التنفس من شدة



«الغضب وفرط التعب ، وكلما حاول التخلص من الشرك ضاقت عليه حلقاته ؛ وعلى الجانب الآخر ثور ثان يقفز قفزة الرعب والهلع ، وثالث يهاجم غلاماً من الرعاة أمسكه بشجاعة نادرة من قرنيه . وعلى القدح الثاني يساق الثور المصيد ؛ فإذا أردنا القدح رأيناه قد رضى بقيود الحضارة ، وانهمك على حد قول إيشنز في « حديث غرامى » مع بقرة (٣١) . وقد مضت قرون كثيرة بعد ذلك العهد قبل أن يظهر مثل هذا الصنع البديع في بلاد اليونان .

ويوجد الميسيني نفسه ، كما توجد معظم مخلفات فنه ، في قبوره ، ذلك أنه كان يطوى موتاه ويدفنهم في جرار غير مريحة ، وقبلما كان يحرق جثثهم كما كان يفعل بها في عصر الأبطال .

ويستدل من مخلفاته على أنه كان يؤمن بحياة من نوع ما في الدار الآخرة ، لأن أدوات ذات قيمة ونفع قد وجدت في قبوره . وفيما عدا هذا فإن الدين الميسيني ، على قدر ما تكشف لنا من مقدماته ، قوى الدلالة على أنه نشأ من الدين الكريتي أو كان قوى الصلة به ، ففيه — كما في كريت — نجد البلطة المزدوجة ، والعمود المقدس ، والإمامة الإلهية ، وعبادة أم إلهة ممثلة في إله غلام لعله ولدها ، وهنا أيضاً نجد أرباباً صغاراً في صور أفاع . وقد بقيت الأم الإلهة في بلاد اليونان خلال كل ما حدث في دينها من تطور وتغيير ، فقد جاءت بعد ريا Rhea الكريتيه ديمتر Demeter أم اليونان الحزينة ، وبعد ديمتر جاءت العذراء أم الإله . وإذا ما وقف الإنسان اليوم على أطلال ميسيني رأى في القرية الصغيرة القائمة أسفلها كنيسة مسيحية متواضعة ، لقد ولى عصر الآلهة والفخامة ولم تبقى إلا البساطة والسلوى .

وازدهرت ميسيني بعد سقوط كنومس كما لم تزدهر من قبل ، واستخدمت الثروة الطائلة المتزايدة التي كانت « لأسرة القبور البثرية » في تشييد القصور

الفخمة على تلال ميسيني وتيرينز ، واتخذ الفن الميسيني لنفسه طابعاً خاصاً ،  
واستولى على أسواق بحر إيجه ، ووصلت تجارة أمراء البلاد شرقاً إلى قبرص  
وسورية ، وجنوباً إلى مصر مارة بجزائر سكلديس ، وغرباً إلى أسبانيا  
مارة بإيطاليا ، وشمالاً إلى نهر الدانوب مخرقة بووتيا وتساليا ، ولم يقف في  
سبيلها إلا طروادة . وكما أن رومة قد استحوذت على حضارة اليونان  
ونشرتها في أنحاء العالم ، كذلك فعلت ميسيني فاستحوذت على ثقافة كريت  
المحتضرة ونشرت الطور الميسيني من أطوار تلك الحضارة في عالم البحر  
المتوسط كله

## الفصل الرابع

### طروادة .

بين كريت وأرض اليونان ٢٢٠ جزيرة متشورة في بحر إيجه في دائرة حول ديلوس ، ومن أجل ذلك سميت السكلديس ، ومعظم هذه الجزائر صخرى قحط ، وهي بقايا قمم جبال كانت تمتد في أرض غرق بعضها تحت ماء البحر ، ولكن بعضها كان غنياً بالرخام أو المعادن إلى حد جعل أهله يعملون في استخراجهما ، وأنشأوا فيه حضارة على مر القرون القديمة قبل أن يطل علينا التاريخ اليوناني . وقد قامت المدرسة البريطانية في أثينة عام ١٨٩٦ بأعمال الحفر في أرض ميلوس Melos عند فيلاكوبي Phylakopi وعثرت على أدوات وأسلحة وفخار مشابهة شهاً يثير الدهشة لآثار العصور التي مرت بها الحضارة المينوية عصرراً عصرراً ، واستطاع الباحثون بفضل البحوث التي أجريت في عصرها من الجزائر أن يرسموا صورة جزائر السكلديس في عصر ما قبل التاريخ تتفق في زمنها وصفاتها مع الصورة المستعادة التي رسمها المنقبون لكريت ، وكانت جزائر السكلديس ضيقة الرقعة لا تزيد مساحة أرضها كلها على ألف ميل مربع ، فكانت من هذه الناحية شبيهة ببلاد اليونان عاجزة عن الاجتماع في قوة سياسية موحدة ؛ ولم يكد يحل القرن السابع قبل الميلاد حتى خضعت هذه الجزائر الصغيرة في حكمها وفنوها ، بل خضع بعضها في لغته وكتابه ، لسيطرة الكريتيين ؛ ولما أن حل الطور الأخير من أطوار الحضارة الكريتيية ( ١٤٠٠ - ١٢٠٠ ) انقطع ما تستورده تلك الجزائر من كريت ، وولت وجهها شطر ميسيني تستورد منها فخارها وأساليها

وإذا اتجهنا نحو الشرق إلى جزائر أسبوراديس Sporades ( أي المتفرقة ) ألفينا في جزيرة رودس ثقافة أخرى في عصر ما قبل التاريخ من نوع الثقافات

الإيجية البسيطة ، أما في قبرص فإن رواسب النحاس الغنية التي اشتق منها اسم الجزيرة قد أفادت عليها قدرأ من الثراء دام حتى عصر البرنز ( ٣٤٠٠ - ١٢٠٠ ) ، ولكن مصنوعاتها(\*) ظلت مع ذلك خشنة غير مهذبة لا تمتاز في شيء إلى ما قبل السيطرة الكريتية . وكان أهلها الذين يغلب عليهم العنصر الأسبوى يستخدمون كتابة مقطعية شديدة الصلة بالكتابة المينوية ، ويعبدون إلهات تنحدر من إشتار السامية ، وهي التي قدر لها أن تصبح أفروديتي إلهة اليونان(٣٢) . ثم تمت صناعة المعادن في الجزيرة نمواً سريعاً بعد عام ١٦٠٠ ، وأخذت المناجم التي تمتلكها الحكومة الملكية تصدر النحاس إلى مصر ، وكريت ، وبلاد اليونان ، وكان المصنع المقام في إنكومى Enkomi يصنع الحناجر الذائعة الصيت ، وكان الفخرايون يبيعون آنيهم المستديرة في جميع البلاد الممتدة من مصر إلى طروادة . وفي القرن الأخشاب من الغابات ، وأخذ سرو قبرص ينافس أرز لبنان . وفي القرن الثالث عشر أنشأ المستعمرون الميسينيون المستعمرات التي أضحت فيما بعد مدناً يونانية وهي پاثوس Pathos مدينة أفروديتي المقدسة ، وسيتيوم Cytium ، مسقط رأس الفيلسوف زينون ، وسلاميس القبرصية التي حط فيها صولون رحاله في أثناء تجواله ليُحل القانون محل الفوضى .

وعبرت التجارة الميسينية كما عبر النفوذ الميسيني البحر من قبرص إلى سوريا وكاريا ، ومنهما انتقلا عن طريق الشواطئ والجزائر الآسيوية حتى وصلا إلى طروادة . وهناك كشف شليمان ودوريفلد على تل تفصله عن البحر ثلاثة أميال عن تسع مدن كل واحدة فوق الأخرى كأنما كان لطرودة تسع حيوات .

١ - فكان في الطبقة الدنيا بقايا قرية من العصر الحجري الحديث يصل تاريخها إلى عام ٣٠٠٠ ق م ، وقد وجدت فيها جدران من الحجارة غير

---

(\*) ثابر عل جمعها القائد دى سسنولا di Cesnola ، هي الآن محفظة في المتحف القنى بنيويورك .



المنحوتة بينها طبقات من الطين ، كما وجدت قواقع حلزونية ، وقطع من العاج المشغول ، وأدوات من الحجر الزجاجي ، وقطع من الفخار المصقول باليد .

٢ - ووجدت فوق هذه الآثار أنقاض المدينة الثانية التي اعتقد شليمان أنها طروادة هومر . وكانت أسوارها المحيطة بها مقامة من حجارة ضخمة كأسوار تيرينز وميسني ، وكان في أماكن متفرقة منها حصون وفي أركانها أبواب ضخمة مزدوجة لا يزال اثنان منها باقين حتى الآن . وهناك أيضاً بيوت باقية تعلو نحو أربع أقدام ، وقد بنيت من الآجر والخشب فوق أساس من الحجارة . ويستدل مما عثر عليه فيها من فخار مطلي بطلاء أحمر ، مصنوع على العجلة ولكنه خشن فج ، على أن هذه المدينة كانت قائمة في الفترة المحصورة بين ٢٤٠٠ ، ١٩٠٠ على وجه التقريب . وقد حل البرنز فيها محل الحجر في صنع الأدوات والأسلحة ، وكثرت فيها الحلي ، ولكن التماثيل الصغيرة قبيحة المنظر بدائية الصنع . ويتضح من مخلفات هذه المدينة الثانية على أن النار قد دمرتها ، فأثار النار كثيرة فيها كثرة اقتنع معها شليمان بأن هذا كان من عمل يوناني أجمنون .

( ٣ - ٥ ) ووجدت من فوق « المدينة المحروقة » بقايا ثلاث دساكر متتالية صغيرة وفقيرة ، لا قيمة لها من الناحية الأثرية .

٦ - وقامت حوالي ١٦٠٠ ق . م مدينة أخرى على هذا التل التاريخي . وقد دفعت السرعة والحماسة شليمان إلى أن يخلط عاديات هذه الطبقة بعاديات الطبقة الثانية ، وأن يصف المدينة السادسة بأنها « مستقر ليدي » (٣٣) لا خطر له ، ولكن دوريفلد واصل الحفر بعد موت شليمان مستعيناً إلى وقت ما بمال شليمان نفسه (٣٤) حتى كشف عن مدينة أكبر كثيراً من المدينة الثانية مزدانة بالمباني الكبيرة مقامة من حجارة مسواة ، يحيط بها سور يرتفع فوق الأرض ثلاثين قدماً بقيت له ثلاثة من أبوابه : ووجدت في أنقاض

المدينة مزهريات ذات لون واحد أدق صنفاً من المزهريات التي وصفناها من قبل ، كما وجدت فيها آنية كآنية أوركنوس Orchomenos المينة Minyan ، وقطع من الفخار شبيهة بما وجد في ميسيني إلى حد اعتقد معه دوريفلد أنها مستوردة من هذه المدينة الثانية وأنها لذلك معاصرة لأسرة القبور البثرية ( ١٤٠٠ - ١٢٠٠ ق . م ) . ويرى معظم العلماء أن هذه المدينة السادسة هي طروادة هومر مستندين إلى هذه الآثار وإلى عوامل أخرى أقل منها ثباتاً واستقراراً (\*) (٣٥) . ويخصون بها « كنز بريام » الذي ظن سليمان أنه عثر عليه في المدينة الثانية ، والملكون من ستة أساور ، وطاسين ، وتاجين ، وعصابتين للرأس ، وستين قرطاً و ٨٧٠٠ قطعة أخرى كلها من الذهب (٣٦) . ويؤكد لنا المؤرخون أن المدينة الثانية قد دمرتها النار أيضاً حوالي عام ١٢٠٠ ق . م ، ويحدد المؤرخون اليونان حصار طروادة بالفترة راقعة بين : ١١٩٤ ، ١١٨٤ ق . م (\*\*) .

وبعد ، فمن هم الطرواديون ؟ تذكر إحدى البرديات المصرية اسم اللردنيوين Dardenui بين أحلاف الحثيين في واقعة قادش ( ١٢٨٧ ) ؛ ويحتمل أن يكون هؤلاء هم أسلاف اللردنيوين Dardenoi وهم في لغة هومر الطرواديون أنفسهم (٣٧) . والراجع أن هؤلاء الأقوام ينتمون إلى أصل

---

(\*) يعتقد الدكتور كارل بليجن Dr. Carl Blegen مدير أعمال الحفر التي تم بها بعثة جامعة سنستاق في طروادة ( ١٩٣١ وما بعدها ) على أن مدينة طروادة السادسة قد دمرت حوالي عام ١٣٠٠ ويرجح أن ذلك كله كان بفعل زلزال ، كما يعتقد أن المدينة السابعة قامت فوق أنقاض هذه المدينة . وهو يسمي هذه المدينة السابعة طروادة بريام . أما دوريفلد فيسمي هذه المدينة طروادة رقم ٦ ب ، انظر ماجاء بصحيفة الدراسات اليونانية *Journal of Hellenic Studies* العدد السادس والخمسين ص ١٥٦ .

(\*\*) كانت طروادة السابعة مستقراً صغيراً غير محصن قامت في ذلك المكان حتى أنشأ (٨) الإسكندر الأكبر في عام ٣٣٤ طروادة الثامنة تخليداً لذكري هومر . (٩) وشاد الرومان في بداية التاريخ المسيحي اليوم أو طروادة الجديدة *Novum Illium* التي بقيت إلى القرن الخامس بعد الميلاد .

بلقاني ، وأنهم عبروا مضيق الهلسنت في القرن السادس عشر مع أبناء عمومتهم  
الفريجيين واستقروا في وادي نهر اسكندر Scamander الأدنى (٣٨) .  
أما هيرودوت فيوحد بين الطرواديين والتبكرين Teucrians وهؤلاء في  
رأى اسطرابون أقوام من كريت استقروا في الصقع الذي بنيت فيه طروادة  
فيما بعد(\*) ، ولعل استقرارهم في ذلك المكان كان بعد سقوط كنوسس (٤٠) .  
ولقد كان لكريت وطروادة جميعاً جبل مقدس يسمى جبل أيدا « جبل  
أيدا ذا الفوارات الكثيرة » الذي يذكره هومر وتينسن Tennyson . ولقد  
تعرض هذا الإقليم في أوقات مختلفة إلى مؤثرات سياسية وجنسية من  
أرض الحيثيين الواقعة خلفه . وتدل أعمال الحفر في جملتها على وجود  
حصارة بعضها مينوى ، وبعضها ميسيني ، وبعضها أسوي ، وبعضها  
دانوبي Danubian .

ويصف هومر الطرواديين بأنهم كانوا يتكلمون لغة اليونان ويعبدون  
آلهتهم ، ولكن اليونان المتأخرين عن عصر هومر كانوا يقولون إن طروادة  
مدينة أسوية ، وإن حصارها الذائع الصيت هو أول الأحداث المعروفة  
في النزاع القائم بين الساميين والآريين ، وبين الشرق والغرب (٤١) .

وأهم من مظهر أهلها وجنسهم موقع المدينة المنيع قرب مدخل الهلسنت  
والأراضي الغنية المحيطة بالبحر الأسود . لقد كان هذا الممر الضيق في التاريخ  
كله ميدان القتال بين الإمبراطوريات ، وكان حصار طروادة هو معركة غليبولي

---

(\*) ترجع الرواية اليونانية اسم طروادة إلى البطل الإيوني تروس Tros والدإيلس  
Ilus والدلومدون Leomedon والدبريام (٣٩) . وهذا منشأ الأسماء المختلفة التي تطلق على  
المدينة : ترواس Troas إليوس Illos إليون Ilion اليوم Ilium . والبطل الأيوني أو الإيوني  
شخص خرافي في أغلب الظن ، تمزج إليه جماعة سياسية أو اجتماعية أصلها واسمها . فالدردانيون  
مثلاً يعتقدون أو يدعون أنهم من دردانوس بن زيوس ، ويعزو الدوريون أصلهم إلى دورس  
Dorus والأيريونيون إلى أيون وهلم جرا .

الحديثة نشبت في عام ١١٩٤ ق . م . وكان السهل القائمة عليه على درجة لا بأس به من الحصب ، وكانت الأرض المجاورة له من الشرق غنية بالمعادن الثمينة ؛ ولكن هذه الثروة وحدها لا يمكن أن تكون سبب ثراء طروادة أو هجمات اليونان عليها . إن أهم من هذا في رأينا أن موقع المدينة كان يمكنها من فرض المكوس على السفن المارة بالهلسنت ، وكانت هي في الوقت عينه بعيدة عن البحر بعداً يجعلها في مأمن من الهجمات البحرية<sup>(٤٣)</sup> . وربما كان هذا السبب لا وجه هن Helen الحليل هو الذي جردت من أجله ألف سفينة للهجوم على اليوم . وثمة رأى آخر يفسر ثراء طروادة - وربما كان أرجح من الرأى الأول - وهو أن التيارات المائية والرياح الجنوبية في مضيق الهلسنت قد جعلت التجار يفرغون بضائعهم في طروادة وينقلونها برأ إلى داخل البلاد ، وأن طروادة قد خصلت من المكوس التي تتقاضاها نظير قيامها بهذا العمل على ما تجمع لها من قوة<sup>(٤٤)</sup> . ومهما يكن سبب هذا الثراء فإن تجارة المدينة نمت نمواً سريعاً كما يستدل على ذلك من اختلاف المصادر التي تنتمي إليها آثارها . فقد كان يأتي إليها من الجزء الجنوبي من بحر إيجه النحاس ، وزيت الزيتون ، والخمر ، والفخار ، ومن بلاد الدانوب وتراقية : الفخار ، والكهرمان ، والحليل ، والسيوف ، ومن بلاد الصين النائية أشياء نادرة كحجر اليشب<sup>(٤٥)</sup> . وكانت طروادة تستورد من داخل البلاد المحيطة بها خشباً ، وفضة ، وذهباً ، وحمرا برية ، وتصدرها إلى الخارج .

وكان أهل طروادة « مروضو الخيول » المقيمون في زهو وخيلاء داخل أسوارهم ، يسيطرون على ما حولهم من البلاد ويفرضون المكوس على تجارتها البرية والبحرية .

والصورة التي تطالعنا في الإلياذة عن بريام وبيته هي صورة العظيمة والعطف الأبوى التي تطالعنا في أسفار التوراة . فالملك كثير الزوجات ، ولم يكن منشأ هذه الكثرة حب المتعة بل كان منشؤها ما يشعر به من تبعه تفرض



عليه أن يستمر في إنجاب الأبناء وزيادة عددهم . أما أبناء الملك فيقتصرون على زوجة واحدة ، وكلهم حسنو الأخلاق مستقيمون — إذا استثنينا بطبيعة الحال باريس المرح الذي كان بعيداً عن حسن الخلق بعد ألقبيادس . وإن هكتور Hector ، وهلنوس Helenus ، وترويلوس Troilus لأجدر بالحب من أبحمنون المتقلب ، وأديسيوس Odysseus الغدار ، وأخيل المشاكس ، وأن드로ماك Andromache وپلكسينا Polyxena لا تقلان سحراً وفتنة عن هيلين وإفجينيا Iphigenia ؛ وهكيا أحسن قليلاً من كليمنسترا . والطرواديون في جملتهم كما يصورهم أعداؤهم يبدوون في نظرنا أقل خداعاً ، وأكثر وفاء ، وأحسن تهدياً ، من اليونان الذين غلبوهم على أمرهم . ولقد أحس الفاتحون أنفسهم بهذا التفوق في أواخر أيامهم ؛ ولم يبخل هومر على أهل طروادة بكلمة طيبة ؛ ولم يترك سافو Sappho ولا يورپديز شكاً في الناحية التي يريان أنها خليفة بعطفهما وإعجابهما .

ولقد كان من دواعي الأسف أن يعترض هذا الشعب طريق بلاد اليونان المتوسعة التي جاءت ، رغم عيوبها الكثيرة ، إلى هذا الإقليم وإلى غيره من أقاليم البحر المتوسط في آخر الأمر بحضارة أرقى من كل الحضارات التي عرفها من قبل .

## الباب الثالث

### عصر الأبطال

## الفصل الأول

### الآخيون

عثر المنقبون في بوغاز كوى Boghaz Keui على ألواح حشية قليلة يرجع عهدها إلى حوالي عام ١٣٢٣ ق . م تصف الأهجاا Ahhiyava بأنهم شعب لا يقل في قوته عن الحثيين أنفسهم . وورد في سجل مصرى يرجع إلى حوالي عام ١٢٢١ ق . م أن الأكياواشا Akaiwasha انضموا إلى غيرهم من « شعوب البحر » في غارة لويية على مصر ، ويصفهم بأنهم عصابات رحل « يقاتلون ليشبعوا بطونهم ... »<sup>(١)</sup> .

والآخيون كما يصفهم هومر في شعره شعب يتكلم اللغة اليونانية يسكن جنوبى تساليا<sup>(١)</sup> ، وإذ كان هذا الشعب قد أصبح أقوى القبائل اليونانية فإن هومر يطلق اسمه على جميع اليونان الذين حاربوا طروادة . ويصف المؤرخون والشعراء اليونان، الذين عاشوا في أيام مجد البلاد الأدبى ، الآخيين ، كما يصفون البلاسجيين ، بأنهم أهل البلاد الأصليون ، وأنهم كانوا يعيشون فيها من أقدم الأزمنة التى تعيها الذاكرة ؛ واقترضوا من غير ما تردد أن الثقافة الآخية التى يصفها هومر كانت هى التى سميناها فى هذا الكتاب بالثقافة الميسينية ثقافة واحدة . وأخذ شليمان بهذا رأى ، وظل العلماء يأخذون به فترة قصيرة من الزمان .

ثم حدث في عام ١٩٠١ أن جاء رجل إنجليزي عنيد هو سير وليم ريدجواي Sir Willam Ridgeway<sup>(٢)</sup> وزعزع هذه الثقة العزيزة على نفوس العلماء بقوله إن الحضارة الآخية ، وإن اتفقت هي والميسينية في نواح كثيرة ، تختلف عنها في تفاصيل هامة : ( ١ ) فالحديد لا يكاد يعرف في الحضارة الميسينية أما الآخيون فهم على علم به . ( ٢ ) ويذكر هومر أن موقى الآخين يحرقون ، أما في تيرينز وميسيني فهم يدفنون ، وهذا يدل على اختلاف هؤلاء وأولئك في عقيدتهم عن الحياة الآخرة . ( ٣ ) والآلهة الآخية هي الآلهة الأولمبية ، وهذه لا أثر لها قط في ثقافة ميسيني . ( ٤ ) إن الآخين يستعملون سيوفاً طويلة ، وتروساً مستديرة ودبابيس للصدور مأمونة ، ولم يعثر قط بين الآثار الميسينية على أدوات مشابهة لها في الشكل . ( ٥ ) وبين الشعبين اختلافات كثيرة في ملابسهم وفي تصفيف شعرهم . واستنتج ريدجواي من هذا أن الميسينيين بلاسجيين ، وأنهم كانوا يتكلمون اللغة اليونانية ، وأن الآخين « كِلْت » شقر أو من شعوب أوروبا الوسطى . نزحوا إلى تلك البلاد محترقين إبيروس وتساليا ابتداء من عام ٢٠٠٠ ق . م ، وجاءوا معهم بعبادة زيوس ، ثم غزوا البلوبونيز حوالي عام ١٤٠٠ ، واتخذوا اليونانية لغة لهم ، واتبعوا أساليب الحياة اليونانية ، وأقاموا من أنفسهم زعماء إقطاعيين يحكمون من قصورهم الحصينة البلاسجيين الحاضعين لمسلطانهم .

وتلك نظرية تلقى بلا شك كثيراً من الضوء على أضل أولئك القوم حتى لو اضطر العلماء إلى إدخال تعديلات جوهرية عليها . ومما يؤخذ عليها أن الآداب اليونانية لا تذكر قط شيئاً عن غارة آخية على بلاد اليونان ، وأن ليس من الحكمة أن ترفض نظرة أجمع عليها العلماء بسبب زيادة تلريجية في استعمال الحديد ، أو تبدل في أساليب الدفن أو تصفيف الشعر ، وفي إطالة

السيوف أو استدارة التروس أو التزين بدبابيس مأمونة . وأرجح من هذا الرأي أن نفترض ، كما كان يفترض كتاب اليونان الأقدمون ، أن الآخيين قبياة يونانية انتشرت على أثر الزيادة الطبيعية في عددها من تساليا إلى البلوبونيز في خلال القرنين الرابع عشر والثالث عشر وامتزجت دماؤهم بدماء البلاسجيين — الميسينيين الذين كانوا في تلك البلاد — وأنهم أصبحوا حوالي عام ١٢٥٠ ق . م الطبقة الحاكمة فيها<sup>(٤)</sup> . وأغلب الظن أنهم هم الذين أخذ عنهم البلاسجيون اللغة اليونانية ، ولم يأخذوها هم عن البلاسجيين . وقد تكون ألفاظ كورنثة ، وتيرينز ، وپارنسس Parnassus ، وأولمبيا(\*) وأمثالها من أسماء الأماكن ، قد تكون هذه أصداء للغة كريتيية — بلاسجية — ميسينية<sup>(٥)</sup> . وبهذه الطريقة عينا ، فيما يبدو لنا ، فرض الآخيون آلهتهم المحلية والساوية على الآلهة التي لأرضية التي كان يعبدونها من قبلهم من الأهلين . أما فيما عدا هذا فليس ثمة فارق واضح بين الثقافة الميسينية وذلك الطور الأخير منها ، وهو الآخية ، الذي نجده في أشعار هومر . ويلوح أن أساليب الحياة عند هؤلاء وأولئك قد امتزجت وانصهرت حتى أمست أساليب واحدة . ثم انمحت الحضارة الإيجية ببطء بعد أن جرى هذا الامتزاج في مجراه ، وقضى عليها الفضاء الأخير في هزيمة طروادة ؛ ومن ذلك الوقت بدأت الحضارة اليونانية .

---

(\*) وألفاظ يونانية أخرى مثل *sesamon* سمسم ، *kyparissos* (السرو) ، *hyssops* (الثنام) ، *oinos* (الخمير) ، *sandalon* (الصندل) ، *chalkos* (النحاس) ، *thalassa* (البحر) ، *molybdos* (الرصاص) ، *zephyros* (الشمس) ، *kybernao* (يوجه السفينة) ، *sphongos* (الإسفنج) ، *jaos* (الناس) ، *labyrinthos* (التيه) ، *kitharis* (الزيتار وهي آلة موسيقية شبيهة بالقيثارة) *syrinx* (الناي) ، *paian* (تهليل) .



## الفصل الثاني

### خرافات الأبطال

توحى إلينا خرافات عصر الأبطال بأصل الآخين وبما آل إليه أمرهم . وليس من حقنا أن نغفل هذه القصص ، فهي وإن سادها خيال القتل وإراقة الدماء قد يكون فيها من الحقائق التاريخية أكثر مما نظن ، وهي ممزجة بالشعر والسرح والفن اليوناني امتزاجاً يجعل فهمها مستحيلاً بغير هذه القصص (\*) ،

وتذكر النغوش الحثية اسم ملك يدعى أتا رسياس Atarissyas تقول إنه ملك الأهي جاؤا في القرن الثالث عشر قبل الميلاد ؛ وأكبر الظن أنه هو أتريوس ملك الآخين (٦) . وتقول الأساطير اليونانية إن زيوس أعقب تنثالوس Tantalus ملك فريجيا (\*\*) وإن هذا أعقب بليس Pelops ، وأعقب بليس أجمنون ، ولما نفي بليس من وطنه جاء إلى إليس في غرب

---

(٥) برسيوس ... هرفليس ... مينوس ، نسيوس ، جيسن ... إن من المؤلفين في هذه الأيام أن تعد هؤلاء وغيرهم من أبطال ذلك العصر ... من خلق الأساطير وحدها . أما الإيونان المتأخرون فقد كانوا في تقدم لتواريخ أيامهم الماضية لا يشكون في أن هؤلاء أشخاص حقيقيون حكموا بالفعل في أرجوس وغيرها من الممالك ، وقد أخذ كثيرون من النقاد المهذبن ، بعد أن ظلوا يشكون في آراء النقاد اليونان زمناً طويلاً ، أخذ كثيرون من هؤلاء النقاد يمدون إلى رأى اليونان ويرون أنه هو الرأى الذى يفسر ما لدينا من الشواهد تفسيراً مقبولا ... إن أبطال القصص « أبطال حقيقيون » ، شأنهم في هذا شأن المواضع الجغرافية التي كانوا يتحركون فيها . تاريخ كيمبرج القديم المجلد الثانى ص ٤٧٨ . وسنفترض في هذا الكتاب أن الخرافات الكبيرة حقيقية في جوهرها وهمية في تفاصيلها .

(\*\*) وأغضب تنثالوس الآلهة بأن أفشى أسرارها ، وسرق شرايها وطعامها ، وبقدم لها بدلا منها ابنه بليس بعد أن قطعه إرباً وغلاه . وأعاد زيوس جسم بليس كما كان وجازى تنثالوس في الجحيم بأن سلط عليه ظمأ شديداً ، فوضعه وسط بحيرة ينحسر ماؤها كلما هم بشربه وعلق فوق رأسه أغصاناً مثقلة بالفاكهة ، تبتعد عنه كلما حاول الوصول إليها ، كما علق فوقه صخرة تهدده في كل وقت بأن تسقط عليه وتهشمه (٧) .

البلوونيز حوالى ١٢٨٣ وصمم على أن يتزوج هبودوميا Hippodomia ابنة أونوماؤس Onomaus ملك إليس . ولا تزال القوصرة الشرقية فوق الهيكل العظيم المقام لزيوس فى أولبيا تقص علينا قصة خطبتهما . وقد كانت عادة الملك أن يختبر من يتقدمون لخطبة ابنته بأن يتبارى وإياهم فى سباق المركبات فإذا سبقه الخطيب تزوج هبودوميا ، أما إذا لم يسبقه فإنه يقتل . وحاول كثير من الخطابين أن يفوزوا بها ، ولكنهم خسروا السباق وخسروا حياتهم جميعاً ، وأراد پلپس أن يقلل ما يتعرض له من الأخطار بأن أرشى مرتلوس Myrtilus سائق عربة الملك ليزيل المسامير التى تربط عجلات العربة بقطبها ، ووعدته بأن يقتسم معه المملكة إذا أفلحت خطبتهما . وحدث فى أثناء المباراة أن انكسرت عربة الملك وقتل ، وتزوج پلپس هبوداميا وحكم إيليس ولكنه لم يقتسم مملكته مع مرتلوس بل ألقاه فى البحر ، وصب مرتلوس وهو يفرق لعنة على پلپس وعلى جميع نسله .

وتزوجت ابنة پلپس سثنلوس Sthenelus بن پرسىوس ملك أرجوس ، وورث الملك من بعده ابنهما يورىسثىوس Eurystheus ، ولما مات خلفه عمه أثريوس . وتزوج أجمنون ومنلوس Menelaus ابنا اثريوس كليتمنسترا وهلى ابنتى تندارىوس Tyndareus ملك لاسيديمون Lacedaemon ، ولما مات أثريوس وتندارىوس اقتسم أجمنون ومنلوس فيما بينهما بلاد البلوونيز الشرقية بأجمعها ، وحكماها من عاصمتيهما ميسينى واسبارطة ، وسميت تلك البلاد بلوونيز أو جزيرة پلپس نسبة إلى جددهما ، بعد أن نسى أحفاده لعنة مرتلوس .

وكانت بقية بلاد اليونان فى ذلك الوقت تجدف فى إنجاب الأبطال ، وكانوا يعملون فى الغالب فى تشييد المدن . وتقول الرواية اليونانية إن زيوس غضب على الجنس البشرى لما كان يقرفه من مظالم لسلط عليه طوفاناً جائحاً لم ينجح منه إلا رجل واحد هو ديوكاليون Deucalion وزوجته پرها Pyrrha فى فلك

أو صندوق استقر على جبل پارتسس . وتناسلت من هِلِن Hellen بن ديوكاليون جميع القبائل اليونانية واشتق من اسمه هِلِن Hellenes اسم هذه القبائل مجتمعة . وكان هِلِن جد أخيوس Acheus وأيون Ion اللذين تناسلت منهما القبائل الآخية والأيونية واستقرتا بعد تجوال طويل أولاهما في الپلپونيز والثانية في أتكا . وأنشأ سكرپس أحد أبناء أيون بمعونة الإلهة أثينا في موضع كان الپلسجيون قد استقروا من قبل على رابية فيه المدينة التي سميت فيما بعد باسمها وهي مدينة أثينة<sup>(٨)</sup> . وتقول القصة إنه هو الذي نشر الحضارة في أتكا ، وسن شريعة الزواج ، وحرم التضحية بالأحياء ، وعلم رعاياه عبادة الآلهة الأولمبية ، وخاصة زيوس وأثينا .

وحكم أبناء سكرپس وأحفاده أثينة وكانوا ملوكاً عليها . وكان رابع من حكمها من نسله إركثيوس Erechtheus الذي ألهمه المدنية وأقامت له فيما بعد هيكلًا من أجل هياكلها . وجمع حفده ثسيوس حوالي ١٢٥٠ ق م . قرى أتكا الاثنتي عشرة في وحدة سياسية سمي سكانها فيما بعد أينما كانوا بالأثينيين . ولعل السبب في أن اسم أثينة اليوناني ينطق به بصيغة الجمع كما ينطق أيضاً اسم طيبة وميسيني هو أنها نشأت في بداية أمرها من اجتماع سكان عدة قرى متجاورة . وكان ثسيوس هو الذي وهب أثينة النظام والقوة ، وقضى على عادة التضحية بأبنائها قرباناً لمتيوس ، وأمن أهلها في ترحالهم بقتل قاطع الطريق بركرستيس Procrustes الذي كان يحب أن يمد سيقان أسراه أو يقطعها حتى تكون في طول سريره . وعبدت أثينة ثسيوس بعد وفاته واتخذته هو أيضاً إلهاً لها . وجاءت المدينة في عام ٤٧١ ق م أي في عصر التشكك أيام بركليز ، جاءت بعظام ثسيوس من اسكيروش Scyros وأودعتها آثراً مقدسة في هيكل ثسيوس .

( ٧ - ج ١ - مجلد ٢ )

وقامت في شمال أثينة في بوثويه Boeotia حاضرة أخرى تنافسها ، وكان لها مثلها تاريخ مثير للمشاعر ، قدر له أن يكون محور المسرحيات اليونانية في عصر البلاد الأدبي . فقد أنشأ الفينيقيون أو الكريتيون ، أو كادموس Cadmus أحد أمراء المصريين في أواخر القرن الرابع عشر مدينة طيبة عند ملتقى الطرق التي تعبر بلاد اليونان من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى الجنوب ، وعلم منشئوها أهلها الحروف الهجائية ، وقتلوا التنين ( ولعل هذا رمز قديم لوباء معد أو فتاك ) الذي كان يمنع الأهلين من الانتفاع بماء العين الآرية Arelan وخرج من أسنان التنين التي غرسها كدموس في الأرض رجال مسلحون أخذوا يقتلون كما يقتل اليونان في عصورهم التاريخية حتى لم يبق منهم إلا خمسة ، وهؤلاء الخمسة هم الذين أنشئوا المدينة المالكة ، على حد قول طيبة نفسها . وكان مركز حكومة المدينة حصناً يدعى كدمية Cadmeia أقيم على ربوة عثر فيها في هذه الأيام على قصر كدموس ( \* ) ، وحكم بعد كدموس من هذا الحصن نفسه ابنه پوليدوروس Polydorus ثم حفيده لبدكوش Labdacus ثم ابن حفيده لاوس Laius وهو الذي قتل ابنه أوديبوس ( أوديب ) Oedipus كما يعرف العالم كله وتزوج أمه . ولما مات أوديب تنازع الملك أبناؤه كما يتنازع الأمراء على الدوام ، وطرد إيتوكليز Eteocles أخاه پولينيسيز ، فذهب هذا إلى أدراستوس Adrastus ملك أرجوس وأقنعه بالعمل على تنصيبه ملكاً . وحاول أدراستوس أن يقوم بهذه المهمة ( حوالي ١٢١٣ ق . م . ) وشن على أثينة حرب ( الأحلاف ) السبعة ، ثم عاد إلى حربها مرة أخرى بعد ستة عشر عاماً من ذلك الوقت في حرب الإيجوني Epigoni أو الأبناء السبعة . وفي هذه الحرب قتل إيتوكليز وپولينيسيز وحرقت طيبة عن آخرها .

---

( \* ) يرجع المؤرخون تاريخ هذا العصر إلى ما بين ١٤٠٠ ، ١٢٠٠ ق . م . وقد عثروا عليه على كتابة قليلة بحروف لم تحل رموزها بعد ولها متفرعة من أصل كريتي .



وكان بين أشراف طيبة رجل يسمى أمفثريون Amphitryon متزوج من امرأة فانتة تدعى ألكمين Alcmena . وزارها زيوس وأمفثريون غائب في حرب من الحروب واستولدها هرقليز ( هرقل ) Heracles أو هرقل Hercules<sup>(٥)</sup> . ولم تكن هيرا Hera تحب أن ينزل الآلهة في عبيهم إلى هذا الحد فأرسلت حيتين لإهلاك الوليد في مهده ؛ ولكن الطفل أمسك كل واحدة منهما بإحدى يديه وخنقهما جميعاً ، ومن أجل ذلك سمي هرقليز لأنه ورث المجد عن هيرا . وحاول لينوس Linus ، أقدم الأسماء في تاريخ الموسيقى ، أن يعلم الطفل العزف والغناء ، ولكن هرقليز لم يعباً بالموسيقى ، وقتل لينوس بقيثارته . ولما شب الطفل ، وأصبح جباراً ، شقيماً ، سمجاً ، سكيراً ، نهماً ، تعهد أن يقتل أسداً كان يفتك بقطعان أمفثريون وثسبيوس . وقدم ثسبيوس ملك ثسبيا Thespiee بيته وبناته الخمسين إلى هرقليز . وقام البطل بما تعهد به على أحسن وجه<sup>(١٠)</sup> ، فقتل الأسد واتخذ جلده لباساً له ، وتزوج مجارة Megara ابنة كريون Creon الطبيي وحاول أن يحيا حياة مستقرة هادئة ، ولكن هيرا سلطت عليه نوبة من الجنون ، فقتل أبنائه على غير علم منه . وجاء إلى مهبط الوحي في دلفي يستنصحه ، فأشبر عليه بأن يذهب إلى تيرينز ويعيش فيها ويخدم يورثيوس ملك أرجوس مدى اثني عشر عاماً يصبح بعدها إلهاً مخلداً . فصعد بالأمر وقام ليورثيوس بالاثني عشر عملاً<sup>(\*\*)</sup> الذائعة الصيت . ولما أطلقه الملك عاد إلى طيبة ، حيث قام

(٥) ويقول ديودور إن « زيوس ضاعف طول تلك الليلة ثلاثة أضعاف طولها الأصلي ؛ وإنه تنبأ للطفل بقرته غير العادية بسبب طول الوقت الذي قضياه في إنجابه »<sup>(٩)</sup>

(٥٥) وخنق الأسد الذي كان يفترس قطعان نيميا Nemea ، وقتل الأفعى هيدرا الكثيرة الرؤوس التي أهلكت ليرنا Lerna ، وقبض على ظبي سريع العدو وجاء به إلى يورثيوس Eurythens ، واقتنص خنزيراً برياً من جبل يوريمنشوس Eurymanthus وجاء به إلى يورثيوس ، وطهر في يوم واحد اسطبلات أو چياس وكان فيها ثدنة آلاف ثور وذلك بأن حول مجرى مجرى ألفبوس Alphens وپنيوس Penens إلى مزارد الپيران ، وانتظر في إليس حتى أقام الألعاب الأولمبية ، ثم أهلك الطيور الأستفالية Stymphalian للفتاكة التي كانت في أركاديا ، وقبض على اثور الهائج الذي كان يعميث في كريت فساداً ، -

بأعمال كثيرة شاقة ، وانضم إلى ركاب السفينة أرجوس ، ونهب طروادة فيمن نهبها ، وأعان الآلهة على أن تنتصر على المردة الجبابرة ، وفك قيود بروميثيوس Prometheus ، وأعاد الحياة إلى أليستيس Alcestis ، وقتل أصدقاءه في أوقات مختلفة بطريق الصدفة . واتخذ الناس بعد موته بطلا وإلهاً وعبدوه : وإذا كان قد أحب فتيات يخطئن الحصر فقد ادعت كثير من القبائل أنها من نسله(\*) .

واستقر أبناؤه في تراكيس Trackis في تساليا ، ولكن يوريسثيوس خشي أن يخلعوه عن عرشه انتقاماً منه لما عاناه. أبوهم على يديه من نصب لا ضرورة له ، فأمر ملك تراكيس أن يخرجهم من بلاد اليونان . ولجأ أبناء هرقل إلى أثينة ، وسير يوريسثيوس إليهم جيشاً ليقاتلهم ولكنهم هزموا الجيش وقتلوه . ولما جاءهم أثريوس على رأس قوة أخرى ، عرض هيلوس Hyllus أحد أبناء هرقل أن يبارز أحد رجال أثريوس مشروطاً أنه إذا غلب خصمه استولى الهرقليون على مملكة ميسيني ، وإذا هزم خرج الهرقليون فلا يعودون قبل

---

— وحمله فوق ظهره إلى يورسثيوس ، وقبض على خيل ديومديس Diomedes آكلة الآدميين وروضها ، وقتل الأمزونات عن آخرهن ؛ وأنشأ عند مدخل البحر المتوسط نتموين بارزين متقابلين هما «عمودا هرقل» . وقبض على ثوري جريون Oeryon واخترق بلاد غالة وجبال الألب ، وإيطاليا ثم عبر بهما البحر إلى يورسثيوس ، ووجد تفاحتي هسپيريدس ، ثم أمسك بالأرض زماماً ما بدك أطلس ؛ ثم نزل إلى هيديس (الجحيم) ، وأنجى من العذاب فيها ثسيوس وأسكلفوس Ascalophus . وكانت هيرا قد عهدت إلى بنات أطلس بالتفاحات الذهبية التي أهدتها إلهيا جاثيا Oaea (الأرض) حين تزوجت زيوس . وكان تينين جبار يحرس التفاحتين ، اللتين تهبان من يأكلهما صفات شبيهة بصفات الآلهة .

(\*) يظن ديودور أن هذا «البطل الثقاف» العجيب كان مهندساً بدائياً في عصر ما قبل التاريخ. شبيهاً بأميدقليز . ويفهم من الخرافات التي تروى عنه أنه طهر العيون المائية ، وشق الطرق في الجبال ، وحول مجارى الأنهار وأصلح الأراضي البور ، وطهر الغابات من الوحوش المفترسة ، وجعل أرض اليونان صالحة للسكنى (١١) وقد تفسر قصة هرقل على أنه كان ابن آله المحبوب الذي يرضى بالعذاب حباً في الخلق ، ويحيى الموتى وينزل إلى الجحيم ثم يصعد إلى السماء .

مضى خمسين عاماً يمتلك أبناؤهم بعدها ميسيني<sup>(١٢)</sup> . فلما هزم خرج هو وأتباعه من البلاد ، وبعد خمسين عاماً عاد إليها جيل جديد من الهركليين . وكانوا هم ، لا الدوريون ، الذين رفضت مطالبهم ، ففتحوا الهلوبيونيز ، كما تقول الرواية اليونانية ، وانتهى بهذا الفتح عصر الأبطال .

وإذا كانت قصة بليس وأبنائه توحى بأن آسية الصغرى هي أصل الآخيين فلنا نستطيع أن نتبع ما آل إليه أمرهم في قصة ركاب السفينة أرجوس ، وهذه القصة ككثير غيرها من الخرافات التي تجمع بين الرواية التاريخية والقصص الشعبية عند اليونان تعد من أحسن القصص القديمة لأن فيها جميع عناصر المغامرة ، والارتياح ، والحرب ، والحب ، والغموض ، والموت ، اندمجت كلها بعضها ببعض وتكون منها نسيج غني خصب صاغ منه أبولونيوس الرودسي في أيام الحضارة المتأخرة ملحمة جديدة متوسطة القيمة بعد أن كاد الكتاب المسرحيون الأثينيون يبلونه بما صاغوه منه من مسرحيات . وتبدأ هذه الملحمة بقصة أوركمنوس البيوثي Boeotian وبالتضحية الآدمية كما تبدأ مأساة أجمنون . ذلك أن الملك أثاماس Athamas لما وجد أن بلاده قد حل بها القحط ، عرض أن يقرب ابنه فركسوس Phrixus قرباناً للآلهة . وبلغ الخبر بسامع فوكسوس ففر من أركمنوس بصحبة أخته هيلي Hel'e بأن طار معها في الجو على ظهر كبش ذي جرة من الذهب . ولكن الكبش لم يكن ثابتاً في طيرانه فسقطت هلي من فوق . ظهره وغرقت في المضيق الذي سمي فيما بعد الهلسينت . أما فركسوس فوصل سالماً إلى البر واتخذ طريقه إلى كلكير Colchis عند الطرف الشرقي من البحر الأسود ، وهناك ضحى بالكبش وعلق جزته قرباناً لآريس Ares إله الحرب . وأقام أيتيس Aietes ملك كلكير تينياً لا تغمض له عين ليحرس الجزة ، لأن نبوءة قد أوحى إليه أنه سيموت إذا استولى عليها رجل من غير أهل البلاد ، وأراد أن يزيد اطمئناناً على نفسه فأمر أن يقتل

كل من يأتى إلى كلكتيز من الغرباء . وكانت ابنته ميديا Medea تحب الغرباء والأساليب الغريبة ؛ وتشفق على أبناء السبيل وتساعدهم على الخروج من بلاد أبيها بسالين ، فأمر أبوها بأن تمنع من الاتصال بالناس ، ولكنها فرت إلى مكان مقدس بجوار البحر وعاشت هناك مكتئبة حزينة دائمة التفكير فى أمرها حتى عثر عليها جيسن Jason فى أثناء تجواله على شاطئ البحر .

وقبل عشرين عاماً من ذلك الوقت ( والمؤرخون اليونان يقولون إن ذلك كان حوالى ١٢٤٥ ) اغتصب پلياس Pelias بن پوسيدون Poseidon عرش إيسن Aeson ملك يولكوس Iolcus من أعمال تساليا . وأخفى أصدقاء الملك المخلوع ابنه الطفل جيسن ، وشب هذا الطفل فى الغابات حتى أصبح شاباً قوياً شجاعاً . وظهر يوماً من الأيام فى السوق يرتدى جلد فهد ويحمل من السلاح رمحين ، وطالب بملك أبيه . ولكنه كان يبلغ من السداجة مبلغه من القوة . وأقنعه پلياس أن يقوم بعمل شاق يكون ثمنه لعرشه — وكان هذا العمل الشاق هو استعادة الجزة الذهبية . فصنع جيسن السفينة العظيمة أرجو ( أى السريعة ) ودعا إلى صحبته فى مغامرته أشجع شجعان اليونان ، فلبى الدعوة هرقل ومعه هيلاس Hylas رفيقه المحبوب ؛ وجاء معهما پليوس Peleus والد أخيل ، وثسيوس ، ومليجر Meleager ، وأرفيوس Orpheus والعذراء أثلنتا السريعة العدو . ولما دخلت السفينة الهلسينت اضطرت إلى الوقوف ، ولعلها قد وقفت فى وجهها قوة من طروادة لأن هرقل ترك الحملة لينهب المدينة ويقتل ملكها لومدون Laomedon وأبناءه كلهم عدا پريام .

ولما وصل ركاب السفينة أرجو إلى مقصدهم بعد أن لاقوا ألوانا من العذاب حذرهم ميديا من الموت الذى ينتظر كل من جاء كلكتيز من الغرباء ؛ ولكن جيسن أصر على عزمه ورضيت ميديا أن تساعدته فى الحصول على الجزة إذا وعدا بأن يأخذها معه إلى تساليا ويحتفظ بها زوجة له حتى يماته .



وعاهدها على ذلك واستولى بمعوتها على الجزة ، وفربها إلى سفينته ومعه ميديا ورجاله . وجرح الكثيرون منهم ولكن ميديا عالجهم بالأعشاب والحنور . ولما وصل جيسن إلى پولكوس طالب بمملكته مرة أخرى ، وتلكأ پلياس في إجابة طلبه ، فإكان من ميديا إلا أن استعانت بفنون السحر فخدعت بنات پلياس وحملتهن على أن يغلين أباهن حتى يموت . وارتاع الناس من قواها السحرية فأخرجوها هي وجيسن من پولكوس وحرموه من العرش إلى أبد الدهر (١٣) . وترك بقية القصة إلى يورپديز .

إن الأسطورة في الكثير الغالب قطعة من الحكم الشعبية يخلق منها الشعر أشخاصاً . وكثيراً ما تكون الأسطورة قطعة من التاريخ تضخمت بفضل ما اتصل بها من قصص جديدة على مرّ السنين . وأكبر الظن أن اليونان قد حاولوا في الجبل السابق على حصار طروادة التاريخي أن يشقوا طريقهم في الهلسنت ويفتحوا بلاد البحر الأسود للاستعمار والتجارة ؛ وقد تكون قصة رجال السفينة أرجو ذكريات قديمة لهذا الارتياح التجاري صيغت في قالب المسرحيات ؛ وقد تكون قصة « الجزة الذهبية » إشارة إلى الجلود الصوفية أو الأقمشة التي كانت تستخدم قديماً في شمالي آسية الصغرى للحصول على ما تحمله الحجاري المائية من قطع ذهبية صغيرة (١٤) .

ولقد استقر اليونان فعلاً حوالى ذلك الوقت في جزيرة لمنوس Lemnos التي لا تبعد كثيراً عن الهلسنت . لكن البحر الأسود لم يكن من البحار الصالحة للتجارة والاستعمار رغم اسمه المغرى ، وقامت طروادة الحصينة مرة أخرى بعد أن انتهها هرقل تعترض سبيل من يخاطرون باجتياز المضيق ؛ ولكن اليونان لم ينسوا ما فعلوه من قبل وعادوا من جديد يحاولون اجتيازه بمائة سفينة بدل سفينة واحدة ، وأهلك الآخيون أنفسهم في سهل إليون ليحرروا الهلسنت .

## الفصل الثالث

### الحضارة الهومرية

ترى كيف نستطيع أن نعيد تصوير حياة بلاد اليونان الآخية ( ١٣٠٠ - ١١٠٠ ق . م ) بالاستناد إلى أقاصيصها ؟ أن أكثر ما نعتمد عليه من المصادر في رسم هذه الصورة هو أشعار هومر ، وهو إنسان قد لا يكون له وجود ، وقد قبلت ملاحمه بعد عصر الآخيين بثلاثة قرون على أقل تقدير . نعم إن علم الآثار قد أدهش الأثريين بأن أثبت أن طروادة ، وميسيني ، وتيرينز ، وكنوسس وغيرها من المدائن التي وصفها الإلياذة كلها مدن حقيقية ، كما أدهشهم بالكشف عن حضارة ميسينية تشبه شهاً عجيباً تلك الحضارة التي تشكل من تلقاء نفسها بين أشعار هومر ، ومن أجل هذا ينزع العلماء في هذه الأيام إلى أن يعدوا بعض الأشخاص المهمين الذين ورد ذكرهم في هذه القصص الخرافية أشخاصاً حقيقين . لكننا مع هذا لانستطيع أن نقول إلى أي حد تعكس قصائد هومر حال العصر الذي كان يعيش فيه الشاعر لا العصر الذي يكتب عنه . إذن فكل الذي في وسعنا أن نسأل عنه هو : ما هي الصورة التي كانت تتخيلها الرواية اليونانية كما جنمها هومر في أشعاره عن العصر الهومري ؟ ومهما تكن هذه الصورة فإننا سنحصل منها على صورة من بلاد اليونان في طور الانتقال الظريف من الثقافة الإيجية إلى حضارة اليونان في العصور التاريخية .

### ١ - العمال

إن الصورة التي تنطبع في أذهانتنا عن الآخيين ( أي عن اليونان في عصر الأبطال ) هي أنهم كانوا أقل حضارة من الميسينيين الذين سبقوهم ،

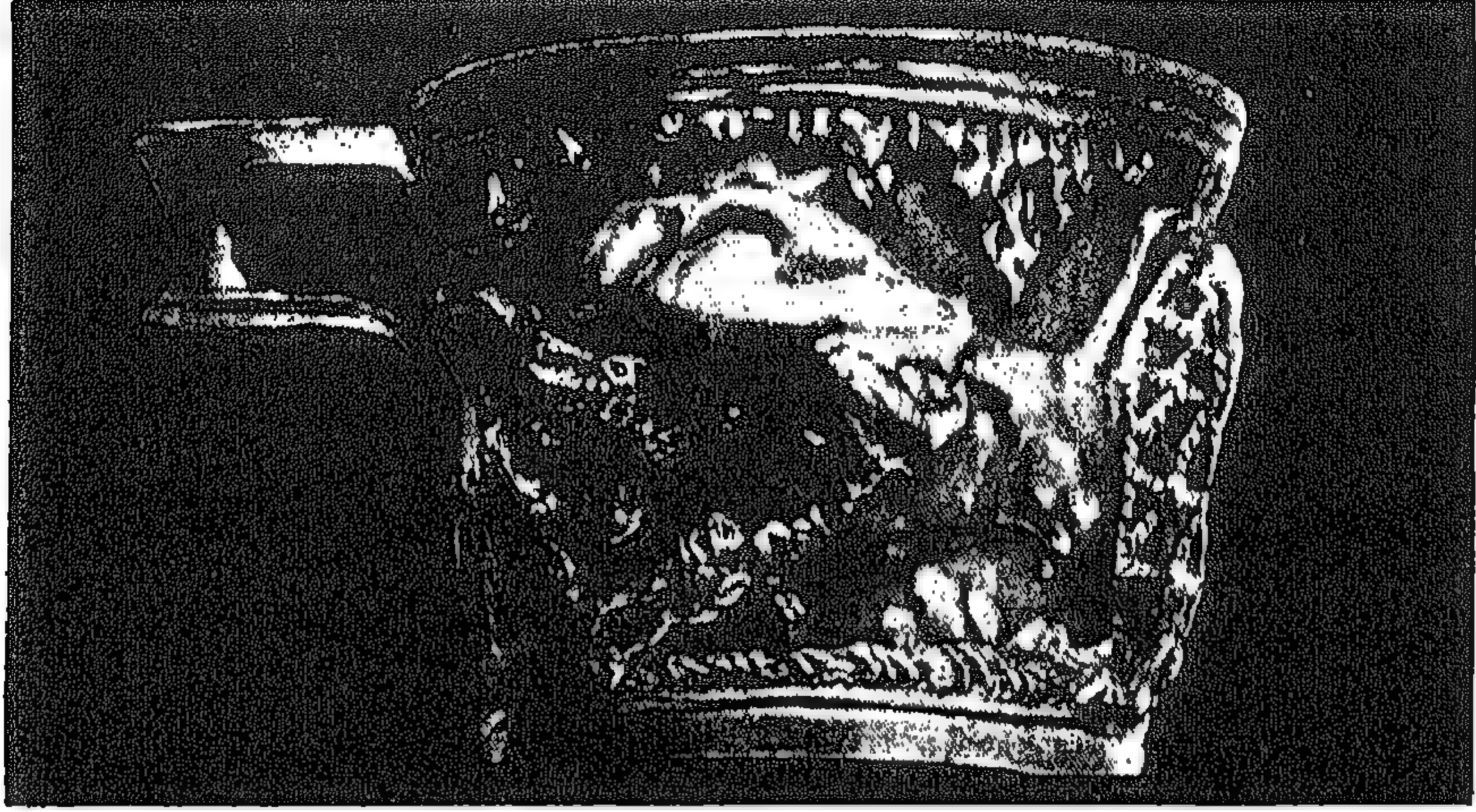
وأرق حضارة من الدورين الذين خلفوهم ، وأهم ما نلاحظ فبهم أنهم كانوا أحسن أجساماً من هؤلاء وأولئك ، فرجالهم طوال القامة أقوياء البنية ، ونساؤهم ذوات جمال بارع فتان يسلب العقول بكل ما في هذا التعبير من معان . والآخيون ينظرون ، كما ينظر الرومان الذين عاشوا من بعدهم بألف عام ، إلى الثقافة الأدبية على أنها تدهور وتخنث . وهم لا يستخدمون الكتابة إلا مضطرين ، ولا يعرفون من الأدب إلا الأغاني الحربية وأناشيد الشعراء الجوالين غير المكتوبة . وإذا جاز لنا أن نصدق هومر حق علينا أن نقول إن زيوس قد حقق في المجتمع الآخى آمال الشاعر الأمريكى الذى كتب يقول إنه لو كان إلهاً لجعل الرجال كلهم أقوياء ، والنساء كلهن حسناً ، ثم جعل نفسه بعد ذلك رجلاً . لقد كانت بلاد اليونان الهومرية جنة من الخور العين<sup>(١٥)</sup> . وحتى رجالها كانوا على جانب كبير من الجمال ، كان لهم شعر مرسل طويل ، ولحن كبيرة ، وكانت أعظم هدية يستطيع الرجل أن يهديها أن يقص شعر رأسه ويقربه قرباناً أمام كومة الحطب التى تحرق عليها جثة صديقه<sup>(١٦)</sup> ، ولم يكن العرى قد أصبح بعد عادة فى البلاد فكان النساء والرجال يغطون أجسامهم برداء مربع يطوونه فوق الكتفين ، ويشبكونه بدبوس ، ويصل إلى قرب الركبتين . وتضيف النساء إلى هذا نقاباً أو حزاماً ويضيف الرجال غطاء للحقوين — قدر له أن يتطور على مر الزمن وازدياد الاحتشام والكرامة حتى أصبح هو اللباس ثم السروال ( البنطلون ) . وكان الأغنياء يرتدون أثواباً غالية الثمن كالثوب الذى تقدم به بريام فى ذلة إلى أخيل ليفتدى به ولده<sup>(١٧)</sup> . وكان الرجال حفاة الأقدام والنساء عاريات الأذرع ، إلا فى خارج الدور فكانوا يحتدون جميعاً صنادل ، أما فى داخلها فكانوا فى العادة حفاة . وكانوا رجالاً ونساء يتحلون بالجواهر ، وقد ادهنت النساء وادهن باريس « بالزيت الذى له رائحة الورد »<sup>(١٨)</sup> .

ترى كيف كان يعيش أولئك الرجال والنساء ؟ يصفهم هومر بأنهم

كانوا يحرقون الأرض ، ويشمّون وهم فرحون الأرض السوداء بعد تقليبها ،  
ويتبعون بأعينهم في فخر وخيلاء الخطوط المستقيمة التي خطتها المحاريث ،  
ويبدرون القمح ويروون الأرض ، وقيمون الجسور ليتقوا بها فيضان الأنهار  
في الشتاء<sup>(١٩)</sup> . ويشعرنا هومريّأس الفلاح الذي قضى الشهور الطوال في  
كدح مستمر ثم يأتي « التيار الجارف السريع فيهدم الحواجز والجسور ،  
ولا تستطيع سلسلة الأكوام الطويلة أن تكبح جماحه ، أو أسوار البساتين  
المثمرة حين يفاجئها أن تقف في سبيله<sup>(٢٠)</sup> وليست أرض البلاد مما يسهل  
فلحها لأن الكثير منها جبال أو منافع ، أو تلال كثيفة الأشجار ، وكانت  
الحيوانات البرية تهاجم القرى ، فكان الصيد ضرورة قبل أن يصبح رياضة  
وهواية . وكان الأغنياء يعنون بتربية قطعان كبيرة من المباشية ، والضأن ،  
والخنازير ، والمعز ، والحيل ، ويروى أن رجلاً منهم يسمى إركثونيوس  
Erichthonius كان له ثلاثة آلاف فرس ولود مع أمهاتها<sup>(٢١)</sup> . وكان  
الفقراء يأكلون لحم السمك ، والبقول ، والخضر أحياناً ، أما المحاربون  
والأغنياء فكان جل اعتمادهم على اللحم المشوى الكثير ، وكان فطورهم  
اللحم والنبيذ . وقد تغذى أديسيوس مع راعي خنازيره بخنزير صغير  
مشوى ، وتعشيا بثلاث خنزير عمره خمس سنوات . وكانوا يستعملون عسل  
النحل بدل السكر ، ودهن الحيوان بدل الزبد ، والكعك المصنوع من الحب  
بدل الخبز ، فكانوا يجعلونه رقائق ثم يخبزونه على لوح من الحديد أو على  
حجر محمي ، ولم يكن الآكلون يضطجعون في أثناء تناول الطعام كما كان  
الأثينيون يفعلون فيما بعد ، بل كانوا يجلسون على كراسي ممتدة على طول  
الجدار لا مصفوفة حول مائدة وسطى . ولم يكونوا يستعملون الشوك أو الملاعق  
أو القوط إلا ما عسى أن يكون مع الضيوف من مدي ، وكانوا يأكلون  
بأيديهم وأصابعهم<sup>(٢٢)</sup> ، وكان شرابهم الرئيسي حتى الفقراء والأطفال هو  
النبيذ المخفف .

وكانت الأرض ملكاً للأسرية أو العشيرة لا للفرد : وكان الأب هو الذي .





(شكل ٥) كأس من قافيو  
( متحف أثينا )



( شكل ٦ ) قناع « أجمنون »  
( متحف أثينا )



يشرف عليها ويصرف شئونها ، ولكنه لم يكن من جقه أن يبيعها<sup>(٢٤)</sup> ، وتقول الإلياذة إن مساحات واسعة كانت من أملاك الملك المشاعة ( اللومين ) ؛ وكانت في واقع الأمر ملكاً للمجتمع يستطيع أى إنسان أن يرعى فيها ماشيته ؛ ونرى في الأوديسة أن هذه الأرض المشاعة قد قسمت وبيعت — أو أصبحت ملكاً للأفراد الأثرياء أو الأفوياء ؛ وهكذا اختفت الأرض المشاعة في بلاد اليونان القديمة بنفس الطريقة التي اختفت بها في إنجلترا الحديثة<sup>(٢٥)</sup> .

وكان في مقدور الأرض أن تخرج المعادن كما تخرج الطعاب ، ولكن الآخين أهملوا استخراج المعادن واكتفوا باستيراد النحاس ، والقصدير ، والفضة. والذهب ، ومادة أخرى جديدة عجيبة من أسباب الثرف ، وهي الحديد . فترى كتلة غير مشكلة من الحديد تقدم هدية ثمينة في الألعاب التي أقيمت تكريماً لپتروكلوس Patroclus<sup>(٢٦)</sup> ، ويقول عنها أخيل إنه سوف يصنع منها كثير من الأدوات الزراعية . وهو لا يذكر في هذا المقام شيئاً عن الأسلحة ، وكانت لا تزال تصنع من البرنز<sup>(٢٧)</sup> ، وتصف الأوديسة سقى الحديد(\*) ، ولكن هذه الملحمة قد وصلت إلينا في أكبر الظن من عصر متأخر من عصر الإلياذة .

وكان الحداد أمام كوره والفخراى أمام عجنته يعملان في حانوتيهما ، وكان غيرهم من الصناع الذين ورد ذكرهم في أشعار هومر — كصناع السروج ، والبنائين ، والنجارين ، وصناع الأثاث — كان هؤلاء يعملون في منازل من يكلفونهم بعمل لهم ؛ ولم يكونوا يعملون للأسواق ؛ أو للبيع ، أو للكسب ؛ وكانوا يداومون العمل ساعات طوالاً ، لكنهم كانوا يعملون على مهل وليس وراءهم دافع من المنافسة الظاهرة<sup>(٢٨)</sup> . وكانت الأسرة نفسها تقوم بصنع أكثر حاجياتها ، فكان كل فرد يعمل بيديه ، وكان

---

(\*) « وحين يسق الحداد بلطة عظيمة أو مقشراً في الماء البارد ، آان يخرج منها أرمنه ، حبيس هو الذى يكسب الحديد صلابته » (٢٨)



رب الأسرة ، بل كان الملك المحلي نفسه مثل أديسيوس ، يصنع ما يحتاجه بيته من سرر وكراسي ، وما يلزمه هو من أحذية وسروج ، وكان — على عكس اليونان المتأخرين — يفخر بمهارته في الأشغال اليدوية . ولقد كانت بنى ، وهلين ، وأندروماك وخادماتهن لا ينقطعن عن الاشتغال بالغزل والنسج والتطريز ، والأعمال المنزلية . وتبدو هلين وهى تعرض تطريزها على تلامك (٣٠) ، أجمل منها وهى تتبختر فوق أسوار طروادة .

وكان الصنّاع من الأحرار ، ولم يكونوا قط من الرقيق كما كانوا عند اليونان الأقدمين ؛ وكان من المستطاع عند الحاجة تجنيد الفلاحين للعمل في خدمة الملك ، ولكننا لا نسمع قط بالأقنان اللاصقين بالأرض المرتبطين بها ، ولم يكن الأرقاء كثيرين ، ولم تكن منزلتهم منحطة ، وكان معظم الرقيق من الجوارى خادومات المنازل ، وكانت منزلتهن في الواقع لا تقل عن منزلة خادومات المنازل في هذه الأيام إذا استثنينا أنهن كن يشتريهن أو يبعن لآجال طوال لا للقيام بأعمال قصيرة غير ثابتة كحاملن في هذه الأيام . وكن في بعض الأحيان يعاملن بقسوة ووحشية ؛ لكنهن في العادة كن كأعضاء في الأسرة التى يعملن لها ، يعنى بهن في مرضهن أو عجزهن أو شيخوختهن ؛ وكن يرتبطن في بعض الأحيان بعلاقات الود والمحبة مع رب الأسرة أو ربتهن . فقد كانت نوسكا Nausica تساعد جواريتها في غسل الملابس في النهر ، وتلعب الكرة معهن ، وتعاملهن في جميع الأحوال معاملة الرفيقات (٣١) . وإذا ولدن الجارية ولداً من سيدها كان هذا الولد في العادة من الأحرار (٣٢) ، غير أنه كان ككل إنسان معرضاً لأن يكون رقيقاً إذا وقع أسيراً في الحرب أو في غارة القراصنة . وكان هذا أسوأ ما في الحياة الآخية .

والمجتمع الهومري مجتمع ريفي ، وحتى « مدنه » لا تعدو أن تكون قرى تشرف عليها قلاع قائمة فوق التلال المجاورة لها . وكانت الرسائل تنقل على أيدي السعاة أو الرسل ، وإذا كانت المسافة طويلة نقلت الرسالة بإشارات



النار تبث من إحدى قلل الجبال إلى قلة أخرى (٣٣) : وكان النقل البرى  
تعوقه الجبال الحالية من الطرق ، كما تعوقه المستنقعات ، والمجارى الحالية  
من القناطر . وكان النجارون يصنعون عربات ذات أربع عجلات لها  
تروس وأطر من الخشب ، ولكن معظم البضائع كانت رغم وجود هذه  
العربات تنقل على ظهور البغال أو الرجال ؛ وكانت التجارة البحرية أقل  
مشقة من التجارة البرية رغم القراصنة والعواصف ؛ فقد كانت الموانئ  
الطبيعية كثيرة ، ولم تكن السفن تنقطع عن رؤية الأرض إلا فى أثناء  
الرحلة الخطرة التى تدوم أربعة أيام من كريت إلى مصر . وكانت السفن عادة  
ترسو إلى البر فى الليل وينام البحارة والمسافرون فى مكان أمين على الأرض .  
وكان الفينيقيون فى العصر الذى نتحدث عنه لا يزالون أفضل من اليونان فى  
التجارة والملاحة ، وكان اليونان يثأرون لأنفسهم من هذا النقص باحتقار  
التجارة وإيثار القراصنة .

ولم يكن عند اليونان الهومريين نقود ، فكانوا يستخدمون بدل النقود  
المضروبة سبائك من الحديد ، والبرنز ، والذهب ؛ وكان الثور والبقرة  
يتخذان واسطة للتبادل . وكانت السيكة الذهبية التى تزن سبعة وخمسين  
رطلا تسمى تالنت (من تالنتون أى وزنة (٢٤) ) . وكانت المقايضة كثيرة  
رغم ما كان عندهم من وسائل متعددة للتبادل ، وكانت ثروة الشخص تقدر  
بما عنده من بضائع وخاصة بما عنده من ماشية لا بما يملك من قطع من  
المعدن أو الورق . قد تفقد قيمتها أو يعثرها التغيير والتبديل فى أى وقت من  
الأوقات إذا ما بدل الناس عقائدهم الاقتصادية . وفى أشعار هومر كما فى  
الحياة الواقعية أغنياء وفقراء ؛ ذلك بأن المجتمع أشبه ما يكون بعربة  
تجمع (\*) فى طريق لا مستو ولا معبد ، ومهما أتقن صنع العربة وتركيبها  
فإن بعض ما تحمله من متاع سوف يرسب فى قاعها ويطفو بعضه الآخر

---

( \* ) الجمعية صوت الرعى وهو أقرب الأصوات إلى صوت العربات على الطريق  
الغير المعبد . ( المترجم )

إلى أعلى سطحها . ولم يصنع الفخراى آتية كلها من طينة واحدة كما لم يصنعها كلها بنفس القوة والمهاشة ؛ ومن أجل هذا لا يكاد يسهل عصر الكتاب الثانى من كنب الإلياذة حتى نستمع إلى حرب الطبقات ، وحين يستشيط ثرسيتس Ther.siles غضباً ويطلق لسانه فى أجمنون ندرك من فورنا أن هذا عرض قديم من أعراض ذلك للداء المزمن الويل (٣٥) .

إنا ليخيل إلينا ونحن نقرأ أشعار هومر أننا نعيش فى مجتمع أكثر بدائية وأقل خضوعاً للقوانين من المجتمع الذى شهدناه فى كنوسس أو ميسينى . فلقد رجعت الثقافة الآخية خطوة إلى الوراء ، وكانت مرحلة انتقال بين الحضارة الإيجية الزاهرة والعصر المظلم الذى سوف يعقب الفتح الدورى . فالحياة الهومرية فقيرة فى الفنون ، غنية فى النشاط والعمل ؛ وهى ثقافة ينقصها التفكير والتأمل ، خفية سطحية ، سريعة . وهى أصغر سناً وأصلب عوداً من أن تهتم بالأخلاق أو الفلسفة . أو لعلنا نخطئ فى حكمنا عليها لأننا نراها فى الأزمنة الحادة أو الفوضى التى أعقبت الحرب .

ولسنا ننكر أننا نشهد فى هذه الثقافة كثيراً من الصفات والمناظر الرقيقة الرحيمة ، وإنك لترى المحاربين أنفسهم كراماً ، يعطف بعضهم على بعض ، كما ترى بين الأب والابن حبا به من العمق قدر ما به من السكون والصمت . فها هو ذا أديسوس يقبل رؤوس أفراد أسرته وأكتافهم حينما يعرفونه بعد غيابهم الطويل ، وها هم أولاء يقبلونه كما يقبلهم (٣٦) . وخين يعلم منلوس وتعلم هلن أن تلمكس الطفل النبيل ابن أديسيوس المفقود الذى حارب من أجلهم حرب الأبطال ييكبان ويتحسران (٣٧) . وحتى أجمنون نفسه لا يستعصى عليه البكاء فيلرف من الدموع ما يذكر هومر بمجرى ماء يتلفق فوق الصخور (٣٨) والصدقة بين الأبطال قوية متينة ، وإن كنا نظن أنه قد يكون فى العلاقة أو قل العلاقة الغرامية التى بين أخيل وپتركلوس وخاصة پتركلوس الميت

شيء من الصلوات الجنسية الشاذة . وهم شديدو السخاء على الأضياف لأن « الغرباء والمتسولين أبناء زيوس »<sup>(٣٩)</sup> والعذارى يغسلن قدمي الضيف أو جسمه ويدهنه بالأدهان ، وربما قدمن له ثياباً غير ثيابه ؛ وهو يجد الطعام والمأوى إذا كان في حاجة إليهما ، وقد يتلقى الهدايا أيضاً<sup>(٤٠)</sup> . ومن أقوال هلن ذات الخلد الأسيل ، وهي يضع بين يدي تلمكس ثوباً غالي الثمن : « هأنذا أقدم لك أيها الطفل العزيز هذه الهدية لتذكر بها يدي هلن في يوم زواجك المرتقب من زمن بعيد وتلبسها زوجتك »<sup>(٤١)</sup> . تلك صورة تكشف لنا عن الحنو الإنساني والشعور الرقيق اللذين يختفيان حتماً في الإلياذة بين نقع الحرب وقمقة السلاح .

والحرب نفسها لا تحول بين اليونان وبين حبهم القوي للألعاب . فالصغار والكبار على السواء يتبارون مباريات على جانب عظيم من الخطورة والمهارة ، تسودها العدالة والفكاهة . ويلعب خُطَّاب بنلي الداما ويشقاذفون الأقراص والخراب ، ويلعب ضيوف أديسيوس الفاكهون لعبة القرص وألعاباً غريبة هي مزيج من ألعاب الكرة والرقص<sup>(\*)</sup> . ولما أحرقت جثة بتركولوس بعد وفاته أقيمت بهذه المناسبة حسب العادات الآخية ألعاب كانت هي المثل الذي احتذى في الألعاب الأولمبية ، وكانت تشمل العدو ، وقذف القرص والحرية ، والرمي بالسهم ، والمصارعة ، وسباق المركبات ، والمبارزة بالسلاح ؛ وكانت كلها تسودها الروح الرياضية الطيبة ، إذا استثنينا أنها كانت محرمة إلا على الطبقات الحاكمة ، وأن الآلهة وحدها هي التي كان يسمح لها بالغش والخداع<sup>(٤٢)</sup> .

(\*) ثم أمر السنوس Alcinous هلياس Halias ولاودماس Laodmas أن يرقصا منفردين لأن أحداً من قبل لم يجرؤ على أن يراقصهما . وأخذ كل منهما في يده الكرة الجميلة ، المصبوغة باللون الأزجواني ... وأخذا يلعبان . فكان أركهما يثنى جسمه كله إلى الوراء ، ثم يقذف الكرة نحو الجماهير التي لا يراها ، فيقفز الآخر في الهواء ويلتقطها بخفة ورشاقة قبل أن تلمس قدماء الأرض . وبعد أن يمارسا لعبة قذف الكرة إلى أعلى ، يشرعان في قذفها فيما بينهما ، ولهما في أثناء ذلك كله يرقصان فوق الأرض المثمرة

أما الجانب الآخر من الصورة فكان أقل من هذا مدعاة للسرور .  
فنحن نرى أخيل يقدم « امرأة تحذق الأشغال اليدوية الجميلة » جائزة للفائز  
في سباق العربات . ونرى الخيل ، والكلاب ، والثيران ، والضأن ،  
والآدميين يضحي بها على كومة لإحراق بتركلوس حتى يكون له بعد موته  
ما ينتغيه من حسن الخدمة ومن الطعام<sup>(٤٤)</sup> . ويحسن أخيل معاملة بريام ،  
ولكنه لا يفعل ذلك إلا بعد أن يجر جسم هكتور المشوه جراً مهيناً حول  
كومة الحريق . وكانت الحياة في نظر الرجل الآخى قليلة القيمة ، لا يعد  
سلبها من الأمور الخطيرة ، وكانت لحظة من السرور كفيلة بردها إلى من  
قضى عليه بفقدانها . وإذا ما غلبت مدينة على أمرها قتل رجالها أو بيعوا ببيع  
الرقيق ، واتخذت النساء خليلات إن كن حسناً ، أو رقيقات إن لم تكن .  
كذلك . وكانت القرصنة لا تزال من المهن المحترمة ، وكان الماوك أنفسهم  
ينظمون حملات مغيرة ، تنهب المدن والقرى وتتخذ أهلها عبيداً ، ويقول  
توكيديدس في هذا : « والحق أن هذا العمل أصبح أهم مورد من موارد  
الرزق لليونان الأولين ، ولم تكن هذه المهنة حتى ذلك الوقت مما يجلب  
صاحبها العار<sup>(٤٥)</sup> » ، بل كانت تكسبه المجد . وكان في مقدور الأمم العظيمة  
أن تهاجم الشعوب الضعيفة المحرومة من وسائل الدفاع وتخضعها لسلطانها .  
دون أن يعد ذلك منها مخالفاً للعدل أو الكرامة ، شأنها في هذا شأن الأمم  
القوية في هذه الأيام . وحين يسأل أديسيوس هل هو تاجر يهتم بالمكاسب  
التي يسد بها مطامعه<sup>(٤٦)</sup> يرى في هذا القول إهانة له ؛ ولكنه يتحدث في  
زهو وخيلاء عما فعله وهو عائد من طروادة إذ قل ما كان لديه من المؤن  
فنهب مدينة إسمروس Ismarus وملاً منها سفينة بالطعام ؛ وكيف صعد في  
نهر إيجبتس Aegyptus ( يقصد نيل مصر ) لينهب الحقول النضرة ويسوق  
أمامه النساء والأطفال الصغار ، ويقتل الرجال<sup>(٤٧)</sup> . وملاك القول أنه .



لم تكن ثمة مدينة من المدن آمنة من هجوم القراصنة المفاجئ عليها دون أن تعمل من جانبها ما يستفزهم أو يبرر هجومهم .

ويتصف الأخيون فضلاً عن حبهم للنهب والقتل دون أن يخشوا في ذلك تأنيب الضمير ، يتصفون فضلاً عن هذا بالكذب والخداع دون حياء ؛ فأديسيوس لا يكاد ينطق بقول دون أن يكذب فيه ، أو يعمل عملاً دون يشوبه الغلو . من ذلك أنه لما قبض على دولون Dolon الجاسوس الطروادى وعده هو وديوميد Diomed أن يبقيا على حياته إذا أدلى إليهما بما يطلبانه من المعلومات ، فلما فعل قتلاه<sup>(٣٨)</sup> . ولنا نذكر أن غير أديسيوس من الأخيين لا يضارعونه في الغدر والخيانة ، ولكنهم لا يمتنعون عن ذلك لأنهم لا يريدون أن يغدروا أو يخونوا ، بل هم يحسدون أديسيوس ويعجبون به ، ويرونه أنموذجاً للخلق الطيب ؛ والشاعر الذى يصوره يعده بطلا من كل الوجوه ، وحتى الإله أثينا نفسها تثني عليه لكذبه ، وتضيف هذه الصفة إلى محاسنه الخاصة التى تحببه إليها ، وتقول له وهى تبسم وتربت عليه بيدها : « إن الذى يفوقك فى حيلك المختلفة الأنواع لا بد أن يكون ما كراً خبيثاً ، ولو كان الذى يلقاك إلهاً من الآلهة . إنك رجل ما كرفما تسبديه من نصيح ، لا يقف خداعك وغدرك عند حد ؛ ويلوح أنك لا تتمتع فى بلدك نفسه عن الاحتيال وعن القصص الكاذبة الخادعة التى تحبها من أعماق قلبك »<sup>(٣٩)</sup> .

والحق أننا نحن أنفسنا نشعر بميل نحو هذا البطل الذى يشبه فى التاريخ القديم البطل منشوزن الخرافى Munchausen ، فنحن نتبين فيه وفى الشعب المجد المحتال الذى ينتمى إليه من الصفات ما يستثير الحب ؛ فهو أب لطيف رقيق القلب ، وهو فى بلده حاكم عادل « لم يسيء لأحد فى أرضه لا بالقول ولا بالفعل » . ويقول فيه راعى خنازيره : « لئن لن أجد بعد اليوم سيداً يضارعه فى شففته مهما بعدت البلاد التى أذهب إليها ، حتى لو عدت إلى

بيت أبي وأمي ١ « (٥٠) . ونحن نغبط أديسيوس على « شكله الشبيه بأشكال الآلهة المخلدين » وعلى جسمه الرياضي ، الذي يمكنه وهو في نحو الخمسين من عمره أن يقذف القرص أبعد مما يقذفه أى شاب من شبان الفيشيان Phaeacian ؛ ونعجب « بثبات جنانه » و « بحكمته الشبيهة بحكمة جوف » (٥١) . ولا ينقطع عطفنا عليه وهو يتمنى الموت بعد أن يئس من قدرته على أن يرى مرة أخرى « الدخان ينبعث من أرض وطنه » ، أو حين يقوى قلبه وسط ما يحيط به من أخطار وآلام بالألفاظ التي كان سقراط يحب أن يرددتها : « اصبري الآن يا نفسي ، لقد قاسيت من قبل ما هو شر من هذا (٥٢) . وهو في جسمه وعقله رجل من حديد ، ولكن كل قطعة فيه مهما صغرت قطعة من إنسان ، ولهذا فلنا نعفو عنه ونتجاوز عن سيئاته .

والحق أن المعايير الخلقية عند الآخرين تختلف عن معاييرنا اختلاف فضائل الحرب عن فضائل السلم . فالرجل الآخى يعيش في عالم مضطرب ، كدير جوعان ، على كل إنسان فيه أن يعنى بحراسة نفسه ، وأن يكون على الدوام ممسكاً بقوسه ورمحه ، قادراً على أن ينظر في هدوء إلى الدم المراق . وفي ذلك يقول أديسيوس : « إن المعدة الجائعة لا يستطيع أحد أن يخيفها ... ومن أجلها صنعت السفن المعوجة وأعدت لتحمل الويل إلى الأعداء فوق البحر الهائج المضطرب » (٥٣) . وإذا كان الآخى لا يجد إلا القليل من الأمن والسلامة في بلاده . فإنه لا يرعى شيئاً منهما في خارجها ؛ ويرى أن من حقه أن يفترس كل ضعيف . وأسمى الفضائل في رأيه فضيلة الدكاء المقرون بالشجاعة والقسوة ، ولفظ الفضيلة في لغته مشتق من لفظ الرجولة ومن صفة Ares أو المريخ (\*) . وليس الرجل الصالح عنده هو الرجل اللطيف المتسامح ،

---

(\*) Virtus = الرجولة ، Arete صفة أريستو أو المريخ .

الأمين الرزين ، المجد الشريف ؛ بل هو الرجل الذى يحارب ببسالة وكفاية ،  
وليس الرجل الطالح هو الذى يدمن الشراب ، ويكذب ، ويقتل ويغدر ،  
بل هو الجبان الغبي أو الضعيف . لقد كان ثمة نيتشيون قبل نتشه ، وقبل  
ثرازمكس Thrasymachus بزمان طويل ، فى فجاجة العالم الأوربي وصلابته .

### ٣ - الرجال والنساء

كان المجتمع الآخى مجتمعاً أبوياً استبدادياً ، يمزج به جمال المرأة وغضبها  
بحنان الأبوة وحبها القويين(\*) . وكان الأب من الوجهة النظرية صاحب  
السلطان الأعلى ، وكان له أن يتخذ من السرارى ما يشاء(\*\*) ، وأن يقدمهن  
لضيوفه ، وأن يضع أطفاله على قمم الجبال لموتوا أو يذبهم قرباناً للآلهة  
الغضاب . وهذه السلطة الأبوية المطلقة لا تستلزم حتماً أن يكون المجتمع الذى  
تسوده مجتمعاً وحشياً ، بل كل ما تعنيه أن هذا المجتمع لم يبلغ نظام الدولة  
فيه مبلغاً يكفى لحفظ النظام الاجتماعى ، وأن الأسرة فيه تحتاج فى خلق هذا  
النظام الاجتماعى إلى القوى التى آلت فيما بعد إلى الدولة حين أمت حق القتل ،  
وكلما تقدم التنظيم الاجتماعى وارتقى نقص سلطان الأب ، وتفككت وحدة  
الأسرة ، ونمت الحرية والفردية . ولقد كان الرجل الآخى فى الحياة العملية  
رجلاً معقولا فى أغلب الأحوال ، يصغى فى صبر وأناة إلى فصاحة أهل  
منزله ويخلص إلى أبنائه .

وكان مركز المرأة فى نطاق هذا الإطار الأبوى أرقى فى بلاد اليونان

---

(\*) لدينا آثار تدل على وجود مجتمع قبل ذلك العهد كانت السيادة فيه للأم . من ذلك  
ما تقوله الرواية الأثينية من أن « الأطفال » قبل سكرپس Cecrops لم يكونوا يعرفون آبائهم ؛  
ولنا أن نستنتج من هذا أن الأطفال كانوا ينتسبون إلى أمهم . بل إننا نرى فى الأيام المومرية  
نفسها أن الآلهة التى كانت تعبد فى المدن اليونانية بصفة خاصة كانت نساء : هيرا فى أرجوس ،  
وأثينا فى مدينة أثينة ، ومتروريسفونى فى إليوسيس Eleusis . ولستأ نرى هذه الإلهات تنخفض  
إلأ ذكر (٥٤)

(\*\*) لقد كان لتسيوس زوجات بلغن من الكثرة درجة لم يحاول معها مؤرخ أن  
يترك لنا إحصاء لمن موثقاً به (٥٥)

المومرية منه في أيام بركليز : فهي تضطلع بدور رئيسي في القمص والملاحم من خطبة پلپس لهيوداميا Hippodameia إلى رقة لإفجينا وحقد إلكترا ؛ فلا الحجاب ولا البيت يمنع لها من الخروج ، بل نراها تسير حرة بين الرجال والنساء على السواء ، وتشترك أحياناً في مناقشات الرجال الجدية كاشتراك هلن مع منلوس وتلمكس . ولم يكن الزعماء الآخيون إذا أرادوا أن يستثيروا غضب الشعب على طروادة يلجئون إلى المبادئ السياسية أو العنصرية أو الدينية ، بل كانوا يستثيرونه بجمال النساء ؛ ومن أجل ذلك كان وجه هلن الجميل هو الحجة التي تذرعوها بها لإثارة حرب تهدف إلى امتلاك الأرض وإلى التجارة ؛ وأولاً المرأة لكان بطل هومر جلفاً فظاً ليس له هدف يعيش من أجله ، فهي تعلمه شيئاً من الأدب والمثالية ودمائة الأخلاق .

وكان الشراء طريقة الزواج ، وكان الثمن عادة أثواراً أو ما يساويها يؤديه الخطيب إلى والد الفتاة . ويحدثنا الشاعر عن « العذراء حالبة الماشية »<sup>(٥٦)</sup> . ولم يكن الخطيب ونحده هو الذي يؤدي ثمن العرس ، بل كان والدها يؤدي لها أحياناً بائنة قيمة . وكانت حفلة الزفاف عائلية واجتماعية معاً ، وكان من مظاهرها كثرة الطعام ، والرقص ، والمرح الذي تنطلق فيه الألسنة . وكانوا يسرون بالعروسين في وهج المشاعل من حجراتهما ويحترقون بها المدينة وسط أغاني العرس العالية . وكان الشبان يرقصون وهم يدورون ، وتعلو بينهم نغمات الناي والقيثارة<sup>(٥٧)</sup> « — ألا ما أشبه الليلة بالبارحة . ومتى تزوجت المرأة أصبحت من فورها ربة بيتها ونالت من التكريم بقدر ما تنجب من الأبناء وكان الحب بمعناه الحقيقي — أي بوصفه حناناً وشوقاً — يأتى إلى اليونان كما يأتى إلى الفرنسيين بعد الزواج لا قبله ، فلم يكن هو الشرارة التي تنطلق باتصال جسمين أو تقاربهما . بل كان ثمرة الاشتراك الطويل في العناية بالبيت وشتونه . وفي الزوجة المومرية من الوفاء بقدر ما في زوجها



من عدمه ، وليس في أشعار هومر إلا ثلاث زانيات — هن كليتمنسترا ،  
وهلن ، وأفرديتي ؛ ولكن الصورة التي يرسمها لهن لا تنطبق على المرأة  
العادية ، وإن انطبقت على الإلهات في تلك الأيام :

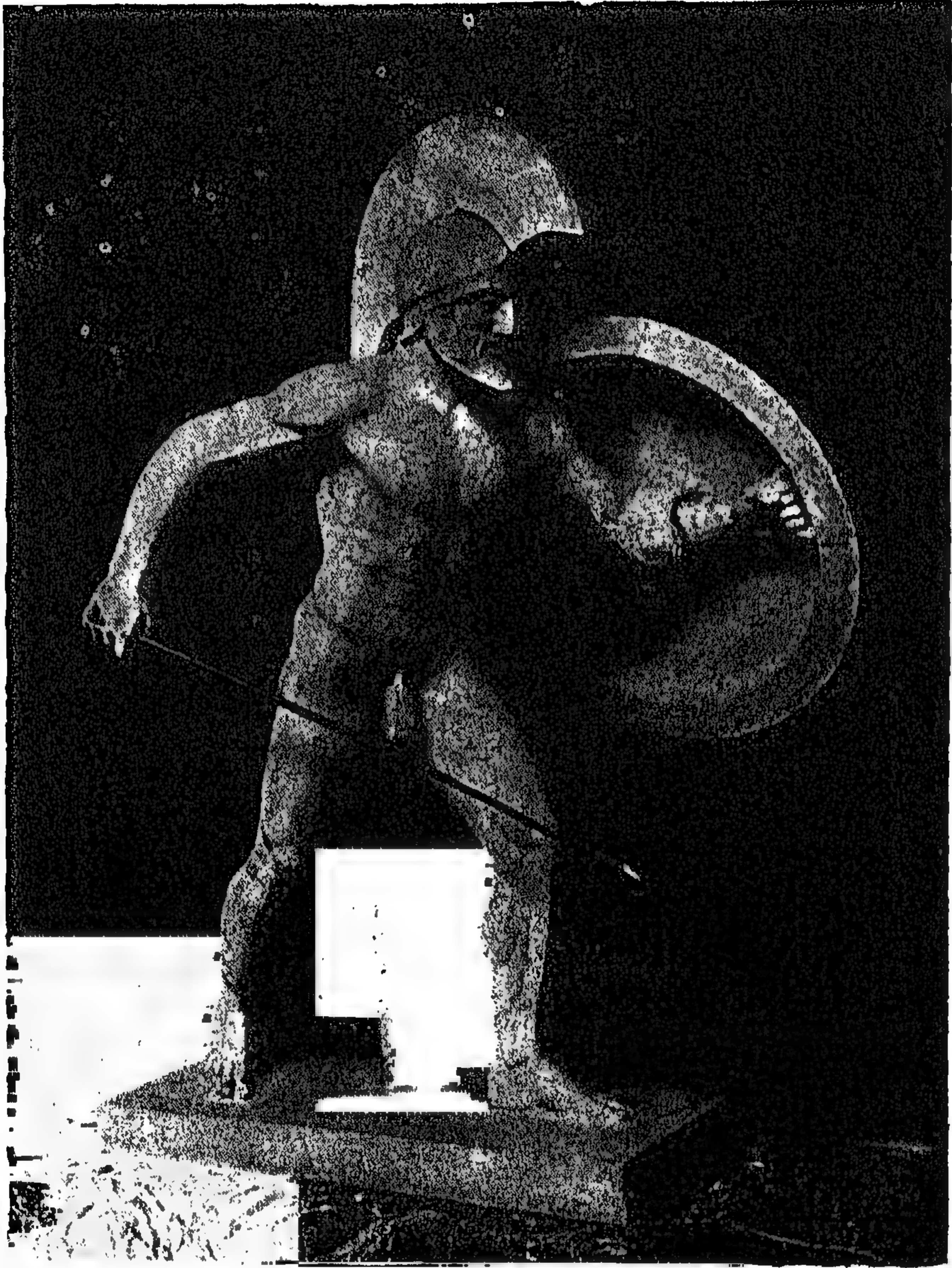
وكانت الأسرة الهومرية التي أثرت فيها هذه العوامل ( إذا صرفنا النظر  
عن مغالاة الأقاويص التي لا وجود لها في أشعار هومر ) نظاماً سليماً يستريح  
له الإنسان ويسر منه ، أكثر نساءها مهذبات رقيقات وأكثر أطفالها مخلصون  
أوفياء . ولم يكن عمل الأمهات مقصوداً على إنجاب الأبناء ، بل كن يقمن  
فيها بكثير من الأعمال ، فكن يطحن الحب ، ويمشطن الصوف ، ويغزلن ،  
وينسجن ، ويطرزن . ولم يكن يخطن كثيراً لأن معظم الملابس لم تكن بحاجة  
إلى الخياطة ، كما كان الطبخ في العادة من أعمال الرجال . وكن فضلاً عن  
هذه الأعمال يلدن الأطفال ويربينهم ، ويعالجن ما يصيبهم من أذى ، ويسوين  
ما يقوم بينهم من خصام ، ويعلمنهم عادات القبيلة وأخلاقها وتقاليدها  
الموروثة . ولم تكن لديهم تربية منظمة ، ولم يكونوا يتعلمون الكتابة أو الهجاء  
أو النحو ، ولم تكن عندهم كتب ؛ فكانت الأسرة والحالة هذه أحسن نظام  
يرتضيه الصبيان . وكانت البنات يتعلمن الفنون المنزلية على حين يتعلم الأولاد  
الصيد والحرب ؛ فكان الولد يدرّب على صيد السمك وعلى السباحة ،  
وحرث الأرض ، ونصب الشراك وترويض الحيوانات ، وتصويب السهام  
والحرب ، وأن يعنى بنفسه في كل ما يعترضه من الأحداث في حياته التي  
لم يكن للقوانين فيها السلطان الكامل على الأهلين . وإذا شب أكبر أبناء  
الأسرة من الذكور وبلغ سن الرجولة أصبح في غيبة أبيه رب الأسرة المسئول  
عنها ؛ فإذا تزوج جاء بزوجه إلى بيت أبيه . وهكذا تتجدد الأجيال جيلاً  
بعد جيل ، يتغير في خلالها أفراد الأسرة على مر الأيام وتبقى الأسرة محتفظة  
بهما عدة قرون ، تضع في بوتقة البيت التي ينصر فيها الأفراد قواعد النظام  
والأخلاق التي لا بد منها لقيام الحكومات على اختلاف أنواعها .

#### ٤ - الفنون

وترك الآخيون إلى التجار والكتبة من أهل الطبقة الدنيا فن الكتابة الذى تلقوه فى أغلب الظن من بلاد اليونان الميسينية ، ذلك أنهم كانوا يفضلون الدم عن المداد واللحم عن الطين ، ولسنا نجد فى أشعار هومر كلها إلا إشارة واحدة للكتابة<sup>(٥٨)</sup> . ونجدها فى سياق فذ واضح الدلالة ، وهو أن لوحة مطوية تعطى لرسول ويؤمر فيها من سوف يتلقاها بأن يقتل حاملها . وإذا ما وجد الآخيون وقتاً يقضونه فى ممارسة الأدب فإن ذلك لم يكن إلا حين يجدون بين الحروب والغارات فترة من الوقت يركنون فيها إلى السلم ، ووقتئذ يجمع الملك أو الأمير أتباعه حوله ، يولم لهم وليمة ويدعو شاعراً أو مغنياً جوالاً ينشدهم على قيثارته شعراً ساذجاً يقص أعمال الأبطال من أسلافهم الأولين . وكان ذلك شعر الآخيين وتاريخهم . ولعل هومر قد أراد كما أراد فيدياس أن ينقش صورته على ملاحمه فأخذ يقص علينا كيف طلب ألسينوس ملك القباشانيين أن يحى أديسيوس بشيء من هذه الأغاني : « ادع إلينا المنشد الإلهى دمدوكس Demodocus ، لأن الله قد اختصه دون غيره بالمهارة فى الغناء . . . . ثم اقترب الرسول يقود المنشد القدير الذى تحبه إلهة الشعب أكثر من سائر الناس ، فوهبته من نعمتها وسلطت عليه من نعمتها ، فحرمته قوة البصر ولكنها وهبته نعمة الصوت الجميل »<sup>(٥٩)</sup> .

والفن الوحيد الذى يعنى به هومر غير فنه هو طرق الحديد وتشكيله فهو لا يذكر شيئاً عن التصوير ولا النحت ولكنه يستجمع كل ما أوتى من إلهام ليصف المناظر المصورة بالجواهر أو المزرکشة على ترس أخيل ، أو المنقوشة نقشاً بارزاً على دبوس أديسيوس الذى يحلى به صدره . وإذا تحدث عن العمارة كان حديثه قصيراً ولكنه يلتقى على هذا الفن كثيراً من الضوء . ففى وسعنا أن نستدل من حديثه على أن المساكن العادية فى





(شكل ٧) محارب  
من ميكل أنافيا في إيجنيا  
(متحف ميونخ)





عصره كانت تشاد من اللبن على أساس من الحجارة ، وأرضها من الطين المطروق بالأقدام ، والذي كان ينظف بحكه بأداة خشنة ؛ وكان السقف يتخذ من الغاب تعلوه طبقة من الطين لا تميل إلا بالقدر الذي يمكن الأمطار من النزول . وكانت الأبواب مفردة أو مزدوجة ، وقد تكون لها مزالج أو مفاتيح<sup>(٦٠)</sup> . أما المساكن التي هي أعلى من هذه درجة فكانت جدرانها لتطلى بالجبس الملون ، وتزين حافاتها أو تنقش ، وتعلق عليها الأسلحة والتروس والنسيج المنقوش . ولم يكن في الدار مطبخ ، ولا مدخنة ، ولا نوافذ ، وكان في سقف جهوها الأسط فتحة يخرج منها بعض الدخان المنبعث من الموقد ، وتخرج بقيته من باب الدار ، أو تستقر صنابجا على الجدران . وكانت الحمامات من المرافق التي تحتويها بيوت الأغنياء ، أما غيرهم فكانوا يقنعون بوعاء من الخشب بدل الحمام . وكانوا يتخذون أثاثهم من الخشب الثقيل ، وكثيراً ما كان يصقل وتحفر فيه أشكال فنية جميلة . وقد صنع إكماليوس لپنلي كرسيّاً ذا متكأ مطعماً بالعاج والمعادن النفيسة ، وكذلك صنع أديسيوس له ولزوجته سريراً ضخماً متيناً قدّر له أن يبقى مائة عام .

ومن خصائص هذا العصر أن أهله يُغفلون الهياكل ويوجهون كل عنايتهم إلى تشييد القصور ، بعكس عصر بركليز فإن أهله كانوا يهتمون القصور ويصرفون جهودهم في بناء الهياكل . فنحن نسمع عن « بيت باريس الفخم » الذي شاده ذلك الأمير بمعونة أمير المهندسين في طروادة<sup>(٦١)</sup> ، وبقصر الملك ألسنوس الفاخر الذي كانت جدرانه من البرنز ؛ وطنفه من عجين الزجاج الأزرق ، وأبوابه من الفضة والذهب ، إلى غير ذلك من الأوصاف التي تصدق على الشعر أكثر مما تصدق على فن العمارة . ونسمع كذلك الشيء القليل عن بيت أجمنون الملكي في ميسيني كما نسمع الشيء الكثير عن قصر أديسيوس في إثكا . وقد كان لهذا القصر دهليز أمانى مرصوف بعضه بالحجارة ، ويحيط به سور مجصص ، ويزدان بالأشجار ومداود الخلال ، وكومة من الروث الساحن ينام عليها أرجوس كلب أديسيوس في

نُهب الشمس(\*) . ويؤدى إلى داخل القصر مدخل ذو عمد ينال فيه العبيد والزائرون فى كثير من الأحيان ، أما داخل القصر نفسه فكان يحتوى على حجرة للانتظار تؤدى إلى بهو أوسط يستند إلى عمد يصل إليه الضوء من قمته فى السقف ، وفى بعض الأحيان من فتحة أخرى بين طنف البناء وعوارضه التى فوق الأعمدة . وكانت مجامر نحاسية مستقرة على قواعد عالية تضىء البيت لضياء مضطربة غير مستقرة . وكان فى وسط البهو مدفأة الدار تجتمع الأسرة حول نارها المقدسة أثناء الليل للدفء والطرب ، وللتحدث عن أخبار الجيران ، وعباد الأطفال ، وتقلبات الأيام .

## ٥ - الدولة

ترى كيف كان هؤلاء الآخيون الأشداء السريعو الانفعال يُحكمون ؟ لقد كانوا فى السلم تحكمهم الأسرة وفى الأزمات تحكمهم العشيرة . والعشيرة جماعة من الناس ينتسبون إلى أصل واحد ويدينون بالطاعة إلى رئيس واحد ، وحصن هذا الرئيس هو منشأ المدينة ومركزها ، حتى إذا ما أصبح سلطانه سنة متبعة وشريعة معترفاً بها ، تجمعت حول الحصن عشيرة بعد عشيرة حتى يتكون من مجموعها مجتمع سياسى من ذوى القربى . وإذا تطلب الرئيس عملاً إجماعياً من عشيرته أو مدينته دعا أحرارها المذكور إلى اجتماع عام وعرض عليهم اقتراحاً قد يقبلونه وقد يرفضونه ، ولكن أعظم الأعضاء شأنًا هم الذين يستطيعون أن يقترحوا تغييره . ولقد كانت هذه الجمعية القروية العنصر الديمقراطي الوحيد فى هذا المجتمع الأرستقراطي الإقطاعى ، وكان أعظم أعضائها فائدة للدولة أفصحهم لساناً وأقدرهم على التأثير فى عامة الشعب . وإنا لنشهد منذ ذلك الوقت البعيد فى الشيخ نسطور الذى « يسيل صوته من لسانه أحلى من الشهد » (٦٢) ، وفى أديسيوس المخاتل الذى تقع

---

( \* ) يموت أرجوس من فرط الطرب حين يرى سيده بعد أن غاب عنه عشرين عاماً .

كلماته « على الناس وقح هشائش الثالث<sup>(٦٣)</sup> » ، تشهد فيهما بداية ذلك السيل من الفصاحة الذى قدر له أن يبلغ فى بلاد اليونان مستوى أرفع مما بلغه فى أية حضارة أخرى ، والذى قضى فى آخر الأمر على هذه الحضارة القضاء الأخير ،

وإذا تطلب الأمر أن تعمل العشائر مجتمعة فإن رؤساءها يطيعون أوامر أقوامهم سلطاناً ، ويتخذونه ملكاً عليهم ، ويدينون له بالطاعة هم وجيوشهم من الأحرار وأتباعهم العبيد . وكان أقرب الرؤساء إلى الملك مسكناً ، وأكبرهم مقاماً عنده ؛ يسمون « صحابة الملك » ، وهذا هو الاسم الذى أطلق عليهم أيضاً فى مقدونية أيام فليب وفى معسكر الإسكندر . وكان هؤلاء الأعيان يستمتعون فى البول boule أو المجلس بحرية القول ويخاطبونه حين يوجهون له القول على أنه « الأول بين الأنداد » . ومن هذه الهيئات المختلفة — الجمعية العامة ، ومجلس الأعيان ، والملك — نشأت دساتير العالم الغربى الحديث كله على كثرتها واختلاف أنواعها وأسمائها .

وكان للملك سلطان عظيم ولكنه ضيق الحدود : فهو ضيق فى الرقعة التى يظنها لأن مملكته صغيرة ، وهو ضيق فى زمانه لأن الملك معرض لأن يخلعه المجلس أو أن يخلع استناداً إلى حق سرعان ما اعترف به الآخيون وهو حق من عساه أن يكون أقوى من الملك سلطاناً . وفيما عدا هذا فقد كان حكم الملك وراثياً وكانت حدود سلطانه غير واضحة المعالم . وهو قبل كل شيء زعيم عسكري شديد العناية بجيشه لأنه إذا عدمه تبينت للناس أخطاؤه ، وهو يحرص على أن يكون هذا الجيش حسن العدة ، والطعام ، والتدريب ، لديه ذخيرة من السهام المسمومة<sup>(٦٤)</sup> ، والحراب ، والخوذ ، والجراميق ، والرماح ، والتروس ، والدروع ، والعربات الحربية . وهو الحكومة بأجمعها طالما كان الجيش يحميه ، يجمع فى يديه التشريع والتنفيذ والقضاء ، وهو كاهن الدين الأكبر الذى يقرب القرابين باسم الشعب ، وأمره هى القانون ، وأحكامه نهائية لا معقب لها ، ولم يكن لفظ القانون قد وجد بعد<sup>(٦٥)</sup> . ومن

تحت المجلس الذى يجتمع أحيانا ليفصل فى المنازعات الخطيرة ؛ وكأنما كان هذا المجلس يضع التقاليد التى تسير عليها جميع المحاكم فيما بعد ، فكان يبحث عن السوابق ويحكم على غرارها . وكان للسوابق الغلبة على القانون لأن السابقة مستمدة من العادة ، والعادة هى الأخت الكبرى للقانون تنازعه سلطانه ؛ على أن المحاكمات على أنواعها نادرة فى المجتمع الهومرى ، وقلما نسمع فيه عن هيئات عامة للقضاء ، بل كان على كل أسرة أن تدفع الأذى عن نفسها وتثأر لنفسها ، وكانت أعمال العنف كثيرة تسود المجتمع .

ولم يكن من عادة الملك أن يجيى الضرائب ليقم بها دعائم ملكه ، بل كان يتلقى من حين إلى حين « هدايا » من رعاياه ؛ ولو أنه كان يعتمد على هذه الهدايا وحدها لكان ملكا فقيرا بحق ؛ أما مورده الأكبر فكان فى أغلب الظن مستمداً من الرسوم التى يفرضها على ما ينتزعه جنوده وسفنه من الأسلاب فى البر والبحر . ولعل هذا هو السبب من أجله وجد الآخيون فى عصر متأخر كالقرن الثالث عشر قبل الميلاد فى مصر وفى كريت . فكانوا فى مصر قراصنة غير ناجحين وفى كريت فائحين عابرين . ثم نسمع عنهم فجأة وهم يستثيرون غضب الشعب بقصة عن السبي المذل ؛ ويجمعون بذلك قوى القاتل جميعها ، ويجندون مائة ألف محارب ، ويبحرون بأسطول ضخم منقطع النظير مكون من نحو ألف سفينة ليحربوا حظهم ضد حراب آسية على سهول طروادة وتلها .



## الفصل الرابع

### حصار طروادة

ترى هل حوصرت طروادة بحق ؟ لسنا نعلم أكثر من أن كل مؤرخ يوناني وكل شاعر يوناني ، وأن كل سجل في معبد يوناني إلا القليل الذي لا يستحق الذكر ، وكل قصة يونانية — من أن هذه كلها تسلم بلا جدال بأن طروادة حوصرت ؛ وأن علم الآثار قد كشف لنا عن المدينة المحرقة مضاعفة عدة مرار ؛ وأن القصة وأبطالها لا تزال في هذه الأيام كما كانت في آخر القرن الماضي تعد في جوهرها قصة صحيحة (٦٦) . وقد جاء في نقش مصرى خلفه رمسيس الثالث أن « الجزائر كانت قلقة مضطربة » حوالى ١١٩٦ ق . م (٦٧) ، وفي بلنى إشارة إلى رمسيس « الذى سقطت طروادة في أيامه » (٦٨) . ويرجع إرتشنيز Eratosthenes العالم الإسكندري العظيم تاريخ هذا الحصار إلى عام ١١٩٤ ق . م مستنداً في ذلك إلى الأنساب المتواترة التى نسقها المؤرخ — الجغرافى هيكتيئوس Hecataeus في أواخر القرن السادس قبل الميلاد .

ويتفق الفرس الأقدمون والفينيقيون مع اليونان في قولهم إن تلك الحرب العظمى قد استعرت نارها لأن أربعة من النساء الحسان قد اختطفن عن بلادهن . فالمصريون على قولهم اختطفوا أبو Io من أرجوس ، واليونان اختطفوا أوربا Europa من فينيقية وميديا من كلكير Colchis ؛ أليس من الإنصاف والحالة هذه أن يختطف باريس (\*) هلى (٦٩) ؟ ويأبى استسيكورس

---

( \* ) لا حاجة بنا إلى القول بأن هلى كانت ابنة زيوس ، فقد اتخذ صورة بجمة وأغوى ليدا زوجة تنداريوس Tyndareus . لك أسطورة .

في سنيه الأخيرة بعد أن تاب وأتاب ، كما يأبى هيرودوت ويورپيدز من بعده ، أن يعترف بأن هلن قد غادرت بلادها إلى طروادة ؛ وكل ما في الأمر أنها ذهبت إلى مصر مكرهة وأقامت فيها اثنتى عشرة سنة حتى جاءها منلوس . ويتساءل هيرودوت قائلاً : هل من الناس من يصدق أن الطرواديين يحاربون عشر سنين من أجل امرأة واحدة ؟ ويعزو يورپيدز إرسال الحملة إلى ازدياد السكان في بلاد اليونان أكثر مما تتحملة مواردها ، واضطرار أهلها بسبب هذه الزيادة إلى الهجرة والتوسع (٧٠) . ألا ما أقدم الأسباب الحديثة التي تبرر بها الرغبة في القوة والسلطان .

على أنه لا يبعد أن تكون قصة شبيهة بهذه القصة قد استعين بها على جعل هذه المغامرة مستساغة لدى اليونان العادى ، وذلك بأن الناس في حاجة إلى الألفاظ الطنانة إذا أريد منهم أن يضحوا بحياتهم . ومهما تكن أسباب الحرب الظاهرة ، فإن الذى لا شك فيه أن حقيقة أمرها وجوهرها لم تكن إلا نزاعاً بين طائفتين تتنازعان السيطرة على مضيق الهسبنت والأراضى الغنية المحيطة بالبحر الأسود ، وكانت بلاد اليونان بأجمعها وغرب آسية على بكرة أبيها ترى أنها نزاع حاسم ؛ واحتشدت أمم اليونان الصغيرة لمساعدة أجمتون ، كما أرسلت شعوب آسية الصغرى العون بعد ائمون لطروادة . وكانت الحرب في حقيقة أمرها بداية الكفاح الذى تجدد في مراثون وسلاميس ، وعند إسوس وأرييلا ، وعند تور وغرناطة ، وعند لپنتو وثينا ...

وليس في وسعنا أن نذكر من أحداث الحرب وما بعدها غير ما يهله علينا الشعراء اليونان ومؤلفو المسرحيات منهم ، ونحن لقبيل ما يقولون على أنه أدب أكثر مما هو تاريخ ، وهذا في حد ذاته مبرر قوى لاعتباره جزءاً من قصة الحضارة . فنحن نعلم أن الحرب بشعة وأن الإلياذة جميلة ، وأن الفن ( إذا عكسنا قول أرسطاطاليس ) قد يجمل الرعب — ويظهر تبعاً لذلك —

بما يخلعه عليه من معنى جميل وشكل ظريف . ولسنا نقصد بقولنا هذا أن الإلياذة قد وصلت إلى حد الكمال في شكلها ، إذ الحقيقة أن تركيبها مهلهل غير رصين ، وأن القصص فيها متناقض تارة وغامض تارة أخرى ، وأن خاتمها ليست خاتمة بالمعنى الصحيح . غير أن كمال كل جزء على حدته يعوض ما في مجموعها الكلى من اضطراب ، والقصة رغم عيوبها الصغرى لا تقل في مستواها عن مسرحيات التاريخ العظمى ، ولعلها لا تقل عن مستوى التاريخ نفسه .

(١) (\*) نرى اليونان في مستهل القصيدة وقد قضوا في حصار طروادة تسع سنين دون أن يظفروا بها ؛ وقد غلبهم اليأس والحزن إلى الوطن ، وفلك بهم المرض . وقد وقفوا طويلاً عند أوليس Oulis لأن المرض وبسكون الريح في البحر قد حالاً بينهم وبين مواصلة السير ، وأثار أجمنون غضب كلتمنسترا وهياً السبيل لسوء مصيره بأن ضحى بابنتها إفجينيا لكي تهب الريح . وكان اليونان قد وقفوا في أماكن متفرقة في طريقهم ليأخذوا حاجتهم من الطعام والسراري ، فأخذ أجمنون الحساء كريسيس Chryses وأخذ أخيل بريسيس البارة الجمال ؛ ثم يقول عراف إن أبلو يمنع النصر عن اليونان لأن أجمنون قد اعتدى على عفاف ابنة كاهنه كريسيس Chryseis . فإذ أجمنون كريسيس لأبيها ولكنه يواسي نفسه ويخلق في القصة موقفاً مثيراً بأن يرغم بريسيس على أن تفارق أخيل وتحمل محل كريسيس في الخيمة الملكية . ويدعو أخيل الجمعية العامة إلى الانعقاد ، ويشكو إليها أجمنون وهو غاضب ثائر ، وينطق بأول كلمة في الإلياذة ويشير الموضوع الذي يتردد فيها مراراً وتكراراً ، ويقسم أنه لن يمدد أو جنوده يداً لمساعدة اليونان . (٢) ثم ننقل بعدئذ إلى استعراض سفن الجيوش المتجمعة وقبائلهم ، ثم (٣) نشاهد منلوس المتعجرف يبارز باريس

( \* ) تشير الأعداد المحصورة بين قوسين إلى كتب الإلياذة .

مبارزة يراد بها وضع حد للقتال ؛ ويتهادن الجيشان مهادنة المتحفزين ، ويشترك بريام مع أجمنون في تقديم القرбан إلى الآلهة . ويظفر منلوس بپاریس ولكن أفرديتى تنقذه وتختطفه في سحابة ثم تلقيه على فراش زوجته بعد أن تعطره وتمسحه بالمساحيق الربانية . وتأمرة هلن أن يعود إلى القتال ولكنه يهرض عليها بدلا من هذا أن « يصرفا الوقت في الفراش » . وتتغلب هلمى هلن شهوتها فتجيبه إلى طلبه ( ٤ ) ويعلن أجمنون انتصار منلوس ، ويلوح أن الحرب قد وضعت أوزارها ، ولكن الآلهة تعقب مجلساً على جبل أولمپس للتشاور في الأمر كما يتشاور البشر ، وتقرر أنها في حاجة إن أن يسفك فوق ما سفك من الدماء . ويقترح زيوس لمصلحة السلم ولكنه يسحب صوته وينقلب مرتاعاً حين توجه زوجته هيرا خطابها إليه ، وتقترح أن تسمح لزيوس بأن يدك ميسيني وأرجوس واسپارطة دكا إذا وافق على تدمير طروادة : ويبدأ القتال من جديد ويهلك عدد كثير من الرجال تمزق أجسامهم السهام ، أو الحراب أو السيوف « ويخيم الظلام على أعينهم » .

(٥) وتشترك الآلهة في هذه اللعبة المرحية لعبة التقتيل والتقطيع ، فتنقلد حربة ديوميدي في جسم أريس إله الحرب الرهيب ، ويصبح صيحة كأنها صادرة من تسعة آلاف رجل » ، ويسرع إلى زيوس ليبيته شكواه .

(٦) وتعقب ذلك فترة يودع فيها هكتر البطل الطروادي زوجته أندرمكا وداعاً حاراً قبل عودته إلى القتال . وتخطبه بصوت رقيق قائلة : « حبيبي ، إن بسالتك ستؤدي إلى هلاكك ؛ إنك لا ترحم طفلك ولا ترحمني ، أنا التي سأكون عما قريب أرملة ، لقد قتل أبي وأمي وإخوتي جميعاً ، ولكنك أنت يا هكتر أبي وأمي ، وأنت زوج شبابي ، فأشفق علىّ إذن وأقم هنا في البرج » . فيرد عليها بقوله : « إنني أعلم حق العلم أن مآل طروادة هو السقوط ، وأرى بعين الخيال أحزان إخواني وأحزان الملك ؛ غير أنني لا أحزن من أجلهم ؛ أما الذي يكاد يزلزل كياني فهو أن أراك أسيرة رقيقة في أرجوس ؛ ولكنني مع هذا لن أحجم



عن القتال (٧١) ، ويصرخ ابنه الطفل أستياناكس Astyanax ، الذى قدر له أن يلقيه اليونان للمتصرون من فوق أسوار المدينة بعد قليل فيسقط على الأرض جثة هالمة ، يصرخ مرتاعاً حين يبصر الريش يتأوج فى خوذة أبيه ، فيرفع البطل خوذته حتى يستطيع أن يضحك ، ويبكى ويصلى للطفل الحائر المندھش . ثم يتخذ طريقه إلى المعركة : ( ٧ ) ويارز أجاكس Ajax ملك سلاميس : ويستमित البطلان فى القتال ثم يفترقان فى المساء بعد أن يتبادلا الثناء والهدايا . يا لها من زهرة مجاملة تسبح فى بحر من الدماء . ( ٨ ) وبعد أن يقضى الطرواديون يوماً كاملاً يتنقلون فيه من نصر إلى نصر يأمر هكتر المحاربون بالكف عن القتال ليستريحوا .

هكذا خطب فيهم هكتر ؛ وحياء الطرواديون بأعلى أصواتهم وصفقوا له بأكفهم . ثم رفعوا النير عن جيادهم الحربية والعرق يتصبب من أجسامهم وعقل كل منهم جواديه بالسيور بجوار عربته ، وجاء من المدينة بالثيران والضأن السمين ؛ وقدم هكتر لهم الثيذ وهو يخاطبهم بأعذب الألفاظ وأرقها .. وجاءهم بالحلب من البيوت ، وجمع الرجال وقود النار ، وحمل الهواء الرائحة الذكية من السهل إلى السماء ، وسهر من كانوا على جانبي الميدان الليل الطويل يملأ الأمل صدورهم ، وأوقدوا فار المراقبة ، وعلا لهب النيران الكثيرة التى أوقدها الطرواديون مروضو الخيول بجوار اليوم بين السفن السود ونهر زثنوس Thanathus ، وتلألأت تلالؤ النجوم حول آية الليل ، فكان منظراً من أعجب المناظر ، وسكنت الريح ، ولاحت قمم الجبال والرؤوس ، وظهرت الخلوات التى بين الجبال ، وبدت السماء الواسطة ذات الجلال ، وتلألأت نجومها التى يخطها الحصر على قلب الراعى الذى أضناه النصب . وفى هذه الأثناء كانت خيل القتال المتعبة تلوك القمح والشعير الأبيض بالقرب من مركباتها تنتظر مقدم الفجر فوق عرشه الجميل (٧٤) .

( ٩ ) ويشير نسطور ملك ييلوس الإيلية على أبحمنون أن يرد بريسييس

إلى أخيل ، ويجيبه أجمنون إلى طلبه ، ويعد أخيل بأن يعطيه نصف بلاد اليونان إذا انضم مرة أخرى إلى المحاصرين ، ولكن أخيل يظل غاضباً . ( ١٠ ) وهاجئ أديسيوس وديوميد معسكر الطرواديين بهجمة في أثناء الليل يقتلان فيها اثني عشر من رؤساء العشائر . ( ١١ ) ويقود أجمنون جنده ويستبسل في القتال ويُخرج ثم ينسحب من الميدان . ( ١٢ ) ويلتف الأعداء حول أديسيوس فيقاتلهم قتال الأسود ، ويشق له أچاكس ومنلوس الطريق وينجيانه ليقاسى فيما بعد حياة مريرة ( ١٢ - ١٣ ) ويتقدم الطرواديون إلى الأسوار التي أقامها اليونان حول معسكرهم . ( ١٤ ) فتزعج هيرا وتصمم على إنقاذ اليونان ، فتدهن بالزيت وتتعطرتلبس أفخر الثياب ، وتتمنطق بمنطقة أفرديتى المقوية ، وتغوى زيوس فيضاجعها ، ويعمد پوسيدن في هذه الأثناء إلى مساعدة اليونان على رد الطرواديين ( ١٥ ) وتظل الحرب سجلاً فيصل الطرواديون إلى سفن اليونان ، وهنا تصل حماسة الشاعر ذروتها وهو يقص علينا كيف كان اليونان يحاربون مستبشرين وهم يتراجعون تراجعاً سيوذي بهم إلى الهلاك .

( ١٦ ) ويقنع پتركلوس حبيب أخيل هذا الطبل فيسمح له بأن يقود جنوده لمحاربة طروادة . ويقتله هكتربيده ه ( ١٧ ) ويحارب أچاكس حرباً شديدة فوق جثة الشاب القتيل . ( ١٨ ) ويسمع أخيل بموت پتركلوس فيصمم آخر الأمر على القتال ، وتقنع أمه الإلهة ثيتيس الحداد الإلهى هفستوس Hephaestus بأن يصنع له أسلحة جديدة ودرعاً سابعة ضخمة . ( ١٩ ) ويتصالح أخيل مع أجمنون ، ( ٢٠ ) ويقاتل إينياس ويوشك أن يقتله لولا أن پوسيدن ينقذه ليتخذ منه فرجیل موضوعاً لشعره . ( ٢١ ) ويقتل أخيل عدداً كبيراً من الطرواديين ويقذف بهم إلى الجحيم مودعين بخطب يتحدث فيها عن نسبهم . وتواصل الآلهة القتال : فتقذف أثينا أريس بحجر يطرحه أرضاً وتحاول أفرديتى وهى فى زى جندى أن تنقذه ، فتضربها أثينا ضربة على

صدرها الجميل تلقىها على الأرض . وتصفع هيرا أرتميس على أذنها ،  
أما بوسيدن وأبلو فيكتفیان بحرب الألفاظ . ( ٢٢ ) ويولى الطرواديون  
الأدبار من أخيل عدا هكتر وحده ؛ ويشير پريام وهكيا على هكتر أن  
يبقى وراء أسوار المدينة ولكنه يرفض مشورتها ، حتى إذا تقدم أخيل نحوه  
ولى الأدبار فجأة ؛ ويطارده أخيل حول أسوار طروادة ويطوف بها ثلاث  
مرات ؛ ثم يقف هكتر ليلاقي عدوه فيخر صريعا .

( ٢٣ ) وفى ختام هذه المسرحية تحرق جثة پتركولوس بالمراسم الفخمة ؛  
ويضحي أخيل من أجله بعدد كبير من الماشية ، وبأثنى عشر من أسرى  
الطرواديين وبشعره هو الطويل . ويقيم اليونان الألعاب تكريماً له  
و ( ٢٤ ) يجر أخيل جثة هكتر خلف مركبته ثلاث مرات حول كومة  
الحريق . ويقبل پريام بموكبه وحزنه يرجو أن يسمح له بجثة ولده ،  
ويرق قلب أخيل له ، ويرضى بعقد هدنة تدوم اثنى عشر يوماً ، ويسمح  
للملك الشيخ بأن يأخذ جثة ولده بعد تطهيرها ودهنها بالزيت ، ويعود بها  
إلى طروادة .

## الفصل الخامس

### العودة إلى الوطن

وهنا تختتم القصيدة العظيمة خاتمة فجائية ، كأن الشاعر قد قام بنصيبه من القصة العامة ورأى من واجبه أن يترك ما بقي منها ينشده شاعر غيره ، وتقص الأداب بعدئذ كيف رمى باريس أخيل وهو واقف إلى جانب المعركة بسهم اخترق مؤخرة قدمه ، وهو الجزء الوحيد من جسمه الذى تؤثر فيه السهام ، فأرداه قتيلا ، وكيف سقطت طروادة آخر الأمر نتيجة لخدعة الحصان الخشبي .

وكان النصر الذى أحرزه المنتصرون سبباً فى هزيمتهم ، فعادوا منهكين محزونين إلى أوطانهم بعد حنين إليها طويل . وتحطم كثير من السفن التى أفلتهم ، وارتطم بعضها بشواطئ البلاد الأجنبية وأنشأ من فيها مستعمرات يونانية فى آسية وجزائر بحر إيجه وإيطاليا (٧٣) : ولما أقبلت هلن « الإلهة بين النساء » على منلوس بجلال جمالها الهادى عاد حبها إلى قلبه وكان قد أقسم أن يقتلها حين يظفر بها ، وسره أن يعود بها إلى اسبارطة لتكون ملكته فيها . ولما عاد أجمنون إلى ميسينى « عانق أرض بلاده وقبلها وذرفت عينه الدمع السخين (٧٤) » ولكن كلتمنسترا تزوجت ابن عمه إيجشس وأجلسته على العرش ، فلما أن دخل أجمنون القصر قتلا .

وأدعى إلى الأسى من هذا عودة أديسيوس ، وأكبر ظننا أن شاعراً آخر غير هومر قد قص قصته فى ملحمة أقل قوة وبطولة من الإلياذة (\*) ،

---

( \* ) وأكبر الظن أن أساس القصة التى تروىها الأديسية أقل انطباقاً على الحقائق التاريخية من الإلياذة . ذلك أن أسطورة الملاح أو المحارب الجوال الذى لا تعرفه زوجته حين عودته أقدم يقيناً من قصة طروادة ، ولا يكاد يخلو منها أدب من آداب الأمم كلها (٧٥) -



ولكنها أسلس منها وأرق وأجل ، وتقول الأديسة إن أديسيوس تحطمت سفينته على ساحل جزيرة أجيچيا Ogygia ، وهي جزيرة مسحورة شبيهة بجزيرة تيهيتي Tahiti ، تحكمها ملكة إلهة تدعى كلبسو Calypso . شغفها حباً فاستبقته عندها ثمانى سنين يحن فيها أشد الحنين إلى زوجته پنلې وابنه تلمكس اللذين ينتظرانه في إثكا على أحر من الجمر .

وتقنع أثينة زيوس بأن يأمر كلبسو بإطلاق سراح أديسيوس ، وتطير الإلهة إلى تلمكس وتستمع إلى قصته الساذجة وتعطف عليه ، فتعرف كيف أقبل أمراء إثكا والجزائر الخاضعة لها على پنلې يتوددون لها ويسعون إلى بزواجها ليظفروا بعد ذلك الزواج بعرش إثكا ، وكيف يعيشون في قصف ومرح في قصر أديسيوس ويستمتعون بخيراته ( ٢ ) ويأمر تلمكس الخطاب بأن يعودوا إلى ديارهم ولكنهم يسخرون من شبابه ، فيخرج سراً على ظهر سفينة يبحث عن أبيه ، وتحزن پنلې لبعد زوجها وابنها ، وتستهمل خاطبها بأن تعدهم أنها ستزوج واحداً منهم بعد أن تتم نسيج غزلها ، ولكنها تنقض منه في الليل ما عمله بالنهار ( ٣ ) ويزور تلمكس نسطور في پيلس و ( ٤ ) منلوس في اسبارطة ولكن أحداً منهما لا يستطيع أن يدلّه على مكان أبيه . ويرسم الشاعر صورة جذابة لهن وقد استقرت في بيتها خاضعة ولكنها لا تزال تستمتع بجمالها الرباني ، وقد غفر لها زوجها خطاياها من زمن بعيد ، وتقول إنها حين سقطت طروادة كانت قد ستمت المقام في المدينة(\*) .

---

— تأديسيوس اليوناني هو بزمينه سنوحى Sinuhe وسندباد ، وربمن كروزو ، وإثك أردن Enoch Arden . أما الأماكن الواردة في القصيدة فهي من الأسرار الخيرة للمقول التي لا يجد أصحابها ما يرضون فيه أوقات فراغهم .

( \* ) وتقول الرواية اليونانية إن مواطنها قد اتخذوها بعد موتها إلهة لهم وعبدوها ، وكان من العقائد الشائعة في بلاد اليونان أن الآلهة تعاقب من يستطيون في عرضها . بل إنهم قد أشاروا إلى أن هومر نفسه إنما أصيب بالعمى لأنه تغنى بالقصيدة القائلة بأن هين فرزت إلى طروادة بيدل أن يقول إنها اختطفقت وحملت إلى مصر رغم إرادتها (٧٧)

( ٥ ) وهنا يدخل أديسيوس القصة لأول مرة . فقد كان « يجلس على ساحل جزيرة كليسو » وقد جف الدمع من عينيه وغاض ماء حياته الحلوة من شدة حزنه وحنينه إلى وطنه . نعم إنه كان يقضى ليله في الكهوف الخوفاء مضطجعا على الرغم منه بجوار كليسو ، ينام وهو كاره بجوار الحورية المشتاقة ، ولكنه كان يقضى النهار جالسا على الصخور والريال ، يبكي ويتوجع وينظر إلى البحر المضطرب (٧٨) ، وتستيقه كليسو ليلة أخرى تأمره بعدها أن يصنع رمثا ويهجر فيه منفردا .

( ٦ ) ويكافح أديسيوس البحر كفاحا طويلا ثم ينزل في أرض فيشيا الخرافية ( ولعلها كرسيرا — كورفو Corcyra - Corfu ) حيث تعثر عليه العذراء نوسكا Nausicaa وتأخذ إلى قصر أبيها الملك السنوس ، وتعشق الفتاة البطل البحريء المفتول العضلات ، وتقضى بسرهما إلى أترابها فتقول هن : « استمعن إلى آيتها العذاري ذوات الأذرع الجميلة البيضاء . . . لقد كان هذا الرجل يبدو لي منذ قليل غير وسيم ، أما الآن فهو في نظري كالآلهة التي تستقر في السماء الواسعة . ألا ليت رجلا كهذا يصنح لي زوجا ، يقيم هنا ، ألايته يرضى أن يقيم هنا معي (٧٩) » . ( ٧٠ — ٨ ) ويعجب السنوس بأديسيوس أشد الإعجاب فيعرض عليه أن يزوجه نوسكا ، ويعتذر أديسيوس ولكنه يسره أن يقص عليه قصة عودته من طروادة .

( ١١ ) فيقول للملك إن سفنه قد دفعتها الرياح عن طريقها إلى أرض أكلة ( اللوطس ) ، وإن هؤلاء قدموا لرجاله فأكهة اللوطس الحادة فتسبى الكثيرون منهم أوطانهم وحنينهم إليها حتى لم يجد أديسيوس بد من أن يرغمهم على العودة إلى سفنهم . وساروا من هنا إلى أرض السيكاوبين الجبابرة العور ، الذين لا يقومون بعمل ولا يخضعون لقانون ، ويعيشون في جزة تكثر فيها الحبوب والفاكهة البرية . ووقعوا في كهف السيكلوب

بوليفيمس Polyphemus فأكل عدداً منهم ، وأنقذ أديسيوس من بقي بأن  
أنام الوحش الجبار بعد أن أسكره ، ثم حرق بالنار عينه الوحيدة : ( ١٠ )  
ثم ركب الجوالون البحر مرة أخرى وأوغلوا فيه حتى وصلوا إلى أرض  
الستريجونيين Laestrygonians ، وكان هؤلاء أيضاً من أكلة اللحوم  
البشرية فلم تنج منهم إلا سفينة أديسيوس . ووصل هو ومن كان معه في  
السفينة إلى جزيرة إينيا Aenea حيث أغوت سرس Circe الإلهة الحميلة  
الغدارة معظم رفاقه بغنائها الجميل فدخلوا كهفها ، ثم خدرتهم ومسختهم  
فصاروا خنازير . وأوشك أديسيوس أن يذبحها ، ولكنه غير رأيه ورضى  
بجها ، ثم عاد هو ورفاقه إلى صورتهم البشرية وأقاموا مع سرس سنة  
كاملة . ( ١١ ) أبحروا بعدها مرة أخرى ووصلوا إلى أرض يغشاها الظلام  
السرمدى تبين لهم أنها مدخل الجحيم ( هيدس Hades ) ، وفيها تحدث  
أديسيوس إلى أطيايف أجمنون وأخيل ووالدته . ( ١٢ ) ثم واصلوا سيرهم  
ومروا بجزيرة السيرينات Sirens ، وهناك أنجى أديسيوس رجاله من  
أغانيهن المغوية بأن وضع شمعاً في آذانهم . ثم تحطمت سفينته في مضيق  
سلا Scylls وكربديس Charybdis . ( مسينا ٩ ) ولم ينج من كانوا فيها إلا هو  
وحده ، وقد نجا ليعيش تسع سنين أخرى في جزيرة كليسو .

( ١٣ ) ويتأثر السنوس بقصة أديسيوس ، تدفعه شففته عليه فيأمر رجاله  
أن ينقلوه بحراً إلى إثكا ، على أن يعصبوا عينيه لئلا يعرف مكان أرضهم  
الهيثة ويدل الناس عليها . وفي إثكا تقود الإلهة أثينة السائح الجوال إلى  
كوخ يوميوس Eumaeus راغى خنازيره . ( ١٤ ) ويستقبله الراعي ويكرمه  
إكراماً خاتماً ، وإن كان لا يعرفه . ( ١٥ ) وتقود أثينة تلمكس إلى هذا  
الكوخ نفسه ( ١٦ ) ويكشف أديسيوس عن نفسه لولده . ( ١٧ ) ويبكيان  
كلاهما ، وينتحيان بحرقة وبأعلى صوتيهما ، ويفضى الوالد لولده بخدعة  
يقتل بها جميع الذين تقدموا لخطبة زوجته :

( ١٧ - ١٨ ) ويدخل القصر في زى متسول ، ويرى الخاطبين يأكلون ويتمتعون بماله ، وتغلى مراجل الغضب في صدره حين يعلم أنهم يضاجعون خادmates بالليل وإن كانوا يغازلون پنلې بالنهار . ( ١٩ - ٢٠ ) ويحتقره الخاطبون ويهينونه ولكنه يرد أذاهم بقوته وصبره . ( ٢١ ) وكان الخاطبون وقتئذ قد كشفوا حيلة النسيج التي خدعتهم بها پنلې ، وأرغموها على أن تفرغ منه ، وتوافق على أن تزوج من يستطيع منهم أن يشد وتر قوس أديسيوس المعلق على أحد جدران القصر ، ويرى منه بسهم يمر من فتحات اثنتى عشرة بلطة مصفوفة في صف واحد . ويحاولون جميعاً أن يفعلوا هذا ولكنهم لا يفلحون ، ويطلب أديسيوس أن تتحاح له الفرصة ليحرب حظهم ويفلح فيما أخفقوا فيه . ( ٢٢ ) ثم يلتقى عن نفسه القناع ويكشف عن حقيقة أمره وهو غضبان أسف ، ويصوب سهامه إلى صدور الخاطبين ويقتلهم جميعاً بمعونة تلمكس ، ويوميس ، وأثينا . ( ٢٣ ) ويلقى صعوة شديدة في إقناع پنلې أنه هو أديسيوس ، ذلك أن من أصعب الأمور أن تتخلى امرأة عن عشرين خاطباً من أجل زوج واحد . ( ٢٤ ) ويواجه هجمات أبناء الخاطبين ، ويستل سخائم صدورهم ويستعيد ملكه .

وفي هذه الأثناء كانت أشد المآسى في القصص اليونانى تجرى في مجراها ذلك أن أرسيتيز Arestes بن أبخمنون كان وقتئذ قد بلغ رشده ، وأثارت أخته إلكترا ثأرتة فأخذت بئار أبيهما وقتلأ أمهما وعشيقتها . وقضى رستيز بعدئذ سنين كثيرة يضرب في الأرض وهو ذاهب العقل حتى جلس آخر الأمر على عرش أرجوس - ميسينى (حوالى عام ١١٦٧ ق . م) ، وضم بعدئذ اسبارطة إلى ملكه (\*). ولكن بيت پلوپس Pelops أخذ بعدا اعتلائه العرش في الاضمحلال ،

---

( \* ) عثر السير آر إيفز في قبر ميسينى في بؤوتيا على نقوش محفورة تمثل كهلا يهاجم تمثالاً لآبي المزل وشاباً يهاجم رجلاً أكبر منه سناً وامرأة . ويرى أن هذه النقوش تشير إلى -



ولعل هذا الاضمحلال قد بدأ من أيام أجمنون نفسه ، وكان هذا الزعيم قد اتخذ الحرب وسيلة لضم شتات ملك كان وقتئذ ينفرط عقده . غير أن انتصاره كان الضربة القاضية عليه لأن من كان معه من الزعماء لم يعد منهم إلا القليل ، وشقت كثير من الممالك عصا الطاعة وخرجت على كثيرين ممن لم يصحبوه من الزعماء . ولم يكد ينتهى العهد الذى بدأ بحصار طروادة حتى كانت قوة الآخيين قد أنهكت ونضب معين الحياة من جسم أبناء بلووس ، وأخذ الشعب يترقب فى صبر وأناة ظهور أسرة جديدة .

---

— أدييوس وأرميتز... وإذ كان يغزو هذه النقوش إلى حوالى عام ١٤٥٠ ق.م. فإنه يرجع تاريخ أدييوس وأرميتز بناء على هذا إلى عصر يسبق بمائتى عام للحصر الذى حددناه فى المتن إلى هاتين الشخصيتين تحديداً لا نجزم بصحته .

## الفصل السادس

### فتح الدوريين

اجتاحت بلاد اليونان حوالى عام ١١٠٤ موجة جديدة من الهجرة أو الغزو متدفقة من الشمال القلق المضطرب النازع إلى التوسع ؛ فقد انزلق أو سار إلى البلوبونيز ، أو تدفق عليها ، شعب ذوروح حربية ؛ طويل القامات مستدير الرؤوس ، معدوم الصلة بالأدب ، بعد أن اخترق إليريا وتسلوا وعبر خليج كورنثة عند نوپكتوس Naupactus ، ومضيق كورنثة عند كورنثة نفسها ، واستولى على البلاد وقضى على الحضارة الميسينية قضاء يكاد يكون تاماً . وكل ما نقوله عن أصلهم وعن الطريق الذى سلكوه لا يرق إلى أكثر من الحدس والتخمين . أما أخلاقهم وأثرهم فى البلاد التى فتحوها فإن علمنا عنهما يرقى إلى مرتبة اليقين . لقد كانوا لا يزالون فى مرحلة الرعى والصيد ؛ وكانوا من حين إلى حين يستقرون لفلح الأرض ، ولكن جل اعتمادهم كان على ماشيتهم ، وكانت حاجة هذه الماشية إلى المرعى الحديد سبباً فى كثرة تنقلهم وعدم استقرارهم . وكان الشيء الوحيد الوفور عندهم وفرة لم يسمع بها عند غيرهم هو الحديد ؛ ومن أجل ذلك كانوا هم رسل الثقافة الهلستانية(\*) إلى بلاد اليونان ؛ وكانت صلابه أسياهم وشدة بأسهم سبباً فى تفوقهم على الآخيين والكريتيين ، وفى قسوة قلوبهم وبطشهم الشديد ، وكان الآخيون والكريتيون وقتئذ يستخدمون أسلحة من البرنز . والراجح أنهم تدفقوا من الغرب والشرق ، من إليس ومجارا ، على ممالك البلوبونيز المتفرقة الصغيرة وذبخوا بسيوفهم طبقاتها الحاكمة ، واتخذوا من بقى

---

( \* ) مدينة فى النمسا أطلق اسمها على الفترة الأولى من الحديد فى أوربا لكثرة ما كشف فيها من الآثار المصنوعة منه .

من الميسينيين أرقاء . ودمرت النيران ميسيني وتيرينز وأضحت أرجوس عاصمة جزيرة بلوبس وظلت كذلك مائتين من السنين . واستولى الغزاة في برزخ كورنثة على أكروكورنثوس Acrocorinthus وهي قمة عالية تشرف على ما حولها وتسيطر عليه ، وشادوا حولها مدينة كورنثة الدورية (٨٠) . وفر أمامهم من بقي حياً من الدوريين ، فلجأ بعضهم إلى جبال البلوبونيز الشمالية ، وبعضهم إلى أتكا ، وعبر بعضهم البحر إلى الجزائر وإلى سواحل آسية . واقتنى الفاتحون أثرهم إلى أتكا ولكنهم صدوا عنها ، وجاءوا في أثرهم إلى كريت (٨١) ، ودمروا ما بقي من كنوسس دميماً تماماً ، واستولوا على ميلوس وثيرا Thera وكوس Cos ، ونيدس Nidus وزودس . وكان الخراب أشمل وأتم في جميع أنحاء البلوبونيز ودريت حيث ازدهرت الثقافة الميسينية أكثر من ازدهارها في غيرها من الأصقاع .

وهذه الكارثة الختامية التي وقعت في العصر السابق للحضارة الإيجية هي المعروفة لدى المؤرخين المحدثين باسم الفتح الدوري ، والتي تسميها الرواية اليونانية « عودة الهرقليين » . ذلك أن الظافرين لم يقنعوا بأن يسموا انتصارهم هذا غلبة أقوام هنج على شعب متحضر ، بل قالوا إن ما حدث في واقع الأمر هو أن أبناء هرقل ومن تناسلوا من أبنائه حيل بينهم وبين حقهم المشروع في العودة إلى البلوبونيز ، فانتزعوا هذا الحق بقوة سواعدهم وبطولتهم . ولسنا نعرف ما في هذا القول من الحقائق التاريخية وما فيه من الأساطير الدبلوماسية التي يقصد بها تصوير هذا الفتح الدموي في صورة حق مقدس . ولنا ليصعب علينا أن نعتقد أن الدوريين قد برعوا في الكذب هذه البراعة كلها في شباب العالم . وقد تكون القصةان كلتاهما صحيحتين وهو ما لم يسلم به المحاجون : فقد يكون الدوريون غزاة فاتحين من الشمال يقودهم أبناء هرقل وحفدته .

ومهما يكن مظهر هذا الفتح فإن ما ترتب عليه من الأثر هو أنه عاق تقدم بلاد اليونان ونمائها زمنياً طويلاً ، وأصابها بمحنة شديدة . فقد ظلت أحوالها السياسية مضطربة قرنين كاملين ، وكان كل رجل فيها يحمل السلاح لأنه بات غير مطمئن على حياته ؛ وزادت أعمال العنف زيادة مطردة فعطلت أعمال الزراعة والتجارة البرية والبحرية ، واشتعلت نيران الحرب وغلا سعرها ، وازداد الفقر شدة وانتشاراً ؛ وأصبحت الحياة قلقاً مضطربة لأن الأسر أخذت تنتقل من إقليم إلى إقليم طلباً للأمن والسلام<sup>(٨٢)</sup> . ويسمى هزيود Hesiod هذا العصر عصر الحديد ، ويأسف على فسادِه وانحطاطه عن العصور الجميلة التي سبقتَه ، وكان كثير من اليونان يعتقدون أن « كشف الحديد قد أضر بالإنسان<sup>(٨٣)</sup> » ؛ واضمحلت الفنون وأهمل التصوير ، وقنع المثالون بنحت التماثيل الصغيرة الملونة ؛ وانحطت صناعة الفخار لأن الصناع غفلوا عما كان يمتاز به فن ميسيني وكريت من نزعة طبيعية حيوية ، فاتبعوا « طرازاً هندسياً » لا حياة فيه ، ظل يسيطر على فن الحزف اليوناني جملة قرون .

ولكن الخسارة لم تحل بكل شيء ، فقد امتزج العصر الجديد بالقديم امتزاجاً سريعاً في خارج لكونيا Laconia وامتزاجاً بطيئاً في داخلها ، على الرغم من تصميم الغزاة الدوريين على أن يحتفظوا بدمائهم نقية طاهرة من دماء الأهلين المغلوبين ، وعلى الرغم من الكراهية العنصرية بين الدوريين والأيونيين ، وهي الكراهية التي اضطبغت بها بلاد اليونان على بكرة أبيها . ولعل امتزاج دم الأخيين والدوريين القوي النشط بدم الشعوب التي هي أقدم من هذين الشعبين وأرق ، والتي كانت تقيم في جنوبي اليونان ، لعل هذا كان ذا أثر حافز منشط . ومهما يكن لهذا الامتزاج من أثر فإن النتيجة النهائية التي أسفر عنها بعد قرنين من الزمان هي نشأة شعب جديد مختلف عن الشعوب التي كانت تعيش من قبل في تلك البلاد ، امتزجت فيها دماء عناصر « البحر المتوسط » أو « الألبى » و « الشمالى » .



( النوردي ) ، والعناصر الآسيوية امتزاجاً أدى إلى كثير من القلق والاضطراب .

كذلك لم تمنح الحضارة الميسينية من الوجود . فقد بقيت الحياة كامنة طوال قرون العنف والفوضى في بعض عناصر التراث الإيجي - كطرائق الحكم والنظام الاجتماعي ، وعناصر الصناعات اليدوية والفنية ، وأساليب التجارة وطرقها ، وأشكال العبادة وأدواتها<sup>(٨٤)</sup> ، والمهارة في صنع الخزف والنقش ، وفن طلاء المظلمات ، وأساليب الزينة وطرز العمارة . ويعتقد اليونان أن النظم الكريتية قد انتقلت إلى إسبارطة<sup>(٨٥)</sup> ، وقد ظلت الجمعية الأخية عنصراً أساسياً في بلاد اليونان الديمقراطية . وأكبر الظن أن تصميم الهياكل الدورية قد أخذ عن الميسينيين<sup>(٨٦)</sup> ، بعد أن خلعت عليه الروح الدورية حرية وتناسقاً وقوة . وانتعشت التقاليد الفنية انتعاشاً بطيئاً فرفعت كورنثة وطيبة وسكيون Sicyon وأرجوس إلى نهضة فنية مبكرة شبيهة بالنهضة الأوربية التي أعقبت العصور الوسطى ، وجعلت الفن والغناء يبتسман في إسبارطة العنيدة نفسها ، حيناً من الدهر ، وظلت هذه التقاليد تبعث الحياة في الشعر الغنائي طوال هذا العصر المظلم الذي لا تاريخ له ، وحملها معهم البلاسجيون والآخيون ، والأيونيون ، والميناويون المنفيون في هجرتهم إلى جزائر بحر إيجه وإلى آسية هرباً من الغزاة الفاتحين ، وأعانت المدن الآقامها المستعمرون على أن تفوق أمهاتها في الآداب والفنون . ولما جاء المنفيون إلى الجزائر وإلى أيونيا وجدوا بقايا الحضارة الإيجية فاستولوا عليها واستعانوا بها . فقد احتفظ عصر البرنز بشيء من المهارة والنضارة القديمة في المدن القديمة بهذه الجزائر ، لأنها كانت أقل اضطراباً من مدن القارة الأوربية ، وهناك في هذه الأرض الآسيوية بدأت بعدئذ يقظة اليونان الجديدة .

وبعض هذا الاتصال بين خمس ثقافات - الكريتية والميسينية والآخية ، والدورية والشرقية - الشباب من جديد في حضارة بدأ يدب فيها ديب

القضاء ، حضارة فقدت رقتها في أرض القارة بفعل الحرب والتهب ،  
وأصبحت حضارة منحلة مخنثة في كريت لما ركنت إليه عبقرية أهلها من  
ترف . وقد احتاج امتزاج السلالات والأساليب قروناً عدة حتى استقر  
بعض الاستقرار ، ولكنه أعان على خلق ما في التفكير اليوناني والحضارة  
اليونانية من تنوع ، ومرونة ، ودقة متقطعة النظر . وليس من حقنا أن ننظر  
إلى الثقافة اليونانية على أنها وميض لاح فجأة ، وبطريقة غير عادية ، في  
بحر مظلم من الممجية ، بل إن علينا أن ننظر إليها على أنها عملية بطيئة كلرة  
أدت إلى خلق شعب غني غني يكاد أن يكون مفرطاً في تنوع دمائه وفي  
ذكرياته ، تحيط به وتتحداه ، وتعلمه ، جموع ممجية ، وإمبراطوريات  
قوية وحضارات قديمة .

—

# الكتاب الثاني

تخضت بلاد اليونان

من ١٠٠٠ إلى ٤٨٠ ق . م .





## أهم الحوادث في الكتاب الثاني

### مرتبة حسب تواريخها

ملحوظة : كل التواريخ السابقة لعام ٤٨٠ هـ ٧٧٦ قواريخ غير مؤكدة . إذا ذكر اسم مكان غير منصوب بوصف آخر دل ذكره على تاريخ استيطانه الأول كما تذكره الـ وابات التاريخية الماثورة :

ق . م .	
١١٠٠ - ٨٥٠	هجرة الأبولين والايونيين .
١٠٠٠ -	تشيد هيكل هيرا في أولبيا .
٨٤٠ -	عصر هومر المرجع .
٧٧٦ -	الألعاب الأولمبية الأولى .
٧٧٠ -	سينوب وكوميا .
٧٥٧ - ٦	سيزكس وتراييزس .
٧٥٢ -	المعهد الأول للرؤساء ( الأرغون ) الذين كانوا يتولون الأمور .
	عشر سنين .
٧٥٠ - ٦٥٠	اليونان يستقرون في شبه جزيرة قراقية .
٧٥٠ - ٥٩٤	عصر الأشراف .
٧٥٠ -	عصر هزيود المرجع .
٧٣٥ -	ناكسوس و ( صقلية ) .
٧٣٤ -	كرسيرا وسرقوسة .
٧٣٠ - ٢٩	رجيوم ، ولينتي : وكتانا .
٧٢٥ - ٧٠٥	الحرب الميسينية الأولى .
٧٢٥ -	التقود في ليديا وأيونيا .
٧٢١ -	سيبارس ، ٧١٠ كروتونا .
٧٠٥ -	تاراس ، ٧٠٠ ، بوسيدونيا ، بدء استعمال الحجارة في العمارة اليونانية .
٦٨٣ -	المصر الأول للحكام اتسمة التي كان يدوم عاماً واحداً .
٦٨٠ -	فيدون طاغية أرجوس ، أول ظهور العملة الرسمية في بلاد اليونان .
٦٧٦ -	أرجيراس طاغية في سيكون .
٦٧٠ -	تريندر السبوسي الشاعر والموسيقى ، أركلوكس الباروسى الشاعر ، أناشيد هومر لأبلو وديتر .
٦٦٠ -	شرائع زلوكس في لكري .
٦٥٨ -	بيزنطية ، ٦٥٤ لميساكوس .

ق . م .

- ٦٥٥ - ٦٢٥ : كينسيلوس طاغية في كورنثة .  
 ٦٥١ - ستيوس ؛ ٦٥٠ ، أديرا وألبيا .  
 ٦٤٨ - هميرا ، ميرون طاغية في سكيون .  
 ٦٤٥ - ٣١ : الحرب الميسينية الثانية ، ترليوس الشاعر في اسبارطة .  
 ٦٣٥ - شرائع ليغورغ في اسبارطة ( ٢ ) .  
 ٦٣٥ - سيربي ( ٦١٥ ) أبيدوس .  
 ٦٢٥ - ٥٨٥ : بريندر طاغية في كورنثة .  
 ٦٢٥ - شرائع دراكر في أثينة .  
 ٦١٥ - ثراسيبولوس طاغية في ميليتس .  
 ٦١٥ - شرائع كارتداس في كنافا .  
 ٦٠٠ - نقراطس ؛ مساليا ( مرسلينا ) ؛ كليثنيس طاغية في سكيون ،  
 وبناكس في مثليتي ، وسيفرو وألكيوس شاعرا لسبوس ،  
 طاليس فيلسوف ميليتس ، ألكمان الشاعر في اسبارطة ، نهضة  
 فن النحت .  
 ٥٩٥ - الحرب المقدسة الأولى .  
 ٥٩٤ - شرائع صولون في أثينة .  
 ٥٩٠ - عصر الحكماء السبعة ، نشأة الحلف الأمفكتيوني ، والأرفية ، الهيكل  
 الثاني لأرتيميس في إفسس .  
 ٥٨٢ - الألعاب البيئية والبرزخية الأولى ، تماثيل الأكروبولس وأپلو  
 أكراجاس ، إيسوب الساموسي ، صاحب الخرافات المشهورة .  
 ٥٧٦ - الألعاب التيمية الأولى .  
 ٥٧٥ - فلارس طاغية في أكراجاس ؛ استيكتورس الهيري الشاعر ؛  
 انكستندر فيلسوف ميليتس .  
 ٥٦٦ - الألعاب الاثينية الجامعة الأولى .  
 ٥٦١ - ٦٥ : حكومة الطاغية بيسستراتس الأولى .  
 ٥٦٥ - ٤٦ : كرويسس الليدى يخضع أيونيا .  
 ٥٥٨ - قرطاجة تستولي على صقلية وقورسقة .  
 ٥٥٥ - إميوريوم ( اسبانيا ) ، ٦٢٥ إيليا ( إيطاليا ) .  
 ٥٤٦ - ٢٧ : حكومة الطاغية بيسستراتس الثانية  
 فارس تخضع أيونيا .  
 ٥٤٤ - انكسمينس فيلسوف ميليتس .  
 ٥٤٥ - هينناكس شاعر إفسوس .

ق. م.	
٥٣٥ - ١٥	يولكراتس طاغوة ساموس ؛ ثيودورس - فنان ساموس ؛ أنكريون شاعر تيروس .
٥٣٤ -	ثيسيس يوطد قواعد التمثيل في أثينة .
٥٣٠ -	ثيجينيس شاعر مجارا .
٥٢٩ - ٥٠٠	الفيلسوف فيثاغورس في كروتانا .
٥٢٧ - ١٠	هيباس طاغية أثينة .
٥٢٠ -	بدء هيكل الألمبيوم في أثينة .
٥١٧ -	سمندس شاعر كيوس .
٥١٤ -	مؤامرة هرمديوس وارستوجيتون .
٥١١ -	فرينكوس الممثل الأثيني .
٥١٠ -	كروتونا يدمر سيبارس .
٥٠٧ -	كليستينز يوسع نطاق الديمقراطية في أثينة .
٥٠٠ -	هكتيوس جغرافي ميليتس .
٤٩٩ -	أيوليا ثور ؛ مسرحية إيسكلس الأولى .
٤٩٧ -	اليونان الأيونيون يحرقون سرديس .
٤٩٤ -	الفرس يغلبون الأيونيين في لادى .
٤٩٣ -	شمستكاييز حاكم ( أرخون ) في أثينة .
٤٩٠ -	مرثون ؛ هيكل أفيا في إيجنيا .
٤٨٩ -	أرستيديز حاكم ( أرخون ) ؛ محاكمة ملتيايس .
٤٨٨ - ٧٢	ثيرون طاغية في أكرجاس .
٤٨٧ -	اختيار الأرخونيين بالقرعة لأول مرة .
٤٨٥ - ٤٧٨	جيلون طاغية في سرقوسة .
٤٨٥ -	إنكارمس يوطد دعائم الملهاة في سرقوسة .
٤٨٢ -	نق أرستيديز .
٤٨٠ -	معارك أرتميسيوم ، وترمويل ، وسلاميس ، وهيرا ؛ أجلا داس الأرجوسى المثال .
٤٧٩ -	معركتنا بلاتية ومكالى .

## الباب الرابع

### اسـپارطة

### الفصل الأول

#### البيئة المحيطة ببلاد اليونان

لننظر إلى خريطة للعالم القديم ونطلع فيها على جيران بلاد اليونان القديمة ، ونعنى ببلاد اليونان أو هلاس جميع البلاد التي كان يسكنها في الزمن القديم شعوب تتكلم اللغة اليونانية .

ولنبداً بالنظر إلى الأصقاع التي دخل منها إلى تلك البلاد كثير من الغزاة — فوق تلال إبيروس وعلى طول وديانها . وما من شك في أن أسلاف اليونان قد أقاموا في تلك الأماكن كثيراً من السنين ، لأنهم أنشأوا في ددونا Dodona مزاراً لزيوس إله السماء المرعد . ولقد ظل اليونان حتى القرن الخامس يتلقون الوحي في هذا المكان ويقرأون ما تريده الآلهة في غليان المراجل أو حفيف أوراق البلوطة المقدسة<sup>(١)</sup> . ويحترق نهر أكرون الجزء الجنوبي من إبيروس ، وسط أخاديد بلغت من الظلمة والعمق درجة جعلت شعراء اليونان يصفونها بأنها مدخل الجحيم أو أنها هي الجحيم نفسها . وكان معظم أهل إبيروس في أيام هومر يتكلمون اللغة اليونانية ويتبعون الأساليب اليونانية ، ثم طغت عليهم موجات جديدة من الهمج أهل الشمال وحالت بينهم وبين المدينة .



وإلى شمال إبيروس على ساحل البحر الأدرياتي تقع إيليريا Illyria ، وكانت في الوقت الذي نتحدث عنه بلداً قليلة أنسكان أهلها من الرعاة يبيعون الماشية والعبيد بملح الطعام<sup>(٢)</sup> . وعلى هذا الساحل عند إيدمنوس Epidamnus ( وهي ديركيوم Dyrrachium الرومانية ودرزو الحالية ) أنزل قيصر جنوده وهو بطارد يمي . وعلى الجانب الآخر من البحر الأدرياتي اغتصب اليونان السواحل الجنوبية من القبائل المستوطنة هناك ، وأدخلوا الحضارة في إيطاليا ، ( وقد عادت تلك القبائل في آخر الأمر فاكنتسحتهم وابتلعت معهم بلادهم الأصلية وضمت بلادهم إلى إمبراطورية لم يسبق لها مثيل في تاريخ العالم ) . وكان من وراء جبال الألب الغاليون ، الذين أخلصوا الود فيما بعد لمساليا ( مرسيليا ) ، وفي الطرف الغربي من البحر المتوسط تقع أسبانيا ، وكانت قد تمدنت إلى حد ما على يد الفينيقيين والقرطاجيين حين أنشأ اليونان في عام ٥٥٠ مستعمرتهم الوجلة في إمبريوم ( أمبورياس Ampurias ) . وكانت قرطاجنة الإمبراطورية تقع على ساحل أفريقية أمام صقلية تتسلط عليها وتهدها ، وقد اختط هذه المدينة ديدو Dido والفينيقيون ، وتقول الرواية إن ذلك كان في عام ٨١٣ . ولم تكن وقت إنشائها قرية صغيرة بل كانت مدينة عامرة يبلغ سكانها ٧٠٠,٠٠٠ نسمة ، تحتكر تجارة البحر المتوسط الغربي وتسيطر على يتكا ، وهو Hippo وثلاثمائة بلدة أخرى في أفريقية ، ومناجم غنية ، ومستعمرات في صقلية ، وسردينية ، وأسبانيا ، وقد قدر لهذه الحاضرة ذات الثروة الطائلة أن تقود الكفاح ضد اليونان من ناحية الغرب ، كما قدر لبلاد الفرس أن تقوده من ناحية الشرق .

وإلى شرق هذه المدينة على ساحل أفريقية كانت تقع مدينة قورينة اليونانية ، وفي مؤخرتها بلاد اللوبيين المجهولة ، وإلى شرقها مصر . وكان معظم اليونان يعتقدون أن عناصر كثيرة من حضارتهم قد جاءتهم من مصر . وتغزو قصصهم نشأة كثير من المدن اليونانية إلى رجال من أمثال كدموس

Cadmus ودانوس Danaus جاءوا من مصر أو نقلوا الحضارة المصرية إلى بلاد اليونان عن طريق فينيقية وكريت<sup>(٣)</sup> . وقد انتعشت التجارة المصرية وبعث الفن المصرى من جديد فى عهد الملوك-الساويين (٦٦٣ — ٥٢٥) ، وفتحت الثغور الواقعة على نهر النيل لتستقبل التجارة اليونانية لأول مرة فى التاريخ : وزار مصر كثيرون من عظماء اليونان المشهورين — أمثال طاليس ، وفيثاغورس ، وصولون ، وأفلاطون ، ودمقريطس ، فأعجبوا أشد إعجاب بعظيم حضارتها وقدمها ؛ ولم يجدوا فيها برابرة همجاً كالذين كانوا يجدونهم فى الأقطار الأخرى ، بل وجعلوا فيها أقواماً كانت لهم حضارة ناضجة ، وفنون راقية ، قبل سقوط طروادة بألنى عام . وكان مما قاله أحد الكهنة المصريين لصولون : « إنكم أيها اليونان لا تزالون أطفالاً ، ثرثارين ، مغرورين ، لا تعرفون شيئاً عن الماضى . ولما أخذ هكتيوس الميلتى يزدهى على الكهنة المصريين ويقول لهم إن فى وسعه أن يذكر لهم سلسلة نسبه التى تنتهى بعد خمسة عشر جيلاً إلى أحد الآلهة ، أطلعوه فى هياكلهم على ٣٤٥ تمثالا لكبار الكهنة كل منهم ابن الذى قبله ويتكون من مجموعهم ٣٤٥ جيلاً تبدأ من العهد الذى كان فيه الآلهة يحكمون الأرض<sup>(٥)</sup> . وكان علماء اليونان أمثال هيرودوت وأفلو طرخس يرون أن العقيدة الأرفية القائلة بأن الخلق يحاسبون بعد موتهم على ما قدموا من خير وشر فى حياتهم ، وأن الاحتفالات التى كانت تقام لبعث دمترو وپرسفونى فى إليوسيس ، مأخوذة كلها عن عبادة إيزيس وأوزيريس المصريين . وأكبر الظن أن طاليس الميلتى تعلم الهندسة النظرية فى مصر ، وأن روكوس Rhoecus وثيودورس الساموسيين قد عرفا فيها فن صب الآنية المصونة البرنزىة ، وفى مصر ازداد مهارة فى صناعة الفخار والنسيج وطرق المعادن والحفر على العاج<sup>(٧)</sup> . وعن المصريين والأشوريين والفينيقيين والحثيين أخذ المثالون اليونان طراز تماثيلهم الأولى — وجوهها المستوية ، وعيونها

المائلة ، وأيديها المقبوضة ؛ وأطرافها المعتدلة المتصلبة(\*) . وقد وجد مهندسو اليونان بعض إلهامهم الفني ، الذى أوحى إليهم بالعمد المحززة وبالطراز الدورى ، فى عمد سقارة ، وبني حسن ، كما وجدوا بعضه الآخر فى بقايا ميسينى اليونانية<sup>(٨)</sup> . وكما أن بلاد اليونان قد تعلمت فى شبابها من مصر واعترفت لها بالفضل ، فإنها حين خارت قواها ماتت فى أحضان مصر إذا جاز هذا التعبير ، فقد مزجت فى الإسكندرية فلسفتها ، وطقوسها الدينية ، وآلهتها بنظائرها فى مصر وبلاد اليهود حتى تبعث ونحيا حياة جديدة فى رومة وفى المسيحية .

وكان أثر فينيقية فى اليونان لا يزيد عليه إلا أثر مصر نفسها . فقد كان تجار صور وصيدا المغامرون وسيلة طواف لنقل الثقافة ، ونشروا فى جميع أقاليم البحر المتوسط علوم مصر والشرق الأدنى ، وصناعاتها ، وفنونها . وطقوسها الدينية . ولقد بز الفينيقيون اليونان فى صنع السفن ولعل اليونان قد أخذوا هذه الصناعة عنهم ؛ وعلموهم كذلك أساليب فى طرق المعادن ، والنسيج والصباغة خيراً من أساليبهم<sup>(٩)</sup> ، وقد اشتركوا مع كريت وآسية الصغرى فى نقل الصورة السامية للحروف الهجائية إلى بلاد اليونان بعد نمائها وتطورها فى مصر واليونان وسوريا ؛ وأخذت بلاد اليونان عن بابل نظام موازينها ومكاييلها<sup>(١٠)</sup> ، وساعنها المائبة ومزولتها<sup>(١١)</sup> ، ووحدات العملة المتداولة فيها ، وهى الأبول obol والمينا mina ، والثالث (الوزنة)<sup>(١٢)</sup> ، وقواعد علم الملك ، وآلاته ، وسجلاته ، وحسابه ، ونظامها الستينى الذى يقضى بتقسيم السنة والدائرة والزوايا الأربع القائمة التى تتقابل فى مركزها إلى ٣٦٠ جزءاً ، وتقسيم كل درجة إلى ٦٠ دقيقة وكل دقيقة من هذه الستين إلى ٦٠ ثانية ، ولعل معرفة طاليس بعلم الفلك عند المصريين

---

( • ) انظر تمثال كاريز Cihares الجالس الذى عثر عليه فى ميليتس والمفوظ فى المتحف البريطانى ، أو رأس كليوبس Cleobis الذى صنعه بليميدس Polymedes والمفوظ فى متحف دنلى .

والبابليين هي التي أمكنته أن يتنبأ بكسوف الشمس<sup>(١٢)</sup> ، ولعل هزيود قد أخذ عن بابل فكرته القائلة إن القوضى والعما أصل الأشياء جميعها ؛ وإن قصة إشتار وتموز لتشبه قصتي أفرديتي وأدنيس ودمتر وپرسفوني شها يدعو إلى الظن بأن الأولى هي الأصل الذي أخذت عنه القصتان الأخريان .

وكان بالقرب من الطرف الشرقى للمحيط التجارى الذى يضم أجزاء العالم القديم كله آخر أعداء اليونان ونغنى بهم الفرس . ولقد كانت حضارة بلادهم من بعض نواحيها — وإن كانت نواحي قليلة — أرقى من حضارة بلاد اليونان المعاصرة لها . فلقد أخرجت إلى العالم طرازاً من الرجل المذهب أرقى وأظرف من الرجل اليونانى فى كل ناحية من النواحي عدا حدة الذهن والتعليم ، كما أنشأت نظاماً للإدارة الإمبراطورية يفوق بلا جدال ذلك النظام الذى كانت تزعمه أثينة واسبارطة ، ولم يكن ينقصه إلا حرص اليونان على الحرية . ولقد أخذ اليونان الأيونيون عن آشور قلدراً من المهارة فى صنع تماثيل الحيوان ، كما أخذوا عنهم فى صناعة النحت المبكرة ميلهم إلى ضخامة التماثيل واستواء ما عليها من الملابس ، وأساليب الزينة فى الأطناف والقوالب ، وفى طراز النقش البارز فى بعض الأحيان ، كما نشاهد ذلك فى لوحة أرسيتيون الجميلة<sup>(١٣)</sup> . وكانت لليديا علاقات وثيقة بأيونيا ، وكانت سرديس عاصمتها الزاهرة بمثابة البيت التجارى الذى تصنى فيه المتاجر والأفكار المتبادلة بين بلاد النهرين والمدن اليونانية المنتشرة على الساحل . وقد اقتضت الأعمال التجارية الواسعة قيام المصارف ، واضطرت الحكومة الليدية إلى إصدار عملة مضمونة من الدولة فى عام ٦٨٠ . وسرعان ما حاكى اليونان هذا العمل الجليل ذا الفائدة العظمى للتجارة ، وأدخلوا عليه ضروب الإصلاح والتحسين ، وكان له من الآثار التى لا تقل فى خطرها وسعتها عن استخدام الحروف الهجائية . وكان أثر قريجيا فى بلاد اليونان أقدم من هذه الآثار السابقة . وأدل على حذق القريجيين . فقد دخلت سيبلى أمها



الإلهة من أول الأمر إلى دين اليونان ، وأضحت موسيقى الناي وما يصحبها من تهتك هي « الطراز القريحي » الشائع بين عامة الشعب ، والذي أقلق بال رجال الأخلاق اليونان . وعبرت هذه الموسيقى العنيفة مضيق الهلسينت من فريجيا إلى تراقية ، واستخدمت في طقوس ديونيسس . وكان إله الخمر أهم ما أهده تراقية إلى بلاد اليونان ، ولكن مدينة تراقية هي أبليرا المتأخرة أرادت أن تعوض بلاد اليونان عما أصابها بهذه الهدية فأهدت إليها ثلاثة من فلاسفتها- هم ليوسيبس Leucippus ودمقريطس Democritus ، وپروتجراس Protagoras . وتراقية هي التي انتقلت منها طقوس ربات الشعر إلى بلاد اليونان ، ولقد كان واضعو فن الموسيقى اليونانية نصف الحرافيين — أرفيوس ، وموسايوس Mausaeus وثاميريس Thamyris — مغنين وشعراء تراقيين .

وننتقل بعد من تراقية نحو الجنوب إلى مقدونية ، وبذلك نكون قد أتممنا دراسة كل ما يحيط ببلاد اليونان من حضارات . ومقدونية بلاد جميلة المناظر الطبيعية ، كانت أرضها في الزمن القديم غنية بالمعادن ، وسهولها الحصينة تنتج الفاكهة والحب ، وجبالها تنشيء أقواماً صلاباً قدر لهم فيما بعد أن يفتحوا بلاد اليونان . وكان سكان الجبال والفلاحون من أهلها من عناصر مختلطة ، أهمها الإليريون والتراقيون ، وربما كانت لهم صلات في الدم بالدوريين الذين فتحوا البلوونيز . وكان حكامها الأشراف يدعون أنهم من نسل اليونان (ومن أبناء هرقل نفسه) ، وكانوا يتكلمون لهجة يونانية . وكانت عاصمتهم الأولى إدسا Edessa تقع فوق هضبة واسعة بين السهول الممتدة إلى إپيروس وسلاسل الجبال التي تصل إلى بحر إيجه . وكان إلى الشرق منها مدينة پلا Pella التي أصبحت فيما بعد عاصمة فليب والإسكندر ، وبالقرب من البحر مدينة پدنا ، التي هزم فيها الرومان المقدونيين الفاتحين وكسبوا بعد هذه المزيمة حق نقل حضارة اليونان إلى العالم الغربي .

تلك إذن هي البيئة التي كانت تحيط ببلاد اليونان : حضارات كحضارة مصر وكريت وبلاد النهرين أهدت العناصر الفنية في الصناعة ، والعلوم ، والفن ، فاستحوالت على أيدي اليونان إلى أزهى صورة في التاريخ ، وإمبراطوريات كبلاد فارس وقرطاجنة تؤثر فيها منافسة التجارة اليونانية ، وينضم بعضها إلى بعض لمحاربة اليونان وجعلها ولاية خاضعة لسلطانها غير قادرة على أذاها ، وإلى الشمال جموع حربية النزعة ، تتكاثر دون تفكير في العواقب ، وتتنقل في قلق واضطراب ، وتعبر بعد زمن قد يقصر وقد يطول الحواجز الجبلية القائمة بينها وبين بلاد اليونان ، وتفعل بها ما فعله اللوريون من قبل فتمزق ما سماه شيشرون الإطار اليوناني الموشى به الثوب الهمجى<sup>(١٥)</sup> ، وتدمر حضارة لا تفقه لما معنى . وقلما كانت هذه الأمم المحيطة ببلاد اليونان تعنى بما كان يعده اليونان جوهر الحياة وأعلى ما فيها ألا وهو الحرية — حرية الحياة والتفكير ، والقول والعمل . وكان كل شعب من هذه الشعوب ، عدا الفينيقيين ، يزرع تحت حكم الطغاة المستبدين ، ويسلم أرواح بنيه إلى الخرافات والأوهام ، ولا يعرف إلا القليل من بواعث الحرية أو الحياة العقلية . وهذا هو السبب الذي حدا باليونان إلى أن يطلقوا عليهم بلا تمييز بينهم اسم البربروي barbaroi أى الهمج ، فالهمجى في اعتقادهم هو الذي لا يرضى بالاعتقاد دون تفكير ، والذي يعيش مسلوب الحرية . ثم تتنازع الفكرتان — صوفية الشرق وعقلية الغرب — آخر الأمر جسم بلاد اليونان وروحها ، فتنصر العقلية في عهد بركليز ، كما انتصرت في عهد قيصر ، وليو العاشر ، وفردريك ، ولكن الصوفية كانت تعود على اللوام . وتبادل النصر بين هاتين الفلسفتين المكملتين ككلاهما للأخرى هو الذي تتكون منه أهم المراحل في قصة الحضارة الغربية .

## الفصل الثاني

### أرجوس

وأخذت بلاد اليونان الصغيرة تمتد رقعتها داخل هذه الدائرة من الأمم المحيطة بها حتى لم يكد يبقى جزء من شاطئ البحر المتوسط لم يعمره أبناؤها . ذلك أن اليد الهزيلة التي مدت أصابعها الرفيعة إلى البحر نحو الجنوب لم تكن إلا جزءاً صغيراً من بلاد اليونان التي يعيننا تاريخها في هذا الكتاب ، فقد انتشر اليونان ، الذين لا تصدهم عن غرضهم عقبات مهما قويت في أثناء تطورهم ونمائهم ، في كل جزيرة من جزائر بحر إيجه ، وإلى كريت وقبرص ، وإلى مصر وفلسطين ، وسوريا ، وما بين النهرين ، وآسية الصغرى ، وإلى بحر مرمرة والبحر الأسود ، وإلى شواطئ بحر إيجه وشبه الجزيرة الممتدة منه ، وإلى إيطاليا ، وغالة ، وصقلية ، وإلى شمال أفريقية . وقد أنشأوا في هذه الأقاليم جميعها دول مدن مستقلة متفرقة ولكنها يونانية ، تتكلم اللغة اليونانية وتعبد الآلهة اليونانية ، وتكتب الآداب اليونانية وتقرأها ، وتقوم بنصيبها في تقدم العلوم والفلسفة اليونانية ، وتمارس الديمقراطية على الطريقة اليونانية الأرستقراطية . وهم حين هاجروا من بلاد اليونان لم يتركوا موطنهم الأصلي وراءهم ، بل حملوه معهم ، حتى أرضه نفسها ، أينما ذهبوا ، وقد جعلوا حوض البحر المتوسط بحيرة يونانية ومركزاً للعالم ، ودام على هذا الوضع قرابة ألف عام :

وأصعب ما يواجه مؤرخ الحضارة اليونانية القديمة ويشبط همته هو أن يؤلف من هذه الأعضاء المتفرقة في جسم بلاد اليونان وحدة منسجمة

وقصة متصلة الأجزاء(\*) . وسنحاول أن نفعل هذا بتلك الطريقة الشيقة طريقة الطواف في رحلة بهذه الأجزاء . وسنضع أماننا في خلال هذه الرحلة خريطة ، لا تكلفنا غير قليل من الخيال ، وسنتقل من مدينة إلى مدينة في العالم اليوناني ، وندرس في كل مركز من هذه المراكز حياة الأهلين قبل الحرب الفارسية — أساليبهم الاقتصادية والحكومية ، ونشاط علمائهم وفلاسفتهم ، وما أنشدوه من الشعر وما أنتجوه من الفنون(\*\*) . ولسنا ننكر أن في هذه الطريقة عيوباً كثيرة : فالتابع الجغرافي لن يتفق كل الاتفاق مع السياق التاريخي ، وسنضطر في هذه الرحلة إلى أن نقفز من قرن إلى قرن ومن جزيرة إلى جزيرة ، وسنجد أنفسنا نتحدث إلى طاليس وأنكسمندر قبل أن نصغي إلى هومر وهزiod . ولكننا لا يضيرنا قط أن نرى الإلياذة وما فيها من فحش في ضوء التشكك الأيوني ، أو أن نستمع إلى شكايه هزiod الشديد بعد أن زار المستعمرات الأيونية التي جاء منها والده المنهوك . وسنحيط بعض الإحاطة ، حين نصل في آخر رحلتنا إلى أثينة ، بالنواحي الكثيرة الاختلاف لتلك الحضارة التي ورثتها والتي حافظت عليها ببسالة في مرثون . وإذا بدأنا رحلتنا من أرجوس حيث أقام الدوريون المنتصرون حكمهم ، وجدنا أنفسنا في إقليم يوناني خالص : في سهل غير مسرف في خصبه ، ومدينة صغيرة مهوشة النظام ، ذات بيوت صغيرة من الآجر والجص ، وهيكل

---

(\*) « إن كتابة تاريخ بلاد اليونان في كل عصر من عصوره إلا القليل النادر منها من غير أن يتشبت اهتمامنا عمل من أصعب الأعمال ... ذلك أنه لا توجد وحدة دائمة متصلة أو مركز ثابت نستطيع أن نخضع له أعمال الدول اليونانية المتعددة وأهدافها » بيوري Bury من كتاب « المؤرخون اليونان الأقدمون » .

(\*\*) سنقص التاريخ الممارى المدن اليونانية الصغرى في هذه الفصول ( الكتاب الثاني ) حتى وفاة الإسكندر ( ٣٢٣ ) ، وذلك لكي نتحاشى العودة مراراً كثيرة إلى المكان الواحد .



على تلها ، وملهى فى الهواء الطلق على سفح ذلك التل ، وقصور متواضعة فى أماكن منها متفرقة ، وأزقة ضيقة ، وشوارع غير مرصوفة ، وعلى بعد منها البكر الجميل الجذاب المضطرب الأمواج . ذلك أن بلاد اليونان إنما تتكون من جبال وبحار ؛ والمناظر الجميلة الفخمة عادية فيها مألوفة إلى حد يجعل اليونان لا يعنون بذكر ذلك الجمال فى كتبهم وإن كان يستحوذ على قلوبهم ويوحى إلى عقولهم . وشتاء البلاد بارد مطير ، وصيفها حار جاف ، وأهلها يزرعون فى الحريف ويحصلون فى الربيع ؛ والمطر فيها نعمة وبركة ، وزيوس مرسل المطر إله الآلهة . وأنهارها قصيرة ضحلة ، تتحول إلى سيول جارفة فى فصل الشتاء ، وتجف حتى تظهر الحصباء فى قيعانها فى حر الصيف . ولقد كان على طول الشاطئ اليونانى مائة مدينة فى حجم أرجوس وشبيهة بها ؛ وألف مدينة أخرى تشبهها ولكنها أقل حجماً منها ، وكلها ذات سيادة تغار على سيادتها ، يفصل كل واحدة عن الأخرى ما بينها من خصام شديد أو مياه خطيرة ، أو تلال عديمة المسالك .

ويعزو أهل أرجوس منشأ مدينتهم إلى أرجس الپيلاسجى ، البطل ذى المائة العين ، كما يعزون ازدهارها الأول إلى رجل مصرى يدعى دانوس Danaus قدم إليها على رأس جماعة من « الدنائين » ، وعلم الأهلين طريقة إرواء حقولهم من الآبار . وليس من حقنا أن نسخر من هذه الأسماء الخيالية ، فقد كان اليونان يفضلون أن تنتهى بالأساطير تلك التواريخ الطويلة التى تنتهى عندنا نحن إلى الجهل والغموض . وقد أصبحت أرجوس ، تحت حكم تمنوس أحد الهرقلىين الذين عادوا إليها ، أقوى المدن اليونانية بأجمعها ، وأخضعت لسلطانها تيرينز ، وميسينى وجميع الأراضى المحيطة بها . واستولى على زمام الحكم فيها حوالى عام ٦٨٠ أحد أولئك tyranoi ، الذين أصبح حكمهم الطراز المألوف فى كبريات المدن اليونانية طوال القرنين اللذين أعقبا ذلك العهد ؛ ولعل هذا الطاغية المسمى فيدون Pheidon قد استولى على الحكم ،

كما استولى عليه أمثاله من الطغاة ، بأن تزعم طبقة التجار الآخذة قوتها في الازدياد بعد أن ضموا إليهم العامة مؤقتاً ليسهل عليهم الوصول إلى غرضهم — وهو مقاومة سلطان الأشراف ملاك الأراضي . ولما هددت إيدروس وأثينة مدينة إيجينة خف فيدون لمساعدتها واستولى عليها لنفسه . واستعمل فيدون طريقة الموازين والمكايل البابلية — ولعله أخذها عن الفينيقيين — كما استخدم نظام النقد الليدى الذى تضمنه الدولة . وأنشأ دار الضرب في إيجينة وأضحت « السلاحف » ( أى قطع النقد المنقوش عليها رمز الجزيرة ) أول عملة رسمية في بلاد اليونان القارية (١٦) .

وكان حكم فيدون الاستبدادى المستنير بداية عصر من الرخاء جاء إلى أرجوس وما حولها بكثير من الفنون حتى كال موسيقيو أرجوس أشهر الموسيقيين في بلاد اليونان كلها في القرن السادس قبل الميلاد (١٧) ، ومن هؤلاء لاسوس Lasus الهرميونى (Hermione) الذى اشتهر بين الشعراء الغنائيين في عصره ، والذى أخذ عنه پندار Pindar مهارته في هذا الضرب من الشعر . وفي أيامه وضع أساس مدرسة النحت الأرجوسية التى أهدت إلى بلاد اليونان بليكليتس كما أهدت إليها قواعد الفنية ، ووجد التمثيل موطناً له في تلك المدينة حيث أنشئت له دار تحتوى على عشرين ألف مقعد ، وشاد المهندسون فيها هيكلًا هيبًا ، التى كانت تحبها أرجوس ، وتخصها بعبادتها ، وتعدّها العروس الإلهة التى تتجدد بكارتها في كل عام (١٨) لكن ما أصاب خلفاء فيدون من ضعف وفساد — هما نقمة الملكية — بالإضافة إلى الحروب المتعاقبة الطوال مع أسبارطه ، أوهم أرجوس ، واضطرها إلى أن تتخلى عن زعامة الپلوپونيز إلى السديمونيين Lacedaemonians وهى اليوم بلدة هادئة تحتفى معالمها بين ما يحيط بها من حقول ، ولا تذكر إلا قليلا عن مجدها الغابر ، وتفخر بأن أهلها لم يهجروها قط في أثناء تاريخها الحافل الطويل .

## الفصل الثالث

### لكونيا

في جنوب أرجوس ، وعلى مسافة بعيدة من البحر ، يشاهد السائح قلل سلاسل جبال البرنون Parnon ، وهي قلل جميلة المنظر ولكن أجمل منها في العين نهر يوروتاس Eurotas الذي يجري بينها وبين سلسلة تيجتوس في الغرب ، وه أكثر منها ارتفاعاً وأشد قتماً وتكامل أعلاها الثلوج . وفي الوادي المعرض لفعل الزلازل يمتد « تجويف لسديمون » ، وهو سهل منبسط تحميه التلال من جميع جوانبه بحيث لا تحتاج حاضرتة اسبارطة إلى أسوار تحميها . وكانت اسبارطة « المبعثرة » في ذروة مجدها تتكون من خمس قرى منضمة بعضها إلى بعض يعمرها حوالي سبعين ألف نسمة . أما اليوم فهي قرية صغيرة لا يزيد سكانها على أربعة آلاف ، ولا يكاد يبقى شيء حتى في متحفها الصغير ، من تلك المدينة التي حكمت فيما مضى بلاد اليونان وكانت سبباً في خرابها .

### ١ - توسع اسبارطة

ولقد سيطر الدوريون من هذا الحصن الطبيعي المنيع على جنوبي الهلوبيونيز واستعبدوه . وكان هؤلاء الشماليون ذوو الشعر المرسل الطويل ، الذين قوت حياة الجبال أجسامهم وضرستهم الحروب ، كان هؤلاء الأقوام يرون أن الحياة إما فتح أو استرقاق ولا ثالث لهما . وكانت الحرب عملهم المألوف يحصلون بها على رزقهم الشريف في ظنهم ، كما كان غير الدوريين من أهل البلاد الذين أضعفهم اشتغالهم بالزراعة وطول عهدهم بالسلم في حاجة ملحة إلى سادة يتولون أمورهم ويسيطرون عليهم . وكان أول ما فعله ملوك اسبارطة ، الذين ( ١١ - ج ١ - مجلد ٢ )

يدعون أنهم من سلالة الهرقليين الذين وفدوا إلى البلاد منذ عام ١١٠٤ ، أن أخضعوا سكان لكونيا الأصليين ثم هاجموا مسينيا Messinia : وكانت تلك الأراضي الممتدة في الطرف الجنوبي الغربي من البلوپونيز مستوية وخصبة إذا قيست إلى سائر أجزاء شبه الجزيرة ، وتقوم بحربها قبائل هادثة مسالمة . ويقص علينا بوسنياس كيف ذهب أرستوديموس Aristodemus ملك مسينيا إلى مهبط الوحي في دلفي لاستشيريه في الوسائل التي يستطيع بها أن يهزم الإسبارطيين ، وكيف أمره أبلو أن يضحى بعذراء يجرى في عروقها دمه الملكي ، وكيف قتل ابنته هو وخسر الحرب<sup>(١٩)</sup> ( وربما كان سبب خسارته أنه كان مخطئاً في اعتقاده أنه قتل ابنته ) ، وكيف قاد أرستمينس Aristomenes الشجاع الميسينيين بعد جيلين من ذلك الوقت في ثورة جامحة على حكامهم الفاتحين ، وكيف ظلت مدنها تسع سنين صابرة على الهجوم والحصار ولكن الإسبارطيين ظفروا بهم آخر الأمر ، فأخضعوا الميسينيين وفرضوا عليهم جزية سنوية تعادل نصف محصولاتهم ، وساقوا نصف عددهم وضمموهم إلى أقنان هيلوت Helot :

والصورة التي ترسم في مخيلتنا للمجتمع اللكوني قبل ليقورغ تتكون ، كما تتكون بعض الصور الملونة القديمة ، من ثلاث طبقات ، العليا منها هي طبقة السادة الدوريين ، ويعيش معظمهم في اسبارطه على منتجات الحقول التي يملكونها في الريف والتي يحرثها لهم الهيلوتيون ( الأرقاء ) . وكان بين هاتين الطبقتين من الوجهة الاجتماعية ، ويحيط بهما من الوجهة الجغرافية ، طبقة البريثيسيين Perioeci ( الساكنين حولهم ) ، وهم قوم أحرار يسكنون في مائة قرية أو على تخوم لكونيا ، أو يشتغلون بالتجار أو الصناعة في المدن ، يؤدون الضرائب ويخدمون في الجيش ولكنهم لا نصيب لهم في حكم البلاد ، وليس لهم حق الزواج من الطبقة الحاكمة . وكانت أحط الطبقات وأكثرها عدداً طبقة الهيلوتيين ، وقد سموا بهذا الاسم —



— على حد قول استرابون — نسبة إلى مدينة هيلوس ، وكان أهلها من أول من استعبدهم الاسبارطيون<sup>(٢٠)</sup> . وقد استطاعت اسبارطة بالغزو السافر لسكان لكونيا من غير الدوريين أو باستيراد أسرى الحرب أن تجعل لكونيا بلاداً يعمرها نحو ٢٢٤ر٠٠٠ من الهيلوتين ، ١٢٠ر٠٠٠ من الپريثيسين ، ٣٢ر٠٠٠ رجل وامرأة وطفل من طبقة المواطنين<sup>(\*)</sup>(٢١) ٥

وكان الهيلوتيون يتمتعون بجميع الحريات التي يستمتع بها أقنان الإقطاع في العصور الوسطى ، فكان للواحد منهم أن يتزوج كيف شاء ، وأن يكون له أبناء لا يهتم بعددهم أو ما سوف يوثل إليه أمرهم ، ويستغل الأرض بطريقته هو ، ويعيش في قريته مع جبرته ، لا يقلقه مالك أرضه الغائب عنها ، ما دام يؤدي إلى هذا المالك بانتظام إيجارها الذي حددته لها الحكومة . وكان هذا الفن مرتبطاً بالأرض ولكن مالكتها لم يكن في مقدوره أن يبيعه أو يبيعها وكان في بعض الحالات يؤدي خدمات منزلية في المدينة ، وكان ينتظر منه أن يقوم على خدمة سيده في الحرب ، وأن يحارب دفاعاً عن الدولة إذا ما طلب إليه أن يحارب من أجلها ، فإذا أبلى في الحرب بلاء حسناً فقد ينال حرته . ولم تكن حاله الاقتصادية في الظروف العادية أسوأ من حال المزارعين القرويين . في سائر أجزاء اليونان الخارجة عن أتكأ ، أو الفعلة غير المهرة في مدينة من المدن الحديثة : وكان مما يخفف عنه عبء الحياة مسكنه الذي يملكه ، وعمله المتنوع ، وما حوله من حقول وأشجار هادئة تؤنسه وتعينه على عيشه ؛ ولكنه كان من الناحية الأخرى معرضاً على الدوام لأن تطبق عليه القوانين العسكرية ، وأن تفرض عليه رقابة الشرطة السرية تقتله في أية لحظة من غير سبب أو محاكمة .

وكان الساذج في لكونيا كما كان في غيرها من بلاد العالم يؤدي الجزية إلى الشاطر الماكر : وتلك عادة لها ماضٍ قديم مبجل ومستقبل ميسر بطول البقاء ٥

---

( \* ) هذه الأرقام بطبيعة الحال ظنية كلها ، تستند إلى إشارات قليلة وفروض كثيرة .

وسبب ذلك أن طيبات الحياة في أكثر الحضارات تأتي بها وتنظم تصرفها عملية البيع والشراء الهادئة السوية : فالشاطر الماكر يحملنا على أن ندفع في الكماليات التي لا يتيسر مضاعفتها وفي الخدمات التي يؤدينها لنا أكثر مما يستطيع الساذج أن يحصل عليه في نظير ما ينتجه من الضرورات التي يسهل إنتاجها وتعويض ما يستهلك منها . أما في لكونيا فقد توصل بعضهم إلى تركيز الثروة في أيديهم بوسائل بادية للعين منفرة ، ملأت قلوب الهيلوتيين غيظاً بلغ من الشدة حداً جعل اسبارطة في كل عام تقريباً مهددة بالثورات التي تعرض كيان الدولة لأشد الأخطار .

## ٢ - عصر اسبارطة الذهبي

كانت اسبارطة في هذا الماضي الغامض قبل أن يأتيها ليقورغ مدينة كسائر المدن اليونانية ازدهر فيها الفن والأغاني كما لم يزددها قط بعد أيامه . وكانت الموسيقى أكثر الفنون انتشاراً فيها وهي قديمة فيها قدم السكان أنفسهم ، ذلك أننا مهما أوغلنا في القدم نجد اليونان يغنون . وإذا كان تاريخ اسبارطة لا تنقطع منه الحروب فإن موسيقاها قد اضطبغت بالصبغة العسكرية - وكان أسلوبها هو « الأسلوب الدوري » البسيط القوي . أما غيره من الأساليب الموسيقية فلم يكن يثبط فحسب ، بل كان كل خروج عن هذا النمط الدوري يعاقب عليه القانون ؛ وحتى ترپندر نفسه Terpander ، وهو الذي أخذ بأغانيه فتنة قامت في المدينة ، قد حكم عليه الإفوريون(\*) بغرامة وسمرت قيثارته في جدار لأنه جرؤ على أن يزيد على أوتارها وترّاً جديداً لتنسجم نغماتها مع صوته ؛ ولم يسمح لتيموثيوس Timotheus في عهد آخر من عهودها بأن يشترك في المباريات

---

( • ) طبقة الحكام الاسبارطيين .

الاسبارطية إلا بعد أن نزع بأمر الإفوريين ما أضافه من الأوتار الشائنة المرذولة على قيثارة تريندر وكان قد زاد هذه الأوتار من سبعة إلى أحد عشر (٣٣) .

وقد وجد في اسبارطة ، كما وجد في إنجلترا ، مؤلفون عظام في الموسيقى ، حين كانت تستورد هؤلاء المؤلفين من خارجها ؛ فقد استدعيت حوالى عام ٦٧٠ تريندر من لسيبس بأمر الوحي في دلفي ، حسب زعمهم ، ليعد مباراة في الغناء الجماعى في الاحتفال بعيد كرنيا Carneia . وكذلك استدعى ثاليتاس Thaletas من كريت حوالى عام ٦٢٠ كما استدعى بعد ذلك بقليل تريتوس Tyrteus ، وألكمان Alcman ، وپلمنستوس Polymnestus . وقد وجه هؤلاء معظم جهودهم لوضع ألحان وطنية وتدريب الفرق على إنشادها . وقلما كانت الموسيقى تعلم للأفراد من الاسبارطيين (٣٤) ، فقد بلغت الروح الشيوعية فيها ، كما بلغت في روسيا الثورية ، من القوة درجة جعلت الموسيقى تنزع فيها نزعة جماعية ، وكانت الجماعات فيها تتبارى في إقامة حفلات الغناء والرقص الفخمة . وأتاحت هذه الأغاني الجماعية للاسبارطيين فرصة أخرى للتدريب ولتنظيم الجماهير ، لأن كل صوت في الغناء كان خاضعاً للرئيس . ولم يشذ الملوك أنفسهم عن هذا الخضوع ، فقد حدث في احتفال الهياثيا Hyacinthia أن غنى الملك أجلسوس في الزمان والمكان اللذين عينهما له رئيس الفرقة . وكان الاسبارطيون على بكرة أبيهم ، كبيرهم وصغيرهم ، رجالهم ونسائهم ، يشتركون أثناء الاحتفال بعيد الپمپيديا Pympidia في تمارين رياضية جماعية ورقص متناسق وغناء . وما من شك في أن هذه المناسبات كانت باعثاً قوياً للشعور الوطنى ، ومصرفاً ينصرف فيه ما يتأجج في الصدور من هذا الشعور .

وكان تريندر أى « مطرب الناس » أحد أولئك الشعراء الموسيقيين الناهين الذين بدأ بهم عصر ليسبوس المجيد في الجيل الذى سبق سافو . وتعزو إليه الرواية الماثورة اختراع أناشيد الشراب المعروفة باسم اسكوليا scolias

وزيادة أوتار القيثارة من أربعة إلى سبعة ؛ ولكن القيثارة ذات السبعة الأوتار كانت ، كما سبق القول ، قديمة قدم ميتوس ، <sup>٢٥</sup> أ. ك. الظن أن الناس كانوا يتغنون بفضائل الخمر في شباب العالم الذي جر عليه النسيان ذيله ، والذي لا شك فيه أن تريندر قد ذاع صيته في لسبوس وعرف فيها بأنه مؤلف المقطوعات الغنائية الموسيقية ومغنيها . ولما أن قتل رجلا في مشاجرة ، نفي من هذه المدينة ورأى من مصلحته أن يقبل دعوة جاءته من اسبارطة بالذهاب إليها . ويلوح أنه أقام فيها بقية أيام حياته يعلم الموسيقى ويدرب الفرق الغنائية . ويقال لنا إنه قضى نحيبه في مجلس شراب : فبينما هو يغنى — ولعله كان يغنى النغمة التي أضافها في أعلى السلم الموسيقي — قذفه أحد السامعين بتينة ، فدخلت في فمه ، وفي قصبته الرئوية ، فسدت مسالك التنفس ، وقضت عليه وهو في نشوة الغناء <sup>(٢٥)</sup> .

وواصل ترتيوس عمل تريندر في اسبارطة في أثناء الحرب الميسينية الثانية ؛ وقد جاءها من أفدنا Aphidna — وقد تكون في لسيدمون ، وقد تكون وهو الأرجح في أنكا . والذي لا شك فيه أن الاثنين كانوا يروون فكاهة قديمة عن الأسبارطيين ، وهي أنهم حين كانت الدائرة تدور عليهم في الحرب الثانية أنجاسم من الهزيمة الماحقة معلم أتيكسي أعرج أيقظت أغانيه الاسبارطيين الحاملين وبعثت في قلوبهم الشجاعة فانتصروا بذلك على أعدائهم <sup>(٢٦)</sup> . وجلى أنه كان ينشد أغانيه في المجتمعات العامة بمصاحبة الناي ، وهو يعمل لتبديل الموت الحربي بالمجد الذي يحسد عليه . وقد جاء في إحدى القطع الباقية من أغانيه : « ما أجل أن يموت الرجل الشجاع في الصف الأول من المجاهدين في سبيل أوطانهم ؛ ألا فليثبت كل إنسان في مكانه واقفاً على قدميه لا يتزحزح عن موقفه ، وليعض على نواجذه . . . . . وليضم كل إنسان قدمه إلى قدم زميله ، ولتلاحق الدروع ، ولتختلط الرياش المماوجة ، والخوذ المتلاطمة ، وليتقدم المقاتلون متلاصقين كالبنيان المرعبون ، تتلاقى في معمعان القتال نصال سيوفهم وأسنة رماحهم <sup>(٢٧)</sup> » . ويقول



ليوننداش ملك اسبارطة إن ترتيوس « كان رجلاً بارعاً في إثارة حمية الشباب (٢٨) » .

وغنى الكمال لأهل ذلك الجيل نفسه ، وكان صديقاً لرتيوس ومنافساً له ، ولكن غناؤه كان أكثر تنوعاً من غناء صديقه وأقرب منه إلى مطالب هذه الحياة الدنيا . وكان موطنه الأصلي ليديا البعيدة . ويقول بعضهم إنه كان عبداً ولكن اللسديمونيين رحبوا به لأنهم لم يكونوا قد تعلموا كراهية الأجنبي التي أصبحت فيما بعد جزءاً من قانون ليقورغ . ولو أنه قد عاصر الاسبارطيين المتأخرين لرأوا في مدائحه في الحب والطعام وتعداده لأصناف الخمور اللكونية مسبة لهم . وتصفه الرواية التاريخية بأنه أشد الأقدمين شرهاً وشغفاً بالنساء . وهو يقول في إحدى أغانيه إنه كان سعيد الحظ لأنه لم يبق في سرايس ، وإلا لجلبت خصيته وأصبح من كهنة سيبييل ، بل جاء اسبارطة حيث يستطيع أن يحب بكامل حريته حبيبته مجالسترانا Megalostrata ذات الشعر الذهبي (٢٩) . وبه تبدأ أسرة الشعراء العشاق التي تنتهى بأنكريون ، وهو حامل لواء « التسعة الشعراء الغنائيين » الذين اختارهم النقاد الإسكندريون ووصفهم بأنهم أحسن شعراء بلاد اليونان القديمة (\*) ؛ ولقد كان في وسعه أن يكتب ترانيم وتهليل ، وخمريات وغزلا ، وكان أحب شيء إلى الاسبارطيين ما وضعه من المقطوعات لتغنيها البنات مجتهدات . وإنا لنجد في هذه الأغاني من حين إلى حين قطعاً تكشف لنا عن قوة الشعور الخيالي التي هي جوهر الشعر وأساسه :

« لقد استغرقت في النوم قلال الجبال ومسايلها ، وشعابها ، وخرانتقها ، والزواحف التي تخرج من الأرض السوداء ، والوحوش التي تتربص على

---

( \* ) ألكان ، أليوس Alcæus ، سفو ، استسيكورس ، إبيكس ، أنكريون ،

سمنيدس ، بندار ، بكليدس .

سفوح التلال ، وثول النحل ، والحيوانات المهولة في قاع البحر الأرجواني ، استغرقت كلها في النوم ، ومعها أسراب الطيور المجنحة<sup>(٥)</sup> (٣٠) .

ولنا أن نستنتج من وجود هؤلاء الشعراء أن الاسبارطيين لم يكونوا اسبارطيين على الدوام ، وأنهم لم يكونوا في القرن السابق لليقورغ أقل شغفاً بالشعر والفنون الجميلة من سائر اليونان ؛ ولقد أضحت الأغاني الجماعية من الخواص الوثيقة الصلة بهم ؛ ولما أن أراد كتاب المسرحيات الأثينيون أن يكتبوا أغاني جماعية لمسرحياتهم ولم يروا بداً من أن يكتبوها باللهجة الدورية ، مع أنهم كتبوا الحوار باللهجة الأتيكية . وليس من السهل علينا أن نقول أي الفنون الأخرى قد ازدهرت في لسديمون في تلك الأيام ، أيام الهدوء والاطمئنان ، لأن الاسبارطيين أنفسهم قد غفلوا عن تأريخ تلك الأيام والاحتفاظ بتاريخها إن كانوا قد سجلوه ؛ ولكننا نستطيع أن نقول إن الفخار والبرنز اللكونيين قد اشتهرا في القرن السابع ، وإن الفنون الصغرى قد أخرجت كثيراً من الكماليات التي تستمتع بها الأقلية المحظوظة . لكن هذه النهضة القصيرة الأجل قضت عليها الحروب الميسينية . فقد وزعت الأراضي المفتوحة على الاسبارطيين ، وكاد عدد الأتقان أن يتضاعف نتيجة لهذا التوزيع : وكيف يستطيع ثلاثون ألفاً من المواطنين أن يخضعوا على الدوام أربعة أمثالهم من البرثيسيين وسبعة أمثالهم من الهيلوتيين ؟ لأنهم

---

(\*) ما أشبه هذه الأغنية « بأغنية الجائل الليل » بلحيته . كأن إحساساً واحداً قد جمع بين شاعرين بين أحدهما والآخر نعمة وعشرون قرناً من الزمان :

فوق قلل اتسلال كلها  
ساد السمكون الآن  
وفي أعالي الأشجار جميعها  
لا تكاد تستمع  
إلى نفس يهب .  
إن الطيور فائمة بين الأغصان ،  
على رسلك ، إنك أنت الآخر  
لن تلبث حتى تتريح مثلها

لا يستطيعون ذلك إلا إذا نفضوا أيديهم من ممارسة الفنون ومناصرتها ، وجعلوا من كل اسبارطى جندياً شاكى السلاح مستعداً على الدوام لقمع الثورات أو السير إلى ميدان القتال . ولقد بلغوا هذه الغاية بفضل دستور ليقورغ ، ولكن هذا الدستور نفسه قد أخرج اسبارطة من تاريخ الحضارة بكافة معانيها اللهم إلا معناها السياسى وحده .

### ٣ - ليقورغ

يعتقد المؤرخون اليونان اعتقاداً لا يقبل الجدل أن ليقورغ هو واضع شرائع اسبارطة ، كما يعتقدون أن حصار طروادة وقتل أجاممنون من الحقائق التاريخية المسلم بصحتها . وكما أن العلماء المحدثين قد ظلوا مائة عام كاملة ينكرون وجود طروادة وأجاممنون ، فإنهم اليوم يترددون في الاعتراف بأن ليقورغ شخص واقعى كان له وجود فى التاريخ . وتختلف التواريخ التى يحددها له من يؤمن بوجوده منهم ما بين ٩٠٠ ، ٦٠٠ ق . م ؛ وكيف يستطيع رجل واحد أن يبتدع أعجب وأبغض طائفة من الشرائع فى التاريخ كله ثم لا يفرضها فى سنين قليلة على شعب خاضع مغلوب فحسب بل يفرضها كذلك على الطبقة الحاكمة ذات النزعة العسكرية صاحبة الإرادة القوية (٣٣) ؟ ولكننا رغم هذا إذا رفضنا رواية يأخذ بها جميع المؤرخين اليونان اعتماداً منا على هذه الأسباب ، نكون متجنين على الحقيقة والتاريخ : لقد كان القرن السابع قبل الميلاد عصر المؤرخين الأفراد - زلوكس Zleucus فى لكريس الإيطالية (حوالى ٦٦٠) ، ودريكو Draco فى أثينة (٢٦٠) ، وكرانداس Charondas فى قطانا بصقلية (حوالى ٦١٠) - دع عنك كشف يوشع لشرائع موسى فى هيكل أورشليم (حوالى ٦٢١) . ولعل الحق فى الحالات السالفة الذكر أن هذه الشرائع لم تكن من وضع رجل بعينه بل كانت طائفة من العادات

نسقت وصيغت — حتى صارت قوانين معينة محددة ، سميت من قبيل التيسير باسم الرجل الذى جمعها وقتها وأبرزها فى معظم الأحيان فى صورة شرائع مكتوبة(\*) . وسوف نسجل فى هذا الكتاب الرواية المتواترة كما وصلت إلينا على أن نذكر مع ذلك أنها فى أغلب الظن تجسيد وتصوير لعملية طويلة تطورت فيها العادات حتى صارت قوانين على يد عدد كبير من المؤلفين دأبو على العمل كثيراً من السنين .

ويقول هيرودوت (٣٤) إن ليقورغ ، عم الملك كاريلوس Charilaus ملك اسپارطة ووليه ، تلقى من الوحى فى دلقى بعض مراسيم ، يصفها البعض بأنها قوانين ليقورغ نفسها ، ويصفها البعض الآخر بأنها تصديق ربانى على القوانين التى اقترحها هو . ويبدو أن المشترعين قد أحسوا أن آمن طريقة لتغيير بعض العادات القائمة أو إدخال عادات جديدة هى أن يعرضوا ما يريدونه فى الحالىين على أنه أوامر من عند الله ؛ ولم تكن هذه أول مرة أقامت الدولة قواعدها فى السماء . وتضيف الرواية إلى هذا أن ليقورغ سافر إلى كريت ، وأعجب بنظمها ، واعتزم أن يدخل بعضها فى لكونيا (٣٥) ؛ وقبل الملوك ومعظم النبلاء إصلاحاته على مضض لأنهم رأوا أن لا بد لهم منها إذا أرادوا أن يضمّنوا لأنفسهم السلامة والطمأنينة ؛ ولكن أحد الشبان الأشراف ، واسمه الكمندر ، قاوم هذا الإصلاح مقاومة شديدة عنيفة وفقاً لإحدى عيني المشترع نفسه . ويقص أفلو طرخس هذه القصة بأسلوبه السلس الساحر :

ولم يثبط هذا العمل عزيزة ليقورغ أو يضعف همته ، بل سكت وكشف لمواطنيه عن وجهه المشوه وعينه المفقوءة . واستولى عليهم الحجل والهلع من هذا المنظر فجاءوه بالكمندر ليعاقبه على فعلته . . . . فشكر لهم ليقورغ ما فعلوا ، وصرفهم عن آخرهم ، ولم يستبق منهم إلا الكمندر ، ثم أخذه معه

---

( \* ) ويقال إن ليقورغ قد نهى الناس عن كتابة قوانينه .



إلى منزله ، ولم يقل له كلمة نابية أو يوقع عليه أى عقاب ، بل : . . أمره أن يتم في خدمته وقت الطعام . وكان الشاب ذا خلق كريم فقام بكل ما كان يؤمر أن يقوم به دون أن يتذمر أو يتململ ، وبذلك أتاحت له الفرصة لأن يعيش مع ليقورغ فيلاحظ فيه فضلاً عن رفته وهذوء طباعه استقامة لا عهد له بها ، وجداً وصبراً على العمل ، وأصبح الشاب من أشد الناس إعجاباً به وقد كان من قبل من ألد أعدائه ، وقال لأصدقائه وأقاربه إن ليقورغ لم يكن ذلك الرجل البكد السيئ الطباع كما كانوا يظنون ، بل إنه دون غيره الرجل الظريف الرقيق الحاشية في العالم كله .

ولما أتم ليقورغ قوانينه ، أخذ على الأهلين عهداً ( ولعل هذه زيادة خرافية زيدت على قصته ) ألا يبدلوا في القانون شيئاً قبل أن يعود إليهم . ثم سافر إلى دلتى ، واعتزل العالم ، وحرم على نفسه الطعام حتى مات « ظنا منه أن الواجب يقضى على السياسى أن يجعل موته إذا استطاع . عملاً يخدم به الدولة (٣٧) » .

#### ٤ - دستور لسديمدينيا

وإذا أردنا أن نحدد بالضبط إصلاحات ليقورغ ، وجدنا الروايات التاريخية مضطربة متناقضة ، حتى ليصعب علينا أن نقول أى عناصر القوانين الاسبارطية سبقت ليقورغ ، وأياها من وضعه هو أو من وضع الجليل الذى كان يعيش فيه ، وأياها أضيفت إليها بعد أيامه . فأما أفلوطنخس ويليبيوس (٣٨) فيؤكداً لنا أن ليقورغ أعاد تقسيم أراضى لكونيا ثلاثين ألف قسم متساوية ووزعها على المواطنين ؛ وأما توكيديدس (٣٩) فيفهم من أقواله أن تقسيماً من هذا النوع لم يحدث قط ، ولعل الذى حدث فعلاً أن الأملاك القديمة لم تمس وإنما وزعت الأراضى التى استولوا عليها حديثاً توزيعاً متساوياً . وألغى ليقورغ ( أو واضعو الدستور المنسوب إليه ) ،

كما فعل كليسثينز السكيوني وكليسثينز الأثيني ، نظام المجتمع اللكوني القائم على صلة القرابة ، واستبدل به أقساماً جغرافية ، وبهذا تحطم سلطان الأسر القديمة ، وأنشئ نظام أرستقراطي واسع النطاق . وأراد ليقورغ أن يمنع هذه الأجركية مالكة الأرض من أن تقضى عليها طبقات التجار ونحوها التي كانت تسير سيراً حثيثاً نحو مركز الزعامة في أرجوس ، وسكيون ، وكورنثة ، ومجارا ، وأثينة ، فحرم على المواطنين أن يشتغلوا بالصناعة ، أو التجارة ، ومنع استيراد الفضة والذهب ، وأمر ألا يستخدم في سك العملة غير الذهب وحده . ذلك بأنه قد وطد العزم على أن يثفرغ الاسبارطيون ( المواطنون ملاك الأرض ) إلى شئون الحكم والحرب .

وكان مما يفخر به المحافظون الأقدمون<sup>(٤٠)</sup> أن دستور ليقورغ قد دام عهداً طويلاً لأن أنظمة الحكم الثلاثة : الملكية ، والأرستقراطية ، والديمقراطية قد اجتمعت كلها فيه ، واجتمعت بنسب تمنع طغيان أى عنصر منها على العنصرين الباقين . من ذلك أن الملكية الاسبارطية كانت في الواقع ملكية ثنائية ، فقد كان فيها ملكان يحكمان معاً وينحدران من الهرقليين الغزاة . ولعل هذا النظام الغريب كان تراضياً بين أسرتين متنافستين لأنهما تنتميان إلى أصل واحد ، أو لعله كان وسيلة للاستفادة مما للملكية من مزايا نفسانية في المحافظة على النظام الاجتماعي والعزة القومية مع تجنب استبدادها وطغيانها . وكانت سلطة الملكين سلطة محددة غير مطلقة : فكانا يقومان بتقريب القرابين التي يتطلبها دين الدولة ، ويرأسان الهيئة القضائية ، ويقودان الجيش في الحرب . وكانا في جميع أعمالهما خاضعين لمجلس الشيوخ ، وأخذوا بعد معركة بلاتية يفقدان سلطانهما شيئاً فشيئاً ويتولاها الإفورون .

أما العناصر الأرستقراطية ذات السلطان الأكبر في الدولة فكان مقرها في مجلس الشيوخ أو الجروسيا . وكانت الجروسيا بمعناها الحرفي

و حقيقة أمرها جماعة من الرجال كبار السن ، وكان الذين تقل أعمارهم عن ستين عاما يعدون في العادة غير ناضجين لمناقشة شئون الدولة في هذا المجلس . ويحدد أفلو طرخس عدد أعضاء المجلس بثمانية وعشرين عضواً ويروى عن طريقة انتخابهم رواية لا يصدقها العقل ، فيقول إنه إذا خلا مكان في المجلس كان يطلب إلى من يتقدمون لملئه أن يمرؤا صامتين واحداً بعد واحد أمام الجمعية ، فمن حينه منهم بأعلى الأصوات وأطولها أعلن انتخابه<sup>(٤١)</sup> . وربما كانت هذه الطريقة في رأيهم طريقة واقعية مختصرة للإجراءات الديمقراطية الطويلة الكاملة . ولسنا نعرف أى المواطنين كانوا هم الصالحين لهذا الانتخاب ، وأكبر الظن أن الذين يصلحون كانوا هم « الهمويون » أى الأنداد والذين يمتلكون أرض لكونيا وخدموا في الجيش ، وجاءوا بنصيبهم من الطعام إلى المائدة العامة<sup>(٤٢)</sup> . وكان مجلس الشيوخ هو الذى يقترح القوانين ، وكان هو المحكمة العليا التى تفصل فى الجرائم الكبرى ، وهو الذى يضع أسس السياسة العامة للدولة .

وكانت الجمعية ، الأپلا Apella ، هى العنصر الديمقراطي الذى ارتضته اسبارطة فى حكومتها . ويلوح أن جميع المواطنين الذكور كانوا يقبلون فيها متى بلغوا سن الثلاثين ، وكان عدد من يمكن اختيارهم أعضاء فيها ٨٠٠٠ من بين سكان اسبارطة البالغ عددهم ٣٧٦٠٠٠ . وكانت تجتمع فى كل يوم من الأيام التى يكون فيها القمر بديراً ، وتعرض عليها جميع المسائل العامة ذات الأهمية الكبرى ، ولا يسن قانون إلا إذا وافقت عليه . على أن الذى حدث بالفعل أن القوانين التى أضيفت إلى دستور ليقرغ كانت قلة لا تستحق الذكر ، وهكذا لم يكن للجمعية إلا أن تقبلها أو ترفضها دون أن يكون لها حق تعديلها . فهى فى جوهرها الاجتماع الهومرى العام القديم تستمع فى رهبة إلى آراء الزعماء والكبار أو إلى الملكين قائدى الجيش . وكانت الأپلا من الوجهة النظرية مصدر السلطات وصاحبة السيادة ، ولكن تعديلاً أدخل على

الدستور بعد ليقورغ جعل لمجلس الشيوخ حق تغيير قرار الجمعية إذا رأى أنها اتخذت قراراً « معوجاً »<sup>(١٣)</sup> ، ولما أن طلب مفكر سبّاق لعصره إلى ليقورغ أن ينشئ دولة ديمقراطية أجابه المشرع بقوله : « ابدأ أيها الصديق بإنشائها في أسرتك »<sup>(١٤)</sup> .

وكان شيشرون يشبه الإفورين ( المشرفين ) الخمسة بالثريونين في رومة لأن الجمعية هي التي كانت تختارهم في كل عام ، ولكنهم في الواقع كانوا أكثر شها بالقناصل الرومان لأنهم كانت لهم سلطة إدارية لا يقف في سبيلها إلا معارضة مجلس الشيوخ . وكانت وظيفة الإيفور قائمة قبل ليقورغ ، ولكنها مع ذلك لم يرد لها ذكر فيما وصل إلينا من أنباء عن شرائعه . ولم يكد يمضي من القرن السادس إلا نصفه حتى أصبحت سلطة الإفورين مساوية لسلطة الملكين ؛ ثم أصبحوا في واقع الأمر أصحاب السلطة العليا بعد الحرب الفارسية ، فكانوا يستقبلون السفراء ، ويفصلون في المنازعات القضائية ، ويقودون الجيوش ؛ ويوجهون أعمال الملوك ، ويعاقبون الملوك أنفسهم أو يرثوئهم من التهم التي توجه إليهم .

أما تنفيذ أوامر الحكومة فكان يتولاه الجيش أو الشرطة . وقد جرت عادة الإفورين بأن يسلحوا بعض الشبان الأسبارطين ، ويتخذوهم شرطة سرية ( كربتيا krypteia ) ليتجسسوا على الناس ، وكان لهم حق قتل الهليوتيين بمحض إرادتهم<sup>(١٥)</sup> . وكانت هذه الهيئة تستخدم في أوقات لم يكن ينتظر أن تستخدم فيها ، بل إنها كانت تستخدم للتخلص من الهليوتيين إذا كان سادتهم يرونهم رجالا قادرين يخشى بأسهم ، وإن كانوا قد دافعوا عن الدولة في الحرب دفاع الأبطال . ويقول عنهم تركيديدس النزيه بعد ثمان سنين من حرب البلوپونيز :

صدر إعلان يدعو الهليوتيين لأن يختاروا من بينهم من يقولون لهم



قد أظهروا تفوقهم في قتال الأعداء لكي ينالوا حريتهم ؛ وكان الغرض الحقيقي من هذه الدعوة هو اختبارهم ، لأن أول من يتقدمون للمطالبة بحريتهم كانوا في رأى الداعين أعزهم نفسا وأكثرهم استعداداً للعصيان . واختير بهذه الطريقة ألفان منهم وضعت على رؤوسهم التيجان ، وطافوا بالهياكل مغتبطين بحريتهم الجديدة ، ولكن الاسبارطيين ما لبثوا أن تخلصوا منهم جميعاً ؛ ولم يعترف أحد قط كيف هلك كل فرد من أفرادهم<sup>(١٦)</sup> .

وكان الجيش عماد السلطة في اسبارطة ومناط فخرها ، لأنها وجدت في شجاعته ، ونظامه ، ومهارته ، أمنها ومثلها الأعلى . وكان كل مواطن يدرّب تدريباً حريياً ، وكان عرضة لأن يدعى إلى الخدمة العسكرية فيما بين العشرين والستين من عمره . وبفضل هذا التدريب القاسى نشأت الهيليت *hoplites* الاسبارطية وهى فرق المشاة المترابطة الثقيلة . قاذفات الحراب ، والمكونة من المواطنين ، التى كانت تقذف الرعب في قلوب الأثينيين أنفسهم ، ولم يكذب قهرها عدو حتى انتصر عليها إياميننداس في *Epaminondas* في لكتر *Leuctra* . وكان هذا الجيش هو المحور الذى صاغت اسبارطة حوله قانونها الأخلاقى . فالطبية في اسبارطة هى أن تكون قوياً شجاعاً ؛ والموت في ميدان القتال هو أعظم الشرف ومنتهى السعادة ؛ والحياة بعد الهزيمة هى العار الذى لا يمحو والذى لا تغتفره الأم نفسها لابنها الجندى . وكانت الأم تودع ابنها الجندى الذهاب إلى حومة الوغى بقولها : « عد بدرعك أو محمولا عليه » . وكان الفرار بالدرع الثقيل أمراً مستحيلاً .

### ٣ - القانون الاسبارطى

إن تدريب الناس على مثل أعلى متعب للجسم وخاصة إذا كان كالى يدرّب عليه الاسبارطيون ، يحتم أخذهم من أيام مولدهم وتعويدهم أشد النظم

وأعظمها صرامة . وكانت الخطوة الأولى هي تقوية النسل بأقسي الطرق . فلم يكن كل ما يفرض على الطفل هو أن يواجه ما لأبيه من حق قتله ، بل كان يؤتى به فضلاً عن ذلك أمام مجلس من مجالس الدولة مكونة من «مفتشين» ، فإذا ظهر أن الطفل مشوه أُلقي به من فوق جرف في جبل تيجيتس ليلقى حتفه على الصخور القائمة في أسفله<sup>(٤٧)</sup> . وكان ثمة وسيلة أخرى للتخلص من ضعاف الأطفال نشأت من العادة التي جرى عليها الاسبارطيون وهي تعويد أطفالهم تحمل المشاق والتعرض لمختلف الجواء<sup>(٤٨)</sup> : وكان يطلب إلى الرجال والنساء أن يهتموا بصحة من يريدون أن يتزوجهم وبأخلاقهم . وحتى الملك أركداموس Archidamus نفسه قد فرضت عليه غرامة لأنه تزوج بامرأة ضئيلة الجسم<sup>(٤٩)</sup> . وكان الأزواج يشجعون على أن يعيروا زوجاتهم إلى رجال ذوي قوة ممتازة غير عادية حتى يكثر بذلك الأطفال الأقوياء ؛ وكان ينتظر من الأزواج الذين أنهكهم المرض أو أعجزتهم الشيخوخة أن يدعوا الشبان ليعينوهم على تكوين أسرة قوية . ويقولون أفلو طرخس « إن لي قورغ كان يسخر من الغيرة ومن احتكار الأزواج ويقول إن من أسخف الأشياء أن يعنى الناس بكلاهم وخيلهم ، فيبدلوا جهدهم ومالهم ليحصلوا منها على سلالات جيدة ، ثم تراهم مع ذلك يبقون زوجاتهم في معزل ليختصوا بهن في إنجاب الأبناء ، وقد يكونون ناقصي العقل أو ضعفاء أو مرضى » . والأقدمون كلهم مجمعون على أن الذكور من الاسبارطيين كانوا أقوى أجساماً وأجمل وجوهاً من سائر رجال اليونان ، وأن نساءهم كن أصبح وأجمل من سائر نساء تلك البلاد<sup>(٥٠)</sup> .

وأغلب الظن أن هذه النتيجة يرجع أكثرها إلى التدريب لا إلى العناية بالنسل . وفي ذلك يقول توكيديدس على لسان الملك أركداموس : « قلما يكون ثمة فرق » ( يعني وقت المولد على ما نظن ) « بين الرجل والرجل . ولكن الذي يتفوق في آخر الأمر هو الذي ينشأ في أقسى مدرسة »<sup>(٥١)</sup> . وكان الولد الاسبارطي يؤخذ من أسرته في السابعة من عمره

للتكفل الدولة بتربيته ؛ فكان يسلك في فرقة عسكرية هي في الوقت نفسه فصل مدرسي تحت إشراف بيدونوموس Paidonomos أقيم على الأولاد . وكان أقدر الأولاد وأشجعهم في كل فصل ينصب عريفاً عليهم ؛ ويطلب إلى سائر الأولاد أن يطيعوه ، وأن يخضعوا لما عساه أن يفرضه عليهم من عقاب ، وأن يحاولوا أن يجاروه أو أن يتفوقوا عليه في الأعمال الشاقة وفي حسن النظام . ولم يكن هدفهم من هذه التريية هو الجسم الرياضي والمهارة في الألعاب كما كان هدف الأثينيين ، بل كان هذا الهدف هو الشجاعة الحربية والقيمة العسكرية . وكانوا يقومون بالألعاب وهم عراة على أعين الكبار والعشاق من الرجال والنساء . وكان هم الكبار من الرجال أن يثيروا الشحنة بين الأولاد فرادى وجماعات ، ليختبروا بهذا ما لديهم من قوة وجلد ويدربوهم عليهما ؛ فإذا ما جبنوا لحظة جللهم العار أياماً طوالاً . وكان يطلب إلى الاسبارطيين جميعاً أن يتحملوا الألم ويقاسوا الصعاب ، وأن يصبروا على المصائب وهم صامتون لا يتذمرون . وكان عدد من الشبان يختارن كل عام أمام مذبح أرتميس أرثيا Artemis Orthia وتلهب أجسامهم بالسياط حتى تخضب دماؤهم الحجارة<sup>(٥٢)</sup> . وإذا بلغ الولد الثانية عشرة من عمره منعت عنه ملابس السفلى ، ولم يسمح له إلا بثوب واحد طوال أيام السنة . ولم يكن يستحم كثيراً كغلمان الأثينيين ، لأن الماء والأدهان تجعل الجسم ليناً رخواً ، أما الهواء البارد والتراب النظيف فيجعلانه صلباً شديداً المقاومة . وكان ينام في العراء صيفاً وشتاء ، على فراش من الأسل يقطع من شاطئ يوروتاس . وكان يعيش حتى الثلاثين من عمره في الثكنات مع فرقته ، ولا يعرف وسائل الراحة المنزلية .

وكان يتعلم القراءة والكتابة ، ولكنه لا يكاد يتعلم منهما ما يكفي لأن يخرج من سلك الأميين ، وقلما كانت الكتب تجد في اسبارطة من يشتريها<sup>(٥٣)</sup> . وكان الناشرون قلة كالمشتريين . ويقول أفلوطرخس إن ليقورغ كان يرغب ألا يتعلم الأطفال قرآنيته بطريق الكتابة ، بل يجب أن يتلقوها مشافهة وبطريق

( ١٢ - ج ١ - ل ٢ )

المران عليها في شبابهم بعناية من يرشدهم ويضرب لهم المثل بنفسه . وكان يرى أن تقويم الأخلاق بتعويدهم إياها دون أن يحسوا هم بذلك خير من الاعتماد على الإقناع بالحجج النظرية ؛ وأن التعليم الصحيح هو خير أساليب الحكم ، على أن يكون هذا التعليم خلقياً أكثر منه عقلياً ، لأن الخلق أعظم خطراً من العقل . وكان الشاب الاسبارطي يدرّب على الاعتدال في الشراب ، وكانوا يرغمون بعض الهليوتيين على الإفراط فيه حتى يرى الشبان ما قد يردى فيه المخدور من حماقات<sup>(٥٤)</sup> . وكان يعلم أن يستعد للحرب بأن ينطلق في الحقول يجرد طعامه بنفسه أو يموت جوعاً إذا لم يجده ، وكانوا يجيزون له السرقة في هذه الأحوال ، فإذا قبض عليه وهو يسرق عوقب بالجلد<sup>(٥٥)</sup> . وإذا كان حسن السلوك سمح له أن يحضر اجتماع المواطنين العام ، وكان ينتظر منه أن يعنى بالاستماع إلى ما يقال فيه حتى يلم بمشاكل الدولة ويتعلم فن الحديث الظريف . فإذا تخطى صعاب الشباب بشرف وبلغ سن الثلاثين منح كل ما للمواطن من حقوق ، وألقيت عليه جميع ما يلقى على المواطن من تبعات ، وأجيز له أن يجلس لتناول الطعام مع من هم أكبر منه .

وكانت البنات أيضاً خاضعة لقيود تفرضها الدولة وإن كانت تركها لتربي في منزل أبويها . فكان يطلب إليها أن تقوم ببعض الألعاب العنيفة - كالجرى ، والمصارعة ، ورمى القرص ، وإطلاق السهام من القوس - لكي تصبح قوية البنية ، صحيحة الجسم ، صالحة في يسر للأثومة الكاملة . وكان عليها أن تسير عارية في أثناء الرقصات والمواكب العامة ، ولو كانت في حضرة الشبان لكي يحفزها ذلك إلى أن تعنى بجسمها العناية الواجبة ، ولكي تنكشف للناس عيوبها فيعملوا على إزالتها . وفي ذلك يقول أفلوطينس وهو الرجل الشديد الحرص على الأخلاق : « ولم يكن ثمة شيء يستحي منه في عرى الفتيات ، فقد كان الوقار شعارهن ، وكان الفجور أبعد الصفات عنهن . وكن وهن يرقصن يغنين الأغاني



فى مدح من أظهروا الشجاعة فى الحرب . ويصبين اللعنات على من يجبن . ولم يكن الاسبارطيون يضيعون جهودهم ووقتهم فى تربية البنات تربية عقلية .

أما الحب فكان يسمح للشباب أن ينغمس فيه وأن يحب الذكور والإناث دون ما تخرج ؛ فقد كان لكل صبي تقريباً حبيب بين من هم أكبر منه من الرجال ، وكان ينتظر من هذا الحبيب أن يواصل تعليمه ، وأن يجزيه الصبي عن هذا حباً وطاعة . وكثيراً ما استحال هذا النفع المتبادل صداقة عاطفية قوية تبعث فى نفس الفتى والرجل ضروب البسالة فى الحرب<sup>(٥٦)</sup> . وكان يسمح للشبان بالكثير من الحرية قبل الزواج ، ولذلك كانت الدعارة الرسمية نادرة الوجود وكان التسرى لا يلقى تشجيعاً<sup>(٥٧)</sup> . ولم نسمع عن وجود هياكل لأفرديتى فى لسديمون كلها ، اللهم إلا هيكل واحد ، وحتى فى هذا الهيكل قد مثلت الإلهة وعليها نقاب وفى يدها سيف ، وفى قدميها أغلال ، كأنها تشير بذلك إلى ما فى زواج الحب من سخف وطيش ، وإلى خضوع الحب للحرب ، وإلى إشراف الدولة إشرافاً قوياً على الزواج .

وحددت الدولة أنسب سن للزواج سن الثلاثين للرجال والعشرين للنساء . وكانت العزوبة فى اسبارطة جريمة ، وكان العزاب يحرمون حق الانتخاب وحق مشاهدة المواكب العامة التى يرقص فيها الفتيان والفتيات عرايا ؛ ويقول أفلو طرخس إن العزاب أنفسهم كانوا يرغبون على أن يمشوا بين الجماهير عرايا صيفاً وشتاء ينشدون نشيداً فحواه أنهم يقاسون هذا العقاب العادل جزاء لهم على مخالفة قوانين البلاد . وكان الذين يصرون على عدم الزواج عرضة لأن تهاجمهم فى أى وقت من الأوقات جماعات من النساء يؤذينهم أشد الأذى . ولم يكن العار الذى يلحق بمن يتزوجون ولا يلدون ليقل كثيراً عن العار الذى يلحق العزاب ؛ وكان المفهوم أن من لا أبناء لهم من الرجال غير خليقين بذلك الإجلال الدينى الذى يقدمه الشبان الاسبارطيون لمن هم أكبر منهم سناً<sup>(٥٨)</sup> .

وكان الوالدان هما اللذين ينظمان زواج أبنائهما ، دون أن يكون للبيع والشراء أثر في هذا التنظيم ؛ فإذا ما اتفقا على الزواج كان ينتظر من العريس أن ينتزع عروسه من بيت أبيها قوة واقتداراً ، كما كان ينتظر منها أن تقاوم هذا الانتزاع ، وكان اللفظ الذي يعبر به عن الزواج هو لفظ هرپدزين harpadzein أى الاغتصاب<sup>(٥٩)</sup> . فإذا ترك هذا التنظيم بعض الكبار بلا زواج ، جاز حشر عدد من الرجال في حجرة مظلمة ومعهم عدد مساو لهم من البنات ، ثم يترك هؤلاء وأولئك ليختار كل رجل شريكة حياته في الظلام<sup>(٦٠)</sup> ؛ ذلك أن الاسبارطيين كانوا يعتقدون أن هذا الاختيار لم يكن فيه من العمى أكثر مما في الحب . وقد كان من المأوفاً أن تبقى العروس مع أبويها وقتاً ما ، وأن يبقى العريس في ثكناته . لا يزور زوجته إلا خلسة . ويقول أفلوطرخس إنهما كانا يعيشان على هذا النحو زمناً طويلاً حتى لقد كان بعضهم ينجب من زوجته أطفالاً قبل أن يرى وجهها في ضوء النهار . فإذا ما أوشكا أن يكونا أبوين سمح لها بأن ينشأ بيتاً . وكان الحب ينشأ بعد الزواج لا قبله ، ويلوح أن الحب بين الزوج وزوجته لم يكن في اسبارطة أقل منه في سائر الحضارات<sup>(٦١)</sup> . وكان الاسبارطيون يفخرون بأن الزنا لا وجود له بينهم ، وقد يكونون على حق في هذا الفخر . لأنهم كانوا يتمتعون قبل الزواج بقسط كبير من الحرية ، وكان الكثيرون من الأزواج يقبلون أن يشترك معهم غيرهم وخاصة إخوتهم في زوجاتهم<sup>(٦٢)</sup> . وكان الطلاق نادراً وقد عوقب ليستندر Lysander القائد الاسبارطي لأنه هجر زوجته وأراد أن يتزوج أخرى أبجل منها<sup>(٦٣)</sup> .

وكان مركز المرأة بصفة عامة في اسبارطة خيراً منه في أى مجتمع يوناني . آخر ، فقد احتفظت فيها أكثر من سائر المدن اليونانية بمكانتها الهومرية العالية وبالمزايا التي بقيت لها من أيام المجتمع القديم الذي كان الأبناء فيه ينسبون إلى أمهاتهم... وفي ذلك يقول أفلوطرخس إن النساء الاسبارطيات كن

يمتزن « بالحرأة والرجولة ، وبالتشامخ على أزواجهن ... وكن يتحدثن بصراحة حتى في أهم الأمور » ؛ وكان من حقهن أن يرثن ويرثن ، وقد آلت لهن على مر الوقت نصف الأملاك الثابتة في اسبارطة بفضل ما كان لهن من سيطرة قوية على الرجال<sup>(٦٥)</sup> . وكن يعشن في بيوتهن عيشة الترف والحرية ، على حين كان الرجال يقاسون أهوال الحروب الكثيرة أو يطعمون الطعام البسيط مع سائر الرفاق .

ذلك أن الدستور الاسبارطي كان يفرض على كل رجل من سن الثلاثين إلى الستين أن يتناول وجبته اليومية الرئيسية في مطعم عام كبير ، وكان الطعام فيه بسيطا في نوعه وأقل قليلا في كميته مما يلزم للشخص للعادي . وكانت هذه القلة في الطعام متعمدة يقصد بها المشرع — كما يقول أفلوطرخس — أن يعودهم الصبر على ما يلاقونه في الحرب من حرمان ، وأن يحول بينهم وبين ما ينشأ في عهود السلم من تدهور وانحطاط ؛ فكان يحرم عليهم « أن يقضوا حياتهم في البيوت ، ينامون على الفراش الوثير ويطعمون الطعام الشهى ، يسلدون أنفسهم إلى أيدي التجار والطهاة ، يتخفونهم في أركان الدور كما يتخمون الحيوانات الشرهة ، فلا يفسدون بذلك عقولهم فحسب بل يفسدون أجسامهم كذلك ، فإذا ما انحطت قواهم بسبب الانهماك والإفراط ، أصبحوا في حاجة إلى النوم الطويل والاستحمام بالماء الساخن والتحرر من العمل ؛ وجملة القول أنهم يصبحون لا يعنون بعمل شيء ولا يشرفن على شيء كأنهم مصابون بعلّة دائمة لا يبرءون منها<sup>(٦٦)</sup> » . وكانوا يحصلون على المواد اللازمة لهذه الوجبة العامة بأن يطلب إلى كل شخص أن يقدم في فترات معينة إلى النادي الذي يطعم فيه كميات محددة من الحبوب وغيرها من الطعام ؛ فإذا لم يقدمها حرم من حقوق المواطنين .

وكانت هذه البساطة في المأكل والمشرب ، وكان هذا التقشف في المعيشة ، اللذان يدرّب عليهما الشاب الاسبارطي يمتدان في القرون الأولى بعد وضع القانون إلى ما بعد سن الشباب . ولذلك كانت البدانة نادرة في لسديمون ؛ نعم

لأنهم لم يسنوا قانوناً يحدد حجم المعدة ، ولكن إذا كبر بطن الرجل كبراً معيماً ، كان عرضة لأن تؤنبه الحكومة علناً على هذا الكبر أو أن تنفيه من لكونيا . ولم يكن في اسبارطة إلا القليل من السكر واللهم المنتشرين في أثينة ؛ وكان ثمة فروق حقيقية في الثروات ولكنها كانت فروقاً خفية ؛ فقد كان الأغنياء والفقراء يلبسون الثياب البسيطة نفسها - وهي قميص من الصوف يتدلى من الكتفين من غير تظاهر بجمال أو اختيار شكل معين له ؛ وكان الإكثار من الثروة المنتولة من أصعب الأمور ، وكان ادخار نقود حديدية تبلغ قيمتها نحو مائة ريال أمريكي يتطلب صندوقاً كبيراً ، ولم يكن نقل هذا القدر من المال يحتاج إلى أقل من ثورين<sup>(١٨)</sup> ، بيد أن الطمع الإنساني لم يكن معدوماً ، وكان يوجد له منفذاً في الفساد الرسمي ، ذلك أنه كان من المستطاع شراء الإفورين ، وأعضاء مجلس الشيوخ ، والرسل ، وقواد الجيش ، والملوك بأثمان تتفق مع مكانتهم<sup>(١٩)</sup> . ولما أن عرض سفير من جزيرة ساموس صحافة الذهبية في اسبارطة حتم الملك كليومنيس الأول استدعاءه منها لئلا يفسد مواطنوه بهذا المثل الأجنبي<sup>(٢٠)</sup> .

وكان نظام الحكم الاسبارطي ، لخوف الأهليين من هذه العدوى ، غير كريم في معاملة الأجانب إلى حد لم يسبق له مثيل . فقلما كان الأجانب يرحب بهم في البلاد ، وكانوا يفهمون عادة أن زياراتهم يجب ألا تطول ، فإذا طالت فوق ما يجب صحبهم رجال الشرطة إلى حدود البلاد . وكان يحزم على الاسبارطيين أنفسهم أن يخرجوا من بلادهم إلا بإذن من الحكومة ؛ كما كان يقلل من تشوفهم بتعويدهم العزلة المتعجرفة التي لا يحملون معها أن في وسع غيرهم من الأمم أن تعلمهم شيئاً<sup>(٢١)</sup> ؛ وكان لا بد لهذا النظام أن يكون غير كريم إلى هذا الحد ليحمي بذلك نفسه ؛ لأن ريحاً تهب من هذا العالم المحرم عليهم ، عالم الحرية ، والترف ، والآداب ، والفنون ، قد تدك هذا النظام المصطنع العجيب الذي كان ثلثا الشعب فيه من الأتقان وكل البسادة فيه من الرقيق .



## ٦ - ما لاسبارطة وما عليها .

ترى أى طراز من الرجال وأى نوع من الحضارة أنتجها هذا القانون ؟  
فأما الرجال فكانوا أقوياء الأجسام ألفوا المشاق والحرمان : وقد قال عنهم  
احد السيباريين Sybarites المترفين إن الاسبارطيين « لا يمدحون على  
استعدادهم للموت فى ميدان القتال لأن موتهم بهذا ينجمهم من كثير من العمل  
الشاق ومن الحياة البائسة » (٧٢) . وكانت صحة الجسم من الفضائل الرئيسية فى  
اسبارطة ، كما كان المرض جريمة فيها ؛ وما من شك فى أن أفلاطون قد سره  
أن يجد بلاداً خالية من الدواء ومن الديمقراطية . وكان الاسبارطى شجاعاً ؛  
وما من أحد من الناس غير الرومان يضارعه فى ثبات جنانه وفى انتصاره  
فى الحروب ؛ وليس أدل على ذلك من أن بلاد اليونان كلها لم تكذ تصديق  
ان الاسبارطيين قد استسلموا لأعدائهم فى اسفكتيريا Sphacteria ؛ ذلك  
أنه لم يسمع عنهم من قبل أنهم لم يحاربوا إلى آخر رجل فيهم ، وحتى الجندى  
الاسبارطى العادى كان يفضل الانتحار على الحياة بعد الهزيمة (٧٣) . ولما أن  
وصلت إلى آذان الإفورين أنباء هزيمة الاسبارطيين المنكرة فى لوكترا Leuctra  
- وكانت هزيمة ما حقه اختتم بها فى واقع الأمر تاريخ اسبارطة - وكانوا  
وقتئذ على رأس الألعاب الجمنوبودية ، لم ينطقوا بكلمة واحدة . وكل  
ما فعلوه أن أضافوا إلى سجل الموتى المقدسين الذين نالوا شرف الموت فى  
الألعاب أسماء القتلى الجدد . وكان من الصفات العادية التى يتصف بها كل  
مواطن اسبارطى ، والى كان يكتب عنها الأثينيون ولكنهم قلما كانوا  
يتحلون بها ، كان من هذه الصفات ضبط النفس ، والاعتدال ، والهدوء  
والثبات فى السراء والضراء .

وإذ كانت إطاعة القانون فضيلة فقد كان الاسبارطى يفوق فى هذه  
الفضيلة سائر الناس . وفى ذلك يقول الطبيب دمراتوس Demaratus

لخشيائى : « إن السديمونيين ، وإن كانوا أحراراً ، ليسوا أحراراً فى كل شىء ، لأن القانون سيدهم الأعلى ، يخافونه أكثر مما يخافك شعبك » (٧٤) .  
وقل أن تجد شعباً غيرهم — مع جواز استثناء الرومان واليهود فى العصور الوسطى — كان احترامه لقوانينه سبباً فى قوته . وقد ظلت اسبارطة مائتى عام على الأقل تزداد قوة على قوة تحت دستور ليقورغ ، وهى وإن عجزت عن فتح أرجوس وأركاديا ، قد أقنعت جميع البلوڤونيزيين أن يقبلوا زعامتها لحلف البلوڤونيز الذى ساد بفضلها السلام فى جزيرة پلويس ما يقرب من قرنين كاملين ( ٥٦٠ — ٣٨٠ ق . م ) . وكانت بلاد اليونان على بكرة أبيها تعجب بجيش اسبارطة وحكومتها . ، وتتطلع إلى معونتها فى ثل عروش الطغاة الظالمين . ويحدثنا أكسانوفون عن « الدهشة التى عرتنى حين لاحظت أول مرة موقع اسبارطة الفد بين دول اليونان ، وعدد سكانها القليلين بالنسبة لغيرها من الدول ، وقوة شعبها ومنزلته العالية بالرغم من هذه القلة . وقد حيرنى تعليل قوة هذا الشعب ومنزلة هذه الدولة ، ولم تزل هذه الحيرة إلا حين فكرت فى أنظمة الاسبارطيين العجيبة » (٧٥) . ولم يكن أكسانوفون يمل من الثناء على أساليب الاسبارطيين ، كما لم يكن أفلاطون وأفلوطرخس يملان من الثناء عليهم . ولا حاجة إلى القول بأن اسبارطة هى التى وجد فيها أفلاطون الخطوط الرئيسية لمدينة الفاضلة ، التى طمس معالمها بعض الشىء لإغفاله العجيب للمثل العليا . ولقد كان كثيرون من المفكرين اليونان يعمدون إلى تمجيد نظام اسبارطة وشرائعها بعد أن ملوا ما فى الديمقراطية من انحطاط وفوضى وأوجسوا فى أنفسهم خيفة منها .

والحق أنهم كانوا يستطيعون اثناء على اسبارطة لأنهم لم يضطروا إلى المعيشة فيها ، ولم يروا عن كثب ما فى أخلاق الاسبارطيين من أنانية ، وبرود ، وقسوة ، ولم يتبينوا ممن يرونهم من الصفوة التى التقوا بها منهم ، أو من الأبطال الذين يمجدونهم عن بعد ، أن الشرائع الاسبارطية كانت تخرج

جنوداً بواسل ولا شيء غير الجنود ، وأنها جعلت قوة الجسم وحشية  
مرذولة لأنها أماتت الكفايات العقلية كلها تقريباً . ذلك أنه لما أصبح لهذا  
القانون المقام الأول في البلاد أصاب الموت فجاءة جميع الفنون التي ازدهرت  
قبل سيادته ، فلم نعد نسمع بعدئذ عن شعراء أو مثالين ، أو بنائين في  
اسپارطة بعد عام ٥٥٠ ق . م (\*) ، ولم يبق فيها إلا الرقص الجماعي  
والموسيقى لأن فيهما يمكن أن يتجلى النظام الاسپارطي وأن يخنق الفرد ويضيع  
في المجموع . ولقد كان أثر حرمان الاسپارطيين أن يتجروا مع العالم  
ومنعمهم من الأسفار ، وجهلهم بعلوم بلاد اليونان وآدابها وفلسفتها الآخذة  
في الظهور والنماء ، أن أصبحوا أمة من الجنود المشاة المدرعين الثقال ،  
لا ترقى عقليتهم فوق مستوى الذين قضوا في هذه الجندية حياتهم كلها ،  
ولقد كان الرحالة اليونان يعجبون من هذه البسيطة الخالية من الروتق  
والبهاء ، ومن هذا القدر الضئيل المقيد من الحرية ، وهذه المحافظة الشديدة  
على كل عادة وكل خرافة ، وفي الشجاعة التي كانت موضع الإجلال ،  
وذلك النظام الصارم ، وهذا الخلق النبيل ، وذاك الغرض الدنيء الذي  
لا يؤدي إلى غاية . وعلى بعد لا يزيد على مسيرة يوم واحد على ظهور  
الحياد كان الأثينيون يشيدون من آلاف المظالم والأخطاء صرح حضارة  
واسعة المدى ، قوية في أعمالها ، تتقبل كل فكرة جديدة ، حريصة على  
الاتصال بالعالم ، متساهلة ، متنوعة ، معقدة ، مترفة ، مبتدعة ، متشككة ،  
واسعة الخيال ، شعرية ، مشاغبة ، حرة . لقد كان ما بين أثينة واسپارطة  
من التناقض هو الذي صبغ التاريخ اليوناني بصبغته المعروفة ورسم  
خطوطه الرئيسية .

---

( \* ) لقد زين جتياداس Oltiadas هيكل أثينة بصفائح البرنز البديعة الصنع ، وشاد  
بأثكليس Bathycles المجنيزى عرشاً فخماً لأپاوى أمكل Amyclae كما شاد ثيودورس الساموسى  
بهرأ كبيراً لمدينة اسپارطة ؛ وبعد هذا لا نكاد نسمع شيئاً عن الفن الاسپارطي حتى على يد  
فنانين من خارجها .

ولقد قضى ضيق أفق اسبارطة في آخر الأمر على ما لها من قوة نفسية ،  
ذلك أن نفسيته قد انحطت حتى صارت ترتضى كل وسيلة تؤدى إلى غرض  
اسبارطى ، وبلغ من ذلتها في آخر الأمر للغزاة أن باعت للفرس تلك الحريات  
التي كسبتها بلاد اليونان في مراثون . لقد استحوذت عليها النزعة العسكرية  
وجعلتها سوط عذاب لجيرانها بعد أن كانت في مكان الشرف منها ، ولما  
أن سقطت ، عجزت الأمم كلها من سقوطها ، ولكن ما من أمة حزننت لها .  
ولا نكاد اليوم نجد بين الانقراض القليلة الباقية من هذه العاصمة القديمة نقشاً  
واحداً أو عموداً ملقى على الأرض يعلن للعالم أن اليونان كانوا في يوم من  
الأيام يسكنون في هذا المكان ٥



## الفصل الرابع

### الدول المفسية

يمتد وادى نهر يوروتس Eurotas في شمال اسبارطة إلى جبال أركاديا المتجمعة بعد أن يجتاز حدود لكونيا . ولو أن هذه الجبال كانت أقل مما هي خطورة لكانت أكثر مما هي جمالا . ويلوح أنها لم ترحب بالطرق الضيقة التي نحتت في منحدراتها الصخرية ، وأنها تهدد بقتامها كل من يحاول الاعتداء على هذه الملاجئ الأركادية المنعزلة ؛ فلا غرابة والحالة هذه إذا ضل فيها الفاتحون الدوريون والاسبارطيون وتركوا أركادية كما تركوا إليس وآخيا للسلاط الآخية والبلاسجية . ويعثر السائح في أماكن متفرقة من هذا الإقليم على سهل أو هضبة ، كما يجد فيه مدناً جديدة زاهرة كمدينة تريبوليس Tripolis ، أو بقايا مدن قديمة كمداثن أركمنوس Orchomenos ، ومجالوبوليس Megalopolis ، وتيجيا Tegea ، ومنتينيا Mantinea . حيث انتصر أياميننداس ولاقى حتفه . ولكنها في معظم أجزائها أرض يسكنها فلاحون ورعاة متفرقون يعتمدون على موارد مزرعة غير ثابتة ، ويعيشون هم وماشيئهم على هذه التلال الضئيلة ؛ ومع أن هذه المدائن قد استيقظت بعد مرثون لتستقبل الحضارة والفن ، فإن من الصعب أن نسلکها في قصة الحضارة قبل الحرب الفارسية . وفي هذه الغابات ذات الأشجار العمودية كان يجول الإله بان في وقت من الأوقات .

ويلتقى نهر يوروتس في أركاديا الجنوبية بنهر آخر أوسع منه شهرة وهو نهر ألفيوس Alpheus . وهذا النهر يشق طريقه شقاً سريعاً خلال سلاسل الجبال البرهازية Parhasian ، ثم يتثنى ببطء حتى يدخل سهل إليس ،

ويرشد السائح إلى أولمبيا . ويحدثنا بوزنياس بأن الإليانيين<sup>(٧٦)</sup> . كانوا من أصل إيولي أو پلاسجى جاءوا إلى إيتوليا بعد أن عبروا الخليج . وكان أول ملوكهم إيثليوس Aethlius والد إندميون Endymion الذى أغوى جماله القمر(\*) فأغمضت عينيه وأرسلت عليه نعاساً سرمدياً ، وما زالت تضاجعه على مهل حتى ولدت منه مائة بنت . وفى هذا المكان الذى يلتقى فيه نهر ألفيوس بنهر كلاديوس Cladeus المقبل من الشمال كانت المدينة المقدسة للعالم اليونانى كله ؛ وقد بلغ من قدسيتها أن الحرب قلما أزعجتها ، ومن أجل ذلك نعم الإيليون Elians بتاريخ استبدلوا فيه الألعاب بالحروب ؛ وفى الزاوية المحصورة بين النهرين كانت الألتيس Altis أو التخوم المباركة لمقر زيوس الأولمپي . وكانت موجات الغزاة المتابعة تحط رحالها فى هذا المكان لتعبده ، كما كان مندوبون عن هؤلاء الغزاة يعودون إليه فيما بعد فى مواسم معينة ليسألوه العون ويغنوا مزاره بالنذور . وظلت ثروة هيكل زيوس وهيرا وشهرتهما تزدادان جيلاً بعد جيل حتى انتصر اليونان على الفرس فحشد أكابر المهندسين والمثاليين اليونان ليعيدوا بناء الهيكلين ويزينوهما وينفقوا فى سبيل ذلك الأموال الطائلة اعترافاً بما كان لهما من فضل فى هذا النصر . ويرجع تاريخ هيكل هيرا إلى عام ١٠٠٠ ق . م ، وآثاره أقدم ما بقى من آثار الهياكل فى بلاد اليونان جميعها . وقد بقى من هذه الآثار أجزاء من ستة وثلاثين عموداً وعشرين تاجاً دورياً تشهد بأن هذه العمدة قد أقيمت المرة بعد المرة ، وأنها كانت تقام بأشكال مختلفة . ولا جدال فى أنها صنعت فى أول الأمر من الخشب . وكان جذع من أحدها وهو من شجر البلوط لا يزال قائماً حين أقبل بوزنياس على ذلك المكان ، وبيده كراسته ، فى أيام الأنطونيين .

وإذا ما غادر الإنسان أولمبيا مر بموضع إيليس العاصمة القديمة ودخل

---

( \* ) القمر فى القصة مؤنث وقد احتفظنا به كذلك حتى يستقيم المعنى .

آخيا التي فر إليها بعض الآخين بعد أن استولى الدوريون على أرجوس وميسيني ، وهي شبيهة بأركاديا في أنها بلاد جبلية يرعى على منحدراتها الرعاة الصابرون قطعان الماشية ، ويصعدون إلى أعلاها أو ينزلون إلى أسفلها في فصول السنة المختلفة . ولا يزال ثعر پتراس القديم قائماً مزدهراً حتى الآن على الساحل الغربي ؛ وهذا الثغر هو الذي قال پوزنياس عن نسائه لهن « ضعضا عدد الرجال ، ولهن وفيات لأفريقي إن كان في النساء وفاء » (٧٧) . وكانت هناك عدة مدن أخرى محتشة في غير نظام على طول خليج كورنثة — إيجيوم Aegium ، وهليس Helice ، وإيجيرا Aegira ، وپليني Pellene ، وقد كادت كلها تصبح نسياً منسياً ولكنها كانت في غابر الأزمان تعج بالرجال والنساء والأطفال ، وما من أحد منهم إلا كان مركز العالم .

## الفصل الخامس

### كورنثة

وبعد أن يخرق السائح عدداً آخر قليلاً من الجبال يعود إلى سكيون مستقر الدورين . وفي هذه المدينة علم رجل يدعى أوثيراس Orthagoras العالم في سنة ٦٧٦ حيلة ظل يلجأ إليها فيما بعد ذلك من القرون . فقد قال للفلاحين منهم من نسل البلاسجين أو الآخيين على حين أن الأشراف المالكين للأرض والذين يستغلونهم من نسل الغزاة الدورين ؛ ثم أخذ يستثير نكرة غير المالكين العنصرية ، وترعهم في ثورة موفقة ، ونصب نفسه حاكماً بأمره عليهم ، ووضع السلطة في أيدي طبقتي الصنائع والتجار (\*) . وأصبحت سكيون في عهد خليفته العظيمين ميرون Myron وكليستيز مدينة يشتغل نصف أهلها بالصناعة ، واشتهرت بأحذيتها وفخارها ، وإن كانت لا تزال تسمى باسم ما ينمو فيها من الحيار .

وإلى شرقها تقوم المدينة التي كان موقعها الجغرافي والاقتصادي خليقاً بأن يجعلها أغنى بلاد اليونان وأرقاها ثقافة . تلك هي مدينة كورنثة ؛ وكان موقعها على الخليج المسمى باسمها مما تحسدها عليه سائر المدن اليونانية ؛ فقد كان في مقدورها أن تغلق باب الطريق البري الموصل إلى البلوپونيز ، وفي وسعها أن تيسر أسباب التجارة البرية بين شمالي بلاد اليونان وجنوبها ، أو أن تفرض عليها ما تشاء من الإتاوات . وكان لها موان وسفن على خليجي ساروس وكورنثة . وقد أنشأت بين هذين البحرين « مزلقاً للسفن »

---

(\*) ( وحكدا فنل كامي ده مولن Camille Desmoullins في عام ١٧٨٩ فقد حرص .

للغاليين من فوق دكتته في المقهى على طرد الأشراف الألمان .



( ديولكوس Diolcos ) — أى طريقاً خشبياً تجر عليه السفن نحو أربعة أميال فوق الأرض على اسطوانات ، وربحت من وراء ذلك كثيراً من الأموال (\*) : وكان لها قلعة منيعة تدعى أكروكورنثس Acrocorinthus وهى قلة من قتل الجبال يبلغ ارتفاعها أثنى قدم ، ويغذيها بالماء نبع لا ينضب معينه أبداً . وقد وصف لنا استرابون المنظر الذى تقع عليه عين من يشرف على هذا المكان من القلعة ، والمدينة مبسوطة على سطحين مدرجين من تحتها ، والملهى المقام فى الهواء الطلق والحمامات العامة العظيمة ، والسوق ذات العمد ، والهاكل البراقة ، والأسوار التى تصد عنها الأعداء والتى تمتد إلى ميناء لكيوم Lechaum على الخليج الشمالى . وكان على قمة الجبل نفسها هيكل لأفرديتى وكأنما أقيم ليرمز إلى صناعة من أهم صناعات المدينة (٨٠) .

وكان لكورنثة تاريخ يرجع فى قدمه إلى الأيام الميسينية ، واشتهرت المدينة فى أيام هومر نفسه بثروتها الطائلة (٨١) . وكان يحكمها بعد الفتح الدورى ملوك ، ثم تولى حكمها الأشراف تسيطر عليهم أسرة البكيادى Bachiadae ثم حدث فيها ما حدث فى أرجوس ، وسكيون ، ومجارا ، وأثينة ، ولسيوس ، وميليتس ، وساموس ، وصقلية ، وفى كل مكان راجت فيه التجارة اليونانية ، وهو استيلاء طبقة التجار ورجال الأعمال على السلطة السياسية بالثورة أو الدسائس . وهذا هو المعنى الحقيقى الذى يجب أن يفهم من قيام حكومات « الطغيان » أو الدكتاتورية فى بلاد اليونان فى القرن السابع قبل الميلاد . فى عام ٦٥٥ استولى سيسيلوس على مقاليد الحكم ، وكان قد نذر أن ينخص زيوس بثروة كورنثة كلها إذا ما وصل إلى غرضه ، فلما تم له الأمر فرض

---

( \* ) وكان هذا المزلق طريقاً يرحب به التجار ويفضلونه على المياه الصاخبة القريبة من رأس ماليا Malea التى تعترض الطريق الذاهب إلى الجزء الغربى من البحر المتوسط . وكان الطريق الخشبى يقوى على حمل السفن التجارية المألوفة فى أيام اليونان . ولقد نقل أغسطس أسطوله على هذا الطريق وهوى طارد أنطونيوس وكليوباتره ، بعد معركة أكتيوم ، ونقل أسطول يونانى بهذه الطريقة نفسها فى عام ٨٨٣ (٧٨) م . وقد وضع پريندر فى أيامه مشروعاً لحفر القناة التى تصل الخليجين ، ولكن مهندسيه رأوا هذا العمل فوق طاقتهم (٧٩) .

على جميع أملاك المدينة ضريبة سنوية قدرها عشرة في المائة من قيمتها ، ووهب ما تجمع منها للهيكل ، فلم تمض إلا عشر سنين حتى كان قد وفى بنذره وأبقى ثروة المدينة كما كانت من قبل (٨٢) . وقد وضع بحكمه المحبب المستنير الذى دام ثلاثين عاماً أساس رخاء كورنثة (٨٣) .

وكان حكم ولده القاسى بريندر أطول حكم للطغاة فى تاريخ اليونان ( ٦٢٥ — ٥٨٥ ) . وقد أقر فيه الأمن والنظام ، ومنع استغلال الناس بعضهم بعضاً ، وشجع الأعمال التجارية والصناعية ، وناصر الآداب والفنون ، وجعل كورنثة زمناً ما أولى المدائن اليونانية ، ونشط التجارة بسك عملة رسمية (٨٤) ، كما نشط الصناعة بخفض الضرائب المفروضة عليها ، وحل مشكلة التعطل بإقامة طائفة من المباني العامة وإنشاء المستعمرات فى خارج البلاد ؛ وحى صغار رجال الأعمال من منافسة الشركات الكبرى بتحديد عدد الأرقاء الذين يجوز للرجل الواحد أن يستخدمهم فى أعماله ، وحرم استيرادهم بعد هذا التحديد (٨٥) ، وأنجى الأغنياء مما عندهم من الذهب الزائد على حاجتهم بأن أرغمهم على الاشتراك بذهبهم فى صنع تمثال ذهبي لتزدان به المدينة ؛ ثم دعا النساء ذوات المال فى كورنثة إلى حفلة كبرى ، جردهن فيها من أثوابهن الغالية وحلبن الثمينة ؛ ثم أمرهن بالعودة إلى بيوتهن بعد أن أُمّ جملهن . وقد خلقت له أعماله هذه أعداء كثيرين أقوياء ، فلم يكن يجرؤ على الخروج دون حرس كبير ، وكان لخوفه وعزلته نكداً قاسياً . وأراد أن يحمى نفسه من الثورات فعمل بالنصيحة الخفية التى أشار بها عليه زميله الطاغية تراسيبولس الميليقي ، وهى أن يقطع « الفينة بعد الفينة أطول ما فى الحقل (٨٦) من سنابل (\*) » . وأخذت سراريه يوجهن التهم إلى زوجته ، حتى أثرن غضبه عليها ، فألقاها فى نوبة من نوبات هذا الغضب من فوق سلم القصر ؛ وكانت حاملاً فماتت من شدة الصدمة ، فما كان منه إلا أن

---

( \* ) يريد بذلك أنه كان يعدم أقوى رجال الدولة ( المترجم ) . قارن ذلك بأعمال

« التطهير » التى تحدث من آن إلى آن فى روسيا الشيوعية ١٩٣٥ - ٣٨ .

حرق السرارى ونفى ابنه ليكفرون Lycophron إلى كرسيرا Corcyra لأنه حزن على أمه حزناً لم يطق معه أن يتحدث إلى أبيه . ولما أن قتل الكرسيريون ليكفرون قبض بريندر على ثلثائة شاب من أشراف الأسر وأرسلهم إلى أليتس Alyattes ملك ليديا ليتخذهم خصباناً ، ولكن السفينة التى أفلتهم مرت بساموس ، فما كان من أهلها إلا أن أطلقوا سراح الشبان متحدين بعملهم هذا بريندر غير عابئين بغضبه . وعمر هذا الطاغية طويلاً وعده البعض بعد موته من السبعة الحكماء فى بلاد اليونان القديمة (٨٧) .

وثل الاسبارطيون بعد جيل من وفاته عرش الطغاة فى كورنثة ، وأقاموا مكانهم حكم الأشراف — ولم يكن ذلك لأن اسبارطة تعشق الحرية ، بل لأنها كانت تفضل طبقة الملاك على طبقات رجال الأعمال . بيد أن ثروة كورنثة كانت تقوم على التجارة يعينها من حين إلى حين أتباع أفرديتى والألعاب الهيلينية التى كانت تقام فى برزخ كورنثة . وكانت العاهرات كثيرات فى المدينة إلى حد جعل اليونان يطلقون اسم كورنثيازوماى Corinthiazomai على العهر نفسه (٨٨) . وكان من العادات المتبعة فى كورنثة أن تخصص إلى هيكل أفرديتى نساء يحترفن فيه الدعارة ويأتين بأجورهن إلى الكهنة . وقد وصل إلى علمنا أن رجلاً يدعى أكسانوفون ( وهو غير أكسانوفون قائد العشرة الآلاف ) وعد الإلهة خمسين محظية إذا أعانته على النصر فى الألعاب الأولمبية . ويشير بندار الشاعر التقي إلى هذا النذر وهو يشيد بهذا النصر دون حياء أو اشمئزاز (٨٩) . ويقول استرابون إن « هيكل أفرديتى قد بلغ من الثروة أن كان له أكثر من ألف عبد من عبيد الهياكل ، ومحافظ وهبهن الرجال والنساء للهياكل ؛ وبفضل أولئك النسوة ازدحمت المدينة بالناس وعظمت ثروتها ؛ من ذلك أن قادة السفن كانوا ينفقون أموالهم فى المدينة بلا حساب » . وكانت المدينة تشكرهن حسن صنيعهن وتنظر إلى « أولئك السيدات الكريمات » نظرتها إلى المحسنين للشعب . وفى ذلك يقول ( ١٣ - ج ١ - مجلد ٢ )

مؤلف قديم نقل عنه أثينيوس Athenayus : « من العادات القديمة في كورنثة ، كلما أرادت المدينة أن توجه دعاء إلى أفرديتي . . . ، أن تستعين بأكبر عدد مستطاع من المحاظي ليشارك في هذا الدعاء » . وكان لهؤلاء المحاظي عيد ديني خاص بهم هو عيد الأفرديزيا Aphrodisia يحتفلن به احتفالا فخما محوطاً بضروب التقى والصلاح<sup>(٩٢)</sup> . وقد ندد القديس بولس في رسالته الأولى إلى الكورنثيين<sup>(٩٣)</sup> بأولئك النسوة اللاتي ظللن يمارسن حرفتهن في المدينة إلى أيامه .

وكان يسكن كورنثة في عام ٤٨٠ ق م خمسون ألفاً من المواطنين وثلاثون ألفاً من الأرقاء ، وهذه النسبة بين الأحرار والعبيد عالية علواً غير مألوف في المدن اليونانية<sup>(٩٤)</sup> . وكان اقتناص اللذة والذهب هم جميع الطبقات ، يستنفذ كل جهودهم فلا يبقى منها ما ينفقونه في الأدب والفنون إلا القليل . نعم إننا نسمع في القرن الثامن عشر عن شاعر يدعى يوملوس Eumelus ولكن الأدب اليوناني قلما يزدان بأسماء كورنثية . وكان بريندر يرحب بالشعراء في بلاطه واستقدم أريون Arion من لسيوس لينظم شئون الموسيقى في كورنثة . واشتهر فخار المدينة وبرنزها في القرن الثامن ؛ وكان من يعملون في طلاء مزهرياتها في القرن السادس أرقى أهل هذا الفن في بلاد اليونان كلها . ويحدثنا بوزنياس عن صندوق عظيم من خشب الأرز اختفى فيه سپسيلوس Cypselus من البكياديين وحفر فيه الفنانون نقوشاً ظريفة ورصعوه بالعاج والذهب<sup>(٩٥)</sup> . والراجح أن عصر بريندر هو الذي أقامت فيه كورنثة لأبلو هيكلًا دوريا اشتهر بأعمدته السبعة المنحوت كل واحد منها من حجر واحد . ولا تزال خمسة من هذه الأعمدة قائمة إلى يومنا هذا توحى بأن كورنثة قد تكون أحبت الجمال في أكثر من صورة واحدة . ولربما كان الدهر والمصادفات قد ظلما هذه المدينة فلم يوفياها حقها من الشكر لأن تاريخها دونه رجال لا يدينون لها بولاء ولا يعترفون لها بفضل ، ولو أتيح للماضي أن يطلع على ما كتب عنه في صحف المؤرخين لعجب مما يرى أشد العجب .



## الفصل السادس

### مجارا

لم تكن مجارا أقل حباً للذهب من كورنثة ، وكانت التجارة عماد ثروة الأولى كما كانت عماد ثروة الثانية ، لكنها تختلف عنها في أنها كان لها شاعر عظيم تحيا تلك المدينة القديمة في شعره ، كأن ما قام فيها من الثورات هي بعينها الثورات التي قامت في بلادنا . وكانت المدينة تقع عند مدخل البلوبونيز نفسه ، وكان لها مرفأً على كلا الخليجين ، ومن أجل هذا كان موقعها يمكنها من أن تساوم الجيوش المغيرة على تلك البلاد ، وتفرض المكوس على التجارة ؛ وقد أضافت إلى هذه التجارة صناعة للنسيج زدهرة يشتغل بها رجال ونساء كانوا يسمون بلغة تلك الأيام الصادقة عبيداً . وقد بلغت المدينة أوج ازدهارها في القرنين السابع والسادس حين كانت تنازع كورنثة تجارة البرزخ ؛ وهذا هو العهد الذي أنشأت فيه مستعمرات لها كانت بمثابة محطات تجارية انتشرت ما بين بزنطية على البسفور حتى مجارا هبليا Megara Hyblaea في صقلية ، وازدادت الثروة في المدينة زيادة مطردة ؛ ولكنها تجمعت في أيدي طائفة قليلة برعت في جمعها وبقيت جمهرة الشعب مكونة من أقنان معدمين بين أقلية موفورة الثراء ،<sup>(٩٦)</sup> يستمعون إلى الدعاة الذين يمنونهم بعيش أرخى وحياة أنعم من عيشهم وحياتهم . وفي عام ٦٣٠ ترر ثياجيز Theagenes أن يصبح طاغية فيها ، فأخذ يتملق الفقراء ويندد بالأغنياء ، ثم قاد جماهير الغوغاء الجياع إلى مراعى الأغنياء أصحاب الأنعام ، وأفلح في حمل العامة على أن يوثقوا له حرساً خاصاً ، فلما تألف ضاعف عدده ، واستعان به على إسقاط الحكومة القائمة<sup>(٩٧)</sup> . وحكم ثياجيز مجارا

نحو ثلاثين عاماً حرر في أثناءها الأقتان ، وأذل الأقوياء ، وناصر الفنون ، ولكن أغنياء المدينة أنزلوه عن العرش حوالى عام ٦٠٠ ؛ ثم قامت ثورة ثالثة أعادت الديمقراطية الشعبية ، وصادرت أملاك زعماء طبقة الأشراف ، واستولت على بيوت الأغنياء ، وألغت الديون ، وأصدرت قراراً يحتم على أصحاب الأموال أن يردوا إلى المدينين ما استولوا عليه من فوائد عن قروضهم (٩٨) .

وكان ثيوجنيز Theognis حياً خلال هذه الثورات كلها ، وقد وصفها في قصائده مليئة حقداً تصلح لأن تكون وصفاً لحرب الطبقات عندنا في هذه الأيام . ويقول عن نفسه ( وهو مرجعنا الوحيد في هذا الموضوع ) إنه من أبناء أسرة قديمة ، شريفة . وما من شك في أنه قد نشأ نشأة منعمة راضية ، لأنه كان مرشداً ، وفيلسوفاً ، وعاشقاً لشاب يدعى سيرنس Cynus أصبح فيما بعد زعيم حزب الأشراف ؛ وهويسدى سيرنس هذا كثيراً من النصيح ، ولا يطلب إليه في نظير هذا إلا أن يحبه . وهويسكو الصيد كما بشكوسائر المحبين ، وأجمل ما بقى من قصائده قصيدة يذكر فيها سيرنس أنه لن يخلد اسمه إلا شعر ثيوجنيز :

هأنذا قد جعلت لك جناحين تطير بهما  
فوق البحر والأرض اللذين لا آخر لهما ؛  
وسيردد اسمك على ألسنة الكثيرين ،  
وستكون رفيقاً لهم في مآذهم وفي مرحهم .  
وسيامرك الشبان الذين يحبونك أن  
تطربهم بالنأى الفضى ذى الصوت الشجى ؛  
وإذا ما ذهبت إلى أطباق الثرى المظامة ،  
إلى مستقر الموتى الذى يبعث الأسى فى القلوب ،  
فلن ينقطع اتصالك بالمجد والشرف  
بل سوف تجول فى الآفاق اسماً مخلداً ،

سيرنس ، يتردد في بحار بلاد اليونان وسواحلها ،  
يعبر البحر المجدب من جزيرة إلى جزيرة  
ولن تكون في حاجة إلى الخيل ؛ بل سوف تنطلق بنحفة  
تحملك ربّات الشعر ذوات التاج البنفسجي .  
وسيولع بذكرك كل من يولع بالغناء ،  
أجل ، لقد جعلت لك جناحين ، ولم أنل منك  
في نظير هذا إلا السخرية التي تتلظى كالنار بين أضاعي<sup>(٩٩)</sup>  
وهو ينذر سيرنس بأن مظالم الأشراف قد توقد نيران الثورة فيقول  
إن الليالي حبالي ، وستلد عما قريب  
من ينتقمون لهذا الفساد الطويل الأمد .  
إن العامة ليظهرون حتى الآن بمظهر الاعتدال ،  
ولكن سادتهم فاسدون عمى العيون .  
وحكم النفوس النبيلة ، الباسلة العالية ،  
لم تعرض السلام والانسجام للخطر في يوم من الأيام ؛  
أما التشامخ والغطرسة والادعاء الكاذب  
من ذوى العقول الصغيرة ، والضعف والوقاحة ،  
واغتصاب العدالة والحق والقانون ،  
والعبث بها بالخييلة والطمع والكبرياء ،  
أما هذا كله فهو الطريق الذي سيؤدي بنا إلى الخراب .  
وحذار أن تحلم يا سيرنس  
( وإن بدت الدولة هادئة غير مضطربة )  
أن ستكون الدولة في مستقبلها متمتعة بالسلام والأمن ؛  
بل سيعقب هذا الهدوء الظاهر ،

عاجلاً كان ذاك أو آجلاً ، الدم المراق والنزاع (١٠٠) (\*).

وشبت نار الثورة فعلاً ؛ وكان ثيوجنيز من بين من نفتهم الديمقراطية المنتصرة من البلاد وصودرت أملاكه . فترك زوجته وأطفاله في رعاية بعض أصدقائه ، وأخذ ينتقل من دولة إلى دولة — من غوبية ، إلى طيبة ، إلى اسبارطة ، إلى صقلية ؛ وكان يجد فيها بادی الأمر الطعام والحفاوة جزاء له على شعره ، ثم حل به بعدئذ ما لم يتعوده من ضنك شديد . وأنطقه غيظه بتلك الأسئلة يوجهها إلى زيوس ، وما أشبهها بالأسئلة التي يوجهها أيوب إلى يهوه :

طوبى لك يا جوف يا ذا الحول والطول ! إني أنظر إلى العالم وأنا مندهش غاية الدهشة ، متحير من أساليبك فيه . . . يا عجباً كيف ينطبق فعلك فيه على إدراكك للحق والباطل إذا كنت توزع نعمك على الصالح والطالح على حد سواء ؟ وإذن فكيف يعرف الناس كنه شرائعك أو يدركون معناها ؟ (١٠١) .

ويصب جام غضبه على زعماء الديمقراطية ويرجو زيوس الإله الذي تخفى على الناس طرائقه أن ينعم عليه بشرب دماثهم (١٠٢) . وهو يشبه مجاراً بسفينة استبدل بقائدها ملاحون عاجزون لا يعرفون قيمة النظام في العمل (١٠٣) . وتلك على ما نعلم هي أول مرة يستخدم فيها هذا التشبيه . ويقول إن بعض الناس أقدر من غيرهم بفطرتهم ، وإن الأرستقراطية في صورة من الصور نظام لا بد منه ؛ وهكذا نرى أن الناس في ذلك العهد القديم قد تبينوا أن الأغلبية لا تحكم قط . وهو يستخدم لفظ الأخبار hoi agathoi بمعنى الأشراف ، ولفظ الأشرار أو الأراذل أو المنحطين hoi kokoi بمعنى السوق . ويقول إن هذه الفروق المتأصلة لا يمكن

---

( \* ) إن نسبة هذه القصيدة والتصانيد التي سيرد ذكرها فيما بعد إلى فترات معينة في حياة

ثيوجنيز ظني محض .



استئصالها ؛ « وإن الرجل الشرير لا يمكن أن يصبح صالحاً مهما علمته » (١٠٥) . — وقد يكون كل الذى يعنيه بقوله هذا أنه ما من تعليم يستطيع أن يجعل السوق أرسقراطياً ، وهو ككل المحافظين الخللص يحرص أشد الحرص على نقاء النسل ويقول « إن ما فى العالم من شرور ليس ناشئاً من شره الأخيار بل من سوء اختيارهم لأزواجهم ومن ضعف خصمهم » (١٠٦) .

وهو يدبر مع سيرنس ثورة جديدة مقاومة للثورة السابقة ؛ ومن رأيه أن الإنسان ، وإن أقسم بيمين الولاء للحكومة الجديدة ، يجوز له أن يغتال الحاكم المستبد الظالم ؛ ويتعهد بأن يعمل مع رفاقه حتى ينتقموا لأنفسهم من أعدائهم أشد انتقام . لكنه بعد أن قضى فى النفي والعزلة كثيراً من السنين يرشو موظفاً من الموظفين ليتمكن من العودة إلى مجارا (١٠٧) . ثم تشمئز نفسه من نفاقه هذا وينشد أبياتاً من الشعر يعبر فيها عن يأسه ، وهى أبيات يكررها مئات من اليونان :

لبس فى العالم نعمة

أحسن من ألا يولد الإنسان أولاً يرى الشمس !

ويلها أن يدركه الموت عاجلاً

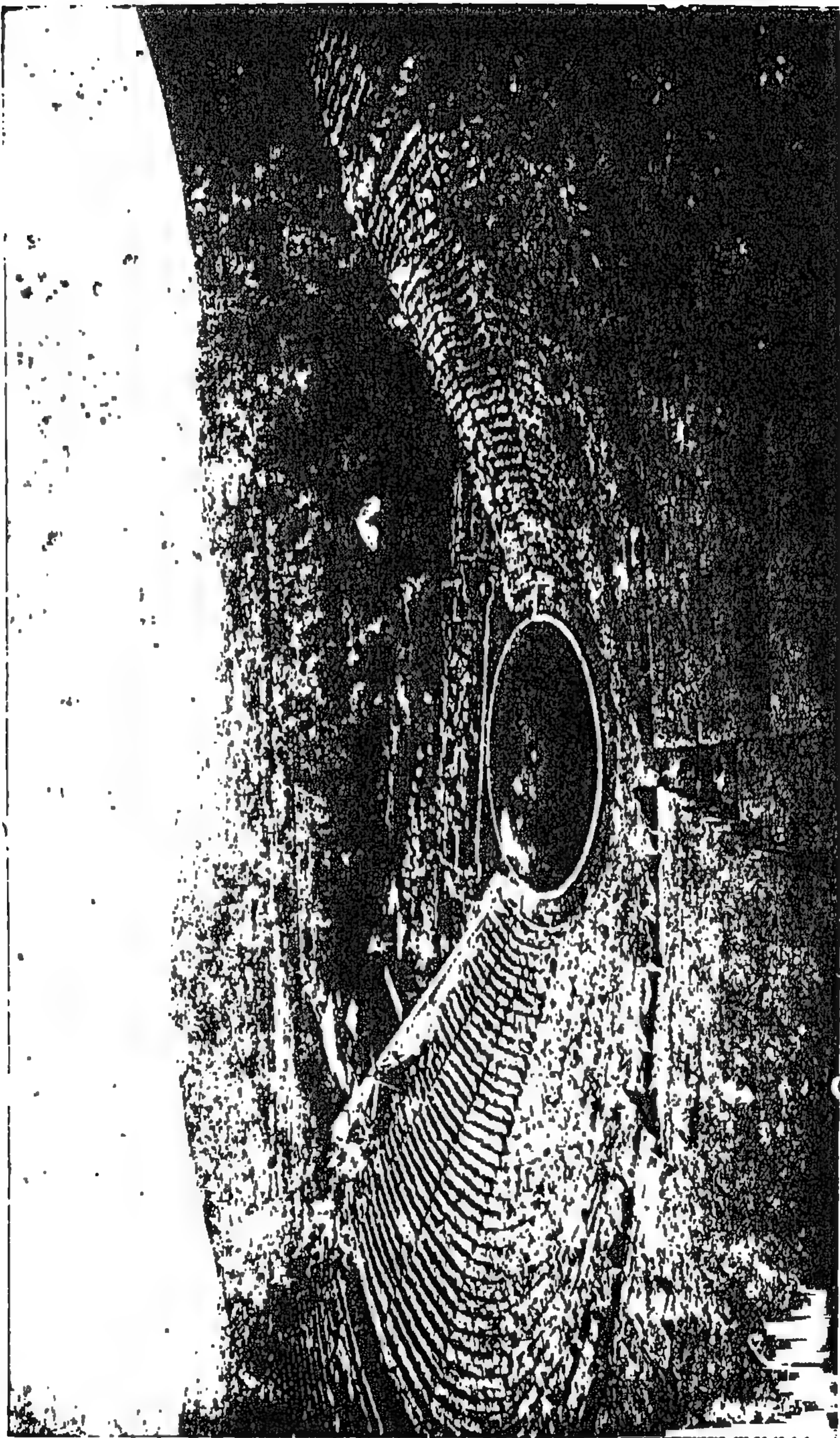
ويدفن تحت أطباق الثرى (١٠٨) .

وتراه فى آخر حياته فى مجارا رجلاً طاعناً فى السن مهشماً ، وقد أخذ على نفسه ألا يكتب شيئاً فى السياسة ليضمن بذلك سلامته . ويجده سلوود فى الحمر وفى زوجة صالحة (١٠٩) ، ويحاول جهده أن يتعلم أخيراً أن كل شىء طبيعى ممكن أن يغتفر .

تعلم ، ياسيرنس ، تعلم أن تكون هادئ العقل ؛

ووفق بين مزاجك وبين الجنس البشرى والطبيعة البشرية ،

ونخذ تلك الطبيعة كما تجدها ،  
فهى مزيج من العناصر فيه الطيب وفى الحبيث -  
هكذا خلقنا كلنا ، وليس فى الإمكان أبدع مما كان .:-  
فخير الناس لا يخلون من النقص ، ومن بقى منهم  
حين يراد الانتفاع بهم لا يقلون عن خيارهم .:-  
ولو أن الأمر كان على عكس هذا  
لا أمكن أن تسير شئون العالم (١١٠) !



(شکل ۸) مہی اُپدورس





## الفصل السابع

### إيجينا وإبدورس

لقد رفعت الزلازل أو خلفت وراءها في عرض الخليج الممتد من مجارا إلى كورنثة جزيرة من أقدم الجزائر المنافسة لهاتين البلديتين في الصناعة والتجارة ، وهي جزيرة إيجينا حيث نشأت في أيام ميسيني مدينة عامرة كشف في مقابرها كميات كبيرة من الذهب (١١١) . وقد وجد القائمون الدوريون أرض الجزيرة جديبا مستعصية على الزراعة ولكنها جد صالحة للتجارة : ولما غزا الفرس بلاد اليونان لم تكن في الجزيرة إلا أرستقراطية من التجار الحريصين على أن يبيعوا المزهرات الرائعة والآنية البرنزية التي يصنعونها في حوانيتهم ، ليشتروا بها العبيد الذين كانوا يستوردون منهم عدداً كبيراً ليعملوا في المصانع ، أو لبيعوها للامدن اليونانية . وقد قدر أرسطو حوالي عام ٣٥٠ ق م سكان إيجينا بنصف مليون منهم ٤٧٠,٠٠٠ من العبيد (١١٢) . وفي هذه المدينة وسكت أول عملة يونانية ، وبقيت الموازين والمكايل الإيجينية هي الموازين والمكايل الرسمية في بلاد اليونان إلى أيام الفتح الروماني .

ولقد عرف أن هذه البيئة التجارية يمكن أن تتحول من الاهتمام بالثراء إلى الاهتمام بالفن حين كشف أحد الرحالة في عام ١٩١١ في كومة من المخلفات التماثيل الجميلة القوية التي كانت تزدان بها في وقت من الأوقات قوصرة هيكل أفثيا Aphaea . أما الهيكل نفسه فقد بقى منه اثنان وعشرون من الأعمدة الدورية تحمل فوقها عوارضها . وأكبر الظن أن أهل إيجينا قد

شادوا هذا المعبد قبيل الحرب الفارسية ، وذلك لأن في التماثيل شواهد كثيرة من الطرز نصف الشرق العتيق وإن كانت هندسة البناء من الطراز اليوناني . غير أننا لا نستطيع أن نجزم بهذا ، فربما كان الهيكل قد شيد بعد سلاميس لأن التماثيل التي تصور الإيجيين يهزمون الطرواديين قد تكون مجرد رمز للنزاع الدائم بين بلاد اليونان والشرق ، وإلى النصر الذي أحرزه الأسطول اليوناني من عهد قريب على مرأى من إيجينا في سلاميس ، وقد أمدت الجزيرة الصغيرة ذلاء الأسطول بثلاثين سفينة منح اليونان إحداها بعد النصر الحائزة الأولى من جوائز الشجاعة .

ويستطيع السائح بعد رحلة بحرية ممتعة أن ينتقل من إيجينا إلى إيدورس ، وهي الآن قرية لا يزيد سكانها على خمسة نسمة ، ولكنها كانت في وقت من الأوقات من نهر أشهر المدن في بلاد اليونان ؛ فقد كان فيها ، أو على الأصح على بعد عشرة أميال منها ، في أخدود ضيق بين أعلى الجبال وبين شبه جزيرة أرجوس ، الموطن الرئيسي لأسكليبيوس Asclepius إله الشفاء وبطله . وقد خاطبه أبلو نفسه على لسان الوحي في دلفي بقوله : « أي اسكليبيوس يا من ولدت لتكون مصدر السرور للخلق أجمعين ، يا وليد الحب يا من أنجبته لي كورونيس الحميلة عند إيدورس الصخرية » (١١٣) . ولقد بلغ من شفاهم إسكبيوس من الكثرة حداً جعل بلوتو إله الجحيم يشكو إلى زيوس — وخاصة بعد أن أحيا رجلاً من الموت — أنه لا يكاد أحد يموت . وتخير زيوس في أمره ، ولم يدر ما يفعل بالجنس البشري إذا لم يكن ما لهم الموت ، فأرسل على أسكليبيوس صاعقة أهلكته (١١٤) . لكن الناس اتخذوه إلهاً منقذاً وعبدوه في تساليا أولاً ثم في بلاد اليونان بعدئذ ، وشادوا له في إيدورس أعظم تماثيله ، وهناك أنشأ الكهنة الأطباء ، الذين سموا على اسمه بالأسكليپاويين ، مصحة اشتهرت في بلاد اليونان جميعها بنجاحها في علاج الأمراض . وأصبحت إيدورس فيما بعد لورديس Lourdes اليونان ، يحج

إليها الناس من جميع بلاد البحر المتوسط ، ينشدون فيها نعمة الصحة التي يعدها اليونان أعظم النعم جميعها . وكانوا ينامون في الهيكل ، ويتبعون بدقة النظام الذي يفرض عليهم ، ويسجلون شفاءهم الذي يعتقدون أنه من المعجزات الإلهية على ألواح من الحجر لا تزال باقية في أماكن متفرقة بين خربات الأيكة المقدسة . ومن الأجور والهدايا التي كانت تجمع من هؤلاء المرضى شادت إيدورس دار تمثيلها وملعبها ، ولا تزال مقاعدها ومراميها باقية إلى اليوم بالقرب من التلال المجاورة لها ؛ وقبابها المرفوعة على العمدة والتي تعد بقاياها المحفوظة في متحف المدينة الصغير من أروع قطع الرخام المنقوش في بلاد اليونان . ويذهب اليوم أمثال هؤلاء المرضى إلى تنوس Tenos في السكلديس حيث يعالجهم قساوسة الكنيسة اليونانية<sup>(١١٥)</sup> كما كان قساوسة أسكليبيوس يعالجون أسلافهم منذ ألفى عام وخمسمائة . أما القلعة القائمة التي كان أهل إيدورس يقربون عليها القرابين إلى زيوس وهيرا فقد أصبحت الآن جبل سانت الياس St. Elias المقدس . إن الآلهة تموت ولكن التقى والصلاح مخلدان .

وليس أعظم ما يحرص العلماء على مشاهدته في إيدورس هو خرائب أسكليبيوم التي سويت بالأرض . فالمكان كثير الأشجار وليس في وسع السائح أن يرى الملهي الكامل الذي جاء لمشاهدته حتى يصل إلى منعطف في الطريق يبسطه أمامه عند سفح الجبل على هيئة مروحة ضخمة من الحجارة . ولقد شاده بوليكليتوس الأصغر في القرن الرابع قبل الميلاد ، ولكنه لا يزال باقيا إلى اليوم ، ويكاد يكون كاملا لم ينقص منه شيء . وإذا وقف السائح في وسط المرقص ( الأوركسترا Orchestra ) وهو مكان رحب مستدير مرصوف بالحجارة ، وأبصر أمامه أربع آلاف مقعد في صفوف متراصة يعلو بعضها وراء بعض ، وقد نظمت تنظيما رائعا بحيث يكون كل مقعد منها مواجهها له ، وإذا ما تتبع بنظراته الممرات المتشعبة التي ترتفع ارتفاعا

سريعا في خطوط مستقيمة من المسرح إلى سفح الجبل من ورائه ، وتحديث بصوت خافت إلى أصدقائه الجالسين على أبعد المقاعد وأعلاها على مسافة مائتي قدم منه ، وأيقن أن كل كلمة نطق بها قد سمعها هؤلاء الأصدقاء وفهموها ، إذ ما فعل هذا تمثلت له إيدورس في أيام عزها ورنخائها ، وصور له خياله الجموع الهائلة مقبلة حرة مرحة من كل مدينة ومزار لتستمع إلى يورپديز ، وسرى في نفسه إحساس ، أقوى من أن يعبر عنه بلسانه ، بحياة الهواء الطلق بالهجة التي كان يستمتع بها اليونان الأقدمون ٥

---



# الباب الخامس

## أثينة

### الفصل الأول

بؤوتية هزيود

١ يتفرع الطريق في شرق مجارا - فينتجه جنوباً إلى أثينة وشمالاً إلى طيبة . والطريق الشمالي جبلي وعمر يؤدي للمسافر إلى مرتفعات جبل سيثرون Cithaeron ، وإذا نظر المسافر نحو الغرب رأى من بعيد جبل برنسس Parnassus . ومن وراء هذا الجبل تقوم مرتفعات أقل منه ، ومن بعدها يتبسّط سهل بؤوتية الحصب . وعند سفح التل تقوم پلاتية حيث ألقى حاة ألف من اليونان ثلثمائة ألف من الفرس . وإلى غربها قليلاً نجد لوكترا Leuctra حيث كسب أبامينداس أول نصر عظيم له على الاسبارطين . وإلى غرب لوكترا بقليل يرتفع جبل هليكون Mt. Helicon حوطن ربات الشعر « وهيكربن الحية » التي تغنى بها كيتس Keats ، وهي ينبوع الذائع الصيت ، ينبوع الجواد الذي تؤكد لنا الأساطير أنه تبع منه الماء حين ضرب پجسوس Pegasus الجواد المجنح الأرض بقدمه وهو يصعد إلى السماء<sup>(١)</sup> . وإلى شمال هذا النبع مباشرة تقوم مدينة ثسبيا التي لا ينقطع النزاع بينها وبين طيبة ، وبالقرب منها يوجد النبع الذي أبصر فيه تارسس نحاله - أو خيال أخته الميتة التي كان يحبها على ما جاء في قصة أخرى<sup>(٢)</sup> .

وفي بلدة أسكرا Askra الصغيرة بالقرب من ثسبيا كان يعيش ويكده الشاعر هزيود الذي لا يعلو عنه في حب اليونان الأقدمين إلا هومر وحده .

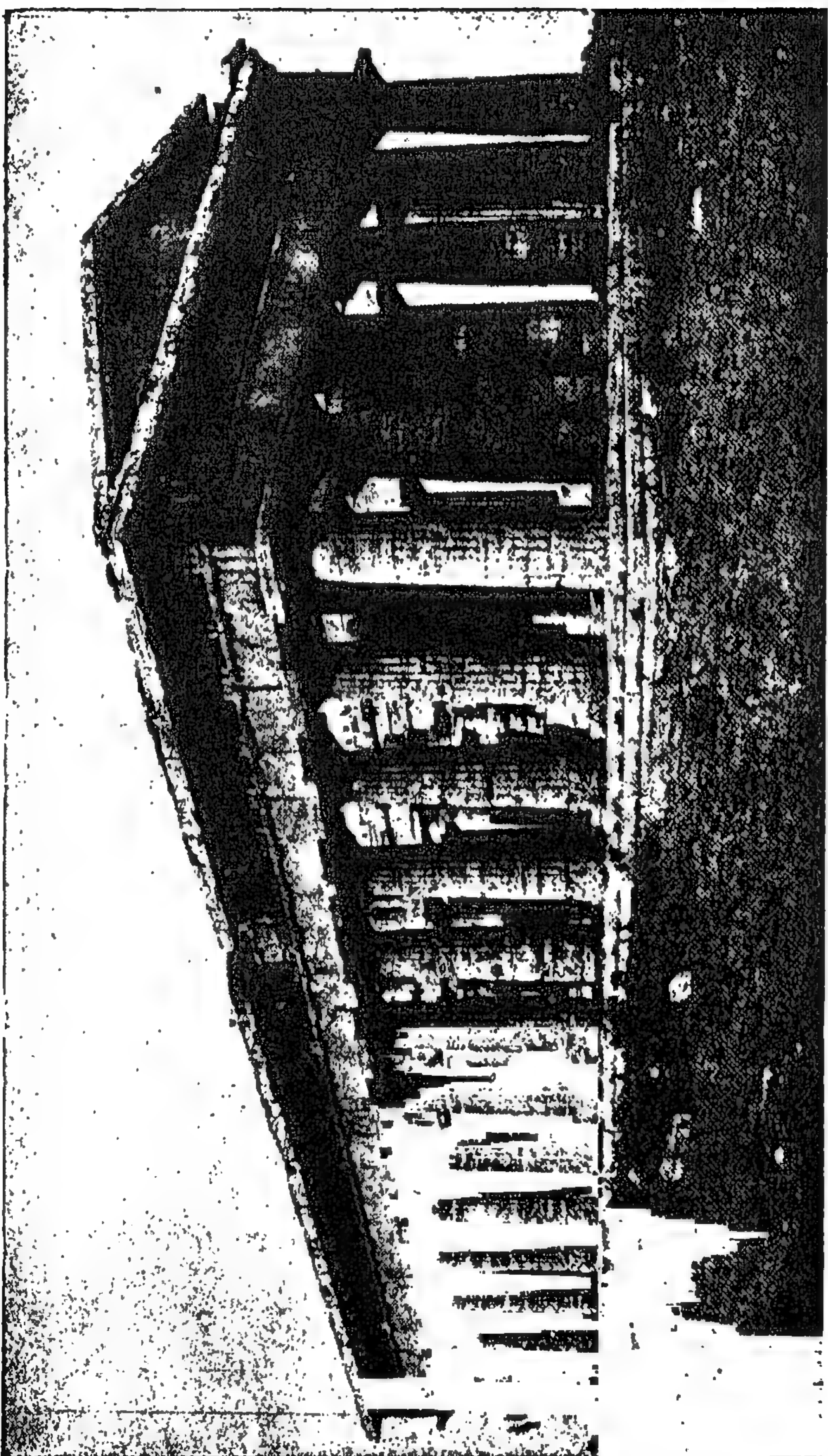
وتقول الرواية المتواترة إن هذا الشاعر ولد في عام ٨٤٦ وتوفي في عام ٧٧٧ ، ولكن بعض العلماء المحدثين يؤخرون تاريخه إلى حوالي ٦٥٠ (٣) ، وأكبر ظننا أنه عاش قبل التاريخ الأخير بمائة عام (٤) . وكان مولده في سيمي Cyme من أعمال إيوليا في آسية الصغرى ، ولكن والده حاقت به الفاقة فيها فهاجر إلى أسكرا التي يصفها هزيود بأنها « بائسة في الشتاء ، لا تطاق في الصيف ، وليس فيها خير في وقت من الأوقات » (٥) — كمعظم الأماكن التي يعيش فيها الناس . وبينما كان هزيود الغلام الراعى والعامل في المزرعة يسير وراء قطعانه على سفوح جبال هليكون صاعداً تارة ونازلاً تارة أخرى خيل إليه أن ربّات الشعر قد نفثت في جسمه روح الشعر فأخذ يكتبه ويغنيه ويكسب الجوائز في المباريات الموسيقية (٦) ، ويقول البعض إنه فاز على هومر نفسه (٧) .

وإذ كان ككل شاب يوناني مولعاً بعجائب الأساطير ، فقد كتب (\*) أنساباً للآلهة عندنا منها ألف بيت غث تسرد أسر الأرباب وملوكهم ، وهي أنساب لا غنى عنها في الدين كما أن أنساب الملوك لا غنى عنها في التاريخ . وقد تغنى في بادئ الأمر برّبات الشعر نفسها لأنها كانت جاراته على تل هليكون إذا جاز القول بأن الآلهة يجاورون الآدميين ، وقد صور له خيال الشباب أنه يكاد يراها « ترقص بأقدامها الدقيقة » على سفح الجبل ، و « تغسل جلدها الرقيق » في الهبكرين (٧) . ثم وصف بعدئذ مولد العالم — لا خلقه — فأخذ يقص علينا كيف ولد إله من إله حتى ضاق أولميس بالآلهة . ويقول إنه في بادئ الأمر عماء ثم « كانت بعدئذ الأرض العريضة الصدر المقر الثابت الأمين لجميع الآلهة المخلدين » ؛ وكان الآلهة في الدين اليوناني يعيشون إما على ظهر الأرض أو في باطنها ، وهم على الدوام قرييون من الناس .

---

( \* ) هذا ما كان يعتقد جميع الكتاب الأقدمين ما عدا بعض الأدباء البورتيين من عاشوا في القرن الثاني بعد الميلاد ، وهؤلاء يرتابون في أن هزيود هو مؤلف هذه الأنساب .





(شکل ۱) میکل پوسیدن فی یسّم





ثم جاء بعدئذ طرطروس Tartarus إله العالم السفلى ثم جاء بعده إروس Eros أو الحب « أجمل الآلهة » كلهم<sup>(١٠)</sup> . وولد للعما Chaos الظلمة والليل وولد لهذين الأثير Ether والنهار ؛ وولدت الأرض الجبال والسماء ؛ وولد من اقتران السماء والأرض الأقيانوس Oceanus أى البحر . والمؤلفون الإنجليز يبدءون هذه الأسماء بالحروف الكبيرة Capitals ولكن هذه الحروف لم يكن لها وجود فى اللغة اليونانية أيام هزيود ، ومبلغ علمنا أنه لم يكن يقصد بهذا كله أكثر من أن العالم فى بادئ الأمر كان عماء ، ثم نشأت الأرض وما فى باطنها ، والليل والنهار والبحار ؛ وأن الشهوة هى التى أوجدت كل شئ ولعل هزيود كان فيلسوفاً ألهم الشعر فأخذ يجسد المعانى المجردة وينشئ منها شعراً ؛ وقد لجأ إمدقليز إلى تلك الأساليب نفسها بعد مائة عام أو مائتين فى صقلية<sup>(١١)</sup> . وليس بين هذا القصص الدينى وبين فلسفة الأيونيين الطبيعية إلا خطوة واحدة .

ويكثر فى أساطير هزيود الهولات والدماء وهو لا يتخرج من أن يعزو إلى الآلهة أفحش الصلات الجنسية . وقد نشأ من تزواج السماء (أورانوس) والأرض (جى أوجيا) جنس من الجبابرة (Titans) لبعضهم خمسون رأساً ومائة يد . ولم يكن أورانوس يحبهم فقذف بهم إلى طرطروس المظلمة . ولكن الأرض ساءها هذا فعرضت عليهم أن يقتلوا أباهم . وقام كرونس أحد الجبابرة بهذه المهنة . فابتهجت « جى الضخمة بهذا العمل وأخفته فى كين ؛ ووضعت فى يده منجلا ، مثل الأسنان ، وأوحت إليه بالخطة التى يسير عليها . ثم جاء السماء الواسع وأحضر معه الليل (Erebus) ، وكان السماء محباً وإلهاً فاحتضن الأرض وامتد حولها فى جميع الجهات . فلما رأى كرونس ذلك بتر قضيب أبيه وألقى بالاحم المقطوع فى اليم ، ونشأت من نقط الماء التى سقطت على الأرض آلهة الانتقام (Furias) ؛ ومن الزبد الذى

( ١٤ - ج ١ - مجلد ٢ )

تكون حول اللحم وهو طاف فوق الماء نشأت أفرديتي (\*) (١٢) . واستولى الجبابرة على أولمبس ، وأنزلوا أورانوس ( السماء ) عن عرشه ورفعوا عليه كرونس . وتزوج كرونس بأخته ريا Rhae ، ولكن أبويه الأرض والسماء كانا قد تنبأ بأن أحد أبنائه سيقته ، فابتلعهم كرونس جميعاً ما عدا زيوس ، الذى ولدته ريا سرا فى كريت . فلما شب زيوس خلع كرونس وأرغمه على أن يخرج أولاده من بطنه . وأعاد الجبابرة إلى باطن الأرض قوة واقتداراً (١٣) .

هذه هى الطريقة التى ولدت بها الآلهة وهذه هى أساليبهم كما جاء فى أقوال هزيرود . وهنا نجد قصة پروميشيوس البعيد النظر ، جالب النار ، ونجد كذلك فجور الآلهة الكثير الممل ، وهو الفجور الذى استطاع به كثير من اليونان أن يصلوا بأنسابهم إلى هؤلاء الآلهة — ولم يكن الإنسان ليظن أن الشعر الذى يروى هذا الفجور سيكون شعراً مملاً خالياً من الروعة إلى هذا الحد . ولسنا نعرف كم من هذه الأساطير كانت هى القصص الشعبى الذى نشأ فى ثقافة بدائية تكاد أن تكون همجية ، وكم منها من تأليف هزيرود نفسه ، ولسنا نجد فى صحف هومر الطيبة إلا القليل من هذه الأساطير . ولربما كان بعض الفساد الذى غمرت فيه هذه القصص آلهة جبل أولمبس فى أيام النقد الفلسفى والتطور الأخلاقى ربما كان هذا البعض من خيال شاعر أسكرا القاتم النكد .

وينزل هزيرود فى القصيدة الوحيدة التى لا يجادل أحد فى أنها من شعره من قلل أولمبس إلى السهول فيكتب شعراً زراعياً قوياً فى وصف حياة الفلاح . وتلك هى قصيدة الأعمال والأيام وهى عتاب طويل ونصيحة إلى أخيه پرسسيوس ، وقد صورته فيها بصورة غريبة تحمل على الظن بأن هذا الأخ لا يعدو أن يكون تجسيداً أدبياً لمعنى تخيله الشاعر . وهو يقول فى مطلع

---

( \* ) واللفظ مشتق من أفروس Aphros الزبد . أما المقطع الأخير فى الكلمة dite

فلا يعرف أصله على وجه التحقيق .

القصيدة : « والآن سأحدث إليك أيها الأخ الأبله پرسسيوس ولا أبغى من حديثي إلا الخير لك<sup>(١١)</sup> » . ويقول لنا هزيود إن پرسسيوس هذا قد خدعه واغتصب منه بعض مبراته ؛ ثم يحدثنا بعد هذا الاغتصاب حديثاً هو أول موعظة معروفة في التاريخ تصف فضيلة الجد وكرامته ، وتقول إن الشرف والكدح أوفر كرامة وأدل على الحكمة من الرذيلة والترف والحمول : « إن من أيسر الأمور لك أن تختار الرذيلة وأن تختار منها أكداً مكدسة ؛ لأن الطريق إليها معبد ومقامها جد قريب . ولكن الآلهة المخلدين قد أقاموا في سبيل الفضيلة عرق الكدح ، وجعلوا الطريق المؤدى إليها طويلاً وعراً . شاقاً في بداية الأمر ، ولكنك إذا وصلت إلى أعلاه وجدته سهلاً بحق رغم ما لقيت فيه من المشقة قبل<sup>(١٥)</sup> » . ثم يضع الشاعر قواعد لأعمال الزراعة الجدية ، ويحدد خير أيام الحرث والغرس والحصاد ، ويصوغ أقواله في أمثال فجأة صقلها فرجيل فيما بعد في شعر بلغ حد الكمال . وهو يحذر پرسسيوس من عاقبة الإفراط في الشراب صيفاً ومن تخفيف الملابس شتاء . ويصور شتاء بوؤتية القاسي فيقول عنه إن ريحه زمهرير تسليخ جلد الجؤذر ، والبحار والأنهار تضطرب مياهها بفعل ريح الشمال ، والغابات تنوح وأشجار الصنوبر تنساقط ، والحيوانات « ترهب الثلج الأبيض » ، وتأوى خائفة إلى حظائرها ومذاذرها<sup>(١٦)</sup> ، وما أدفا الكوخ الحسن البناء في ذلك الوقت ، فهو الجزاء الأخير للكدح بشجاعة وفطنة ! ففيه لا تنقطع الأعمال المنزلية مهما اشتدت العواصف ، وفيه تكون الزوجة نعم العون حقاً ، فهي خير عرض للرجل مما سببته له من متاعب كثيرة .

ولا يستطيع هزيود أن يقطع برأى في الزوجات ، وما من شك في أنه كان أعزب أو أرمل ، لأن من كانت له زوجة حية لا يتحدث عن المرأة بهذا الغل الشديد . نعم إن الشاعر يبدأ في آخر القطعة الباقية من قصيدته ثبناً بأسماء النساء كله شهامة ومروءة ، ويعيد على مسامعنا قصص تلك الأيام التي كان عدد البطلات فيها لا يقل عن عدد الأبطال وحين كانت كثرة الأرباب

من النساء . ولكنه يذكر في كتابيه الكبيرين في اغتباط الحاقد الشامت أن معظم الشرور التي في العالم من فعل پندورا الحسنة ، وأن زيوس لما غضب على پروميشيوس Prometheus حين سرق النار من السماء أمر الآلهة أن تخلق المرأة لتكون هدية يونانية إلى الرجل : « فأمر هفستوس Hephaestus أن يمزج من فوره التراب بالماء وأن يهب المزيج ضوت الرجل وقوته ، وأن يجعل وجه الفتاة الحسنة جميلاً كوجه الآلهات والمخلدات . ثم أمر أثينا أن تعلمها كيف تنسج القماش المتين ، وأمر أفرديتي الذهبية أن تنشر حول رأسها الرشاقة ، والشهوة الملحة ، والقلق الذي يتلف الأعضاء ، ولكنه أمر الرسول هرمس أن يمنحها عقلاً كمقل الكلاب وأخلاقاً كلها ختل ودهاء . وأطاعوا كلهم زيوس ... ووضع رسول الآلهة في جوفها صوتاً جذاباً ، وسمى هذه المرأة پندورا لأن كل الساكنين في البيوت الأولمبية قد أهدوا إليها هدية لتؤدي بها الرجال المبدعين (١٧) » .

ثم يقدم زيوس پندورا إلى إيميشيوس Epimstheus ؛ وقد حذر أخوه پروميشيوس من قبول هدايا الآلهة ، ولكنه رغم هذا التحذير يشعر بأنه لا حرج عليه من أن يخضع للجمال هذه المرة . وكان پروميشيوس قد ترك مع إيميشيوس صندوقاً خفياً عجبياً وأوصاه ألا يفتحه بحال من الأحوال . وغلب على پندورا حب الاستطلاع ففتحت الصندوق فطار منه عشرة آلاف شر أخذت تنغص على الناس حياتهم ، ولم يبق فيه إلا الأمل وحده . ومن پندورا ، كما يقول هزيود ، نشأ جنس النساء الرقيقات ، ومنها نشأت سلالة مؤذية ، وتسكن طوائف النساء الشديدات الأذى مع الرجال وهن لا يعنهم على الفقر المدقع بل يعنهم على التخمّة ؛ وبهذه الطريقة وهب زيوس الرجال نساء ليكن مصدر الشر والأذى (١٨) . .

ثم يقول الشاعر المذبذب بعدئذ في حسرة ولوعة إن العزوبة لا تقل شراً عن الزواج لأن الشيخوخة مع العزلة شقاء أبداً شقاء ، ولأن أملاك من لا ولد له تعود بعد موته إلى عشيرته ، ولهذا فإن من مصلحة الرجل أن



يتزوج - وإن كان عليه ألا يتزوج قبل سن الثلاثين ، ومن مصلحته أن يكون له أولاد - وإن كان من الواجب ألا يكون له أكثر من ولد واحد ، حتى لا تنقسم ثروته بعد موته .

« إذا ما توج النضج فخر رجولتك ، فخذ بيدك إلى بيتك زوجة راضية ؛ وخير سن الزواج هي سن الثلاثين ، فلا تنقص منها كثيراً ولا تزيد عليها كثيراً ؛ .. واخترها عذراء حتى تطبع الأخلاق الطاهرة صدرها بطابع الحب القائم على الحكمة والعقل . ولتكن الهدية التي تهدي إليك فتاة من جيرتك معروفة لك ؛ ولتكن حذراً غاية الحذر لئلا تسيء الاختيار فتكون أضحوكة لجميع من يسكنون حولك . وخير ما تهيه الحكمة الإلهية للإنسان امرأة جميلة فاضلة ؛ وشر ما يصيب الإنسان زوجة صغيرة تقضي كل وقتها في الطعام والشراب . إن هذه المرأة لتحرق بغير نار متقدة جسمك الذي أنهكته المتاعب ، وتشعل النار في عظامك القوية التي في داخل جسمك ، وتسبب لك الشيخوخة وأنت لا تزال في عنفوان الشباب (١٩) » .

ويقول هزيبود إن الجنس البشري عاش على وجه الأرض قبل سقوط الإنسان على هذا النحو مئات من السنين يرسل في حلل السعادة . ذلك بأن الآلهة قد خلقت أولاً في أيام كرونس (ستورينا في شعر فرجيل ) جيلاً ذهبياً كانوا كآلهة يعيشون بلا كدح ولا قلق ؛ تنتج لهم الأرض من نفسها الطعام ، وتغذي بكلئها قطعانهم الكثيرة ، ويقضون كثيراً من الأيام فرحين مسرورين لا تدركهم الشيخوخة ، حتى إذا أقبل عليهم الموت آخر الأمر كان كأنه نوم خال من الآلام والأحلام . ثم خلق الآلهة في نزوة من نزواتهم القدسية جيلاً فضياً أحط منزلة من الجيل الأول ، يحتاج أفرادهم في نموهم إلى مائة عام ، فإذا كمل هذا النمو عاشوا معذبين زمناً قليلاً يدركهم بعده الموت . ثم خلق زيوس جيلاً نحاسياً ، رجالاً أعضاؤهم حواسلحتهم وبيوتهم من النحاس ، شن بعضهم على بعض كثيراً من الحروب

حتى « ساط عليهم الموت الأسود فغادروا ضياء الشمس اللامعة ». ثم عاود زيوس التجربة وخلق جيل الأبطال الذين حاربوا في طيبة وطروادة ؛ ولما مات أولئك الرجال « سكنوا بأرواحهم الخالية من الهم في جزائر الأبرار » ، وجاء من بعدهم شر الناس كلهم ، الجبل الحديدى ، وهم خاق أدنياء فاسدون فقراء لا يعرفون النظام ، يكذبون بالنهار ويقاسون الشدائد والأهوال بالليل ؛ لا يوقر أبناؤهم آباءهم ، يصون الآلة ويخاون عابهم ، كسالى مشاغبون ، يحارب بعضهم بعضاً ، يرشون ويرتشون ، لا يثق بعضهم ببعض ، ويفترى بعضهم على بعض ؛ ويطأون بأقدامهم وجوه الفقراء منهم . ويقول هزيود فى حسرة : « ألا ليتنى لم أولد فى هذا العهد بل ولدت قبله أو بعده ! » وهو يتمنى أن يعجل زيوس بدفن هذا الجيل الحديدى فى باطن الأرض (٢٠) .

هذا هو اللاهوت التاريخى الذى يفسر به هزيود ما فى زمانه من فقر وظلم . وقد كان يرى هذه الشرور بعينيه ويلمسها بيديه ؛ ولكن الشاعر لم يكن يشك فى أن الماضى الذى ملأه أبطالاً وآلة كان أنبل وأجل من هذا الجيل ؛ واسنا نرتاب فى أن الناس لم يكونوا على الدوام فقراء معذبين أذلاء كما كان الزراع الذين عرفهم فى بوثوتية . وهو لا يعرف أن أخطاء الطبقة التى ينتمى إليها قد أثرت فى نظراته ، وأن آراءه فى الحياة والعمل والنساء والرجال آراء ضيقة ، أرضية ، تكاد أن تكون تجارية . وما أبعد هذه الصورة من صورة أعمال الناس التى تطالنا فى شعر هومر ، وهى صورة إن كان فيها الإجرام والفرع فإن فيها أيضاً العظمة والنبل ! لقد كان هومر شاعراً ، يعرف أن ومضة من الجمال تمحو آلافاً من الخطايا ؛ أما هزيود فكان فلاحاً يصعب عليه ما تتكلفه الزوجة ، وينضب من وقاحة النساء اللاتى يجاسن حول المائدة مع أزواجهن (٢١) . ويكشف لنا هزيود فى صراحة فظة عما كان فى المجتمع اليونانى القديم من انحطاط قبيح — عن الفقر المدقع الذى كان يعانيه رقيق الأرض وصغار الزراع الذين يقوم على سواعدهم مجد

الأشراف والملوك وعبث الحروب . وكان هومر يتغنى بالأبطال والأمراء للأشراف من الرجال والنساء ؛ أما هزيود فلم يكن يعرف أمراء ، بل كان يتغنى في قصائده بالسوقة من الرجال ويؤثّم بين نغماته وبين موضوعه . فنحن نستمع في شعره إلى قعقة ثورات الفلاحين التي أنتجت في أنكنا من بعد إصلاحات صولون وطغيان پيسستراتس(\*) .

لقد كانت الأرض في بوؤتية ، كما كانت في الپلوپونيز ، في حوزة نبلاء غائبين عنها يقيمون في المدن أو بالقرب منها . وقد شيدت أكثر المدن رخاء وازدهاراً نحو بحيرة كپسيس Capsais ، وهي الآن جافة ولكنها كانت فيما مضى تمتد بالماء شبكة معقدة من قنوات الري وأنفاقه . وقد غزت هذا الإقليم المغري الجذاب في أواخر عصر هومر شعوب اشتق اسمهم من جبل بيئون Boeon في إپيروس الذي أقاموا بيوتهم بالقرب منه . وقد استولوا على قيرونيا Chaeronia ( وبقرها قضى فليب على حرية اليونان ) ، وطبية عاصمتهم في مستقبل الأيام ، ثم استولوا أخيراً على أركنوس العاصمة المينيائية القديمة . وقد انضوت هذه المدن وغيرها في أيام اليونان الأقدمين تحت لواء طبية في اتحاد بوؤتي يصرف شئونه العامة رجال من أهل هذا الحلف يختارون في كل عام ، ويحتفل أهل مجتمعين في كورونية Coronea بعيد الجامعة البوؤتية .

وكان من عادة الأثينيين أن يسخروا من البوؤتيين ويتهموهم بأنهم أغبياء ويعزوا بلادة ذهنيهم إلى إفراطهم في الأكل وإلى جو بلادهم الكثير الضباب والأمطار — كما كان الفرنسيون يعيرون الإنجليز سواء بسواء . وقد

---

( \* ) ولا يذكر التاريخ شيئاً عن موت هزيود ، ولكن الأقاصيص تقول إنه وهو في سن الثلاثين أفوى العذراء كليمي Clymene ؛ وإن أخاها قتله وألقى بجثته في البحر ؛ وإن كليمي حملت منه بابه الشاعر الغنائ استسيكوروس Stesichorus وهو الشاعر الذي ولد مع ذلك في صقلية .

يكون في هذا الوصف والتعليل بعض الصدق ، لأن البووثيين يضطلعون في تاريخ اليونان بدور لا ترتاح له النفوس . من ذلك أن طيبة مثلاً قد ساعدت الغزاة الفرس ، وظلت شوكة في جانب أثينة مئات السنين . ولكننا نضع في الكفة الأخرى — كفة الحسنات — أبطال پلاتية الشجعان الأوفياء ، ونضع هزيود الكادح المثابر ، وپندار الذي بلغ السماكين ، وأپاميننداس الأبى الشريف النفس ، وفلوطرخس الحبيب إلى النفوس . ومن واجبنا أن نكون على حذر فلا نرى منافسى أثينة بأعين الأثينيين .

---



## الفصل الثاني

### دلفى

بعد أن يغادر الإنسان قيرونيا مدينة أفلو طرخس يصعد وهو يعرض حياته للخطر فوق اثني عشر ميلا يلتقى عند آخرها بفوقيس Phocis ، ثم يصل عند سفح جبل پارنسس نفسه إلى دلفى مدينة اليونان المقدسة : وعلى بعد ألف قدم من تحتها ينبسط سهل كريسيا Crisaea الذى تتلأأ فيه بأوراقها الفضية عشرة آلاف شجرة زيتونة ؛ وعلى بعد خمسمائة قدم أخرى تحت هذا السهل يمتد فى الأرض جون صغير من خليج كورنثة ، تمر فيه السفن وهى مقبلة من بعيد ، تنهذى فى بطاء وصمت فوق المياه الساكنة الخداعة . ومن وراء الجون سلاسل أخرى من الجبال تكسوها عند مغيب الشمس حلة أرجوانية . وعند منعطف فى الطريق يلتقى السائح بنبع كستاليا Castalia فى خائق بين الصخور العمودية . وتروى القصص أن أهل دلفى ألقوا إيسوب Aesop من فوق هذه الصخور المرتفعة ( وأضافوا بقولهم هذا خرافة أخرى إلى خرافاته ) ؛ كما يروى التاريخ أن فلوميلوس Philomelus الفوقى Phocian طارد اللكرين المهزمين من فوق هذه الصخور فى الحرب المقدسة(\*) الثانية(٢٣) . ومن فوقها قمتا پرنسس التوأمتان حيث سكنت ربات الشعر . بعد أن ملت المقام فى جبل هليكن . ولم يكن اليونان الذين يتسلقون مئآت

---

( \* ) لقد أوقد اليونان نار حربين مقدستين بسبب مطالب هيكل أبلو أولامنا من ٥٠٩٥ إلى ٥٨٤ وفيها قضى اليونان الجنوبيون على ما كان يفرضه أهل سرا Cirra . المجاورة لهيكل من المناورات باهظة على الحجج المارين بشفرهم فى طريقهم إلى دلفى ؛ وكانت الحرب الثانية بين عامى ٣٥٦ ، ٣٤٦ . فيها هزم جيش حلف يونانى بقيادة فليب المقدونى الفرقيين الذين استولوا على دلفى ونهبوا أموال الهيكل . وأدت الحرب الأولى إلى إعلان حياد دلفى وإلى إمامة الألعاب الهيبية Pythian ، أما الثانية فكانت عاقبتها أن فتحت مقدونية بلاد اليونان .

الأميال فوق الصخور الوعرة ليقفوا على قمة الجبل — متزينين على لسان بارز من الصخر بين المرتفعات التي يكسوها الضباب من جهة والبحر الذي تسطع عليه الشمس من جهة أخرى ، ويحيط بهم من جميع الجهات جمال الطبيعة وأهوالها — لم يكن هؤلاء اليونان يشكّون في أن من تحت هذه الصخور إله رهيب . وكثيراً ما زلزلت الأرض في هذا المكان وقذفت الرعب في قلوب الفرس النهابين ، ومن بعدهم بمائة عام في قلوب الفوقيين النهابين ، وبعد مائة عام أخرى في قلوب الغاليين النهابين ؛ وكانت الزلازل في اعتقاد اليونان من فعل الإله يحمي بها قراره . وكان العباد المتدينون يؤمنون هذا المكان من أقدم الأزمنة التي تتحدث عنها التواريخ اليونانية ليجدوا في الرياح التي تهب بين الأخاديد ، أو الغازات التي تنبعث من باطن الأرض ، صوت إلههم وإرادته . وكانت الصخرة العظيمة ، التي تكاد تسد الفتحة التي تنبعث منها الغازات ، وسط بلاد اليونان كلها في اعتقاد الأهلين ، ومن ثم كانت هي سرّة العالم أو أمفالوسه omphalos كما كانوا هم يسمونها .

وقد شادوا فوق هذه السرة مذابحهم لحى أمهم الأرض في الأيام القديمة ، ثم لأبلو مالکها الأزهر فيما بعد . وكانت تحرس الأخدود في الزمن القديم أفعى رهيبة فتصعد عنه الرجال ؛ حتى قتلها فيبوس Phoebus بسهم وأصبح هو أبلو الهيشين الذي يعبد في هذا الضريح . ولما أن دمرت النيران في عام ٥٤٨ هيكلاً قديماً أعاد بناءه الأشراف الألكميونيون المنفيون من أثينة بأموال اكتسبت بها بلاد اليونان كلها وبأموالهم هم ، وجعلوا له واجهة من الرخام . وأحاطوه برواق دورى الطراز ، وأقاموه من الداخل على أعمدة أيونية . وقاموا رأيت بلاد اليونان ضريحاً مثله من قبل . وكان طريق مقدس . ملتف حول الجبل يؤدي إلى المزار ، ويزدان في كل خطوة بالتماثيل والأروقة والخزانات أى الهياكل الصغيرة التي أقامها عند تخومه المقدسة . ( في أولمبيا ، ودلفي ، وديلوس المدن اليونانية ) لتودع فيها أموالها أو لتكون .

هبات منها إلى الإله . وقد أقامت كورنثة وسكسيون خزائن من هذا النوع في  
دلتي ؛ وأقامت مثلها فيما بعد أثينة ، وطيبة ، وسيريني ، وأقامت أحسن  
منها نيدوس Cnidus وسفنوس Siphnos . وفي وسطها كلها شيد ملهى مواجه  
لجبل برنسس ليذكر الناس أن التمثيل كان في اليونان أصلاً من الأصول  
الدين . وكان يعلو فوق هذه كلها ملعب يمارس فيه اليونان أحب الشعائر  
إليهم وهي عبادة الصحة ، والشجاعة ، والجمال ، والشباب .

وفي وسعنا أن نتخيل منظر هذا المكان في عيد أبولو ، فنصور لأنفسنا  
الحجاج المتحمسين يزحمون الطريق الموصل إلى المدينة المقدسة ، وتغص بهم  
وبصخبهم وضجيجهم النزل والخيام التي أقيمت على عجل لتأويهم ، وهم  
يمرون في حذر وارتياح بين الحوائط التي يعرض فيها للتجار الماكرون  
بضاعتهم ، ثم يصعدون في مواكب دينية أو حاجين إلى هيكل أبولو يطلبون  
إليه الرضوان ، ويقربون إليه القرابين أو الضحايا ، ويرتلون الأناشيد ،  
أو يتلون الأدعية والصلوات ، ويجلسون خاشعين في الملهى ، ثم يصعدون  
في خطى ثقيلة متعبة تبلغ الحسمائه عدا ليشهدوا الألعاب البيشية أو ليتطلعوا في  
دهشة إلى البحر والجبال . لقد كانت الحياة يوماً من الأيام تسير على هذا  
النهج المليء بالحمية والحماسة .

## الفصل الثالث

### الدول الصغرى

كان الأهلون في الجزء الغربى من أرض اليونان الأصلية يعيشون قانعين بحياتهم الريفية الهادئة طوال تاريخ اليونان القديم ولا يزالون كذلك حتى اليوم . لقد كان الناس في لكريس Locris ، وإيتوليا Aetolia ، وأكرانيا Acarnania ، واينيانيا Aeniania ، لشدة قربهم من الحقائق البدائية الواقعية ، وبعدهم عن تيار الحركة والتجارة الجارف ، لا يجدون متسعاً من الوقت ، وليست لهم المهارة الكافية ، للاشتغال بالأدب أو الفلسفة أو الفن ؛ إن الملعب والمهوى العزيزين على أنكا لم يجدا لها مواطناً في هذا المكان ، وكانت الهياكل نفسها أضرحة قروية لا يجملها الفن ولا تثير العاطفة القومية : وكانت تقوم في فترات طويلة مدائن متواضعة مثل أمفيسا Amphissa في لكريس ، أو نوبكتوس Naupactus الإيتولية ، أو كليدون Clydon الصغيرة حيث صاد مليجر Meleager في يوم من الأيام الخنزير البرى مع أطلنطا Atalanta (\*) . وعلى الساحل الغربى بالقرب من كليدون تقوم مسولنجيون Messolongion أو مسولنجى Messolongi حيث

---

( \* ) دمر خنزير برى جقول كليدون فأنبرى له مليجو ابن مايكها إنيوس . ودبر أمر سيده مستعيناً بشيوس ، وكاستر ، وپلكس ، ونسطور ، وچيسن ، وأطلنطا ذات الوجه الجميل والخطو السريع . وقتل الخنزير عدداً من الأبطال ولكن أطلنطا صادته ومليجر قتله . وتزاحم الخاطبون على أطلنطا في بيتها في أركاديا ، فوافقت على أن تتزوج من يسبقها منهم واشترطت أن تقتل كل من لا يستطيع أن يسبقها . واستطاع هپومينيس Hippomenes أن يسبقها بأن ألقي في طريقها وهو يعدو التفاحات الثلاث التى أعطتها إياه أفرديتى من الهسپرديس Hesperides ، فوقفت أطلنطا لتأخذها وخسرت الرهان . وفي وسع انقارى أن يطاع على حب مليجر الحق لأطلنطا وموته المفجع في قصيدة سوينبيرن Swinburne المسماة « أطلنطا في كليدون Atalanta in Clydon » .



حارب ماركو بوزارس Marco Bozzaris وقتل بيرن Byron ، ويجرى بين أكرانيا وإيتوليا أعظم نهر في بلاد اليونان — نهر أكلوس الذي اتخذته اليونان ذو الخيال الحصب إلهاً لهم وعبدوه واسترضوه بالصلاة والضحايا . وبالقرب من منابعه في إبيروس Epirus ينبع نهر أسبركيوس Spercheus ، وبالقرب من شاطئيه في دولة إينيانيا Aeniania الصغيرة كان يعيش الآخيون في العصر السابق لعصر هومر ، هم و قبيلة صغيرة تسمى هليز وهو الاسم الذي سمي به اليونان كلهم أنفسهم طوعاً لحكم العادة التي لا تخضع لغير الهوى . وفي اتجاه الشرق يقع ممر ترموپيل المعروف باسم « الأبواب الحارة . . . » بسبب عيونه الكبريتية الساخنة وممره الضيق المنيع الممتد من الشمال إلى الجنوب بين الجبال والخليج المالئ Malic Gulf ؛ وبعد أن يصعد الإنسان جبل أثريس Othrys ويحترق أخيا ثيوتيس Achaea Thithotis ينحدر إلى سهول تساليا العظيمة .

وفيها عند فرسالس Pharsalus أبادت جنود قيصر المتعبة قوات بيمبي ؛ وليس في بلاد اليونان كلها إقليم آخر أوفر من تساليا زرعاً ، أو أقوى منها خيولاً ، أو أفقر فنوناً . وتجري فيها الأنهار من جميع الجهات ، ويصب كلها في نهر پنيوس فتكون فيها تربة غرينية خصبة تمتد من حدود الإقليم الجنوبية إلى سفوح السلاسل الشمالية . ويشق نهر پنيوس طريقه خلال هذه الجبال محترقاً تساليا إلى بحر تراقية ، وينحت بين قمم أسا Assa وأولبس وادي النقي (القطع) حيث تحيط بالنهر الغصوب من جميع الجهات صخور وعرة تمتد على شاطئيه مدى أربعة أميال ، وتعلو عن ماء النهر نحو ألف من الأقدام . وقد قامت على طول النهر في الزمن القديم مدن كثيرة — فيري ، وكرانون ، وفركا ، ولاريسا ، وجيرتون ، وإلاتيا(\*) ، كان يحكمها أمراء إقطاعيون

يعيشون من كدح رقيق الأرض . وهنا في أقصى الشمال يعلو جبل أولمبس أعلى قتل البلاد ومواطن الآلهة الأولمبية . وعلى سفوحه الشمالية والشرقية تقوم پيريا Pieria التي كانت موطن ربات الشعر قبل انتقالهن إلى هليكون(\*) . وإلى الجنوب ، على طول الخليج ، تمتد مجنيزيا حيث تتجمع الجبال من أسا Ossa إلى پليون Pelion .

وتمتد جزيرة عويية العظيمة Euboea مقابلة لسواحل اليونان القارية بين الخلجان الداخلية ومياه بحر إيجه الخارجية ، مبتدئة في عرض المضيق على بعد أميال قليلة من مجنيزيا ، وترتكز على شبه جزيرة في كليس تكاد تصلها بيثوتية . والعمود الفقري للجزيرة سلسلة جبلية هي امتداد لأولمبس ، وپليون ، وأثريس وتنتهي بجزائر سكلمديس . وقد بلغت سهولها الساحلية درجة من الحصب والثراء أغرت بها الأيونيين القادمين من أتكا في أيام غزو الدوريين ، وأدت إلى فتحها على يد الأثينيين في عام ٥٠٦ ق . م ، وكانت حجة أثينة التي تذرعت بها لهذا الفتح أنها إذا حوصرت عند پيريوس ماتت جوعاً إن لم تصلها حبوب عويية . وكانت رواسب النحاس والحديد وأجراف الأصداف مصدر ثراء كلسيس والأصل الذي اشتق منه اسمها . وقد ظلت وقتاً ما أهم مراكز الصناعات المعدنية في بلاد اليونان ، واشتهرت بسيوفها التي لا تضارعها قط سيوف أخرى ، وبمزهرياتها البرنزية التي بلغت أعلى درجة من الإتقان . ومما ساعد على انتعاش تجارة الجزيرة أن استخدمت فيها نقود من أقدم النقود اليونانية ، وكانت تخرج من كلسيس فكانت مصدر ثراء أهلها وحافزاً لهم إلى إنشاء مستعمرات تجارية في تراقية وإيطالية وصقلية . وكاد نظام الموازين والمكايل العويي أن يعم بلاد اليونان كلها ، كما أضحت حروف كلسيس الهجائية التي أخذتها رومة عن كومي الإيطالية مستعمرة

(\*) وهي التي وردت في نصيحة ألكسندر بوب الحكيم التي يتضمنها البيتان الآتيان :

إن العلم القليل يعرض للأخطار

فإذا أن قرتوى منه وإما ألا تمس البيري (٢٤)

عوية ، كما أوضحت هذه الحروف في صورتها اللاتينية هي الحروف الهجائية لأوروبا الحديثة . وعلى بعد أميال قليلة من جنوب كلسيس كانت مدينة إرتريا منافستها القديمة حيث أنشا مندېموس Meredemus أحد تلاميذ أفلاطون مدرسة للفلسفة ؛ وفيما عدا هذا فإن إرتريا وكلسيس Cha cis كلتيهما لا يظهر اسمهما واضحين في تاريخ الفكر أو الفن اليونانيين .

ومن كلسيس يعبر المسافر على جسر قائم مكان المعبر الخشبي الذي أنشئ في عام ٤١١ ق . م مضيق يورپوس Euripus عائداً إلى بوؤتية . وعلى بعد بضعة أميال إلى الجنوب على الساحل البوؤتي تقع بلدة أويس الصغيرة حيث صحى أبحمنون بابنته للآلهة . وكانت تعيش في هذا الإقليم في يوم من الأيام قبيلة خاملة الذكر هي قبيلة الجرايس التي أرسلت مع العوبيين جماعة من أهلها أنشئوا مستعمرة كوى بالقرب من نابلى ، واشتق الرومان من اسم هذه القبيلة الاسم الذي أطلقوه على من قابلهم من الهيلينيين فسموهم الجراكى ( الإغريق ) (\*) . ومن أجل هذا أطلق العالم كله على هلاس Hellas اسماً لم يسم أهلها بلادهم به في يوم من الأيام (٢٥) . وإلى جنوب أويس تقوم تنجارا Tangara التي كسبت شاعرتها كورنا Corinna الجائزة من بندار حوالى عام ٥٠٠ ق . م . والتي صنع خزافوها في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد أشهر التماثيل الصغيرة في التاريخ . وبعد خمسة أميال أخرى إلى الجنوب يدخل السائح أتكا ، وفي وسعنا إذا وقفنا على قلل جبال پارنيس أن نبصر تلال أثينة .

---

( \* ) وقد فعل العرب بهم ما يشبه هذا فاشتروا من اسم الأيونيين اسماً أطلقوه على جميع الهيلينيين فسموهم اليونان أو اليونانيين . ( المترجم )

## الفصل الرابع

### أتكا

#### ١ - ما حول أثينة

إن الجو نفسه في هذا الإقليم يختلف عنه في الإقليم السابق - فهو هنا نظيف ، بارد ، مضيء ؛ وكل سنة هنا تحتوى على ثلثمائة يوم ذات شمس ساطعة . وإذا قدم الإنسان إليه تذكر من فوره وصف شيشرون « هواء أثينة الصافي الذي يقال إنه كان له أكبر الأثر في حدة عقول أهل أتكا » (٢٦) . ويسقط المطر في أتكا في الخريف والشتاء ، وقاما يسقط في الصيف والضبب نادر فيها ، ويسقط الثلج في أثينة مرة واحدة في العام تقريباً ، ويسقط أربع مرات أو خمساً كل عام على قمم الجبال المحيطة بها (٢٧) . والصيف هنا حار ولكنه جاف يطاق ؛ وكانت الأراضي المنخفضة في الزمن القديم ذات منافع تنتشر فيها الملاريا فتقلل من ملاءمة الهواء للصحة (٢٨) . وثرية أتكا فقيرة ، والصخور الصلبة قريبة من سطح الأرض في كل مكان تقريباً ، وهذا القرب يجعل الزراعة كفاحاً شاقاً للحصول على أبسط ضرورات الحياة (\*) ؛ ولولا التجارة التي تتطلب كثيراً من المغامرة ، وزراعة الزيتون والكرم التي تتطلب كثيراً من الصبر ، لما أمكن قيام الحضارة في أتكا .

وأكثر ما يدهش له الإنسان أن تقوم مدن كثيرة في هذه الشبه الجزيرة القاحلة ؛ فهي تطالع الإنسان في كل مرفأ على الساحل ، وفي كل واد

---

(\*) يقول توكيديس إن « أتكا نجت افقر تربتها منذ أقدم الأزمان من الانقسامات الداخلية ( ؟ ) والغزو الأجنبي » .



بين التلال ، فقد استقر في أتكا شعب نشيط مغامر إبان العصر الحجري الحديث أو قبله ، وأكرم وفادة القادمين عليه من الإيونيين - وهم مزيج من الهلاسجيين الميسينيين والآخيين<sup>(٢٨)</sup> - الفارين من بوؤتية والبلووينز أمام المهاجرين والغزاة الشماليين ، وتزوج منهم وتزوجوا منه . ولم يكن هؤلاء القادمون فاتحين من الأجانب ، يستغلون أهل البلاد الأولين ، بل كانوا سلالة مختلطة من شعوب البحر المتوسط ، متوسطى القامة ، سمر البشرة ، ورثوا من طريق مباشر دم الحضارة الهلينية وثقافتها ، وكانوا يعتزون بذنائبها وصفاتها الأصاية<sup>(٢٩)</sup> ، يصدون عن قدسها القوي ، الأكروبوليس ، الدورين نصف الهمج الحديثي العهد بالثقافة اليونانية<sup>(٣٠)</sup> .

وكان نظامهم الاجتماعي مستمداً من صلة الدم هذه ؛ فكانت كل أسرة تنتمي إلى قبيلة من القبائل يدعى أفرادها أنهم من نسل بطل مقدس واحد ، ويعبدون إلهاً واحداً ، ويشتركون في حفلات دينية واحدة ، ولهم أركون ( حاكم ) واحد وخازن على المال واحد ، ويملكون مجتمعين بعض الأراضي العامة ، ويستمتعون بحق التزاوج والتوارث ، ويقبلون ما تفرضه عليهم واجبات التعاون ، والثأر ، والدفاع ، ويوارون التراب آخر الأمر في مدافن القبيلة . وكانت كل قبيلة من قبائل أتكا الأربع تتألف من ثلاثة بطون ، وكل بطن من ثلاث أفخاذ وكل فخذ من ثلاثين من آباء الأسر أو نحوهم<sup>(٣١)</sup> . وكان تقسيم المجتمع الأتيكي هذا التقسيم القائم على صلة القرى مما يسر تنظيمه الحربى وتعبئته العسكرية ، كما أنه ساعد على قيام طبقة أرستقراطية من الأسر القديمة اضطرت كليستينز بسبب وجودها إلى إعادة توزيع القبائل قبل أن يستطيع إقامة نظام ديمقراطى في البلاد .

وينلب على الظن أن كل بلدة أو قرية كانت في الأصل موطن بطن من البطون وكانت تسمى أحياناً باسم هذا البطن أو باسم الإله أو البطل الذى ( ١٥ - ج ١ - مجلد ٢ )

تعبده ، وكانت هذه هي الحال في أثينة نفسها . وإذا أقبل السائح على أتكا من بوثوتية الشرقية التقى أولا بأوروبوس Oropus وانطبعت في ذهنه صورة غير جميلة لهذا الإقليم ، لأن أوروبوس كانت بلدة قائمة عند تخومه يرتاع لها السائح ارتياحه من أية بلدة مثلها في هذه الأيام . ويصفها ديكي آرکوسر ، Dicaearchus حوالي عام ٣٠٠ ق . م بقوله إن « أوروبوس معشش للبائعين المحتالين . وموظفو الجمارك في هذا البلد شرهون شرها لا يدانيه شره سواه ، وخستهم متأصلة في لحمهم وعظامهم . ومعظم أهله أغلاظ ، شرسو الطباع ، لأنهم أطاحوا بروثوس المؤدبين الظرفاء من الأهلين » (٢٢) . وإذا اتجه السائح من أوروبوس نحو الجنوب التقى في الزمن القديم بسلسلة من البلدان المتقاربة ؛ رامنوس Rhamnus ، أفدنا Aphidna ، دسليا Deceleia ( وهي مكان ذو موقع حربي حصين اشتهر في حرب البلوپونيز ) ، وأكارني Acharnae ( موطن ديسپوپوليس Dicaeopolis داعية السلام الشرس في مسرحيات أرسطينز ) ، ومراثون ، وبرورونيا Brauronia . وفي الهيكل العظيم الذي كان قائماً في هذه المدينة الأخيرة نصب تمثال أرتميس الذي جاء به أرسينز وإفيجينيا من كرسنيز Chersonese في طوروس Taurus ، وكان يحج إليه كل أربعة أعوام كل من يستطيع الحج إليه من أهل أتكا ليشاركوا في حفلات التقى والدعارة المعروفة باسم برورونيا أو عيد أرتميس (٢٣) . وبعد هذا يلتقى السائح ببراسيه Prasiae وثوركوس Thoricus ، ثم يدخل إقليم لوريوم Laurium الذي تستخرج الفضة من مناجمه ، والذي كان عظيم الشأن في تاريخ أثينة الاقتصادية والحربي ؛ ثم يلتقى في طرف شبه الجزيرة بسونيوم Sunium التي شيد على أطرافها هيكل جميل يهتدى به الملاحون ويوفون فيه بندورهم إلى بوسيدن . وعلى الساحل الغربي ( لأن نصف أرض أتكا سواحل ، واسمها نفسه مشتق من أكتيكي Aktike أي أرض

السواحل ) ، يمر المسافر بأنافليستوس Anaphlystus ويصل إلى جزيرة سلاميس Salamis (\*) موطن إچاكس ويورپدیز ، ومن بعدها إلى إلوسيس المدينة المقدسة لدمتر وطقوسها الخفية ، ثم يعود آخر الأمر إلى پيريس (پريه) Piraeus . وإلى هذا المرفأ الأمين ، الذي ظل مهملاً حتى كشف ثمستكلز فائدته العظيمة ، صارت السفن فيما بعد تنقل جميع غلات عالم البحر المتوسط لتستخدمها أثينة فيما يعود عليها بالمنفعة أو اللذة . وكان جذب تربة أتكا ، وقرب أجزائها كلها من شاطئ البحر ، ووفرة الموانئ الصالحة ، كان هذا كله حافزاً لأهل أتكا للاشتغال بالتجارة ؛ وقد كسبوا بفضل شجاعتهم وقوة ابتكارهم أسواق بحرية ليجه ؛ ومن هذه الإمبراطورية التجارية العظيمة نشأت ثروة أثينة ، وقوتها ، وثقافتها ، في عصر پركليز .

## ٢ - أثينة في عهدها الأجركي

لم تكن هذه البلدان محيطة بأثينة فحسب ، بل كانت أجزاء منها كذلك . وقد سبق القول كيف جمع ثيسوس ، كما يعتقد اليونان ، الأهلين في نظام سياسي واحد وجعل لهم عاصمة واحدة (\*\*). ونشأت أثينة ثم نمت على بعد خمسة أميال من پيريس بين معشش من التلال ، همتوس Hymettus وپنتلكوس Pentalicus وپارنس Parnes ، حول الحصن الميسيني القديم . وكان جميع ملاك الأراضي في أتكا من مواطنيها . وكانت أقدم الأسر ، وأكثرها أملاكاً هي التي تحفظ التوازن بين ذوى السلطان في البلاد ؛ فقد رضوا بقيام الملكية حين كان اضطراب الأمن يهدد

---

(\*) وأكبر الظن أن الفيزيقيين هم الذين أطلقوا عليها هذا الاسم المشتق من شلام أى السلام . ومنه أيضاً سالم النخ .

(\*\*) تحدد الرواية زمن هذه الحادثة بالقرن الثالث عشر قبل الميلاد ، ولكن اتحاد أتكا كلها تحت سلطان أثينة لا يمكن أن يكون قد تم قبل عام ٧٠٠ ، وذلك لأن نشيد ديمتر «المومري» الذي وضع حوالى ذلك الوقت حين يتحدث عن إليوسيس يقول إنها كانت لا تزال تحت حكم ملك خاص بها (٣٦)

البلاد ، ولما أن عاد إليها الهدوء والاستقرار عادوا هم أيضاً إلى الاستمساك بسيطرتهم الإقطاعية وبالحكومة المركزية ؛ ولما مات الملك كادروس Cadrus ميتة الأبطال مضحياً بنفسه لصعد الدورين الغزاة(\*) أعلنوا ( كما تروى القصة المتواترة ) أن أحداً من الناس لا يصلح لخليفة له ، واستبدلوا بالملك أركونا ( حاكماً ) يختار ليتولى السلطة مدى الحياة . وفي عام ٧٥٢ حددوا مدة الأركونية بعشر سنين ثم أنقصوها إلى سنة واحدة في عام ٦٨٣ . وفي هذه السنة الأخيرة قسموا سلطة صاحب هذا المنصب بين تسعة أركونيين ، أركون سميت السنة باسمه ليستطيعوا بذلك تأريخ الحوادث ، وأركون يسمى ملكاً ولكنه لم يكن إلا رئيس دين الدولة ؛ وأركون يتولى قيادة الجند وستة مشرعين . وحدث هنا ما حدث في إسبارطة ورومة ، فلم يكن القضاء على الملكية نصراً للعامة أو خطوة مقصودة نحو الديمقراطية ، بل كان يمثل عودة الإقطاعيين إلى السيادة ، ويكرر ما كان يحدث في التاريخ كله من قيام السلطة المركزية تارة وغير المركزية تارة أخرى . وبفضل هذه الثورة المجزأة جرد منصب الملك من كل ما كان له من سلطان ، واقتصر عمل من يتولاه على الكهانة دون غيرها من الأعمال . ولقد بقيت لفظة ملك في الدستور الأثيني حتى آخر تاريخ المدينة القديم ، ولكن حقيقة الملكية لم تعد إليها قط . إن الدساتير قد تبدل أو يقضى عليها من ذوى السلطة العليا دون أن ينالهم من جراء ذلك عقاب ما إذا تركت أسماؤها دون تغيير .

وظل « الحاكمون الشريفو المختد » ( Eupatrid Oligarchs ) يحكمون أتكاً زمناً يكاد يبلغ خمسة قرون . وكان أهل البلاد أيام حكمهم مقسمين خمس طبقات سياسية : طبقة الفرسان ( Rippes ) الذين يملكون الخيل(\*\*) .

( \* ) والراجع أنها حادثة خرافية ترجعها الرواية التاريخية إلى عام ١٠٦٨ ق . م .

( \*\* ) وكانت هذه وقتئذ ميزة الرجل الشريف الملهب كما كانت الحال عند الفرسان

الرومان equites والفرنسيين Chevalliers والإنجليز Cavaliers .



والذين يستطيعون أن يكونوا فرقة الفرسان في الجيش ، وذوى الثيران (Zeugitai) الذين يملك كل منهم ثورين والذين يستطيعون أن يسلحوا أنفسهم ليكونوا من فرق المشاة الثقيلة ، وطبقة العمال المأجورين Cheles الذين كانوا يؤلفون فرق المشاة الخفيفة . وكانت الطائفتان الأوليان وحدهما هما اللتين تحسبان في عداد المواطنين ؛ والفرسان وحدهم هم الذين يمكن اختيارهم أركونين أو قضاة أو كهنة . وكان الأركونون بعد أن يتموا مدة توليهم منصبهم يصبحون ، إذا لم يرتكبوا فضائح تلوث سمعتهم ، بحكم منصبهم القديم أعضاء في البول boule أو المجلس الذى كان يجتمع في نسيم المساء العليل على الأريوپاجوس Areopagus أو تل أريس Ares ، ويختارون الأركونين ، ويحكمون الدولة . وقد حدد مجلس شيوخ الأريوپاجوسى في عهد الملكية نفسها سلطان الملوك ، فلما قامت الحكومة الأجركية كان له مثل ما لنظيره في رومة من سعة النفوذ وعظيم السلطان<sup>(٢٦)</sup> .

وكان السكان ينقسمون من الوجهة الاقتصادية ثلاثة أقسام كذلك . فكان على رأسهم الأشراف الكريمو المختد Eupatrids الذين كانوا يعيشون عيشة مترفة بالنسبة إلى غيرهم من الجماعات ، ويقيمون في المدن بينما يقوم الفبيد والعمال المأجورون بزراعة أملاكهم في الريف ، أو التجار باستغلال الأموال التى اقترضوها منهم وأداء جزء غير يسير من الأرباح إليهم . ويلى هؤلاء في الثروة العمال العموميون (demiugoi) أى أرباب المهن ، والصناع ، والتجار ، والعمال الأحرار . ولما فتح الاستعمار أسواقاً جديدة للتجارة ، وتحررت هذه التجارة بعد سك العملة ، كان سلطان هذه الطبقة المتزايد هو القوة الفعالة التى أنالتها في عهد صولون وبيسستراتس نصيباً من الحكم ، ورفعتها في عهد كلينشيز وبركليز إلى ذروة السلطان . وكان معظم العمال أحراراً لأن العبيد كانوا في ذلك العهد لا يزالون أقلية حتى بين الطبقات الدنيا<sup>(٢٧)</sup> . وكان أفقر الأهلىن عمال الأرض (georgoi) ، وهم

الزراع الصغار الذين ينتزعون القوت من التربة الضئيلة ومن شره المرابين والأشراف ، وليس لهم من عزاء إلا التباهى بأنهم يملكون قطعة من الأرض .

وكان بعض هؤلاء الزراع يملكون في أيامهم الحالية أراضى واسعة ، ولكن زوجاتهم كن أكثر خصوبة من أرضهم ، فتقسمت هذه الأرض ثم تقسمت بين أبنائهم وأحفادهم على مر الأجيال . وكان امتلاك العشائر أو الأسر الأبوية للأرض يزول زوالاً سريعاً ، كما كانت الأسوار والحنادق والخواجز تشير إلى الأملاك الفردية وما يصحبها من غيرة وتحاسد . . وكلما صغرت مساحة الأراضى التى يملكها الأفراد وأضحيت الحياة الريفية مزبذبة غير مأمونة باع كثيرون من الفلاحين أرضهم - رغم ما كان يقع على الذين يبيعونها من عقاب وما يحرمون بسببه من حقوق - ونزحوا إلى أئينة أو غيرها من المدن الصغرى ليشتغلوا فيها تجاراً أو صناعاً أو فعلة . وأصبح غيرهم ، ممن عجزوا عن تحمل التزامات الملكية ، مستأجرين لضياح الأشراف hectemoroï ، أو عاملين فيها لقاء نصيب من غلتها<sup>(٣٨)</sup> . وظل غيرهم فى أرضهم يكافحون ، يقترضون المال بربا فاجش ويبرهنون أرضهم ضماناً لما اقترضوه ، ولكنهم عجزوا عن الوفاء بديونهم وألفوا أنفسهم لاصقين بالأرض يلزمهم بذلك دائنهم ويعملون فيها عمل الرقيق الإقطاعيين . وكان الدائن المرهونة إليه الأرض يعد مالك الأرض الحقيقى حتى يسترد ماله من دين ، وكان يضع عليها لوحاً من الحجر يعلن فيه هذه الملكية<sup>(٣٩)</sup> . وتضاءلت الملكيات الصغيرة على توالى الأيام ، وقل عدد الملاك ، واتسعت الأملاك الكبيرة . ويقول أرسطاطاليس فى هذا : « وأصبحت كل الأراضى ملكاً لعدد قليل من الناس ، وتعرض الزراع هم وأزواجهم وأبنائهم لأن يباعوا ببيع الرقيق » لا فى داخل البلاد فحسب بل فى خارجها أيضاً ، « إذا عجزوا عن أداء إيجار الأرض » أو الوفاء بما عليهم من ديون<sup>(٤٠)</sup> . وألحقت التجارة الخارجية واستبدال النقود بالمقايضة ضرراً آخر بالأهلين ، لأن منافسة مواد الطعام المستوردة من خارج

البلاد أبقت أثمان محصولاتهم منخفضة ، على حين أن ما كان عليهم أن يؤدوه ثمناً للسلع المصنوعة التي كانوا مضطرين إلى شرائها كانت تحدده عوامل لا سلطان لهم عليها ؛ وظلت هذه الأثمان تزداد على توالى السنين . وإذا ما أجذبت البلاد عاماً حل الخراب بكثيرين من الزراغ وهلك بعضهم جوعاً . وبلغ الضنك في أنكاء درجة رحب معها الأهليون بالحرب وعدوها نعمة وبركة ، فقد تؤدى إلى كسب أرض جديدة ، وستؤدى حتماً إلى قلة الأفواه التي تتطلب الطعام<sup>(١١)</sup> .

وفي هذه الأثناء كانت الطبقات الوسطى من أهل المدن التي لا يقف في وجهها القانون تنزل بالعمال الأحرار الفقير والضعف ، وتستبدل بهم الرقيق شيئاً فشيئاً<sup>(١٢)</sup> . وبلغ الجهد العضلي من الرخص حداً أصبح معه كل القادرين على ابتياعه يترفعون عن العمل بأيديهم . وصار العمل اليدوى غلاً وعبودية ، ومهنة غير جديرة بالأحرار ، وأخذ ملاك الأرض ، لغيرتهم من ثراء التجار المتزايدين ، يبيعون في خارج البلاد الحبوب التي يحتاجها مستأجرو أرضهم طعاماً لهم ، وانتهوا آخر الأمر ببيع الأثنيين أنفسهم تطبيقاً لقانون الديون<sup>(١٣)</sup> .

وأمل الناس وقتاً ما أن تعالج تشريعات دراكون Draco هذه الشرور . فقد كلف هذا المشتري ثسموثيتي Thesmothete حوالي عام ٦٢٠ بأن يسن القوانين الكفيلة بإعادة النظام إلى أنكاء ، وأن يسجلها كتابة لأول مرة . في تاريخ اليونان . ومبلغ علمنا أن أهم ما نجده من تقدم في قوانينه هو أنه وسع إلى حد ما دائرة من لهم الحق في أن يختاروا أركونين حتى شملت كثيرين من الأغنياء المحدثين ، وأحل القانون محل الغصب والانتقام ، وأصبح مجلس الشيوخ الأريوباجوسى بعدئذ صاحب الحق في النظر في جميع جرائم القتل . وكان هذا التشريع الأخير إصلاحاً أساسياً تقدماً ، ولكنه لما أراد أن ينفذه ، بل لما أراد أن يقنع ذوى الثراء بقبوله وبأنه أقسى من كل ما يستطيعون فرضه من ثأر وانتقام ، لما أراد هذا وذلك

اضطر أن يضمن قوانينه صنوفاً من العقاب القاسى الشديد . ولما أن حلت شرائع صولون محل معظم قوانينه هو ، كان كل ما يذكره الناس به هو خروب القسوة والعقاب لا قوانينه نفسها . والحقيقة أن دراكون قد جمع في شرائعه ما كان في نظام الإقطاع من عادات قاسية مهوشة خالية من النظام ، ولكنه لم يفعل شيئاً لإنقاذ المدينين من الاسترقاق ، أو يقلل من استغلال الأقرباء للضعفاء ؛ ومع أنه قد وسع دائرة من لهم حقوق سياسية بعض التوسيع ، فإنه ترك لطبقة كرام المحتد (اليوترد) السيطرة التامة على دور القضاء ، كما ترك لهم الحق في أن يفسروا كما يرون كل ما يحس مصالحهم من القوانين ونقط الخلاف<sup>(١٤)</sup> . وقد ضمنت شرائعه لأصحاب الأملاك حماية أكثر مما كان لهم من قبل ؛ فكانت السرقات الصغيرة ، بل التراخي في العمل ، يعاقب عليهما بجرمان المواطنين من حقوقهم السياسية ، ويعاقب عليهما غير المواطنين(\*) بالإعدام<sup>(١٥)</sup> .

وبينا كان القرن السابع عشر قبل الميلاد يقترب من نهايته ، كان حقد الفقراء المعدمين عديمي النصير على الأغنياء المتمتعين بحماية القانون قد أوشك أن يقذف بأثينة في أتون الثورة . ذلك أن المساواة ليست نظاماً طبيعياً ، وحيث تطلق الحرية للكفاية وللدهاء فلا بد من أن تنشأ الفوارق وتبقى حتى تقضى على نفسها في الفقر الشامل الذي تؤدي إليه الحرب الاجتماعية والذي لا يميز بين من كان في الأصل غنياً ومن كان فقيراً ؛ وقصارى القول أن الحرية والمساواة ليستا رفيعين متلازمين بل عدوين متباغضين . وتجمع الثروة يبدأ بأن يكون نظاماً محتوماً ، ثم ينتهى بأن يكون نظاماً مهلكاً ميئداً . وفي ذلك يقول أفلوطرخس : إن التفاوت في الثراء بين الأغنياء والفقراء قد بلغ غايته ، حتى بدا أن المدينة قد أضحت في حال تخشى مغبتها ، وأن ليس ثمة وسيلة تنجها من الاضطراب . . . إلا سلطة استبدادية<sup>(١٦)</sup> . ورأى الفقراء أن حالهم تزداد سوءاً عاماً بعد عام ،

---

(\*) « كان الذى يسرق كرابة يجازى بما يجازى به من يقتل أمه أو ينتهك حرمة الدين » صولون لأفلوطرخس .



فزمام الحكم والجيش في أيدي سادتهم ، والمحاكم الفاسدة المرتشية تقضو  
في كل نزاع في غير مصلحتهم<sup>(٤٧)</sup> . فأخذوا يتحدثون عن الثورة العنيفة ،  
وعن توزيع الثروة توزيعاً يخالف ما هو قائم وقتئذ مخالفة تامة<sup>(٤٨)</sup> . فلما عجز  
الأغنياء عن تحصيل ما لهم من ديون قانونية ، وأغضبهم تحدى الفقراء لهم  
وتهديدهم بالاعتداء على أموالهم المدخرة وأملأهم<sup>(٤٩)</sup> ، لجأوا إلى القوانين  
القديمة واستعدوا لحماية أنفسهم بالقوة من الغوغاء ، بعد أن بدا لهم أن هؤلاء  
لا يهددون أموالهم فحسب ، بل يهدون فوق ذلك النظام القائم كله ، والدين ،  
والحضارة بقضها وقضيضها .

## ٢ - الثورة الصولونية

قد يبدو عجيباً بعيداً عن المعقول أن يقوم في هذا البرك الذي تدهورت  
إليه شئون أثينة والذي يتكرر كثيراً في تاريخ الأمم ، نقول قد يبدو عجيباً  
أن يقوم رجل يستطيع بغير عنف أو خطب قاسية مريرة أن يقنع الأغنياء  
والفقراء على السواء بأن يسووا أمورهم فيما بينهم تسوية لم تحل دون الفوضى  
الاجتماعية فحسب بل أقامت فوق ذلك نظاماً سياسياً واقتصادياً جديداً خيراً  
من النظام السابق ، بقى ما بقيت أثينة مدينة مستقلة . ألا إن ثورة صولون  
السلمية لمن المعجزات التاريخية التي تبعث الشجاعة والأمل في النفوس !

كان والد صولون من الأشراف الكرام المحتد ، ومن أرفعهم بيتاً ،  
وأنقاهم دماً ، ينتهى نسبه إلى الملك كدروس ، بل إنه كان يتبع نسبه إلى  
پوسيدون نفسه . وكانت أمه ابنة عم پيسستراتس الطاغية الذي خرق دستور  
صولون في أول الأمر ثم عاد بعدئذ فثبت دعائمه . وقد انغمس صولون في  
شبابه فيما كان ينغمس فيه أهل زمانه : فكان يقرض الشعر ويتغنى بملاح  
الصدقة اليونانية<sup>(٥٠)</sup> ، وفعل ما فعله تيرتايتوس Tyrtaetus فأثار حماسة

الناس بشعره ودفعهم إلى فتح سلاميس<sup>(٥١)</sup> . ثم صلحت أخلاقه في سن الكهولة صلاحاً يتناسب تناسباً عكسياً مع شعره ، فأصبحت أشعاره فاترة ونصائحهم جيدة . انظر مثلاً إلى قوله في أشعاره : « إن الكثيرين من الناس أغنياء ، ولكنهم لا يستحقون هذا الغنى ، على حين أن من هم خير منهم يقاسون آلام الفاقة . ولكننا لن نستبدل حال هؤلاء الأغنياء بحالنا ، لأن ميزتنا باقية دائمة ، أما ميزتهم فإنها تفتقل من إنسان إلى إنسان » ، وثروة الغنى « ليست أعظم من ثروة من لا يملك إلا معدته وورثته وقدميه ، وهي الأعضاء التي تأتيه بالسرور ولا تأتيه بالألم ؛ وليست خيراً من محاسن الفتى أو الفتاة أو نضرة شبابه أو شبابها ، أو من وجود ينسجم مع صروف الأيام<sup>(٥٢)</sup> » . ولما حدث في أثينة شقاق وانقسام بقى هو على الحياد ، وكان ذلك لحسن الحظ قبل أن تقرر الشرائع المعزوة له أن هذه الحيلة جريمة<sup>(٥٣)</sup> ، ولكنه لم يتردد قط في التشهير بالوسائل التي سلكها الأغنياء لإذلال الفقراء ، ودفعهم إلى أخضاض الفاقة<sup>(٥٤)</sup> . وإذا كان لنا أن نأخذ بأقوال أفلوطرخس فإن والد صولون قد « بدد ثروته في التصديق على الناس والإحسان إليهم » : واشتغل صولون بالتجارة وأصبح من التجار الناجحين ذا مصالح كثيرة في أقطار بعيدة ، أكسبته خبرة واسعة وأمكنته من الأسفار والتنقل في بلاد بعيدة ، وكان يسير في عمله على المبادئ التي يدعو إليها في قوله ، واشتهر بين جميع طبقات الناس بالاستقامة . وكان لا يزال صغير السن نسبياً — في الرابعة والأربعين أو الخامسة والأربعين — حين أقبل عليه في عام ٥٩٤ ممثلاً الطبقات الوسطى يدعوونه إلى قبول ترشيحهم إياه ليكون أركونا بالاسم *teponymos* ، على أن يمنح سلطة مطلقة لإخماد نار حرب الطبقات ، ووضع دستور جديد للبلاد ، وإعادة الاستقرار إلى الدولة . ووافقت الطبقات العليا على هذا

الاختيار وهى كارهة ، وكان الباعث لها على الموافقة ثقتها بأن رجلا مثله من أصحاب المال لا بد أن يكون رجلا محافظا .

وكانت أعماله الأولى أعمالا بسيطة ولكنها كانت من قبيل الإصلاحات الاقتصادية الشاملة ؛ وقد خيب آمال المتطرفين بإحجائه عن إعادة تقسيم الأراضي . ولو أنه فعل هذا لأدى ذلك إلى الحرب الأهلية وإلى الفوضى التى تدوم جيلا كاملا ، وإلى عودة الفوارق بسرعة ، ولكن صولون استطاع بفضل قانونه الشهير قانون السيسكتيا Seisachtheia أو « رفع الأعباء » أن يلغى كما يقول أرسطاطاليس « جميع الديون القائمة سواء أكانت للأفراد أم للدولة (٥٥) » ، وهكذا حرر أراضى أتكا من جميع الرهون بجرة قلم ؛ هذا إلى أنه أطلق سراح جميع من استرقوا أو التصقوا بالأرض ، وكل من بيعوا رقيقاً فى خارج البلاد وطلب إليهم أن يعودوا إلى مواطنهم ، وحرّم مثل هذا الاسترقاق فى المستقبل . وخليق بنا أن نذكر من خصائص الخلق فى هذا المقام أن بعض أصدقاء صولون قد عرفوا ما يعتزمه من إلغاء الديون فاشترى أراضى واسعة مرتهنة ثم احتفظوا بها فيما بعد من غير أن يؤدوا ما عليها من رهون ؛ ويحدثنا أرسطاطاليس بأسلوب تهكمى بأن هذا كان منشأ ثروات طائفة كثيرة العدد « ظن الناس » فيما بعد « أنها ترجع إلى أزمنة لا يذكرها الناس لقدم عهدها (٥٧) » . وقال بعض الناس إن صولون قد تغاضى عن هذا العمل وإنه استفاد منه ، حتى تبين بعدئذ أنه وهو الدائن الكبير قد خسر بقانونه الشيء الكثير (٥٨) . واحتج الأغنياء بأن هذا التشريع كان فى حقيقة الأمر مصادرة لأموالهم ، ولكنه أصم أذنيه عن سماع احتجاجهم ؛ ولم تمض عشرة أعوام على صدوره حتى أجمع الناس ، أو كادوا يجمعون ، على أنه أنجى أتكا من الثورة (٥٩) .

وثمة إصلاح آخر من إصلاحات صولون لا نستطيع أن نتحدث عنه حديثاً يقينياً واضحاً . وفيه يقول أرسطاطاليس إن صولون قد « استبدل

بالنقود الفيدونية « Pheidonian » — أى النقود الأجنبية التى كانت مستعملة فى أتكا حتى ذلك الوقت — « نظام عويبة النقدى على نطاق واسع وجعل قيمة المينا mina (\*) مائة درخمة بعد أن كانت من قبل سبعين<sup>(١٠)</sup> » . ويقول أفلوطرخس فى بيانه عن هذا الإصلاح ، وهو أوفى من بيان أرسطاطاليس ، إن صولون جعل المينا تصرف بمائة درخمة بعد أن كانت ثلاثاً وسبعين ، وبهذا أصبحت قيمة القطع التى تدفع أقل مما كانت قبل وإن كان عددها واحداً ، وكان فى هذا نفع كبير للذين يريدون أن يوفوا بديونهم ، ولم يكن فيه خسارة على الدائنين<sup>(١١)</sup> . إن أفلوطرخس الظريف الكريم وحده هو الذى استطاع أن يجد طريقة لتضخم العملة ينقذ بها المدينين دون أن يلحق الضرر بالدائنين — إلا هذا الضرر الوحيد وهو أن نصف العمى فى بعض الحالات خير بلا ريب من العمى كله (\*\*).

وكان أبقي من هذه الإصلاحات الاقتصادية تلك القرارات التاريخية التى أنشئ بمقتضاها دستور صولون . وقد قدم لها صولون بعفو عام أطلق به سراح كل من سجن ، وأعاد إلى البلاد كل من نفي منها لجرائم سياسية إذا لم تكن هذه الجرائم هى محاولة اغتصاب مقاليد الحكم فى البلاد . ثم واصل عمله بأن ألغى إلغاء صريحاً أو ضمنياً معظم شرائع دراكون ؛ إلا أنه أبقي منها على القانون الخاص بعقاب القتل<sup>(١٢)</sup> وقد طبقت قوانين صولون

(\*) انظر قيمة العملة الأثينية فى الفصل الثالث من الباب الثانى عشر من هذا الكتاب .

(\*\*) فمر جروت Grote وغيره قول أفلوطرخس إن صولون قد خفض الحلة بمقدار ٢٧٪ من قيمتها فتيمر الأمر للملاك الذين كانوا هم أنفسهم مدينين وحرموا من فوائد الرهون التى كانوا يعتمدون عليها للوفاء بما عليهم من التزامات . غير أن هذا التضخم أو أنه قد حصل لكان ضربة ثائية شديدة الوقع على الملاك الذين أقرضوا التجار أموالاً ؛ وإذا كان قد أفاد طائفة ما فهى طائفة التجار لا طائفة الملاك أو الفلاحين الذين ألفى من قبل ما على أملاكهم من رهون . ولعل صولون لم يفكر قط فى تخفيض قيمة العملة ، بل كل ما فعله هو أنه أراد أن يستبدل بالمعيار النقدى الذى وجد أنه ييسر التجارة مع بلاد الهلوبيونيز معياراً آخر ييسر الأعمال التجارية مع أسواق أيونيا الغنية المطردة الاتساع والتى كان معيار النقد العوي مستعملاً فيها<sup>(١٣)</sup>.



على جميع السكان الأحرار بلا تمييز بينهم ؛ فأصبح الأغنياء والفقراء على السواء مقيدين بقيود واحدة تفرض عليهم عقوبات واحدة . وإذا كان صولون قد عرف أنه لم يستطع تنفيذ إصلاحاته إلا بمعونة طبقتى التجار والصناع ، ورغبة منه في أن يجعل لهم حظاً في حكومة البلاد ، فقد قسم سكان أتكنا أربع مجموعات على أساس ثروتهم : الأولى أصحاب الخمسمائة بشل *oushel* (\*) وهم الذين يصل دخلهم السنوى إلى خمسمائة مكيال من الحاصلات أو ما يعادلها *pentacosimedemni* (\*\*\*) ، والثانية هم الهبي *hippes* الذين يتراوح دخلهم بين ثلثمائة وخمسمائة بشل . والثالثة جماعة الزوجتاي *zeugitai* الذين يتراوح دخلهم بين مائتين وثلثمائة ، والرابعة جماعة الثيتي *hetes* وتشمل غير هؤلاء كلهم من الأحرار . وكانت مظاهر الشرف والتكريم تتناسب مع ما يؤدي من الضرائب فلا يستمتع إنسان بالأولى دون أن يتحمل عبء الثانية ؛ يضاف إلى هذا أن الضرائب التي تؤديها الطبقة الأولى كانت تفرض على ما يعادل دخلها السنوى اثني عشر مرة ؛ والطبقة الثانية على ما يعادل دخلها عشر مرات ، والثالثة على ما يعادل دخلها خمس مرات فقط ؛ أى أن ضريبة الأملاك كانت في واقع الأمر ضريبة دخل تصاعديّة (٦٥) . أما الطبقة الرابعة فكانت معفاة من الضرائب المقررة ( المباشرة ) . وكانت الطبقة الأولى وحدها هي التي يمكن اختيار رجالها إلى الأركونية وإلى قيادة الجيش ؛ أما الطبقة الثانية فكان من حقها أن يختار أفرادها إلى المناصب وإلى فرق الفرسان في الجيش ، وكانت الطبقة الثالثة تختص بالعمل في فرق المشاة الثقيلة ؛ وأما الرابعة فكان يطلب إليها أن تمد الدولة بالجنود العاديين . وقد أضعف هذا التقسيم الفذ نظام

---

( \* ) البشل مكيال إنجليزي يعادل ثمانية جالونات .

( \*\* ) كان المدمنس *medimnus* - المعادل لبشل ونصف تقريباً - يعد مساوياً في قيمته النقدية للدرخة .

القرابة الذى كانت تعتمد عليه قوة الأبحاركية ؛ وأحل محله مبدأ جديداً هو مبدأ « التيمقراسيه Timocracy » ، أى حكم ذوى الشرف أو المنزلة ، ويحدد لهم صراحة ما لهم من ثروة تفرض عليها الضرائب . وكان حكم « بلوتوقراطى ( يتولاه المثلون ) » شبيه بهذا الحكم منتشرأ خلال القرن السادس كله وبعض القرن الخامس فى معظم المستعمرات اليونانية .

وقد أبقي دستور صولون على رأس الدولة مجلس الشيوخ القديم مجلس الأريوبجوس ، بعد أن جرده من بعض ما كان له من سلطان وما كان يمتاز به من عزلة ، وبعد أن أصبح مفتوح الأبواب لجميع أفراد الطبقة الأولى ، ولكنه ظل مع ذلك صاحب السلطة العليا المهيمن على سلوك الناس وعلى موظفى الدولة (٦٦) . ثم أنشأ بولا boule أو مجلساً جديداً مؤلفاً من أربعائة عضواً من مجلس الشيوخ فى السلطة تختار له كل طبقة من الطبقات الأربع مائة عضو . وكان هذا المجلس يختار جميع الأعمال التى تعرض على الجمعية ويبحثها ويعلمها . ووضع صولون فى منزلة أدنى من هذا النظام الأبحركى الأعلى الذى استرضى به الأقوياء ، أنظمة ديمقراطية فى أساسها ، ولعله كان مدفوعاً إلى ذلك بحسن النية ورغبة العمل على خير الطبقات الدنيا . فقد أعاد إلى الحياة الإكليزيا leklesia ( الجمعية ) القديمة التى كانت قائمة فى أيام هومر ودعا كل المواطنين إلى الاشتراك فى مناقشاتها . وكانت هذه الجمعية تختار كل عام من بين ذوى الخمسمائة بشل الأركونين الذين كانوا حتى ذلك الوقت يعينون من قبل مجلس الأريوبجوس ؛ وكان من حقها أن تستجوب هؤلاء الموظفين فى أى وقت ، وتتهمهم ، وتعاقبهم ؛ وإذا ما انقضت مدة توليهم مناصبهم ، كانت تبحث فى مسلكهم فى السنة التى تولوا العمل فيها ، وكان لها إذا شاءت أن تجرمهم حقهم فى أن يكونوا أعضاء فى مجلس الشيوخ . وأهم من هذا الحق ، وإن لم يبد وقتئذ كذلك ، مساواة الطبقات الدنيا للطبقات العليا فى حق الاختيار بالقرعة إلى الهيليايا heliaea ، وهى هيئة من خمسة آلاف

من المحلفين تتألف منهم أنواع المحاكم التي تنظر في جميع القضايا عدا قضايا التمثل والخيانة ، والتي يصح أن ترفع إليها الشكاوى من أعمال الحكام على اختلاف أنواعها . ويقول أرسطاطاليس في هذا : « يظن البعض أن صولون قد تعمد إدخال الغموض على قوانينه ليتمكن العامة من استخدام سلطتهم القضائية لتقوية نفوذهم السياسى » ؛ ذلك أنه « لما كان الخلاف بينهم وبين الحكام لا يمكن تسويته بتطبيق حرفية القانون ، فقد كان عليهم أن يعرضوا جميع منازعاتهم على القضاة ، وكان هؤلاء إلى حد ما سادة القوانين (٦٧) » كما يقول أفلوطرخس نفسه . وقد كان حق الاستئناف إلى المحاكم الشعبية الإسفين الذى وسع نطاق الديمقراطية الأثينية ، كما كان حصنها الحصين فى مستقبل الأيام .

وأضاف صولون إلى هذا التشريع الأساسى ، وهو أهم ما فى تاريخ أثينة من تشريعات ، طائفة أخرى من الشرائع المختلفة يقصد بها معالجة مشاكل الوقت التى لم تكن لها مثل ما للمسائل الأساسية السابقة من خطر . وكان أول ما فعله أن جعل الثروة الفردية التى قررناها العادات قبل معترفاً بها قانوناً . وإذا كان للرجل أولاد كان عليه أن يقسم ثروته بينهم قبل وفاته ؛ فإذا لم يكن له أولاد كان له أن يوصى لأى إنسان بأملكه التى كانت تؤول حتى ذلك الوقت ومن تلقاء نفسها لقبيلته (٦٨) . فبقوانين صولون بدأ حق الوصية وقانونها . وإذا كان هو من رجال الأعمال فقد أراد أن يشجع التجارة والصناعة بمنح حق المواطنة لجميع الأجانب الذين يحذقون حرفة ما والذين يأتون مع أسرهم ليقيموا بصفة دائمة فى أثينة . وحرّم تصدير الغلات الزراعية عدا زيت الزيتون ، وكان يرجو بهذا أن يحول الناس من إنتاج المحصولات الزراعية الزائدة على الحاجة إلى الاشتغال بالصناعة . وسن قانوناً يقضى بأن الولد غير ملزم بمساعدة أبيه إذا كان هذا الأب لم يعلمه حرفة خاصة (٦٩) . ويرجع الفضل فيما نالته الصناعات من تشريف

عظيم ومكانة سامية إلى صولون - لا إلى من جاء بعده من الأثينيين .  
ولم يحجم صولون عن التشريع في ذلك الميدان الخطر. ميدان الأخلاق..  
والآداب العامة . فقد كان يعد الإصرار على البطالة جريمة ، ولم يكن  
يسمح للرجل الذي يعيش عيشة الدعارة والفجور أن يتقدم إلى الجمعية  
بطلب (٧٠) ، وجعل البغاء قانونياً وفرض على البغاة ضريبة ، وأنشأ مواخير  
عامة ، مرخصة من قبل الدولة وخاضعة لرقابتها . وشاد هيكلًا لأفرديتي  
بندموس من إيراد هذه المواخير . وقد تغنى بمدحه رجل من معاصريه  
يدين بما يدين به لكى Lecky المؤرخ الأيرلندي المعروف فقال :  
« مرحباً بك يا صولون ! لقد ابتعت المومسات لخير المدينة ، ولوقاية أخلاق  
المدينة الغاصة بالشبان الأشداء ، ولولا تشريعك الحكيم ، لضايق هؤلاء  
الشبان فضليات النساء ونشروا في المدينة الفساد والاضطراب (٧١) » .  
وفرض غرامة قدرها مائة درخمة على من يعتدى على عرض امرأة حرة ،  
وهي عقوبة أقل كثيراً مما في قوانين دراكون ، ولكنه أباح لمن يمسك  
برجل زان متلبس بجريمته أن يقتله لساعته . وحدد باثنتي العرائس  
ومهورهن لرغبته في أن يكون الباعث على الزواج هو الحب المتبادل  
بين الزوجين والرغبة في النسل وتربية الأولاد ، ونهى النساء عن أن  
يكون لهن من الملابس أكثر من ثلاث حلل ، وكان في ثقته بقدرته  
على تنفيذ قانونه شبيهاً بالأطفال في ثقتهم بقدرتهم على تنفيذ أوامره  
ونواهيهم . ولقد طلب إليه أن يسن قانوناً يضيق به على العزاب ، ولكنه  
لم يجب هذا الطلب وقال في تبرير عدم إجابته إن « الزوجة عبء ثقيل  
الحمل (٧٢) » . وقد جعل اغتياب الموتى جريمة ، وكذلك كان اغتياب الأحياء .  
في الهياكل والمحاكم ، ومكاتب الموظفين العموميين ، وفي ساحات الألعاب ؛  
ولكنه حتى هو نفسه لم يستطع أن يمسك ألسنة الناس في أثينة حيث كانت  
الغيبة والنميمة تبدوان كما تبدوان عندنا الآن من مستلزمات الديمقراطية .



وقد قرر أن الذين يبقون على الحياد في أوقات الفتن يفقدون حقهم بوصف كونهم مواطنين ، وذلك لأنه كان يرى أن عدم اهتمام الجمهور بالشئون العامة يؤدي إلى خراب الدولة . وحرّم الاحتفالات الفخمة ، والقرايب الكثيرة النفقة ، والندب الطويل في الجنائز ؛ وحدد مقدار ما يدفن مع الأموات من متاع ، وسن ذلك القانون العادل الذي ظل مصدراً لبسالة الأثينيين أجيالاً طويلة وهو القانون الذي فرض على الحكومة تربية أبناء من يقتلون في الحرب وتعليمهم على نفقتها .

وأضاف صولون إلى كل شريعة من شرائعه عقوبات كانت أخف من عقوبات دراكون ولكنها مع ذلك صارمة ، وجعل من حق كل مواطن أن يقاضى أى شخص يرى أنه ارتكب جريمة ما . وأراد أن يعرف الناس قوانينه حق المعرفة وأن يطيعوها ويلتزموا العمل بها فكتبها في ساحة الأركون الدينى ( أركون باسليوس ) على ملفات أو منشورات خشبية تدار وتقرأ . ولم يدّع كما ادعى ليقورغ ومينوس ، وحمورابى ، ونحوما ، أن إلها ما قد أنزل عليه هذه الشرائع ؛ وهذا العمل في حد ذاته مما يكشف عن مزاج ذلك العصر ومزاج المدينة ومزاج صولون نفسه . ولما طلب إليه أن يجعل نفسه حاكماً بأمره مدى الحياة أبى وقال إن الدكتاتورية « مقام جميل حقاً ، ولكن ليس ثمة طريق للنزول منه »<sup>(٧٣)</sup> . وكان المتطرفون ينتقدونه لأنه لم يسو بين الناس في الملك وفي السلطان ، والمحافظون ينددون به لأنه منح العامة الحقوق السياسية وأجلسهم فوق منصة القضاء ؛ بل إن صديقه أنكريسيس Anachrsis ، الحكيم السكودى صاحب الأطوار الشاذة ، قد سخر من دستوره الجديد وقال في ذلك إن الحكماء قد أصبحوا يترافعون ، والحمقى يحكمون ، وأضاف إلى ذلك قوله إنه لا يمكن أن تقوم بين الناس عدالة دائمة لأن في وسع الأقوياء والمهرة أن يحوروا أى قانون يسن لكى يتفق مع مصلحتهم الخاصة ؛ ولأن القانون أشبه ببيت العنكبوت يقتنص الذباب الصغير ويفلت منه البق الكبير . وكان صولون

( ١٦-ج ١ - مجلد ٢ )

يتقبل كل هذا النقد بقبول حسن ، ويعترف بما في شرائعه من نقص ؛  
ولما سئل هل سن للأثينيين أحسن الشرائع أجاب « لا ، بل » سنت لهم  
« خير ما يستطيعون أن يُعطوه » - أى خير ما يمكن إقناع الجماعات  
والمصالح المتضاربة في أثينة بأن تقبله كلها في ذلك الوقت بالذات . وقد  
اتبع الطريق الأوسط وأبقى بذلك على الدولة ؛ وكان تلميذاً ناجحاً من  
تلاميذ أرسطاطاليس قبل أن يولد هذا الفيلسوف الاستيجيرى Stagirite .  
وتمزو إليه الرواية الشعار الذى نقش على هيكل أبلو في دلفى . وهو  
medenagam أى لا إفراط فى شىء (٧٥) ، وقد أجمع اليونان على وضعه بين  
السبعة الحكماء .

وخير شاهد على حكمته هو ما كان لتشريعه من أثر خالد ، فقد  
استطاع شيشرون ، على الرغم مما حدث فى أثينة من آلاف التغيرات  
والتطورات ، وبالرغم مما قام فيها من دكتاتوريات وانقلابات سطحية ،  
استطاع على الرغم من هذا أن يقول بعد خمسة قرون من عهد صولون إن  
شراثة كانت لا تزال نافذة فى أثينة (٧٦) . ولقد كان عمله من الوجهة  
القضائية الحد الفاصل بين حكم المراسيم المتغيرة التى لا عداد لها وبين بداية  
حكم الشرائع المدونة الدائمة . ولما سأله سائل متى تكون الدولة حسنة النظام  
ثابتة البنيان أجاب بقوله : « حين يطيع المحكومون الحكم ، ويطيع  
الحكام القوانين (٧٧) » . وبفضل قوانينه تحرر زراع أتكنا من الاسترقاق  
الإقطاعى ، وقامت فيها طبقة من الزراع الملاك ، كان امتلاكهم الأرض  
هو الذى جعل الجيوش الأثينية الصغيرة قادرة على الاحتفاظ بحرية المدينة  
أجيالاً طويلة ، ولما اقترح فى نهاية حرب البلوپونيز قصر الحقوق السياسية  
على الملاك الأحرار لم يوجد من الأحرار الراشدين فى أتكنا كلها من  
لا ينطبق على هذا الشرط إلا خمسة آلاف لا أكثر (٧٨) . هذا إلى أن التجارة  
والصناعة قد تحررتا فى الوقت نفسه من القيود السياسية التى كانت مفروضة  
عليهما ، ومن العوائق المالية ، وبذلك بدأ فيهما ذلك التطور القوى النشط

الذى أصبحت أثينة بفضلها الزعيمة التجارية في بلاد البحر المتوسط . وكانت  
أرستقراطية الثراء الجديدة ترفع من شأن الكفاء لا من شأن المولد ، وتشجع  
العلم والتعليم ، وتمهيد السبيل مادياً وعقلياً للأعمال الثقافية العظيمة التي تمت  
في العصر الذهبي .

ولما بلغ صولون في عام ٥٧٢ سن السادسة والستين أثر الحياة الخاصة ،  
فاعتزل منصبه بعد أن ظل أركونا خمسة وعشرين عاماً ، وبعد أن أخذ  
العهد على أثينة ، بأيمان أقسمها . وظفوها ، أن تطيع قوانينه بلا تغيير فيها  
ولا تبديل مدة عشر سنين<sup>(٧٩)</sup> ؛ وسافر بعدئذ لبطلع على حضارة مصر  
والشرق ، ويأوح أن ذلك الوقت هو الذي قال فيه قائله الدائعة الصيت —  
« إني لتكبر سنى وما فتئت أنعلم »<sup>(٨٠)</sup> . ويقول أفلوطرخس إنه درس التاريخ  
في عين شمس ( هليوبوليس ) على الكهنة ، ويقال إنه سمع منهم عن  
أطلنطيس Atlantis القارة الغارقة ، التي قص قصتها في ملحمة لم يتمها ،  
افتتن بها أفلاطون الواسع الخيال بعد مائتي عام من عصره . وسافر من مصر  
إلى قبرص ووضع القوانين لتلك المدينة التي غيرت اسمها من قبرص إلى Soli  
تكريماً له<sup>(٨١)</sup> . ويصف هيرودوت<sup>(٨٢)</sup> أفلوطرخس حديثه مع كروسس  
ملك ليديا في سرديس — وما أقوى ذاكرتهما التي أمكنتهما من أن يقصا  
هذا الحديث — فيرويا كيف خرج هذا الرجل صاحب الثروة المنقطعة  
النظير مزداناً بكل ما عنده ، وسأل صولون ألا يرى أنه ، كروسس ،  
رجل سعيد ، وكيف أجابه صولون بصفاقته اليونانية قائلاً : « إن الآلهة  
أبها الملك قد وهبت اليونان كل ما وهبتهم من النعم بقسط معتدل ؛ وكذلك  
حكمتنا فهي حكمة مريحة معتدلة ، لا حكمة نبيلة ملكية ؛ وإذا ما قلبنا  
النظر في البلايا الكثيرة التي تكتنف الناس في جميع الظروف فإن هذا الاعتدال

---

( \* ) يقص ديوچينز ليرتيس هذه القصة عن صول في قليقية — وهي البلدة التي كان  
احتفاظها باللغة اليونانية القديمة إلى أيام الإسكندر سبباً في وجود لفظ soleclism ومعناه  
الخطأ في الكلام أو خرق حرمة الآداب .

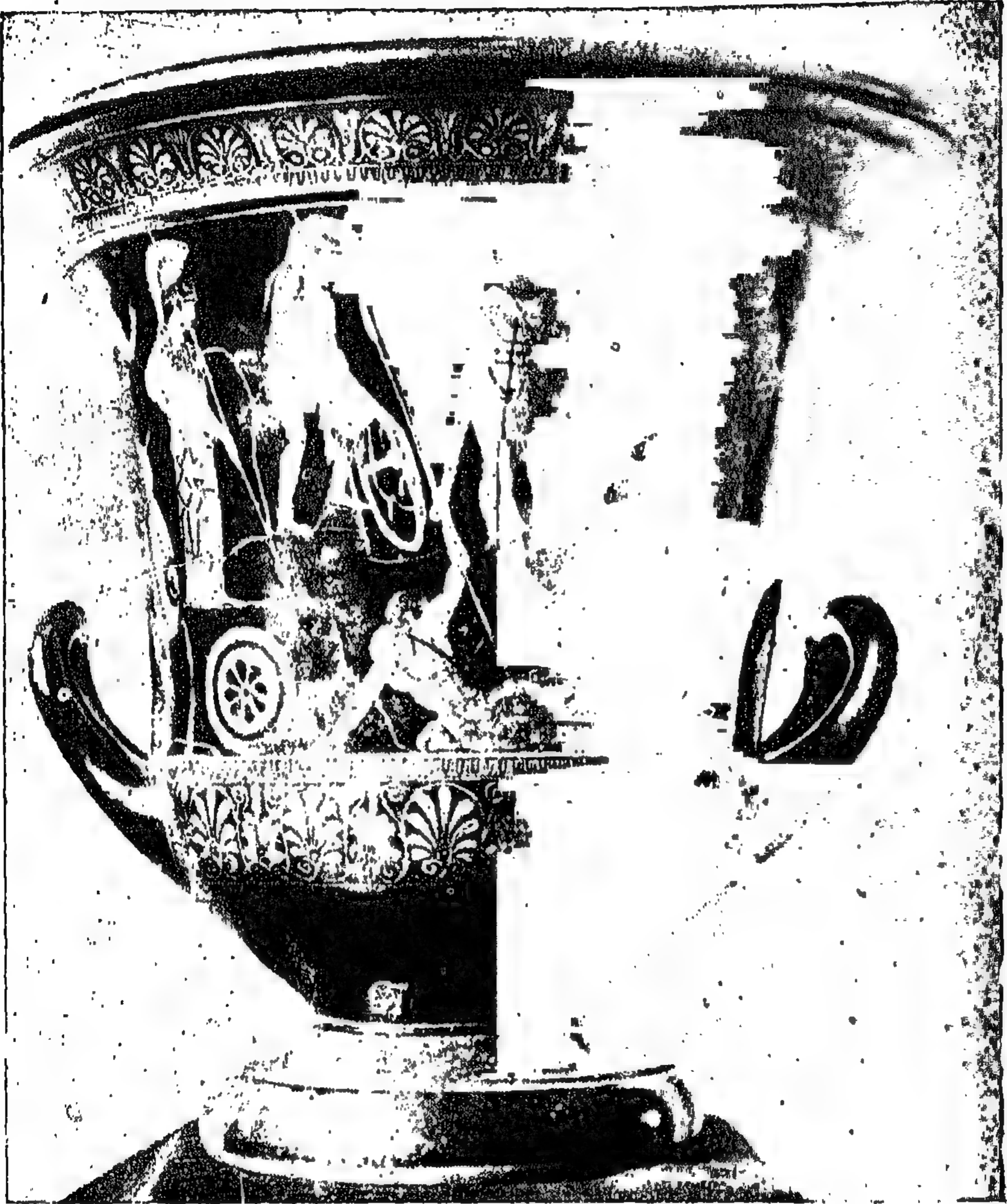
ينأى بنا عن أن نصطنع الصغار فيما نتمتع به في وقتنا الحاضر ، أو أن نعجب بما يتقلب فيه أي إنسان من سعادة ، قد تتبدل إلى تقيضها على مر الأيام . ذلك أن المستقبل المجهول قد يأتي بما لا يحصى من مختلف الحظوظ ؛ ونحن لا نسمى إنساناً سعيداً إلا إذا وهبته الآلهة السعادة إلى آخر أيامه . وإن في وصف الرجل الذي لا يزال في منتصف حياته . وأخطارها بأنه سعيد من الخطأ والمخاطرة مثل ما في تنويع المصارع بتاج النصر وإعلان فوزه وهو لا يزال في حلبة الصراع (٨٢) .

وهذا العرض الشائق لما يطلق عليه كتاب المسرحيات اليونان اسم هيريس hybris — أي الرخاء الوقح — لينم عن حكمة أفوطرخس الشاملة . وكل ما نستطيع أن نقوله فيها إنها قد صيغت في ألفاظ أجمل من الألفاظ التي صاغها فيها هيرودوت ، وإن كلا النصين في أغلب الظن من نسج الخيال . وما من شك في أن الطريقة التي مات بها صولون وكرويسس تبرر ما في هذه العظة من تشكك . فقد نخلع قورش كرويسس في عام ٥٤٦ ، وعرف الرجل ( إذا صح لنا أن نعيد صياغة عظة هيرودوت في ألفاظ دانتى ) وهو في بؤسه مرارة تذكر أيام مجده السعيدة وما كان في تحذير الحكيم اليوناني من صرامة . أما صولون فإنه بعد أن عاد إلى أثينة لياقي فيها الموت ، شهد في آخر أيامه القضاء على دستورهِ ، وإقامة حكم دكتاتوري على أنقاضه ، وإخفاق كل ما بدله من جهود وإن كان إخفاقاً في ظاهر الأمر فحسب .

#### ٤ — دكتاتورية بيسستراتس

لما غادر صولون أثينة — عادت الجماعات المتنازعة التي سيطر عليها مدى جيل كامل إلى ما كانت عليه من دسائس ومشاحنات سياسية متأصلة في طبيعتها . وكان فيها ، كما كان في أيام الانفعالات الشديدة في الثورة الفرنسية ، ثلاثة أحزاب تسعى جاهدة ليكون منها صاحب السلطان الأقوى : « المشاطئ » ويتزعمه تجار الثغور الذين يميلون إلى صولون ؛ و « السهل »





( شكل ١٠ ) مزهرية عليها نقش يمثل أثينا وهرقل  
( متحف اللوفر بباريس )



ويتزعمه ملاك الأراضي الذين يكرهون صولون ؛ و « الجبل » ، ويتألف من خليط من الفلاحين وعمال المدن ، وكانوا لا يزالون يطالبون بإعادة توزيع الأراضي . ورضى پيسستراتس ، كما رضى بركليز بعد مائة عام من ذلك الوقت ، أن يتزعم حزب العامة ، وإن كان هو من الأشراف مولداً ، وثروة ، وأخلاقاً ، وميولاً . وكشف في إحدى جلسات الجمعية عن جرح قال إنه أصابه به أعداء الشعب ، وطلب أن يعين له حرس خاص ؛ واحتج صولون على هذا الطلب ، لأنه كان يعرف ما عليه قريته من دهاء ، وظن أن الجرح قد أحدثه هو في جسمه ، وأن الحرس الخاص سيمهد السبيل إلى الدكتاتورية ، وقال محذراً الأثينيين : « يا رجال أثينة ! إنى أكثر من بعضكم حكمة ، وأكثر من البعض الآخر شجاعة : أكثر حكمة ممن لا يدركون غدر پيسستراتس ، وأكثر شجاعة ممن يدركونها ولكنهم يخوفهم يسكتون عنها »<sup>(٨٢)</sup> . ولكن الجمعية رغم هذا التحذير وافقت على أن يكون له حرس مؤلف من خمسين رجلاً ، غير أن پيسستراتس لم يكتف بخمسين - بل جمع أربعمئة ، واستولى على الأكروبول ، وأعلن نفسه حاكماً بأمره . ونشر صولون على الأثينيين رأيه فيهم فقال إن « كل واحد منكم يمشى وهو منفرد بخطى الثعلب فإذا اجتمعتم كنتم إوزاً »<sup>(٨٣)</sup> ، ثم وضع أسلحته ودرعه على باب بيته إشارة إلى أنه لم يعد يهتم بالسياسة ، وخص أيامه الباقية بقرض الشعر .

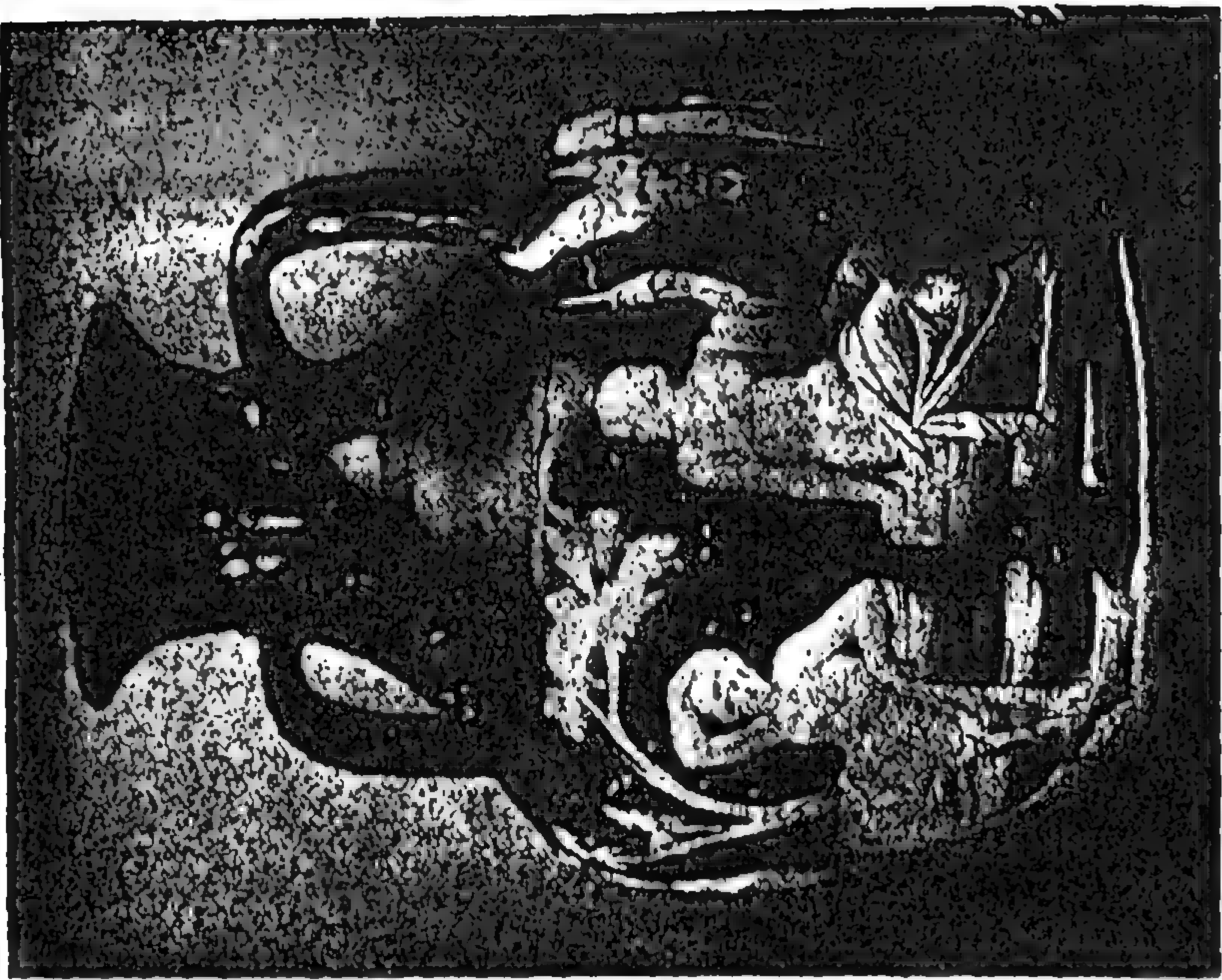
واتحدت قوات أصحاب المال من حزبي الشاطئ والسهل زمناً ما ، وطردت الطاغية من البلاد (٥٥٦) ، ولكن پيسستراتس اصطاح مع حزب الشاطئ سراً ، وعاد إلى أثينة في ظروف يلوح أنها تؤيد رأى صولون في عقلية الجماعة . وأكبر الظن أن حزب الشاطئ قد غض الطرف عن هذه العودة . وأقبلت امرأة طويلة حسناء ملرعة بدرع أثينا إلهة المدينة وعليها ثيابها ، تجلس في مركبة جليلة العظمة والكبرياء ، وتقود جيش پيسستراتس إلى المدينة ، بينما كان المبشرون ينادون أن ربة المدينة وحاميتها أخذت تعيد

إليه بنفسها سلطته (٦٥٠) . ويقول هيرودوت في هذا : « ولم يكن لدى أهل المدينة أقل شك في أن هذه المرأة هي الإلهة نفسها ، فخرجوا سجداً أمامها ، ورضوا بعودة پيسستراتس<sup>(٨٥)</sup> » . وانقلب زعماء الشاطئ عليه مرة أخرى ، وأخرجوه من المدينة مرة ثانية (٥٤٩) ، ولكنه عاد إليها من جديد في عام ٥٤٦ ، وهزم الجنود الذين سيروا لقتاله ، وبقي في هذه المرة حاكماً بأمره تسعة عشر عاماً ، كادت سياسته وخططه الحكيمة في خلالها أن تكفر عن الأساليب الروائية غير الشريفة التي استولى بها على أزمة الحكم .

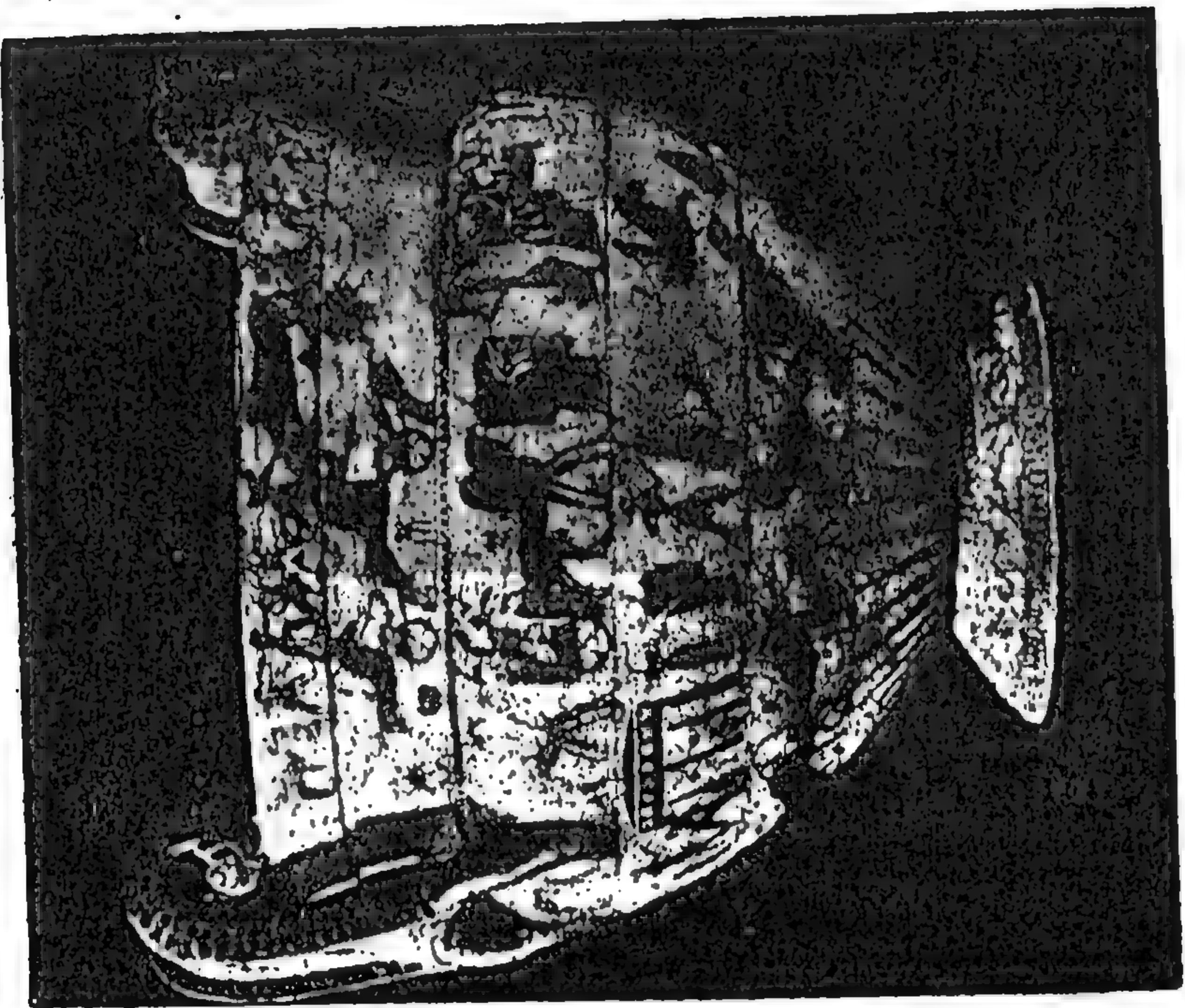
وكانت أخلاق پيسستراتس مزيجاً نادراً من الثقافة ، وقوة العقل ، ومن الكفاية الإدارية ، والحادية الشخصية . وكان في وسعه أن يقاتل دون أن تأخذه بأعدائه رحمة ، وأن يعفو عنهم دون ما تردد ؛ وكان في مقدوره أن يعيش في أكثر التيارات الفكرية تقدماً في أيامه ، وأن يحكم دون أن يتأثر بما يتأثر به الرجل المفكر من تردد في الهدف وإحجام عن البت في الأمور . وكان دمث الأخلاق ، رحيماً في أحكامه ، كريماً في معاملته جميع الناس . ويقول فيه أرسطاطاليس : « وكان حكمه معتدلاً ، وسار فيه سيرة السياسي لاسيرة الرجل الظالم المستبد »<sup>(٦٨)</sup> . ولم ينتقم إلا من عدد قليل من أعدائه الجدد ؛ ولكنه نفي من البلاد من لم يستطع استرضاءهم من معارضيه ، وقسم ضياعهم على الفقراء . وأصلح الجيش ، وأنشأ الأسطول ، ليصد بهما الاعتداء من خارج البلاد ؛ وجعل أثينة بمنجاة من الحرب ، ونشر في المدينة التي لم تخرج من غمار المنازعات الطائفية إلا من عهد قريب لواء الأمن والنظام والرضا والطمأنينة ، حتى أصبح من الأقوال التي تألف الأذن سماعها أنه أعاد إليها عصر كرونوس الذهبي .

وأدهش الناس كلهم باحتفاظه بدستور صولون وعدم إدخاله شيئاً على تفاصيله إلا القليل الذي لا يستحق الذكر . ذلك أنه كان يعرف ، كما عرف أغسطس من بعده ، كيف يزين الدكتاتورية ويؤيدها بالمنح والأشكال





( شكل ١١ ) مزمرية بورتلك  
( المتحف البريطاني )



شكل ١٢ ) مزمرية فرانسوا  
( متحف الآثار بفلورنس )



الديمقراطية . لقد ظل الأركونون يختارون كما كانوا يختارون من قبل ، وظلت الجمعية ، والمحاكم الشعبية ، ومجلس الأربعة ، ومجلس شيوخ الأربوبجوس تجتمع وتقوم بواجباتها كما كانت تفعل قبل أيامه ، وكل ما وجد أن اقتراحات پيسستراتس كانت تلقى فيها كلها أذناً واعية . ولما أن اتهمه أحد المواطنين بالقتل مثل أمام مجلس الشيوخ وعرض عليه أن يتقدم للمحاكمة ، فما كان من الشاكي إلا أن قرر أنه لا يستمسك بالتهمة . ورضى الناس بحكمه على مر السنين ، وكان أكثرهم رضا أقلهم ثراء ، وما لبثوا أن تفاخروا به ، وفي آخر الأمر أحبوه وأولعوا به ، وأكبر الظن أن أثينة كانت بعد صولون في حاجة إلى رجل مثل پيسستراتس أوتي من الشدة ما يستطيع به أن يستبدل بما كان في الحياة الأثينية من اضطراب نظاماً واستقراراً ، وأن يعود الناس بالإكراه في بادئ الأمر عادات النظام وطاعة القانون ، وهما للمجتمع البشرى كالهيكل العظمى للحيوان يكسبانه الشكل والقوة وإن لم يكسباه الحياة المبدعة الخلاقة . ولما زالت الدكتاتورية بعد جيل من ذلك الوقت ، بقيت عادات النظام ، وبقي معها الإطار الخارجى لدستور صولون ، لترثهما الديمقراطية . فكأن پيسستراتس لم يأت ليحو القانون بل ليوطد أركانه ، وربما كان قد فعل ذلك على غير علم منه .

أما خطته الاقتصادية فقد واصل بها تحرير الشعب ، وهو التحرير الذى بدأه صولون . وقد حل المشكلة الزراعية بأن وزع على الفقراء ما كانت تمتلكه الدولة من الأراضى ، وما كان يمتلكه منها الأشراف الذين نفوا من البلاد ، وهكذا استقر فى الأرض الزراعية آلاف من الأثينيين الذين كانت بطالتهم خطراً على البلاد ، وظلت أتكأ بعدئذ قروناً طوالاً لا نسمع فيها عن تدمير بين الزراع<sup>(٨٧)</sup> . وأوجد عملاً للمحتاجين فيما شرع فيه من منشآت متسعة النطاق ، فقد أنشأ سلسلة من المجرى لنقل ماء الشرب إلى المدينة ، ومن الطرق المعبدة ، وشاد هياكل عظيمة للآلهة ، وشجع استخراج الفضة من مناجم لوريوم Laurium . وسك



للبلاد عملة جديدة خاصة بها . وجاء بالمال اللازم لهذه الأعمال بأن فرض ضريبة قدرها عشرة في المائة على جميع المحصولات الزراعية ، ويبدو أنه خفض هذه الضريبة فيما بعد إلى خمسة في المائة (٨٨) . ووضع مشروعاً لإقامة مستعمرات في النقط الحربية الهامة على الدردنيل ، وعقد معاهدات تجارية مع كثير من الدول . وراجت التجارة في أيامه رواجاً عظيماً ، وازدادت الثروة ، ولم تكن زيادتها بين عدد قليل من الناس بل شملت الأهلين بوجه عام ؛ فقد أصبح الفقراء أقل فقراً ، ولم يعد الأغنياء أقل غنى ؛ مما كانوا ؛ وامتنع تركيز الثروة الذي كاد يقذف بالمدينة في أتون الحرب الأهلية ؛ وانتشر الرخاء وسنحت له الفرص فوضعت بذلك الأسس الاقتصادية للديمقراطية الأثينية .

وتبدلت أحوال أثينة جسماً وعقلاً في أيام بيسستراتس وولده فقد كانت إلى ما قبل أيامهما بلدة في المرتبة الثانية بين بلاد العالم اليوناني ، تسبقها ميليتس وإفسوس ، وميتلني ، وسرقوسة ، في الثروة والثقافة ، والحياة والتأخر العقلي . أما في أيامهما فقد قامت فيها أبنية من الحجر والرخام شاهدة بما كانت فيه وقتئذ من بهجة ونعيم ، وزين معبد أثينا القديم القائم على الأكروبول بأن ضم إليه رواق دوري الطراز ، وبنى العمل في هيكل زيوس الأولي الذي تزين أعمدته الكورنثية الفخمة ، حتى وهي محطمة ، الطريق الممتد بين أثينة ومرفأها . وأقام الألعاب الأثينية الجامعة ، وخلع عليها الصبغة اليونانية العامة ، فأولى المدينة بذلك شرفاً عظيماً ، فضلاً عما بعثه فيها من النشاط رويتها وجوها أجنبية ، ومباريات وأساليب غير أساليبها ، وفي أيامه أصبح عيد أثينة الجامع عيداً قومياً عاماً للشعب اليوناني كله ، ولا يزال موكبه العظيم يتحداً أمامنا على إفريز البارثنون . وقد أقبل على بلاطه ، بفعل منشأته العامة وحياته الخاصة ، المثالون والمهندسون ، والشعراء ، وجمع في قصره مكتبة من أولى المكتبات التي أنشئت في بلاد اليونان . وقد عين لجنة أعطت للإلياذة والأوديسة الصورتين اللتين



تعرفهما بهما الآن ؛ وبفضل إدارته الرشيدة وتشجيعه العظيم ارتقى تسپيس وغيره من الكتاب بالتمثيل من تقليد هزلى ساخر إلى عمل فنى قابل لأن يصل إلى ذروة الكمال فى العهد الثلاثى العظيم من عهود المسرح الأثينى .

ولم يكن « استبداد » پیستراتس إلا جزءاً من حركة عامة فى المدن التجارية الذشیطة التى كانت قائمة فى بلاد اليونان فى القرن السادس ، والتى كانت تسعى لكى تستبدل بالحكم الإقطاعى على أیدى الملاك الأشراف السلطان السياسى للطبقة الوسطى المتحالفة مؤقتاً مع الطبقات الفقيرة (\*) . وكانت أهم الظروف التى مهدت لهذه الدكتاتوريات هى تركيز الثروة فى أیدى قليلة تركزاً وخیم العاقبة ، وعجز الأغنياء عن الاتفاق على وسيلة للتوفيق بينهم وبين غيرهم من الطبقات . وإذ لم يكن للفقراء بد من أن يختاروا بين المال والحرية السياسية ، فإنهم كالأغنياء سواء بسواء يؤثرون المال على الحرية ، والحرية السياسية التى تستطيع البقاء وهى التى تشذب بحيث تمنع الأغنياء أن يستخدموها ما عندهم من مقدرة أو دهاء فى تجريد الفقراء مما عندهم ، وتمنع الفقراء أن ينهبوا الأغنياء بعنفهم أو بأصواتهم . ومن ثم كانت لسبيل إلى السلطة فى المدن التجارية اليونانية ممهدة سهلة : فما على من يريد لها إلا أن يهاجم الأشراف ، ويدافع عن الفقراء ، ويتفاهم مع الطبقات الوسطى (٨٩) . فإذا وصل الطاغية إلى ما يرجوه من سلطان ألغى الديون ، أو صادر الضياع الواسعة ، وفرض الضرائب على الأغنياء ليمول بحصيلتها ما ينشئه من الأشغال العامة ، أو أعاد توزيع الثروة المركزة فى أیدى قليلة بوسيلة أخرى غير هذه الوسيلة . وفى الوقت الذى يضم فيه الجماهير إلى جانبه

---

(\*) والكلمة الإنجليزية tyrant أى المستبد أو الطاغية كلمة ليدية ، ولعلها مشتقة من اسم ثرها Tyrha المدينة الليدية . ومعنى هذا اللفظ هو قلعة ، ولعله ذو صلة بعيدة باللفظ Tower الإنجليزى ( ولفظه بتريس اليونانى ) . ويبدو أن أرل من وصف به هوجيچيس Oygak ملك ليديا .

بهذه الوسائل وأشباهاها ، يحصل على معونة رجال الأعمال بتشجيع التجارة عن طريق العملة الرسمية ، وعقد المعاهدات التجارية الأجنبية ، ورفع المنزلة الاجتماعية للطبقات الوسطى . وإذا كان الحاكم بأمره مضطراً إلى الاعتماد على حب الشعب له لا على حقه الموروث في السلطان ، فإن الدكتاتوريات كانت في الأغلب الأعم تتجنب الحروب وتناصر الدين ، وتحفظ النظام ، وتحث على الأخلاق الفاضلة ، وترفع منزلة النساء في المجتمع ، وتشجع الفنون ، وتنفق المال بسخاء في تجميل مدائنها . والطغاة يفعلون هذا كله في كثير من الأحيان وهم محتفظون بصور الحكومة الشعبية وأساليبها في العمل ، ومن ثم كان الناس حتى في عهود الاستبداد يتعلمون طرائق الحرية . وبعد أن تنتهى الدكتاتورية من تحطيم الأرستقراطية كان الشعب يحطم الدكتاتورية ، ولم يكن يحتاج إلى تفسيرات كثيرة ليجعل ديمقراطية الأحرار قائمة شكلاً وعملاً .

## ٥ - قيام الديمقراطية

لما توفي بيسستراتس في عام ٥٢٧ ورث أبناؤه السلطة من بعده ، وكانت حكمته قد اجتازت بنجاح كل اختبار إلا اختباراً واحداً ، فقد أخفق في كسب حب أبناؤه له . وقد وعد هيباس أن يكون عادلاً عاقلاً في حكمه ، وظل ثلاثة عشر عاماً يسير على نهج أبيه . وكان أخوه الأصغر مولعاً بالحب والشعر ؛ ولم يكن في هذا من الضرر أكثر من تبديد المال في هاتين الهوايتين ؛ وكان هو الذى استقدم أنكريون Anacreon وسمنيدس Simonides إلى أثينة . غير أن الأثينيين لم يكونوا راضين كل الرضا عن أن يروا أزمة الحكم تنتقل بغير رضاهم إلى ابني بيسستراتس ، وأخذوا يدركون أن الدكتاتورية قد مكنتهم في كل شيء إلا حافز الحرية . على أن أثينة رغم هذا كانت تتمتع بالرفاهية ورغد العيش ، ولولا أن الحب اليوناني الحقيقي يسير في طريق وعر شائك لاستطال

حكم هيباس الهادئ حتى يصل إلى خاتمته السلمية الطبيعية : وكان أرسطوچيتون Aristogeiton وهو رجل كهل قد كسب حب الفتى هرمديوس Harmodius وهو وقتئذ « في ريعان الشباب ونضارته » كما يقول توكيديدس<sup>(٩٠)</sup> ، ولكن هباركس ، وهو أيضاً ممن لا يستحون أن يحبوا الغلمان ، كان يسعى هو الآخر ليتحبب إلى هذا الشاب ؛ فلما سمع أرسطوچيتون بهذا اعتزم أن يقتل هباركس ويعمل في الوقت ذاته على حماية نفسه بقلب الحكومة الاستبدادية ، وانضم إليه في هذه المؤامرة هرموديبوس وغيره من الأثينيين ( ٥١٤ ) واغتالوا هباركس وهو يعد العدة لموكب الألعاب الأثينية الجامعة ؛ ولكن هيباس أفلت منهم ودبر قتلهم . ومما زاد الأمور تعقيداً أن لينا Leaena عشيقة هرمديوس ماتت ميتة الشجعان أثناء تعذيبهم إياها ، لأنها أثبت أن تغدر بالباقيين من المتآمرين ؛ وإذا كان لنا أن نصدق الرواية اليونانية فإنها قطعت طرف لسانها وبصقته في وجه معذبيها لتؤكد لهم أنها لن تجيب عن أسئلتهم<sup>(٩١)</sup> .

وارتاع هيباس لهذه الثورة ، وإن كان الأهلون لم يؤيدوها تأييداً ظاهراً ، ودفعه هذا الروع إلى أن يستبدل بحكمه الرحيم حكماً طابعه القمع ، والتجسس والإرهاب . وكان في مقدور الأثينيين ، بعد أن نعموا بالرخاء جيلاً كاملاً ، أن يطلبوا الآن ترف الحرية ، وزادت صرخة المطالبة بها دويّاً كلما زاد الطغيان قسوة ؛ واستحال هرمديوس وأرسطوچيتون في خيال الشعب شهيدين من شهداء الحرية بعد أن لم يكونا إلا متآمرين يحركان مؤامرة مبعثها الحب والهيام لا الديمقراطية<sup>(\*)</sup> . ورأى الألكمونيون في دلفي الذين نفاهم بيسستراتس من البلاد الفرصة سانحة لهم ، فجمعوا جيشاً ، وزحفوا به على أثينة ،

---

( \* ) ليس من حق الإنسان أن يعجب من أنهما يمثلان طبقة الأشراف الناصبة ، كما كان بروتس وكاسيس يمثلان هذه الطبقة في رومة . وقد صار بروتس أيضاً بطل ثورة ، بعد أن طمس تاريخه مدني ثمانية عشر قرناً .

وأعلنوا أنهم لا يقصدون إلا خلع هيباس . ورشوا في الوقت نفسه الناطق بلسان الوحي في پيثيا لكي يعلن لكل من يستشير من الاسبارطيين أن من واجب اسبارطة أن تقضى على حكومة الطغيان في أثينة . وقاوم هيباس قوى الألكميونيين مقاومة عنيفة موفقة ، حتى انضم إليهم جيش لسديموني ، فانسحب من الميدان واعتصم بالأريوبجوس . وأراد أن يؤمن أبناءه على حياتهم إذا ما قُتل هو ، فأخرجهم سرّاً من أثينة ؛ ولكن الغزاة ألقوا القبض عليهم ، وافتداهم هيباس بأن قبل النزول عن الحكم والنفي ( ٥١٠ ) . ودخل الألكميونيون وعلى رأسهم كليستينز الباسل (\*) ، أثينة ظافرين ، وفي أعقابهم الأشراف المنفيون يستعدون للاحتفال باسترجاع أملاكهم وسلطانهم .

واختبر إسجوراس Isagoras في الانتخابات التي أعقبت هذه الحوادث ليكون كبير الأركونين ، ولكن كليستينز أحد المرشحين المهزمين حرض الشعب على العصيان ، وأسقط إسجوراس ، وأقام دكتاتورية شعبية . وغزا الاسبارطيون أثينة مرة أخرى ، يريدون إعادة إسجوراس إلى منصبه ، ولكن الأثينيين قاوموا الغزو مقاومة عنيفة اضطرت الاسبارطيين إلى الارتداد ، فلما تم ذلك شرع كليستينز ، الشريف الألكيموني ، ينشئ حكومة ديمقراطية ( ٥٠٧ ) .

وكان أول إصلاح له بمثابة معول . ذلك به قواعد الارستقراطية الأتيكية — ونعني بها القبائل الأربع والبطون الثلاثمائة والستين التي كانت تتولى زعامتها ؛ جرياً على التقاليد التي دامت مئات السنين ، أقدم الأسر وأوفرها ثراء : فقد ألغى كليستينز هذا التقسيم القائم على صلات القرابة واستبدل به تقسيماً آخر إقليمياً جعل الأهليين بمقتضاه عشر قبائل تتألف كل

---

( \* ) وهو حفيد كليستينز طاغية سكيون .



منها من عدد من المراكز يختلف باختلاف القبائل . وأراد أن يمنع التكتلات الجغرافية أو المهنية الشبيهة بأحزاب الجبل ، والشاطئ ، والسهل ، فألف كل قبيلة من عدد متساو من أقسام المدينة وسواحل البحر وداخلية البلاد . وعوض كل الأقسام الجديدة عن القداسة التي كان يخلعها على الأقسام القديمة فأوجد لكل قسم أو قبيلة حفلات دينية واختار أحد الأبطال القدماء وجعله إلهاً أو قديساً راعياً للقسم أو القبيلة . وأصبح الأحرار الذين ولدوا من أصل أجنبي مواطنين من تلقاء أنفسهم في القسم الذي يقيمون فيه ، وقلما كان هؤلاء يتمتعون بحق الانتخاب في العهود الأرستقراطية التي كان حق المواطن فيها يعتمد على حسبه ونسبه ، وبهذا العمل وحده تضاعف عدد الناخبين ، وأصبحوا عوناً جديداً للديمقراطية التي أضحت من ذلك الوقت أقوى أساساً من ذي قبل .

وخولت كل قبيلة جديدة حق ترشيح أحد الاستراتيجوى ( القواد ) العشرة الذين اشتركوا من ذلك الوقت مع القائد الأعلى في قيادة الجيش ، كما خولت أيضاً حق اختيار خمسين عضواً من أعضاء المجلس الجديد المؤلف من خمسمائة عضو وعضو والذي حل الآن مجلس صولون المؤلف من أربعمائة ، وجعلت له السلطات الهامة التي كانت لمجلس الأريوبجوس . وكان هؤلاء الأعضاء يختارون مدة عام واحد بالقرعة لا بالانتخاب ، من قوائم تحوى أسماء جميع المواطنين الذين بلغوا سن الثلاثين ، والذين لم يكونوا قد قضوا في المجلس القديم دورتين . وفي هذا النوع الجديد العجيب من أنواع النظام النيابي استبدل بالمبدأ الارستقراطى القائم على شرف المحتد ، وبالمبدأ البلوتقراطى القائم على الثراء ، مبدأ الانتخاب بالقرعة ، فأتيحت لكل مواطن فرص متكافئة للاقتراع ، ولشغل منصب في أهم فرع من فروع الحكومة وأعظمها سلطاناً . ذلك أن المجلس الذى كان يختار بهذه الطريقة كان يعين جميع المسائل والاقتراحات التي تعرض على الجمعية لإقرارها أو رفضها ، ( ١٧ - ج ١ - مجلد ٢ )

كما كان يحتفظ لنفسه ببعض السلطات القضائية المختلفة الأنواع ، ويصرف كثيراً من الشئون الإدارية ، ويشرف على جميع موظفى الدولة .

وزيد عدد أعضاء الجمعية بمن دخلها من المواطنين الجدد ، وبهذا كانت جلستها التى يحضرها الأعضاء جميعاً تضم ما يقرب من ثلاثين ألف رجل ، وكان من حق هؤلاء جميعاً أن يختاروا للعمل فى البلبا أو المحاكم ، أما الطبقة الرابعة أو الثيتيس فقد بقيت كما كانت فى عهد صولون لا يختار منها أحد للمناصب التى يشغلها فرد واحد . وزادت سلطات الجمعية بإنشاء نظام « الحرمان » من عضوية الهيئة الاجتماعية والطرده من البلاد ، وهو الحق الذى أضافه كليستينز الى حقوقها على ما يبدو ليحمى به الجمهورية الناشئة . وبمقتضى هذا الحق الجديد كان فى استطاعة الجمعية ، بناء على اقتراح تقدمه أغلبية أعضائها مكتوب بطريقة سرية على قطع من الفخار ، كان فى استطاعة الجمعية إذا حضرها العدد القانونى وهو ستة آلاف من أعضائها أن تنهى من البلاد مدة عشر سنين أى إنسان ترى هى أنه أصبح خطراً على الدولة . وبهذه الطريقة كان الزعماء الطموحون يضطرون إلى أن يسلكوا مسلك الحذر والاعتدال ، وكان فى استطاعة الجمعية أن تتخلص ممن تظنهم يتآمرون عليها من غير الإبطاء الذى تستلزمه الإجراءات القضائية . وكان كل ما يتطلبه هذا العمل من إجراء أن يسأل أعضاء الجمعية : « هل من بينكم رجل تظنونه شديد الخطر على الدولة ؟ وإذا كان فن هو هذا الرجل ؟ » وكان فى وسع الجمعية حينئذ أن تقترح على نبي أى مواطن دون أن يستثنى من ذلك صاحب السؤال نفسه(\*) . ولم يكن هذا النفي يتضمن مصادرة الملك كما أن المنفى لم يكن يلحقه من جرائم عار ؛ ولم يكن إلا الطريقة التى تلجأ إليها الديمقراطية لقطع « أطول السبيل (٩٢) » . ولم تسيء الجمعية استخدام سلطانها هذا ، ذلك أنها

---

( \* ) وقد أنشئ نظام كهذا فى أرجوس ، ومجارا ، وسرقوسة .

لم تستخدم حقها طوال التسعين عاماً التي مضت بين تقريره وبين إبطال العمل به في أثينة إلا في إخراج عشرة أشخاص من أتكأ .

ويقال إن كليسنيز نفسه كان من بين هؤلاء العشرة ؛ ولكننا في واقع الأمر لا نعرف تاريخه في آخر أيامه ، فقد اختفى وضاع في لآلاء أعماله . بدأ عمله بثورة تتعارض كل المعارضة مع الأصول الدستورية ، ولكنه وضع بها رغم معارضة أقوى الأسر في أثينة دستوراً ديمقراطياً ظل نافذاً ، مع بعض تغييرات قليلة ، إلى آخر عهود الحرية الأثينية . على أن الديمقراطية لم تكن كاملة ، لأنها لم تكن تطبق إلا على الأحرار ، وظلت تضع قيداً خفيفاً من الملكية على حق الانتخاب للمناصب الفردية(\*) . غير أنها أعطت جميع السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية إلى جمعية وإلى محكمة تتكونان من المواطنين ، وإلى حكام كبار تعينهم الجمعية ويكونون مسئولين أمامها ، وإلى مجلس يختار أعضاؤه بأصوات كل من يريد الاقتراع من المواطنين ، ويشترك بالفعل في ممارسة سلطانه الأعلى ثلثهم مدة سنة من حياتهم على الأقل . إن العالم لم يرق قط في تاريخه كله قبل ذلك العهد نظاماً انتخابياً أكثر من هذا النظام حرية ، ولا سلطة سياسية شعبية أوسع من هذه السلطة .

واغتنب الأثينيون أنفسهم أشد الاغتياب بهذه المغامرة التي تستهدف سيادة الشعب . لقد أدركوا أنهم كانوا مقدمين على مغامرة شاقة خطيرة ، ولكنهم أقدموا عليها بشجاعة وأنفة ، وباعتدال وضبط للنفس داما بعض الوقت . ولقد عرفوا من ذلك الوقت لذة الحرية في العمل والقول والتفكير ، وبدأوا يتزعمون بلاد اليونان كلها في الآداب والفنون ، بل في السياسة والحرب أيضاً ، وتعلموا أن يطيعوا من جديد قانوناً يعبر عن إرادتهم

---

( ٥ ) اشترط قدر من الملك لممارسة حق الانتخاب في المراحل الأولى من الديمقراطية الأمريكية والفرنسية .

هم أنفسهم ، وأن يحبوا حباً لا يعادله حب من قبله الدولة التي كانت تمثل.  
وحدثهم وسلطانهم ، والتي تعمل لإكمال هذه الوحدة وهذا السلطان ؛  
ولما همت أعظم إمبراطورية في ذلك العهد أن تدمر هذه المدن المتفرقة المسماة-  
ببلاد اليونان ، وأن تفرض عايتها الجزية تؤديها عن يد إلى الملك العظيم ،  
نسيت أنها سيقاومها في أتكأ رجال يمتلكون الأرض التي يفلحونها. ،  
ويسيطرون على الدولة التي تحكمهم : وكان من حسن حظ بلاد اليونان  
ومن حسن حظ أوروبا أن كليستينز قد أتم عمله وعمل صولون قبل مبرثون  
بأثنى عشر عاماً .

---



# الباب السادس

## الهجرة الكبرى

### الفصل الأول

#### أسبابها ووسائلها

بقد ضحينا في سبيل استكمال قصة اسبارطة وأثينة إلى قبيل واقعة مرثون بوحدة الزمان من أجل وحدة المكان . نعم إن مدن بلاد اليونان الأصلية كانت أقدم من المستعمرات اليونانية في بحرايجة وفي جزائر أيونيان ، وإن هذه هي التي أنشأت في كثير من الحالات المستعمرات التي سنصف حياتها في هذه الفصول ، ولكن عدداً من هذه المستعمرات أضحي بما حدث من انقلاب مزبك في سياق الحوادث السوى أعظم شأناً من المدن التي أنشأتها وسبقها في ثروتها وفنونها ، وبذلك لم يكن الذين أوجدوا الثقافة اليونانية بحق هم اليونان أهل البلاد التي نسميها الآن بلاد اليونان ، بل كانوا هم الذين فروا أمام الدورين الفاتحين وحاربوا حرب المستيئسين ليثبتوا أقدامهم على السواحل الأجنبية ، وأنشأوا بفضل ذكرياتهم الميسينية وجهودهم العجيبة العلوم والفنون ، والفلسفة والشعر ، التي جعلت لهم قبل مرثون بزمن طويل المقام الأول في العالم الغربي ؛ ثم أورثت المستعمرات أمهاتها من المدائن الأصلية الحضارة اليونانية .

وليس شيء في تاريخ اليونان أدل على حيويتهم من انتشارهم السريع.

في جميع بلاد البحر المتوسط (\*). لقد كانوا قبل أيام هومر شعباً بدوياً متقلاً ، وكانت شبه جزيرة البلقان كلها تضطرب بحركاتهم ، ولكن أهم العوامل التي أثارت الموجات اليونانية المتتالية التي طغت على جزائر بحر إيجه وعلى السواحل الغربية للقارة الآسيوية كانت غزوات الدورين . فقد خرج الناس على أثرها من جميع أنحاء هيلاس يبحثون عن الوطن وينشدون الحرية بعيدين عن قبضة الفاتحين المستعبدين ؛ وكان من العوامل الأخرى التي بعثت على هذه الهجرة ما في الدول القديمة من انقسامات سياسية ومنازعات بين الأسر ؛ فكان المغلوبون يختارون النفي من البلاد أحياناً ، وكان الغالبون يشجعونهم على الخروج منها أعظم تشجيع ؛ يضاف إلى هذا أن بعض من بقى على قيد الحياة من اليونان الذين اشتركوا في حرب طروادة فضلوا البقاء في آسية ؛ واستقر غيرهم في جزائر بحر إيجه حباً في المغامرات أو عجزاً عن العودة إلى وطنهم بعد أن تحطمت بهم السفن التي كانت تقلهم ، ووجد غيرهم حين عادوا إلى أوطانهم بعد أسفارهم الطويلة التي تعرضوا فيها لأشد الأخطار ، أن عروشهم قد ثلث وأن زوجاتهم قد احتضنن غيرهم ، فعادوا إلى سفنهم لينشئوا لهم أوطاناً جديدة ويجمعوا ثروات جديدة في خارج بلادهم (٢) . وعاد الاستعمار على بلاد اليونان الأصيلة ، كما عاد صنوه على أوربا الحديثة ، بمزايا عظيمة من عدة وجوه . فلقد كان منفذاً للزائدين على طاقة الأرض من السكان وللمغامرين منهم ، وكان بمثابة صمام الأمان من التدمير الزراعي ، وبفضله نشأت أسواق أجنبية لغلات البلاد الأصيلة ، ومستودعات حصينة في مراكز منيعة للواردات من الطعام والمعادن . وأوجد الاستعمار في آخر الأمر إمبراطورية تجارية كان ما فيها من تبادل السلع ،

---

(\*) قارن هذا بقول Pater : « لعل أروع حوادث التاريخ اليوناني كله وأشدّها إثارة للنفس هو استثمارهم في بآلية أمره ! » .

والفنون ، وأساليب الحياة ، والأفكار ؛ من أقوى العوامل في نشأة حضارة اليونان المعقدة .

وسارت الهجرات في خمسة خطوط رئيسية — إيليرية ، أيونية ، دورية ، يكسينية Euxine ، إيطالية . . . وبدأت أقدمها في الدويلات الشمالية من أرض اليونان الأصبيلة ، وهي التي لاقت أولى الغزوات من الشمال والغرب . فتمدد سارت على مهل جحافل من المهاجرين من تساليا ، وثيوتس . وبووتية ، وإيتوليا ، لم تنقطع طوال القرنين الثاني عشر والحادي عشر ، مخترقة بحر إيجه ، وزحفت على الأصقاع المحيطة بطروادة ، وأنشأت فيها المدائن الاثنتي عشرة التي تألف منها الحلف الإيولي . ويبدأ الخط الثاني من خطوط الهجرة في البلوبونيز حيث فر آلاف من الميسينيين والآخيين على أثر « عودة الهرقليين » ، واستقر بعضهم في أتكا والبعض الآخر في عويية ، وخرج الكثيرون منهم إلى جزائر سككديس ، وجازفوا باختراق بحر إيجه ، وأسسوا في غرب آسيا الصغرى المدائن الاثنتي عشرة التي تألف منها الحلف الأيوني الاثني عشرى Ionian Dodecapolis . وسار في الخط الثالث من خطوط الهجرة الدورويون الذين فاضت بهم أرض البلوبونيز ، فاستقروا في جزائر سككديس ، وفتحوا كريت وسيريني ، وأنشأوا حافاً من ست مدن دورية Dorian Hexapolis حول جزيرة رودس . وبدأ الخط الرابع في مكان ما من بلاد اليونان واستقر من ساروا فيه على سواحل تراقية ، وأنشأوا مائة مدينة على شواطئ الدردنيل ، والبروبنتس ( بحر مرمرة ) والبحر اليكسيني ( البحر الأسود ) . واتجه الخط الخامس نحو الغرب إلى الجزائر التي أسماها اليونان الجزائر الأيونية ، ثم اخترق إيطاليا وصقلية حتى بلغ آخر الأمر غالة وأسبانيا :

وليس في وسع إنسان ما أن يتصور ما قام من العقبات في سبيل هذه الهجرة الطويلة المدى التي دامت مائة عام ، أو كيف ذلت ، إلا إذا كان عَظُوفاً واسع الخيال أو كان قوى الذاكرة لم ينس ما لقيناه نحن الأمريكيين .

في تاريخنا الاستعماري . لقد كان في مغادرة الأرض التي خلعت عليها شعائر القداسة قبور الآباء والأجداد ، والتي يحرسها الأرباب القدامى ، والخروج إلى أصقاع غريبة لا تحميها في أكبر الظن آلهة بلاد اليونان ، لقد كان في هذا وذاك مغامرة خطيرة الشأن ، ومن أجل هذا أخذ المستعمرون معهم حفنات التراب من بلادهم الأصلية لينثروها فوق أرض الأقاليم الأجنبية ، وحملوا في جد ووقار قسماً من النار من المذابح العامة في مدافنهم الأولى ليشعلوا به النار في مواقع المدن التي أنشأوها في مستعمراتهم الجديدة . وكانوا يختارون مواضع هذه المدن على شاطئ البحر أو قرية منه ، حيث يمكن أن تكون السفن — وهي الوطن الثاني لنصف اليونان — ملجأ يعصمهم من هجمات الأعداء براً ؛ وكان خيراً من هذا الوضع عندهم أن تقام فوق سهل ساحلي تحميها الجبال التي تصد المغيرين من ورائها ، أو على تل يكون حصناً منيعاً في داخل المدينة نفسها ، أو أن تكون ذات ميناء في البحر يحميه لسان بارز منه ؛ وخير من هذا وذاك أن يكون هذا الميناء الأمين على طريق تجاري أو قريباً من مصب نهر تصل إليه السفن حاملة الغلات من داخل البلاد لتصدر أو يستبدل بها غيرها من الغلات ، فتنتعش ويعمها الرخاء عاجلاً كان ذلك أو آجلاً . وكانوا لا يكادون يجدون موقعاً صالحاً إلا احتلوه ، واستولوا عليه بالحيلة إن أفلحت ، فإن لم تفلح سلكوا إليه سبيل القوة . ولم يكن اليونان في هذه الظروف يراعون مبادئ أخلاقية أرقى مما نرعاها نحن الآن(\*) ، فكان الفاتحون في بعض الأحيان يستعبدون السكان الأولين بنفس الدعاوى المضحكة الباطلة التي ادعاها الحجاج المهاجرون طلباً للحرية . وكان أكثر من هذا حدوثاً أن يتودد المهاجرون الجدد إلى السكان الأولين بما يحملونه إليهم من الهدايا . ويخلبوا لبهم بثقافتهم الراقية ، ومغازلة نسائهم ، وعبادة آلهتهم . ولم يكن اليونان المستعمرون يعنون بنقاء الدم<sup>(٢)</sup> . وكان في وسعهم على الدوام أن يجدوا في مجتمع آلهتهم الكثيرة

---

(\*) يريد الأمريكيين .



إلهاً شبيهاً بإله الموطن الحديد شبيهاً ييسر لهم التوفيق بين الإلهين : ولهم من هذا كله أن المستعمرين كانوا يعرضون ما صنعتهم أيديهم من سلع يونانية على السكان الأصليين ، ويستبدلون بها الحبوب والماشية أو المعادن ، ويصدرون هذه الغلات إلى بلاد البحر المتوسط ، ويفضلون من هذه البلاد أهمهم التي هاجروا منها ، والتي لا تنفك قلوبهم تنطوى لها مدى القرون على حب وولاء يبلغ حد التقديس .

وأخذت هذه المستعمرات واحدة بعد أخرى تتشكل وتتخذ صورة المدائن اليونانية حتى لم تعد بلاد اليونان مقصورة على شبه الجزيرة البضيقة التي كان يطلق عليها هذا الاسم في أيام هومر ، بل أصبحت طائفة من المدن المستقلة مرتبطة بعضها مع بعض برباط غير متين ، ومنتشرة من إفريقية إلى تراقية ، ومن جبل طارق إلى الطرف الشرقى من البحر الأسود . وكان هذا العهد من أهم العهود في تاريخ نساء اليونان ، فلسنا نجدهن على الدوام أكثر استعداداً مما كن في ذلك الوقت لإنجاب الأبناء . وبفضل هذه المراكز التي تفيض جيداً وحيوية وذكاء نشر اليونان في جميع أنحاء أوربا الجنوبية بذور ذلك الترف المزروع الدال على الحذق والدهاء الذي يطلق عليه اسم الحضارة ، والذي لولاه لما كان للحياة جمال ولا للتاريخ معنى .

## الفصل الثاني

### السيكلديس الأيونية

إذا سار السائح بحراً من پيريس ( پيريه ) ، متجهاً نحو الجنوب ، مصاقباً ساحل أتكا ، ثم انحرف نحو الشرق وحول لسان سنيوم ذى الهيكل ، وصل إلى جزيرة كيوس Ceos الصغيرة حيث « كان في يوم من الأيام قانون يحتم على من بلغو الستين من عمرهم أن يشربوا عصير الشيكراڤان السام حتى يكفى الطعام من يبقى حياً من الناس<sup>(٤)</sup> » إذا قبلنا ما لا يقبله العقل اعتماداً على قول استرابون وأفلوטרخس .

وربما كان هذا هو الذى جعل شاعرهما العظيم ينفي نفسه مختاراً من كيوس بعد أن جاوز سن الكهولة ؛ ولعله قد وجد أن من العسير عليه أن يبلغ في موطنه الأصلي السابعة والثمانين من العمر التي تقول الرواية اليونانية المتواترة إنه قد بلغها . وقد كان جميع العالم اليوناني يعرف سمنيدس وهو في سن الثلاثين ، ولما مات في عام ٤٦٩ أجمع الناس كلهم على أنه أنه كتاب زمانه ذكراً . كانت شهرته في الشعر والغناء هي التي جعلت هپاركس Hipparchus ، وهو ثاني اثنين من الحاكين بأمرهما معاً في أثينة ، يدعوها إليها ، وقد استطاع في بلاطها أن يعقد أواصر الصداقة مع شاعر آخر . وبقي حياً بعد الحروب الفارسية واختير عدة مرار ليكتب قبريات الأنصاب التي تقام على قبور المكرمين من الأموات . وعاش في شيخوخته في بلاط هيرون Hieron الأول طاغية سرقوسة ، وبلغ من الشهرة وقتئذ حداً أمكنه به أن يعقد الصلح في ميدان القتال عام ٤٧٥ بين هيرون وثيرون Thiron طاغية أكرجاس ، وكان القتال قد أوشك أن ينشب بينهما<sup>(٥)</sup> . ويحدثنا أفلوטרخس في مقاله الشديد الصلة بهذا الموضوع نفسه وعنوانه « هل يجب أن يحكم الناس الشيوخ » أن سمنيدس ظل يكسب جائزة

الشعر الغنائى والغناء الجماعى حتى بلغ سن الشيخوخة . ولما رضى آخر الأمر أن يموت دفن فى أكرجاس بمظاهر التكريم الخليفة بالملوك .

ولم يكن سمنيدس شاعراً فحسب ، بل كان فوق ذلك رجلاً ذا شخصية عجيبة ، وكان اليونان ينددون به ويحبونه لرذائله وشذوذه . وكان مغرمًا بالمال فإذا غاب عنه الذهب لم يلهم الشعر ؛ وكان أول من كتب الشعر ليؤجر عليه ، وحبته فى هذا أن من حق الشاعر أن يأكل كما يأكل سائر الناس ؛ ولكن هذه العادة كانت جديدة فى بلاد اليونان ، وكان أرسطينز يردد غضب الشعب منها ، ويقول إن سمنيدس « لا يستنكف أن يذهب إلى البحر فى محفة ليكسب فيه فلساً<sup>(١)</sup> » . وكان يفخر بأنه اخترع طريقة لمساعدة الذاكرة على الاستظهار أخذها عنه شيشرون واعترف بفضلها عليه<sup>(٢)</sup> . والمبدأ الجوهرى الذى تقوم عليه هذه الطريقة هو ترتيب الأشياء التى يريد أن يتذكرها متتابعة فى ترتيب منطقى من نوع ما بحيث يؤدى كل قسم منها بطبيعته إلى القسم الذى يليه . وكان رجلاً فكها ، انتشرت أجوبته الفكهة المسكتة فى جميع مدن اليونان وتداولها الناس فيما بينهم تداول النقود ، ولكنه قال فى شيخوخته إنه كثيراً ما ندم على الكلام وإن لم يندم قط على السكوت<sup>(٣)</sup> .

وإننا ليدعشنا أن نجد فى القليل الباقى لدينا من أقوال هذا الشاعر الذى نال كثيراً من الشناء والعطاء تلك الكتابة التى كانت طابع الكثير من أدب اليونان بعد هومر — ونقول بعد هومر لأن الناس فى أيامه كانوا أنشط من أن يكتثروا ، وكانوا أعنف من أن يتضايقوا ويملوا :

« ألا ما أقل أيام الحياة وما أكثر ما فيها من شرور ، ولكن نومنا تحت أطباق النرى سيكون نوماً سريدياً ... وما أضعف الإنسان وما أقوى أغلاطه ؛ إن الأحزان تأتى فى أعقاب الأحزان طوال حياته القصيرة ثم يدركه آخر الأمر الموت الذى لا ينجو منه إنسان ، والذى يرد حوضه الأخيار والأشرار على

السواء ... ما من أحد من الناس وما من شيء من صنعهم خالده ؛ وما أصدق قول شاعر طشيوز Chijos إن حياة الإنسان كحياة ورقة الشجر الخضراء . لكن الذين يسمعون هذا لا يكاد يذكر منهم أحد ، لأن الأمل قوى في صدور الشباب ؛ فإذا كان الإنسان في نضرة الشباب ، وكان فارغ القلب من المتاعب ، امتلأ عقله بالأفكار الباطلة وظن أنه لن تدركه الشيخوخة ، ولا الموت ؛ وهو لا يفكر في المرض إذا كان صحيح الجسم.. ألا ما أشد حق من يفكرون هذا التفكير ومن لا يعرفون أن أيام شبابنا وأيام حياتنا قصيرة<sup>(٩)</sup> . ولم يكن يجيش في صدر سمنيدس أمل في جزيرة مباركة تخفف عنه آلامه ؛ كما أن أرباب أولبس قد أصبحت كأرباب المسيحية في بعض الشعر الحديث أدوات لقرض الشعر لا وسائل لتخفيف أحزان النفوس . ولما تحداه هيرون وطلب إليه أن يحدد طبيعة الله وصفاته ، استمهله يوماً واحداً يعد فيه جوابه ، وفي اليوم الثاني استمهله يومين آخرين ، وكان في كل مرة يضاعف المهلة التي يطلبها ليعد فيها الجواب . ولما طلب إليه هيرون أن يوضح له معنى مسلكه هذا ، أجابه أن هذا الأمر يزداد غموضاً كلما طال تفكيره فيه<sup>(١٠)</sup> .

ولم تنجب كيوس سمنيدس وحده بل أنجبت أيضاً بكليدس Bacchylides ابن أخيه وخليفته في الشعر الغنائي ، وأنجبت في أيام الإسكندر الأكبر إراستراتس Erasistratus العالم الكبير في تشريح الأجسام . وليس في مقدورنا أن نقول هذا القول نفسه عن جزائر سريفوس Siriphos ، أو أندروس Andros أو تينوس Tenos أو ميكونوس Myconos أو سيكنوس Sicinos أو إيوس Ios . وفي سيروس Syros عاش فرسيديز Pherecydes (حوالي ٥٥٠) ، وقد اشتهر بأنه علم فيثاغورس ، وبأنه أول من كتب من الفلاسفة نثراً . أما ديلوس فكانت مسقط رأس أبلو نفسه ، على حد قول القصة اليونانية . ولقد بلغ من تقديس الناس لهذه الجزيرة ، لأن فيها مزاره ، أن حرموا الموت والولادة داخل



حدودها . فكانت كل امرأة مقبلة على الوضع تنقل منها ، وكان كل إنسان دنت منيته يبعد عنها ، إلى غيرها من البلاد ، وأخرجت أجسام من كان فيها قبل مولد أبلو من قبورها المعروفة حتى تصبح الجزيرة ظاهرة نقية<sup>(١١)</sup> . وفي هذه الجزيرة احتفظت أثينة هي وحليقاتها من المدن الأيونية بكنوز حلف ديلوس بعد هزيمة الفرس ؛ وفيها كان الأيونيون يجتمعون كل أربع سنين اجتماعاً يختلط فيه التثي بالمرح للاحتفال بعيد الإله الجميل . وتصف إحدى ترانيم القرن السابع قبل الميلاد « النساء ذوات المناطق الحميلة<sup>(١٢)</sup> » ، والتجار الحريصين الدائنين على العمل في حوانيتهم ؛ والجواهر المصطفة على جوانب الطرق ترقب الموكب المقدس ، وما يقام في المعبد من شعائر وطقوس مهيبة ، وما يقرب فيه من قربان مقدس ؛ وتصف كذلك الرقص المرح والترانيم الجماعية التي تنشدتها عذارى من ديلوس وأثينة اختاروهن للجملهن وحسن أصواتهن ؛ والمباريات الرياضية والموسيقية ، والمسرحيات التي كانت تمثل في الملاحى فى الهواء الطلق . وكان الأثينيون يرسلون فى كل عام بعثة إلى ديلوس تحتفل فيها بمولد أبلو ، فإذا سافرت إليها لا يعدم مجرم فى أثينة حتى تعود . وهذا هو سبب الفترة الطويلة التى انقضت بين الحكم على سقراط وبين إعدامه والتي أفاد منها الأدب والفلسفة أعظم فائدة .

ونكسوس Naxos أكبر جوائز السكلديس كما أن ديلوس تكاد تكون أصغرها . واشتهرت فى الزمن القديم بنخمرها وورخامها ، وأثرت فى القرن السادس ثراء أمكنها أن تبني لها أسطولا خاصاً بها، وأن تكون لها مدرسة خاصة للنحت . وإلى الجنوب الشرقى من نكسوس جزيرة أمرجوس Amorgos موطن سمنيدس Semonides البغيض الذى هجا النساء

هجاء لاذعاً حرص التاريخ الذى كتبه الرجال على الاحتفاظ به إلى هذه الأيام(\*) . وإلى الغرب منها تقع جزيرة پاروس وتكاد كلها أن تكون من الرخام ، وأهلها يشيدون منه بيوتهم ، وقد وجد فيها پرکستيلز الحجر النصف الشفاف الذى نحتت وصقله وصور فيه الجسم الآدمى صورة يكاد يعتقد الناظر إليها أنها من لحم ودم . وفى هذه الجزيرة ولد فى أواخر القرن الثامن أركلوكوس Archilochus من جارية مشتراة بالمال ولكنه كان أعظم الشعراء المغنين فى بلاد اليونان . وقد قاده حظ الجنود شمالاً إلى ثاسيوس Thasos حيث اشتبك فى حرب مع أهلها ، ولكنه فى أثناء المعركة ألقى بدرعه وأطلق ساقيه للريح لأنه وجدتهما أعود عليه بالفائدة من الدروع ، وعاش ليسخر من هذا الحرب فيما بعد سخريات مرحة كثيرة . ولما عاد إلى پاروس أحب فيها نيوبولى Neobule ابنة الثرى ليكبيز Lycambes . وهو يصفها بأنها فتاة متواضعة ، لها صغيرتان تنوسان على كتفيها ، ويتحسر كما يتحسر أمثاله فى كل الأزمان ويقول إن « كل ما يتمناه أن يلمس يديها(١٤) » . ولكن ليكبيز كان يعجب بشعر الشاعر أكثر من إعجابه بماله ، ففقد على آماله ، فما كان من أركلوكوس إلا أن حمل عليه وعلى نيوبولى وأختها جملة من الهجاء شعواء آثر معها ثلاثتهم كما تقول القصة أن يشنقوا أنفسهم . وامتلأ قلب أركلوكوس حقداً على پاروس فترك « تينها وسمكها » وأصبح مرة أخرى جندياً يبحث عن حظه فى مبادئ القتال . ولما أن عجزت ساقاه فى آخر الأمر عن أن تسعفاه فى الهرب قتل وهو يحارب النكسين(٥٥) .

وتدلنا قصائده على أنه كان يغلظ فى القول لأعدائه وأصدقائه على السواء ، وأنه كان شديد الولع بالزنا يدفعه إلى هذا خيبة آماله فى الحب(٥١)

(\*) يشبه سمثيدس النساء فى أيامه بالنعالب والحير والخنازير ، والبحر المتقلب ، ويتم أن زوجاً من الأزواج لا يمر عليه يوم واحد فى حياته دون أن توجه إليه زوجته كلمة تأنيب

(\*\*) أهل جزيرة نكسوس Naxos .

والصورة التي ترسم له في مخيلتنا هي صورة القرصان الملهم والبحار الرخيم الصوت ، ذى اللفظ الحسن في نثره المصقول في شعره ، يعمد إلى البحر العميق(\*) من بحور الشعر ، وهو الذى كانت تصاغ فيه الأغاني الشعبية وقتئذ ، فيؤلف به أبياتاً قصيرة لاذعة من ثلاثة أوتاد . وهذا البحر العميق ذو الثلاثة الأوتاد هو الذى كتبت به المأسى اليونانية الشهيرة . لكنه لم يقتصر على هذا الوزن بل أخذ يجرب بحوراً أخرى كالبحر الدقيل(٥٩) السداسى الأوتاد والتروقي(+) الرباعى الأوتاد ، وبحوراً أخرى تتجاوز العشرة عدا(++) . وهو الذى أدخل في الشعر اليونانى الأوزان التى احتفظ بها إلى آخر الأيام . ولم يبق من قصائده إلا بضعة أسطر قليلة غير كاملة ، ولسنا نجد بدءاً من قبول قول الأقدمين إنه كان أحب الشعراء اليونان إلى بى وطنه بعد هومر . وكان هوراس يحب أن يقلد أوزانه المتغيرة ، ولما سئل أرسطينز البيزنطى الناقد المتأغرق العظيم أى قصائد أركلوكوس أحبها إليه ، أجاب عن ذلك السؤال بكلمتين اثنتين عبر بهما عن شعور بلاد اليونان كلها فقال : « أطول القصائد(١٦) » .

وعلى مسيرة باجورة اليوم بالسفينة من پاروس تقع جزيرة سفنوس Siphnos الشهيرة بمناجم الفضة والذهب . وكان الشعب يمتلك هذه المناجم عن طريق حكومته . وكان نتاجها عظيماً استطاعت الجزيرة به أن تعتمد

---

(\*) البحر العميق Iambic هو المؤلف من فاصلة قصيرة تليها فاصلة طويلة ؛ أو من مقطع لا ذبرة صوتية عليه يليه مقطع ذو ذبرة صوتية . ( المترجم )  
 (\*\*) البحر الدقيل هو الذى يتألف كل وتد من أوتاده من ثلاثة مقاطع أولها قصير ويليه مقطعان طويلان . ( المترجم )

(+) والتروقي يتألف كل وتد من أوتاده من مقطعين أولها طويل والآخر قصير . ( المترجم )  
 (++) إذا شاء القارئ أمثلة لهذه البحور فإنه يجدها فى قصيدتى Evangeline و Hiawtha لنج فلو Lenglallow ، وفى مقطوعة Blwo blow, thou winter wind لشيكسبير ؛ فالأولى من البحر الدقيل السداسى الأوتاد والثانية من التروقي الرباعى الأوتاد والثالثة من العميق الثلاث الأوتاد .

عليه في إقامة الخزانة السَّفَنيّة في دلي ، وما فيها من تماثيل النسوة اللاتي يحملن على رؤوسهن مواد البناء وهن هادئات مطمئنات ، وأن تقيم آثاراً غيرها كثيرة ، وأن توزع مع ذلك مقداراً كبيراً من المعدنين النفيسين على الأهلين في آخر كل عام (١٧) . وفي عام ٥٢٤ جاء جماعة من اللصوص من ساموس ونزلوا في هذه الجزيرة وفرضوا عليها جزية تبلغ مائة وزنة — أى ما يساوى ٦٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي من نقود هذه الأيام . وقبلت بلاد اليونان الأخرى هذه السرقة الجريئة بالاطمئنان والجلد اللذين يقبل بهما الناس في العادة مصائب أصدقائهم .



## الفصل الثالث

### الفيض الدورى

واستعمر الدوريون أيضاً جزائر سككليس وروضوا طباعهم العسكرية بتدريج جوانب الجبال وتسويتها على مهل حتى تمسك الأمطار الشحيحة فتروى نباتهم وكرومهم . وفى ميلوس ورثوا عن أسلافهم من أهل العصر البرنزى استخراج الحجر الزجاجى الطبيعى ، وبفضلهم أثرت الجزيرة ثراء جعل الأثينيين يبذلون قصارى جهدهم لكسب معونتها فى كفاحهم مع اسبارطة . وسرى هذا فى الفصول التالية من هذا الكتاب . وفى هذه الجزيرة عثر المنقبون على « أفرديتى ميلوس(\*) » وهو الآن أشهر تمثال فى العالم الغربى كله .

واتجه الدوريون شرقاً ثم جنوباً وفتحوا ثيرا Thera وكريت ؛ ومن ثيرا أرسلوا بجالية منهم استعمرت سيرينى . واستقر عدد قليل منهم فى قبرص ، وكان فيها منذ القرن الحادى عشر بجالية قليلة العدد من اليونان الأركاديين تنازع الأسر الفينيقية القديمة السيادة على الجزيرة . وكان من هؤلاء الملوك الصغار يجمليون الذى تروى عنه القصص أنه أعجب بتمثال من العاج لأفرديتى نحتته هو بنفسه فشغفه حباً ورجا الآلهة أن تهيه الحياة ، فلما أجبأت رجاءه تزوج الفتاة التى صنعها بيده<sup>(١٨)</sup> . والراجع أن كشف الحديد قد قلل طلب الناس لنحاس قبرص فتخلفت الجزيرة عن ركب التقدم الاقتصادى اليونانى . وكان من أثر تقطيع الأهلىن الأشجار ليصهروا بها فلذ النحاس ، وتقطيع الفينيقين إياها لصنع سفنهم ، وتقطيع اليونان الكثير منها لإعداد الأرض للزراعة ، كان من أثر هذا التقطيع أن استحالت الجزيرة

---

(\*) أوثينوس (زهرة) ميلوكا يعرفها الغربيون باسمها المشتق من اسم الإلهة اثرومانى واسم الجزيرة الإيطالى .

شيئاً فشيئاً إلى تلك الأرض المهجورة نصف المجدية كما نراها اليوم . وكان فن الجزيرة ، كما كان أهلها ، في العصر اليوناني خليطاً من آثار الفن المصري والفينيقي واليوناني ، ولم يكن له في يوم من الأيام طابع واحد خاص به (\*) .

ولم يكن الدوريون إلا أقلية من سكان قبرص اليونان ؛ أما في رودس ، وجزائر اسبرديس Sporades الجنوبية وما جاورها من أرض القارة الأوربية فقد أصبحوا هم الطبقة الحاكمة . وازدهرت رودس وعمها الرخاء في القرون التي بين هومر ومرثون ، وإن لم يبلغ هذا الازدهار ذروته إلا في العصر الذي اضطبغت فيه تلك البلاد بالصبغة اليونانية . وأنشأ المستعمرون الدوريون على لسان في البحر بارز من قارة آسية مدينة نيدوس Cnidus ؛ وبفضل موقعها هذا أصبحت ثغراً صالحاً للتجارة الساحلية . وفي هذه المدينة ولد في مستقبل الأيام يودكسس Eudoxus الفلكي وتسياس Ctesias المؤرخ ( أو كاتب الخرافات ) وسستراتس Sostrius الذي نبى في مستقبل الأيام منارة الإسكندرية . وهنا أيضاً وجد بين أنقاض المعابد القديمة تمثال دمر الأم الحزينة المحفوظ في المتحف البريطاني .

وتقع أمام نيدوس جزيرة كوس موطن أبقراط ، وقد كانت مركزاً لعلم الطب اليوناني ينافس فيه نيدوس . وفيها ولد أبلير Apelles الرسام وثيكريتوس Theocritus الشاعر . وكان على بعد قليل منها وعلى الساحل نفسه مدينة هليكرنسس Halicarnassus مسقط رأس هيرودوت . وقد كانت في أيام انتشار الحضارة اليونانية مقر حكم موسولوس Mausolus الملك الكاري وحبيته أرتيميا . وقد تكون من هذه المدينة ومن كوس ونيدوس ومن مدائن رودس الشهيرة ( لندس ، وكبرس ، وبليس ) المدائن الست الدورية في آسية الصغرى وهي التي قامت تنافس إلى حين مدائن أيونيا الاثنتي عشرة منافسة ضعيفة .

---

(\*) انظر الصندوق رقم ١٣ من مجموعة الماديات القبرصية لسنولا Casmola في المتحف الفني بنيويورك . وقد كشف علماء الآثار الإنجليزي في عام ١٨٦٨ لوحة عليها كتابة بالهتين استطاعوا بفضلها أن يحلوا رموز الكتابة القبرصية ، وتبين لهم وللعالم أنها طجة من اللهجات اليونانية تكتب برموز مقطعية . ولكن نتيجة هذا الكشف لم تصف شيئاً ذا قيمة لتاريخ العالم .

## الفصل الرابع

### الاثنتا عشرة مدينة الأيونية

#### ١ - ميليتس والموطن الأول للفلسفة اليونانية

كان يمتد إلى الشمال الغربي من كاريا مسافة تسعين ميلا شريط ساحلي جبلي يختلف عرضه بين عشرين وثلاثين ميلا ، وهو المعروف في الزمن القديم باسم أيونيا . ويصفه هيرودوت بقوله « إن هواءه ومناخه أجمل هواء ومناخ في العالم كله » (١٩) . وكانت كثرة مدائنه عند مصاب الأنهار أو عند منتهى الطرق ، وكانت هذه الأنهار والطرق تنقل البضائع مما وراءها من الإقليم إلى شاطئ البحر المتوسط ، منه تنقل على ظهور السفن إلى كافة الأنحاء .

وكانت ميليتس ، وهي أبعد المدن الاثنتي عشرة الأيونية جهة الجنوب ، أغنى مدائن العالم اليوناني كله في القرن السادس قبل الميلاد . وقد قامت هذه المدينة في موضع كان يسكنه الكاريون من العهد المينوي ، فلما أقبل الأيونيون من أتكا على هذا المكان حوالي ١٠٠٠ ق . م ، وجدوا فيه الثقافة الإيجية وإن كانت في صورة مضمحلة ، تنتظرهم ليتخلوها بداية متقدمة لحضارتهم . ولم يأتوا معهم بنساء إلى ميليتس فاكتفوا بأن قتلوا الذكران من أهلها وتزوجوا الأرامل (٢٠) . وبدأ امتزاج الثقافتين بامتزاج دماء الأهلين والوافدين . وخضعت ميليتس ، كما خضعت كثرة المدن الأيونية ، في أول الأمر لحكم الملوك الذين يقودون جيوشها في الحرب ، ثم خضعت بعدئذ لحكم الأشراف الذين يملكون الأرض ، ثم لحكم « المستبدين » الذين يمثلون الطبقة الوسطى . ووصلت الصناعة والتجارة إلى ذروتها في عهد الطاغية ثراسيبولوس Thrasybulus في بداية القرن

السادس قبل الميلاد ، وأثمر رخاؤها المطرد أدباً وفلسفة وفناً . وكان الصوف يحمل إليها من أرض الكلا الغنية في الداخل وينسج ملابس في مصانع النسيج القائمة في المدينة . وتعلم التجار الأيونيون عن الفينيقيين إقامة المستعمرات لتكون مراكز تجارية ، فأنشأوا العدد الكبير منها في مصر وإيطاليا وعلى شواطئ بحر البروبنتس واليوكسين ، ثم تفوقوا شيئاً فشيئاً على معلمهم في هذا المجال فكان ميليتس وحدها ثمانون مستعمرة من هذه المستعمرات التجارية ، ستون منها في الشمال . وكانت ميليتس تستورد من أبيدوس ، وسيزيكوس Cyzicus ، وسينوب ، وألبيا Olbia ، وتراپيزوس Trapezus ، وديوسكورياس Dioscurias ، الكتان ، والخشب ، والفاكهة ، والمعادن ، وتصدر إليها بدلا منها مصنوعات اليدوية . وأصبح ثراء المدينة وترفها تضرب بهما الأمثال وتغير بهما المدينة في بلاد اليونان بأكملها . وفاضت خزائن تجارها بالأموال فأخلوا يمولون المشروعات في طول البلاد وعرضها وفي المدينة نفسها ، فكانوا هم آل ميديتشي في عصر النهضة الأيوية .

وفي هذه البيئة المنعشة الباعثة على النشاط الذهني أثمرت بلاد اليونان الثمرتين الأوليين من الثمار التي امتازت بها على غيرها ، وأهدتهما إلى العالم كله — نقصد العلوم الطبيعية والفلسفة ؛ ذلك أنه حيث تتلاقى الطرق تتلاقى كذلك الآراء والعادات والعقائد المتباينة ؛ وينشأ من اختلافها احتكاك ، فتنازع ، فمفاضلة ، فتفكير ؛ فتمحو الخرافات بعضها بعضاً ، ويبدأ التفكير المنطقي السليم . وقد تلاقى في ميليتس كما تلاقى في أثينة رجال جاءوا من مائة دولة متفرقة ، ذوو نشاط عقلي بعثه فيهم التنافس التجاري ، وقد تحرروا من أسر التقاليد لطول غيابهم عن أوطانهم ، وهياكلهم ، ومذابح آلهتهم . وكان أهل ميليتس أنفسهم يسافرون إلى المدن البعيدة حيث تفتحت عيونهم على حضارة ليديا ، وبابل ، وفينيقية ، ومصر . وبهذه الطريقة وغيرها من الطرق دخل علم الهندسة المصرية





( شكل ١٤ ) أيلو  
( عن متحف الأكروبول بأثينا )



( شكل ١٣ ) عذراء  
منقولة عن ( متحف الأكروبول بأثينا )



وعلم الفلك البابلي العقل اليوناني ، ونمت التجارة الداخلية . والعلوم الرياضية ، والتجارة الخارجية ، وعلوم الجغرافية ، والملاحة ، والفلك ، كلها في وقت واحد . وكان الثراء في هذه الأثناء قد أوجد للناس الفراغ ؛ ونشأت في البلدة أرستقراطية ثقافية امتازت بالتسامح الفكري لأن من يستطيعون القراءة كانوا أقلية صغيرة في المدينة . ولم يكن يُضَيَّق على عقول الناس وتفكيرهم قيود يفرضها رجال دين أقوياء ، ولا نصوص قديمة منزلة موحى بها ، وحتى القصائد الهومرية التي أمست فيما بعد كتاب اليونان المقدس إلى حد ما لم تكن قد اتخذت بعد شكلها النهائي المحدد المعروف ، ولما اتخذته . كان ما فيها من أساطير دينية مطبوعاً بطابع التشكك الأيوني والمرح المجونى . ومن ثم أصبح التفكير في هذه المدينة لأول مرة تفكيراً دنيوياً غير ديني يسمى وراء الأجوبة العقلية المنسقة غير المتنافرة لما يحير العقول من مسائل العالم والناس<sup>(٥)</sup> .

على أن الغرس بالحديد ، وإن كان قد حل محل الغرس القديم ، كانت له أصوله وكان له آباؤه وأجداده ، فقد امتزجت بالفلسفة الواقعية الطيبة التي كانت من خصائص التجار الفيزيقيين واليونان حكمة الكهنة المصريين والمجوس الفرس الأقدمين ، بل لعلها قد امتزج بها أيضاً حكمة المتنبيين الهنود وعلم الكهنة الكلدان وبداية الحليقة المجسدة التي صاغها هزيبود شعراً . وقد مهد الدين نفسه السبيل إلى هذا المزج حين تحدث عن مويرا *moria* أو القدر ، وقال إنه هو المتحكم في الآلهة والبشر . وكان هذا بداية فكرة القانون الذي يعلو على الإرادة الشخصية مهما عظمت ، وهي الفكرة التي تدل على الفرق الجوهرى بين العلم والأساطير ؛ وبين الاستبداد والديمقراطية . ولقد تحرر الإنسان من يوم أن اعترف أنه خاضع لحكم القانون ، وأكبر الأسباب التي جعلت اليونان ذوى خطر في

---

( \* ) وقد ظهرت حركات شبيهة بهذه الحركة في الهند والصين في هذا القرن السادس قبل الميلاد .

التاريخ ورفعهم فيه إلى أعلى مكانة ، هي أنهم ، على قدر ما وصل إليه علمنا ، كانوا أول من اعترف بخضوع الإنسان لحكم القانون وبحقه في البحث الفلسفي وفي اختيار الحكم الذي يرتضيه .

وإذ كانت الحياة تتطور متأثرة بعاملين هما الوراثة والتجديد ، أي بتثبيت العادات وإقرارها وبالتجديد التجريبي ، فقد كان من المنتظر أن تكون الأصول الدينية للفلسفة هي التي تغذيها ، وأن يبقى فيها إلى آخر أيامها عنصر ديني قوي . وقد كان في الفلسفة اليونانية تياران مجريان جنباً إلى جنب : أحدهما تيار طبيعي النزعة ظاهر والثاني تيار صوفي غامض . وقد نشأ الثاني من عهد فيثاغورس ، وشمل برمنديس وهرقليطس ، وأفلاطون وكلثيس Cleanthes وانتهى ببلنتينوس Blontinus والقديس بولس ؛ أما الثاني فقد كان أول رجاله العالمين طاليس وشمل أنكسمندر ، وكزنوفانيس Xenophanes ، وپروتجراس ، وهبقراطس ، ودمقريطس ، وانتهى بأبيقور ولكرتينوس Lucretius . وكان يحدث من حين إلى حين أن يقوم رجل عظيم - كسقراط وأرسطاطاليس ، وماركس أورليوس - فيمزج التيارين في مجرى واحد يحاول به أن يوضح نظم الحياة المعقدة التي لا تنطبق على قانون . على أن النعمة الغالبة في هؤلاء الرجال أنفسهم كانت هي حب اتباع العقل ، وهي النعمة التي يمتاز بها التفكير اليوناني .

ولد طاليس حوالي ٦٤٠ ق . م وأكبر الظن أنه ولد في ميليتس وكان الدائر على ألسنة الناس أنه من أبوين فينيقيين<sup>(٢١)</sup> ، وتلقى معظم تعليمه في مصر والشرق الأدنى . وفيه يتمثل انتقال الثقافة من الشرق إلى الغرب . ويبدو أنه لم يشتغل بالأعمال التجارية والمالية إلا بالقدر الذي أمكنه أن يحصل به على طيبات الحياة العادية . وليس من يجهل قصة مضارباته في معاصر الزيت<sup>(٢٢)</sup> . ثم صرف باقي

---

(٢١) وما هي ذي القصة هل لسان أرسطو نفسه ؛ يقولون إن طاليس أدرك بمهارته في علم النجوم ( الزلازل ) أن محصول الزيتون سيكون موفوراً في ذلك العام فاستأجر في الشتاء -



وقته في الدرس وانهمك فيه انهماكا توحى به قصة سقوطه في حفرة وهو يرقب النجوم . وكان رغم عزله يهتم بشئون المدينة ، يعرف الطاغية ثراسيبولوس معرفة وثيقة ، ويدعو إلى تكوين حلف من الدول الأيونية للدفاع عن نفسها ضد ليديا وفارس (٢٣)

وتعزو إليه الروايات المتواترة كلها إدخال العلوم الرياضية والملكية إلى بلاد اليونان . وتروى إحدى القصص القديمة أنه وهو في مصر قدر ارتفاع الأهرام بقياس ظلها في الساعة التي يكون فيها ظل الإنسان مساوياً لطول قامته . ولما عاد إلى أبونيا واصل دراسة الهندسة النظرية التي خلبت له بمنطقها السليم ، وما فيها من استدلال علمي ، وشرح كثير من النظريات التي جمعها إقليدس فيما بعد (\*) . وكما أن هذه النظريات كانت الأساس الذي قام عليه علم الهندسة النظرية اليونانية ، كذلك كانت دراسته لعلم الفلك الأساس الذي قام عليه هذا العلم في الحضارة الغربية ، بعد أن خلاصه من التنجيم الذي أدخله فيه الشرقيون . وكانت له بعض الأرصاد الصغرى ، وقد دهشت بلاد أبونيا بأجمعها حين أفلح في التنبؤ بخسوف الشمس في الثامن والعشرين من شهر مايو عام ٥٨٥ ق . م ٢٥ ، والراجح أنه قد بنى هذا التنبؤ على أساس السجلات المصرية وعلى حساب البابليين . أما فيما عدا هذا فإن نظريته في نظام الكون لا ترقى كثيراً على ما كان

---

= قبل أن يحين موعد جنيه جميع معاصر الزيت في ميليتس وطشيوز بإيجار منخفض لأنه لم يجد وقتئذ أحداً يذاقه . ولما حل موعد عصر الزيت وتقدم الكثيرون من الناس يطلبون هذه المعاصر أجراها لهم بالشروط التي يرتضيها ، وجمع بهذه الطريقة أموالاً طائلة وأثبت لهم أن من اليسير حل الفلاسفة أن ينتنوا إذا شاموا .

( \* ) وهي : أن قطر الدائرة يقسمها قسمين متساويين ، وأن الزاويتين المجاورتين لقاعدة المثلث المتساوي الساقين متشابهتان ( يقصد متساويتين ) ، وأن الزاوية المقابلة لربع الدائرة زاوية قائمة ؛ وأن الزاويتين المتقابلتين بالرأس الناشئتين من تقاطع خطين مستقيمين متساويين ؛ وأن المثلثين يتساويان إذا تساوت في أحدهما زاويتان وخلف بنظائرها في المثلث الثاني (٢٤) .

شائعاً عن هذا النظام عند المصريين واليهود ، فقد ظن أن العالم يتكون من نصف كرة يرتكز على منبسط من الماء لا نهاية له ، وأن الأرض قرص مستو طاف على السطح المستوي في داخل هذا الجسم النصف الكروي . ويذكرنا هذا بقول چيته Goethe إن الإنسان يشترك في رذائله ( أو أخطائه ) مع أهل زمانه ، أما فضائله ( أو فراسته ) فإنه ينفرد بها دون سائر الناس .

وكما أن بعض الأساطير اليونانية قد جعلت أقيانوس Oceanus والد الخلائق بأجمعها ، فكذلك جعل طاليس الماء المبدأ الأول لجميع الأشياء ، وشكاها الأصلى ومصيرها النهائى . ويقول أرسطو إنه ربما جاء بهذا الرأى بعد أن شاهد « أن غذاء كل شىء رطب وأن ... بدور كل شىء ذات طبيعة رطبة ؛ .. وأن ما يتولد منه كل شىء هو دائماً مبدؤها الأساسى (٢٧) » . أو لعله كان يعتقد أن الماء هو الصورة الأولى أو الأساسية من صور المادة الثلاث — الغازية والسائلة والصلبة — التى يمكن أن تتحول إليها المواد كلها من الوجهة النظرية ؛ وليس أهم ما فى آرائه قوله إن الماء أصل كل شىء ؛ بل أهمها إرجاعه الأشياء جميعها إلى أصل واحد ؛ ولقد كان ذلك أول قول بوحدة المادة فى التاريخ المدون كله . ويصف أرسطو آراء طاليس بأنها آراء مادية ؛ ولكن طاليس يضيف إلى أقواله السابقة أن كل جزء فى العالم حى ، وأن المادة والحياة وحدة لا ينفصل أحد جزأها عن الآخر ، وأن فى النباتات والمعادن « نفساً » خالدة كما فى الحيوان والإنسان ، وأن القوة الحيوية تتغير صورتها ولكنها لا تموت أبداً (٢٨) . وكان من عادة طاليس أن يقول إنه لا يوجد فرق جوهري بين الأحياء والأموات . ولما أراد بعض الناس أن يضايقه بسؤال إياه لم إذن يؤثر الحياة على الموت أجابه بقوله : « ذلك لأنه لا فرق بينهما (٢٩) » .

ولما بلغ من الشيخوخة أجمع مواطنوه على تلقيبه بلقب الحكيم Sophos ، ولما اعتزمت بلاد اليونان أن تخلد أسماء حكمائها السبعة ، وضعت اسم طاليس .

على رأسهم . وسئل طاليس عن أصعب الأشياء ، فأجاب بقوله الحكيم الذى أجرى مجرى الأمثال : « أن تعرف نفسك » . ولما سئل عن أسهل الأشياء قال : « أن تسدى النصح » وسئل ما هو الله ؟ فأجاب « هو ما ليس له بداية ولا نهاية » . وسئل كيف يستطيع الناس أن يعيشوا عيشة الفضيلة والعدالة فأجاب : « ألا نفعل نحن ما نلوم غيرنا على فعله »<sup>(٢٠)</sup> . ويقول ديوجينيز ليرتيوس Diogenes Laertius<sup>(٢١)</sup> : إنه مات « وهو يشاهد مباراة فى الألعاب الرياضية . بعد أن أضناه الحر والظما والتعب لأنه بلغ سن الشيخوخة » .

ويقول استرابون<sup>(٢٢)</sup> . إن طاليس كان من كتب فى الفزيولوجيا أى علم الطبيعة ( physics ) أو مبدأ وجود الأشياء وتطورها . وقد تقدم علمه تقدماً عظيماً على يد تلميذه أنكسندر ؛ وقد عاش بين عامي ٦١١ ، ٥٤٩ ق . م ولكنه نشر على الناس فلسفة تشبه شياً عجيباً الفلسفة التى نشرها هربرت اسبنسر Herbert Spencer فى عام ١٨٦٠ م وهو يهتز طرباً من قوة ابتكاره الفطين . ويقول أنكسمندر إن المبدأ الأول كان لا نهائية غير محددة واسعة الأرجاء ( Apeiron ) ، أى كتلة غير محددة ليست لها صفات خاصة ، ولكنها تنمو وتتطور بما فيها من قوى ذاتية ، حتى نشأت منها جميع حقائق الكون المختلفة(\*) . وهذه اللانهائية الحية السرمدية التى لا صلة لها بالشخصية ولا بالأخلاق هى الإله الذى لا إله غيره فى نظام أنكسمندر ؛ هى الواحد السرمدى الذى لا يحول ، والذى يختلف كل الاختلاف عن الكثرة الفائية المتغيرة التى فى عالم الأشياء . وهنا تلتقى هذه الفلسفة بآراء المدرسة الإليئية Eleatic فيما وراء الطبيعة — وهى أن الواحد السرمدى دون غيره هو الحقيقة . ومن هذه اللانهائية التى لا خواص لها تولد العوالم الجديدة فى تتابع لا ينقطع أبداً ، وإليها تعود هذه العوالم فى تتابع

(\*) قارن هذا بما عرف به اسبنسر التطور إذ قال إنه قبل كل شئ تحول من التجانس غير المترابط غير المحدد ؛ إل التباين المترابط المحدد<sup>(٢٣)</sup> .

لا ينقطع أبداً ، بعد أن تتطور وتموت . وتحتوى اللانهاية الأزلية على جميع الأضداد — الحر والبرد ، والرطوبة والجفاف ، والسيولة والصلابة والغازية . . . ، وهذه الصفات الإمكانية تصبح فى حالة التطور حقائق واقعية ، وتنشأ منها أشياء محددة مختلفة ؛ وفى حالة الانحلال تعود الصفات المتضادة مرة ثانية إلى اللانهاية ( ومن هذه الآراء استمد هرقليطس واسبينسر آراءهما ) . وفى قيام العوالم وسقوطها على هذا النحو تصطرع العناصر المختلفة بعضها مع بعض ، ويعتدى بعضها على بعضها اضطراع الأضداد المتعادية ، ويكون جزاؤها على هذا التضاد هو الانحلال ؛ « فتفنى الأشياء فى الأشياء التى ولدت منها » .

ولا يسلم أنكسمندر هو الآخر من الأوهام الفلكية التى يمكن أن تغتفر فى عصر لا توجد فيه آلات ، ولكنه تفوق على طاليس بقوله إن الأرض اسطوانة معلقة بغير شئ فى وسط الكون لا يمسكها غير وجودها على أبعاد متساوية من جميع الأشياء<sup>(٢٤)</sup> . وهو يرى أن الشمس والقمر والنجوم تتحرك فى دوائر حول الأرض . وأراد أنكسمندر أن يوضح هذا كله فصنع فى اسطوانة مزولة (gnomon) — وأكبر الظن أنه قلده فيها نماذج بابلية — أظهر فيها حركة الكواكب ، وميل الفلك(\*) وتعاقب الانقلابين والاعتدالين والفصول<sup>(٢٥)</sup> . وقد استطاع بمعاونة زميله ومواطنه هكاتيوس Hecataeus أن يجعل الجغرافية علماً ، وذلك برسمه أول خريطة معروفة للعالم المعمور(\*\*) .

ويقول أنكسمندر إن الدنيا فى أول صبورة لما كانت فى حالة الميوعة ، ولكن الحرارة الخارجية جففت بعضها فكان أرضاً ، ونحرت بعضها فكان صحاباً ؛

---

(\*) ودائرة ذلك البروج هى الدائرة الكبرى التى تدور فيها الشمس فى حركتها الظاهرية السنوية فى السماء . وإذا كان مستوى الفلك هو أيضاً مستوى مدار الأرض ، فإن ميل دائرة البروج هو زاوية الميل ( ٢٣° ) بين مستوى دائرة خط الاستواء الأرضى ومستوى مدارها حول الشمس .

(\*\*) لقد رسم المصريون قبله خرائط ولكنها كانت خرائط لأقاليم قليلة محدودة .



وإن اختلاف الحرارة في جوها الذي تكون بهذه الطريقة قد نشأت عنه حركة الرياح . ونشأت الكائنات الحية بمراحل تدريجية من الرطوبة الأولى ، وكانت الحيوانات الأرضية في بادئ الأمر سمكاً ، ولم تتشكل بأشكالها الحالية إلا بعد أن جفت الأرض . وقد كان الإنسان هو الآخر سمكة ولا يمكن أن يكون من أول ما ظهر على الأرض قد ولد بالصورة التي هو عليها الآن وإلا لكان عاجزاً عن الحصول على طعامه ، ولهلك (٢٦)

وكان أنكسيمينز Anaximenes تلميذ أنكسمندر أقل منه شأناً ، والمبدأ الأول عنده هو الهواء . ومن الهواء تنشأ جميع العناصر الأخرى بالتلطيف ( تقليل الكثافة ) وبه تحدث النار ، وبالتكثيف وبه تحدث على التوالي الرياح والسحب والماء والأرض والحجارة . وكما أن الروح وهى هواء ، تمسك أجسامنا فكذلك يكون هواء العالم ( الزوما pneuma ) هو روحه السارية فيه كله أو نفسه أو الإله (٢٧) تلك فكرة لا تنال منها جميع أعاصير الفلسفة اليونانية ، وتجدها عاصماً في الرواقية والمسيحية .

ولم تنتج هذه الأيام أيام مجد ميليتس وعزتها أقدم ما أنتجته الفلسفة اليونانية فحسب ، بل أنتجت أيضاً أقدم النثر وأقدم التاريخ المدون في بلاد اليونان كلها (\*) . ويبدو أن قول الشعر أمر طبيعي في شباب الأمة حين يكون الخيال فيها أعظم من المعرفة وحين يجسد الإيمان القوى قوى الطبيعة في الحقل ، والغابة ، والبحر ، والجو . وإن من أصعب الأشياء على الشعر تجنب تجسيد القوى ومنحها روحاً ، كما أن أصعب الأشياء على هذا التجسيد وذلك المنح أن يتجنبنا الشعر . أما النثر فهو صورة المعرفة التي تخلصت من الخيال ومن الإيمان ، وهو لغة الشئون العادية الدنيوية غير الدينية ، وهو رمز نضوج الآلة والشاهد على انتضاء عهد

---

( \* ) على القارئ الحكيم أن يضع لفظ المعروف بعد كلمتي أقدم وأول أمثالها .

شبابها . وقد ظل الأدب اليوناني كله تقريباً إلى العصر الذي نتحدث عنه ( ٦٠٠ ق . م ) ، وتقل التعليم أخلاق اليونان وقصصهم شعراً لا نثراً ، بل إن الفلاسفة الأولين أمثال زنوفانيز ، وپرميدس ، وأنپدقليز قد ألبسوا نظامهم الفلسفي ثوبا شعريا ؛ وكما أن العلم كان في بداية الأمر صورة من صور الفلسفة تكافح لتحرر نفسها من الصور العامة النظرية غير القابلة للتحقيق ، كذلك كانت الفلسفة في أول عهدها صورة من صور الشعر ، تحاول أن تتحرر من الأساطير ، وتجسيد القوى ومنحها روحاً ، ومن التشابيه والاستعارات(\*) .

ولذلك كان من الحوادث الهامة في تاريخ العلم أن يشرح فرسیدس Pherecydes وانكسمندر آراءهما نثراً . وقد بدأ رجال غيرهما في ذلك العصر نفسه يسميهم اليونان لوجوجرافوى أى الكتاب العقليين أو كتاب النثر ، بدءوا يسجلون بهذه الوسيلة الجديدة تواريخ دولهم ؛ فكتب كدموس Cadmus ( ٥٥٠ ) تاريخاً لميليتس ، وكتب يوجايون Eugaeon تاريخاً لپاموس ، وكتب زانثوس Xanthus تاريخاً للیديا . وفي أواخر ذلك القرن ارتقى هكتيوس Hecataeus الميليقي بالتاريخ والجغرافية رقباً عظيماً في كتابين يعدان فتحاً جديداً في هذين العلمين هما الهسترياي Historiai أو البحوث والجس پريودوس Ges Periodos أو دورة الأرض . وقد قسم الكتاب الثاني الكوكب الأرضي قارتين هما أوروبا وآسية وضم مصر إلى آسية . وإذا كانت الأجزاء الباقية من هذا الكتاب حقيقية ؛ فإن فيها معلومات قيمة عن مصر سطا هيروودوت على الكثير منها دون أن يعترف بهذا . وقد بدأ كتاب البحوث بهذه العبارة القوية الدالة على تشككه : « إني أكتب ما أرى أنه حق ؛ لأن روايات اليونان في نظري كثيرة وسخيفة » . وكان هكتيوس يعد أقوال هومر تاريخاً وأخذ منها

---

( \* ) للكاتب الإنجليزي لورد مكول بحث طريف في هذا الموضوع تضمنه مقاله من ملتن وقد ترجمنا هذا المقال إلى العربية . ( المترجم )

عدة قصص وهو مغمض العينين ، على أنه قد حاول محاولة شريفة أن يميز الحقائق من الأساطير ، وأن يتعقب الأنساب الحققة ، وأن يحاول الوصول إلى تاريخ اليونان يمكن الركون إليه . وجملة القول أن كتابة التاريخ اليوناني كانت قديمة العهد حين ولد « أبو التاريخ » .

وكان هكتيوس وغيره من الكتاب العقليين الذين ظهوروا في هذا العصر في معظم مدن اليونان ومستعمراتهم يفهمون من كلمة هستوريا(\*) بحث الحقائق المتصلة بأية مادة من المواد العلمية ، سواء كانت متصلة بالعلوم الطبيعية أو بالفلسفة أو بكتابة التاريخ بمعناه الحديث . وكان لهذا اللفظ في أيونيا معنى يثير الريبة في نفوس أهلها ؛ فقد كانوا يفهمون منه أنه يراد به أن يستبدل بقصص المعجزات الخاصة بالآلهة وبالأبطال أنصاف الآلهة ، سجلات للحوادث الدنيوية وتفسير عقلية لعل هذه الحوادث ونتائجها . وقد بدأت هذه العملية بهكتيوس ، وتقدمت على يد هيرودوت ، وبلغت غايتها على يد توكيديدس .

ويرتبط فقر النثر اليوناني قبل هيرودوت بهزيمة ميليتس وتغلب المغيرين عليها وفقرها في العصر الذي بدأ فيه النثر . ذلك أن الاضمحلال الداخلى قد عهد السبيل للفاتحين كما جرت العادة في مختلف العصور ، وقد كان ازدياد الثراء وانتشار الترف سبباً في انغماس الناس في الملاذ ، وبدأت الرواقية والوطنية في نظر الناس من المبادئ العتيقة السخيفة ؛ وجرت على ألسنة اليونان تلك العبارة التي يسخرون بها من أهل ميليتس : « لقد كان الميلينيون شجعاناً في يوم من الأيام »<sup>(٢٨)</sup> . واشتدت المنافسة بين الأهلين للحصول على طبيبات الحياة حين فقد الإيمان القديم قدرته على تخفيف النزاع بين الطبقات بين مبادئ الرحمة والعدالة في

---

(\*) وهي مشتقة من *histor* أو *istor* ومعناها عارف ، وهي تيسير في النطق لكلمة *id-tor* المأخوذة من *Id* في *eldenael* بمعنى يعرف . قارن هذا أيضاً بكلمة *wit* الإنجليزية في *wisdom* . وكلمة *Story* اختصاراً لكلمة *history* .

نفوس الأقوياء والسلوى في نفوس الضعفاء ؛ وأصبح الأغنياء وهم عماد الدكتاتورية الأبحاركية حزباً متحداً يقف في وجه الفقراء المطالبين بالديمقراطية ؛ ولكن الفقراء استولوا على زمام الحكم ، وطرّدوا الأغنياء من البلاد ، وجمعوا من بقى من أبناء الأغنياء في أماكن الدراس ، وأطلقوا عليهم الثيران فداستهم بأقدامها وقضت عليهم جميعاً . ثم عاد الأغنياء وقبضوا على أزمة الحكم وطلّوا جلود زعماء الديمقراطية بالقار وأحرقوهم. أحياء<sup>(٢٩)</sup> ؛ وستقال عنا هذه القصة في مستقبل الأيام . ولما شرع كرويسس في عام ٥٦٠ يخضع إلى حكم ليديا ساحل آسية الصغرى اليوناني الممتد من نيدس إلى الهلسينت ( الدردنيل ) حافظت ميليتس على استقلالها بامتناعها عن مساعدة أخواتها من الدول اليونانية . ولكن قورش فتح ليديا في عام ٥٤٦ ولم يجد صعوبة كبيرة في الاستيلاء على مدن أيونيا التي مزقتها الانقسامات الداخلية ، وضمها إلى الدولة الفارسية ، وانقضى بذلك عصر ميليتس المجيد : إن العلم والفلسفة في تاريخ الدول يصلان إلى غايتيهما بعد أن يبدأ فيها الانحلال ، ذلك أن الحكمة نذير الموت .

## ٢ - بوليكراتيز الساموسى

على شاطئ<sup>١</sup> الخليج في مقابل ميليتس ، بالقرب من منافذ نهر الميندر Maender كانت تقوم بلدة ميوس المتواضعة أشهر مدائن البرينى Priene ، وكان يسكنها في القرن السادس بياس Bias أحد الحكماء السبعة ، ونقول سبعة وإن كان هرميوس Hermippus يقول إنهم سبعة عشر ، لأن اليونان اختلفوا في أسمائهم فوضع كل منهم أسماء غير التي وضعها الآخر . ولكن معظمهم متفقون على طاليس ، وصولون ؛ وبياس ، وپتكوس Pittacus الميليئى ، وپريندر الكورنثى ، وشيلون Chilon الأسبارطى ، وكليوبولوس Cleobolus اللندى (Lindus) من أعمال رودس . وكانت بلاد اليونان تعظم الحكمة كما



تعظم الهند الدين ، وكما عظمت إيطاليا في عهد النهضة العبقريّة الفنيّة ، وكما تعظم أمريكا الناشئة بطبيعة الحال المشروعات الاقتصادية . فأبطال اليونان لم يكونوا قديسين أو فنّانيين أو من أصحاب الملايين ، بل كانوا حكماء ، ولم يكن أجل حكمائهم هم أصحاب النظريات العلميّة ، بل كانوا رجالاً جعلوا لحكمتهم عملاً جدياً نشيطاً في العالم . وأصبحت أقوال هؤلاء الرجال حكماً وأمثلاً يتناقلها اليونان ، وكانت في بعض الأحيان تنقش على جدران معبد أبولو في دلفي . فقد كان الناس مثلاً مولعين بترديد قول بياس ، إن أبأس الناس من لم يعرف كيف يصبر على البؤس ، وإن على الناس أن ينظموا حياتهم كما لو كانوا قد قدر عليهم أن يعيشوا طويلاً أو قصيراً ، وإن الحكمة يجب أن يعتز بها وأن تكون وسيلة للانتقال من الشباب إلى الشيخوخة ، لأنها أبني من كل ما عداها مما يملكه الإنسان (١٠) .

وإلى غرب بريينى تقوم جزيرة ساموس ثانية جزائر أيونيا في الاتساع . وكانت حاضرتها تقوم على ساحلها الجنوبي الشرقي ؛ وكان الإنسان إذا ما دخل مرفأها الأمين ، ماراً بالسفن الحمراء الذائعة الصيت التي يتألف منها أسطول الجزيرة ، شاهد المدينة تقوم أمامه كأنها مشيدة من القرميد على سفح التل . وكان أول ما يشاهده الأرصفة والحوانيت ، ثم يرى بعدئذ البيوت ، ثم حصنها القائم على الربوة ، ثم هيكل هيرا العظيم ، ومنهن وراء هذه كلها سلاسل متتابعة من الجبال والقلل تعلو إلى خمسة آلاف قدم . لقد كان ذلك بلا ريب منظرأ يثير الحماسة الوطنية في قلب كل ساموسى :

ووصلت ساموس إلى أوج عظمتها في الربع الثالث من القرن السادس تحت حكم بوليكراتيز Polycrates . وقد استطاع هذا الطاغية بفضل المال النبى بذره عليه رسوم المبناء أن يقضى فترة من البطالة كانت تنذر الجزيرة بأوخم العواقب ، فوضع خطة لإقامة منشآت عامة أثارت إعجاب هيرودوت . وكان أعظم مشروعاته نفق في جبل ينقل الماء إلى المدينة مسافة ٤٥٠٠ قدم . وفي

وسعنا أن نستدل بعض الاستدلال على مهارة اليونان في الرياضة والهندسة إذا عرفنا أن الثقبيين الذين بدأ من اتجاهين متضادين التقيا في وسط النفق ، وأن الخطأ في تقديرهم عند التقائهما لم يزد على ثمانى عشرة قدماً في الاتجاه وعلى تسع أقدام في الارتفاع (\*) (١١) :

وكانت ساموس مركزاً من مراكز الثقافة قبل بوليكراتيز بزمان طويل . ففيها عاش إيسوب صاحب الخرافات المشهورة ، وكان عبداً فريجيا للادمون Lodmon اليونانى . وتقول إحدى الروايات التى لم تؤيد بعدُ إن لادمون أعتقه وإن إيسوب سافر كثيراً والتقى بصولون ، وعاش فى بلاط كروسس ، واستولى على الأموال التى كلفه كروسس بتوزيعها فى دلفى ، وإنه لقي حتفه على يد الدلفيين الذين اغتصب ما لهم (١٢) . وكانت خرافاته التى أخذ معظمها من مصادر شرقية منتشرة بين الأثينيين فى عصر بلادهم الأدبى . ويقول أفلو طرخس إن سقراط قد نظمها شعراً (١٣) ، وإن ما فيها من فلسفة فلسفة يونانية خالصة ، وإن كانت الخرافات نفسها مصوغة فى قالب شرقى : « ما أحلى جمال الطبيعة ، والأرض والبحر ، والنجوم وقرصى الشمس والقمر ، وأما ما عدا هذه فخوف وألم (١٤) » وخاصة إذا اغتصب الإنسان مال غيره ! ولا تزال حتى الآن نلتقى به فى القاتيكان حيث نراه على كوب من عصر بركاير ذى رأس أصاب الصلح نصفه ولحية كلحية فانديك Vandyke ، يستمع إلى ثعلب مرح يروى له قصة ذات فائدة له (١٥)

وفى ساموس ولد فيثاغورس العظيم ، ولكنه غادرها فى عام ٥٢٩ ليعيش فى كروثونا بإيطاليا . وجاء أنكريوس من تيوس Teos إلى ساموس ليتغنى بمحاسن بوليكراتيز ويربى له ابنه ؛ وكانت أعظم شخصية فى بلاد بوليكراتيز هى شخصية الفنان ثيودوس Theodorus ليوناردو ساموس ، الذى يعرف

---

( \* ) ولا يزيد الخطأ عند التقاء الثقبيين فى هذه الأيام على بضع بوصات ، وقد لا يتكدس ثمة خطأ على الإطلاق .

طرفاً من كل شيء ويجيد معظم ما يعرف . ويعزو إليه اليونان — ولعلهم فعلوا هذا بعد بحث وتنقيب — اختراع ميزان الماء ، وزاوية النجار ، والمخرطة<sup>(٤٦)</sup> . وكان ماهراً في الحفر على الجواهر ، كما كان يحترف صنع الأدوات المعدنية والحجرية والخشبية ؛ وكان مثالا ومهندسا معمارياً ، اشترك في تصميم المعبد الثاني لأرتميس في إفسوس ، وشاد قبة عظيمة للجمعيات العامة في اسبارطة ، وساعد على إدخال التماثيل والنماذج الطينية إلى بلاد اليونان ، وشارك ريكوس Rhoecus شرف إدخال صناعة صب البرنز المحفوف من مصر أو من آشور إلى ساموس<sup>(٤٧)</sup> . وكان اليونان قبل ثيودورس يصنعون تماثيل برنزية غير متقنة بتثبيت ألواح من المعدن على « قنطرة » من الخشب<sup>(٤٨)</sup> ، أما في أيامه فقد استطاعوا أن يخرجوا من روائع الصناعة البرنزية أمثال راكب العربة في دلفي وقاذف القرص في ميرون . واشتهرت ساموس فضلاً عن هذا بفخارها ؛ ويثنى بلني على هذا الفخار بقوله إن كهنة سيبييل لم يكرنوا يستخدمون غير شقافة ساموس في حرمان أنفسهم من رجولتهم<sup>(٤٩)</sup> .

### ٣ — هرقليطس الإفسوسي

وعلى الجانب الثاني المقابل لساموس من خليج كايسترا كانت تقوم إفسوس أشهر مدائن أيونيا ، وقد أنشأها حوالي عام ١٠٠٠ ق . م مستعمرون من أثينة . وكان اجتماع تجارة نهري كايشتر وميندر سيباً في رخاء المدينة . وكان في أصلها ، وفي دينها ، وفنها ، عنصر شرقي واضح . وكانت أرتيمز التي تعبد فيها من بداية أمرها إلى نهايته إلهة شرقية للأمم والحصوبة . وقد حدثت في هيكلها العظيم وفيات كثيرة وعاد فيه إلى الحياة خلق لا يقلون في عددهم عن ماتوا فيه . وقد شيد هيكلها الأول حوالي عام ٦٠٠٠ ق . م في موضع كان فيه من قبل هيكل قديم ، وأعيد بناؤه مرتين ودمر مرتين ، ولعله كان أول صرح

عظيم شيد على الطراز الأيوني . وشيد الهيكل الثاني حوالى عام ٥٢٠ وقدم كروسس جزءاً كبيراً من المال الذى أنفق فى تشييده ، واشترك فى تصميمه بيونيوس الإفسوسى وثيودورس الساموسى ، ودمتريوس أخذ كهنة الضريح . وكان أكبر هيكل يونانى أقيم حتى ذلك الوقت ، وكان بعد بلا نزاع من بين عجائب الدنيا السبع (\*) . ولم تشتهر المدينة بها كلها وحدها ، بل اشتهرت أيضاً بشعرائها ، وفلاسفتها ، وبنسائها ذوات الجلايب الغالية (٥١) . وعاش فيها فى ذلك الزمن البعيد أى حوالى ٦٩٠ ق . م كلنوس Callinus أول من نعرف من شعراء المراثى فى بلاد اليونان . وكان أعظم منه قدراً وأقبح منه منظراً هبوناكس Hipponax الذى ألف عام ٥٥٠ قصائد قبيحة فى موضوعها ، غامضة فى ألفاظها ، لاذعة فى فكاهتها ، دقيقة فى وزنها الشعرى ، جعلت بلاد اليونان كلها تتحدث عنه ، وإفسوس كلها تحقد عليه . وكان قصير القامة نحيل الجسم ، أعرج ، مشوهاً ، غاية فى قبح المنظر . ويقول فى بعض ما بقى من إحدى قصائده إن المرأة تسبب السعادة للرجل فى يومين — « أحدهما يوم يتزوجها ، والثانى يوم يدفنها (٥٢) » . وكان هجاء قاسياً هجا كل عظيم فى إفسوس من أحقر المجرمين إلى أعظم كهنة الهيكل ، ولما عرض المثالان بوبالوس Bupalus وأثنيس Athenis رسماً له مضحكاً لطيفاً ، هجأهما فى شعره هجوا قاذعاً بلغ من القذارة حداً جعله أبقى على الدهر من حجاجرتهم وأحد من أسنان الزمان .

وكان أعظم أبناء إفسوس كلهم هو هرقليطس الغامض Heracleitus the Obscure

(\*) وكانت العجائب الست الأخرى هى جدران بابل المعلقة ، ومنارة الإسكندرية ، وتمثال رودس الضخم ، وزيوس فيدياس فى أولمبيا ، وقبر موسولس فى هليكرنيس ، وأهرام مصر . ويصف بائى الهيكل الثانى بقوله إنه يبلغ ٤١٥ قدماً فى الطول ، ٢٢٥ قدماً فى العرض ، وإن به ١٢٧ عموداً يبلغ ارتفاعها ٦٠ قدماً — وكان بعضها مزداناً أو مشوهاً بالنقوش (٥٠) . وقد تم بناء هذا الهيكل فى عام ٥٢٠ ق . م بعد كنج دام قرناً كاملاً ، ثم احترق وتهدم فى عام ٣٥٦ ق . م .



وقد ولد في عام ٥٣٠ من أسرة نبيلة ، ولذلك كان يرى أن الديمقراطية نظام خاطئ . ومن أقواله في هذا المعنى ( ١١١\* ) : « إن الفاسدين كثيرون والصالحين قلائل » و « عندى أن رجلاً واحداً خير من عشرة آلاف إذا كان هو أحسنهم » ( ١١٣ ) . ولكن الأشراف أنفسهم لم يعجبوه ، كما لم يعجبه العلماء والنساء . وقد كتب في هذا المعنى خاصة بعبارة طريفة هي : « إن العلم الكثير لا يكون العقل ، ولو كان يكونه لأفاد هزبود ، وفيثاغورس ، وزنوفانيز ، وهكاثيوس » . ( ١٦ ) « لأن الحكمة الحققة الوحيدة هي معرفة الفكرة التي تسيطر بنفسها على كل شيء » في جميع الأحوال » ( ١٩ ) . ثم خرج ، كما كان يخرج حكماء الصين ، ليعيش في شعاب الجبال ، ويحيل العقل في الفكرة الوحيدة التي يستطيع بها أن يفسر كل شيء . وترفع عن شرح ما هداه إليه تفكيره في ألفاظ يفهمها عامة الناس ، وأخذ يطلب في غموض الحياة وغموض الأقوال ملجأ يعصمه من متابعة الأحزاب والعامة الذين يقتلون الفردية ، ولذلك أخذ يعبر عن آرائه في أمثال جامعة غامضة في الطبيعة ، أودعها هيكل أرتميز لتخبر عقول الخلف .

وقد صوّر هرقليطس في الأدب الحديث بأنه يقيم فلسفته حول فكرة التغير ، ولكن من الصعب علينا أن نجد القليل الباقي من هذه الفلسفة ، ما يؤيد هذا التفسير . وقد كان يتوق كما يتوق معظم الفلاسفة للكشف عن الرامد المستتر وراء الكثرة ، وعن وحدة تثبت العقول ، ونظام بين ما في العالم من زحام وفوضى وكثرة . وقد قال في هذا المعنى قولاً لا يقل قوة وحماسة عن قول برميندز Parmenidez ( ١ ) « إن الأشياء كلها وحدة » ، والمشكلة التي تواجهها الفلسفة هي أن تعرف ما هي هذه الوحدة . قد أجاب هرقليطس عن هذا السؤال بأنها

---

( \* ) تشير الأعداد التي بين الأقواس ١١ إلى من أقوال هرقليطس كما .

هى النار . ولعله كان فى هذا الجواب متأثراً بعبادة الفرس للنار . وأكبر  
الظان أنه كان يستعمل هذا اللفظ استعمالاً رمزياً وحرفياً معاً ، ويقصد به  
الطاقة كما يقصد به النار نفسها ، كما نستدل على هذا من جمعه بين النار  
والنفس والله فى معنى واحد . على أننا ليس فى وسعنا أن نقطع برأى فى هذا  
بالاستناد إلى القليل الباقى من فلسفته . انظر مثلاً إلى قوله : « إن هذا العالم ...  
لم يصنعه إله ولا إنسان ، ولكنه كان منذ الأزل ، وهو كائن ، وسيكون ،  
ناراً حية أزلية ، توقد بقدر ، وتنطفئ بقدر » . ( ٢٠ ) وكل شيء صورة  
من صور النار ، فهو إما فى « طريق » النار « إلى أسفل » فى تكتفها المتتابع  
إلى رطوبة ، فناء ، فأرض ؛ أو إلى « طريقها إلى أعلى » من الأرض ،  
إلى الماء ، إلى الرطوبة (\*) ، إلى النار (٥٤) .

ومما يضايق هرقليطس فى النار الخالدة أنها تتبدل تبديلاً لا يقف عند حد وإن  
كان يجد فيها ثباتاً يخفف عنه ما يسببه هذا التبدل من ضيق ؛ والمحور الثانى  
الذى يدور حوله تفكيره هو أبدية « هذا التبدل ووجوده فى كل شيء » ، فهو  
لا يجد قط شيئاً جامداً فى الكون أو فى العقل أو فى النفس ؛ فلا شيء كائن بل

---

( \* ) وربما كان فى عقل هرقليطس شيء يشبه نظرية السديم ، على النحو الآتى : يبدأ  
العالم لاراً ، ( أو حرارة أو طاقة ) ، ثم تستحيل غازاً أو أبخرة ، تتكثف وتسقط ماء ،  
وتتكون من رواسبها الكيميائية بعد أن تتبخر المواد الصلبة التى فى الأرض (٥٥) ، والماء  
والأرض ( أى السوائل والأجسام الصلبة ) مرحلتان من عملية واحدة وصورتان من حقيقة  
واحدة (٢٥) . « الأشياء جميعها تتحول إلى نار ، والنار تتحول إلى جميع الأشياء » (٢٢) .  
وكل التغيرات « طريق إلى أسفل أو إلى أعلى » أى انتقال من إحدى صور الطاقة أو النار إلى  
صورة أخرى منها ، نارة أكثر منها تكتفياً وطوراً أقل — . والطريق إلى أعلى أو إلى أسفل  
واحد لا يتغير » (٢٩) . والتلطيف والتكثيف حركتان فى دورة دائبة من التغير ، والأشياء  
كلها تتكون فى طريق الحقيقة إلى أسفل وهو طريق التكثف أو طريقها إلى أعلى وهو طريق  
التلطيف من النار ثم تعود مرة أخرى إلى النار ، والأشكال جميعها صور من طاقة واحدة كامنة  
وراءها . وقد صبر اسپينوزا عن هذا بقوله : إن النار والطاقة هى المادة الخالدة الموجودة فى  
كل مكان أو هى المبدأ الأساسى . والتكثيف والتلطيف ( الطريق إلى أسفل أو إلى أعلى )  
هما خاصتان . وصورها الخاصة أو أساليبها هى الأشياء الظاهرة فى العالم .

كل شيء صائر ، وليس ثمة حالة تبقى على حالها دون أن تتغير ، حتى في أقصر اللحظات ؛ فكل شيء دائم على الخروج عن حاله التي هو عليها ، صائر إلى ما سيكون عليه . وتلك حال جديدة من حالات الفلسفة تلقى من هرقليطس عناية وتوكيداً ، فهو لا يقتصر ( كما يقتصر طاليس ) على السؤال عن مادية الأشياء في حاضرها ، ولكنه يسأل كما يسأل أنكسمندر ، ولكريشيوس ، واسينسر عن الطريقة التي أدت بها إلى ما هي عليه . وهو يشير ، كما يشير أرسطو ، إلى أن دراسة الحالة الثانية هي خير طريقة تعرف بها الأولى . ولسنا نجد فيها بقى لدينا من أمثاله المثل القائل : « كل شيء يسير ، ولا شيء يسكن » ( *Panta rei,ouden menei* ) ، ولكن الأقدمين على بكرة أبيهم يعزون هذا المثل إلى هرقليطس<sup>(٥٦)</sup> : « إنك لا تستطيع أن تخطو خطوتين في نهر واحد ، لأن مياهها أخرى لا تنفك تجري إليك (٤١) » . « نحن كائنون ونحن غير كائنين » ( ٨١ ) ؛ والكون عنده كما هو عند هيجل صيرورة كبرى . والتضاعف ، والاختلاف ، والتغير حقائق لا تقل في ذلك عن الوحدة ، والذاتية ، والكيونة ؛ والتعدد حقيقة لا تقل في ذلك عن الوحدة<sup>(٥٧)</sup> . فالتكثرة هي الوحدة ؛ وكل تغير ما هو إلا انتقال الأشياء نحو حالة النار أو منها إن الوحدة هي الكثرة ، وفي قلب النار نفسها يخفق التغير الذي لا يستقر أبداً (\*) .

ومن هنا ينتقل هرقليطس إلى العنصر الثالث من عناصر فلسفته — وهو وحدة الأضداد ، واعتماد المتناقضات بعضها على بعض ، واثتلاف النزاع . « الله هو الليل والنهار ، والشتاء والصيف ، والحرب والسلام ، والتخمة والجوع » ( ٣٦ ) . والخير والشرير واحد ، وكذلك الخير والشر « ( ٥٧-٥٨ ) » والحياة والموت شيء واحد ، وكذلك اليقظة والنوم ، والشباب والشيخوخة « ( ٧٨ ) » لأن هذه

---

(\*) مل القارىء أن يذكر مل الدوام أن هرقليطس هو الفيلسوف التامف !

الأضداد كلها مراحل في حركة متقلبة ، ولحظات في النار الدائمة التغير ؛ وكل فرد في الزوجين المتضادين لا غنى عنه لمعنى الآخر ووجود ، والحقيقة هي توتر الأضداد وتفاعلها وتبادلها وتغيرها ووحدها وانسجامها . « وهم لا يفهمون كيف يتفق مع نفسه ما يختلف مع نفسه . وهنا يكون تطابق التوترات المتضادة ، كتطابق قوس الرامى ووتر القيثارة » . ( ٤٥ ) فكما أن وتر الآلة الموسيقية إذا أرخيته أو شدته أحدث التآلف في الذبذبة الذي نسميه موسيقى أو نغمة ، فكذلك تبادل الأضداد وتنازعها يخلق جوهر تآلف الحياة والتغير ومعناها . وفي النزاع القائم بين كائن حي وكائن حي ، بين رجل ورجل ، وبين رجل وامرأة ، وبين جيل وجيل ، وبين طبقة وطبقة ، وبين أمة وأمة ، وبين فكرة وفكرة ، وبين عقيدة وعقيدة ، تكون الأضداد المحتربة هي اللحمة والسدى على نول الحياة ، تعمل كل منها لغاية تناقض التي تعمل لها الأخرى ، لتنتج وحدة الكل غير المنظورة واتفاقه المحبوء . وأجمل التطابق ما كان بين الأشياء التي تختلف » ( ٤٦ ) ؛ وليس هذا المعنى بخاف على كل عاشق

وهذه المبادئ الثلاثة جميعها — النار والتغير ووحدة التوتر في الأضداد — تدخل كلها في فكرة هرقليطس عن الروح والله . وهو يسخر من انذين « يسعون عبثاً ليظهروا أنفسهم من خفايا الدم بتدنيس أنفسهم بالدم » ( ١٣٠ ) ، ومن الذين يُصَلُّون إلى التماثيل القائمة هنا — ولا فرق بين من يفعل هذا وبين من يخاطب البيوت ؛ إن هؤلاء الناس لا يعرفون قط شيئاً عن طبيعة الآلهة الحقّة » ( ١٢٦ ) . وهو لا يوافق فكرة الخلود الشخصية ، ويقول إن الإنسان أيضاً ، ككل شيء آخر ، لهب كثير التغير كثير التقلب ، « يشتعل ثم ينطفئ كالضوء في الليل » ( ٧٧ ) . والإنسان في هذه الحالة نفسها ، نار ؛ والنفس ، أو المبدأ الحيوى في الإنسان ، جزء من الطاقة الخالدة في الأشياء جميعها ؛ وهى بهذا الوصف لا تموت أبداً ، والموت وال ميلاد نتمطتان حددهما العمل البشرى المحلل



للأشياء تحديداً تعسفياً ؛ ولكنهما من وجهة نظر الكون الزمنية الحالية من التحيزات لا تعدوان أن تكونا صورتين من صور تغير الأشكال التي لا تقف عند حد ؛ ففي كل لحظة من اللحظات يموت جزء منا ، ويميش الكل ، وفي كل ثانية يموت واحد منا وتبقى الحياة . والموت بداية كما هو نهاية ؛ والمولد نهاية كما هو بداية . وأفاننا ، وأفكارنا ، وحتى أخلاقنا نفسها ، نزعات وأهواء ، وتمثيل لمصالحنا مجزأة أو مجتمعة ؛ ومن واجب الفلسفة أن تنظر إلى الأشياء الفردية في ضوء المجموع . « والأشياء كلها عند الله جميلة طيبة ، حقة ؛ ولكن الناس يرون بعض الأشياء خطأ ويرون بعضها صواباً » ( ٦١ )

وكما أن الروح لسان عابر من لهب الحياة المتغير إلى أبد الدهر ، فكذلك الله هو النار الخالدة الأبدية ، هو طاقة العالم التي لا تنفنى أبداً . وهو الوحدة التي تربط جميع الأضداد ، وهو الانسجام الكائن بين جميع التفاعلات ، وهو جماع المعاني في كل المشاحنات . وهذه النار المقدسة كالحياة ( لأن كليهما توجد في كل مكان ، وهما شيء واحد ) تغير شكلها على الدوام ولا تنفك تنقل إلى أعلى أو أسفل على سلم التغير ، ولا تفنأ تبديد الأشياء وتعيد صنعها ؛ والحق أن سيأتي يوم بعيد « تحكم فيه النار على جميع الأشياء وتدينها » ، ( ٢٦ ) تهلكها وتمهد السبيل لأشكال جديدة ، في يوم الحساب الأخير ، أو يوم الكارثة الكونية . بيد أن أعمال النار الخالدة ليست خالية من المعنى أو مجردة من النظام ؛ ولو أننا استطعنا أن نفهم العالم مجتمعاً ، لرأينا فيه حكمة عظيمة غير شخصية ، علماً أو عقلاً أو كلمة ( ٦٥ ) ؛ ومن واجبنا أن نحاول تشكيل حياتنا بحيث تنفق مع هذه السنة من سنن الطبيعة ، وهذا القانون العالى ، هذه الحكمة أو الطاقة المنظمة التي هي الله ( ٩١ ) . « إن من الحكمة ألا تستمعوا إلى بل إلى الكلمة » ( ١ ) ، وأن تبحثوا عن العقل اللانهاى للكل وتتبعوه .

وحين يطبق هرقليطس على الأخلاق هذه القواعد الأربع الأساسية من أفكاره — الطاقة ، والتغير ، ووحدة الأضداد — وعقل الكل — ينير بعمله هذا سبيل الحياة كلها والسلوك كله . فالطاقة إذا سيطر عليها العقل ، واقرنت بالنظام ، نشأ عنها أعظم الخير . وليس التغير شرا بل هو خير وبركة ؛ « وفي التغير يجد الإنسان الراحة ؛ والإنسان يمل الكدح الدائم في الأشياء نفسها والبدء دائماً من جديد » ( ٧٢ — ٧٣ ) . وحاجة الأضداد بعضها إلى بعض تجعل نزاع الحياة وآلامها شيئاً معقولاً يمكن فهمه وغفرانه . « ليس حصول الناس على كل ما يرغبون فيه هو أحسن الأشياء ؛ فالمرض هو الذى يجعل الصحة سارة حاوة ؛ والشر هو الذى يفهم به الإنسان الخير ، والجوع هو الذى يفهم به الشبع ، والكدح هو الذى يفهم به الراحة » ( ١٠٤ ) . وهو يابوم الذين يرغبون في القضاء على ما فى العالم من نزاع ( ٤٣ ) ؛ فبغير تشاد الأضداد لا يكون هناك تآلف ، ولا ينسج نسيج حى ولا يحدث تطور . وليس الانسجام هو القضاء على النزاع وإنما هو تشاد لا ينتهى بانتصار عنصر على عنصر ، بل يعمل فيه العنصران دون أن يستغنى كلاهما عن الآخر ( كتطرف الشباب وتحفظ المشيب ) ، وتنازع البقاء ضرورى لكى يفصل الأطيب عن الأخبث ، وينشأ الأعلى . والنزاع والد كل شىء ومليك كل شىء ، وقد اختار البعض ليكونوا آلهة ، والبعض ليكونوا رجالاً ؛ وجعل البعض عبيداً ، والبعض أحرارا ( ٤٤ ) . وفى النهاية يكون التنازع هو « العدالة » ( ٦٢ ) . وتنافس الأفراد ، والجماعات ، والأنواع ، والأنظمة ، والإمبراطوريات يكون محكمة الطبيعة العليا ، التى لا يستأنف حكمها ولا ينقض .

وفلسفة هرقليطس فى جملتها ، كما تجمعها لنا الآن مائة وثلاثون جذاذة متفرقة ، تعد من أعظم نتاج العقل اليونانى . وقد انتقلت نظرية النار المقدسة منها إلى الرواقية ؛ كما انتقلت منها فكرة النار الأخيرة إلى المسيحية بطريق الرواقية ،

وكما صارت الكلمة أو عقل الطبيعة في اللاهوت المسيحي هي الكلمة الإلهية ،  
أو الحكمة المجسدة التي يخلق الله بها الأشياء كلها ويحكمها . وقد مهدت هذه  
الفلسفة إلى حد ما لفكرة القانون الطبيعي في الفلسفة الحديثة ؛ وأصبحت  
الفضيلة بوصفها إطاعة الطبيعة شعار الرواقية ؛ وانتعشت وحدة الأضداد  
انتعاشاً قوياً في فلسفة هيجل ، واستردت فكرة التغير في فلسفة برجسز  
Bergson ما كان لها من قوة ، وعادت إلى الظهور فكرة التنازع والكفاح  
المحددة لجميع الأشياء ، في فلسفة دارون ، واسبينسر ، ونتشه - وقد واصل  
آخروهم حرب هرقليطس ضد الديمقراطية بعد أربعة وعشرين قرناً .

ولا نكاد نعرف شيئاً عن حياة هرقليطس ؛ ولا نعرف عن موته  
إلا قصة لا سند لها رواها إديوچنيس ليرتس توضح لنا ما قد تنتهي إليه حياة  
النوابغ الأفذاذ . ذلك أنه أصبح أخيراً شديد الكره للإنسانية ، فكان يقضى  
وقته يضرب في الجبال يقات بالمشب والنبات ، فأصابه بسبب هذا داء  
الاستسقاء ، وعاد إلى المدينة يسأل الأطباء ويحاورهم هل يستطيعون أن  
يحدثوا الجفاف بعد الجلو الرطب ؟ ولما لم يفهموه حبس نفسه في حظيرة  
ثيران ، وغطى نفسه ببروث البقر ، لعل الرطوبة تبخر منه بما يحدثه هذا  
الروث من دفء ، ولكن عمله هذا لم يفده شيئاً ، ومات بعد أن عاش من  
العمر سبعين عاماً ٥٨٠ .

#### ٤ - أنكريون التثوسي

تقوم كاوفون Colophon على مسيرة بضعة أميال من إفسوس ، ولعل اسمها  
مأخوذ من اسم التل الذي تقوم على جانبه (\*) وقد ولد فيها حوالي ٥٧٦ ق.م .

---

( \* ) من لفظ Kolophon اليوناني ومعناه تل ويقابل باللاتينية collis وبالإنجليزية hill  
ولما كان فرسان المدينة قد اشتهروا بإجهازهم على قوى العدو المنهزم ، فقد أصبحت كلمة -

زنوفانيز الذي كان يهفص الكهنة ، وقد وصف مواطنيه بأنهم « يلبسون  
التياب الأرجوانية الفاخرة ، ويعجبون بشعورهم المصفقة المضمخة بالزيوت  
العطرة الغالية » ؛ إن للزهو بلا شك تاريخاً طويلاً<sup>(٦٠)</sup> . وكان الشاعر  
ممنرموس Mimnermus (٦١٠) يغنى في هذه المدينة . ولعله كان يغنى  
أيضاً في أزمير ، لأقوام سرى فيهم تشاؤم الشرق الواهن بأغانيه الحزينة عن  
الشباب والحب القصيرى الأجل . وشغف حباً بنانو Nanno الفتاة التي  
كانت توقع أغانيه على نغمات الناي الحزينة ، ولما لم تستجب إلى حبه ( ولعل  
سبب امتناعها اعتقادها أن الشاعر إذا تزوج مات ) خلد اسمها في قصيدة  
من الشعر الرثائي العذب الرقيق .

« نحن نزهر كأوراق الربيع ، حين تبدأ الشمس تتوهج وتلتهب ، وفي  
مسررات الشباب القصيرة الأجل لا نعرف من الآلهة خيراً ولا شراً ، ولكن  
الأرواح السوداء تقف دائماً عند الهدف ، تمسك في يدها عمراً واحداً محزناً  
وموتاً واحداً<sup>(٦١)</sup> » .

وبعد مائة عام من ذلك الوقت كان شاعر آخر أعظم شهرة من  
أنكريون يعيش في مدينة ثوس القريبة من كلوفون ، ذلك هو أنكريون .  
وكان هذا الشاعر كثير الأسفار ولكنه ولد في أنكريون ( ٥٦٣ ) وتوفي  
فيها ( ٤٧٨ ) . وقد دعاه كثير من الملوك ليعيش في بلاطهم ، لأنه لم يكن  
ينافسه في بعد الصيت أحد من معاصريه إلا سميندس وحده . ونشده  
منضماً إلى جماعة من المهاجرين إلى أبдера Abdera في تراقية ،  
وينخرط في سلك الجندية ، ويحارب في ساسلة أوبسلتين من المعارك ؛  
ثم يترك درعه في الميدان كما كان يفعل الشعراء في زمانه ، ولا يستل بعدئذ  
إلا قلمه ، ثم يقضى بضع سنين في بلاط بوليكراتيس في ساموس ؛ وجيء به  
من هناك في موكب رسمي فخيم ، ليزدان به قصر هيباركس في أثينة ، ثم عاد آخر

---

— Kolophon في اللغة اليونانية مرادفة لعبارة الضربة القاضية ؛ ولما انتقلت إلى اللغة الإنجليزية  
أضحت رمزاً للناشرين كانوا يضعونها أولاً في نهاية الكتاب .



الأمر إلى تثوس بعد الحرب الفارسية ليخفف عن نفسه الغناء في شيخوخته وضعفه بالغناء والشراب . وكان جزاؤه على إفراطه في ملذاته أن عمر طويلاً حتى بلغ الخامسة والثمانين من عمره ؛ وكان سبب موته على ما نقل إلينا الرواة أن وقفت بذرة عنب في حلقه (٦٣) .

وقد عرفت الإسكندرية خمسة من كتب أنكريون ولكن لم يبق من أشعاره إلا بضعة أبيات مزدوجة . وكانت موضوعات شعره هي الخمر ، والنساء ، والغلمان ، وكان يلجأ فيه إلى المزاح اللطيف يصوغه في البحر العميق (iambic) الخفيف . وأيا كان الموضوع الذي يطرقه فإنه لا يبدو للقارئ بذيئاً أو غليظاً لأنه يصوغه في ألفاظ عفة وشعر زقيق . ولم يكن أنكربون مثل هبوناكس ذا ألفاظ بذيئة حادة ، أو مثل سافو في شدتها ، بل كان شاعر بلاط يعرض ثرثرته المهدبة الرقيقة على من يشتريها ، ويمتدح كل ملك يعجبه ويبتاع له خمره . ويظن أنثيوس أن أغانيه الحميرية ، وتقلبه في عشقه ، كانت كلها تصنعاً (٦٤) ؛ ولعل أنكريون كان يخفى وفاءه لكي يحظى بإعجاب النساء به ، كما كان يخفى اعتداله في الشراب ليزيد بذلك شهرته . وثمة قصة لطيفة تروى كيف صدمت قدمه وهو ثمل طفلاً صغيراً فانهاك عليه سباً بأقذع الألفاظ ، ثم أحب في شيخوخته هذا الغلام نفسه وكفر عن ذنبه بأن أخذ يكيل له المدح (٦٥) . وكان لا يفرق في عشقه بين الذكور والإناث ، بل يحب الجنسين على السواء ، ولكنه لما كبر دفعته شهامته إلى تفضيل الإناث على الذكور . وقد جاء في بعض ما بقي لنا من شعره : « أنظر الآن ، إن الحب ذا الشعر الذهبي يضربني بكرته الأرجوانية ، ويدعوني لكي ألعب مع فتاة ذات حذاءين متعددي الألوان ، ولكنها تسكن لسبوس الشائخة ، ولا يعجبها شعري الأبيض وتذهب لتبحث لها عن ضحية أخرى (٦٥) » . وقد كتب أحد الكتاب الفكهين الذي عاش بعد عصره قبرة تكشف عن حقيقة أمره قال فيها :

« الشجرة الساحرة يا ربيبة الخمر ، يا كرمة ، أينعى وطولى فوق  
قبر أنكريون حتى يستطيع الصاحب الثمل صديق الشراب الصافي ، الذى  
كان يقضى الليل الطويل يقصف ويطرب وينشد على نغمات العود أغاني  
حب الغلمان ، حتى يستطيع ذلك الصاحب الثمل أن يعبث بما فوق رأسه  
المدفون من عناقيد غصن ملء مثقل ، وحتى لا ينفك يبتل برضاب الندى  
الذى لم يكن شذاه الذكى إلا أنفاساً تخرج من فمه الرقيق حين كبر (٦٦) .

#### ٥ - طشيوز ، أزميز ، فوسيا

تمتد أرض اليونان الاصلية من تتوس نحو الغرب فى خلجان ونتوءات  
أرضية متتالية ، حتى إذا قطع المسافر فى البحر عشرة أميال وصل إلى  
طشيوز Chios (\*) . وليس يبعد أن يكون هومر قد قضى شبابه فى هذه  
الجزيرة بين غياض التين والزيتون والكروم الأنكرونية . وكان عصر  
لخمر من الصناعات الكبرى فى طشيوز ، وكان يشتغل به عدد كبير  
من الرقيق ؛ فقد كانت الجزيرة فى عام ٤٣١ تضم ٣٠٠٠٠ من الأحرار  
، ١٠٠٠٠ من الأرقاء (٦٧) ، وأصبحت على مر الزمن سوقاً كبرى  
للخاسة ، فكان النحاسون يبتاعون من الدائنين أبناء من عجزوا عن  
الوفاء بديونهم ، ويبتاعون الغلمان ليجعلوهم خصياناً يخدمون فى قصور  
ليديا وفارس (٦٨) .

وفى القرن السادس تار الأرقاء بزعامة زميلهم درمكوس Drimachus  
وهزموا جميع الجيوش التى أرسلت للقضاء عليهم ، واعتصم قائدهم ؛ كان منبع فى  
الجبال وفرض الإتاوات على الأغنياء من أهل الجزيرة ، ونهب أموال من يرى أن  
أوالهم خليقة بأن تنهب ، وعرض عليهم « حمايته » نظير جعل معين كما يحدث

---

(٥) هذا هو الاسم التركى لهذه الجزيرة ولا تزال تعرف به الآن . ( المترجم )

عندنا(\*) في هذه الأيام ، وأرغمهم يجبرونه على أن يعاملوا عبيدهم معاملة أقرب إلى العذل من معاملتهم السابقة ، وقُطع رأسه باختياره وأوصى بأن يعطى للجماعة من أصدقائه حتى يحق لهم أن يطالبوا بالمكافأة التي وعد بها من يأتي به ، وظل مئات من الستين بعد موته يعد نصير الأرقاء والإله الحامي لهم(٦٩) ؛ وتلك حياة ما أجدرها أن تكون ملحمة طيبة يتغنى بها كاتب ثورى مثل حياة اسبارتكوس . وازدهرت الآداب والفنون بين أحضان الثروة والرق في طشيوز . وكانت الجزيرة مركز الهومريين وهم رابطة من الشعراء المتتابعين ، وفيها ولد أيون Ion الكاتب المسرحى ، وتيوبوموس Theopompus المؤرخ . وهنا كشف جلوكوس Glaucus ( كما تقول الرواية المتواترة ) حوالى ٥٦٠ صناعة طرق الحديد الحمى ، وهنا صنع أركرموس Archermus وولده بوبالوس وأثنيس أجمل ما صنع من التماثيل فى القرن السادس فى بلاد اليونان .

وإذا عاد المسافر بعائد إلى أرض اليونان الأصلية مر بمواقع إريثرا Erythra وكلازوميني Clazomenae — مسقط رأس أنكسجراس Anaxagorae معلم بركليز وصديقه . وبعدها من جهة الشرق على خليج صغير أمين تقع مدينة أزمير التى استقر فيها الإيوليون من زمن بعيد يرجع إلى عام ١٠١٥ ق : م (٧٠) ، ثم استحال بالهجرة والفتح مدينة أيونية . وكانت مدينة واسعة الشهرة فى أيام أخيل ، وقد بهبها أليآتس Alyattes اللبدي حوالى عام ٦٠٠ ق . م ، ودمرت بعد ذلك مراراً ، كان آخرها فى عام ١٩٢٤ م على أيدي اليونان أنفسهم . وتنافس أزمير دمشق فى قدم عهدها وطول حياتها ، وقد ذقت صروف الزمان محلوها ومورها على السواء(\*\*) . ويدل ما بقى من مباني المدينة القديمة على ثرائها

(\*) يريد فى أم يكا .

(\*\*) إن اسم المدينة القديم أزميرنا Smyrna واسمها الحديث أزمير يرتبطان فى أغلب الظن بتجارة العس . وهى ثاني مدينة فى تركيا من حيث تعداد السكان وأكبر مدينة فى تسيه الصغرى .

وتنوع الحياة فيها ، فقد كشف في أرضها عن ملعب رياضي ، وحصن ، ومضمار للركض ، ودار للتمثيل . وكانت طرقاتها واسعة جيدة الرصف تزينها الهياكل والقصور ، وكان شارعها الرئيسي ، المعروف بالذهبي ، مشهوراً ذائع الصيت في بلاد اليونان بأجمعها .

وكانت أبعد المدن اليونانية شمالاً مدينة فوقية ، Phocaea ولا تزال قائمة إلى اليوم يطلق عليها اسم فوقية Fokia ؛ وكان نهر هرمس يكاد يصلها بسرديس نفسها فأكسبها هذا الاتصال مزية عظيمة في تجارة اليونان مع ليديا ، وكان التجار الفوقيون يسافرون أسفاراً بعيدة بحثاً عن الأسواق ، وهم الذين حملوا الثقافة اليونانية إلى قورسقة Corsica وأسسوا مرسيليا .

تلك هي مدائن أبونيا الاثنتا عشرة ألقينا عليها نظرة عاجلة كأننا نطوف بها في رحلة جوية خلال الزمان والفضاء . لقد كان ما بين هذه المدائن من تنافس وتحاسد مانعاً لها من أن تكون فيما بينها وحدة تعينها على الدفاع المشترك ، ولكن أهلها مع ذلك كانوا يعترفون بما بينهم من تضامن واتفاق في المصالح ، وكانوا يجتمعون في مراسم معينة في ميكالي Mycale ، الأكمة الممتدة في البحر عند پرين Prien ، في عيد جميع الأيونيين Panionium العظيم . وقد طلب إليهم طاليس أن يؤولفوا منهم جامعة يكون فيها كل ذكر رشيد مواطناً في مدينته وفي الاتحاد الأيوني ، ولكن التنافس التجاري كان أقوى من أن يسمح بقيام هذه الجامعة ، بل إنه يدل أن يؤدي إلى الوحدة السياسية أدى إلى التقاتل والتطاحن ، ولما أن أقبل الفرس غازين فاتحين ( ٥٤٦ - ٥٤٥ ) واتحدت تلك المدائن اتحاداً مرتجلاً للدفاع عن نفسها ، كان هذا الاتحاد ضعيفاً واهياً الأساس ، فلم تلبث المدن الأيونية أن دانت لسلطان الملك العظيم . على أن ما كانت تنطوي عليه قلوب



الأهلين من نزعة الاستقلال والتطاحن قد بعث في نفوس الجماعات  
الأيونية حب التنافس والحرص الشديد على الجرية .

وتلك هي الظروف التي نمت فيها في أيونيا العلوم ، والفلسفة ،  
والتاريخ ، ونشأت فيها العاصمة الأيونية ، ووجد فيها في الوقت نفسه  
الشعراء الكثيرون الذين جعلوا القرن السادس في هيلاس يبدو خصيباً  
كالقرن الخامس . ولما أن سقطت أيونيا خلفت وراءها ثقافتها فورثتها أثينة  
التي حاربت الدفاع عنها ، كما انتقلت إليها الزعامة العقلية لبلاد اليونان  
جميعها .

---

## الفصل الخامس

### سافو اللسبوسية

وفي أعلى المدن الأيونية الاثنتي عشرة تقوم المدن الإيولية الاثنتا عشرة في الأرض القارية التي يسكنها الإيوليون والآخيون الذين وفدوا من شمالي بلاد اليونان ، بعد أن افتتحت آسية الصغرى للمهاجرين اليونان عقب سقوط طروادة . وكانت كثرة هذه المدن صغيرة ، وكان شأنها في التاريخ صغيراً كذلك . غير أن جزيرة لسبوس كانت تنافس المراكز الأيونية في الثروة ، والرقى ، والعبقرية الأدبية . وكانت تربة أرضها البركانية قد جعلتها جنة حقة من البساتين والكروم ؛ وكانت متليني أكبر مدائنها الخمس ، وكانت تجارتها سبباً في ثرائها العظيم الذي لا يكاد يقل عن ثراء ميليتس ، وساموس ، وإفسوس . وتحالفت طبقات التجار فيها مع مواطنيها الفقراء في أواخر القرن السابع ، وانتزعوا الحكم من طبقة الملاك الأشراف وعينوا بتاكوس Bitacus الشجاع الفظ حاكماً بأمره مدة عشر سنين ، ووضعوا في يديه من القوة مثل ما كان في يدى صديقه وزميله الحكيم صولون . وأخذ الأشراف يأترون ليستعيدوا سلطانهم ، ولكن بتاكوس رد كيدهم في نحرهم ، ونفى زعماءهم ومنهم ألكيوس Alcaeus وسافو ، فأخرجهم أولاً من متليني ثم من لسبوس نفسها آخر الأمر .

وكان ألفيوس ثائراً صخباً ، خلط السياسة بالشعر ، فكانت كل قصيدة من قصائده ماثراً للفتنة والثورة . وكان شريف المحتد ، وهاجم بتاكوس بكل ما في اللغة من بذاءة استحق عليها النفي من البلاد . وقد صطنع هو بحوره الشعرية التي أسماها من جاءوا بعده « ألفيوس » ؛ ويقال لنا إن كل مقطوعة في شعره كانت لها نغمتها الجميلة وسحرها . وقد غنى بعض الوقت في الحرب ،

ووصف بيته بأنه مزدان بالغنائم الحربية والدروع العسكرية . غير أنه لما  
منحت له الفرصة التي كان يستطيع أن يظهر فيها بطولته ، ألقى بدرعه ،  
وفر كما فر أركلوكس من قبله . ، وأخذ يمتدح نفسه لحصافته الباسلة ،  
وفد بغنى أحياناً في الحب ، ولكن أحب الموضوعات التي كتب فيها إلى  
نفسه كان موضوع الخمر التي اشتهرت بها لسبوس شهرتها في الشعر ، وهو  
ينصحنا بأن نعب الخمر عماً ، وأن نتق بها غليلنا في الصيف ، وأن  
نستقبل بها الموت بلا رهبة في الخريف ، وأن ندفي بها دماءنا في الشتاء ،  
ونحتفل بها يبعث الطبيعة في الربيع .

يزل مطر زيوس ، وفي السموات العلا تثور العاصفة ،  
ويمسك البرد بقبضته الثلجية مجارى الماء .  
إذن فقم ! وتغلب على الشتاء ، وأشعل النار عالية ، عالية —  
وامزج الخمر الكثيرة حلوة كشهد النحل ؛  
ثم اشربها ولقاعة الصوف المريحة قد لفت حول صدغيك .  
إن علينا ألا نستسلم للأحزان أو نضنى أجساماً بكثرة  
المشاغل التي اتذهب بقوانا ؛  
لأن الحزن يا صاح لا يعود علينا بأقل نفع ،  
ولا يصلح حالاً بأي حال ؛  
أما خير دواء لنا  
فهو الخمر تطرد بها لأفكار (٧٢) (\*)

ولقد كان من سوء حظه — وإن كان قد تحمل هذه الكارثة بصدر  
رحب ولم يلق بالا إليها — أن كان بين معاصريه امرأة هي أشهر نساء اليونان  
أجمعين ، ونعني بها سافو . وكانت بلاد اليونان بأجمعها تعظمها حتى قبل أن

---

(\*) ما أشبه هذه الأقوال بأقوال عمر الخيام . ( المترجم )

تموت ، ومن أقوال استبايوس Stobaeus فيها : « وحدث مرة في مجلس شراب أن أخذ إجزستيديس Excestidez ابن أخى صولون يغنى أغنية من أغاني سافو ، أعجب بها عمه إعجاباً لم يسعه معه إلا أن يأمر الغلام أن يعلمه إياها ، ولما سأله أحد الحاضرين : « لم يطلب هذا الطلب ؟ » أجاب بقوله : « إنى أريد أن أتعلمها ثم أموت ! » (٧٣) . وكان سقراط — ولعله كان يرجو مثل ما يرجوه صولون لنفسه — يسميها « الجميلة » ، وكتب فيها أفلاطون مقطوعة شعرية حماسية قال فيها :

يقولون إن ربات الشعر تسع ، ألا ما أكثر غباءهم

فليعلموا أن سافو اللسبوسية هي العاشرة ! (٧٤) .

ويقول استرابون : « كانت سافو امرأة فذة عجيبة ، لأنى لا أعرف أن قد وجدت في جميع العصور التى وصل إلينا علمها امرأة أوتيت معشار ما أوتيت سافو من النبوغ في قرض الشعر (٧٥) » . وكما أن الأقدمين إذا ذكروا لفظ « الشاعر » فإنما يعنون بهذا اللفظ هومر ، كذلك كان العالم اليونانى كله إذا نطق أمامهم أحد بلفظ « الشاعرة » فهموا من فورهم من يعنون بهذا الاسم .

وقد ولدت بسافا Psappha كما كانت تسمى نفسها بلهجتها الإيولية الرقيقة ، في إرسوس Eresus من أعمال لسبوس حوالى ٦١٢ ق . م ، ولكن أسرتها انتقلت إلى متلينى وهى لا تزال في المهد . وكانت في عام ٥٩٣ بين الأشراف الذين ائتمرا بيثاكوس والذين نفاهم إلى مدينة پيرا Pyrrha ؛ ولما بلغت التاسعة عشرة كانت ذات شأن في الحياة العامة لاشتغالها بالسياسة ، ويقول الشعر : ولم تشتهر بجهاها ، فقد كانت صغيرة الجسم ، ضعيفة البنية ، وكان شعرها وعيناها ، وبشرتها أسود مما يحبه اليونان (٧٦) ، ولكنها كانت تسحر الناس برشاقتها ، ورقتها ، ودماثة أخلاقها ، وحصافة عقلها الذى لم يبلغ من « السفسطة » درجة تخفى رقتها وحنانها : ومما قالته هى عن نفسها : « إن قلبى كقلب الطفل » (٧٧) ، ويستدل من شعرها



على أنها كانت ذات عواطف جياشة ، وأن ألفاظها كما يقول أفلوطرخس  
« كانت تمزج باللهب » (٧٨) ؛ وكانت مرهفة الحس إلى حد ما ، وكان هذا  
سبباً في الحد من حماسة عقلها . وقد وصفها أثيس تلميذها بالمقرب إليها  
بأنها كانت ترتدى الثياب الزعفرانية اللون والأرجوانية ، وتتوج رأسها  
بالزهر ؛ ولما من شك في أن قوامها التحيل قد أكسبها ملاحظة وجاذبية ،  
وشاهد ذلك أن لقيوس الذي نفي معها إلى پيرا أرسل إليها مسرعاً رسالة  
عشق وهيام قال فيها : « أى سافو ! يا ذات التاج القرنفلى ، يا طاهرة ،  
يا ذات الابتسامة الحلوة ، أريد أن أحدثك في أمر ولكن الحياء يمنعني أن  
أنطق به » . وكان جوابها أقل غموضاً من اقتراحه « لو كانت رغباتك  
طيبة نبيلة ، ولو كنت تريد ألا تنطق لسانك بما هو دنيء ، لما أسدل  
الحياء على عينيك غشاوة ، ولأفصحت عن رغباتك الطيبة العادلة » (٩٧) .  
وأخذ الشاعر يتغنى بمدحها في قصائده وأناشيده ، ولكننا لا نعرف أن صلة  
غير هذه الصلة قد عقدت أواصرها بينهما ، ولعلهما قد افترقا حين نفيت  
سافو للمرة الثانية ، وكان سبب نفيا أن پتاكوس قد خشي قلمها بعد  
نضوجه فنفاها في هذه المرة إلى صقلية ، وكان ذلك في أغلب الظن عام  
٥٩١ ، وهى في سن يكاد الإنسان يظنها فيها فتاة لا تستطيع أن تؤذى إنساناً .  
وقد تزوجت حوالى ذلك الوقت بتاجر ثرى من أندروس Anodros ،  
وكتبت بعد بضع سنين من ذلك الوقت تقول : « لى ابنة صغيرة شبيهة  
بالزهرة الذهبية » ، هى كليس Cleis قرّة عيني ، التى لا أفرط فيها ولو  
أعطيت ليديا كلها أو لسبوس الحبيبة » (٨٠) . وما من شك في أنها كان في  
وسعها أن ترفض ما في ليديا من ثروة لأنها ورثت ثروة زوجها بعد وفاته  
المبكرة ، وعادت إلى لسبوس بعد أن أقامت في منفاهها خمس سنين ، وأضحت  
زعيمة الحياة الاجتماعية والعقلية في الجزيرة . ولما لنلمح بهرج الترف في  
إحدى القطع الباقية من شعرها حيث تقول : « أما أنا فليكن في علمكم أنى  
أحب الحياة اللينة ، وأرى أن النور والجمال مما تشبه الشمس » (٨١) . وأضحت وثيقة

الصلة بأخيها الأصغر كركسوس Charaxus ، شديدة التعليق به ، وغضبت  
أشد الغضب حين شغف في إحدى سفراته التجارية إلى مصر بحب محظية تدعى  
دريكا Doricha ثم تزوجها ، ضارباً بتوسلات أخته عرض الحائط (٨٢) .  
وفي هذا الوقت نفسه أحست سافو بنار الحب تشتعل في قلبها . ذلك أن  
نفسها تاقّت إلى الحياة النشيطة ، فأنشأت مدرسة للفتيات ، تعلمهن فيها  
الشعر والموسيقى والرقص ، كانت هي أولى « مدارس صقل » الفتيات في  
التاريخ كله . ولم تكن تسمى الطالبات فيها تلميذات بل كانت تسمين  
الرفيقات (hetairai) ، ولم تكن هذه الكلمة قد أصبح لها بعد معنى الاختلاط  
الجنسى الشاذ ، وأحبت سافو - وكانت وقتئذ أرملة - هاته الفتيات واحدة  
بعد واحدة : وقد قالت في إحدى القطع الباقية من أشعارها : « لقد هز  
الحب قلبي كما تهز الريح القوية أشجار البلوط (٨٣) » . وتقول في إحدى  
القطع الأخرى : « لقد أحبيتك يا أثيس من زمن بعيد ، حين كانت  
أتوتى كلها أزهاراً ، وقد حسبتك وقتئذ طفلة صغيرة سمجة » . فلما أن  
تقبلت أثيس حب شاب من مثلي ، حيرت سافو عن غيرها بألفاظ تبدو  
فيها قوة العاطفة في قصيدة احتفظ بها إلينا لنجيس وترجمها ترجمة عرجاء  
جون أدنجن سمنس في شعر من البحر السافي :

إنه ليبدو لي هو والآلهة سواء ، ذلك الرجل السعيد الذي يجلس  
ويراك بعينه أمامه : فهو يجلس بالقرب منك ويستمع إليك وهو معقود  
اللسان يتحدثين حديثك القضي وتضحكين ضحك الحبيب في غير صوت  
عال . إن هذا ، هذا وحده ، ليكفى لأن يثير قلبي المكلوم في صدري  
ويبعثه على الاضطراب ! لأنني إذا رأيتك لحظة قصيرة خشع صوتي من  
فوري ، وانعقد لساني ؛ وسرت في ضلوعي نار تلظى يسمع من حولي  
حسيسها ، ولا تبصر عيناى منها شيئاً ، وتطن في أذني أمواج من  
الصوت عالية ، ويتصبب جسمي عرقاً فيجري أنهاراً ، وترتجف جميع  
أعضائي ، ويصبح لوني أكثر اصفراراً من لون الكلا في الحريف ، وتنتابني

آلام الموت المترصد لي فأضطرب وأضل في سكرات (\*) الحب (٨٤) ؛  
وأخرج والدا أثيس ابنتهما من المدرسة ، ولدينا رسالة تعزى إلى سافو  
نفسها تصف فيها ساعة فراقهما :

بكت ( أثيس ؟ ) بكاء مرأ لفراقنا وقالت : « واحسرتاه ما أتعس  
حظنا ، وأقسم لك يا سافا أن فراقى إياك كان على الرغم منى » ، فأجبتها :  
« سبرى في طريقك منشرحة الصدر ، ولكن اذكرينى لأنك تعرفين هيامى  
بك . فإذا لم تذكرينى ، فإنى سأذكرك بما تنسين ، ألا ما أعز وأجمل الأيام  
التي قضيناها معاً ! لقد كنت تزينين غداثرك المتماوجة بتيجان القرنفل  
والورد الجميل وأنت إلى جانبي ، وتزينين جيدك الرقيق بعقود مجدولة من  
مئات الأزهار ، وبالأدهان الكثيرة الغالية الخليقة بالملوك دهنت إهابك  
الأبيض النضر وأنت بين ذراعى . ولم يكن في المكان كله تل ، أو موضع  
مقدس ، أو غدير ماء لم تذهب إليه ، ولم تملأ الأصوات الكثيرة في بواكير  
الربيع غابة من الغابات بسجع العندليب إلا ذهبت إليه معى (٨٥) » .

وتأتى بعد هذه الأغنية في نفس المخطوط تلك الصيحة المريرة : « لن  
أرى أثيس بعد اليوم ولا فرق عندي بين هذا وبين الموت » . إن هذا  
بلا ريب هو صوت الحب الصادق ، الذى يعلو ذروة الوفاء والجمال  
ويسمو فوق الخير والشر !

وقد ثار الجدل بين من جاء بعد ذلك العصر من علماء التاريخ القديم  
واختلفوا هل هذه القصائد تعبر حقاً عن « الحب اللسبوسى » أو أنها لم تكن  
إلا تدريباً للخيال الشعرى ولتجسيد المعانى المجردة . ولكننا لا شأن لنا بهذا

---

( \* ) ولقد ترك لنا سونيرون مثلاً من هذا البحر خيراً مما تركه جون أدنجن سبتس .  
ووصف حب سافو في قصيدة رائعة سماها « السافيات » في كتابه Poems and Ballads  
مطلها : لم يطرق جفونى الكرى طول الليل .

الجلد ، وحسبنا أن هذه القصائد شعر من الطراز الأول جياش بالعاطفة ، قوى الخيال ، يبلغ حد الكمال فى لفظه ومبناه . وفى قطعة باقية منه حديث عن « وقع أقدام الربيع المزهرة » ؛ وفى قطعة أخرى حديث عن « الحب الذى يفكك الأعضاء ، والعذاب المر - الحلو » وتُشبه قطعة ثالثة الحبيب البعيد المنال « بالتفاحة الحلوة التى تحمر على طرف الغصن ، على الطرف الأعلى للغصن ، والتى سها عنها الجاني ، لآلم ينسها بل لأنه لم يستطع لعلوها أن يصل إليها<sup>(٨٦)</sup> » . وكتبت سافو عن موضوعات أخرى غير الحب ، واستخدمت فيها بحوراً من الشعر بلغ عدد ما بقي لنا منها خمسين بحراً . وقد لحنَت هى بنفسها أغانيها ووقعتها على العود . وجمُع شعرها فى خمسة دواوين تحتوى نحو ألف بيت ومائتين ، بقى منها ستمائة يندر أن تكون متتالية . وحدث فى عام ١٠٧٣ بعد الميلاد أن أمر رؤساء الكنيسة فى القسطنطينية ورومة بإحراق جميع أشعار سافو وألفيوس علناً<sup>(٨٧)</sup> ، وفى عام ١٨٩٧ كشف جرنفل Grenfel وهنت Hunt فى أكسرنكوس Oxyrhynchus بمديرية الفيوم تواييت مصنوعة من طبقات من الورق استخدمت فى صناعتهم لقطع من كتب قديمة ؛ وجدت عليها بعض قصائد سافو<sup>(٨٨)</sup> .

وقد ثار ذكور الأجيال التالية لأنفسهم منها بأن نقلوا عنها ، أو اخترعوا من عندهم ، قصة تروى كيف ماتت قتيلة هيامها برجل لم يبادلها الحب . وثمة فقرة فى معجم سويداس Suidas<sup>(٨٩)</sup> تروى كيف قفزت « العاهر سافو » - وهو الوصف الذى توصف به الشاعرة عادة - من فوق صخرة فى جزيرة لوكاس Leucas قفزة قضت بها على نفسها ، لأن البحار قاؤون لم يستجب لحبها . ويشير مناندر ، واسترابون ، وغيرهما من الكتاب إلى هذه القصة ، ويروونها أوفد فى تفاصيل جميلة<sup>(٩٠)</sup> . ولكننا نجد فيها حوادث كثيرة من نسج الخيال ، ونخلق بنا أن نتركها من غير تمحيص حائرة بين الحقيقة والخيال . وتقول الروايات المتواترة إن سافو عادت فتعلمت حب الرجال ، ونجد فى القطع الصغيرة التى



كشفت أشعارها في مصر جواباً لها موثقاً ردت به على اقتراح عرضه عليها بعضهم بأن تتزوجه فقالت « لو أن ثديي قد بقيا قادرين على إرضاع الأطفال ، ولو أن رحمي قد بقي قادراً على حملهم ، لبحثت إلى فراش الزوجية بقدمي ترتجفان ، ولكن الزمان قد خط على جسدي خطوطاً كثيرة ، والحب لا يسرع إلى بما يحمله من هدايا الآلام » ، ثم تشير على خطيبها بأن يبحث له عن زوجة أصغر منها سناً<sup>(٩١)</sup> . وفي الحق أننا لا نعلم متى ماتت وكيف قضت نحبها ، وكل الذي نعرفه أنها خلفت وراءها ذكريات واضحة من العاطفة القوية ، والشعر الرائع ، واللفظ والدعة ، وأنها بزت ألفيوس نفسه فكانت أشجى أهل زمانها صوتاً . وتراها في آخر قطعة لها تلوم في غير عنف من لا يقرون بأن غناءها قد انتهى فتقول :

« إنكم يا أطفالي تجللون بالعار هبات ربات الشعر القيمة حين تقولون :  
« سنتوجك يا سافو الحبيبة ، يا خير من يعزف على القيثارة أوضح الأغاني وأشجاها ، ألا تعرفون أن إلهابي كله قد تجعد من طول العمر ، وأن شعري قد استحال من أسود إلى أبيض ؟ . . وكما أن الليل ذا النجوم يخلف حتماً الفجر ذا اللزاع الوردية وينشر الظلام في طول الأرض وعرضها ، كذلك يقتني الموت آثار كل حي ويمسك بتلابيبه آخر الأمر »<sup>(٩٢)</sup> .

## الفصل السادس

### الإمبراطورية الشمالية

في شمال لسبوس تقع تندوس Tenedos الصغيرة التي يقول بعض الرحالة الأقدمين إن نساءها أجمل النساء في بلاد اليونان جميعها<sup>(٩٣)</sup> ، ومنها يسير الإنسان في أثر اليونان المغامرين إلى جزائر اسبرديس الشمالية ؛ إلى إمبروس ، ولنبوس ، وسمريس . وأنشأ الميليزيون حولي عام ٥٦٠ في سعيهم للإشراف على الهلسنت ( الدردنيل ) بلدة أبيدوس Abydos على شاطئه الجنوبي ، ولا تزال هذه البلدة قائمة حتى الآن(\*) . ومن هذا المكان قطع ليندر Leander وبيرون Byron المضيق سباحة ، ومنه عبر جيش خشيارشاي البحر إلى أوربا على جسر من القوارب ، وإلى شرق هذه البلدة استعمر الفوقيون لمباكوس Lampacus مسقط رأس أبيقور . وفي داخل البروپنتس مجموعتان من الجزائر ، أولاهما مجموعة الفقونيسوس Phoconnesus ، وهي غنية بالرخام الذي أكسب البروپنتس اسمه المعروف به في هذه الأيام ( بحر مرمره — أي بحر الرخام ) وثانيتها مجموعة الأركتنييسوس Arctonnesus . وفي أقصى طرفها الجنوبي أنشأ الميليزيون في عام ٧٥٧ ثغر سيزكوس Cyzicus العظيم . وقامت على طول الساحل مدينة في إثر مدينة : پنورموس Panormus ، ودسيليوم Dascylium ، وأپاميا Apameia ، وكيوس Cius ، وأستكوس Astacus ؛ وخلقدون Chalcedon . وتقدم اليونان مجتازين مضيق البسفور ، طلباً للمعادن والحبوب والتجارة ، وأنشأوا كرسپوليس.

---

( \* ) . كل المدن المذكورة في هذا الباب تقريباً لا تزال قائمة حتى اليوم ، وإن سميت بأسماء غير أسمائها القديمة .





(شكل ١٠) بركليز  
(المتحف البريطاني)



(شكل ١٢) ألبمبور  
(متحف نيويورك)





Chrysopolis ( اشقودار الحالية ) نتقوبوليس Neopolis ، « مدينة النصر » ، ثم شقوا طريقهم على طول الشاطئ الجنوبي للبحر الأسود ، وأقاموا مدائن في هرقلية ، وبنتيكا wneia ، وتوم Pontica ، وسينوب Sinope — التي يصفها استرابون بأنها مدينة مزدانة أفخم زينة<sup>(٩٤)</sup> ، بها ملعب رياضي عظيم ، وساحة كبرى ، وأروقة مظلة ذات عمد ، وكانت خليقة بأن يولد فيها ديوجين الكلي Diogenes the Cynic ، ثم تليها أميسس Amisus ، وإينوى Oenoe ، وتربوليس Tripolis ، وتراپيزوس Trapezus ( تربزند أو طربزون ) ، والتي صاح فيها رجال زنوفون العشرة الآلاف من فرط السرور حين أبصروا البحر الذي طالما تآقت نفوسهم لرؤيته . وقد كان افتتاح هذا الإقليم للاستعمار ، على يد جيسن في أكبر الظن ، ثم على أيدي الأيونيين فيما بعد ، مصرفاً ينزح إليه من تفيض بهم المدائن الأصلية من السكان ، وتنصرف إليه تجارتها ، كما جعلها هذا الفتح مورداً للطعام والفضة والذهب ، شأنها في ذلك شأن أمريكا بالنسبة لبلاد أوروبا في بداية العصر الحديث<sup>(٩٥)</sup> . واتجه اليونان نحو الشمال بإزاء الساحل الشرقي لبحر اليوكسين حتى وصلوا إلى كلكير Colchis الميضية وأسسوا فاسيس Phasis ، وديوسكورياس Dioscurias ، وثيودوسيا Theodossia ، وپنتيكيوم Panicapaeum في شبه جزيرة القرم . وأنشأوا عند مصبي نهرى البوج Bug والدنيپر مدينة ألبيا Olbia ( نيقولايف الحالية ) وعند مصب الدنيستر أسسوا مدينة تيراس Tyras ، وأقاموا على نهر الدانوب مدينة ترسميس Troesmis . ثم اتجهوا جنوباً على طول الشاطئ الغربي وشادوا مدائن إستروس Istrus ( قنسطنطة أوقسطج ) ، وتومي Tomi ( التي مات فيها أوقد ) ، وأديسبوس ( وارنة ) ، وأبولونيا Apollonia ( برجاس ) . وإن الرحالة الذي يدرك طول الأعصر التاريخية ليذهله قدم هذه المدائن التي لا تزال باقية حتى الآن ،

ولكن سكانها الحاليين المنهمكين في أعمالهم الحاضرة لا يشغلون أنفسهم بالقرون الطوال المستقرة في بطون الثرى تحت أقدامهم .

وأنشأ المجاريون أيضاً على البسفور نحوالى عام ٦٦٠ مدينة بيزنطيوم ( بيزنطية Byzantium (\*) ) التى كانت إلى عهد قريب تسمى القسطنطينية والتى تسمى الآن اسطنبول . وقد كان هذا الثغر ذو الموقع الحربى المنيع حتى قبل أيام بركليز مفتاح أوربا كما سماه ناپليون فى معاهدة تلزت Tilsit . وقد وصف بوليوس فى القرن الثالث قبل الميلاد موقعه البحرى بأنه « من حيث السلامة والرخاء خير من موقع أية مدينة أخرى فى العالم المعروف لنا » (٩٧) . وازدادت ثروة بيزنطية بما كانت تفرضه من المكوس على السفن المارة بها ، وبما كانت تصدره إلى العالم اليونانى من حبوب روسيا الجنوبية ( « سكوديا » Scythia ) والبلقان ، وبما كان يصاد بلا أدنى عناء من السمك الذى يتجمع فى المضائق الضيقة . وقد كان انتواؤها ، وما تفيضه عليها صناعة الصيد من ثرائها اللذين خلعا على المدينة اسم « القرن الذهبى » ، وكانت أثينة فى عصر بركليز هى المسيطرة على سياسة بيزنطية ، وكانت تفرض المكوس على السفن المارة لتملأ بها خزائنها فى أوقات الشدائد ، وتعامل إصدار الحبوب من موانئ البحر الأسود معاملة مهربات الحرب (٩٨) .

وأنشأ اليونان على الشاطئ الشمالى أو التراقى للبروپنتس مدائن عند سلمبريا Selymbria . وپرنثوس Perinthus ( إرجلى Eregli الحديثة ) وبيزنثى Bisanthe ، وكليپويس Callipolis ( غاليپولى ) ، وسستوس Sestus . ثم أقاموا فيما بعد مدناً أخرى على ساحل تراقية الجنوبية الغربى عند أفروديسياس Aphrodisias ، وإينوس Oenus ، وأبدرا Abdera — حيث قام ليوسپوس

---

( \* ) ونراجع أن اسمها مشق من لفظ بيزاس Byzas أى الملك الوطنى .

Leucippus ودمقرايطوس Democritus . بعد ذلك العصر بنشر الفلسفة المادية الذرية(\*) وأمام ساحل تراقية في البحر تقع جزيرة ثاسوس Thasos ، « الجرداء القبيحة المنظر كأنها ظهر حمار في البحر » كما وصفها أركلوكوس<sup>(٩٩)</sup> ، ولكنها كانت غنية بمناجم الذهب غنى جعل منتجاتها منه تقي بنفقات الأداة الحكومية كلها . وأنشأ الباحثون عن الذهب من اليونان وخاصة الأثينيون على ساحل مقلونية الشرقى أوبالقرب منه مدينتي نيپوليس Neapolis وأمفپوليس Amphipolis — وكان استيلاء فليب على هاتين المدينتين سبباً في اشتعال نار الحرب التي خسرت فيها أثينة حريتها . واستولى يونان آخرون معظمهم من كلسيس وإارتريا على شبه جزيرة كلسيس Chalcidice ذات الأصابع الثلاث وسموها بهذا الاسم . وما وافى عام ٧٠٠ ق . م حتى كانوا قد أنشأوا فيها ثلاثين بلدة قدر للكثير منها أن تكون ذات شأن عظيم في تاريخ اليونان : استاجيروس Stageirus ( مسقط رأس أرسطاطاليس ) وسيوني Scione ، ومندى Mende ، وپوتيديا ، وأكنثوس Acanthus ، وكليونى Cleonae ، وتوروني Torone ، وأولنثوس Olynthus التي استولى عليها فليب في عام ٣٤٨ والتي تشتهر عندنا لصلتها بخطب دموستين . وقد كشفت أعمال الحفر الحديثة في أولنثوس عن مدينة واسعة الرقعة ذات بيوت كثيرة من طابقين يحتوى بعضها خمسا وعشرين حجرة . ويبدو أن هذه المدينة كان يسكنها في أيام فليب نحو ستين ألف نسمة . وفي وسعنا أن نستدل من هذا العدد الكبير الذى كان يقيم في مدينة صغيرة على سرعة تناسل اليونان قبل عصر پركليز ونشاطهم وسرعة انتشارهم

وآخر ما نذكره عن انتشار اليونان أن المهاجرين الأيونيين استقروا في الجزائر العويية الواقعة بين كلسيس وجزيرة عويية الكبيرة ، وهى جيرونتيا Gerontia ،

---

( \* ) هى الفلسفة القائلة بأن العالم يتكون من ذرات ترتب نفسها فيه في صور مختلفة ( المترجم )

و پوليجوس Polyaeos ، ، وإيكوس Icos ، وپيارثوس Peparethos ،  
واسكانديل Scandile ، واسكيروس Scyros ؛ وهكذا انطبق محيط  
الإمبراطورية في الشرق والشمال انطباقا تاما والتقى طرفاه . وبفضل نشاط  
اليونان ومغامراتهم استحال جزائر بحر إيجه وسواحل آسية الصغرى ،  
وشواطئ الهلسينت ، والبحر الأسود ، وسواحل مقدونية وتراقية معششا  
من المدائن المصطنعة بالصبغة اليونانية ، تفيض بالأعمال الزراعية والصناعية ،  
والتجارية ، وبالنشاط السياسي ، والأدبي ، والديني ، والفلسفي ، والعلمي ،  
والفني ، وبالبلاغة ، وبالسفسطة ، والمأحكة . ولم يبق أمام اليونان في  
ذلك الوقت إلا أن يفتحوا بلادا يونانية أخرى في غرب بلاهم ، ويقيموا  
قنطرة بين هيلاس القديمة والعالم الحديث .

---



## الباب السابع

### اليونان في الغرب

#### الفصل الأول

##### السيباريون

بعد أن تمر سفينتنا الخيالية بسنيوم Sunium وتتجه نحو الغرب تصل إلى سثرا Cythera مقر أفرديتي الجزرى ، والتي كانت من أجل هذا مقصد وتو Walleau (\*) . وفيها شاهد بوزنياس في عام ١٦٠ م ( أقدم وأقدم ما شاهده اليونان من الهياكل لأفرديتي <sup>(١)</sup> ) ، وفيها كشف شليمان في عام ١٨٨٧ م عن أنقاض هذا الهيكل <sup>(٢)</sup> . وكانت في أقصى الجنوب من الجزائر الأيونية التي تجاور ساحل بلاد اليونان الغربي وقد سميت أيونية لأن مهاجرين أيونيين استقروا فيها ، وبقية هذه الجزائر هي زاسنثوس Zacynthos ، وكيفالينا Cephalonia ، وإثكا Ithaca ، ولوكاس Leucas ، وبأكوس Paxos ، وكورسيرا Corcyra . وحسب شليمان أن إثكا هي جزيرة أديسيوس ، وحاول عبثاً أن يجد تحت ثراها ما يؤيد قصة هومر <sup>(٣)</sup> . غير أن دورفيلد Dörpfeld كان يعتقد أن موطن أديسيوس هو جزيرة لوكاس الصخرية . ويقول استرايون إن أهل هذه الجزيرة القدامى كانوا يلقون من فوق صخورها ضحية بشرية يقدمونها في كل عام قرباناً لأبلو ،

---

( ٥ ) كانت صورة Embarkation for Cythera ( السفر إلى سثرا ) التي صورها وتو تمثل روح العليقات العليا في فرنسا خلال القرن الثامن عشر بعد أن تخلت عن الدين بالقدر الذي يسمح لها بأن تكون أبيقورية .  
( ٢١ - ج ١ - مجلد ٢ )

ولكن هؤلاء السكان لم يكونوا رجال دين فحسب بل كانوا فوق ذلك بشرآ ، ولهذا كانوا يربطون في الضحية طيوراً قوية شفقة بها ورحمة ، حتى تخفف أجنحتها من شدة الصدمة عند سقوط الضحية على الأرض<sup>(٤)</sup> ، والراجح أن قفزة سافو نفسها ذات اتصال بذكريات هذه العادة الدينية . واحتل كرسيرا ( كورفو Corfu ) مستعمرون كورنثة حوالى ٧٣٤ ق . م ، ولم يلبثوا أن أصبح لهم من القوة ما أمكنهم بها أن يهزموا أسطول كورنثة ويقرروا استقلالهم . وسافر بعض المغامرين اليونان من كرسيرا في البحر الأدريايوى متجهين نحو الشمال حتى وصلوا إلى البندقية ، واستقر بعضهم في مستعمرات صغيرة على ساحل دلماشيا ، وفي وادى نهر الپو Po<sup>(٥)</sup> ، وعبر بعضهم آخر الأمر مياه البحر الهائجة وقطعوا فيها خمسين ميلاً حتى استقروا في كعب إيطاليا . ووجدوا في ذلك المكان شاطئاً جميلاً ينحني فتتكون من انحنائه مرافئ طيبة آمنة ، ومن ورائه أرض خصبة أهلها السكان الأصليون إهمالاً يكاد أن يكون تاماً<sup>(٦)</sup> . واستولى الغزاة اليونان على هذا الإقليم الساحلى بمقتضى قانون التوسع الاستعمارى الذى لا يعرف للرحمة معنى ، وهو القانون القائل إن الموارد الطبيعية التى لا يستغلها أهل الإقليم تجتذب ، بنوع من الجاذبية الكيميائية ، غيرهم من الناس ليستغلوها ويدفعوا بها إلى تجارة العالم ومنفعته . واخترق الوافدون الجدد — وأكثرتهم من الدورين — كعب شبه الجزيرة مبتدئين من برنتيزيوم ( برنديزى ) وأنشأوا مدينة كبيرة في تازاس Taras — تارتم الرومانية ( تارنتو الحديثة )<sup>(\*)</sup> وفيها غرسوا أشجار الزيتون وربوا الخيول ، وصنعوا الفخار ، وبنوا السفن ، وصادوا

---

( \* ) ذكرنا في جدول الحوادث التاريخية المسلسلة التواريخ المتواترة لإنشاء هذه المدن في غرب بلاد اليونان وقد أخذ ثوكيديدس هذه التواريخ عن المؤرخ القديم أنثيوكوس السرقوسى Antiochus of Syracuse . ومظنة انطأ فيها كبيرة ، ويعتقد مهنى Mahaffy أن المدن التى أنشئت في صقلية قد أنشئت في عهود متأخرة عن العهد الذى أنشئت فيه المدن الإيطالية . غير أن تواريخ ثوكيديدس لا يزال يؤيدها كثيرون من المؤرخين<sup>(٧)</sup> .

السماك بالشباك ، وجمعوا بعض القواقع البحرية ليستخرجوا منها الصبغة الأرجوانية التي كانت أغلى قيمة من نظيرتها الفينيقية<sup>(٨)</sup> . وبدأت الحكومة كما بدأت معظم المستعمرات اليونانية بأن كانت أبلجارية يتولاها ملاك الأرض ، ثم انتقلت إلى أيدي طبقة بالمال الطبقة الوسطى ، واستمعت بفترات من الحكم الديمقراطي القوى المضطرب . وفي هذا المكان نزل برّس صاحب الشخصية الروائية في عام ٢٨١ ، وأراد أن يقوم في الغرب بالدور الذي قام به الإسكندر في الشرق .

وأُسست موجة أخرى من المهاجرين معظمهم من الآخيين مدينتي سيبارس وكروتونا على الجانب الآخر من خليج تارتم . وتدل الغيرة القائلة التي نشاهدها بين هذه الدول ، وكلها من أصل واحد ، على ما كان يتصف به اليونان من نشاط قوى مبدع ، وعواطف جياشة مدمرة . وكان للتجارة بين بلاد اليونان الشرقية وإيطاليا الغربية طريقان أحدهما بحري والثاني برى في بعض أجزائه . وكانت السفن التي تسير في الطريق البحري تمر بكروتونا وتبادل فيها بالكثير من بضائعها ، وتمر بعدها برجيوم Rhegium وتؤدي فيها المكوس ، ثم تجتاز في حذر بحاراً موبوءة بالقراصنة ، ومضيق مسينا الكثير الدوامات ، حتى تقبل إلى إلباوكومى ، أقصى المستعمرات اليونانية في إيطاليا شمالاً . وكان التجار الذين يختارون الطريق الآخر يفرغون بضائعهم في سيبارس ليفروا من هذه المكوس والأخطار ، وليوفروا على أنفسهم عناء السير بجرأ بالمجازيف والشرع ، ثم ينقلونها بطريق البر نحو ثلاثين ميلاً إلى ساحل لوس Laus الغربي ، ثم يحملونها مرة أخرى على ظهور السفن إلى بوسيدونيا ، ومنها تنتقل إلى الأسواق في داخل إيطاليا .

وكانت سيبارس ذات موقع حسن على هذا الطريق التجاري ، فأثرت وعمها الرخاء حتى بلغ عامرها ( إذا جاز لنا أن نصدق أقوال د يودور الصقلي<sup>(٩)</sup> )

ثلثمائة ألف نسمة ، وأثرت ثراء لا يضارعها فيه إلا القليل من مدن اليونان ، حيث أضحت كلمة سيارى مرادفة لكلمة أبيقورى . وكان العمل الجثمانى كله يقوم به العبيد ورقيق الأرض ، أما المواطنون الأحرار فكانوا يرتدون الثياب الغالية ، ويسكنون بيوتاً مترفة مريحة ، ويطعمون الأطعمة الشهية الواردة من خارج البلاد(\*) . وكان يحرم على من يشتغلون بأعمال ذات جلبة أن يمارسوا صناعتهم فى داخل حدود المدينة . وكانت بعض الطرقات فى الأحياء الغنية من المدينة تغطيها خيام ومظلات لتقى الناس شر الحر والمطر(١١) . ويقول أرسطو إنه كان لألسثنيز السيارى ثوب من نسيج بلغ من عظيم قيمته أن باعه ديونيسيوس الأول البسرقوسى فيما بعد بمائة وعشرين وزنة ( ٧٢٠ ر ٠٠٠ ريال أمريكى(١٢) ) . ولما جاء اسمندريدز Smyndrydes السيارى فى زيارة لسكيون ليخطب ابنة كليستينز ، كان معه ألف خادم(١٣) .

وسارت الأمور على أذلالها فى سيارس حتى انزلت إلى الحرب مع كروتونا المجاورة لها ( ٥١٠ ) . وتقول إحدى الروايات غير الموثوق بصحتها إن السياريين ساروا إلى الحرب بجيش تبلغ عدته ثلثمائة ألف(١٥) . وتؤكد لنا هذه الرواية نفسها أن الكروتيين أحدثوا الاضطراب فى صفوف هذا الجيش بأن عزفوا النغمات التى علم السياريون خيولهم أن يرقصوا عليها(١٦) . فلما سمعتها الخيل رقصت ، وأعمل الأعداء فيهم القتل ، ونهبوا مدينتهم ، وخربوها ، وأشعلوا فيها النيران ، حتى اختفت من التاريخ فى يوم واحد . ولما أن قام هيرودوت وغيره من الأثينيين بعد خمس وستين سنة من ذلك الوقت بالقرب من موقعها مستعمرة تورلى Thurli الجديدة ، لم يكادوا يجدون فى هذا الموضع أثراً لهذه الجالية التى كانت فى يوم من الأيام أكثر الجاليات اليونانية زهواً .

---

( \* ) ويقول أثنيوس إن الطهاة أو صانعى الحلوى اللذين كانوا يبتدعون أصنافاً جديدة كان يسمح لهم بأن يسجلوها باسمهم ويحتكروها مدى عام(١٠) . وربما كان أثينى س يخلط فى هذا القول بين المزل والتاريخ .



## الفصل الثاني

### فيثاغورس الكروتوني

كان عمر كروتونا أطول من عمر سيبارس ؛ فقد أنشئت في عام ٧١٠ ق . م ولا تزال حتى الآن تعج بالصناعة والتجارة بعد أن تغير اسمها إلى كروتون . وقد كان مرفؤها المرفأ الطبيعي الوحيد بين تاراس وصقلية ، ولم تكن تعفو عن السفن التي تفرغ بضائعها في سيبارس . وقد بقي فيها من التجارة ما يكفي لكي يعيش أهلها عبثة هنيئة لينة ، كما أن هزيمتهم الموفقة في الحرب ، وكساد تجارتهم زمناً طويلاً ، وجو بلادهم المنعش ، ومزاجهم الدوري المتزمت بعض الشيء ، كل هذه الظروف مجتمعة قد جعلتهم يحتفظون بنشاطهم وقوتهم رغم ثرائهم العظيم . وفي هذه المدينة نشأ الرياضيون المشهورون أمثال ميلو Milo ، كما نشأت أعظم مدرسة طبية في بلاد اليونان الكبرى (Magna Greca) (\*) .

ولعل اشتهار كروتونا بأنها ملجأ صهي هو الذي حجب إلى فيثاغورس الحجيء إليها . ومعنى فيثاغورس هو « الناطق الفيشي » بلسان مهبط الوحي في دلفي ، وكان كثيرون من أتباعه يرون أنه هو أبلو نفسه ، ويدعى بعضهم أنه أبصر وميض فخذة الذهبية (١٧) . وتقول الروايات المتواترة إنه ولد في ساموس حوالي عام ٥٨٠ ، وتحدث عن جده في صباه . وتعزو إليه أنه صرف ثلاثين عاماً في الأسفار . ويقول عنه هرقليطس ، وهو الرجل الشديد الاقتصاد في مدحِه إن « فيثاغورس كان أكثر الباحثين مثابرة (١٨) » . ويروي عنه أنه زار بلاد العرب ، وسوريا ، وفينيقية ، وكلديا ، والهند ، وغالة ، وعاد يلتقي على الرجالة حكمة عالية جديرة بالإعجاب هي قوله : إذا كنت مسافراً في خارج بلادك فلا

(\*) هذا هو الاسم الذي كان الرومان يطلقونه على المدن اليونانية في جنوب إيطاليا . (المترجم)

تلفت وراءك إلى حدودها<sup>(١٩)</sup> ، ويجب أن تكبح جماح نزواتك عند كل ثغر تدخل فيه . وما من شك في أنه زار مصر حيث درس مع الكهنة ، وتعلم الكثير من علم الفلك والهندسة النظرية ، وربما تعلم أيضاً قليلاً من السخف<sup>(٢٠)</sup> ؛ ولما عاد إلى ساموس ووجد أن طغيان بوليكراتيز يحد من طغيانه هو هجرها إلى كروتونا وكان قد تجاوز الخمسين من العمر<sup>(٢١)</sup> .

وهنا اشتغل بالتدريس ، وكانت هيئته ، وغازة علمه ، واستعداده لقبول النساء والرجال في مدرسته ، سبباً في إقبال الناس عليها حتى بلغ عدد من فيها بضع مئتين في زمن قصير . وقد قال بمبدأ تكافؤ الفرص للذكور والإناث على السواء قبل أن ينادى بذلك أفلاطون بمائتي عام ، ولم يناد به فمحسب بل نفذه عملياً . على أنه مع ذلك لم يكن ينكر أن بين الجنسين فوارق طبيعية من حيث وظائف كل منهما . وكان يعلم تلميذاته الشيء الكثير من الفلسفة والآداب ، ولكنه كان يعلمهن أيضاً فن الأمومة والتدبير المنزلي ، ومن أجل ذلك اشتهرت النساء الفيثاغوريات في الزمن القديم بأنهن « أعلى نموذج في الأنوثة أخرجته بلاد اليونان في جميع العصور » .

وفد وضع فيثاغورس لطلابه بصفة عامة قواعد تكاد تحول مدرسته إلى دير للراهبات . فقد كان من يدخلونها يقسمون يمين الولاء للأستاذ ولبعضهم بعضاً . وتجمع الروايات المأثورة على أنهم كانوا يشتركون على قدم المساواة في جميع طيبات الحياة ما داموا يعيشون في هذه الجماعة الفيثاغورية<sup>(٢٢)</sup> . وكان اللحم والسمك والفول محرمة عليهم ، أما الخمر فلم تكن محرمة ؛ ولكنه كان يوصيهم بشرب الماء ، وتلك وصية شديدة الخطورة في جنوبي إيطاليا في هذه الأيام . وربما كان تحريم اللحم لسبب ديني ذي صلة بعقيدة تقمص الأرواح ، فإن على الناس أن يحذروا أن يأكلوا أجسادهم . والراجع أنه كان يباح للطلاب أن يخرجوا على حرفية هذه القواعد من حين إلى حين . ويرى المؤرخون الإنجليز

ينوع خاص أن من غير المعقول أن يصبح المصارع ميلو الفيثاغورى أقوى رجل في بلاد اليونان كلها دون أن يأكل لحم العجول<sup>(٢٤)</sup> ، — وإن كان العجل الذى أصبح بين ذراعيه ثوراً<sup>(\*)</sup> قد شب على أكل الكلا . وكان يحرم على أفراد هذه الجماعة أن يقتلوا أى حيوان لا يؤذى الإنسان أو أن يتلفوا شجرة مزروعة . وكان يطلب إليهم أن يلبسوا الثياب البسيطة وأن يطرحوا الكبرياء ، وألا « يندفعوا في الضحك » ، وألا يكونوا مع ذلك عابسين . ولم يكن يباح لهم أن يقسموا بالآلهة لأن « من الواجب على كل إنسان أن يعيش عيشة تجعله خليقاً بأن يصدق الناس دون أن يلجأ إلى القسم » . وكان مجرمًا عليهم أن يقدموا الضحايا قرباناً ، وكان في وسعهم أن يتعبدوا أمام المذابح التى لم تلوثها الدماء . وكان عليهم أن يسألوا أنفسهم في آخر كل يوم عما ارتكبوه من الذنوب ، وعما أهملوه من الواجبات ، وعما فعلوه من الخير<sup>(٢٥)</sup> .

وقد أخذ فيثاغورس نفسه بهذه القواعد وراعاها أشد مما راعاها أى تلميذ من تلاميذه اللهم إلا إن كان هو ممثلاً من أبرع الممثلين . وما من شك في أن أسلوب حياته قد أكسبه من احترام طلابه وسلطانه عليهم ما جعلهم كلهم يتحملون طغيانه بلا تدمير ، وما جعل الكلمة الفاصلة في كل جدال أو نظرية هي : لقد قالها هو نفسه Autos epha-ipsi dixit . وقد نقل إلينا في عبارة تنم عن التعظيم وتستثير الإعجاب أن المعلم نفسه لم يشرب الخمر بالنهار أبداً ، وأنه كان يعيش معظم أيامه على الخبز والعسل ، وأن حلواه كانت هي الخضر ، وأن ثوبه كان على الدوام ناصع البياض ؛ وأنه لم يُعرف عنه قط أنه أفرط في الأكل ، أو عشق ، وأنه لم يغرق في الضحك ، أو المزاح ، أو القصص ، ولم يعاقب إنساناً مطلقاً ولو كان عبداً<sup>(٢٦)</sup> . وكان تيمن الأثيني يظنه « مشعوذاً يخادع بقول الجحد ، ويعمل على اصطیاد الناس<sup>(٢٧)</sup> » ، وينقض هذا القول أن زوجته ثيانو Theano وابنته

(\*) النظر الفصل الرابع من الباب التاسع من هذا الكتاب .

دامو Damo كانتا ن أشد أتباعه إخلاصاً له ، وقد كان في وسعهما أن توازنا بين فلسفته وحياته . ويقول ديوجينيز ليرتس إنه « عهد بتعليقاته إلى دامو وأمرها ألا تذيعها لأى إنسان في خارج البيت ، وإنها لم تفرط قط في أحاديثه مع أنه كان في وسعهما أن تبيعها بالمال الكثير ، لأنها كانت ترى أن طاعة أوامر والدها أثمن من الذهب ، ويزيد في فضلها أنها امرأة (٢٨) » .

وكان الانضمام إلى المجتمع الفيثاغورى يتطلب ، فضلاً عن تطهير الجسم بالعفة وكبح الشهوات ، تطهير العقل بدراسة العلم . وكان ينتظر من الطالب الحديد أن يلتزم « الصمت الفيثاغورى » مدى خمس سنين — ولعل المقصود بالصمت الفيثاغورى أن يتقبل الأوامر من غير سؤال أو مناقشة — قبل أن يعترف به عضواً كاملاً في الجماعة ، وقبل أن يسمح له بأن « يرى » فيثاغورس (٢٩) أى أن يدرس عليه . وتنفيذاً لهذا النظام كان التلاميذ يقسمون إلى طلاب خارجيين وطلاب داخليين ، وكان الداخليون هم الذين يحق لهم أن يعرفوا الحكمة السرية للمعلم نفسه . وكان منهج الدراسة يتألف من أربعة موضوعات : الهندسة النظرية ، والحساب ، والفلك ، والموسيقى . وكان يبدأ بالرياضيات (\*) ؛ ولكنها لم تكن العلم العملى الذى استحوالت إليه على أيدي المصريين القدامى ، بل كانت علماً مجرداً نظرياً يبحث في الكميات ، ومثلاً أعلى في التدريب المنطقى يجعل التفكير منظماً واضحاً بعرضه على محك الاستدلال الصارم والبرهان الواضح الملموس . وأوضحت الهندسة النظرية من ذلك الوقت مجموعة من البدهيات ، والنظريات ، والبراهين . وكانت كل خطوة في القضايا المنطقية المتتالية ترفع الطالب إلى مستوى أعلى من مستواه السابق — على حد قول الفيثاغورين — يستطيع منه أن يطلع أكثر من ذى قبل على بناء العالم (٣١) . وتقول الرواية اليونانية المتواترة إن

---

(\*) ويلوح أن الفيثاغورين كانوا أول من استعمل كلمة ماثماتيكا Mathematike بمعنى الرياضيات ، فقد كانت قبل أيامهم تستخدم للدلالة على تعلم أى شئ (٣٠) . هما يكن نوعه !



فيثاغورس نفسه كشف كثيراً من النظريات الهندسية : وأهمها كلها أن مجموع الزوايا الداخلة في أى مثلث يساوى قائمتين ، وأن المربع المقام على الضلع المقابل للزاوية القائمة في المثلث القائم الزاوية يساوى مجموع المربعين المقامين على الضلعين الآخرين . ويقول أبلودورس Appollodorus إنه لما كشف المعلم هذه النظرية ضحى بمائة ذبيحة شكراً على هذا الكشف العظيم (٣٢) . فإن كان قد فعل ذلك حقاً فقد ناقض المبادئ الفيثاغورية مناقضة يندى لها الجبين . وانتقل فيثاغورس من الهندسة إلى الحساب — على عكس النظام المتبع في هذه الأيام . ولم يكن يقصد بالحساب وقتئذ أن يكون فناً عملياً للتعداد والإحصاء ، بل كان نظرية مجردة للأعداد : ويلوح أن المدرسة الفيثاغورية هي أول من قسم الأعداد إلى فردية وزوجية ، وإلى أعداد صماء وأخرى قابلة للقسمة (٣٣) ، وقد صاغت نظرية النسبة ، واستطاعت بها أن بتطبيق المساحات ، أن توجد الجبر الهندسي (٣٤) . ولعل دراسة النسبة هي التي أمكنت الفيثاغوريين من أن يحولوا الموسيقى إلى أعداد . ويروى أن فيثاغورس كان في يوم من الأيام ماراً بخانوت حداد ، فاسترعت سمعه الفترات الصوتية الخارجة من ضربات السندان ، والتي بدت له كأنها فترات موسيقية منتظمة . ولما عرف أن المطارق ذات أوزان مختلفة استنتج من ذلك أن النغمات تتوقف على نسب عددية . وتقول إحدى التجارب القلائل التي سمعنا بها في علوم القدماء إنه أتى بوترين متساويين في السمك وفي التوتر ، وتبين له أنه إذا كان طول أحدهما ضعف طول الآخر أخرجاً إذا جذبهما نغمة من الدرجة الأولى ؛ وإذا كان أحدهما قدر الآخر مرة ونصف مرة أخرجاً نغمة ( دو — صول ) ؛ وإذا كان أحدهما قدر الآخر مرة وثلاث مرة ، أخرجاً نغمة ( دو ، فا ) (٣٥) ؛ وبهذه الطريقة يمكن أن تقدر كل نغمة موسيقية تقديراً رياضياً ، وأن يعبر عنها تعبيراً رياضياً كذلك . وإذا كانت كل الأجسام التي تتحرك في الفضاء تخرج أصواتاً ، تتوقف درجة ارتفاعها على حجم الجسم وسرعة

حركته ، فإن كل كوكب في فلكه حول الأرض ( كما يقول فيثاغورس ) يحدث صوتاً يتناسب مع سرعة انتقاله ، وهذا الصوت يعلو أيضاً كلما بعد الكوكب عن الأرض ؛ ويتكون من هذه النغمات المختلفة ائتلاف في الأصوات أو « موسيقى الأفلاك » وهي موسيقى لا نسمعها قط لأننا نسمعها على اللوام (٣٦) .

ويقول فيثاغورس إن العالم جرم كرى حى مركزه الأرض ، وإن الأرض هي الأخرى جرم كرى تدور ، كما تدور الكواكب ، من الغرب إلى الشرق ؛ وقد قسم الأرض ، والعالم كله في الحقيقة ، خمس مناطق — المنطقة الباردة الشمالية ، والباردة الجنوبية ، ومنطقة الصيف ، ومنطقة الشتاء ، والمنطقة الاستوائية ، وقال إن الجزء الذى نراه من القمر يكبر حجمه أو يصغر تبعاً للزاوية التى يواجه بها الأرض نصفه المتجه نحو الشمس ، وإن خسوف القمر ينشأ من وجود الأرض أو أى جرم آخر بينه وبين الشمس (٣٧) . ويقول ديوجينز ليرتس إن فيثاغورس كان أول من قال إن الأرض مستديرة ، وأول من سى العالم كونا Kosmos (٣٨) .

وقد عمل فيثاغورس بفضل بحوثه في الرياضيات والفلك أكثر مما عمله أى عالم آخر لوضع أسس العلوم الطبيعية في أوربا ، ولما أن تم له ذلك انتقل إلى الفلسفة . ويبدو أن لفظ الفلسفة نفسه من وضعه هو . وقد رفض أن يستخدم كلمة سوفيا Sophia أى الحكمة لأنها ادعاء عريض لا يرضاه ، ووصف سعيه لإدراك الحقائق بأنها فلسفة Philosophia أى محبة الحكمة (٣٩) . وقد صارت كلمتا فيلسوف وفيثاغورى في القرن السادس كلمتين مترادفتين (٤٠) . وبينما كان طاليس وغيره من الميلينيين يبحثون عن أصل الأشياء جميعها في المادة ، كان فيثاغورس يبحث عنه في الشكل ، وبعد أن كشف ما في الموسيقى من علاقات ونتائج متتالية عديدة منتظمة ، وبعد أن افترض وجود هذه العلاقات والنتائج المتتالية في الكواكب نفسها ، قفز قفزة الفلاسفة نحو الوحدة ، وأعلن أن هذه العلاقات والنتائج المتتالية العددية المنتظمة توجد في كل مكان ، وأن العامل الجوهرى

الأساسى فى كل شىء هو العدد . وكما أن اسبينوزا قد قال فيها بعد (\*) إن  
ثمة عالمين - أحدهما عالم الأشياء أو عالم الناس الذى يدركونه بالحواس  
والآخر عالم الفلاسفة ، أو عالم القوانين والثوابت الذى يدركه العقل -  
وإن العالم الثانى وحده هو العالم الحقيقى الدائم ، كذلك شعر فيثاغورس  
أن النواحي الأساسية الخالدة لأى شىء هى ما بين أجزائه من علاقة  
عددية (\*\* ) ، ولعله كان يرى أيضاً أن الصحة نفسها علاقة رياضية أو نسبة  
صالحة بين أجزاء الجسم أو عناصره ؛ أو أن النفس كانت هى الأخرى  
عدداً . وعند هذه النقطة انطلقت صوفية فيثاغورس التى استقاها من  
مصر وبلاد الشرق الأدنى حرة لا تلوى على شىء . فقال إن النفس  
تنقسم أقساماً ثلاثة : الشعور واللقانة والعقل ؛ فالشعور مركزه القلب ،  
واللقانة والعقل مركزهما المخ ؛ وإن الشعور واللقانة من صفات الحيوان  
والإنسان على السواء (+) ، أما العقل فيختص به الإنسان وحده ، وهو  
خالد لا يفنى (٢) . وتمر النفس بعد الموت بفترة من التطهير فى الجحيم  
Hades ، تعود بعدها إلى الأرض وتدخل فى جسم جديد ، ثم فى جسم  
آخر ، وتمر فى سلسلة من التناسخ لا تنتهى إلا إذا كان صاحبها قد حيا  
حياة فاضلة منزهة عن الرذائل بأجمعها .

وكان فيثاغورس يدخل السرور على أتباعه ، أولعله كان يقوى عقيدتهم ، بقوله  
لهم إن روحه قد تقمصت مرة جسم عاهر ، ومرة أخرى جسم البطل يوفوربوس

---

(\*) فى مقاله من « تحسين العقل » .

(\*\*) يحاول أن يرجع الظواهر كلها إلى تقديرات كمية رياضية قابلة للتحقيق .  
والكيمياة تتحدث عن الأشياء بلغة الرموز والأرقام ، وترتب العناصر ترتيباً رياضياً فى  
قوانين دورية ، وترجعها إلى حساب ذرى داخلى من الكهارب ؛ وعلم الفلك رياضيات  
سماوية ، وعلماء الطبيعة يمدون فى البحث عن قانون رياضى ينطبق على الكهرباء ، والمغناطيسية ،  
والجاذبية ؛ ولقد حاول بعض مفكرى هذه الأيام أن يعزوا عن الفلسفة نفسها فى صورة  
رياضية .

(+) ومن واجبتنا أن نلاحظ فى هذه المقام أن فيثاغورس قد سبق باستيعاب بعض السبق فى  
إنكاره التوالد التلقائى ، وقال إن الحيوانات كلها تولد من حيوانات أخرى عن طريق  
« البذور » أو « الأصول » .

Euphorbus ؛ ولأنه يذكر بوضوح مغامراته في حصار طروادة ، ولأنه قد تعرف في هيكلها في أرجوس على الدرع الذي كان يلبسه في تلك الحياة القديمة<sup>(٤٣)</sup> . وسمع مرة عواء كلب مضروب فقام من فوره لإنقاذه ، وقال إنه قد عرف في عوائه صوت صديق له ميت<sup>(٤٤)</sup> . وفي وسعنا أن ننبين شيئاً من الصلات الفكرية التي كانت تربط بلاد اليونان وأفريقية وآسية في القرن السادس ، إذا ذكرنا أن فكرة التناسخ هذه كانت مستحوذة في وقت واحد على خيال الهنود وعلى طقوس أورفيوس في بلاد اليونان وعلى إحدى الطوائف الفلسفية في إيطاليا .

ونحن نستشف نزعة التشاؤم الهندية تبرز في فلسفة فيثاغورس الأخلاقية بروح أفلاطون النيرة الصافية . والقصد من الحياة في النظام الفيثاغوري أن تخلص من التقمص ، والسبيل إلى ذلك هي الفضيلة ، والفضيلة هي ائتلاف الروح مع نفسها ومع الله . ومن المستطاع كسب هذا التآلف بطريقة اصطناعية . وكان الفيثاغوريون يستخدمون الموسيقى كما كان يستخدمها كهنة اليونان وأطباؤهم لشفاء الاضطرابات العصبية . وكانوا يعتقدون أن أكثر ما تحصل به النفس على التآلف هو الحكمة ، وهي فهم الحقائق التي يقوم عليها هذا التآلف فهما هادئا ؛ وذلك لأن هذه الحكمة تعلم الإنسان التواضع والاعتدال ، والطريقة الوسطى الذهبية : أما الطريقة المضادة لهذه - أي طريقة التنازع والتطرف ، والخطيئة - فتؤدي حتماً إلى المآسى والعقاب والعدالة « عدد مربع » ، وكل خطأ « سيربع » إن عاجلاً أو آجلاً بالعقوبة المكافئة له<sup>(٥٤)</sup> . هذا هو جوهر فلسفة أفلاطون وأرسطو الأخلاقية .

أما سياسة فيثاغورس فهي فلسفة أفلاطون حققها من قبل أن يدركها . ولقد كانت مدرسة فيثاغورس ، حسب ما نفهمه من الروايات القديمة المتواترة ، أرسقراطية شيوعية : تطلب إلى الرجال والنساء أن يجمعوا كل ما لديهم من الطيبات ، وأن يتعلموا مجتمعين ، وأن يدرّبوا على الفضيلة والتفكير الراقى بطريق



العلوم الرياضية والموسيقى ، والفلسفة ، وأن يتقدموا من تلقاء أنفسهم ليكونوا حكام الدولة الحارسين لها . والحق أن الجهد الذي كان يبذله فيثاغورس ليجعل مجتمعه هو نفسه حكومة مدينته العقلية ، هو الذي أهلكه وأهلك أتباعه . فقد اندفع المبتدئون من أتباعه في تيار السياسة . وانحازوا إلى جانب الأشراف انحيازاً أثار عليهم حزب الشعب في كروتونا ، فاندفع أفراد في ثورات غضبهم ، وأحرقوا البيت الذي كان الفيثاغوريون مجتمعين منه ، وقتلوا طائفة منهم ، وأخرجوا الباقين من المدينة . وتقول إحدى الروايات إن فيثاغورس نفسه قد قبض عليه وقتل حين أبى في فراره أن يطاءً بتمده حقلاً من القول ، وتقول رواية أخرى إنه فر إلى متابنتم Metapontum حيث امتنع عن الطعام أربعين يوماً - ولعله كان يحس أنه يجب أن يكتفى من العمر بثمانين عاماً - وأمات نفسه جوعاً (٤٦) .

أما أثره فهو أثر خالد على مدى الأيام ، ولا يزال اسمه حتى اليوم طناناً رناناً ، كما عاش مجتمعه ثلثمائة عام في صورة جماعات منتشرة في بلاد اليونان ، يخرج منها علماء طبيعيون أمثال فيلولوس Philolaus الطبيي ، وحكام أمثال أركيتاس Archytas طاغية تاتاس Talas وصديق أفلاطون . ولقد كان وردسورث Wordsworth في أشهر قصائده كلها فيثاغوريا من غير أن يشعر . وكان أفلاطون نفسه يهيم "بصورة فيثاغورس الغامضة ، وهو يأخذ عنه في جميع نواحي نشاط الذهن - في سخريته من الديمقراطية ، وفي تلهفه على وجود أرستقراطية شيوعية من الحكام الفلاسفة ، وفي اعتقاده أن الفضيلة تألف ، وفي نظرياته عن الطبيعة والنفس ، وفي شغفه بالهندسة ، وفي إيمانه بقوة الأعداد الخفية . وقصارى القول أن فيثاغورس - على قدر ما وصل إليه علمنا - هو واضع أساس العلوم الطبيعية والفلسفة في أوربا ، وذلك عمل يكفى لتخليد اسم أى إنسان .

## الفصل الثالث

### زنوفانيز الإيلائي

في غرب كروتونا مكانٌ لكري Locri القديمة ، ويقول أرسطو إن هذه المستعمرة قد أسسها العبيد والزانون واللصوص الفارون من بلدة لكري في أرض اليونان القارية ؛ ولكن لعل الذي أنطق أرسطو بهذا القول هو احتقار العالم القديم للجديد . وساد بين المستعمرين الاضطراب الناشئ من أصلهم الأول ، فلجأوا إلى مهبط الوحي في دلفي يطلبون النصيحة فقليل لهم إن عليهم أن يسنوا لأنفسهم قوانين . وربما كان زلوكوس هو الذي أنطق الوحي بما نطق به ، لأنه وضع للكري في عام ٦٦٤ قوانين . قال إن أثينة أملتها عليه في المنام . وكانت هذه أول قوانين مكتوبة في بلاد اليونان كلها ، وإن لم تكن أولى القوانين التي هبطت من عند الآلهة . وبلغ من حب اللكرين إياها أن حتموا على كل من يريد أن يقترح قانوناً جديداً أن يتكلم وفي جيده حبل ، حتى إذا رفض اقتراحه شنقوه بأقل كلفة من الأموال العامة(\*) (٧١) .

وبعد أن يطوف المسافر حول إصبع قدم إيطاليا وينتجه نحو الشمال يصل إلى ريجيو Reggio ، وكانت مدينة مزدهرة أسسها أهل مسينا حوالي عام ٧٣٠ ق . م وسموها رجيون Rhegion وعرفها الرومان باسم رجيوم Rhegium ، فإذا اجتاز مضيق مسينا — ولعله هو الذي سمته الأوديسة « سلاو كربديس » — Scylla and Charybdis — وصل إلى المكان الذي وقف فيه لوس Laus ؛

---

(\*) كان اليونان مولين بهذه الخرافة ولما حلهم على أن يذكروها أيضاً عن قوانين كاتانا Catana وثوريي Thurii ، وشنف ميشيل ده متاى Michel de Montaigne بهذه الخطة ، ولعلها لم تبق بعد أن امتنعت غرضها .

ثم جاء بعدئذ إلى هيلي<sup>(١٤)</sup> Hyle القديمة وهي قليا Velia الرومانية ،  
المعروفة في التاريخ باسم إليا Elea لأن أفلاطون كتبها بهذه الصورة ، ولأن  
فلاسفتها وحدهم هم الذين بقي ذكرهم . وهنا جاء زنوفانيز الكلوفوني حوالى  
٥١٠ وأنشأ المدرسة الإليائية .

وكان ذا شخصية فذة لا تقل في ذلك عن عدوه فيثاغورس المحبوب .  
من أهل بلده . ذلك أنه كان جم النشاط لا يكل من العمل ، مبتكراً لآلهاب  
الابتداع ، ظل ستة وسبعين عاماً — على حد قوله هو نفسه — يطوف « في  
أرض هيلاس من أقصاها إلى أقصاها ، يجمع منها مشاهداته ويخلق لنفسه  
فيها أعداء أينما حل . وكان يكتب قصائد فلسفية ويتلوها على الناس ،  
ويندد بهومر ويعيب عليه سفاهته وعدم تقواه ، ويسخر من الخرافات ؛  
وقد أنشأ ميناء في إليا وأتم من العمر قرناً كاملاً قبل أن يموت<sup>(٢٩)</sup> . ومن  
أقواله أن هومر وهزيود « يعزوان إلى الآلهة كل الأعمال التي تحط من قدر  
الآدميين وتجللهم بالعار — كالتلصص ، والزنا والغش<sup>(٥٠)</sup> . ولكنه هو لم  
يبلغ شأواً بعيداً في التقى والصلاح كما يدل على ذلك قوله :

« لم يوجد في العالم كله ، ولن يوجد فيه ، رجل ذو علم أكيد  
عن الآلهة . . . فالآدميون يتصورون أن الآلهة يولدون ، ويلبسون  
الثياب ، وأن لهم أصواتاً وصوراً كأصوات الآدميين وصورهم . ولو كان  
للثيران والآساد أيد مثلنا ، وكان في وسعها أن ترسم وتصنع صوراً  
كما يفعل الآدميون ، لرسمت لآلهتها صوراً وصنعت لها تماثيل على صورتها  
هي ؛ ولو استطاعت الخيل لصورت آلهتها في صورتها ، ولصورت الثيران  
آلهتها في صورة الثيران . والأحباش يصورون آلهتهم سوداً فطس الأنوف ؛  
والتراقيون يصورون آلهتهم زرق العيون حمر الشعر . . . ألا إن ثمة إلهاً  
واحداً يعلو على الآلهة والبشر ؛ لا يشبه الآدميين في صورته ولا في عقله .

فهو كله يرى ، وكله يفكر ، وكله يسمع . وهو يسيطر من غير نصب على الأشياء كلها بقوة عقله<sup>(٥١)</sup> .

ويقول ديوجينيز ليرتس<sup>(٥٢)</sup> إن زنوفانيز قد وجد بين هذا الإله والكون . وكان هذا الفيلسوف يعلم الناس أن الأشياء كلها ، بل والناس أيضاً ، مخلوقون من الطين والماء . حسب قوانين طبيعية<sup>(٥٣)</sup> ، وأن الماء كان في يوم من الأيام يغطي الأرض بأجمعها لأننا نرى الحفريات البحرية في الأرض بعيدة عن شواطئ البحار وعلى رؤوس الجبال ، وأكبر الظن أن الماء سيغطي الأرض كلها يوماً ما في المستقبل<sup>(٥٤)</sup> . بيد أن كل ما يحدث في التاريخ من تغير ، وكل ما يحدث في الأشياء من فرقة وانقسام ، ليس إلا ظواهر سطحية ، وأن من تحت هذا الزحام ومن وراء ذلك الاختلاف في الصور والأشكال وحدة لا تتبدل أبداً هي حقيقة العلم الباطنة الداخلية .

ومن هذه البداية سار برميندس الإليائي تلميذ زنوفانيز . إلى الفلسفة المثالية التي كان لها أكبر الأثر في تشكيل تفكير أفلاطون والأفلاطونيين طوال العصر القديم ، وتفكير أوربا الذي دام إلى يومنا هذا .



## الفصل الرابع

### من إيطاليا إلى أسبانيا

على بعد عشرين ميلاً إلى شمال إلبا كانت تقوم مدينة بسلونيا - بستم Paestum الرومانية - التي أنشأها مستعمرون من سيبارس لتكون آخر محطة برية إيطالية لتجارة ميليتس . وفي وسع الإنسان أن يصل إليها اليوم بعد سفرة لطيفة من نابلي مخترقاً سالرنو Salerno ، وتظهر أمامه على حين غفلة ، على جانب الطريق ، وسط حقول مهجور ، ثلاثة تماثيل ، عظيمة حتى في عزلتها . فلقد سد النهر في هذا المكان مصبه بما يحمله من الغرين طوال القرون الماضية ، فاستحال هذا الوادي الذي كان من قبل وادياً صحياً طيباً . منافع ضارة بالصحة ؛ وحتى الأقوام الذين يحرثون سفوح جبل فيزوف ، والذين لا يبالون بما يصيبهم في سبيل ذلك من أذى ، حتى هؤلاء قد فروا يائسين من هذه السهول الموبوءة بالملاريا . وقد أبقى الزمان على أجزاء من الجدران القديمة ، وأبقى كذلك بحالة أجود من حالة هذه الجدران - وكأن العزلة كانت من أسباب هذا البقاء - على الأضرحة التي شادها اليونان من حجر الجير المتوسط الصلابة ، ولكنها كاملة لم تكد تنال منها يد الزمان شيئاً . وقد أقام اليونان هذه الأضرحة لآلهة الحب والبحر - وأغلب الظن أن أقدم هذه المباني ، وهو البناء الذي سمي فيما بعد « الباسليكا Basilika » ، كان هيكل أبوسيدن . وقد شاهدته له الأقوام الذين يعتمدون في طعامهم على فاكهة البحر المتوسط وتجارته حوالى منتصف هذا القرن السادس العجيب ، الذي خلق كل عظيم في الفن والأدب والفلسفة بين إيطاليا وشانتونج Shantung . وقد بقيت من هذا الهيكل أعمدته الداخلية والخارجية شاهدة على شغف اليونان بإقامة العمد . وأقام الجيل الذي تلاه

هيكلاً أصغر من هذا الهيكل شبيهاً به في بساطته وقوته الدوريتين . ونحن نسميه « هيكل سيريز Ceres » ولكننا لا نعرف أى الآلهة كان يشم رائحة قرابينه . وشاد جيل بعد هذا الجيل أيضاً ؛ قبيل الحرب الفارسية أوبعدها<sup>(٥١)</sup> ؛ أعظم الهياكل الثلاثة وأحسنها تناسباً ؛ وأكبر الظن أنه شيد لهو يدين أيضاً . وهو من أجدر الهياكل بهذا الإله لأن في وسع الإنسان أن يظل من أروقتة على صفحة البحر الغدار الذى يغرى المثل عليه بركوبه . وأينما ولى الإنسان وجهه في هذا الهيكل رأى عمداً : في الخارج رواق دورى قوى كامل البناء ، وفي الداخل رواق من العمد ذو طابقين كان يحمل أعلاها فيما مضى سقفاً . وذلك منظر من أعظم المناظر الإيطالية تأثيراً في النفس ؛ ولا يكاد الإنسان يصدق أن هذا الهيكل الذى احتفظ بكيانه أحسن مما احتفظ به أى هيكل شاده الرومان ، كان من عمل اليونان قبل ميلاد المسيح بخمسة قرون لا تكاد تنقص شيئاً . وفي وسعنا أن نستدل منه على ما كان للأقوام الذين شادوا أمثال هذا المركز لحياتهم الدينية من حيوية وولع بالجمال ، وما كانوا يستمتعون به من موارد ثراء ومن حسن ذوق . وفي وسعنا أن نتصور من بعد هذا صورة وواضحة جلية لما كانت عليه المدن الكبرى مثل ميليتس ، وساموس ، وإفسوس ، وكروتونا ، وسيفاريس وسرقوسة من أبهة وثراء .

وعلى مسافة قليلة من الموضع الذى تقوم عليه نابلى الحديثة ، وإلى شمالها ، أقام بعض المغامرين من كولسيس ، وإرتريا ، وكيمى Cyme العوية ، وجرايا Graia ، حوالى عام ٧٥٠ ثغركومية العظيم أقدم المدائن اليونانية في غرب بلادهم ، وسرعان ما أثرت كومية من استيرادها غلات بلاد اليونان الشرقية وبيعها في أواسط إيطاليا ، وأعانتها ذلك على استعمار رجيوم والسيطرة عليها ، كما سيطرت على مضيق مسينا وحرمت عبوره على سفن المدائن التى لم تعقد معها حلفاً تجارياً أو سمحت لها بالمرور بعد أداء رسوم باهظة قرضتها عليها<sup>(٥٢)</sup> . وانتشر الكومبود

جنوباً وأسسوا دسيآركيا Dicaearchia — وهي التي أصبحت فيما بعد ثغر  
پتيولى Puteoli ( پتسيولى Pozzuoli ) الرومانى — ونيپوليس Neapolis  
أو المدينة الجديدة وهي مدينة ناپلى الحالية . ومن هذه المستعمرات انتقلت  
الأفكار اليونانية كما انتقلت المتاجر اليونانية إلى مدينة رومة الناشئة التي  
لم يكن لها وقتئذ شأن كبير بين المدن ، كما انتقلت شمالاً إلى إتروريا .  
واختار الرومان من كومية عدداً من الآلهة اليونانية — وبخاصة أبولو ،  
وهرقليز ، وابتاعوا الملفات التي تنبأت فيها سييل الكومية — كاهنة أبولو  
العجوز — بمستقبل رومة بأكثر مما تستحقه من الثمن .

وقبل أوائل القرن السادس بقليل نزل فوقيو أبونيا على سواحل  
فرنسا الجنوبية وأسسوا مساليا ( مرسيليا ) ، ونقلوا غلات بلاد اليونان في  
نهر الرون وروافده حتى أريس Arles ونيمز Nimes . واتخذوا من  
الأهلين أصدقاء وأزواجاً ، وأدخلوا زراعة الزيتون والكروم هدية منهم  
إلى فرنسا ، كما أدخلوا الحضارة اليونانية إلى غالة الجنوبية ، ونشروها بين  
ربوعها إلى حد يسر لرومة فيما بعد أن تنشر فيها هي الأخرى في أيام قيصر  
حضارتها الوثيقة الصلة بالحضارة اليونانية .. وأسس الفوقيون في اتجاه  
الشرق على طول الساحل مدن أنتيپوليس Antipolis ( أنتيب Antibes  
الحديثة ) ، ونيسية Nicaea ( نيس الحالية ) ومنوكوس Monoecus  
( موناكو ) . أما في الغرب فقد وصلوا إلى أسبانيا وأسسوا مدينة رودية  
Rhodae ( روساس Rosas ) وإمپوريوم ( أمپورياس ) وهمروسكوبيوم  
Hemoroscopium وميناكا Maenaca بالقرب من مالقة Malaga ، وأثرى  
اليونان في أسبانيا وقتباماً باستغلالهم مناجم الفضة في تارتسوس Tartessus ؛  
ولكن القرطاجيين والإتروريين تألبوا عليهم في عام ٥٣٥ ودمروا الأسطول  
الفوقى ، ومن ذلك الوقت أخذت قوة اليونان في غرب البحر المتوسط  
تتضاءل ولم تقم لهم فيه بعدئذ قائمة .

## الفصل الخامس

### صقلية

لقد تركنا إلى آخر المطاف ، أو على الأصح إلى قبيل آخره ، أغنى الأصمغ التي استعمرها اليونان . ونقول أغناها لأن الطبيعة وهبت صقلية ما حرمت منه بلاد اليونان في القارة الأوربية — ونعني بذلك تربتها التي لا يكاد ينفد خصبها بفضل أمطارها وحم بركانها — ، ولذلك كانت تنتج من القمح والحبوب الأخرى ما جعل أهلها يعتقدون أنها إن لم تكن مسقط رأس دمر نفسها فلا أقل من أن تكون ملجأها المفضل المحبوب . لقد كان فيها بساتين وكروم ، وآجام من أشجار الزيتون مثقلة كلها بالثمار ؛ وكان فيها شهد لا يقل حلاوة ولذة عن جنى همتوس Hymettus ، وأزهار تفتح طائفة بعد طائفة من بداية العام إلى نهايته . كان فيها سهول كثلة تربي فيها الماشية والضأن ، وتنمو على منحدرات تلالها أشجار لا يحصها عد ، وسمك البحار المحيطة بها يتوالد وينمو أسرع مما يستطيع أهل صقلية أن يأكلوه .

وازدهرت في هذه الجزيرة ثقافة من ثقافات العصر الحجري الحديد في الألف الثالث من السنين التي قبل ميلاد المسيح ، وأخرى من ثقافات العصر البرنزي في الألف الثاني منها ؛ وحتى في الأيام المنيوية كانت التجارة الخارجية تربط الجزيرة بكريت وبلاد اليونان<sup>(٥٧)</sup> . وفي أواخر الألف الثاني من السنين تكسرت ثلاث أمواج من الهجرة على سواحل صقلية : وهي موجة السكان Sicans من أسبانيا ، وموجة الإليمين Elymi من آسية الصغرى ، وموجة الصقلين Sicels من إيطاليا<sup>(٥٨)</sup> . واستقر الفينيقيون حوالي عام ٨٠٠ ق . م في متيا Motya وبنورموس Panormus ( بالرمو ) في غربي الجزيرة . ثم تدفق



اليونان عليها من سنة ٧٣٥ وما بعدها(\*) ، وسرعان ما أسسوا ناكسوس ،  
وسرقوسة ، وليونتيني Leontini ، ومسانا ( مسينا ) ، وقطانا Catana ،  
وهييرا Himera ، وسلينس ، وأكروجاس . وكان أهل الجزيرة  
الأصليون في جميع هذه الهجرات يُطردون من السواحل نحو الداخل بقوة  
السلاح . وقد انسحبت كثرتهم إلى الأضلاع الجبلية الداخلية تفلحها  
وتستغلها ، ومنهم أقلية أصبحت عبيداً للغزاة . وتزوج عدد منهم مع  
الفاحين بلغ من الكثرة حداً أصبح معه للدم والعادات والأخلاق اليونانية  
في صقلية الغلبة على طباع الأهليين ، فانصفوا بما كان يتصف به اليونان  
من ثورة عاطفية وانهماك في العلاقات الجنسية<sup>(٥٩)</sup> . ولم يفتح اليونان  
الجزيرة في وقت من الأوقات بالمعنى الصحيح للفظ الفتح ، بل بقي  
الفيثقيون والقرطاجنيون أصحاب السلطة العليا على ساحلها الغربي ، ودامت  
الحرب بينهم وبين اليونان خمسمائة عام ، رمزاً للكفاح بين اليونان  
والساميين ، وبين أوربا وأفريقية ، للاستيلاء على صقلية وبدأ هذا النزاع  
من جذيد في العصور الوسطى بين أهل الشمال ( النورمان ) والعرب بعد أن  
ظلت رومة مهيمنة على الجزيرة ثلاثة عشر قرناً من الزمان .

وامتازت قطانا بشرائعها ، كما اشتهرت جزائر لباري Lipari  
بشيوعيتها ، وميرا بشاعرها سيجستا Segesta وسلينس وأكروجاس  
بهاكلهما . وسرقوسة بقوتها وراثتها . وأضحت الشرائع التي منها  
كارنداس Charondas لقطانا قبل صولون بجيل كامل أنموذجاً تحتذي  
كثير من المدن في صقلية وإيطاليا ، وكانت عاملاً قوياً في استنباب النظام  
العام وكبح الشهوات الجنسية في مجتمعات لا تحميها التقاليد القديمة ولا السوابق  
المقننة المرعية : ومن أقوال كارنداس في هذا المعنى أن في وسع الرجل  
أن يطلق زوجته ، كما أن في مقدور الزوجة أن تطلق زوجها ،  
ولكن ينبغي للرجل ألا يتزوج أصغر من مطلقة كما أن عليها هي الأخرى

---

(\*) أو لعل ذلك كان بعد جيل من ذلك الوقت . انظر هامش ص ٢٩٠ .

ألا تزوج برجل أصغر ممن طلقها<sup>(٦٠)</sup> وتروى قصة يونانية الطابع نصادفها كثيراً في القصص اليوناني أن كرننداش حرم على المواطنين أن يدخلوا الجمعية مسلحين . على أنه حدث في يوم من الأيام أن جاء هو إلى اجتماع عام يحمل سيفه سهواً منه ، ولما أن لأمه أحد الناخبين على مخالفته لشريعته أجاب بقوله : « سأؤيد هذا القانون » ثم قتل نفسه<sup>(٦١)</sup> .

وإذا شئنا أن نتصور ما كان يكتنف الحياة من صعاب في هذه المستعمرات التي نشأت عن طريق الفتح العنيف ، فما علينا إلا أن نستعرض النزعة الشيوعية العجيبة التي كانت تسود جزائر ليبازي ( أي المجيدة ) الواقعة إلى الشمال من شرق صقلية . فقد أقام فيها حوالي عام ٥٨٠ ق . م جماعة من المغامرين جاءوا من نيدش Cnidus جنة القراصنة . وكان هؤلاء يهاجمون المتاجر المارة حول المضيق ، ويأتون بغنائمهم إلى أوكارهم في الجزيرة ويقتسمونها فيما بينهم قسماً تعد مضرب المثل في العدالة . وكانت الأرض ملكاً للأهلين مجتمعين ، يخصصون عدداً منهم لفلحها ، ويوزعون غلتها على المواطنين توزيعاً عادلاً خالياً من الظلم والإجحاف . بيد أن النزعة الفردية عادت إلى الظهور على مدى الأيام ، فقسمت الأرض أقساماً امتلكها الأفراد ، وعادت تجرى في مجراها المألوف خالية من المساواة ، مليئة بالتنافس والتطاحن

وعلى ساحل صقلية الشمالي كانت تقوم مدينة هيارا ، وقد شابت الأقدار أن تجعل منها بلاتية في الغرب ، وفيها صاغ استسكورش Stecichorus « صنائع الأناشيد الجماعية » خرافات بني جنسه في صورة أغان جماعية في الوقت الذي أخذ فيه اليونان يملون الملاحم الطوال ؛ وحتى هلن وأخيل نفسيهما لم ينجوا من هذا التجديد القصير الأجل بل اكتسبا على يديهما بهذا « الثواب الجديد » . وكأنما أراد استسيكوروس أن يسد الثغرة بين الملحمة الميتة ، والرواية القصصية المقبلة ، فألف قصصاً شعرية ؛ روى في إحداها كيف ماتت فتاة طاهرة لأن من أحبته لم

يستجيب لحبها ، وكان الأسلوب الذي روى به هذه القصة شبيهاً بأسلوب أغاني الحب البروفنسالية Provençal في فرنسا أو قصص العصر الفكتوري في إنجلترا . هذا إلى أنه قد مهد في الوقت نفسه الطريق أمام ثيوقريطس Theocritus بأن كتب قصيدة في حياة الرعاة روى فيها موت الراعي دفينيس Daphnis الذي كان حبه لكلو Chloe موضوع الروايات اليونانية في العصر الروماني . وقد كتب استسيكوروس نفسه رواية غرامية كانت بطلتها هلن نفسها . ولما فقد ستسيكوروس بصره اعتقد أن هذه الكارثة لم تحل به إلا لأنه نقل إلى الخلف قصة خيانة هلن ؛ وأراد أن يكفر لها عن ذنبه ( لأنها أصبحت وقتلته إلهة ) فألف قصيدة أخرى أنكر فيها ما قاله في أغنيته الأولى ، وأكد للعالم أن هلن اختطف من بيتها قوة واقتداراً ، وأنها لم تسلم نفسها قط لباريس ؛ ولم تذهب إلى طروادة ، بل بقيت سالمة في مصر حتى جاء منلوس لينقذها من محتها . وقد حظر الشاعر في شيخوخته هيمرا من سلطة فلارس Phalaris الأكرجاسي المطلقة(\*) ، فلما أصم فلارس أذنيه عن سماع نصحه انتقل إلى قطانا ، حيث كان قبره الأثرى من المناظر الرائعة في صقلية في العصر الروماني .

وإلى غرب هيمرا كانت سيجستا Segesta ، التي لم يبق منها إلا رواق ذو عمود دورية ناقصة تقوم الآن وسط ما يحيط بها من الأعشاب البرية . وإذا شئنا أن نتبين طراز فن العمارة الصقلية في أحسن صورته ، كان علينا أن نخترق الجزيرة إلى الجنوب حيث كانت المدينتان العظيمتان سلينس وأكروجاس . فأما سلينس فقد شادت للآلهة الصامته ، في أثناء حياتها المحزنة منذ تأسيسها في

---

(\*) وقد صاغ هذا التحذير في قالب خرافة فقال إن حصاناً قد ضايقه اقتحام وعمل مرءاه ، فطلب إلى رجل أن يعينه على عقاب المتهدي ووعده الرجل أن يجيب طلبه إذا سئح له أن يركبه وحريته في يده . فوافق الحصان على ذلك ، وهرب الرجل من الماعى خائفاً مذموراً ، ولكن الحصان وجد أنه قد أصبح عبداً للرجل .

عام ٦٥١ إلى أن دمرها القرطاجنيون عام ٤٠٩ ، بسبعة هياكل دورية الطراز ، ضخمة ولكنها تعوزها الدقة وحسن الصناعة ، يغطيها الحصن المزين بالرسوم وعليها نقوش بارزة فجأة . وقد دمر شيطان الزلازل هذه الهياكل في وقت غير معروف ، ولم يبق منها سوى أعمدة محطة وتيجان ملقاة على الأرض :

وأما أكرواجاس - أخرجتم الرومانية - فقد كانت في القرن السادس أكبر مدائن صقلية وأعظمها ثروة . وفي وسعنا أن نتخيلها ممتدة من أرصفتها الشديدة الحركة ، إلى سوقها الصاخبة ، وإلى بيوتها القائمة على جانب التل ، ثم إلى قلعتها الحصينة الفخمة التي تكاد أضرحتها لعلوها الشاهق أن ترفع المتعبدين فيها إلى السماء . وفي هذه المدينة رضى الأشراف ملاك الأراضي أن يسلموا زمام الحكم إلى دكتاتورية تمثل الطبقة الوسطى بنوع خاص ، شأنها في هذا شأن معظم المدن اليونانية . وفي عام ٥٧٠ اغتصب فلارس زمام الحكم ، وخلد اسمه على مر الأزمان بأن شوى أعداءه في داخل ثور من النحاس الأصفر ؛ ولقد سره بنوع خاص أن استطاع صانعو هذا الثور أن يستحدثوا فيه طريقة تجعل عويل الضحايا يخرج من طائفة من الأنايب كأنه حوار الثور نفسه<sup>(١٢)</sup> . لكنه رغم هذا كان هو وطاغية آخر من بعده يدعى ثيرون Theron الرجلين الذين تمتعت المدينة في عهدها بالنظام السياسى والاستقرار ، وبفضلهما قطعت شوطا بعيداً في سبيل تقدمها الاقتصادى ، حتى أصبح تجار أكرواجاس كما أصبح تجار سلينس ، وكرتونا ، وسييارس أصحاب الملايين في تلك الأيام ، وكان ذوو المال الأقل منهم شأناً في بلاد اليونان القديمة ، بحسدونهم شرا على ثرائهم العظيم ، وينتقمون لأنفسهم منهم بازدرائهم ، ويقولون إن الأثرياء الجدد مولعون بالفضخامة والمظهر ، ولكنهم يعوزهم الذوق وجمال الفن . وما من شك في أن هيكل زيوس في أكرواجاس كان يمتاز بفضخامته ، فقد وصفه بوليبيوس بأنه « لا يعلو عليه هيكل آخر في حجمه أو تصميمه »<sup>(١٣)</sup> ؛ وليس في مقدورنا أن نقدر ما كان عليه من



جمال ، لأن الحروب والزلازل دمرت تدميراً ، ثم سادت أكرو وجاس بغير جيل من ذلك الوقت ؛ أي في عصر بركليز ، هياكل أخزى أقل من هذا حجماً . وقد بقي أحدهما وهو هيكل الوفاق Concord بكامل أجزائه تقريباً ، كما بقي من هيكل هيرا طائفة من العمود تؤثر في النفس بروعتها ؛ ويكفي ما بقي من المعبد للذلة على أن اللوق اليوناني لم يكن مقصوداً على أثينة وحدها ، وعلى أن الغرب التجاري نفسه قد أدرك أن « الرقي ليس في الضخامة » . وفي أكرو وجاس ولد إمبراطور العظيم ، ولا يبعد أن يكون قد مات فيها أيضاً لا في فوهة بركان إتنا Etna .

وبدأت سرقوسة بالصورة التي هي عليها اليوم - قرية محتشة على لسان أريجيا Orizgia الجبل الممتد في البحر . وكانت كورنثة قد أرسلت في القرن الثامن جماعة من المستعمرين مسلحين بأخلاق قويمة وأسلحة متفوقة للاستيلاء على شبه الجزيرة الصغيرة . ولعلها كانت وقتئذ جزيرة ، فبنوا أو وسعوا الطريق الذي يصلها بأرض صقلية ، وطردها معظم الصقليين إلى داخل الجزيرة . وازداد أبنائهم كما يزداد أبناء الشعب القوي في الأرض الكثيرة الموارد ، حتى أصبحت مدينتهم على مر الأيام أكبر المدن في بلاد اليونان كلها ، فكان طول محيطها أربعة عشر ميلاً ، وسكانها نصف مليون . وقام العامة من سكانها الذين لم يكن لهم ما لساير الأهلين من حقوق سياسية ، ومعهم الصقليون المسترقون بثورة على الأشراف ملاك الأراضي واستولوا منهم على أزمة الحكم في عام ٤٩٥ . ولكن الديمقراطية الجديدة - إذا جاز لنا أن نصدق أرسطاطاليس<sup>(١٤)</sup> ، عجزت عن أن تقيم مجتمعاً منظماً ، وما زالت كذلك حتى قام جيلون الجيلي Gelon of Gela في عام ٤٨٥ واستبدل بها دكتاتورية مستعينة على ذلك بنخطة من الغدر المستنير . وكان كال كثيرين من أمثاله حاكماً قديراً لا يرعى عهداً ولا ذمة ، يسخر من جميع المبادئ الأخلاقية والقيود السياسية ، جعل من أريجيا حصناً منيعاً لحكومته ، وفتح نكسوس ،

وليونتينى ؛٠ ومسانا ؛ وفرض الضرائب على شرقى صقلية كله ليستعين بها على جعل سرقوسة أجمل العواصم اليونانية . ويقول عنه هيرودوت متحسراً :  
« وهذه الطريقة أصبح جيلون ملكاً (\*) عظيماً » (٦٥) .

ثم صلب حاله وصار باپايون صقلية المعبود ، حين بعث خشيارشائ أسطوله ليهاجم أثينة ، فسير القرطاجنيون عمارة بحرية يكاد عدد سفنها أن يساوى عدد مراكب الأسطول الفارسى ؛ لتتزعج جنة الجزائر كلها من أيدى اليونان . وكان مصير الجزيرة هو نفس المصير الذى لاقتة بلاد اليونان حين واجه جيلون هملكار فى هيمرا فى نفس الشهر - أو فى نفس اليوم كما تقول الرواية المتواترة - الذى واجه فيه ثمستكليس بخشيارشائ فى سلاميس :

---

( \* ) ويقول لوشيان Lucian : « لقد كان جيلون السرقوسى أنجر ، ولكنه لم يعرف ذلك عن نفسه إلا بعد زمن طويل ، لأن أحداً من الناس لم يجرؤ على أن يطلع الطاغية المستبد على هذه الحقيقة حتى جرأت امرأة أجنبية كانت ذات صلة به على أن تطلعها عليها . فما كان منه إلا أن ذهب إلى زوجته وأنها على سكوتها عن ذلك رغم ما لديها من الفرص الكثيرة التى كانت تمكنها من الإفشاء إليه بهذا السر . وكان دفاعها أنها كانت تظن أن الرجال كلهم جل شاكلته لأنها لم تعرف الرجال من قرب طوال حياتها ولم تقترب منهم قط (٦٦) » . وبذلك لم يجد لنفسه حيلة معها .

## الفصل السادس

### اليونان في أفريقية

وكان من حق القرطاجنيين أن يوجسوا في أنفسهم خيفة ، لأن اليونان شيدوا مدناً عامرة على ساحل أفريقية الشمالى نفسه وأخذوا يستولون على تجارتها . فقد أرسل الدوريون أهل ثيرا منذ عام ٦٣٠ جالية كبيرة إلى قورين في منتصف الطريق بين قرطاجنة ومصر . ووجدوا فيها على حافة الصحراء تربة خصبة ومطراً بلغ من غزارته أن قال عنه أهل البلاد إن في السماء من فوقهم فرجة تنصب منها الأمطار . واستخدم اليونان بعض الأرض للرعى ، وأصدروا منها إلى الخارج الأصواف والجلود واستنبتوا من نبات الأنجيدان تابلاً كانت بلاد اليونان بأجمعها تحرص على شرائه ، وكانوا يبيعون غلات بلادهم إلى أفريقية ، وارتقوا بحرفهم اليدوية إلى حد جعل المزهريات القورينية من أحسن مزهريات العالم .

وانتفعت المدينة بثروتها على خير وجه وأحكمه ، وازدانت بالحدائق الغناء ، وبأعظم الهياكل والتماثيل وحلبات الألعاب : وفيها ولد أرسطهوس Aristippus أول فيلسوف أبيقورى ذائع الصيت ، وإليها عاد بعد تجوال طويل ليؤسس المدرسة القورينية .

وحط اليونان رحالهم في مصر نفسها وهى المعروفة بكراهيتها لاستيطان الأجانب بها (\*) ؛ وأنشأوا لهم فيها آخر الأمز إمبراطورية . فقد أنشأ الميليتيون حوالى عام ٦٥٠ محطة تجارية عند نقراطيس على فرع النيل الكانوبى . وسمح

---

(\*) هذا ما يؤيد التاريخ نقيضه فقد كانت مصر على الدوام كريمة مضيافة لزلاتها الأجانب الصالحين ينعمون بخيراتها كما ينعم بها أبناءها . ( المترجم )

لهم أسماؤك الأول فرعون مصر بإنشائها لأنهم يصلحون لأن يكونوا جنوداً مرتزقين ، ولأن تجارتهم كانت غنيمة طيبة له يحصل منها جباته على ضرائب جمركية عالية (٦٧) . ووهبهم أحسن الثاني قسطاً كبيراً من الحكم الذاتي ؛ وأصبحت نقراطيس مدينة صناعية أوكادت ، تنتج الفخار ، والقرميد ، والخزف الرقيق ؛ وأهم من هذا أنها أصبحت مستودعاً تجارياً عظيماً ، يأتى إليها زيت بلاد اليونان وخمرها ، وترسل قمح مصر وتيلها ، وصوفها وعاج أفريقية وعطورها وذهبها . وانتقلت مع هذه المتاجر معارف مصر ، وطقوسها الدينية ، وعمارتها ، ونحتها ، وعلومها الطبيعية إلى بلاد اليونان ، كما دخلت مصر مع غلات اليونان ألفاظهم وأساليبهم في الحياة ، فهدت السبيل إلى سيطرة اليونان على مصر في العصر الإسكندري .

وإذا تصورنا مركباً يونانياً يسير من نقراطيس إلى أثينة . ؛ أتممنا بذلك طوافنا حول العالم اليونانى . ولقد كان واجباً علينا أن نطوف هذا الطواف الطويل لكي ندرك مدى الحضارة الهيلينية ونشعر باختلاف مظاهرها . ولقد قص علينا أرسطاطاليس تاريخ النظام الدستورى فى ١٥٨ دولة من دول المدن اليونانية ، ولكنه أغفل تاريخ ألف مدينة غيرها . لقد كانت كل واحدة منها تضطلع بنصيبها فى تجارة البلاد التى تطلق عليها اسم بلاد اليونان ، وصناعتها ، وتفكيرها . وفى المستعمرات لا فى أرض اليونان الأصلية ولد فنا الشعر والنثر اليونانيان ونشأت علوم الرياضة وعلوم ما وراء الطبيعة ، والخطابة والتاريخ ، اليونانية . ولولا هذه المستعمرات وعشرات المئات من اللوامس المأهولة التى بثتها فى العالم القديم تمتص بها ما فيه من علم وفن وثقافة ، ولولا هذه وتلك لما وجدت الحضارة اليونانية وهى أئمن نتاج التاريخ بأجمعه ، وعن طريق هذه المستعمرات واللوامس انتقلت حضارة مصر والشرق إلى بلاد اليونان ، وانتشرت الثقافة اليونانية انتشاراً بطيئاً فى آسية وأفريقية وأوروبا .



## الباب الثامن

### آلهة اليونان

### الفصل الأول

#### أصل الشرك

إذا بحثنا عن العناصر الموحدة في حضارة هذه المدائن المتفرقة وجدنا منها خمسة عناصر جوهرية : لغة مشتركة ذات لهجات محلية ؛ وحياة ذهنية مشتركة لا يعرف من رجالها في الأدب والفلسفة والعلوم خارج حدود بلادهم السياسية إلا كبارهم ، وشغف مشترك بالألعاب الرياضية ينفسون به في المباريات التي تقام بين الأفراد في المدن نفسها أو بين الدول بعضها وبعض ، وحب للجمال تعبر عنه المدن بأشكال من الفن عامة بين الجماعات اليونانية كلها ، وطقوس وعقائد دينية موحدة بعض التوحيد .

وكان الدين عاملا في التفرقة بين اليونان بقدر ما كان عاملا في وحدتهم . فقد كان من وراء عبادة آلهة الأولمبس العامة البعيدة ، وهي العبادة التي كان فيها قسط كبير من الأدب والمجاملة ، عبادة أقوى منها للآلهة وللقوى التي تدين بالطاعة لزيوس . وكانت النزعة الانفصالية القبلية والسياسية تغذى الشرك وتجعل التوحيد مستحيلا . فقد كان لكل أسرة في أيام اليونان القديمة إلهها الخاص ، توقد له في البيت النار التي لا تنطفئ أبداً ، وتقرب له القربان من الطعام والخمر قبل كل وجبة . وكان هذا الاقتسام المقدس للطعام بين الآدميين والآلهة أول الأعمال الدينية الأساسية التي تعمل في البيت . وكان المولد والزواج والموت تُخلع عليها هالة

من القداسة بالطقوس القديمة أمام النار المقدسة ، وبهذه الطريقة كان الدين عاملاً في خلق الشعر الصوفي وفي إكتساب الحادثات الرئيسية في الحياة البشرية مسحة من الوقار أعانت على استقرارها وثباتها . وكذلك كان لكل جماعة بطناً كانت أو عشيرة أو قبيلة أو مدينة إلهها الخاص بها ، فكانت مدينة أثينة تعبد الإلهة أثينا ؛ وإلوسيس تعبد ديمتر ، وساموس تعبد هيرا ، وإفسوس تعبد أرتميز ، وپوسدونيا تعبد پوسيدون . وكان وسط المدينة وأعلى مكان فيها ضريح إلهها ، وكان الاشتراك في عبادة إلهها رمز مواطينها وميزتهم والواجب المفروض عليهم . وإذا ما خرجت المدينة للحرب حملت معها في مقدمة جيوشها صورة إلهها وشعاره ، ولم تكن تخطو خطوة خطيرة إلا بعد استشارته بسؤاله عما يحببه الغيب لها . وكان لها عليه في نظير هذا أن يحارب في صفها ، وكان يبدو لأهلها أحياناً أنه قد يتجلى لهم في مقدمة الجيش أو فوق رماح الجنود . ولم يكن النصر مقصوراً على غلبة مدينة لمدينة بل كان يشمل فوق ذلك غلبة إله لإله . وكانت المدينة ، كما كانت الأسرة وكما كانت القبيلة ، تحتفظ على الدوام بنار مقدسة موقدة عند مذبح عام في هو المدينة ، ترمز لحياة منشئها وأبطالها القوية الخالدة ؛ وكان مواطينها يجتمعون في مواسم معينة ليطعموا جميعاً أمام هذه النار . وكلما كان أب الأسرة هو أيضاً كاهنها ، كذلك كان حاكم المدينة الأكبر أو أركانها كبير كهنة في دين الدولة ، وكان الإله يتخاضع على سلطانه وأعماله كلها ثوباً من القداسة . وهكذا استحال الإنسان بفضل تجنيد الآلهة على هذا النحو من صياد جوال إلى مواطن مستقر .

وحرر الاستقلال المحلي خيال اليونان الديني من القيود فأخرج للعالم أساطير دينية موفورة ومجموعة كبيرة من الآلهة . فكان كل شيء وكل قوة في الأرض أو السماء ، وكل نعمة أو نقمة ، وكل صفة - وإو كانت رذيلة - من صفات الإنسان ، تمثل إلهاً في صورة بشرية عادة . وليس ثمة دين يقرب آلهته من

الآدميين قرب آلهة اليونان . وكان لكل حرفة ، ولكل مهنة ، ولكل فن ، إله خاص أو راع حارس ؛ بلغة هذه الأيام . وكان عند اليونان فضلاً عن هذا شياطين ، ونساء مجنحة ، وآلهة انتقام ، ووجن ، وأرباب بشعة المنظر ، وإلهات ذوات صوت شجي يسلب العقول ، وحيور عين في البحار والغاب لا يقل عديدهن عن سكان الأرض من الآدميين . وفي هذه البلاد بنوع خاص لا تبقى حاجة للسؤال القديم « هل الدين من وضع الكهنة ؟ » . ذلك أن من غير المعقول أن أية مؤامرة يدبرها رجال الدين الأولون تستطيع أن تخرج هذه الكثرة من الآلهة . وما من شك في أن من أكبر النعم التي ينعم بها هؤلاء الأقوام أن يكون لهم كل أولئك الآلهة ، وكل نهات القصص الفتانة الساحرة ، وكل هذه الأضرحة المقدسة والحفلات المهيبة المرحية . لقد فطر الإنسان على أن يعبد آلهة متعددة كما فطر على الزواج من نساء متعدّدات ، ولا يقل عمر فطرته الأولى عن فطرته الثانية ، لأنها توأم كل المواعمة ما في العالم من تيارات متعارضة . وإن مسيحية البحر المتوسط في هذه الأيام لا يعبد فيها الله بقدر ما يعبد فيها الأولياء والقديسون . ذلك أن الشرك هو الذي يوحى إلى حياة السذج بالأساطير وما فيها من خيال وسلوى ؛ ويهب النفس الذليلة المعونة والراحة واللين لا تجرؤ على انتظارهما من كائن أعلى رهيب بعيد لا تستطيع الوصول إليه (\*) .

وكان لكل إله من الآلهة أسطورة (Mythos) أى قصة ، متصلة به تشرح سبب وجوده في حياة المدينة ، أو تفسر الطقوس التي تقام تكريماً له .

---

(\*) لا نوافق المؤلف على قوله إن الشرك فطرة فطر الناس عليها إلا إذا كان يقصد بالفطرة صفة الإنسان الجاهل الساذج صاحب العقل غير المستنير . ودليلنا على هذا فزعة الإنسان إلى الإيمان بوجدانية الله واقترابه من هذه الوجدانية بمقدار استنارة عقله . كذلك لا تراه من أن النفس البشرية لا تجد المعونة والراحة إلا في الأساطير وفي الشرك ، بل نعتقد أن في رسمها أن تجدهما في رماية الله الرحمن الرحيم القريب من عباده المحييب لدعوة الداعي إذا دعاه .  
(المترجم)

وقد أصبحت هذه الأساطير التي نشأت نشأة تلقائية مما في المكان ومما لدى الناس من معارف ، أو كانت من وضع الشعراء الدوارين وزخرفهم ، أصبحت هذه الأساطير عقيدة اليونان الأولين ، وفلسفتهم ، وآدابهم ، وتاريخهم ، جميعاً : فنما استمدوا الموضوعات التي زينوا بها مزهرياتهم ، وهي التي أوحى إلى الفنانين ما لا يحصى من الرسوم ، والتماثيل ، والنقوش . وقد ظل الناس إلى آخر أيام الحضارة الهيلينية يخلقون الأساطير ، بل يخلقون الآلهة أنفسهم ، رغم ما أنتجته بحوثهم الفلسفية ، ورغم محاولات عدد قليل منهم دعوة الناس إلى التوحيد . لقد كان في وسع رجال من أمثال هرقليس أن يعدوا أمثال هذه الأساطير مجرد مجازات وتشابيه ، وفي وسع آخرين أمثال أفلاطون أن يعدلوها ويوفقوا بينها وبين ما تقبله العقول ، وفي مقدور رجال من أمثال زنوفانيز أن ينددوا بها وينبذوها ، غير أن پوزنياس ، حين طاف ببلاد اليونان بعد خمسة قرون من عهد أفلاطون ، وجد الخرافات والأساطير التي كانت تثير الحمية في قلوب الأهلين في عصر هومر لا تزال حية قوية . ذلك أن عملية تشعير الأساطير ، وتشعير(\*) الدين عملية طبيعية ، تحدث في هذه الأيام كما كانت تحدث على الدوام في العصور الحالية ، وثمة نسبة للوفيات ونسبة للمواليد بين الآلهة . فالألوهية كالطاقة تبقى كميتها مهما تغيرت صورتها لا تكاد تنقص أو تزيد خلال الأجيال المتعاقبة(\*\*).

---

(\*) صياغتها شعراً . ( المترجم )

(\*\*) للآراء التي يعرضها المؤلف في هذا الفصل مؤيدون ومعارضون . وقد أثرنا أن نضربها أمام القراء ونترك لهم معارضتها أو تأييدها . ( المترجم )



## الفصل الثاني

### سجل الآلهة

في وسعنا أن نلقى شيئاً من الترتيب والوضوح على هذا الحشد الكبير من الآلهة إذا نحن قسمناه تقسيماً مصطنعاً إلى سبع مجموعات : آلهة السماء ، وآلهة الأرض ، وآلهة الخصب ، والآلهة الحيوانية ، وآلهة ما تحت الأرض وآلهة الأسلاف أو الأبطال ، والآلهة الأولمبية . وأما « أسماؤها جميعاً » فما يشق على الإنسان ذكرها « كما يقول هزيرود<sup>(١)</sup> .

( ١ ) وكان إله الغزاة اليونان في بادئ الأمر ، على ما نستطيع أن نتبينه من الأساطير ، هو إله السماء العظيم المختلف الصور . ويشبه اليونان في هذا الهنود القديين . ثم تطور هذا الإله شيئاً فشيئاً حتى أصبح هو أورانوس أو السماء نفسها ، ثم أضحي « مرسل السحاب » ، مسقط المطر ، جامع الرعد ، زيوس . وإذا كانت تلك البلاد تنال فوق كفايتها من ضوء الشمس ، ولكنها ظمأى للمطر ، فإن إله الشمس هليوس لم يكن له فيها شأن كبير ، ولذلك كان من الآلهة الصغرى . وقد صلى له أبحمنون ودعاه لمعوثته<sup>(٢)</sup> ، وكان الاسبارطيون يضحون له بالخليل لتجر عربته الملتفة في قبة السماء<sup>(\*)</sup> ، وكان أهل رودس حين اصطبغت بلادهم بالصبغة اليونانية يعظمون هليوس ، ويعادونه كبير آلهتهم ، ويلقون في البحر كل عام أربعة جياد وعربة ليستخدمها في تجواله ، وأقاموا الهيكل الضخم الذائع

---

(\*) وطلب فيتون Phaéton ( المتلألئ ) ابن هليوس أن يسوق عربة الشمس في عرض السماء . ولكنه اندفع يسوقها بهور ، وكاد يشعل النار في العالم كله فصعدت البرق ، وسقط في البحر . ولعل اليونان ساقوا هذه القصة ، كما ساقوا قصة إكاروس Icarus ، ليحذروا بها الشباب .

الصيت ، وكاد أنكسجرس يفقد حياته في أثينة بركليز نفسها ، لأنه قال إن الشمس ليست إلها وإنما هي كرة من النار لا أكثر . ثم زالت عبادة الشمس شيئاً فشيئاً حتى لم يكذب يبق لها أثر في تاريخ اليونان القديم ، وكان القمر أقل من الشمس شأنًا ، والكواكب والنجوم أقل منه ومنها .

( ٢ ) وكانت الأرض ، لا السماء ، موطن معظم الآلهة اليونانية . فكانت الأرض نفسها في بادئ الأمر هي الإلهة جي Ge أو جيا Gaea الأم الصابرة السمحة الجزيلة العطاء ، التي حملت حين عانقها أورانوس — السماء — فنزل المطر . وكان يسكن الأرض نحو ألف إله آخر أقل من جي شأنًا ، في مائها وفي الهواء المحيط بها : منها أرواح الأشجار المقدسة ، وخاصة شجرة البلوط ، ومنها النريديات Nereids ، والنيادات Naiads ، والأوقيانوسيات في الأنهار والبحيرات والبحار ، وكانت الآلهة تتفجر من الأرض عيونا ، أو تجري جداول عظيمة مثل الميندر أو الاسبركيوس Spicicheus ؛ وكان للريح آلهة مثل بورياس Boreas ، وزفر Zephyr ونوتس Notus ، ويوروس Eurus ، وسيدها إايوس ؛ وكان من آلهة الأرض بان العظيم ، ذو القرنين ، المشقوق القدمين ، الشبق ، المغذى ، البسام ، إله الرعاة والقطعان ، والغابات والحياة البرية ، الكامن فيها ، والذي تُسمع صفارته في كل جدول وواد ، والذي تبعث صيحته الفزع (\*) في كل قطع لا يعنى به ، والذي يقوم على خدمته جنيات الغاب والحراج ، وتلك الجنيات المعروفة بالسليني Sileni وهي مخلوقات نصف جسمها معز ونصفه بشر . وكان في كل مكان في الطبيعة آلهة ، وكان الهواء غاصبا بالأرواح الطيبة أو الخبيثة لا تكاد « تجد فيه شقا فارغا تستطيع أن تدفع فيه طرف ورقة نبات » كما قال شاعر غير معروف (٥) .

( ٣ ) وإذا كانت أعجب قوى الطبيعة وأقواها هي قوة التكاثر ، فقد كان

---

( \* ) إن كلمة Panic أي المر مشقة من الإله بان . ( المترجم )

طبيعياً أن يعبد اليونان ، كما كان يعبد غيرهم من القدامى ، ومزى الإخصاب الرئيسين في الرجل والمرأة إلى جانب عبادتهم خصب الآلهة . . ولهذا كان قضيب الرجل وهو رمز الإنتاج يظهر في طقوس دثير ، وديونيسس ، وهرمس ، وحتى في طقوس أرتميس البطاهرة<sup>(٦)</sup> . ويتكرر ظهور هذا الرمز في التجت والتصوير في أهم عصر من عصورهما تكراراً فاضحاً ، بل إن عيد ديونيشيا العظيم ، وهو الاحتفال الديني الذي كانت تمثل فيه المسرحيات اليونانية ، كان يفتح بموكب يحمل فيه رموز قضبان الرجال ترسل الكثير منها المستعمرات الإثنية. شاهداً على صلاحها وتقواها<sup>(٧)</sup> . وما من شك في أن هذه الحفلات كانت تثير الكثير من الفكاهات الجنسية البذيئة ، كما تدلنا على ذلك كتابات أرسطوفانز ، ولكن كثرتها كانت خالية من هذه البذاءة ، ولعلها كانت تثير الشهوة الجنسية في الرجال والنساء وتساعد على كثرة النسل<sup>(٨)</sup> .

وكانت أحط ناحية من نواحي مراسم الإخصاب تظهر في العهود التي انتشرت فيها الحضارة اليونانية الصبغة والحضارة اليونانية ، والتي كان يعبد فيها بريابوس Priapus الذي ولد نتيجة لاتصال ديونيسس وأفرديتي ، والذي كان الفنانون يزینون بصورته المزهريات وجدران المباني في بومبي Pompeii . وكان أطرف من هذه المراسم وأعف في موضوع التناسل نفسه إجلال الإلهات التي ترمز إلى الأمومة . فقد كانت أركاديا ، وأرجوس ، وإلوسيس ، وأثينة ، وإفسوس ، وغيرها من الأماكن تجل أعظم الإجلال لإلهات معظمهن لا أزواج لهن ، كن في أغلب الظن أثراً من آثار عصر ينسب الأبناء فيه إلى الأمهات قبل أن يحل عصر الزواج<sup>(٩)</sup> ؛ ولقد كان الاعتراف بسلطان زيوس الإله الأب على سائر الآلهة رمزاً لانتصار مبدأ سيطرة الآباء على الأمهات<sup>(\*)</sup> . ولعل سبق النساء على

(\*) على القارىء أن يلاحظ عدم وجود إلهات أمهات في المجتمعات ذات الصبغة الأبوية القوية كالمجتمعات اليهودية والإسلامية والمسيحية والبروتستنتية (المؤلف) . يصعب علينا أن =

الاشتغال بالزراعة ، وهو السبق الذى يرجحه الكثيرون ، قد ساعد على إيجاد أعظم إلهة من هاته الإلهات الأمهات ، وهى ديمتر إلهة الحنطة أو الأرض المنزرعة . ومن أجمل الأساطير اليونانية التى تقصها فى أحسن عبارة ترنيمة ديمتر وهى الترنيمة التى كانت تغزى فى وقت من الأوقات إلى هومر نفسه ، نقول إن من أجمل هذه الأساطير أسطورة تصف كيف اختطف پلوتو Pluto إله العالم السفلى پرسفونى ابنة ديمتر ونزل بها إلى الجحيم ، وكيف أخذت أمها الحزينة تبحث عنها فى كل مكان حتى عثرت عليها وأقنعت پلوتو أن يسمح لابنتها بأن تعيش على ظهر الأرض تسعة أشهر فى كل عام — وذلك رمز ظريف لموات التربة السنوى وتجدها . وإذ كان أهل إلوسيس قد عطفوا على ديمتر المتكبرة وهى « جالسة فى الطريق فى أشد حالات الحزن والكرب » ، فقد علمتهم هم وأهل أتكا سرّ الزراعة ، وأرسلت تريپتولوس Triptolemus ابن ملك إلوسيس لينشر هذا الفن بين بنى الإنسان . وهذه الأسطورة تفتق فى جوهرها وأسطورة إيزيس Isis وأوزيريس Osiris فى مصر ، وأسطورة تموز وإشتار فى بابل ، وأسطورة عشتروب وأدنيس فى سوريا ، وسيبيل وأتيس فى فريجيا . وقد بقيت طقوش الأمومة طوال عصر اليونان العظيم ، ثم عادت إلى الحياة من جديد فى صورة تقديس مريم أم الإله .

(٤) وكانت بعض الحيوانات فى تاريخ اليونان المبكر تعظم وتتخذ أنصاف آلهة — إذا جاز هذا التعبير . وكان السبب فى أنها لم ترق إلى مرتبة الآلهة الكاملة أن الدين اليونانى كان فى العصر الذى ازدهر فيه فن النحت ديناً آدمياً إلى حد لا يسمح بوجود آلهة حيوانية كثيرة بالصورة التى نجدها فى مصر والهند ؛ ولكن أثراً من آثار ما قبل هذا العصر الزاهر يبدو لنا فى كثرة الجمع بين الحيوان والإله فى بعض التماثيل . ولقد كان الثور حيواناً مقدساً لقوته وقدرته ، وكثيراً

---

= نفهم ما يرمى إليه المؤلف بقوله عدم وجود إلهات فى الإسلام وهو دين اتوحيد الذى لا يعترف بالآلوهية إلا لله وحده . ( المترجم )



ما كان يوصف بأنه رفبق لزيوس وديونيسس ، أو صورة لها تنكرا فيها ،  
أو رمزاً لها ، وربما كان إلهما قبلهما<sup>(١٠)</sup> ولعل « هيرا ذات العين البقرية » ،  
كانت هي أيضاً بقرة مقدسة<sup>(١١)</sup> . وكان الخنزير أيضاً مقدساً لكثرة  
تناسله ، وكان يجمع بينه وبين دمتر الظريفة . وكان القربان الظاهر الذى  
يقدم لها هنى فى أحد أعيادها المعروف بعيد الشمس وفوريا Thesmophoria  
خنزيراً ، أو لعل القربان كان يقدم إلى الخنزير نفسه<sup>(١٢)</sup> . وفى عيد الديازيا  
Diasia كان هذا القربان يقرب لزيوس فى الظاهر ، ولكنه فى الحقيقة  
كان يقرب إلى أفعى تسكن فى باطن الأرض تسمى وقتئذ باسمه تكريماً  
لها<sup>(١٣)</sup> . وسواء أكان تقديس الأفعى لأنها فى ظنهم لا تموت ، أم لأنها ترمز  
إلى القدرة على التناسل والإنتاج ، فإننا نراها تنتقل فى صورة إلهة من أفعى  
تكريت إلى أثينة القرن الخامس ؛ فقد كانت أفعى مقدسة تقيم فى هيكل  
أثينة على الأكروبوليس ، وكان يقدم إليها فى كل شهر كعكة مقدسة زلنى  
لإنها واستدراراً لعطفها . وكثيراً ما ترى الأفعى فى الفن اليونانى حول  
تمثال هرمس ، وأبلو ، وأسكابيوس<sup>(١٤)</sup> ؛ وقد صوّر فيدياس أفعى  
ضخمة محاطة بإكليل من الزهر فى درع « أثينى پرثوس » ، وتغطى  
الأفاعى الجزء الأكبر من تمثال أثينا القرنيزية<sup>(١٥)</sup> . وكثيراً ما كانت الأفعى  
تتخذ رمزاً للإله الحارس للهياكل والمنازل أو صورة لهذا الإله<sup>(١٦)</sup> ،  
وربما كانت كثرة وجودها حول المقابر سبباً فى اعتقاد الناس أنها روح  
الموتى<sup>(١٧)</sup> . ويعتقد بعضهم أن الألعاب الدلفية قد احتفل بها فى بادئ  
الأمر تكريماً لأفعى دلفى الميتة .

( ه ) وكانت أكثر الآلهة رهبة تعيش تحت الأرض . فى المغارات والشقوق  
وأماكنها من الفتحات السفلى ، كانت تعيش تلك الآلهة الأرضية التى لم يكن  
اليونان يعبدونها بالنهار عبادة تنطوى على الحب والإجلال ، بل كانوا يعبدونها  
ليلاً عبادة مصحوبة بأناشيد وطقوس تتم عن التوبة والهلل . وكانت هذه القوى  
غير البشرية هى المعبودات الحقيقية الأولى لبلاد اليونان ، وكانت أقدم من

معبودات الهيلينيين ، بل لعلها أقدم من معبودات الميسينيين الذين نقلوها في أغلب الظن إلى بلاد اليونان نفسها . ولو أننا استطعنا أن نتبعها إلى أصلها الأول لكان في وسعنا أن نصل إلى أنها كانت في بدايتها الأرواح المنتقمة للحيوانات التي طردها بنو الإنسان إلى الغابات أو إلى ما تحت الأرض في أثناء تقدمهم وتكاثرهم . وكان أعظم هذه الآلهة الأرضية هو زيوس الأرضي ؛ وزيوس هنا اسم نكرة لا يعني أكثر من إله (١٩) . وكان يسمى أحيانا زيوس ميلكيوس Meilichios أى زيوس الخير ؛ ولكن الوصف هنا أيضاً وصف خادع يقصد به استرضاء هذا الإله الذي كان بصور في صورة أفعى رهيبة . وكان هاديز Hades رب ما تحت الأرض أخا لزيوس وعند أخذ اسمه . وأراد اليونان أن يسكنوا غضبه فسموه پلوتو أى واهب الوفرة ، لأنه كان في مقدوره أن يبارك أو يبيد جذور كل ما ينبت على سطح الأرض (\*) . وكان أشد من پلوتو روعة ورهبة الإلهة هكتي Hecate ، وهى روح خبيثة تخرج من العالم السفلى وتسبب البؤس والشقاء بعينها الحاسدة الشريرة لكل من تزوره من الخلائق . وكان القليلو العلم من اليونان يقربون لها الجراء ليعبدوها عنهم (٢١) .

( ٦ ) وكان الموتى قبل عصر اليونان المجيد يعدون أرواحا قادرة على أن تفعل للناس الخير والشر ، وتسترضى بالقرابين والصلاة . ولم تكن هذه الأرواح آلهة بالمعنى الصحيح ، ولكن الأسرة اليونانية البدائية كانت تعظم موتاها تعظيما يفوق تعظيمها أى إله من الآلهة ، شأنها في هذا شأن الأسرة الصينية (٢٢) . وكان اليونان في عصرهم الزاهر يرهبون هذه الأشباح الغامضة أكثر مما يحبونها ، وكانوا يسترضونها بطقوس ومراسم يقصد بها إبعادها واتقاء شرها ، كما كانوا يفعلون

---

( \* ) وكان پلوتس Plutus إله الثروة صورة من پلوتو . وكانت الثروة عند اليونان الأولين تتخذ في أكثر الأحيان صورة الحبوب المزروعة في الأرض أو مخبونة في جرار ، وكانت في كلتا الحالتين تحت حماية پلوتو .

في عيد أنثستريا Anthesleria . وكانت عبادة الأبطال امتداداً لعبادة الموتى ؛ فكان في وسع الآلهة أن تهب العظیم أو الشريف ، أو الرجل الحمیل أو المرأة الحميلة ؛ الحياة الخالدة فتجعله أو تجعلها من بین الآلهة الصغرى . وكذلك كان سكان أولمپیا يقربون القزابين في كل عام إلى هپودامیا Hippodameia ؛ وكانت كستندرا Cassandra تعبد في لوكترا Leuctra اللكونية Laconian ، وهلن في اسپارطه ، وأوديب في كولونوس Colonus . وكان يحدث أحياناً أن ينزل الإله ويتقمص نجس إنسان ، فيستحيل هذا الإنسان إلهاً ، وقد يتصل الإله اتصالاً جنسياً مع امرأة من الآدميين فتلد بطلاً — إلهاً كما فعل زيوس مع أکینا فولدت هرقل . وكان كثير من المدن والجماعات ، وأبناء الحرف أنفسهم ، يصلون أنسابهم ببطل من أبناء الآلهة ؛ فكان أطباء اليونان مثلاً يصلون نسبهم إلى أسكليپيوس . وكان الإله في أول الأمر من الأسلاف أو الأبطال الموتى ، كما كان المعبد في الأصل مقبراً ، ولا تزال الكنيسة حتى الآن في معظم البلاد مكاناً تحفظ فيه آثار الموتى القديسين .

ويمكن القول بوجه عام إن اليونان لم يكونوا يفرقون بين الآدميين والآلهة بقدر ما نفرق نحن بينهم ؛ فقد كان كثير من آلهتهم لا يقلون في آدميتهم عن القديسين عندنا ، اللهم إلا في مولدهم ، وكانوا قريبين إلى عبادهم قرب القديسين إلينا ؛ وكان بعضهم مثل ديونيسس يموتون وإن سموا بالخالدين .

## ٢ — الآلهة الأولمبية

كانت هذه الآلهة كلها في المرتبة الثانية من الشهرة بين آلهة اليونان وإن لم تكن حتماً في المرتبة الثانية من التعظيم . ترى لأي سبب لا نسمع في شعر هومر عن هذه الآلهة إلا القليل ، ولأي سبب نسمع عن الآلهة الأولمبية الشيء الكثير ؟ أكبر الظن أن مرد هذا إلى أن آلهة أولمپس قد جاءت إلى البلاد مع الآخيين

والدورين وزلزلت عروش الآلهة الميسينية والأرضية ، وغلبتها كما غلبت من كانوا يعبدونها . وفي وسعنا أن نشاهد ما حدث للآلهة الأولى في دودونا Dodona ودلفي حيث حل زيوس في المدينة الأولى محل چيا وحل أبلو محلها في الحالة الثانية . على أن الآلهة المغلوبة لم تمنح من الوجود محو تاما بل بقيت خاضعة للآلهة الجديدة تأتمر بأمرها إذا صح أن نتحدث عن شئون الآلهة بمثل هذا الحديث ، فانزوت ذليلة تحت الأرض ولكنها ظلت موضع التبجيل من عامة الشعب ؛ بينما كانت الآلهة الأولمبية المنتصرة تتقبل وهى مستوية على عروشها في أعلى الجبل صلوات عبادها الأشراف . وهذا هو السبب في أن هومر الذى كان يكتب للصفوة المختارة لا يكاد يحدثنا بشيء عن آلهة الأرض . وهكذا أعان هومر وهزيود والمثالثون الفاتحين أصحاب السلطة السياسية العليا على نشر عبادة الآلهة الأولمبية . وقد حدث في بعض الحالات أن اتحدت الآلهة الصغرى أو امتزجت بالكبرى ، وأصبحت من حاشيتها أو أتباعها ، كما كانت الدول الصغرى تنضم من حين إلى حين إلى الدول الأكبر منها أو تخضع لحكمها . وهكذا خضعت جنيات الآجام صغارها وكبارها لـ ديونيس ، وخضعت حور البحار لـ بوسيدن كما خضعت الأرواح التي تقطن الغابات لـ آرتميس ، واختفت الطقوس والأساطير الحمجية شيئاً فشيئاً على مر الأيام ؛ وحلت محل الأساطير المضطربة التي كانت تصور الأرض ملائ بالشياطين حكومة للآلهة على شيء من النظام كانت في واقع أمرها ، رآة ينعكس عليها ما طرأ على العالم اليوناني من استقرار سياسي آخذ في النماء .

وكان على رأس هذا النظام الإلهي الحديد رب الأرباب زيوس العظيم ؛ ولم يكن زيوس أول من وجد من الآلهة ، فقد سبقه كما رأينا من قبل أورانوس وكرونوس ، ولكنهما هما والجبابة Titans قد ثلت عروشهم كما ثلت عروش جيش الشيطان Lucifer (\*) . وقسم زيوس وإخوته العالم ووزعوه فيما بينهم بطريق

---

( \* ) لقد أصبح النزاع الذي قام بين زيوس وأعوانه من جهة وبين الجبابة من جهة -



القرعة ؛ فكانت السماء من نصيب زيوس ، وكسب بوسيدون البحار ، وكسب هيدنز باطن الأرض . وليس في أساطير اليونان ذكر لخلق العالم ؛ فقد وجدت الأرض قبل أن توجد الآلهة ولم تخلق الآلهة الإنسان من حمأ بل خلقتة من تزاوج الذكور منها بالإناث ، أو بتزاوجها بأبنائها غير الخالدين ؛ والله في دين اليونان ليس إلا والدأ ، كما أن الآلهة الأولمبية ليست قادرة على كل شيء عارفة بكل شيء ، بل إن كل واحد منها يحدد سلطان الآخر ويعارضه أحياناً ، وكلها بما فيها زيوس نفسه يمكن أن يخدع ؛ غير أنها على بكرة أبيها تقر له بالسيادة عليها ، وتحشد في بلاطه كما يحشد الأتباع في ساحة أمير إقطاعي ؛ وهو وإن استشارها في بعض الشئون ، وعمل برأيها في بعضها وإن خالفت رأيه (٢٣) ، كثيراً ما يزجرها ويلزمها أن تعرف قدر نفسها (٢٤) . وهو يبدأ بأن يكون إلهاً للسماء والجبال ، ومنزل المطر الذي لا غنى للناس عنه (٢٥) ، وهو في بعض صوره الأولى إله حرب كيهوه ، يجادل نفسه هل ينهى حصار طروادة أو يجعل الحرب أكثر مما كانت وحشية وإراقة للدماء ، ويأخذ بالرأى الثاني (٢٦) . ثم يصبح بالتدريج حاكم الآلهة والبشر ، المهادئ القوى الجالس فوق أولمبس ، الملتحي الوقور ، رأس النظام الأخلاقي ومصدره في العالم كله ، يعاقب غير البررة من الأبناء ، ويحمي أملاك الأسرة ، ويوثق الأيمان ، يعاقب الخائنين ، ويحفظ الحدود ، والمساكن ، والمتضرعين ، والأضياف ، وهو أخيراً المصدر الأعلى للأحكام الذي نحت فدياس تمثاله لأولمبيا .

= أخرى في نظر اليونان رمزاً لتغلب الحضارة والعقل على الممجية والقوة الوحشية وقد استمد الفن منه كثيراً من موضوعاته .

( \* ) أكبر الظن أن لفظ زيوس ذو صلة بكلمة *dies* اللاتينية التي اشتقت منها كلمة *day* الإنجليزية ، وقد تكون مأخوذة من أصل هند - أوروبي هو *id* ومعناه يلتصع . ونجوتير . عند الرومان هو ريو - پاتر *Zeu - pater* أي زيوس . الأب ، ومنه اشتقت كلمة *dios* . وفي هذه الأيام سميت الأماكن وقم الجبال التي كان يأوى إليها زيوس أو كانت حرمًا مقدسًا له باسم القديس إلياس من قديسي الكنيسة اليونانية ومنزل المطر للبلاد ، أو أصبحت حرمًا مقدسًا لهذا القديس (٢٥) .

وعليه الوحيد هو ما يدفعه إليه نزق الشباب من استسلام سريع  
للحب ، وإذ لم يكن هو خالق النساء فإنه يعجب بهن ويراهن كائنات  
عجيبة تجد الآلهة نفسها فيهن موهبة الجمال والحنان ، وهما صفتان تسموان  
عن كل تقدير ؛ ويجد نفسه عاجزاً عن مقاومة إغرائهن . ويذكر هزيود  
ثبناً طويلاً بمحوبات الإله ، وبما أنجب منه من أبناء عظام<sup>(٢٧)</sup> . وكانت  
حبيبته الأولى ديوني ، Dione ولكنه يغادرها في أفيروس حين يهاجر  
إلى أولمبس في تساليا ، وفيها تكون زوجته الأولى هي متيس Metis إلهة  
الكيل ، والعقل ، والحكمة ؛ ويترامى إليه أن أبناءها سينزلونه عن عرشه ،  
فيبتلعها ، ويأخذ منها صفاتها ، ويصبح هو نفسه إله الحكمة ؛ وتلد متيس  
أثينا في جوفه ، وإذن فلا بد من قطع رأسه حتى تخرج إلى العالم ، ويحس  
هو بالوحدة والحاجة إلى الموثس الجميل فيتزوج ثميس Themis وتلد له  
الساعات الاثنتي عشرة ؛ ثم يتزوج يورينوم وتلد له إلهات اللطف  
الثلاث ؛ ثم يتزوج نموسيني Mnemosyne وتلد له ربات الشعر التسع ؛  
ثم ليتو وينجب منها ولديه أبلو وأرتميس ؛ ثم أخته ديمتر وينجب منها  
پرسفوني : فإذا ما صرف شبابه في الملاذ على هذا النحو تزوج آخر الأمر  
أخته هيرا وأجلسها ملكة على أولمبس فتلد له هيبي Hebe ، وأريس  
Ares ، وهفستوف Hephaestus ، وأيليثيا Eileithyia ، ولكن الشقاق  
يقع بينه وبينها ، لأنها لا تقل عنه سناً ؛ وهي تلقى أكثر بما يلقي من  
التكريم في كثير من الدول اليونانية ؛ وهي رعاية الزواج والأمومة ،  
وحامية الروابط الزوجية ؛ وهي ظريفة أنيقة ، وقورة ، فاضلة ،  
لا يعجبها عبته ومداعباته ؛ وهي إلى هذا كله سليطة إلى أبعد حد .  
ويهم بأن يضربها<sup>(٢٨)</sup> ، ولكنه يرى أن أيسر من ضربها عنده أن  
يفزع عن كربه بزيجات جديدة . وكانت نيوبى أولى زوجاته من  
الآدميين ، وكانت آخرهن ألكينا وهي من نسل نيوبى في الجيل السادس

عشر(\*) ، وهو يسير على سنة اليونان في عدم التفريق بين الذكور والإناث ، فيحب جنميد الوسيم ، ويختطفه لكي يجعله ساقيه فوق أولمبس ، وكان من الطبيعي أن يكون من بين أبناء هذا الأب المخصب بعض النجباء الممتازين . من ذلك أن أثينا حين ولدت كاملة النمو والسلاح من وأس زيوس ، أمدت أدب العالم بإحدى استعاراته التي ما زالت تتكرر حتى ملها الناس . وكانت أجدر الآلهات بأن تكون إلهة مدينة أثينة ، تفخر بأنها عذراء وتتخذ من هذا سبباً لمواسات فتياتها العذاري ، وتبعث في نفوس رجالها الحماسة الحربية ، وتمثل لبركليز الحكمة التي هي خليفة بها لأنها ابنة متيس وزيوس . ولما حاول الجبار پلاس Pallas أن يغازلها قتلتها وأضافت اسمه إلى اسمها ليكون ذلك نذيراً لغيره من خطاياها . وقد خصتها مدينة أثينة بأجل هياكلها وأفخم أعيادها .

وكانت عبادة أبلو الوسيم أوسع انتشاراً من عبادة أخته أثينا ، وكان أبلو إله الشمس المتلألئ ، راعي الموسيقى والشعر والفن ، منشئ المدن ، مشرع القوانين ، إله الشفاء ووالد أسكليپوس ، إله الحرب الرامي بالنبال إلى أبعد مدى ، الذي خلف جيا وفوبي Phoebe(\*\*) . في دلفي ، وكان أقدس من ينزل الوحي في بلاد اليونان ، وكان إله المحاصيل النامية ، وبهذه الصفة كان يتلقى العشور في أيام الحصاد ، وكان في نظير هذا يبعث بدفته وضوئه الذهبيين من ذيلوس ودلفي ليخصب التربة وبغيتها . وكان في كل مكان يقترن بالنظام والاعتدال والجمال ، وبينما كانت عبادة غيره من الآلهة ومراسمها تتضمن كثيراً من عناصر الخوف والحرافات الغريبة ، كانت النعمة السائدة في عبادة أبلو وفي أعياده العظيمة في

---

(\*) من واجبتنا أن نضيف إلى هذا ، إنصافاً للموت ، أن معظم هذه المغامرات كانت في أغلب الظن من اختراع الشعراء أو القبائل التي كانت تحرص على أن تصل أساطيرها بأعظم الآلهة كلها .

(\*\*) ومن فوبي اشتق اسم فيوس أي « الملهم » .

دلفى وديلوس هي التعبير عن ابتهاج الشعب المستنير بإله الصحة والحكمة والعقل والغناء ، وكانت أخته أرتميس ( ديانا ) . سعيدة مثله . وكانت أرتميس إلهة الصيد العذراء ، المنهمكة في شئون الحيوانات ، وفي ملذات الغابات ، انهماكا لا يترك لها وقتاً لحب الرجال ، وكانت إلهة الطبيعة البرية ، والمراعى والغابات والتلال ، والغصن المقدس . وكما كان أبلو المثل الأعلى للشباب اليونانى ، كذلك كانت أرتميس المثل الأعلى للفتيات اليونانيات - كانت قوية الجسم ، رياضية رشيقة عنيفة ، وهذا فقد كانت راعية النساء فى الولادة ، وكن يدعونها لتخفف عنهن آلام الوضع . وكانت تحتفظ فى إفسوس بطبيعتها الأسبوية ، فكانت إلهة الأمومة والإخصاب ؛ وهذه الطريقة اختلطت فكرتا العذراء والأم فى عبادتها ، وقد وجدت الكنيسة المسيحية فى القرن الخامس بعد الميلاد أن من الحكمة أن تضيف ما بقى من هذه الطقوس الدينية إلى مريم ، وأن تحول عيد الحصاد الذى كان يقام لأرتميس فى منتصف أغسطس إلى عيد انتقال العذراء إلى السماء (٢٩) . وهذه الطريقة وأمثالها يحتفظ الحديد بالقديم ويتبدل كل شيء عدا الجوهر ذلك أن التاريخ كالحياة يجب أن يستمر أو يموت ؛ فقد تبدل، الأخلاق والأنظمة ولكنها تبدل ببطء ؛ وإذا حال حائل قوى بينها وبين نمائها وتطورها نسيت الأمم نفسها وجن جنونها .

وكان من بين تلك الآلهة إله أشبه ما يكون بالآدميين ، هو الصانع الأولي الماهر هفستس الأعرج المعروف عند الرومان باسم فلكان Vulcan . ويبدو أن هذا الإله المهين المظلوم ، إله السماء الأول كان إلهاً سخيلاً خليقاً بالثرثاء ، ولكنه فى آخر الأمر يستدر عطفنا أكثر مما سندرته الآلهة الماكرة التى لا ضمير لها، والتى تسمى معاملته ، ولعله كان فى أيامه الأولى ، قبل أن يصير قريب الشبه بالأناس ، روح النار والكبر . وهو فى قصص هومر الدينى ابن زيوس وهيرا ، ولكن أساطير غير أساطير هومر تؤكد لنا أن هيرا حسدت زيوس على مولده .



لأثينا بلا معونة ، فولدت هي الأخرى هفستس من غير حاجة إلى ذكر .  
ولما رآته قبيح المنظر ضعيف الجسم ، ألقت به من فوق أولمپس ، ولكنه  
عرف طريق العودة إلى موطنه ، وشاد للآلهة القصور الكثيرة التي كانوا  
يسكنون فيها . وكان يكن لأمه كل شفقة وإجلال رغم ما لقيه على يديها من  
سوء المعاملة ، وقد دافع عنها دفاعاً مجيداً في نزاعها مع زيوس ، فما كان  
من إله أولمپس العظيم إلا أن أمسك بساقه وقذف به إلى الأرض . واستغرق  
هفستس في تروله يوماً كاملاً ، حتى استقر آخر الأمر على جزيرة لمنوس ،  
وجرح عقبه ، ويؤكد العارفون أنه أصبح من ذلك الحين شديد العرج  
يتألم كلما مشى ( وإن كان هومر يقول إنه كان أعرج قبل هذه الحادثة ) .  
وعاد مرة أخرى إلى أولمپس ، وصنع في حانوته الكثير الضوضاء سنداناً  
ضخماً وضع فيه عشرين منفاخاً كبيراً ، وعمل دروع أخيل ، وتماثيل  
تتحرك من نفسها ، وعجائب أخرى كثيرة . وكان اليونان يعبدونه بوصفه  
إله جميع الصناعات المعدنية ، ثم أصبح عندهم إله جميع الصنائع البدوية ،  
وكانوا يعتقدون أن البراكين هي مداخن حوانيته التي تحت الأرض . وكان  
من سوء حظّه أن تزوج أفرديتي ووجد أن من أصعب الأمور أن تجتمع  
الفضيلة والجمال في شخص واحد . ولما عرف هفستس بما كان بينها وبين  
أريس ، صنع للمحبين شركاً وقع عليهما في أثناء اجتماعهما . وهكذا انتقم  
الإله الأعرج لعرجه بأن عرض على زملائه الآلهة إلهي الحب والحرب  
مكبلين في الأغلال ، وكان منظر آثار ضحك الآلهة . وقال هرمس لأپلو —  
كما يحدثنا هومر :

« أي هرمس يابن زيوس ... هل يرضيك حقيقة أن تنام على فراش واحد  
بجانب الإلهة أفرديتي ، ولو كنت مكبلاً بالأغلال الثقالة ؟ » فأجابه الرسول (\*)  
يقول : أيها الإله أپلو ؛ ليت هذا يكون ، وليتني أكبل بثلاثة أمثال هذه  
الأغلال التي لا أجد منها خلاصاً ، وأن تشاهدوني أنتم أيها الآلهة — نعم

(\*) ( • ) يقصد هرمس لأنه رسول الآلهة . ( المترجم )

والإلهات كلها أيضاً — إن استطعت أن أنام إلى جوار أفرديتى الذهبية<sup>(٣٠)</sup> » .  
حسبنا هذا عن هفستس ؛ أما إزيس ( المريخ ) فلم يكن يمتاز بالذكاء  
أو الدهاء ؛ وكانت صناعته الحرب ، وحتى سحر أفرديتى ومفاتها لم تكن  
تثير فيه النشوة التى يثيرها التقبيل الذى كان شهوة وغريزة فيه . ويسميه  
هومر « نعمة صبت على البشر » ، ويصف لنا وهو مغتبط كيف ألقته أثينا  
على الأرض بضربة حجر ، ويقول إنه « وهونائم قد غطى سبعة أفدنة<sup>(٣١)</sup> » .  
هذا أريس أما هرمس ( ميركرى أو عطارد ) فأكثر منه طرافة . فقد كان  
فى بادئ أمره حجراً ، وعبادته مستمدة من عبادة الحجارة المقدسة ؛ ولا  
تزال المراحل التى مر بها ظاهرة واضحة ، فقد صار فى المرحلة الثانية الحجر  
الطويل الذى يوضع فوق المقابر ، أو الروح ( الديمون ) الكامنة فى هذا  
الحجر ؛ ثم صار بعدئذ حجر الحدود أو إلهها ، يحدد الحقول ويحرسها ،  
وإذ كان عمله فيها فضلاً عن تجديد لها وحراستها هو توفير الحصب لها ،  
فقد صار قضيب الرجل رمزاً من رموزه . ثم أصبح فيما بعد العمود — ذا الرأس  
المنحوت ، والجسم غير المنحوت ، وعضو التذكير البارز — الذى كان  
يوضع أمام بيت كل أسرة ذات شأن فى أثينة<sup>(٣٢)</sup> . وسرى كيف كان يتر  
هذه الأعمدة عشية الحملة على سرقوسة السبب المباشر لهلاك ألقبيادس وخراب  
أثينة . وهو إلى هذا كله إله المسافرين ، وخامى المنادين ، وعصيم من أحب  
شعائره إليه . وقد أصبح بوصفه إله المسافرين إله الحظ ، والتجارة ، والدهاء ،  
والكسب ، ومن ثم أصبح مخترع المكاييل والموازين ، وحارسها ، كما أصبح  
الملاك الراعى للعائنين والمحتلسين واللصوص<sup>(٣٣)</sup> . وهو نفسه بشير ونذير يحمل  
الرسائل والأوامر بين الآلهة الأولمبية وبينها وبين البشر ، وهو يسير على خفين  
مجتمعين بسرعة الريح الغاضبة العاصفة ، وتكسبه هرولته ليناً ورشاقة ،  
وتهيته لأن يتخذ الصورة التى يظهر بها فى تمثال بركستليز . وهو بوصفه شاباً  
سريع العدو قوى الجسم ، راعى الرياضيين ونصيرهم ، ونجد صورته التى تظهر

فيها رجولته كاملة مكانا لها في كل مكان للتدريب العضلي<sup>(٣٤)</sup> . وإذا كان هو المنذر والمبشر فقد كان إله الفصاحة ، وإذا كان الشارح السماوي فقد أصبح رأس عدد كبير من الشراح والمفسرين . وتصف إحدى الترانيم « الهومرية » كيف مد أوتاراً على صدفه سلحفاة واخترع بذلك قيثارة . ثم يحين الوقت الذي يسترضى فيه أفرديتي فيستولدها ، كما ينحبرنا القصاصون ، نحنثي ( هرمفرديتي Hermaphrodite ) ناعم الجسم يرث منهما مفاتنهما ويشتق اسمه من اسميهما .

ومن الخصائص التي امتازت بها بلاد اليونان أن كان لها فضلاً عن إلهة العفة والبكورة والأمومة ، إلهة للجمال والحب ، وما من شك في أن أفرديتي كانت في مواطنها الأولى بالشرق الأدنى ، وفي قبرص موطنها نصف الشرق ، كانت في هذه المواطن أول الأمر إلهة أمّاً ، ولقد ظلت طوال عهدها ذات صلة وثيقة بالتوالد والإخصاب في الممالك النباتية والحيوانية والبشرية بأجمعها ، فلما أن تقدمت الحضارة وازداد الأمن ولم تعد للناس حاجة بكثرة المواليد ، تركت حاسة الجمال حرة طليقة تجدد في النساء قيماً غير قيم التناسل الكثير ، ومن ثم لا تقتصر أفرديتي على أن تكون المثل الأعلى للجمال بل تصبح إلهة اللذائذ الجنسية بجميع أنواعها . وعندها اليونان في صور مختلفة : فهي في صورة أفرديتي أورانيا — السماوية — ربة الحب العذري ، أو المقدس ، وفي صورة أفرديتي بندemos Pandemos — الشعبية — إلهة الحب للدنس بكافة أنواعه ، وفي صورة أفرديتي كليبيجوس Kallipygos فينوس ذات الردفين الجميلين . وقد أقامت الموسسات في أثينة وكورنثة هياكل لها ، واتخذنها راعية هن ونصيرة . وكانت بعض المدن في بلاد اليونان تحتفل بالأفرديسيا عيدها العظيم في أول شهر إبريل ، وفيه كانت تطلق حرية الاختلاط الجنسي لكل من شاء<sup>(٣٥)</sup> . وكانت هي إلهة الحب لأهل الجنوب ذوى الشهوات الجنسية والعواطف النائرة ، وهي المنافسة القديمة لأرتميس إلهة الحب عند أهل الشمال الباردین الصيادين ، وقد جعلتها الأساطير

— التي لا تكاد تقل سخريتها عن سخرية التاريخ — زوجة هفستوس المقعد ، ولكنها تروح عن نفسها بالاتصال بأريس ، وهرمس ، وپوسيدون ، وديونيسوس وبكثيرين من الآدميين مثل أنكيسيز وأدنيس<sup>(٥)</sup> . وقد أهدى إليها باريس في مباراة بينها وبين هيرا التفاحة الذهبية جائزة الجمال ، ولكن نعلها لم تكن جميلة بحق إلا بعد أن أعاد پركستيز تصويرها ، وخلع عليها ذلك الجمال الذي جعل بلاد اليونان تغفر لها جميع خطاياها .

ومن واجبتنا أن نضيف إلى كبار الآلهة الأولمبية من أبناء زيوس الشرعيين منهم وغير الشرعيين أخته هيرا إلهة البيت ، وأخاه پوسيدون المشاكس . وكان هذا الإله يماثل عند اليونان نبتون عند الرومان يرى وهو آمن على نفسه في مملكته المائية أنه ند زيوس وقرينه ؛ وحتى الأمم التي تعيش في داخل القارة . بعيدة عن البحر كانت تعبده لأنه لم يكن الحاكم المسيطر على البحر فحسب ، بل كان المسيطر أيضاً على الأنهار والعيون ، وكان هو الذي يهدى المجارى العجيبة التي تسير تحت الأرض إلى طرقها ، والذي يحدث الزلازل بأمواج المد<sup>(٣٩)</sup> . وكان الملاحون اليونان يقيمون له الصلوات ، بشيدون الهياكل على ألسنة الأرض الخطرة الممتدة في البحار ليتقوا بها غضبه .

وبشيدون هناك آلهة أقل من هذه شأنًا حتى على جبل أولمپس ، لأنه تجسيد المعاني المجردة لم يكن يقف عند حد . فمن هذه هستيا ( وهي فستا عند الرومان ) إلهة

---

(٥) ليست أسطورة أدنيس إلا صورة أخرى من موضوع الإنبات الكثير الصور ، ونقصد بالإنبات موت التربة وبعثها في كل عام . وقد شغقت بهذا الشاب الوسم كل من أفردتي وپرسفوني إلهتي الحب والموت . وحسد أريس أرتيس على حظوته لدى أفردتي فتشكر في صورة خنزير يرى وقتله . وولدت من دم أدنيس شقائق النمان ، ومن أحزان أفردتي أنهار من الشعر ؛ وأقنع زيوس الإلهتين أن تقبلا بينهما وقت أدنيس والنفاته ، فيبقى نصف العام مع پرسفوني في هاديز ( الجحيم ) ، ثم يعود إليه في النصف الثاني لحياته الأرضية وحبه الدنيوى . وكان الفينيقيون والقبرصيون والأثينيون يحتفلون بموت أدنيس فيقيمون له عيد الأدونيا ، فكانت النساء يحملن صورة الرب ( لأن هذا هو معنى لفظ أدنيس ) . ويندبن موته بأمل أصواتهن ثم يحتفلن احتفال النصر ببعث<sup>(٣٨)</sup> .



الموقد وناره المقدسة ، ومنها إيريس Iris ( قوس قزح ) ورسول زيوس في بعض الأحيان ، ومنها هبي Hebe إلهة الشباب ، وإليشيا التي تعين النساء على الوضع ، ومنها ديكى Dike أو العدالة ، ومنها تيكي Tyche الفرصة ، وإيروس Eros الحب الذي جعله هزيود خالق العالم والذي سمته سافو « مذهب الأضلاع ، الحلو - المر ، الوحش الضارى العنيد » (١٠) . وكان هيمنيوس Hymeneus ، نشيد الزواج ، وهينوس Hypnos النوم ، وأنيروس Oneiros الأحلام ، وچيراس Geras الشيخوخة ، وليثى Lethe النسيان ، وثناتوس Thanatos الموت وغيرها وغيرها مما يخطئه الحصر . وكانت لهم تسع إلهات للفن تلهم الفنانين والشعراء : كليو Clio للتاريخ ، ويوتربي Euterpe للشعر الغنائى الذى يوقع على المزمار ، وثاليا Thalia للمسرحيات الهزلية وشعر الرعاة ، وملپوميني Melpomene للمآسى ، وترپشكورى Terpsichore للرقص المصحوب بالغناء وللغناء نفسه ، وإراتو Erato للشعر الغزلى والهزلى ، وبولنيا Polymnia للترانيم ، وأورانيا Urania للفلك ، وكليوبي Colliope للملاحم الشعرية . وكانت لهم ثلاث إلهات للرحمة لها اثنا عشر تابعاً هى السلعات . وكان من هذه الآلهة الصغار تميس الذى يوزع الخير والشر على الناس ، ويرسل الدمار إلى كل من يرتكب جريمة الهبريس hybris - الزهو فى أيام الرخاء . وكان منها الإرينيات Erinnyes إلهات الغضب الرهيبة التى لا تترك ظلماً إلا انتقمت له . وكان اليونان يطلقون عليها اسم اليومنيدات Eumenides أى مريدات الخير تجملاً منهم لها ودرءاً لشرها . وآخر ما نذكر من آلهتهم المويراى Moirai أى ربات الأقدار والحظوظ اللاتى كن ينظمن شئون الحياة تنظيماً لا مرداً لحكمهن فيه ، ويتصرفن على حد قول البعض فى حظوظ الآلهة والآدميين على السواء . وعند هذا الحد من التفكير يقف الدين اليونانى ثم ينتقل بعده إلى العلم الطبيعى وإلى القانون .

ولقد أبقينا إلى آخر هذا السجل أكوآ الآلهة اليونانية إثارة للتعب ،

وأحبها إلى الشعب ، وهو إله يصعب علينا كل الصعوبة أن نحدد مكانه بين هاته الآلهة . ذلك هو ديونيسس الذى لم يقبل بين آلهة أولمبس إلا فى أخريات أيامه . ذلك أنه كان فى أول الأمر من آلهة تراقية ، قبل أن تهبه تلك البلاد إلى اليونان . وكان فى موطنه الأصلي إله الشراب المعصور من الشعير ، وكان اسمه فيها سبزيوس Sabazius ، فلما جاء بلاد اليونان أصبح إله الخمر ، ومغذى الكروم وجارسها . وكان فى بادئ الأمر إلهاً للخصب ، ثم أصبح إله السكر ، وانتهى أمره بأن صار ابن الله الذى مات لينجى البشر . واختلطت عدة صور وأقاصيص بعضها ببعض لتتكون منها أسطورته ، فكان اليونان يتخيلونه فى صورة زجريوس Zagreus أى « الطفل المقرن » ، الذى ولد لزئوس من أخته پرسفونى . وكان أحب أبناء زئوس إليه ، ويجلس إلى جواره على عرشه فى السماء . ولما حسدته هيرا على منزلته وأغرت الجبابرة بقتله ، بدله زئوس بماعز ثم بثور ليخفيه عن الأنظار . ولكن الجبابرة قبضوا عليه وهو فى هذه الصورة الثانية ، وقطعوا جسمه إرباً ، سلقوها فى قدر . وفعلت به أثينا فعل ترلوني Terlinny ، فأنقذت قلبه وحملته إلى زئوس ، وأعطاه زئوس إلى سميلي Semele فحملت به وولدت الإله مرة أخرى . وسمى بعد مولده ديونيسس (\*) .

وكان الحزن على موت ديونيسس والاحتفال والسرور يبعثه أساس طقوس دينية واسعة الانتشار بين اليونان . فقد كانت النساء اليونانيات يصعدن التلال

---

(\*) وقد فسّر ديودور الصقنى من زمر بعميه يرجع إل عام ٥٠ ق. م هذه قصة على أنها أسطورة من أساطير الإنبيات فقال إن زجريوس ، الكرم ، دواين دمر ، الأرض ، بعد أن لقمها زئوس ، المطر . ويقطع ، أى يثلب ، الكرم كما يتلع الإله ليحيى حياة جديدة ، ويغلى عصير العنب ليكون نبلاً . ويولد الكرم مولداً جديداً فى كل عام ، بعد أن يستمد غذاءه من المطر (٤١) . وقد وجد هيرودوت بين أسطورتى ديونيسس وأوزيريس من أوجه الشبه الكثير ما جمعه بين الإلهين فى مثاله الذى يعد من أول ما كتب من المقالات فى مقارنة الأديان (٤٥)

في فصل الربيع حين تزهو الكروم ليقابلن الإله حين يولد من جديد . وكن يقضين يومين كاملين يحتسين فيهما الخمر بلا حساب وكن يرين كما يرى السكبرون غير المتدينين في هذه الأيام أن قليلة العقل من لا تفقد عقلها من الشراب ، وكن يسرن في موكب عجاج تقودهن ميندات Maends أو نساء ذاهلات العقل مشغوفات بديونيسس ؛ وكن يرهفن آذانهن لسماع قصته التي يعرفها حق المعرفة ، وما لقيه إلههن من عذاب وموت وبعث ؛ وكن في أثناء احتسائهن الخمر ورقصهن يهتجن احتياجا يتحللن فيه من جميع القيود ؛ وكان محور هذا الاحتفال وأهم ما فيه أن يمسك النساء بماعز أو ثور أو رجل في بعض الأحيان ( يرين أن الإله قد تقمصه ) ويمزقنه إربا وهو على قيد الحياة ، إحياء لذكرى تمزيق ديونيسس ؛ ثم يشربن دمه ، ويأكلن لحمه يتخذنه عشاء ربانيا مقدسا ، معتقدات أن الإله سيدخل بهذه الطريقة إلى أجسامهن ويستحوذ على أرواحهن . وكن في هذه الحماسة القدسية(\*) يؤمن بأنهن سيصبحن هن والإله شيئا واحدا ، وأنهن سيظفرن بالامتزاج معه امتزاجا صوفيا . ولهذا كن يتسمين باسمه فيطلقن على أنفسهن اسم البكوى Bacchoi ويعتقدن أنهن لن يمتن بعدئذ أبدا ، أو كن يسمين الحالة التي هن فيها الإكستيز ecstases ( النشوة ) أي خروجهن من أرواحهن ليلاقين ديونيسس ويتحدن معه . وبهذا كن يشعرن بأنهن قد تحررن من أجسامهن ؛ وحصلن على قوة اختراق حجب الغيب فأصبحن قادرات على التنبؤ ، وصرن في واقع الأمر إلهات . تلك هي الطقوس الانفعالية التي انتقلت من تراقية إلى بلاد اليونان كأنها وباء ديني شبيه بأوبئة العصور الوسطى ، ينتزع إقليما في أثر إقليم من آلهة أولمبس الباردة الواضحة معبودات الدولة الرسمية ليُحل محلها دناء طقوسا تشبع شهوة الإحتياج والتحرر من القيود ، والحنين إلى التحمس

---

( \* ) ولفظ الحماسة الإنجليزي euthusiasm مشتق من إنيثوس Entheos ، إله في الداخل ، وكان هذا اللفظ يعني في أول الأمر تملك إله جسم إنسان .

والاستحواذ والتصوف والغموض . وقد حاولت دلفى أن تبعد عنها هذه الطقوس الدينية ، وحاول ذلك حكام أثينة أيضا ، ولكن دلفى عجزت عن إبعادها عجز حكام أثينة . وكل ما كان في مقدورها ومقدورهم هو إدخال ديونيسس في زمرة أرباب أولمبس ، وصبغه بالصبغة اليونانية والإنسانية ، والاحتفال بعيدة احتفالا رسمياً ، وتبديل مريح عباده من نشوة الخمر الجنونية بين التلال إلى المواكب الفخمة والأغاني القوية والمسرحية ذات الروعة والجلال التي تمثل في عيد ديونيزيا العظيم . وقد ضموا ديونيسس وقتاً ما إلى أبلو ، ولكن أبلو استسلم آخر الأمر لوارث ديونيسس وغالبه ألا وهو المسيح .





( شکل ۱۷ ) ارفیوس ، ویورپدیز ، ورمس  
( متحف نابلی )



## الفصل الثالث

### أسرار خافية

لقد كان في دين اليونان ثلاثة عناصر وثلاث مراحل رئيسية : عنصر أرضي ومرحلة أرضية ، وعنصر أولمبي ومرحلة أولمبية ، وعنصر ضوفي ومرحلة صوفية . وأكبر الظن أن أول العناصر وأولى المراحل من أصل بلاسجنى - ميسينى ، وأن ثانيهما وثانيتها من أصل أخى - دورى ، وثالثهما وثالثتها من أصل مصرى - أسوى . وكانوا يعبدون في المرحلة الأولى آلهة تحت الأرض وفي الثانية آلهة سماوية وفي الثالثة آلهة بعثت بعد الموت ؛ وكانت العبادة الأولى أكثر انتشاراً بين الفقراء ، والثانية بين الأغنياء ، والثالثة بين الطبقة المتوسطة - الدنيا . وسادت العبادة الأولى قبل العصر الهومرى والثانية في أثنائه والثالثة بعده . ولم يكدهم يحل عصر الاستنارة في أيام بركليز حتى كان التخفى أقوى العناصر في الدين اليونانى . والتخفى عند اليونان احتفال سرى يكشف فيه عن رموز مقدسة ، وتقام فيه طقوس رمزية ، لا يتعبد بها إلا المطلعون على أسرارها . وكانت هذه الطقوس في العادة تمثل عذاب إله من الآلهة وموته وبعثه ، أو تحيى ذكرى هذا العذاب والبعث والموت بطريقة شبه مسرحية ، وتشير إلى موضوعات زراعية قديمة وإلى ضروب من السحر ، وتعيد أولئك المطلعين حياة أبدية خالدة .

وكانت أماكن كثيرة في بلاد اليونان تمارس هذه الطقوس الخفية ، ولكن ما من مكان فيها كان يضارع إلوسيس من هذه الناحية : وكان ما فيها من الطقوس موروثاً من عهد ما قبل الآخيين ، ويبدو أنها كانت في الأصل احتفالاً في الخريف بالحرث والزرع<sup>(١٣)</sup> . فقد كان ثمة أسطورة تقول إن ديمتر أرادت أن تكافئ أهل أتكا لعطفهم عليها في تجوالها فأقامت في إلوسيس أعظم هيكل من



هياكلها ، ثم هدم هذا الهيكل وأعيد بناؤه مراراً كثيرة خلال تاريخ اليونان . ودخل عيد ديمتر في أيام أثينة صولون وبيستراتس وبركليز ، وازداد فيها عظمة وفخامة ، وكان طلاب الأسرار الصغرى التي تقام في فصل الربيع بالقرب من أثينة يتطهرون أولاً بأن يغمرُوا أنفسهم في ماء إليس Illisus ، فقد كان الطلاب وغيرهم من الناس يحجون سيراً على الأقدام في وقار وجل مدى أربعة عشر ميلاً في الطريق المقدس إلى إلوسيس ، يحملون فوق رؤوسهم صورة الإله الأرضي ياكوس Iacchus حتى إذا ما وصل الموكب إلى إلوسيس في ضوء المشاكل ووضع صورة الإله في الهيكل وسط مراسم التعظيم والإجلال ، قضوا ما بقي من اليوم في الرقص والغناء المقدسين .

تلك هي الأسرار الصغرى ، أما الأسرار الكبرى فكانت تدوم أربعة أيام أخرى ، وتبدأ بإدخال من تطهروا في الأسرار الصغرى بالاستحمام والصوم ، أما الذين مارسوا هذه الطقوس في مثل ذلك الموعد من العام الماضي فكانوا يؤخذون إلى بهو الاندماج في الجماعة السرية ، حيث يكون الاحتفال السري . وهناك يفطر المبتدئون الصائمون بأن يتناولوا عشاء ربانيا مقدساً لإحياء لذكرى ديمتر ، ويشربوا مزيجاً مقدساً من دقيق الحنطة والماء ، ويأكلوا كعكاً مقدساً . ولسنا نعلم أى طقوس خفية كانت تحدث في ذلك المكان ، فذلك سر ظل خافياً خلال التاريخ القديم كله ، وكان محرماً على أى إنسان أن يوح به وإلا تعرض للقتل . ولقد نجا إسكاس التقي نفسه من حكم الإعدام بأعجوبة لأنه كتب بضعة أسطر ظن أنها قد تكشف السر . وكل ما نستطيع أن نقوله أن الاحتفال كان عبارة عن مسرحية رمزية لها أثر في إحياء مسرحية ديونيسس ، وأكبر الظن أن موضوعها كان اختطاف بلوتو لپرسفوني ، وتجوال ديمتر الحزينة وعودة الفتاة العذراء إلى الأرض ، والكشف لأنكا عن أسرار الزراعة . وكانت خلاصة الاحتفال هي زواج خفي بين كاهن يمثل زيوس وكاهنة تمثل ديمتر ،



مؤكان هذا الزواج الرمزي يشمر ثمرته بسرعة سحرية عجيبة ، فقد كان يعقبه بعد قليل — على ما ينقله لنا المؤرخون — إعلان صريح بأن « سيدتنا قد وضعت غلاماً مقدساً » ؛ ثم تعرض على الناس سنبلة من الحب ترمز إلى الثمرة التي تمخضت عنها دمتر — نتاج الحقول ، ثم يؤخذ العابدون في ضوء المشاعل الشاحب إلى كهوف مظلمة تحت الأرض تمثل الجحيم ، يرفعون بعدها إلى حجرة عليا تتلأأ فيها الأنوار وتمثل ، على ما يظهر ، مسكن الصالحين ؛ وفيها تعرض عليهم وسط مظاهر التعظيم والتكريم الآثار أو الصور والتماثيل المقدسة التي ظلت إلى تلك الساعة مخفية عنهم ، ويؤكد العارفون أن هؤلاء المبتدئين كانوا وهم في نشوة هذا الإلهام المقدس يحسون بوحدهم هم والإله ووحدة الإله والروح ، وأنهم قد انتشلوا من أوهام الفردية ، وأدركوا طمأنينة الاندماج في الألوهية<sup>(٤٤)</sup> .

وفي عصر بيسستراتس دخلت أسرار ديونيسس في الطقوس الإلوسينية عن طريق عدوى دينية إذا صح هذا التعبير ، وذلك أن الإله ياكوس قد وحد هو وديونيسس ، وقيل إنه هو ابن پرسفوني ، وطغت خرافة ديونيسس زجريوس على أسطورة دمتر<sup>(٤٥)</sup> . ولكن الفكرة الرئيسية في هذه الطقوس نفسها ، وجوهر هذه الفكرة هو أن الموتى يمكن أن تتجدد حياتهم كما أن البذرة تولد مرة ثانية ، ولم يكن يقصد بحياتهم هذه حياة الأشباح النكدة في الجحيم ، بل يقصد بها حياة ملؤها السعادة والطمأنينة . ولما زال كل ما عدا هذه الفكرة من الدين اليوناني ، ظل هذا الأمل يعمر القلوب وامتزج في الإسكندرية بعقيدة الخلود المصرية التي هي أصل العقيدة اليونانية ، فكان هو السلاح الذي غزت به المسيحية العالم الغربي .

وجاءت إلى بلاد اليونان في القرن السابع طقوس دينية صوفية أخرى من مصر وتراقية ، وتساليا ، وكانت هذه الطقوس أنجل خطراً في تاريخ اليونان من طقوس إلوسيس الخفية نفسها . ونجد في بداية هذه الطقوس في عصر ركاب

السفينة أرجوس شخصاً فامضاً ولكنه مع ذلك جذاب فتان ، ذلك هو أرفيوس التراقي الذى يصفه ديودور بأنه لم يكن يدانيه أحد ممن نعرف أسماءهم من الرجال فى الثقافة والموسيقى والشعر<sup>(٤٦)</sup> ، ونرجح كثيراً أن أرفيوس هذا كان شخصاً حقيقياً ، وإن كان كل ما نعرفه عنه يمت بسبب إلى الأساطير . فهم يصورونه لنا فى صورة الرجل الظريف ، الشفيق ، المفكر ، العطوف ، وهو تارة موسيقى ، وتارة كاهن زاهد من كهنة ديونيسس . وكان بارعا فى العزف على القيثارة وفى الغناء عليها براعة افتن بها سامعوه حتى كادوا أن يتخذوه إلها يعبدونه .

وكانت الوحوش إذا سمعت صوته خرجت عن طبيعتها واستأنست ، بل إن الأشجار والصخور كانت تغادر مواضعها لتستمع إلى نغمات قيثارته ؛ وتزوج أرفيوس من يريديس الحسناء ، وكاد يحن حين قضت نحبها . فما كان منه إلا أن قفز إلى الجحيم وسحر پرسفونى بقيثارته ، وسمح له أن يعيد يريديس إلى الحياة على شريطة ألا ينظر إليها حتى يصل إلى سطح الأرض . لكنه لم يطق صبراً على هذا وخشى ألا تكون من ورائه ، فنظر إلى الوراء عند آخر حاجز بينه وبين سطح الأرض ، فرآها تختطف مرة أخرى ويقذف بها إلى العالم السفلى . وحقدت عليه نساء تراقية لأنه أبى أن يسلى نفسه معهن فزقنه إربا فى نشوة من نشواتهن الديونيسية . وكفر زيوس عن ذنبهن بأن جعل قيثارة أرفيوس كوكبة من نجوم السماء<sup>(\*)</sup> . ودفن رأسه وهو لا يزال يغنى فى لسبوس فى شق صار فيما بعد مهبط وحى . ويقولون إن البلابل فى هذا المكان كانت أرق وأحلى صوتاً منها فى أى مكان آخر<sup>(٧)</sup> .

وقبل فى العصور المتأخرة إنه خلف وراءه كثيراً من الأغاني الدينية ؛ وليس بعيد أن يكون هذا صحيحاً ، وتقول الرواية اليونانية المتواترة إن عالماً يدعى أونومكريتوس Onomacritus نشر هذه الأغاني فى عام ٥٢٠ ، كما نشرت

---

(\*) هى المعروفة فى الفلك بكوكبة النسر الواقع . ( المترجم ) .

القصائد الهومرية قبل ذلك بجبل من الزمان ؛ وفي القرن السادس أو قبله كانت هذه الأغاني قد أصبحت ذات طابع مقدس ، وقيل إنها قد أوحيت إلى صاحبها كما أضحت أساساً لطقوس دينية صوفية ذات صلة بطقوس ديونيسس ، ولكنها تلو عليها كثيراً فيما تنطوي عليه من عقائد دينية وفي طقوسها وأثرها الخلاق . فاما العقائد الدينية فقد كانت في جوهرها تؤكد لعذاب ديونيسس زجريوس الابن المقدس وموته وبعثه ، كما كانت تؤكد أيضاً أن الناس جميعاً سوف يبعثون في حياة مستقبلية يثابون فيها على أعمالهم أو يعاقبون عليها ؛ وإذا كان الاعتقاد السائد أن الجبابرة الذين قتلوا ديونيسس هم الذين تناسل منهم الآدميون ، فقد كانت البشرية كلها ملوثة بشيء من الخطيئة الأولى ، وكان عقابها على هذه الخطيئة أن الروح تسجن في الجسم كأنها في سجن أو قبر ، ولكن في وسع بني الإنسان أن يعزوا أنفسهم بأن يعرفوا أن الجبابرة قد أكلوا ديونيسس ، وأن كل إنسان ينطوي لهذا السبب في روحه على جزء من الألوهية الخالدة ، وكان عباد أرفيوس يتناولون في عشاء رباني جماعي لحم ثور نيئاً ، يمثل في اعتقادهم ديونيسس ، إحياء لذكرى قتل الإله وأكل لحمه وامتصاصاً للجوهر المقدس من جديد<sup>(٤٨)</sup> .

ويقول علم اللاهوت الأرفي إن الروح تذهب بعد الموت إلى الجحيم حيث يحاسبها آلهة العالم السفلي على أعمالها ، وكانت الترانيم والطقوس الأرفية ترشد المؤمنين إلى ما يجب أن يتبعوه في هذا الحساب النهائي الشامل ، شأنها في هذا شأن كتاب الموتى عند قدماء المصريين . فإذا حكم على الميت بأنه مذنب عوقب عقاباً شديداً . فمن قول إن هذا العقاب أبدى<sup>(٤٩)</sup> وهو الذي أخذت منه فكرة النار فيما بعد ؛ وهناك فكرة أخرى تقول بالتناسخ أي أن الروح تولد مرة بعد مرة لتحيا حياة أسعد من حياتها الأولى أو أشقى منها حسب طهارتها الأولى أو عدم طهارتها ، ويتكرر هذا المولد مرة بعد مرة حتى تنطهر الروح من ذنوبها نظهراً تاماً فيسمح لها بالدخول في جزائر المنعمين<sup>(٥٠)</sup> . وهناك قول

ثالث يبعث الأمل في قلوب الموتى وخلاصته أن العقاب الذى يلقاه الميت في الجحيم قد ينتهى إذا كفر الإنسان عن ذنبه قبل موته أو كفر عنه أصدقاؤه بعد موته ، وهذه الطريقة نشأت عقيدة التطهير وصكوك الغفران ؛ ويصف أفلاطون وهو مغضب غضباً لا يكاد يقل عن غضب لوثر Luther بيع هذه الصكوك في أثينة في القرن الرابع قبل الميلاد فيقول :

« يقرب المتنبتون المتسولون أبواب الأغنياء ويدخلون في روعهم أنهم قد وهبوا القدرة على أن يكفروا لهم خطاياهم أو خطايا آبائهم بضروب من التضحية والرقى . . . ثم يخرجون من حقائبهم مجموعة ضخمة من الكتب بخط موسيوس Musaeus أو أرفيوس . . . يمارسون منها طقوسهم ، ويقنعون الأفراد ومدناً بأكملها أن التوبة من الذنوب والتكفير عنها يتمان بتقريب القرابين والقيام بضروب التسلية ( الاحتفالات ) التى يشغلون بها ساعات الفراغ التى يتقدمون بها إلى الأحياء وإلى الموتى على السواء ، وهم يسمون العمل الأخير ( الاحتفالات ) طقوساً خفية ، ويدعون أنها تنجينا من عذاب النار ، فإذا أغفلناها فلا يعلم أحد ماذا يصيبنا من عذاب (٥١) » .

على أن الأرفية كان فيها بالرغم من هذا اتجاهات مثالية هى التى أدت إلى الفلسفة الأخلاقية والرهبة فى المسيحية . ذلك أن ما كان يعزى إلى آلهة أولمبس من انحلال خلقى واستهتار قد حل محله قانون صارم للسلوك ؛ وثل عرش زيوس الجبار شيئاً فشيئاً وحلات محله شخصية أرفيوس الظرفية بنفس الطريقة التى ثل بها عرش يهوه ليحل محله المسيح فيما بعد . ودخلت فى التفكير اليونانى فكرة الخطيئة والضمير والنظرة الشائبة إلى الجسم والروح ، التى تقول إن الجسم خبيث وإن الروح مقدس ، وصار إخضاع الجسم أهم أغراض الدين كما صار شرطاً لخلاص الروح . ولم يكن لطائفة الإخوان الأرفيين نظام دينى أو حياة خاصة بمعزل عن حياة الناس ، وكل ما كان يميزهم من غيرهم ثيابهم البيضاء وامتناعهم عن أكل



للحم ، وتقشفهم إلى درجة لم تكن مما يتفق عادة مع الحياة اليونانية ، وملاك القول أنهم كانوا يمثلون في اليونان إصلاحاً كإصلاح المتطهرين من عدة وجوه .

وكان لهذه الطائفة أثر بعيد طويل ، ولعل الفيثاغوريين قد أخذوا منها طعامهم ولباسهم ونظريتهم في تقمص الأرواح . ومما هو جدير بالذكر أن أقدم ما لدينا من الوثائق الأرفية قد وجدت في جنوبي إيطاليا (٥٢) . وكان أفلاطون يعتقد بنظريتها في تعارض الجسم والروح ، وبزعتها الزمنية ، وبأملها في الخلود ، وفي وسعنا أن نرجع بعض ما في الرواقية من زهد ومن وحدة الله والكون إلى أصل أرفي ، وقد كان في حوزة رجال الأفلاطونية الجديدة بالإسكندرية مجموعة كبيرة من الكتابات الأرفية اتخذوها أساساً للاهوتهم وطقوسهم وتضوفهم . كذلك أثرت فكرة النار والمطهر والجنة ، وتعارض الجسم والروح ، والابن المقدس الذي قتل ثم ولد من جديد ، والعشاء الرباني وهو أكل جسم الإله ودمه وقديسته ، أثرت هذه كلها من قرب أو من بعد في المسيحية التي كانت هي نفسها ديناً ذا طقوس ومراسم خفية ، فيها الكفارة والأمل والوحدة التصوفية وتحرر الروح ، ولا تزال الأفكار والعبادات التي تشتمل عليها الديانة الأرفية منتشرة بيننا في هذه الأيام .

## الفصل الرابع

### العبادات

لم تكن الطقوس الدينية اليونانية أقل تنوعاً واختلافاً من الآلهة التي كانت تحتفل بها وتعظمها : فقد كان للآلهة الأرضية طقوس حزينة يُسَكَّن بها غضبها ويُنقَّى شرها ، وكان للآلهة الأولمبية طقوس سارة كلها ترحيب بها وثناء عليها . ولم تكن هذه أو تلك تحتاج إلى كهنة يقومون بها . فقد كان الأب يقوم مقام الكاهن في الأسرة ، وكان الحاكم الأكبر يقوم مقامه في الدولة . بيد أن الحياة في بلاد اليونان لم تكن حياة دنيوية كما يصفها المؤرخون ، بل كان للدين فيها شأن كبير في كل مكان ، وكانت كل حكومة ترعى الطقوس الدينية الرسمية وترى أنها لا بد منها للنظام الاجتماعي والاستقرار السياسي . على أنه بينما كان الكهنة في مصر وبلاد الشرق الأدنى يسيطرون على الدولة ، كانت الدولة في بلاد اليونان هي التي تسيطر على الكهنة ، وكان لها الزعامة في الشؤون الدينية ، ولم يكن الكهنة سوى موظفين صغار في الهياكل . كذلك كانت أملاك الكهنة ، عقاراً كانت أو نقوداً أو عبيداً ، يراجعها ويدير شؤونها موظفون من قبل الدولة (٥٣) . ولم تكن هناك معاهد لتخريج الكهنة بل كان في استطاعة أى إنسان أن يختار أو يعين كاهناً بلا جلبة أو مشقة إذا كان يعرف المراسم الدينية التي تتطلبها الآلهة ، وكان هذا المنصب في كثير من الأحيان يتولاه من يؤدي له أكبر الأثمان (٥٤) . ولم تكن هناك طبقة كهان خاصة ، أو هيئة لهم جامعة ، ولم يكن بين كهنة أحد المعابد أو إحدى الدول وزملائهم في معبد آخر أو دولة أخرى رابطة ما ؛ ولم يكن للدولة دين رسمي ، يستمسك به جميع أفرادها أو عقائد

بثابتة مقررة ؛ ولم يكن قوام الدين هو الإقرار بعقائد معينة ؛ بل كان قوامه الاشتراك في الطقوس الرسمية<sup>(٥٦)</sup> ، وكان في وسع أى إنسان أن يؤمن بما يشاء من العقائد على شريطة ألا يكفر بأله المدينة أو يسبها ، وملاك القول أن الدين والدولة كانا شيئاً واحداً في بلاد اليونان .

ما مكان العبادة فيمكن أن يكون هو موقد الدار ، أو موقد البلدية القائم في قاعة المدينة العامة ، ويمكن أن يكون شقاً في الأرض يسكنه إله أرضى أو هيكل لإله أولي . وكان حرم الهيكل مكاناً مقدساً ، لا يعتدى عليه ، يجتمع فيه العابدون ، ويجد فيه اللاجئون مكاناً أميناً يحتضنون فيه ولو كانوا ممن ارتكبوا أشنع الجرائم . ولم يكن الهيكل مكاناً لاجتماع المصلين بل كان بيت الإله ، ينصب فيه تمثاله ، ويوقد أمامه ضوء لا ينطفئ أبداً . وكثيراً ما كان الناس يعتقدون أن الإله هو التمثال نفسه ، ولذلك كانوا يعنون بغسله ، وكسوته ، وإحاطته بكثير من ضروب الرعاية ، وكانوا أحياناً يؤثبنونه إذا أهمل أمرهم ، وكانوا يقتصون على من يستمع إليهم كيف تصبب التمثال عرقاً في بعض الأحيان أو كيف يكي أو أغمض عينه<sup>(٥٧)</sup> . وكان يحفظ في سجلات الهيكل تاريخ أعياد الإله والحوادث الهامة في حياة المدينة أو الجماعة التي تعبد الإله صاحب الهيكل ، وكان هذا التاريخ أول التواريخ اليونانية والمنبع الذي استمدت منه أولى أشكال الكتابات التاريخية .

وكان الاحتفال يتألف من موكب ، وأناشيد، وقربان ، وأدعية ، يضاف إليها في بعض الأحيان وجبة مقدسة ؛ وقد يشمل الموكب سحراً ، ومقنعات ، وجواهر من الممثلين يعملون مجتمعين ، ومسرحية تمثيلية . وكانت أهم أجزاء الطقوس في معظم الأحيان تحدد العادات المألوفة ؛ وكانت كل حركة فيها ، وكل كلمة في الترانيم أو الصلوات ، مدونة في كتاب محفوظ عند الأسرة أو الدولة مقدس لديها ، لا يكاد يتغير فيه لفظ ، أو جزء من لفظ ، أو نغمة من النغمات

خشية ألا يحب الإله هذه البدعة أو ألا يفهمها . فقد تتغير اللهجات الحية ولكن لغة الطقوس تظل على حالها ، وقد لا يستطيع المتعبدون على مر الزمان أن يفهموا الألفاظ التي ينطقون بها<sup>(٥٨)</sup> ولكن النشوة التي يبعثها فيهم قدم العهد كانت تغنيهم عن الفهم . وكثيراً ما كان الاحتفال يبقى بعد أن ينمحي من ذاكرة المحتفلين كل شيء عنه ، ولا يبقى فيها حتى سبب هذا الاحتفال أو الباعث عليه . فإذا حدث هذا اخترعت أساطير جديدة تفسر قيامه ، فتتغير الأسطورة أو العقيدة وتبقى المراسم والطقوس ، وكانت الموسيقى عنصراً أساسياً لا غنى عنه في الاحتفال كله لأن الدين يشق على النفس من غير الموسيقى ، والموسيقى تنتج الدين كما ينتج الدين الموسيقى . ومن الهيكل وأناشيد الاحتفالات ، نشأ الشعر ، ونشأت القصائد التي ازدانت بها في الأيام الأخيرة عقائد أركلوكس القوية البديهة ، وعواطف سافو الثائرة المستهترة ، وأشعار أنكريون الرقيقة الفاجرة .

وإذا ما وصل العابدون إلى المذبح - وكان موضعه عادة أمام الهيكل عملوا على اتقاء غضب الله أو كسب معونته بالتضحيات والصلوات . وكان في وسعهم أفراداً أن يقربوا إليه كل ما له قيمة لا يكاد يستثنى من ذلك شيء قط : - تماثيل ، أو نقوشاً ، أو أثاثاً ، أو أسلحة ، أو آنية ، أو مناضد ، أو ثياباً ، أو فخاراً ؛ فإذا لم يستطع الإله أن يستخدم هذه القرابين استخدمها الكهنة . أما الجيوش فقد كان في وسعها أن تهب الإله جزءاً من غنائمها ، كما فعل جنود أكسنوفون العشرة الآلاف في أثناء ارتدادهم<sup>(٥٩)</sup> . وكان في مقدور الجماعات أن تهب تمار الحقول أو الكروم أو الأشجار ؛ أو حيواناً يشتهي الإله طعمه وهو الكثير الجدوث ؛ وعند مسيس الحاجة كان يضحي بالآدميين أنفسهم ، فقد ضحى أجمزون مثلاً بإفجينيا كي تهب الريح ؛ وذبح أخيل اثني عشر من شباب طروادة على كومة حريق بتركولوس<sup>(٦٠)</sup> . وكان الضحايا الآدميون يقذف بهم من فوق صخور قبرص ولوكاس استرضاء لأبلو ، وآخرون يهدون إلى ديونيسس في



طشيوز وتندوس ؛ ويقال إن ثمستكليز ضحى ببعض أسرى الفرس يوم سلاميس<sup>(٦١)</sup> ؛ وكان الأسبارطيون يحتفلون بعيد أرتيمس أورثيا Artemis Orthia بجلد بعض الشبان عند مذبحها جلدأ كان يدوم في بعض الأحيان حتى يقضى على المجلودين<sup>(٦٢)</sup> . وظل زيوس في أركاديا يتقبل الضحايا البشرية حتى القرن الثاني بعد الميلاد<sup>(٦٣)</sup> . وكان إذا انتشر الوباء في مساليا جىء بمواطن فقير وأطعم من بيت المال ، وألبس الثياب الكهنوتية ، وزين بالأغصان المقدسة ، وألقى من فوق صخرة ومن حوله يدعون أن يكفر بعقابه هذا عن سيئات مواطنيه<sup>(٦٤)</sup> . وكان من عادة أهل أثينة إذا دامهم القحط ، أو الطاعون ، أو غيرهما من الأزمات أن يقدموا للإله ، إما حقيقة وإما تمثيلاً ، ضحية بشرية واحدة أو أكثر من واحدة تطهيراً للمدينة ؛ وكان يحدث مثل هذا في كل عام في عيد الثارچليا<sup>(\*)</sup> Thargelia<sup>(٦٥)</sup> . وقد خففت هذه التضحيات البشرية على مر الزمن بأن قصر الضحايا على المجرمين المحكوم عليهم بالإعدام ؛ وكانوا فوق هذا يخلدون بالخمور ، ثم استعيض عنهم آخر الأمر بالحيوانات . ولما أن رأى بلييداس Belopidas القائد البثوقي في الليلة السابقة لمعركة لوكترا ( ٣٧١ ق . م ) حلاً ظن على أثره أنه يطلب إليه تضحية بشرية على المذبح تكون ثمناً للنصر ، نصحه بعض مشيريه أن يلبي الطلب ، وعارضه البعض الآخر وقالوا له : « إن هذا العمل الهمجى المجرد من كل معانى التقى والصلاح لا يمكن أن ترضى به الكائنات العليا أيا كانت ؛ وإن الجباورة والمردة ليسوا هم حكام الأرض ، بل حاكمها هو أبو الآلهة والخلق عامة ، وإن من السخف أن يتصور الإنسان أرباباً وقوى عاليا يسرها التقتيل والتضحية بالآدميين<sup>(٦٦)</sup> » .

( \* ) وكان هؤلاء الضحايا يسمون فارمكوى Pharmakoi في أثينة وكان معنى هذا اللفظ في أول الأمر « السحرة » . ومعنى فارمكون Pharmakon رقية سحرية ، ثم أصبح معناها عقارا شافيه<sup>(٦٦)</sup> . والعلماء مختلفون هل كان الفارمكوى يقتلون في الواقع أو لا يقتلون ، غير أنا لا نكاد نشك في أن اقتل في أول الأمر كان يحدث فعلاً<sup>(٦٧)</sup> .

ولإذن فقد كانت التضحية بالحيوان خطوة كبرى في تطور الحضارة . وكانت الحيوانات التي سبقت غيرها في هذا التطور في بلاد اليونان هي الثيران والضأن والخنازير ؛ فكانت الحيوش المتحاربة تقدم قبل المعركة من الضحايا ما يتناسب مع رغبتها في النصر ؛ وكان مكان انعقاد أية جمعية يظهر قبل انعقادها بالتضحية بخنزير . غير أن تقوى الناس لم تكن تقوى على طبيعتهم إذا حزبهم أمر خطير ، ولم يكن يصل من التضحية إلى الإله إلا عظامها وقليل من لحمها ملفوف بالدهن ، أما ما بقي منها فكان يترك للكهنة وللعابدین . وكان اليونان يبررون عملهم هذا بقولهم إن پروميشيوس Prometheus في عصر الجبابرة قد لف ما يصلح للأكل من جسم التضحية في جلدها ، ولف عظامها بالدهن وطلب إلى زيوس أن يختار ما يفضله منهما . وإن زيوس اختار الدهن « بكلتا يديه » . نعم إن زيوس قد استشاط غضباً حين رأى أنه قد خدع ؛ ولكنه كان قد أتم الاختيار وكان عليه أن يرضى به ويصبر عليه إلى أبد الدهر (٦٩) . ولم تكن التضحية تقدم كلها لحماها وشحمها إلا للآلهة الأرضية ، وكان الحيوان كله في هذه الحال يحرق في محرقة عامة حتى يصير رمادا ؛ ذلك أن آلهة الأرض السفلى كان يخشى بناسها أكثر مما يخشى بأس الآلهة الأولمبية . ولم تكن وجبة عامة تعقب التضحية للإله الأرضي ، لأن هذا قد يغرى الإله بالخروج والاشتراك في الوليمة . أما بعد التضحية للآلهة الأولمبية فقد كان العباد يأتون على التضحية كلها ، ولم يكونوا يفعلون هذا خوفاً من الإله وتكفيراً عن ذنوبهم ، بل كانوا يفعلونه لأن من دواعي سرورهم أن يشتركوا في الطعام مع الإله ، ويرجون أن تكون الصبغ السحرية التي ينطقون بها وقت الطعام قد نفثت في التضحية حياة الإله وقوته ، وأن هاتين الحياة والقوة ستنتقلان بطريقة خفية إلى الآكلين معه .

وكذلك كان الخمر يصب فوق التضحية ، ويصب بعدئذ في كووس العابدين ، فكانهم بهذا كانوا يشربون مع الآلهة (٧٠) . وكانت فكرة الاشتراك المقدس





( شكل ١٨ ) « مواله أفرديتي » من عرش لافيزي  
( متحف رومية )





في الوجهة الدينية هي الرابطة التي تربط هيئات الإخوان thiosol التي كان كثير من أصحاب الحرف والهيئات الاجتماعية يؤلفونها في أثينة (٧١) :

وقد ظلت التضحية بالحيوانات منتشرة في جميع أنحاء بلاد اليونان حتى قضت عليها المسيحية (٧٢) ، واستبدلت بها عن حكمة التضحية الروحية والرمزية المعروفة بالقداس . وأصبحت الصلاة أيضاً إلى حد ما بديلاً من التضحية حتى في العصور الوثنية . وكان استبدال تسيبحات الحمد بالقرابين الدموية إصلاحاً يشهد بالخلق لفاعليه ، فهذه الوسيلة الهينة الرحيمة كان في استطاعة الإنسان وهو المحوطة بالمصادفات والمآسى في كل خطواته أن بتآسى ويتقوى باستعانتة بما في العالم من قوى خفية .

---

## الفصل الخامس

### الخرافات

وكان بين قطبي الدين اليوناني العلوى والسفلى ، الأولمبي والأرضي ، بحر يزخر بالسحر والخرافات ، والأباطيل ؛ وكان من وراء العباقرة الذين سنشيد بذكورهم فيما يلي من صحائف هذا الكتاب ، كما كان من ورائهم ، جمهرة الشعب من الفقراء والسذج الذين لم يكن الدين في نظرهم إلا شراكا من الخوف لا سلا للآمال ؛ ولم يكن اليوناني العادي يكتفى بتصديق القصص التي تروى المعجزات كصعود منسيوس من بين الموتى ليحارب في مرثون ، أو تحويل الماء إلى خمر على يد ديونيسس<sup>(٧٣)</sup> ، ذلك أن أمثال هاتين القصتين تظهر عند جميع الشعوب ، وهي جزء من الشعر المباح المغتفر الذي ينير به الخيال دياجير الحياة العادية . بل إن في وسع الإنسان أن يذهب إلى أبعد من هذا فيتغاضى عن حرص أثينة على أن تأوى فيها عظام ثسيوس ، وحرص اسبارطة على أن تسترد من تيجيا Tegeo عظام أرستيز Orestes<sup>(٧٤)</sup> ، فقد يكون ما يعزوه الحكام لهذه الآثار من قدرة على فعل المعجزات جزءا من فن الحكم وأساليبه . أما الذي كان ينبغي بكل كلفة على اليوناني الصالح فهو الأرواح المحتشدة من حوله التي يعتقد أنها متأهبة على الدوام لأن تعرف مخباته ، وأن تتدخل في شئونه وتلحق به الأذى ، وأن في مقدورها أن تفعل به هذا كله . وكانت هذه الشياطين لا تنفك تعمل لأن تنقمه ، وكان عليه أن يحذرهما ويتقى أذاهما على الدوام ، وأن يقيم الاحتفالات السحرية ليطردهما بها .

وأوشكت هذه الخرافات أن تكون علما من العلوم الطبيعية ، وكانت إلى حد ما سوابق لنظرية الجرائم التي نعرفها اليوم . فقد كان معنى الأمراض جميعها عند اليوناني أن المريض قد حل فيه روح غريب ، وأن من يلمس الشخص

المريض يعدى بقذارته أو « يلبسه ذلك الروح الغريب نفسه » : وليست  
المكروبات والبكتريا إلا صوراً جديدة شائعة لما كان اليونان يسمونه  
كريس Keres أو الجن الصغيرة<sup>(٧٥)</sup> . ومن ثم كان الميت « نجساً » لأن  
الجن قد استحوذ عليه كل الاستحواذ ؛ وكان اليوناني إذا خرج من بيت  
فيه ميت رش نفسه بالماء من إناء يوضع لهذا الغرض عند باب البيت ،  
وذلك لكي يطرد من جسمه الروح الذي غلب الميت على أمره<sup>(٧٦)</sup> . وقد  
امتدت هذه الفكرة عند اليونان إلى ميادين كثيرة لم يمتد إليها علمنا الحديث  
رغم ما ينتابنا من رهبة البكتريا وجزعنا منها . وكان الجماع من أسباب  
النجاسة ، كولادة الطفل أو القتل ( ولو كان غير متعمد ) ، وكان الطفل  
المولود نفسه نجساً . ولم يكن الجنون إلا حلول روح غريب في جسم المصاب  
به ، وكان يقال إن المجنون قد « خرج عن نفسه » ، وكان لا بد في هذه  
الحالات من القيام باحتفال يظهر فيه الشخص النجس . وكانت المنازل ،  
والهياكل ، والمدن بأجمعها في بعض الأحيان ؛ تطهر بالماء أو الدخان كما  
نطهرها نحن الآن<sup>(٧٧)</sup> ، وكان وعاء به ماء نظيف يوضع عند مدخل كل  
هيكل ، حتى يطهر به نفسه كل قادم للتعبد ، أو لعل هذا الوعاء كان رمزاً  
يوحى إلى الناس بضرورة التطهر . وكان الكاهن نفسه خبيراً بأصول  
التطهير ، وكان في مقدوره أن يطرد الأرواح الشريرة من الأجسام بالضرب على  
إناء من البرنز ؛ أو بقراءة العزائم ، أو بالسحراً والصلاة ؛ وحتى قاتل النفس  
عمداً كان يمكن تطهيره إذا أجريت له الطقوس والمراسم الملائمة . ولم تكن  
التوبة ضرورة محتومة في مثل هذه الأحوال ، بل كل ما كان يحتاجه المتطهر هو  
أن يتخلص من الشيطان الشرير الذي تقمصه ؛ وذلك لأن الدين لم يكن أمر  
أخلاق بقدر ما كان فناً لمعالجة أمور الأرواح . غير أن كثرة المحرمات ومراسم  
التطهير قد أكسبت اليوناني المتدين مزاجاً عقلياً يشبه شهاً عجيباً الشعور بالخطيئة  
عند طائفة المتطهرين المتزمين ( البيورثان ) من الإنجليز . وإن القول بأن اليونان

كانوا مجردين من فكرتي الضمير والخطيئة لا يكاد يبق له أثر عند من يقرأ كتب هندار وإسكلس ، وقد نشأت من اعتقاد اليونان بأنهم يعيشون في جو من الأرواح ماث من الخرافات لخصها ثيوفراستوس Theophrastus خليفة أرسو ، في جزء من كتابه *الأخلاق* فقال :

يبدو أن الإيمان بالخرافات ضرب من الجبن وخور العزيمة أمام القوة الإلهية . . . إن الرجل المخرف لا يخرج من داره أول النهار إلا بعد أن يغسل يديه ويرش نفسه بالماء من العيون التسع ، ويضع في فمه قطعة من ورقة شجرة في معبد ، فإذا ما اعترضت طريقه قطة لم يواصل السير حتى يمر به إنسان آخر ، أو يقذف بثلاثة أحجار في الشارع . وإذا أبصر أفعى في بيته وكانت من النوع الأحمر استنجد بديونيسس ، أما إذا كانت أفعى مقدسة فإنه يقيم لها ضريحاً من فوره في البقعة التي أبصرها فيها ؛ وإذا مر بأحد الحجارة الملساء المقامة في مفترق الطرق صب عليه الزيت من قنينته ولم يواصل السير في طريقه إلا بعد أن ركع له ويتعبد ، وإذا قرض فأرجعة طعامه ، توجه إلى الساحر وسأله ماذا يفعل ، فإذا أشار عليه بأن « يرسل البجعة إلى الإسكاف ليرقعها » ، عمل بهذه النصيحة ، ونخلص من النذير المشوم بطقوس تمنع عنه الشر المرتقب . وإذا وقعت عينه على رجل مصاب بالجنون أو بالصرع ، ارتجف وبصق على صدره (٨٠) .

وكان اليونان البسج يؤمنون ، ويعلمون أطفالهم أن يؤمنوا ، بأنواع لا حصر لها من العقاريت . وكانت مدن بأكملها تروع بين الفينة والفينة بما تنذر به أحداث غريبة كولد حيوانات مشوهة أو أناس مشوهين (٨١) . وكان الاعتقاد بوجود أيام مشتومة منتشرة إلى درجة تجعل من يؤمنون بهذه العقيدة لا يقدمون في هذه الأيام على زواج ولا يعقدون فيها جمعية . ولا تجتمع فيها محكمة ، ولا يبدءون فيها مشروعاً خطيراً . وكانت عطسة ، أو عثرة قدم ، تكفي في بعض الأحيان لحمل العاطس أو العائر على العدول عن سفر أو عمل هام ، وكان خسوف جزئي يكفي



لوقف زحف الجيوش أو ردها على أعقابها ، وقد يؤدى إلى ختام الحرب  
بكارثة مدلهمة . يضاف إلى هذا الاعتقاد بأن بعض الناس قد وهبوا قدرة  
عجيبة على إنزال النعمة ممن يشاءون ، فالأب إذا أغضب قد يصب على  
من أغضبه ، والسائل إذا أهمل قد يصب على من أهمله ، لعنة لا تقوم لها  
بعدها قائمة . وكان بعض الناس مهرة في فنون السحر ، فكان في وسعهم  
أن يمزجوا شراباً للعشق أو دواء مقوياً للباه ، وكان في وسعهم أن يضعفوا  
بعض العقاقير السرية قدرة الرجل على الجماع أو يعقموا المرأة فلا تحمل  
أبداً<sup>(٨٢)</sup> . وقد رأى أفلاطون أن شرائعه لا تكمل إلا إذا تضمنت تشريعاً  
يعاقب من يؤذى الناس أو يقتلهم بسحره<sup>(٨٣)</sup> . فليست السابحات إذن  
من اختراع العصور الوسطى ، فهى ذى ميديا في روايات يورپديز ،  
وسميثا Simacitha في روايات ثيوكريتس وهما ساحرتان . وقصارى القول  
أن الخرافات من أقوى الظواهر الاجتماعية ، وأنها بقيت في خلال أحقاب  
المدنية لا تكاد تتغير في قواعدها وأصولها ولا في صورها وأشكالها .

## الفصل السادس

### المتنبشون والمتنبآت

لقد نحيل إلى أهل ذلك الوقت الذين كانوا يعيشون في عالم مليء بالقوى العليا غير الطبيعية أن حوادث الحياة رهينة بإرادة الشياطين والآلهة ، ولم يكن أمام اليونان الذين يريدون معرفة هذه الإرادة إلا أن يلجئوا إلى العرافين والمتنبشين يستشيرونهم في أمرهم ، وكان هؤلاء ينبشون بالمستقبل بالنظر في النجوم : وتأويل الأحلام ، وبحث أحشاء الحيوان ، وزجر الطيور ، وكان العرافون المحترفون يؤجرون أنفسهم للأسر والجوش والدول<sup>(٨٤)</sup> ، من ذلك أن نسياس Nicias استخدم قبل أن يسير حملته على صقلية طائفة كبيرة من مقربي القرايين وزاجري الطيور وقارئي الغيب<sup>(٨٥)</sup> : ولسنا نقول إن القواد لم يبلغوا كلهم من النقى ما بلغه هذا القائد مالك العبيد ، ولكنهم كلهم تقريباً لم يكونوا يقلون عنه إيماناً بالخرافات . وكان يظهر في البلاد في أوقات مختلفة رجال ونساء يدعون أنهم ممن يوحى إليهم أو ممن كشف الغطاء عن أبصارهم ، وكان في أيونيا بنوع خاص نساء يسمين سيبيلات Sibyls ( أى إرادة الله ) يدعن نبوءات يصدقها ملايين اليونان<sup>(٨٦)</sup> ، ويقال إن واحدة من أولئك السيبيلات تدعى هرفيلا Herophila طافت ببلاد اليونان مبتدئة من إريثرا Erythra ثم استقرت في كومي بإيطاليا حيث أصبحت أشهر سيبيلات زمانها ، وعاشت كما تقول الرواية المتواترة ألف عام ، وكان في أثينة ، كما كان في رومة ، عدد كبير من المتنبشين والمتنبآت ، وكانت الحكومة تحتفظ في بهو البلدية الأكبر برجال يحذقون تأويل أقوالهم<sup>(٨٧)</sup> .

وكان في كثير من الهياكل المنتشرة في جميع أنحاء اليونان متنبشون عموميون ، ولكن أشهرهم وأجلهم قدراً في الأيام القديمة متنبئ زيوس في دودونا Dodone

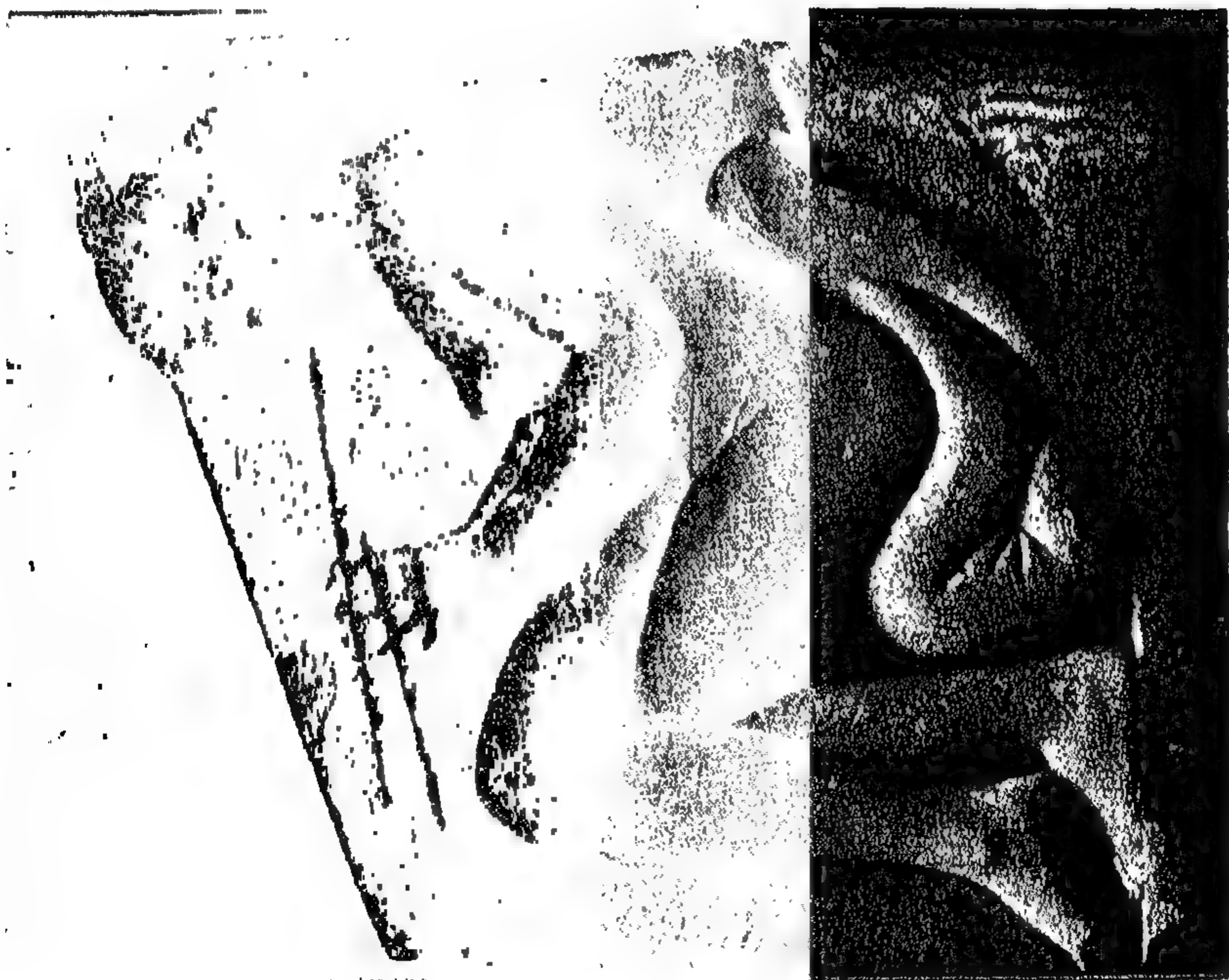
كما كان أشهرهم في العصور التاريخية متنبئ أبلو في دلفي . وكان اليونان  
و « البرابرة » يستشيرون هذا المتنبئ ، وحتى رومة نفسها كانت ترسل  
الرسل ليعرفوا إرادة الإله أو يوحوا إليه بهذه الإرادة . وكانوا يظنون أن  
النساء أكثر استعداداً لتلقي الوحي من الرجال ، ولذلك كانت ثلاث كاهنات  
لا تقل سن كل منهن عن نصف قرن يلدين على تعرف إرادة أبلو وهن في  
غيبوبة ، وكان غاز عجيب يخرج من فتحة في الأرض تحت الهيكل ويعزوه  
الناس إلى تحلل الأفعى التي قتلها أبلو في ذلك المكان . وكانت الكاهنة التي  
ستتلقى الوحي تجلس على نضد عال ذي ثلاث قوائم موضوع فوق الشق ،  
وتستنشق الرائحة الكريهة المقدسة ، وتمضغ أوراقاً من تاج من أوراق الشجر  
المخدر ، فتغيب عن وعيها ويتقلص جسمها ، ثم ينزل عليها الوحي وهي في  
هذا الحال ، فتتلق بالفاظ متقطعة يترجمها الكهنة للشعب المستمع وكثيراً  
ما كان الجواب النهائي يحتمل تأويلات مختلفة بل متناقضة ، وبذلك تكون  
المتنبئة صادقة على الدوام مهما وقع من الحوادث (٨٨) . ولعل الكهنة  
هم والمتنبئة كانوا جميعاً ألعوبة في أيدي غيرهم ، وكانوا في بعض الأحيان  
يقبلون الرشا لينطقوا بما يحب الراشون أن ينطقوهم به (٨٩) ، وكان صوت  
المتنبئة يتفق في أكثر الحالات مع صاحب النفوذ الأكبر في بلاد اليونان (٩٠) .  
أما إذا لم تكن هناك سلطة خارجية ترغب الكهنة على أن ينطقوا بما ترغب فيه ،  
فلأنهم كانوا يلقون على اليونان دروساً قيمة في الاعتدال والحكمة السياسية ،  
فقد أعانوا على استقرار القانون وتثبيت دعائمه ، وكان لهم أثر كبير  
في تحرير الرقيق ، وقد اشتروا عدداً كبيراً من الأرقاء لكي يحرروهم  
من الرق ، وإن كنا لا ننكر أنهم تغاضوا عن التضحيات البشرية  
بعد أن أخذ ضمير اليونان ينفر منها ، ولم يرفعوا صوتهم بالاحتجاج  
على ما كان يحدث فوق جبل أولمبس من فساد خلقي . ذلك بأنهم لم يكونوا  
متعلمين على التفكير اليوناني ، ولكنهم مع ذلك لم يقفوا في سبيل هذا

التفكير ويعطلوه بالتعصب لمبادئ وآراء خاصة . وكانوا يخلعون على السياسة اليونانية التي تملئها على الحكام الضرورات الملحة ستاراً من رضاء القوى الإلهية ، وخلقوا شيئاً من الضمير الدولي والوحدة الأخلاقية بين مدن اليونان المبعثرة ، وبفضل هذا الأثر الموحد نشأ أقدم حلف بين الدويلات اليونانية ، وكانت جامعة المندوبين اليونان — الجامعة الأمفكتيونية Amphictyonic — في أول أمرها حلفاً دينياً مؤلفاً من « المقيمين حول » هيكل ديمتر القريب من ممر ترموپيلي . وكانت أهم الدول التي تتألف منها هذه الجامعة تساليا ، ومجنيزيا ، وفثيوتس Phthotis ، ودوريس ، وفوسيس ، وبووتية ، وعوبية ، وآخية . وكان مندوبوها يجتمعون مرة كل ستة أشهر ، في الربيع في دلفي ، وفي الخريف في ترموپيلي ، وقد تعهدوا ألا يخرب بعضهم مدن بعض ، وألا يسمحوا بأن يقطع الماء عن أية واحدة منها ، وألا يهبوا كنوز أهلها في دلفي أو يسمحوا بنهبها ، وأن يقاتلوا أية أمة لا تحترم هذه المواثيق . تلك مبادئ لعصبة أمم حال دون قيامها تغلب الثراء والسلطان بين الدول ، وما طبع عليه الأفراد والجماعات من تنافس وتحاسد ، فقد كونت تساليا جبهة من الدول الخاضعة لسلطانها ، وفرضت على هذه العصبة سيطرتها الدائمة (٩٢) . ونشأت عصب أخرى غيرها ، فكانت أثينة مثلاً عضواً في عصبة كلوريا Calauria ؛ وكانت كل واحدة من هذه العصب المتنافسة تعمل لنشر السلام بين أعضائها . ولكنها أضحت على مر الزمن أداة لتدبير الدسائس وإثارة الحروب على غيرها من العصب .





(شكل ١٩) « عرش لدفيز » للقاعدة انيني  
(متحف رومة)



(شكل ٢٠) « عرش لدفيز » للقاعدة اليسرى  
(متحف رومة)



# الفصل السابع

## الأعياد

إن لم يكن في مقدور الدين اليوناني أن يقضي على الحروب ، فإنه قد أفلح في تخفيف متاعب الحياة الاقتصادية الرتيبة بما كان يقيمه من الأعياد الكثيرة التي قال فيها أرسطوفانيز : « ألا ما أكثر ما يقدم إلى الآلهة من ضحايا ؛ وما أكثر ما-يقام لها من هياكل وتمائيل . . . ومواكب مقدسة ! إنا لنشهد في كل ساعة من ساعات العام أعياداً دينية وضحايا عليها أكاليل من الزهر ، تقرب للآلهة » (٩٣) . وكانت نفقات هذه الأعياد يقوم بها الأغنياء ، أما الدولة فكانت تقدم الأموال المقدسة theorika ، ومنها تؤدي للشعب رسوم الدخول لمشاهدة الألعاب أو المسرحيات التي كانت تمتاز بها هذه الأيام المقدسة .

وكان التقويم الأثيني تقويماً دينياً في جوهره ، وكانت شهور كثيرة تسمى بأسماء ما يقام فيها من أعياد دينية ، ففي الشهر الأول شهر هكتمبيون Hecatombaion ( يولي - أغسطس ) يقام عيد الكرونيا Cronia ( المقابل لعيد الساتورناليا الروماني ) ، وفيه يجتمع السادة والعبيد في وليمة بهجة طرية . وكان يقام في هذا الشهر نفسه كل أربعة أعوام عيد الجامعة الأثينية ، وتعقد فيه مباريات ، وتقوم فيه ألعاب مختلفة الأنواع ، تلوم أربعة أيام ، يسير الأهوان جميعاً بعدها في موكب عام وقور ، يحملون إلى كاهنة أثينة الثوب الفخم الموشى الذي كان يوضع فوق تمثال إلهة المدينة ، والعالم كله يعرف أن هذا هو الموضوع الذي اختاره فدياس ليزين به طنف البارثنون . وفي الشهر الثاني المتاجيتنيون Metageitnion كان يقام المتاجيتنيا وهو عيد صغير يقام تكريماً لأپلو . وفي الشهر الثالث شهر بوذرميون Boedromion كان سكان أثينة يخرجون إلى الوسيس لإقامة الطقوس

الكبرى الخفية . وفى الشهر الرابع شهر البيانپسيون Pyanepsion كان يحتفل بأعياد البيانپسيا والأسكوفوريا Oscophoria والشموفوريا Thesmophoria . وكانت نساء أثينة فى هذا الشهر يعظمن دمتر ثسموروس ( المشرعة ) بإقامة طقوس أرضية عجيبة يعرضن فيها رموزا لقضيب الرجل ويتبادلن فحش القول ، ويمثلن الذهاب إلى الجحيم والعودة منها ، ويبدو أن هذه الحفلات كانت رمزا للإخصاب فى الأرض وفى الآدميين (٩٤) . وكان شهر ميمكتريون Maimakterion هو الشهر الوحيد الحالى من الأعياد .

وفى شهر پوسيديون Poseideon كانت أثينة تقيم عيد الإثالوا Italoa عيد بواكير الفاكهة ، وفى شهر جمليون Gamelion تحتفل بعيد اللينيا Lenaea تكريما لديونيسس . وفى شهر أنثسترن Anthesterion كانت تقام ثلاثة احتفالات هامة ، الطقوس الخفية الصغرى أو التمهيدية ، والديازيا أو التضحية لزيوس ملكيوس ، والأنستريا أو عيد الزهور ، وهو أهم الأعياد الثلاثة . وفى هذا العيد الربيعى الذى يقام تكريما لديونيسس ويدوم ثلاثة أيام كاملة كانت الخمر تجرى كالأنهار ، ولم تكن ترى إلا سكارى على درجات متفاوتة من السكر (٩٥) ؛ وكان الناس يتنافسون أيهم يفوق غيره فى كثرة الشراب ، والشوارع تعج بالحياة والمرح . وكانت زوجة كبير الأركونين تركب عربة بجوار تمثال ديونيسس وتزوج به فى الهيكل رمزا إلى اتحاد الإله بأثينا . وكان يسرى فى هذه الطقوس المرحاة قليل من الرهبة والعمل على استرضاء الموتى وكف أذاهم ؛ وكان الأحياء يتناولون فى وقار وهدوء وجبة من الطعام لإحياء لذكرى آبائهم ، ويتركبون لهم آنية مملأى بالطعام والشراب ، فإذا انقضى العيد أخذ الناس يطردون أرواح الموتى من الدور بصيغرة يتلونها ويقولون فيها : « أخرجى من الباب أيتها الأرواح ! لقد انتهى عيد أنثستريا » — وقد أصبحت هذه الألفاظ مثلا يقال عند ما يراد التخلص



من المتسولين الكثيرى الإلحاح (\*) .

وفى الشهر التاسع شهر إلافبوليون Elaphebolion يقع عيد ديونيزيا الكبير الذى أوجده بيستراتس فى عام ٥٣٤ . وفى ذلك العام جعل ثسيپس المسرحية فى أثينة جزءاً من هذا الاحتفال . وكان ذلك فى أواخر شهر مايو والربيع مقبل والبحر هادئ صالح للملاحة ، فأقبل التجار والزائرون حتى ازدحت بهم المدينة وتضاعف عدد من يشاهدون الحفلات والمسرحيات . وأوقفت جميع الأعمال ، وأغلقت دور القضاء ، وأطلق سراح المسجونين ليستطيعوا الاشتراك فى الحفلات . وخرج الأثينيون على اختلاف أعمارهم وطبقاتهم فى أزهى الملابس ليشاركوا فى الركب الذى جاء بتمثال ديونيسس من إليوثيزا لوضعه فى مقره . فركب الأغنياء العربات ، وسار الفقراء راجلين ، ومن ورائهم قافلة طويلة من الحيوانات تلهى إلى الآلهة . واشتركت فى هذا الموكب فرق من المغنين أقبلت من مدن أتكاتبارى فى الغناء والرقص . وفى الشهر العاشر شهر منيكيون Munychion كانت أثينة تحتفل بعيد المنيكيا ، وكانت تحتفل كل خمسة سنين بعيد البرورونيا Brauronia تكريماً لأرتميس . وفى شهر ثراجليون يقع الثراجليا أى عيد حصاد الحب . وفى الشهر الثانى عشر شهر سكروفر يون Skirophorion كان يحتفل بأعياد اسكروفوريا ، وأرتوفوريا Arretophoria ، ودپوليا Dipolia وبوفنيا Bouphonia . ولم تكن هذه الأعياد كلها أعياداً سنوية ، ولكنها ، حتى ما لم يكن يحتفل به منها إلا كل أربع سنين ، كانت تخفف كثيراً من كدح الحياة اليومية .

وكان لغير أثينة أيام مقدسة شبيهة بهذه الأيام ؛ وكان كل موسم من مواسم الزرع أو الحصاد فى الريف يستقبل بمظاهرة البهجة والمرح . وكان أعظم من هذه الأعياد كلها أعياد الجامعة الهيلينية ، والحفلات العامة الجامعة Panegyreis ،

---

(\*) لا يزال الناس فى أنحاء كثيرة من أوربا يعتقدون أن الأرواح تعود إلى الأرض كل عام ، وأن عليهم أن يولوا لها وليمة فى « عيد جميع الأرواح » (٩٦) .  
( ٢٦ - ج ١ - مجلد ٢ )

ومن هذه الأعياد عيد الجامعة الأيونية Panionia في ميكالي Mycale وعيد  
أبلو في ديلوس ؛ والعيد الهيثي Phthian في دلفي ، وعيد البرزح Isthmiu في  
كورنثة ، والعيد النميثي Nemean في أرجوس ، والعيد الأواي في إليس .  
وكانت تقام في هذه الأعياد مباريات رياضية بين الدول المختلفة ، ولكنها  
كانت في أساسها أياماً مقدسة . فقد كان من حسن حظ بلاد اليونان أن كان  
دينها من العناصر البشرية — وأن كان فيها في آخر أيامها من العناصر الإنسانية  
الرحيمة — ما يكفي لاقتراحه بالفن ، والشعر ، والموسيقى ، والألعاب ،  
واقترانه آخر الأمر بالأخلاق اقتراناً جعله مصدر السرور والإبداع .

## الفصل الثامن

### الدين والأخلاق

يبدو لأول وهلة أن الدين اليوناني لم يكن ذا أثر كبير في الأخلاق ، فقد كان في أصله طائفة من قواعد السحر لا من قواعد الأخلاق القويمة ، وبقي إلى حد كبير على هذا النحو إلى آخر أيام اليونان . وكان لصحة المراسم والطقوس في هذا الدين شأن أكبر مما للسواك القويم ، ولم تكن الآلهة نفسها ، الأولمبية منها والأرضية ، مثلاً طيباً في الأمانة والعفاف ودمائة الأخلاق . وحتى الشعائر الإلوسينية الخفية ، كانت تجعل التطهير بالمراسم والطقوس لا طهارة النفس وكرم الأخلاق هو العامل الأكبر في النجاة من العذاب وإن كنا لا ننكر أنها كانت تبعث في النفوس آمالاً كباراً . وفي ذلك يقول ديوجين الساخر : « سيكون اللص بتيكيون Pataikion بعد موته أسعد حالا من أجسلوس Agesilaus أو أبامينداس لأن بتيكيون قد كرس في إلوسيس » (٩٢) .

لكن الدين اليوناني ، رغم هذا ، كان عوناً خفياً للشعب وللولة في أكثر الشئون الأخلاقية حيوية . من ذلك أن مراسم التطهير وإن كانت كلها مظاهر خارجية كانت ترمز إلى الأخلاق القويمة . كذلك كانت الآلهة تعين على الفضيلة وإن كانت هذه المعونة عامة غير دقيقة ، وغامضة ، وغير مطردة . ذلك أنها كانت تغضب على الشرير وتنتقم من المتكبر ، وتحمي الغريب ، وتستجيب لمن يتوسل إليها ، وتحمي مجبروتها قدسية الإيمان . فهم يقولون لنا إن ديكي Dike كانت تعاقب على كل ظلم ، وإن يوميندس Eumenides الرهيب كان يقتني

أثر القاتل ، كما يفعل أرسنيز ، حتى يحن أو يموت . وكان الدين يخلع القدسية والكرامة على أهم أحداث الحياة الإنسانية وأنظمتها — كالمولد ، والزواج ، والأسرة ، والعشيرة ، والدولة — ، وينتشلها من فوضى الشهوات العاجلة . وكانت عبادة الموتى وتكريمهم يربطان الأجيال المتعاقبة برباط من الواجبات المستقرة المتصلة . وبفضلهما لا تقتصر الأسرة على أن تكون زوجا وزوجة معهما أطفال ، أو مجموعة أبوية من الآباء والأطفال والأحفاد ، بل تصبح فضلا عن هذا اتحاداً مقدساً وتتابعاً مستمراً للدم والنار ، ترجع أصولها إلى الماضي السحيق وتمتد أغصانها إلى المستقبل البعيد ، وتربط الموتى والأحياء ومن لم يخرجوا بعد إلى هذا العالم برباط مقدس أقوى من رباط الدولة مهما قويت . وكان إنجاب الأطفال واجباً مقدساً موتى يفرضه الدين على الأحياء ، ثم لا يكتفى بهذا بل يشجع على النسل بأن يدخل في روع من لا أبناء له أنه قد لا يجد من يوارى جسمه التراب أو يعنى بقبره بعد وفاته . وقد ظل اليونان يتناسلون بكثرة خيارهم وشرارهم على السواء طالما كان للدين أثر في حياتهم ، وكان من نتيجة هذه الكثرة مضافاً إليها الانتخاب الطبيعي الصارم أن احتفظ اليونان بقوتهم ومميزاتهم . وكان الدين والوطنية تربطهما ميثاق من الطقوس الرهيبة المؤثرة ، فكان أكثر الآلهة والإلهات احتراماً في الاحتفالات العامة بطل المدينة المؤله أو بطلتها المؤله ؛ وكان كل قانون وكل اجتماع للجمعية أو لدور القضاء ، لكل عمل خطير يقدم عليه الجيش أو الحكومة ، وكل مدرسة وجامعة ، وكل هيئة اقتصادية أو سياسية ، كانت هذه كلها تحيط بها الاحتفالات والتضرعات الدينية . وبهذه الوسائل كلها كان الدين اليوناني يستخدم لحماية المجتمع والشعب من أنانية الفرد الغريزية . وقوت الفنون والآداب والفلسفة هذا الأثر الديني في بادئ الأمر ، ثم عملت بعدئذ



على إضعافه ؛ فقد أخذ بNDAR ، وإسكلس ، وسفكليرز ينفثون حماسهم ،  
الأخلاقية أو فطنهم في العقائد الأولمبية ؛ ورفع فدياس من مقام الآلهة بما  
خلعه عليها من جمال وجلال ؛ وجمع فيثاغورس وأفلاطون بين الفلسفة  
والدين ، وأيدا عقيدة الخلود ليجعلها منها باعثاً قوياً على حسن الخلق .  
لكن بروتجراس كان يشك في الآلهة ، وسقراط يتجاهلها ولا يأبه بها ،  
ودمقريطس يمحدها ، ويورپديز يسخر منها ، وانتهى الأمر بأن دكت  
الفلسفة اليونانية ، عن غير قصد منها ، قواعد الدين الذي صاغ الحياة  
الأخلاقية في بلاد اليونان في القلب الذي وجدت فيه .

# الباب التاسع

## الثقافة المشتركة لبلاد اليونان

في عهدها المبكر

### الفصل الأول

فردية الدولة

بلغت الثقافة الأوربية قمة مجدها في بلدين : اليونان القديمة وإيطاليا في عهد النهضة . ولم تكن تعتمد في كلا العهدين على نظام سياسى أكبر من دويلات المدن : ويغلب على الظن أن الأحوال الجغرافية قد أعانت بلاد اليونان على أن تصل إلى هذه النتيجة . ذلك أن الجبال ومجارى المياه تعترض السائر فيها أينما ذهب ؛ وكانت القناطر فيها قليلة والطرق وعرة وغير معبدة . نعم إن البحر كان طريقا عاما مفتوح الأبواب ، ولكنه كان يربط المدينة بأخواتها من المدن التجارية لا بما يجاورها من المدن . على أن الأحوال الجغرافية لا تفسر وحدها قيام دول المدن ، فقد كان هناك من أسباب الانفصال بين طيبة وبلاتية القائمتين على نفس السهل البوئوى بقدر ما كان بين طيبة واسبارطة ؛ وكان بين سيباريس وكروتونا القائمتين على نفس الساحل الإيطالى من دواعى الانفصال أكثر مما كان بين سيباريس وسرقوسة . إن علينا أن نضم إلى العوامل الجغرافية عوامل أخرى كثيرة ، فاختلاف المصالح الاقتصادية والسياسية باعد بين المدن وجعلها يحارب بعضها بعضا

للحصول على الأسواق أو الحبوب ، أو تكون أحلافاً متنافسة للسيطرة على المسالك البحرية . ومن العوامل الأخرى التي ساعدت على هذا الانفصال اختلاف أصول السكان . نعم إن اليونان كانوا يرون أنهم كلهم من عنصر واحد ، ولكنهم كانوا شديدي الإحساس باختلاف القبائل التي ينتمون إليها - الإيولية ، والأيونية ، والآخية ، والدورية - ومن أجل ذلك كانت أثينة واسبارطة تحقد كلتاهما على الأخرى حقدا لا يقل عن حقد العناصر المختلفة في هذه الأيام . وقوى اختلاف الأديان الانقسامات السياسية ، كما زادت هذه الانقسامات ما بين الأديان من اختلاف ، فقد نشأ من الطقوس الدينية التي اختلفت بها بعض الأماكن أو بعض القبائل أعياد خاصة ، وتقويم خاصة ، وعادات ، وشرائع ، ومحاكم تختلف باختلاف المدن ، بل إن هذه الطقوس قد أقامت في بعض الأحيان حدوداً بين المدن ؛ وذلك لأن أحجار التخوم كانت فاصلاً بين ممالك الإله ، كما كانت فاصلاً بين المجتمعات البشرية لأن من الواجب المحترم أن يكون دين الإقليم هو دين حاكمه *cujus regio, ejus religio* . وكانت هذه العوامل مجتمعة هي وعوامل أخرى كثيرة لا يتسع المجال لذكرها هي التي أوجدت دول المدن اليونانية .

ولم يكن هذا طرازاً جديداً من النظم الإدارية ، فلقد رأينا أنه كانت في بلاد سومر ، وبابل ، وفينيقية ، وكريت ، دول مدن قبل هومر وپركليز بمئات السنين أو آلافها ، وكانت دولة المدينة من وجهة النظر التاريخية هي بعينها مجتمع القرية في مرحلة من الامتزاج أو التطور أعلى من مرحلته القروية - وكان لها سوقها المشتركة ، ومكان اجتماعها ، ومجلس قضائها للفصل في منازعات الأهليين الذين يحرقون ما يجاورها من أرض زراعية ؛ وكان أهلها من أصل واحد يعبدون إلها واحداً .

أما من الناحية السياسية فقد كانت دولة المدينة عند اليونان خير ما يستطيعون

الوصول إليه من وسائل التوفيق بين العنصرين المتناقضين اللذين يتألف منهما المجتمع الإنساني ، واللذين يتناوبان الغلبة عليه ، ونقصد بهما عنصر النظام ، وعنصر الحرية ، فالمجتمع الصغير لا يأمن على نفسه من الاعتداء ، والمجتمع الكبير يصبح مجتمعاً استبدادياً . وكانت أكبر أمنية للفلاسفة أن تتكون بلاد اليونان من دول — مدن مستقلة ذات سيادة تتعاون كلها داخل نظام فيثاغورى مؤتلف منسجم . وكانت فكرة أرسطو عن الدولة أنها جماعة من الأحرار يخضعون لحكومة واحدة ، ويستطيعون الالتقاء في جمعية واحدة ، وكان يرى أن الدولة إذا زاد عدد مواطنيها على عشرة آلاف تعجز عن إدارة شئونها . ومن أجل هذا كان لفظ واحد — پوليس Polis — يطلق على المدينة والدولة في بلاد اليونان .

وما من أحد يجهل أن هذا التفتت السياسى قد جر على بلاد اليونان كثيراً من المآسى بسبب ما قام بين أهلها وهم إخوة من نزع . فقد خضعت أيونيا لسيطرة الفرس لأنها عجزت عن أن تتحد للدفاع عن نفسها ؛ وضاعت في آخر الأمر تلك الحرية التى كان اليونان يعتزون بها ويقدمونها لأن بلاد اليونان لم تستطع الثبات متحدة في وجه أعدائها رغم ما أقامته من أحلاف وعصب . ولكننا نعود فنقول إنه لولا دول — المدن لما كانت بلاد اليونان ؛ ولولا شعور اليونان بالفردية المدنية ، واعتزازهم الشديد باستقلالهم ، ولولا ما كان بين أنظمتهم وعاداتهم وفنونهم ، وآلاتهم من تباين ، لما كان ما بينهم من تسابق وتنافس حافظاً لهم على أن يحبوا حياة إنسانية كاملة فيها من الحماسة والإبداع ما لا نظير له في أى مجتمع آخر . وهل في وقتنا الحاضر نفسه رغم ما فيه من حيوية وتنوع ، وما يمتاز به من آلات ضخمة وقوى جبارة ، نجتمع في حجم المجتمعات اليونانية أو في عدد سكانها يستطيع أن يهب المدينة من النعم قدر ما وهبتها حرية اليونان المضطربة التى كانت هى والفوضى سواء ؟



## الفصل الثاني

### الكتابة والقراءة

على أنه كان في حياة هذه الدول ، ذات النزعة الانفصالية القوية ، عدة عوامل مشتركة . منها أننا نجد في شبه جزيرة اليونان كلها منذ القرن الثالث عشر قبل الميلاد لغة واحدة تنتمي إلى مجموعة اللغات « الهند — أوربية » التي تشمل الفارسية والسنسكريتية ، والسلافونية ، واللاتينية ، والألمانية ، والإنجليزية . ولنا لنجد آلاف الكلمات التي تعبر عن العلاقات الأولية في حياة الناس ، أو عن الأدوات التي كانوا يستخدمونها ، أصولا مشتركة في هذه اللغات جميعها ، وهي لا تدل فقط على قدم مسميات هذه الكلمات وانتشارها في البلاد التي تنطق بهذه اللغات ، بل تدل كذلك على ما بين الشعوب التي كانت تستخدم المسميات في فجر التاريخ من قرابة أو رابطة(\*) . نعم إن اللغة اليونانية قد تشعبت لهجات مختلفة — الإيولية ، والدورية ، والأيونية ، والأتكية ؛ ولكن الناطقين بهذه اللهجات المختلفة كان يفهم بعضهم بعضا ؛ ثم خضعت كلها في القرنين الخامس والرابع إلى لهجة مشتركة koine dialektos انبعث معظمها من أثينة ، وكانت تنطق بها الطبقات المتعلمة كلها تقريبا في العالم اليوناني بأجمعه . وكانت اللغة اليونانية الأتكية لغة جزلة ، قوية مرنة ، حلوة النغم ، فيها من الشذوذ مثل ما في أي لغة حية ، ولكنها تقبل في سر كل التراكيب التي تجعلها صالحة للتعبير عن أغراضها ، وفيها التدرج والاختلاف الدقيق في المعاني ، وفيها المدركات الفلسفية الدقيقة ؛

---

(\*) قارن في هذه اللغات المختلفة الألفاظ الآتية damas ( منزل ) في السنسكريتية ، و domos في اليونانية و domus في اللاتينية ، و tim - ber الإنجليزية ؛ و thyra ، davaras ، و forea ؛ و (f)olnos ، venas ؛ و urine ، vinum ؛ و akshas ، nave ، navis ، naus ؛ و yoke lugum ، zygon ، iugam ؛ و axis ، axia ، axon الخ .

وفيهما جميع أنواع التعبيرات الأدبية السامية الرفيعة من شعر هومر الطنان الرنان إلى نثر أفلاطون الهادئ الواضح السلس (\*) .

وتعزو الرواية اليونانية المتواترة إدخال الكتابة في بلاد اليونان إلى الفينيقيين. في خلال القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، وليس لدينا ما ينقض هذه الرواية ، بل إن بين الكتابات اليونانية التي ترجع إلى القرنين الثامن والسابع وبين الحروف المنقوشة على حجر مؤاب في القرن التاسع تشابهها كبيراً (٣) . من ذلك أن النقوش اليونانية كتبت على الطريقة السامية من اليمين إلى اليسار ؛ وفي القرن السادس كانت ( كالنقش الذي وجد في جورتيينا Gortyna ) تنقش من اليمين إلى اليسار في أحد السطور ثم من اليسار إلى اليمين في السطر الذي يليه وهكذا دواليك ، ثم أصبحت بعد هذا تنقش من اليسار إلى اليمين على الدوام ، واستلزم هذا قلب وضع الحروف فصار حرفا ς ، Ϸ يكتبان هكذا B ، E . كذلك سميت الحروف بأسمائها السامية مع تعديلات طفيفة (\*\*) ، ولكن اليونان أدخلوا على هذه الأسماء تغيرات أساسية ، أهمها أنهم أضافوا إليها حروفاً للحركة لانجدها عند الساميين ، فاستخدموا بعض الحروف السامية الساكنة ، وحروف التنفس لتمثيل الحركات التي تدل عليها a ، e ، i ، o ، u وأضاف الأيونيون فيما بعد حروف المد إيتا eia ( e الممدودة ، أو mega-o (تمثل o الممدودة أو o المزدوجة) . وأخذت عشر أبجديات يونانية مختلفة يتنازع بعضها بعضاً ، فكان هذا النزاع

---

(\*) لسنا نعرف كيف كان نطق الألفاظ اليونانية القديمة . وقبلما كان اليه فان في عصرهم الزاهر يمتنون بالنبرات التي تضاهيها كثيراً في هذه الأيام ، ولكنها قد دخلت في النصوص القديمة على يد أرسفيز البيزنطي في القرن الثالث قبل الميلاد . ولهذا يجب أن تغفل هذه النبرات حين نقرأ للشعر اليوناني

(\*\*) قارن مثلاً الحرف اليوناني ألفا والفينيقي ألف ( الثور ) ؛ وبينما اليونانية وبت ( عجمة ) الفينيقية ، ونحبا اليونانية وبخل ( بخل ) الفينيقية ؛ ودلتا ودالت ( باب ) ؛ إ - بسلون ، وهي he ( نافلة ) ، وزيتا وزين ( حربة ) وهيتا وخت ( صليح ) وأيوتا ويد ( يد ) وهكذا .

جزءاً من الحروب القائمة بين دول — المدن ، وتغلبت الحروف الهجائية الأيونية في بلاد اليونان ثم انتقلت منها إلى أوروبا الشرقية وبقيت فيها إلى اليوم ، أما رومة فقد اتخذت الحروف الحلقيدية Chalcidian من كوى وهى التى أصبحت الحروف اللاتينية والحروف الإنجليزية . وكانت الأبجدية الحلقيدية ينقصها حرفا ال e وال o الممدودان ، ولكنها فعلت ما لم تفعله الأبجدية الأيونية فاستأبقت vau الفينيقية حرفاً ساكناً ( وهى ال v التى يقرب نطقها من نطق حرف w ) ؛ ومن أجل هذا كان الأثينيون يسمون النبيذ oinos والحلقيديون يسمونه voinos والرومان يسمونه vinum والإنجليز يسمونه wine . كذلك استبقى الحلقيديون حرف koppa أو q وانتقل منهم إلى رومة ثم إلى اللغة الإنجليزية ، أما أيونيا فقد أهملته واكتفت بحرف k وكتبت أيونيا حرف l بهذه الصورة A ، أما كلسير فقد كتبه l ؛ وعدلت رومة هذه الصورة الثانية فجعلتها معتدلة وانتقلت منها على هذا النحو إلى أوروبا . وكتب الأيونيون حرف R كما نكتب نحن حرف p أما إيطاليا اليونانية فقد أضافت إلى p ذيلًا فأصبحت R<sup>(٤)</sup> .

والراجع أن أولى الأغراض التى استخدمت فيها الكتابة في بلاد اليونان كانت هى الأغراض التجارية أو الدينية ، ويبدو أن الرقى والتعاويد التى كان يتلوها القساوسة هى مبدأ الشعر ، وأن ما يكتب في أوراق شحن السفن كان بداية النثر . ثم انقسمت الكتابة نوعين مختلفين أحدهما دقيق منتظم للنقوش وما إليها ، والثانى هو الكتابة الدارجة التى تستخدم في الأغراض اليومية العادية . ولم يكن في كلا النوعين نبرات ، ولم يكن يترك بين الكلمات فراغ ، ولم تكن فيهما علامات ترقيم<sup>(٥)</sup> ؛ فإذا أريد الانتقال من موضوع إلى موضوع دلوا على ذلك بشرطة فاصلة أفقية يسمونها paragraphon أى علامة « تكتب إلى ناحية » ، وكانت المواد التى تكتب عليها متنوعة

فكانت في بادئ الأمر ، إذا جاز لنا أن نأخذ بقول بلني ، أوراق الأشجار أو لحاءها<sup>(٦)</sup> ؛ فإذا أرادوا النقش استخدموا الحجارة أو البرنز أو الرصاص ؛ وكانوا يستخدمون للكتابة العادية ألواح الطين كما كان يفعل أهل ما بين النهرين<sup>(\*)</sup> ؛ ثم استخدموا ألواحاً من الخشب تغطيها طبقة من الشمع ، وكانت هذه شائعة بين التلاميذ قبل أيامهم<sup>(٧)</sup> ؛ فإذا أرادوا أن يكتبوا شيئاً يبقئ أمداً طويلاً استخدموا أوراقاً من البردي كان الفينيقيون يأتون بها من مصر ؛ وفي العهد الذي انتشرت فيه حضارة اليونان في خارج بلادهم ، وفي العهد الروماني ، استخدم الرق المصنوع من جلود المعز والبضآن أو أغشيتها الرقيقة ، وكانوا يكتبون على ألواح الشمع بقلم معدني ، وعلى ورق البردي والرق بقلم من الغاب يغمس في الحبر ، وكانت الكتابة على الشمع تحمي بنهاية القلم المعدني السميكة ، أما الحبر فكان يمحى بقطعة من الإسفنج ؛ ولذلك أرسل الشاعر ماريثال إلى صديق له قطعة من الإسفنج مع قصائده لكي يمحوها « بضربة واحدة »<sup>(٨)</sup> . وإن كثيراً من النقاد في هذه الأيام ليحزنهم أن هذا الأدب الجم لم يبق له الآن وجود .

وليس ثمة ميدان وصلتنا منه الألفاظ القديمة بالكثرة التي وصلتنا من ميدان الكتابة . فكلمة ورق بالإنجليزية paper مأخوذة من اسم نبات البردي papyrus ، وقد أعادت دورة الفلك الطراز القديم لصنع هذه المادة من النبات المضغوط . وكان السطر من الكتابة يسمى باليونانية stichos أي صفًا ، وكان اللاتين يسمونه versus أي عودة إلى الوراء ، ومنها اشتقت كلمة verse الإنجليزية . وكانوا يكتبون ما يريدون في صورة أعمدة على قطعة من ورق البردي أو الرق طولها من عشرين قدماً إلى ثلاثين تلف حول عصا . وكانوا يسمون هذا الملف<sup>(\*\*)</sup> بيلوس biblos ، وقد أخذوا هذا الاسم من المدينة الفينيقية المعروفة بهذا الاسم والتي

---

(\*) وكانت كلمة Grapheln التي نترجمها الآن بكلمة الكتابة تعني أولاً الحفر .

(\*\*) وكان اللاتين يسمون الملف volumen — أي الملفوف .



كانت تمتد بلاد اليونان بالورق المصنوع من نبات البردى . أما الملف الصغير فكان يسمى ببليون biblion . وكان الكتاب المقدس (bible) يسمى في أول الأمر biblia أى الملفات . فإذا كان الملف جزءاً من كتاب أكبر منه سمي tomos أى مقطعاً . وكان الجزء الأول من الملف يسمى بروتوكولون protocollon : أى الشريحة الأولى الملتفة بالعصا . وكان طرفا العصا يصقلان بحجر الخفاف ويلونان أحياناً ؛ وكان الملف يوضع أحياناً في غشاء يسميه اليونان diphthera ويسميه اللاتين (\*) vellum ، إذا استطاع مؤلفه أداء ما يلزم ذلك من النفقات ، أو كان ما كتب فيه ذا بال . وإذا كان من غير الميسور تداول الملف الكبير أو استخدامه في المراجعة فقد كانت المؤلفات الأدبية تقسم عادة إلى عدة مؤلفات ؛ وكانت كلمة biblos تطلق على كل ملف أو جزء من كتاب كبير . وقلما كان المؤلف نفسه هو الذى يقسم كتابه هذا التقسيم . فقد كان الناشرون المتأخرون هم الذين قسموا تواريخ هيرودوت إلى تسعة كتب ، وكتاب توكيديدس في حرب البلوپونيز إلى ثمانية ، وجمهورية أفلاطون إلى عشرة ، والإلياذة والأوديسة إلى أربعة وعشرين جزءاً . وإذا كان نبات البردى غالى الثمن ، وكانت كل نسخة من الكتاب تكتب باليد ، فقد كان عدد الكتب قليلاً عند اليونان والرومان الأقدمين (\*\*). وكان التعلم في تلك الأيام الحالية أيسر منه في هذه الأيام ، وإن يكن كسب الذكاء في الزمن القديم لا يقل صعوبة عن كسبه اليوم . ولم تكن معرفة القراءة ميزة عامة عند الأقدمين ، ولذلك كان معظم العلم يؤخذ بالتلقين من جيل إلى جيل أو من صانع إلى صانع ،

---

(\*) واسمها باللاتينية frontes ومنها جاءت tornispiece الإنجليزية ومعناها الصورة التى في أول الكتاب .

(\*\*) لقد استطاع العرب رغم هذه الظروف نفسها أن يكتبوا آلاف الكتب التى امتلأت بها المكتبات في العواصم الإسلامية المختلفة ، وهى التى لم يفرغ العالم العربى والأوروبى حتى الآن من طبعتها ، وإن كان علينا ألا نغفل في هذه المفاضلة فرق الزمن واتساع رقعة العالم الإسلامى . (المعرب)

وكان معظم الأدب يتلوه بصوت جهورى قراء مدربون على أشخاص يتعلمونه بالسمع(\*) . ولم يكن فى بلاد اليونان قبل القرن السابع جمهور كبير من القارئین ، ولم تكن فى البلاد دور كتب قبل أن يجمع بوليكراتس Polycrates وبيستراتس مكتبيهما فى القرن السادس<sup>(٩)</sup> . فلما كان القرن الخامس بدأنا نسمع عن وجود مكتبة خاصة ليورپدیز وأخرى للأركون يوكليدز Eucleides ؛ ثم سمعنا فى القرن الرابع عن مكتبة أرسطاطاليس . ولم نسمع عن وجود مكتبة عامة قبل مكتبة الإسكندرية ، كما لم نسمع بوجود مكتبة فى أثينة قبل أيام هديران<sup>(١٠)</sup> . ولعل عظمة اليونان فى أيام پركليز كان مرجعها إلى أن اليونان لم يكونوا يقرؤون كتباً كثيرة أو يقرؤون أى كتاب طويل .

---

(\*) لا يزال الهدف المقصود من « الأسلوب » فى الكتابة ومن علامات الترقيم هو تيسير التنفس للقارئ وحسن وقع الصوت على الأذن ، وإن كنا قد أصبحنا نلتق ثقافتنا وغلادنا العقل بعد انتشار الطباعة عن طريق العين ، وإن كانت الكتابة قلما تقرأ جهره . وأكبر الظن أن الأجيال القادمة ستعود إلى ما كان عليه الأقدمون فتتلق غلادها العقل مرة أخرى عن طريق الأذن .

## الفصل الثالث

### الأدب

لقد كان الأدب من أسباب فرقة بلاد اليونان كما كان من أسباب وحدتها ، شأنه من هذا شأن الدين سواء بسواء . ذلك أن الشعراء كانوا يغنون بلهجاتهم المحلية ، وكثيراً ما كانوا يصفون مناظر أقاليمهم ، ولكن هلاس كلها كانت تستمع إلى أكثر الأصوات فصاحة ، وكانت من حين إلى حين تستحثهم على أن يطرقوا موضوعات أعم وأوسع من تلك الموضوعات المحلية الضيقة . ولقد عدا الدهر كما عدت الأهواء الضيقة على هذا الشعر المبكر فأبادت أكثره حتى لم يعد في وسعنا أن نحس بما فيه من ثراء ، وبما كان يطرقه من موضوعات ، وبما يعزى إليه من جزالة اللفظ وجمال الشكل ، ولكننا حين نطوف بجزائر اليونان ومدنهم في القرن السادس قبل الميلاد لا يسعنا إلا أن نعجب بوفرة ما تظالعا به هذه الجزائر والمدن من الأدب اليوناني قبل عصر بركليز ، وبجودة هذا الأدب . وإن الشعر الغنائي في ذلك القرن لتنعكس فيه صورة مجتمع أرسقراطي كانت فيه المشاعر والأفكار والأخلاق حرة ما دامت تراعى واجبات الأدب وحسن التربية ، وقد أخذ هذا الأسلوب من الشعر الحضري المصقول يحنث شيئاً فشيئاً في عهد الديمقراطية . وكان مختلف المبنى متعدد الأوزان ، ولكنه قلما كان يقيد نفسه بقيود القافية . ذلك أن معنى الشعر عند اليونان أن يحس الإنسان ويتخيل ويعبر عن إحساسه وخياله في لغة موزونة(\*) .

وبينا كان أصحاب الشعر الغنائي يتغنون بالحلب وبالحرث ، كان الشعراء الجوالون ينشدون في مجالس العظماء الملاحم في وصف ما قام به اليونان من

---

(\*) كان الشعر الملقى مقصوراً في الغالب على أقوال المتنبئين وعلى النبوءات الدينية .

جلال الأعمال . ولقد أنشأت جماعات المغنين على توالي الأجيال طائفة من القصائد الغنائية تدور كلها حول حصار طيبة وطروادة وعودة المحاربين إلى أوطانهم . وكانت الأغاني شائعة مشتركة بين هؤلاء الشعراء ، وكان كل واحد منهم يؤلف قصته من قطع متفرقة أقدم منها عهداً ، ولم يكن منهم من يدعى أنه هو الذى ألف سلسلة متتابعة من هذه القصص . وقد وجدت في طشيوز جماعة من أولئك الشعراء أطلقوا على أنفسهم الهومريدى Homeridae ، وادعوا أنهم من نسل شاعر يدعى هومر ، وهو في زعمهم مؤلف الملاحم التى كانوا ينشدونها في شرق بلاد اليونان بأجمعه (١١) . وقد يكون هذا الشاعر الضرير لا وجود له في الحقيقة بل كان أباً خيالياً لقبيلة أو طائفة من الناس ، شأنه في هذا شأن هلمن ، ودورس وأبون (١٢) . ولم يكن اليونان في القرن السادس يعزون إلى هومر الإلياذة والأوديسة فحسب ، بل كانوا يعزون إليه كذلك كل الملاحم المعروفة وقتئذ ، والقصائد الهومرية أقدم الملاحم المعروفة في التاريخ ، لكن جودتها في حد ذاتها وما فيها من إشارات كثيرة إلى شعراء سابقين ، لتوحيان إلينا بأن هذه الملاحم الباقية هي الحلقة الأخيرة من سلسلة طويلة بدأت بالقصائد البسيطة القصيرة ثم تطورت حتى وصلت إلى هذه الأغاني الطويلة « الخيطة » بعضها في بعض . وألفت في أثينة في القرن السادس قبل الميلاد لجنة حكومية — قد تكون في عهد صولون (١٣) ، وقد تكون وهو الأرجح في عهد بيسستراتس — ، فانتقت الإلياذة والأوديسة من بين الملاحم الأدبية الباقية من القرن الذى قبله ، أو لعلها جمعتما بعد مقابلة النسخ الموجودة منها وقتئذ بعضها على بعض ، ثم عزتاهما إلى هومر ، ثم نشرتهما — أو لعلها صاغتهما — في صورة في جوهرها صورتها الحاضرة (١٤) .

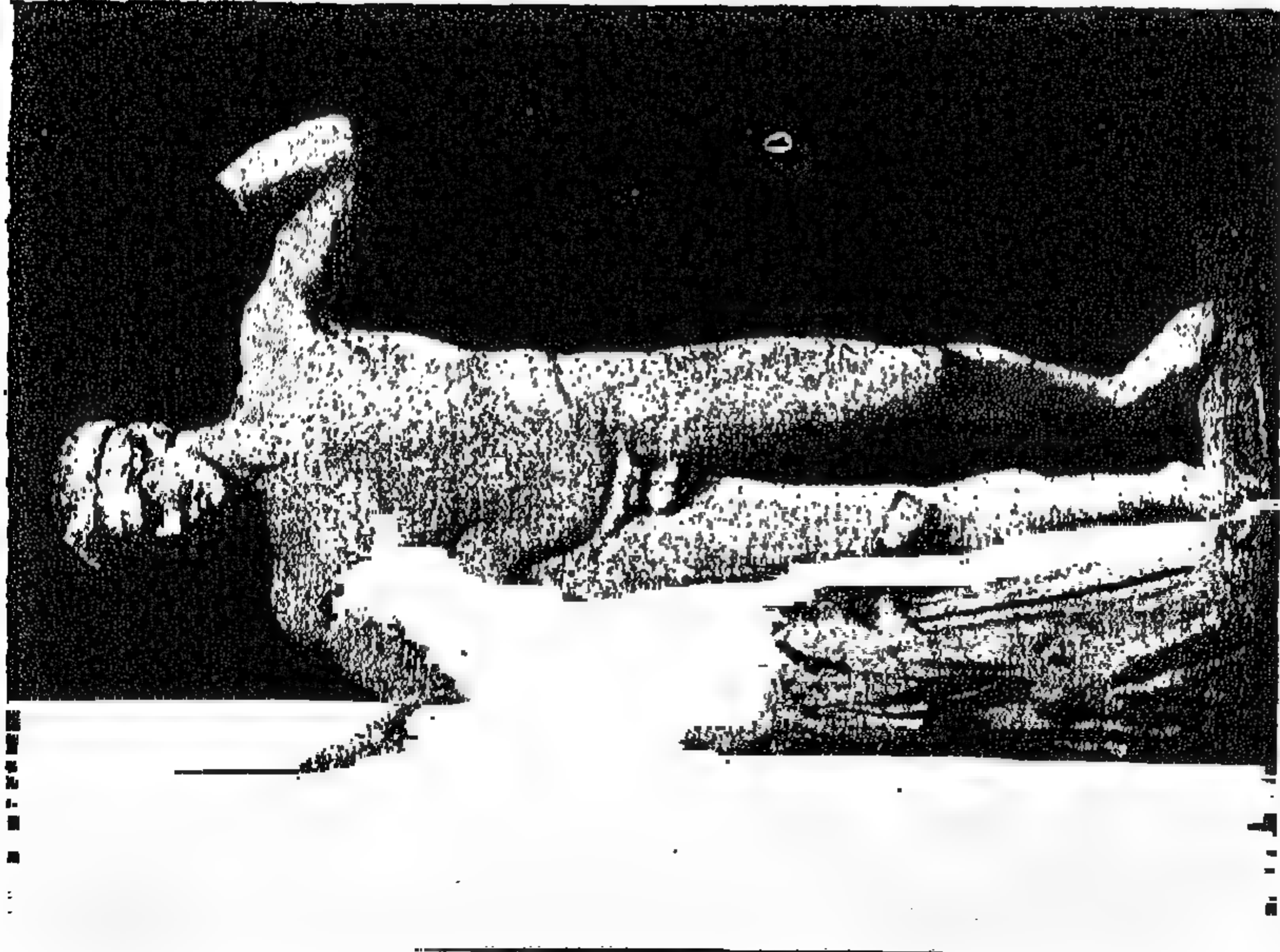
ومن المعجزات الأدبية أن تصل قصيدتان مستمدتان من أصول متعددة مختلفة إلى هذه الدرجة الفنية العالية . ولسنا ننكر أن الإلياذة تقصر دون الغاية



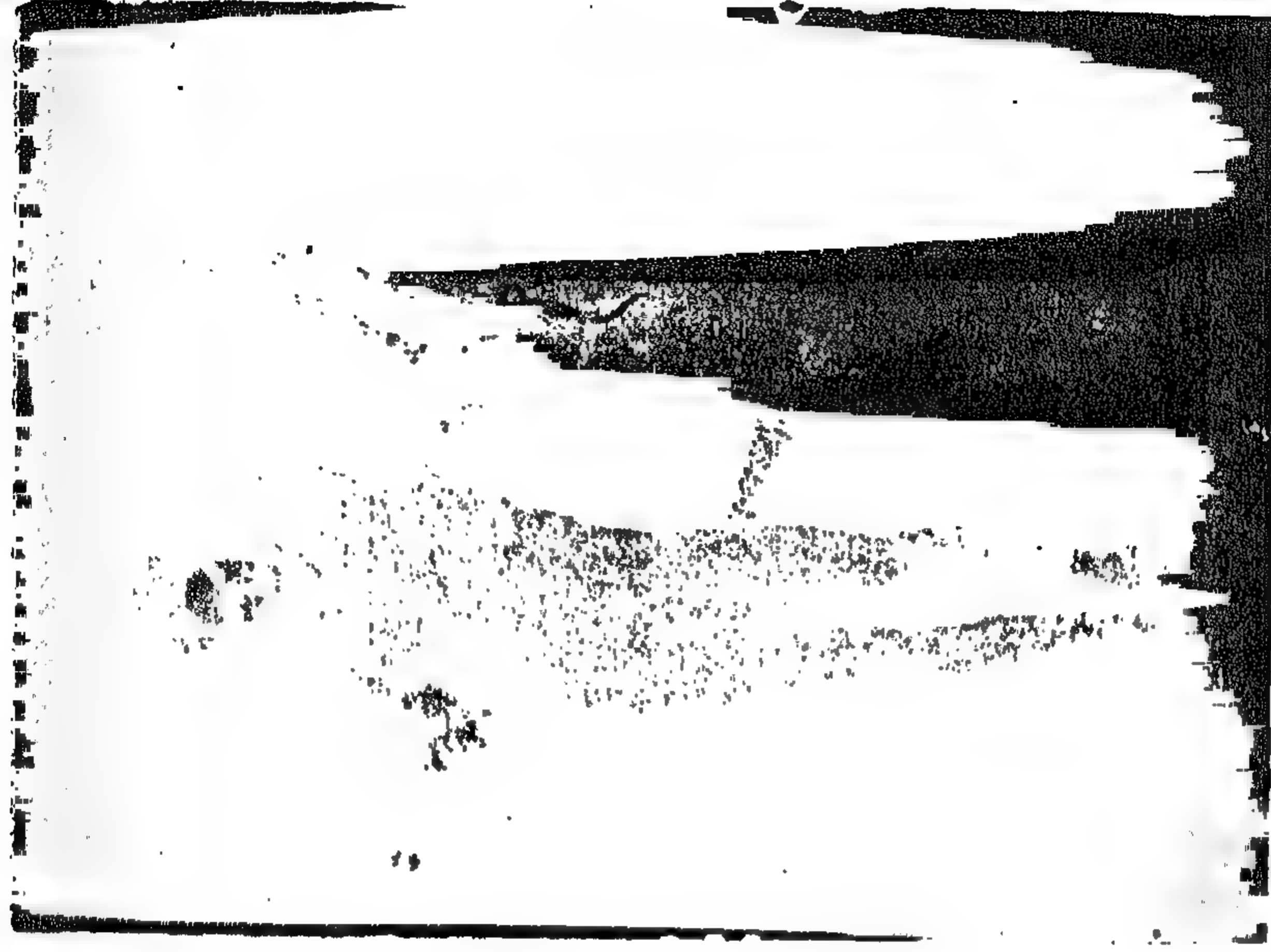
في مبناها وفي لغتها ، وأن الصور الإيولية والأيونية تختلط فيها اختلاطاً لا يقدر عليه إلا رجل من أهل أزمير يتكلم عدة لغات ، وأن أوزان شعرها مأخوذة من هذه اللهجة تارة ومن تلك اللهجة تارة أخرى ، وأن حبيكتها قد أفسدها كثرة ما فيها من تناقض ، وتغيير في اللحظة ، وتوكيد أهمية حادثة ما في بعض المواضع ثم الاستخفاف بشأنها في البعض الآخر ، وتعارض في أخلاق أشخاصها ، وأن أبطالها يقتلون هم أنفسهم مرتين أو ثلاث مرات قبل نهاية القصة ، وأن موضوعها الأصلي - وهو غضب أخيل ونتائجه - يقطعه ويطنى عليه عشرات القصص والحوادث المأخوذة على ما يظهر من قصائد أخرى أدمجت في الملحمة في أجزاء مختلفة منها ؛ لسنا ننكر شيئاً من هذا ولكن القصة في مناحيها الكبرى قصيدة واحدة ، ولغتها جزلة قوية حية ، والقصيدة في جملتها « أعظم ما افترت عنه شفاه بني الإنسان » (١٥) ، ولم يكن مستطاعاً أن تبدأ هذه الملحمة إلا في شباب اليونان الناضر النشط ، أو أن تختتم إلا في إبان نضوجهم الفني . وأشخاص الملحمة يكادون أن يكونوا كلهم من المحاربين أو من نساء المحاربين ، وحتى الفلاسفة منهم أمثال نسطور يقاتلون بشجاعة يحسدون عليها . وكل شخصية من هذه الشخصيات كانت موضع تفكير وعطف من مصورها . ولعل أجمل ما في الأدب اليوناني كله هو نزاهته التي تجعلنا نعطف على هكتور تارة وعلى أخيل تارة أخرى . فأخيل في خيمته شخص قد تجرد من صفات البطولة ، غير محبب إلى النفوس ، يشكو إلى أمه أن حظاً لا يتفق مع مقامه نصف الإلهي ، وأن أبحمنون قد سرق منه بريسيز البائسة وهي أعز ما يمتلك ، ثم يترك اليونان يحصدهم الموت زمرّاً وهو غاضب في سفينته أو خيمته يأكل وينام ، ويرسل پتركلوس ليلقي منيته دون أن يجد منه عوناً ، ثم يملأ الجوع عويلاً ونحيباً لا يليق بالرجال . وحين يذهب إلى المعركة آخر الأمر ، لا يذهب إليها مدفوعاً بوطنيته بل لأن حزنه على فقد صديقه قد سلبه عقله ، وينسيه غضبه جميع الصفات

الإنسانية فينخدر إلى الدرك الأسفل من القسوة الوحشية في معاملة ليكءون Lycaon وهكتور ؛ فهو في حقيقته ذو عقل ناقص غير ناضج ، غير مستقر ولا متزن ، ولا سلطان له على نفسه ، تنغص عليه حياته نبوءات الموت . انظر إلى ما يقوله لليكءون بعد أن سقط على الأرض وأخذ يسترحمه : « لا ، يا صديقي ، مت كما مات غيرك ! ماذا يجديك بكأوك الذى لا يرجى منه خير ؟ لقد مات پتركلوس وهو خير منك . انظر إلى ألسن وسيا طويل القامة أنجبني أب كريم ، وكانت أمى التى ولدتنى إلهة ؟ ولكن الموت رغم هذا يحوم حولى وتوشك المنية أن تنشب محالها فى . ففى فجر يوم من الأيام أو ظهره أو مسائه تختطفنى من بين الأحياء يد لا أعرفها » (١٦) . ثم يطعن ليكءون فى عنقه دون أن يهتم هذا بمقاومته ، ويقذف بجسمه فى النهر ثم يلقي خطبة من تلك الخطب الرنانة التى تزدان بها مذابح الإلياذة ، ويضع بها أساس البلاغة الخطابية عند اليونان . وقد ظل نصف بلاد اليونان يعبد أخيل ويتخذة إله (١٧) ، أما نحن فنقبله على أنه طفل ونعفو عن ذنوبه بهذا الوصف ، ومهما يكن ما يقال فيه فإنه من أروع الصور التى أبدعها خيال الشعراء .

وليس الذى يحملنا على أن نواصل قراءة الإلياذة ، حين لا نضطر إلى دراستها أو ترجمتها ، مقصوراً على تلك الخصائص المتباينة التى يخططها الحصر ، وليس هو أيضاً مقصوراً على تسلسل القصة وصخبها وعجيجها ، بل هو جلال شعرها وتدفقه . ولسنا ننكر أن هو مر يكرر أقواله ويشير إليها ، وأن من خطته أن يعيد بعض الصفات وبعض الأبيات كما يفعل المغنون ، فتراه يكرر قوله الحبيب إلى نفسه : « حين بدت بنت الصباح ، الفجر ذات الأصابع الوردية » (١٨) . فإذا كانت هذه عيوباً فإنها تختفى وسط جمال اللغة ووفرة ما تحتويه من الاستعارات والتشبيهات التى تصف جمال الحقول الهادئة فتبعث بذلك فى نفوسنا الطمأنينة والهدوء وسط ما يحيط بنا من عجيج الحرب وصخبها . انظر إلى هذه العبارة التى



(شكل ٢٢) « أبولو قاتل العنكباب » نسخة رومانية عن بركستليز  
(متحف اللوفر بباريس)



(شكل ٢١) الديادمنوس ، نسخة رومانية ، عن بركستليز  
(متحف أثينا)





تصف تجمع الجيوش اليونانية : « واحتشد اليونان ذور الشعر الطويل فوق السهل كما تحتشد أسراب الدباب في مزاود الرعاة زمن الربيع حين يملأ اللبن الحديد الدلاء » ، أو إلى العبارة الآتية :

« كما تشق النار العظيمة طريقها في الأودية العميقة بين الجبال الجرداء ، فتحترق أمامها الأشجار الضخمة السمكية ، ويتأيل اللهب يمنة ويسرة حين تهب عليه الرياح من هذه الناحية أو تلك - هكذا كان ينتقل أخيل وهو غاضب ثائر من جانب إلى جانب في ميدان القتال ، ويدرك ضحاياه أينما كانوا فلا يفلتون منه ، ويخضب الأرض بدمائهم » (٢٠) :

وتختلف الأوديسة عن هذا كله أشد الاختلاف حتى ليظن الإنسان لأول وهلة أن مؤلفها غير مؤلف الإلياذة ؛ وقد قال بهذا بعض علماء الإسكندرية أنفسهم ، ولم يكفهم أفواه المتجادلين إلا أرسطاركوس Aristarchus وما له من سلطان قوى بين الناقدين (٢١) . وتتفق الأوديسة مع الإلياذة في بعض العبارات القاسية « أثينة ذات العين الشبيهة بين البومة » « اليونان الطوال الشعر » « قائم كلون النيد » « الفجر ذات الأصابع الوردية » - وهي ألفاظ يبدو أنها لم تستعمل إلا بعد جمع الإلياذة أو تأليفها (٢٢) . ففي الملحمة الثانية يتكرر ذكر الحديد على حين أن الأولى تتحدث عن البرنز ، كذلك نسمع فيها عن الكتابة ، وعن الملكية الخاصة للأرض ، وعن العبيد المحررين وتحرير العبيد ، وهذه كلها لا يذكر منها شيء في الإلياذة ، بل إن الآلهة وأعمالهم ليختلفون في إحداها عنهم في الأخرى (٢٣) . ووزن القصيدتين واحد وهو الوزن السداسي الأوتاد المكون كل وتد فيه من ثلاثة مقاطع وهو المتبع في جميع الملاحم اليونانية ؛ ولكن أسلوب الملحمة وروحها ومادتها تختلف كلها عن نظائرها في الإلياذة اختلافا لا يتيسر معه لشاعر واحد أن ينشئ الملحميتين إلا إذا بلغ الذروة في التعقيد ، وكان صاحب السلطان الأعلى على جميع الأمزجة والحالات النفسية المتباينة . وما من شك في أن كاتب القصيدة

الثانية أكثر تضلعاً في الأدب والفلسفة ، وأقل عنفا ونزعة حربية من كاتب الأولى ؛ وهو أكثر منه تفكيراً وإدراكاً لذاتيته ، وأملك منه لوقته وأكثر منه حضارة ؛ وقد بلغ من رفته أن ظن بنتلي Bentley أن الأوديسة إنما كتبت لفائدة النساء خاصة (٢٤) .

ترى هل الأوديسة من قول شاعر واحد أو عدة شعراء ؟ ن الجواب عن هذا السؤال أصعب في حالة الأوديسة منه في حالة الإلياذة . إن فيها هي الأخرى شواهد على الإضافة والتلفيق ، ولكن هذه الإضافات كانت من عمل كتاب أعظم حدقا من كتاب الملحمة القديمة ؛ فحبكتها ، وإن كانت كثيرة اللف والدوران ، متناسقة تناسقا عجيباً ، خالية من التناقض ، لا يستحي أن يكتبها كاتب قصصى حديث ، يلمح الإنسان من بدايتها خاتمها ، وكل حادثة من حوادثها تقرب القارئ من هذه الخاتمة ، وهي تربط كتبها الأربعة فتؤلف منها وحدة كاملة . وأكبر الظن أن الملحمة قد بنيت على قصائد كانت معروفة من قبلها شأنها في هذا شأن الإلياذة ، ولكن عملية التوحيد فيها أتم وأقوى منها في الإلياذة . وفي وسعنا أن نحكم بشيء كثير من التردد والإحجام أن الأوديسة أحدث من الإلياذة بقرن من الزمان ، وأن الجزء الأكبر منها من وضع رجل واحد .

أما شخصياتها فأقل قوة وأقل وضوحاً من شخصيات الإلياذة ، فبنيلي شبح غير واضح ، ولا تبرز واضحة من خلف نسجها إلا في آخر الملحمة ، حين تطوف بعقلها لحظة من لحظات الشك ، أو لعلها من لحظات الندم ، بعد عودة سيدها . أما هلن بطلة الإلياذة فأشد منها وضوحاً ، وهي امرأة فذة منقطعة النظر ؛ فهذه المرأة التي من أجلها أقامت ألف سفينة ولاقى الموت في سبيلها عشرة آلاف من الرجال لا تزال « إلهة بين النساء » ، ناضجة الجمال في سن الكهولة ، أرقى أخلاقاً وأهدأ طباعاً مما كانت من قبل ، ولكنها لم تفقد شيئاً من كبريائها وزهوها ، وتتقبل في لطف ورقة كل مظاهر الترحاب والتبجيل التي تحيط بربات التاج ،

وتعدها حقاً لها تنعم بها دون سائر النساء<sup>(٢٥)</sup> . وإن تصوير نيسكا ليعبد مقالة بديعة تنطق بمقدرة الذكور على فهم الإناث ؛ والحق أننا لم نكن نتوقع أن يرسم يوناني هذه الشخصية الرقيقة الروائية . ولم يصور تلمكس تصويراً قوياً واضحاً ، فهو مصاب بداء التردد كأن به مسا من هملت . أما صورة أوديسيوس فهي أكمل صور الشعر اليوناني وأكثرها تعقيداً . وقصارى القول أن الأوديسة رواية بديعة ساحرة في قالب شعري ، مليئة بالعواطف الرقيقة والمغامرات المفاجئة ، تستمتع بها النفس المسالمة التي في سن الكهولة أكثر مما تستمتع بالإلياذة الفخمة التي يراق فيها الكثير من الدماء .

وقد أضحت هاتان القصيدتان — وهما كل ما بقي من سلسلة طويلة من الملاحم — أئمن العناصر في تراث اليونان الأدبي كله . وبفضلهما صارت دراسة « هومر » العنصر الأساسي في نظام التعليم اليوناني ، ومستودع الأساطير اليونانية ، ومنبع ألف من المسرحيات ، وأساس التدريب الخلقى ؛ وأعجب من هذا كله أنها صارتا الكتاب المقدس الذي يستمد منه اليونان دينهم الصحيح .

وفي ذلك يقول هيرودوت — وأكبر الظن أن في قوله بعض المبالغة — إن هومر وهزيود هما اللذان خلعا على الآلهة الأولمبية صورة الأناسي ، واللذان أدخلوا النظام في مملكة السماء الكهنوتية<sup>(٢٦)</sup> : ولنا لنجد في آلهة هومر كثيراً من أسباب العظمة والفخامة ، ونحن نحجبها لما نتبين فيها من نقائص ، ولكن العلماء قد تبينوا من زمن طويل في الشعراء الذين صوروها تشككاً ومرحاً لا يليق وصفه في كتاب يعبد بحق كتاب اليونان القوي المقدس . فتلك الآلهة تتنازع كما يتنازع الأقارب ، وتفسق كما تفسق البراغيث ، وتشارك مع بني الإنسان فيما خيل إلى الإسكندر أنه وصمة البشرية — ونعني بذلك حاجتها إلى الحب وإلى الندم ؛ ويجوز عليها كل ما يجوز على الآدميين إلا الجوع والموت . وليس فيها

كلها من يضارع أوديسييس في ذكائه ، أو هكتور في بطولته ، أو أندريسكا في رقتها وحنانها ، أو نسطور في مهابته . ولم يكن في وسع إنسان أن يهزل بالآلهة هذا الهزل إلا شاعر في القرن السادس قبل الميلاد ملّم كل الإلمام بتشكك الأيونيين (٢٧) . ومن مضحكات التاريخ أن هاتين الملحمتين اللتين تخصان الآلهة الأولمبية بدور الهازلين ، وتجعلان هذا الدور أهم أدوارها ، إن من مضحكات التاريخ أن هاتين الملحمتين كانتا موضع الإجلال في بلاد اليونان كلّها ، وكانتا تعداد دعامة الخلق القويم والعقيدة المحترمة . ولكن هذا التناقض انضح للناس آخر الأمر ، وقضى ما فيهما من هزل على ما توحيان به من عقيدة ، وثارَت أخلاق الناس بعد تطورها على أخلاق الآلهة وحلت محلها .



## الفصل الرابع

### الألعاب

إذا كان الدين قد عجز عن توحيد بلاد اليونان ، فإن الألعاب الرياضية الموسمية قد أفلحت في توحيدها . ذلك أن الناس لم يكونوا يذهبون إلى أولمبيا ، ودلفي ، وكورنثة ، ونميا ليعظموا الآلهة — لأن الآلهة يمكن تعظيمها في أى مكان — بقدر ما كانوا يذهبون ليشاهدوا مباريات البطولة بين الرياضيين المختارين ، والاجتماع العام لطوائف اليونان المختلفين . ومن الشواهد الدالة على أثر هذه المراكز في تاريخ اليونان أن الإسكندر — وهو الذى كان فى وسعه أن يشاهد بلاد اليونان من خارجها — كان يعد أولمبيا عاصمة العالم اليونانى .

فى هذه الأماكن نجد دين اليونان الحقيقى تسيطر عليه قواعد الألعاب الرياضية وتعاليمها ، وهذا الدين هو عبادة الصحة والجمال ، والقوة . وفى ذلك يقول سمنيدس : « إن أحسن ما يستطيع الإنسان أن يتمتع به هو الصحة الجيدة ، ويأتى بعد الصحة جمال الشكل وحسن الطبع ، ثم تلى ذلك الثروة يناها الإنسان من غير غش أو خداع ، ويأتى فى المرتبة الرابعة أن يكون الإنسان فى نضرة الشباب بين الأصدقاء والخلان » (٢٧) . وتقول الأوديسة (٢٨) « ليس ثمة مجد يستطيع الإنسان أن يناله طوال حياته أعظم مما يناله بيديه وقدميه » . ولعله كان من أوجب الواجبات على شعب أرسقراطى يعيش بين جماعات من الرقيق أكثر منه عدداً ، ويطلب إليه المرة بعد المرة أن يرد عن حماه المغيرين من أمم أكثر منه . نقول لعله كان من أوجب الواجبات على هذا الشعب أن يحافظ على قوته الجسمية ، ذلك أن الحرب فى الزمن القديم كانت تعتمد على القوة والمهارة ، ولقد كانت القوة والمهارة الغرض الأول من المباريات التى طبقت

شهرتها الآفاق في جميع هيلاس . وإن من الخطأ أن تفكر في الرجل اليوناني العادي على أنه طالب علم مولع بإسكلس أو أفلاطون ؛ ذلك أن هذا اليوناني العادي كان كالبريطاني أو الأمريكي العادي مولعا بالألعاب ، وكان أبطالها المحبون هم آلهته على هذه الأرض .

وكانت الألعاب اليونانية أنواعا مختلفة — منها ألعاب خاصة ، وألعاب محلية ، وألعاب بلدية ، وألعاب يونانية جامعة . وإن الآثار القديمة حتى المحطم منها لتكشف عن ثبت طويل ممتع من الألعاب الرياضية . ففي متحف أثينة حجر على أحد وجهيه نقش يصور مباراة في المصارعة ، وعلى الوجه الآخر مباراة لعبة الهكي Hockey<sup>(١٩)</sup> . أما السباحة ، وركوب الخيل العارية الظهر ، ورمي القذائف واثقاؤها أثناء الركوب ، فكانت كلها من مستلزمات اليوناني المهذب أكثر منها ألعابا ومباريات . كذلك أصبح الصيد من ضروريات الرياضة بعد أن لم يعد من وسائل العيش الضرورية . ولم تكن ألعاب الكرة أقل تنوعا أو انتشارا مما هي في هذه الأيام . وكانت كلمتا شاب ولاعب كرة مترادفتين في اسبارطة . وكانت تبني في ساحات التمرين حجرات خاصة بألعاب الكرة يسمونها اسفيرستيريا sphairisteria ، وكان معلموها يسمون اسفيرستاي Sphairistai . ونشاهد على نقش آخر رجالا ترتد إليهم الكرة من أرض الحجر أو جدارها ، ثم يردونها هم يراحة اليد<sup>(٢٠)</sup> ، ولسنا نعرف هل كان اللاعبون يفعلون ذلك بالتناوب كما نفعل نحن بكرة اليد في هذه الأيام . وكان من بين ألعاب الكرة لعبة تشبه لعبة اللاكروس Lacrosse الكندية وهي ضرب من لعبة الهكي تلعب بالمضارب ويصفها پولكس Pollex ، وهو كاتب من كتاب القرن الثاني بعد الميلاد ، بعبارات كأنها من عبارات هذه الأيام فيقول :

« يجتمع بعض الشبان ويقسمون أنفسهم جماعتين متساويتين في العدد ويتركون في أرض منبسطة — أعدوها من قبل وقاسوها — كرة مصنوعة من

الجلد ، تقرب من حجم التفاحة ؛ ثم يهجمون عليها ، كأنها جائزة وضعت بينهم ، من نقط الابتداء المحددة لهم ، وفي يمين كل منهم مضرب rhabdon ... ينتهى بانحناء مستو وسطه نسيج من خيوط مأخوذة من أمعاء الحيوان ... مجذولة كالشبكة . وتحاول كلتا الطائفتين أن تدفع الكرة من جزء الساحة المخصص لها إلى طرف الجزء المقابل لها (٣١) .

ويصف هذا المؤلف نفسه لعبة أخرى تحاول فيها فرقة من اللاعبين أن تقذف بالكرة من فوق رؤوس الفرقة المضادة لها أو من بين لاعبيها ، وتستمر في هذا « حتى يرد أحد الطرفين الطرف الآخر إلى ما وراء خط مرماه » . ويصف أثنانيز في جذاذة ناقصة من القرن الرابع قبل الميلاد أحد مهرة اللاعبين الممتازين فيقول : « ولما أخذ الكرة سره أن يعطيها إلى أحد اللاعبين ، ثم تفادى لاعباً آخر ؛ ثم استولى عليها من لاعب وضربها واستحث لاعباً آخر بأصواته العالية . وها هي ذى خارج الملعب ، ثم رمية طويلة ، ثم تمر به من فوق رأسه ، ورمية قصيرة ... » (٣٢) .

ومن هذه الألعاب الخاصة نشأت ألعاب محلية ، وأخرى في مناسبات معينة كما كان يحدث عقب وفاة بطل من الأبطال مثل بتركولوس أو نجاح مشروع عظيم كزحف رجال أكسانوفون العشرة الآلاف إلى البحر ، ثم نشأت بعدئذ ألعاب البلديات التي يمثل فيها المتبارون أماكن أو طوائف مختلفة في داخل إحدى دول المدن . أما ألعاب الجامعة الأثينية التي كانت تقام كل أربع سنين فهي أقرب ما تكون إلى الألعاب الدولية وإن لم ينطبق عليها هذا الوصف كل الانطباق . وقد أنشأها بيسستراتس في عام ٥٦٦ ، وكانت كثرة المشتركين فيها من أتكا ، ولكن غير الأتكيين كان يرحب باشتراكهم فيها . وكانت تشمل ، فضلاً عن الألعاب الرياضية المألوفة ، سباق العربات ، وسباق المشاعل ، وسباق التجذيف ، ومباريات موسيقية في الغناء والعزف على القيثارة والمزمار والناي ، والرقص ،

والقاء أكثر ما يكون من شعر هومر . وكان يمثل كل قسم من أقسام أتكا العشرة أربعة وعشرون رجلاً يختارون من بين أصبح السكان أجساماً وأقوامهم بنية وأجملهم منظراً ، وكانوا يعطون جائزة للأربعة والعشرين الذين يكون لهم في النظارة أعظم الأثر ، وتسمى جائزة «الرجولة الباهرة» (٢٨) .

وإذا كانت الرياضة ضرورية للحرب ، ولكنها تنعدم إذا لم تعقد لها مباريات ، فقد أنشأت المدن اليونانية الألعاب اليونانية الجامعة لتكون أكبر حافز لليونان أجمعين على إتقان هذه الألعاب . وكانت أولى هذه المباريات الجامعة هي التي تقام بانتظام مرة كل أربع سنين في أولمبيا ، وقد أقيمت للمرة الأولى في عام ٧٧٦ م وهو أول تاريخ محدد في حياة اليونان بأجمعها . وكانت هذه الألعاب في أول أمرها مقصورة على الإيليين Eleans ، وقبل أن يمضي قرن على بدايتها كان يشترك فيها لاعبون من جميع بلاد اليونان ، ولم يحل عام ٤٧٦ حتى كان ثبت الظافرين فيها يشمل لاعبين من جميع البقاع الممتدة من سينوب إلى مرسيلية ، وأصبح عيد زيوس على مر الزمن يوماً مقدساً دولياً ، وكان الشهر الذي يقع فيه هذا العيد شهراً حراماً يتهاون فيه المحاربون في جميع بلاد اليونان ، ويفرض فيه الإيليون غرامات على كل دولة يونانية يلحق في أرضها أذى بأي قادم إلى هذه الألعاب : وقد أدى قليل المقدوني هذه الغرامة عن يد وهو صاغر لأن بعض جنوده سرقوا مال أثيني وهو في طريقه إلى أولمبيا .

وفي وسعنا أن نتصور الحجاج واللاعبين يبدؤون رحلتهم من المدن النائية قبل بدء المباريات بشهر كامل ، فإذا ما حان الموعد المحدد اجتمعوا كلهم في صعيد واحد ، وكانت أيام المباريات سوقاً عامة وعيداً في وقت واحد ، وكانت الخيام تنصب في السهل لتقي الزائرين حر شمس يوليه اللافح ، وإلى جانبها المظلات يستظل بها البائعون ويعرضون تحتها بضاعتهم على اختلاف ألوانها ، من خمر وفاكهة وخيل وتمائيل ؛ وترى اللاعبين على الحبال والمشعوذين يعرضون



اللاعبين على الجماهير . فمنهم من يقذف بالكرة في الهواء ومنهم من يلعب ألعاباً تشهد بالخفة والمهارة ، ومنهم من يأكل النار أو يبتلع السيوف . ذلك أن ضروب التسلية ، كأنواع الخرافات ، قديمة العهد يخلع عليها هذا القدم ثوباً من التقديس والإجلال . وكان أشهر الخطباء أمثال جورجياس ، وأشهر السوفسطائيين أمثال هيباس ، وربما كان أشهر الكتاب أمثال هيرودوت ، كان هؤلاء جميعاً يلقون خطبهم أو يتلون أقوالهم من أروقة هيكل زيوس . وكانت هذه الأيام أعياداً مقدسة للرجال خاصة لأن النساء المتزوجات لم يكن يسمح لهن بالحضور في هذه الساحة ، بل كانت ألعاب خاصة تقوم في عيد هيرا . وقد لخص منتلر منظر هذه الألعاب في خمس كلمات جامعة « زحام ، وسوق ، ولاعبون ، وتسلية ، ولصوص » (٣٤) .

ولم يكن يسمح لغير اليونان الأحرار بالاشتراك في مباريات الألعاب الأولمبية ؛ وكان المتبارون ( Athletes المشتقة من Athlos بمعنى مباراة ) يختارون بعد اختبارات محلية وبلدية يستبعد بها غير اللاتقيين ، ثم يدربون بعدئذ عشرة شهور كاملة تدريباً صارماً على أيدي مدربين محترفين يسمون پيدترباى paidotribai ( ومعناها اللغوى مدلكو الشبان ) ورياضيين يدعون gymnastai ( أى العراة ) .

فإذا جاءوا إلى أولمبيا اختبرهم موظفون مخصوصون وأقسموا أن يراعوا جميع قوانين الألعاب . ولم يكن يحدث في الألعاب غش أو خروج على السنن الصحيحة إلا القليل النادر ؛ منها ما قيل من أن يوپوليس Euopolis قد رشا الملاكين حتى ينهزموا له (٣٥) ؛ ولكن ما كان يفرض على هؤلاء المخادعين من عقاب ، وما كان يلحقهم من مهانة ، كان كبيراً إلى حد يحول بينهم وبين الإقدام على مثل هذا العمل ؛ فإذا ماتم استعداد اللاعبين أدخلوا إلى ميدان الألعاب ؛ فإذا دخلوه نادى مناد أسماءهم وأسماء المدن التي بعثت بهم . وكان المتبارون جميعاً ؛ أيا كانت سنهم ومنزلتهم ، يجردون من الثياب إلا من منطقة تحيط بالحقوقين

في بعض الأحيان (٣٦) . ولم يبق من هذا الملعب نفسه إلا الألواح الحجرية التي كانت توضع بين أصابع أرجل المتسابقين في بداية السباق . وكان النظارة البالغ عددهم ٤٥٠٠٠ يحتفظون بأماكنهم في الملعب طول النهار يقاسون الأمرين من الحشرات والجرب والظلمة ؛ ولم يكن يسمح لهم بلبس قبعاتهم ، وكان الماء الذي يسقون منه رديئاً غير صالح للشرب ، كما كان الدباب والبغوض يملأ جو المكان كما يملأ أمثاله في هذه الأيام . وكانت القرايين تقرب مراراً وتكراراً إلى زيوس طارد الدباب (٣٧) .

وكانت أهم المباريات في هذه الألعاب هي التي يطلقون عليها اسم المباريات الخمس (pentathlon) (\*) . وأراد اليونان أن يكون اللاعبون متمكنين من هذه الألعاب جميعاً ، فكانوا يحتمون على من يتقدم للمباراة في واحدة منها أن ينزل غيره فيها جميعاً ، ولا يعد اللاعب منتصراً إلا إذا فاز في ثلاث لعبات من خمس . وكانت أولاهما هي القفز والوسع ، فكان اللاعب يمسك بيديه ثقلين شبيهين بكتل الحديد المستديرة ويقفز بهما من وضع معين ، ويؤكد لنا الكتاب الأقدمون أن بعض القافزين كانوا يقفزون إلى مسافة خمسين قدماً (٣٨) . ولكننا غير ملزمين بأن نصدق كل ما نقرأ . واللعبة الثانية هي قذف القرص وهو لوحة مستديرة من المعدن أو الحجر تزن نحو اثني عشر رطلاً ، ويقال إن أكبر القذفات كانت تصل مسافة مائة قدم (٣٩) . وكانت اللعبة الثالثة هي قذف الحربة أو الرمح بالاستعانة بشريعة من الجلد متصلة بوسط السهم . وكانت المباراة الرابعة هي الجري مسافة قصيرة بأقصى سرعة في الملعب نفسه ، وكانت هذه المسافة تبلغ نحو مائتي ميل في الغالب . وكانت المباراة الخامسة هي المصارعة ، وهي من المباريات المحببة كثيراً إلى اليونان ، ومنها اشتق لفظ Palaestra نفسه ، وما أكثر ما يروى من القصص عن الأبطال المصارعين .

(\*) وتشمل هذه المباريات المصارعة ، وقذف القرص ، وقذف الرمح ، والقفز ، والجري

وكانت الملاكمة من الألعاب القديمة ، ونكاد نوقن أنها مأخوذة عن كريت الميثوية وبلاد اليوتان الميسينية . وكان المتبارون ينازل بعضهم بعضاً بأكرات للكم معلقة بمحاذاة الرأس ومحشوة ببذور التين أو الدقيق أو الرمل ، وفى عصر اليونان الزاهر ( أى فى القرنين الخامس والرابع ) كان الملاكمون يلبسون « قفازات لينة » من جلد الثيران ، معالجة بالدهن ، ونكاد تصل إلى المرافق ، وكانت الضربات مقصورة على الرأس ولكنهم لم تكن لديهم قواعد تحرم ضرب اللاعب إذا وقع على الأرض . ولم تكن هناك أشواط أو فترات للراحة ، بل كان الملاكمان يواصلان اللعب حتى يستسلم أحدهما أو يعجز عن الملاكمة . ولم يكونوا يقسمون حسب أوزانهم ، ومن كان فى مقدور أى إنسان مهما يكن وزنه أن يشترك فى المباريات . ومن ثم كان ثقل الجسم ذا نفع كبير لصاحبه ، وانحطت الملاكمة لهذا السبب فى بلاد اليونان وتحولت من مباراة فى المهارة إلى منازلة بالقوة العضلية .

وازدادت وحشية اللاعبين على مر الزمن فجمعوا المصارعة والملاكمة فى مباريات جديدة سموها لعبة القوى مجتمعة ( pankration ) . وكان يسمح فى هذه اللعبة بكل شئ عدا العض وفقاً العين ، وحتى الركل فى البطن كان مسموحاً به أيضاً<sup>(٣٩)</sup> . وقد وصلت إلينا أسماء ثلاثة من أبطال هذه المباراة هزموا من نازلوهم لأنهم كسروا أصابعهم<sup>(٤٠)</sup> ، وكال أحدهم لغريمه ضربات وحشية بأصابعه الممدودة وأظافره الطويلة القوية التى اخترق بها جلده وانتزع بها أمعاءه من بطنه<sup>(٤١)</sup> . لكن ميلو الكروتونى كان ملاكماً إظرف من هؤلاء وأحب إلى النفوس ، ويروى عنه أنه نمت قوة جسمه بحمل عجل صغير فى كل يوم من حياته حتى كبر هذا العجل وأصبح ثوراً كاملاً النمو . وكان الناس يحبونه لحيله ودهائه ، فقد كان يمسك فى يده رمانة ويقبض عليها بقوة لا يستطيع معها أى إنسان أن ينتزعها منه ، ومع ذلك كانت الرمانة تبقى سليمة لا ينالها أذى ، وكان يقف على قرص من الحديد مدهون بالزيت ويقاوم كل ما يبذل من الجهد لئلا يحرخته عن مكانه ؛

ويربط حبلاً حول جبهته ثم يقطع الحبل بوقف نفسه ودفع الدم إلى رأسه .  
وقضت عليه مواهبه هذه آخر الأمر ؛ « ذلك أنه التقى مصادفة بشجرة ذابلة »  
كما يقول هيرودوت « دقت فيها أوتاد لتفصل خشبها بعضها عن بعض ،  
فخيل إليه أن يفصل هذا الخشب بيديه ، ولكن الأوتاد انخلعت من الشجرة .  
وانطبق خشبها عليه ، وافترسته الذئاب » (٤٢) .

وكانت الألعاب تشمل فضلاً عن السباق السريع القصير المدى مسابقات  
أخرى في العدو ، منها مسابقة طولها أربعون ياردة ، وأخرى طولها أربعة  
وعشرون شوطاً (\*) أو ميلان وثلثا ميل ، ومنها سباق مسلح يحل كل عداء  
فيه ترساً ، وليس لدينا ما نستدل منه على الأرقام القياسية في هذه  
المسابقات . وكان الشوط يختلف باختلاف المدن ، ولم يكن لدى اليونان  
آلات يقيسون بها أجزاء الزمن الصغيرة . وتحدثنا الأفاصيص عن عداء  
يوناني كان يسبق الأريب ، وعن آخر سابق جواداً من كرونا إلى طيبة  
( حوالي عشرين ميلاً ) وسبقه ، وعن فيديبيدس Pheidippides الذي جرى  
من أثينة إلى اسبارطة - ١٥٠ ميلاً - في يومين (٤٤) ، ونقل إلى أثينة  
بشرى النصر في مرثون التي تبعد عنها أربعة وعشرين ميلاً ، ثم مات متأثراً  
بما عاناه من التعب . ولكن بلاد اليونان لم تكن فيها « مسابقات مرثونية » .

وقد أنشأت أولمبيا في السهل الواقع في أسفل الملعب مضماراً لسباق الخيل  
خاصة . وكان للنساء والرجال على السواء أن يتقدموا بنحيوهم إلى هذا السباق ،  
وكانت الجائزة في ذلك الوقت تعطى لصاحب الجواد - كما هي الحال في وقتنا  
هذا - لا لراكبه ، وإن كان الجواد في بعض الأحيان يجازى بأن يقام له  
تمثال (٤٥) ، وكانت آخر المباريات هي مباراة المركبات ، وكان يجر كل مركبة

---

(\*) الشوط بقياس يوناني طوله عادة ٦٠٠ قدم يونانية أو ٥٨٢ قدماً إنجليزية ،  
ولكنه كان يختلف باختلاف المدن . ( المترجم )



جوادان أو أربعة جياد تسير جنباً إلى جنب. وكثيراً ما كان يشترك في  
لمباراة الواحدة عشر مركبات في كل منها أربعة جياد ، وكان على كل  
مركبة أن تدور حول الأنصاب المقامة في الحلبة ثلاثاً وعشرين دورة في  
آخر السباق ، ولذلك فإن حوادث خطيرة كانت تحدث وقتئذ ، وكانت  
هذه الحوادث أهم ما يثير المشاعر في الألعاب . وقد حدث في سباق منها بدأ  
بأربعين مركبة أن لم تتمه إلا مركبة واحدة . وفي وسعنا أن نتصور احتياج  
النظارة وجلهم حول من يناصرون ، وأسفهم وهم منعزلون حينما يطوف  
الظافرون آخر طواف لهم حول الأنصاب .

فإذا انتهت هذه المباريات المجهدة بعد خمسة أيام كاملة ، نالوا جوائزهم ،  
ولف كل منهم غصابة من الصوف حول رأسه ، ثم وضع المحكمون على هذه  
العصابة إكليلاً من أوراق الزيتون البري وأغصانه ، ونادى مناد أسماء  
الظافرين وأسماء مدتهم . وكان هذا الإكليل النباتي هو الجائزة الوحيدة التي  
تعطى في الألعاب الأولمبية . ولكنه مع ذلك كان الشرف الذي يبذل  
المتبارون بلاد اليونان أقصى جهودهم ليظفروا به . وقد بلغ من أهمية  
هذه الألعاب وحرص اليونان عليها أن الغزو الفارسي نفسه لم يحل بينهم  
وبين إقامتها ، فبينما كانت حفنة من اليونان تقف في وجه نخشيار شاي في  
ترموبيلي كانت آلاف مؤلفة منهم تشهد كماداتها ثيجينيس Theagenese  
الثاسوسي ، في اليوم الذي دارت فيه المعركة ، يظفر بإكليل ألعاب القوى  
المجتمعة . وصاح جندي فارسي في وجه قائده يقول : « رباها ! أي صنف  
من البشر أولئك الأقوام الذين أتيت بنا لنقاتلهم ؟ - إنهم رجال لا يقاتل  
بعضهم بعضاً من أجل المال بل من أجل الشرف » (١٦) . وما من شك في أن هذا  
الجندي الفارسي أو اليوناني الذي اخترع القصة ، قد جاوز الحد في الثناء على  
اليونان بقوله هذا ، وليس ذلك لأنه كان من واجبه أن يكونوا في ذلك اليوم في  
ترموبيلي بدل أن يكونوا في أولبيا فحسب ، بل لهذا السبب ولغيره من الأسباب ،  
ذلك أن الظافرين كانوا يخلصون على جوائز أخرى كبيرة من طريق غير مباشر

وإن كانت الجائزة المباشرة التي يتناولونها في الألعاب نفسها كانت قليلة لا تسمن ولا تغني من جوع. لقد كانت مدن كثيرة تمنح الظافرين جوائز مالية كبيرة بعد أن يعودوا من الألعاب الأولمبية ، وكان بعضها يعينهم قواداً بلحوشه ، وكانت الجماهير تقدسهم تقديساً يحسدكم عليه الفلاسفة ويشكون منه (١٧) . وكان بعض الظافرين أو أنصارهم يستأجرون شعراء مثل سمنيدس أو بندار لينشثوا القصائد في مدحهم وتكريمهم ، وكانت هذه الأشعار تغنيها جماعات من الغلمان في الموكب الذي يخرج لاستقبالهم ؛ وكانت الأموال تدفع للمثاليين ليخلدوا ذكراهم بالتمثيل البرنزية أو الحجرية ، وكانوا في بعض الأحيان يطعمون بلا ثمن في ردهة المدينة . وفي وسعنا أن نقدر ما يتكلفه هذا الطعام إذا عرفنا — من مصدر مشكوك في دقته — أن ميلو أكل عجلة بذت أربع سنوات ، وأن ثيچنيس أكل ثوراً ، في يوم واحد (١٨) .

وكان القرن السادس هو العهد الذي بلغت فيه الألعاب الرياضية أعظم روعتها وتغلغل حبها في قلوب الشعب إلى أبعد حد . ففي عام ٥٨٢ أنشأ الحلف الاثنا عشرى الألعاب الفيشية في دلفي تكريماً لأپلو . وفي تلك السنة نفسها أنشئت ألعاب البرزخ في كورنثة تكريماً لهوسيدن ، وبعد ست سنوات من ذلك الوقت أنشئت الألعاب النيمية تكريماً لزيوس النيمى ، وأصبحت هذه المواسم كلها أعياداً يحتفل بها اليونان على بكرة أبيهم : وقد نشأت منها ومن الألعاب الاولمبية دورة (Periodos) ، وكان أعظم ما يطمع فيه اليوناني الرياضي أن ينال أكاليل فيها جميعاً . وقد أضيفت مباريات في الموسيقى والشعر إلى المباريات الجسمية في الألعاب الفيشية ، والحق أن هذه المباريات الموسيقية كانت تقام في دلفي قبل إنشاء الألعاب الرياضية فيها بزمان طويل . وكان موضوع المباريات في بادئ الأمر أنشودة يخلد بها انتصار أپلو على الأفعى الدلفية ؛ ثم أضيفت إليها في عام ٥٨٢ مباريات في الغناء وفي العزف على القيثارة والنفخ في الناي . وكانت مباريات

موسيقية مثلها تقام في كورنثة ، ونيميا ، وديلوس ، وغيرها من المدن ؛ وذلك لأن اليونان كانوا يعتقدون أنهم يستطيعون بهذه المباريات العامة أن ينموا مقدرة العازفين وذوق الجماهير في وقت واحد . وكانوا يسرون على هذا المبدل نفسه في كل فن من الفنون تقريباً — بصناعة الخزف ، والشعر ، والنحت ، والتصوير ، والغناء الجماعي ، والخطابة ، والتمثيل<sup>(٤٦)</sup> . وبهذه الطريقة وغيرها من الطرق أصبح للألعاب أكبر الأثر في الفنون ، والآداب ، بل كان لها أيضاً أعمق الأثر في كتابة التاريخ نفسه ؛ وذلك لأن أهم طريقة لحساب السنين في كتب التاريخ المتأخرة كانت هي التأريخ بالفترات الأولمبية ، وكانت كل فترة تميز باسم الظافر في سباق الجري شوطاً واحداً . وكان الكمال الجسمي الذي بلغه الرياضيون البارعون في الألعاب جميعها في القرن السادس قبل الميلاد هو الذي أوحى إلى اليونان بالمثل الأعلى في نحت التماثيل ، وهو المثل الذي بلغ غايته على يدي ميرون Meiron وپليكليتوس . وقد أتاحت ألعاب العراة في مضامير الألعاب وفي أثناء الأعياد للمثال فرصاً لدراسة جسم الإنسان في جميع أشكاله وأوضاعه ، فأضحت الأمة هي نفسها نماذج لفنانها على غير علم منها ، وتعاونت الألعاب الرياضية اليونانية مع الدين اليوناني على إيجاد الفن اليوناني .

## الفصل الخامس

### الفنون

لقد وصلنا الآن إلى أكل نتاج الحضارة اليونانية ، ولكننا مع الأسف الشديد لانجد من بقايا هذا التاج العظيم إلا النزر اليسير . ذلك أن التدمير الذى عاناه الأدب اليونانى من جراء عدوان الزمان وتحكم ذوى العقول الضيقة الجاهلة ، وتغير الأنماط والأهواء العقلية ، لا يعد شيئاً مذكوراً إذا قيس إلى ما وقع على الفن اليونانى من تدمير . ولقد بقى لدينا من عصر الفنون الزاهر قطعة برنزية واحدة هى راكب العربى فى دلقى ، وتمثال واحد من الرخام هو تمثال هرمس من صنع المثال پركستيليز ، أما الهياكل فلم يصل إلينا منها هيكل واحد - ولا هيكل الشيوم نفسه - بالشكل . أو باللون الذى كان عليه فى بلاد اليونان القديمة . كذلك لم يكد يبق لدينا شئ من النقوش اليونانية على المنسوجات ، أو الخشب ، أو العاج ، أو الفضة ، أو الذهب ، ذلك أن هذه المواد كانت أضعف أو أئمن من أن تنجو من أيدي الناهبين أو عبث الأيام . لئى كان علينا أن نعيد تصوير هذه الفنون مستعينين على ذلك بما بقى لدينا من آثارها المحطمة القليلة .

وكانت الأسباب التى أدت إلى نشأة الفن اليونانى هى الرغبة فى تصوير الأجسام وتزيينها ، والتزعة البشرية فى الديانة اليونانية ، والروح الرياضية ، والمثُل العليا للرياضيين - ولما ارتقى اليونانى البدائى عن المرحلة التى اعتاد أن يضحي فيها بالآدميين لكى يصبحوا الموتى ويقوموا على خدمتهم ، استبدل بهم التماثيل المنحوتة أو الصور كما فعل غيره من البدائيين . ووضع بعد ذلك صوراً لآبائه فى بيته ، أو وضع فى المعابد صوراً وتماثيل شبيهة به أو بمن يحب ، اعتقاداً منه أن هذه الصور والتماثيل ستتمكن بقوة سحرية من بسط حماية الإله ورعايته على



من مثله . لقد كان الدين المينوى ، والدين الميسينى ، وكانت طقوس اليونان الأرضية نفسها ، عبارات غامضة مبهمه غير شخصية ، وكان فيها أحياناً من الرهبة والسخف ما ينأى بها عن جمال التصوير ، ولكن الخصائص البشرية الضريحة التي كان يتصف بها آلهة أولمبس ، وحاجتهم إلى مواطن وهياكل تقيم فيها على سطح الأرض ، كل هذه قد فتحت أمام اليونان آفاقاً واسعة للنحت والعمارة ولعشرات العشرات من الفنون المتصلة بهما . ولسنا نجد ديناً غير هذا الدين — مع جواز استثناء الديانة المسيحية الكاثوليكية — شجع الآداب والفنون ، وأثر فيهما ، كما شجعهما وأثر فيهما الدين اليونانى . ولا نكاد نجد فيما لدينا من آثار اليونان الأقدمين كتاباً ، أو مسرحية ، أو تمثالا ، أو بناء ، أو مزهرية لا يمت إلى الدين بصلة في موضوعه ، أو غرضه ، أو الإلهام به .

ولكن الإلهام وحده لم يكن ليرفع من شأن الفن اليونانى إلى الدرجة التي ارتفع إليها ، فقد كان هذا يحتاج إلى البراعة الفنية العالية التي تنشأ من الصلات الثقافية ، وإلى تطور الصناعات اليدوية وانتقالها من طور إلى طور . والحق أن الفن لم يكن عند الرجل اليونانى إلا نوعاً من الصناعة اليدوية ، وارتقى الفنان من الصانع الماهر ارتقاء طبيعياً تدريجياً حتى لم يكن اليونان يميزون أحدهما من الآخر تمييزاً دقيقاً . لقد كان الفنانون في حاجة إلى العلم بجسم الإنسان لأن نموه الصحى السليم هو الذى يكسبه تناسباً وتناسقاً وجمالاً ، وكانوا في حاجة إلى حب للجمال عاطفى قوى جنسى يهون معه كل صعب إذا ما أدى إلى تخليد لحظة من لحظاته الحية ، وصورها في صورة تبقى على مر الزمان . وكانت نساء اسبارطة يضعن في حجرات نومهن صوراً لأبلو ، ونارسس ، وهياسنثس ، أو أى إله آخر وسم حتى يلدن بذلك أطفالاً جمالاً<sup>(٥٠)</sup> . وأقام سبيلوس Cypselus مباراة في الجمال بين النساء من زمن بعيد يرجع إلى القرن السابع قبل الميلاد ، ويقول أثينيوس إن هذه المباراة الدورية استمرت إلى العهد المسيحى<sup>(٥١)</sup> . ومن أقوال ثيوقراستوس

Theophrastus في هذا المعنى « إن مباريات تقام » في بعض الأماكن « بين النساء في الحفر ، وحسن التدبير ... كما تقام مباريات في الجمال ، كالمباريات التي تقام ... في تندوس ولسبوس » (٥٢) .

## ١ - المزهريات

من الأقاليم الطريفة الشائعة في بلاد اليونان أن أول قدح للشراب قد شكل فوق ثدى هيلن (٥٣) ، فإذا كان هذا صحيحاً فإن القالب الذي صنع على هذا الطراز قد ضاع عقب الغزو الدوري ، لأن ما وصل إلينا من الآنية الفخارية من العهود اليونانية القديمة لا يذكرنا قط بهلن ، وما من شك في أن هذا الغزو قد أثر أسوأ الأثر في تطور هذا الفن ، وأفقر الصناعات ، وشتت المدارس ، وقضى إلى حين على انتقال أصوله ، ذلك بأن المزهريات اليونانية تبدأ من بعد هذا الغزو بسيطة بدائية فجأة ، كأن كريت لم تسم بصناعة الفخار فتجعلها فناً جميلاً .

ويغلب على الظن أن مزاج الفاتحين الدوريين الذي كانت تغلب عليه الخشونة هو الذي أخرج مما بقي من قواعد الفن المينوي الميسيني ذلك الطراز الهندسي الذي كانت له السيطرة على أقدم الفخار اليوناني بعد العصر الهومري . لقد نحى من هذا الفخار ما كانت تزدهر به الآنية الكريتية من رسوم الأزهار والمناظر الطبيعية ، والنباتات ، وكانت الزخرفة الصارمة التي أقامت مجد الهياكل الدورية هي التي قضت على صناعة الفخار اليونانية . وليس في الجرار الضخمة التي يمتاز بها هذا العصر ما يمت بصلة إلى الجمال ، فتمد كان الغرض من صنعها حفظ الخمر أو الزيت أو الحبوب ، ولم يكن يقصد بها أن تكون متعة للفنان الخبير بصناعة الخزف . ويكاد نقشها كله أن يكون وحدات من مثلثات أو دوائر ، أو سلاسل ، أو خطوط متقاطعة ، ومعينات ، وصلبان ، أو خطوط أفقية متوازية بسيطة تتكرر مرة بعد مرة . وحتى الرسوم الآدمية التي تتخلل هذه الأشكال

كانت رسوماً هندسية ، فجذع التمثال العلوى كان مثلث الشكل ، وفخذه وساقاه كانت منحروبية . وانتشر هذا الطراز الهين من الزينة فى جميع بلاد اليونان ، وكان هو الذى حدد صورة المزهريات الديلونية Dipyron (\*) فى أثينة . ولكن الآنية الضخمة ( التى كانت تصنع فى العادة لتوضع فيها جثث الموتى ) كانت ترسم عليها بين خطوط الأشكال الهندسية صور جانبية لوجوه النائمين ، وعربات ، وحيوانات غاية فى السهابة . فلما آذن القرن الثامن بالانتهاء رسمت على الفخار اليونانى صور حية أكثر من الصور السابقة ، واستعمل لوانان لأرضية الصور ، واستبدلت الدوائر بالخطوط المستقيمة ، وظهر على الصلصال سعف النخل ، والأزورد ، والجباد القافزة ، والآساد المصيدة ، وحلت الزخارف الشرقية محل الطراز الهندسى الساذج .

وأعقب ذلك العصر عصر ملء بالتجارب غمرت فيه ميليتس السوق بمزهرياتها الحمراء ، وساموس بمصنوعاتها المرمرية ، ولسبوس بآنياتها السوداء ، ورودس بآنياتها الحمراء ، وكلميني Clezomenae بآنياتها الرمادية اللون ، وأصدرت فيه نقراطس الخزف الدقيق الملون والزجاج نصف الشفاف . واشتهرت إريثرا Erythra برقة مزهرياتها ، وكلسيس Chalcis ببريقها وحسن صقلها ، وسكيون Sicyon وكورنث بقوارير الرائحة الدقيقة الصنع ، والأباريق ذات الرسوم المتقنة الأنيقة الشبيهة بمزهريات شيجى Chigi فى رومة . وقامت بين صناع الخزف فى المدن المختلفة منافسة قوية ، وكانت هذه المدينة أو تلك تجتد مشترين لخزفها فى كل ثغر من ثغور البحر المتوسط ، وفى روسيا ، وإيطاليا ، وبلاد غالة . ونخيل إلى مدينة كورنث فى القرن السابع أنها فازت على منافساتها فى هذه الحرب الخزفية ، فقد كانت مصنوعاتا فى كل مكان وفى يد كل إنسان ، وكان صناع الفخار فيها قد كشفوا طرقاً جديدة للحفر والتلوين ، وابتكروا كثيراً من الأشكال الجديدة ؛

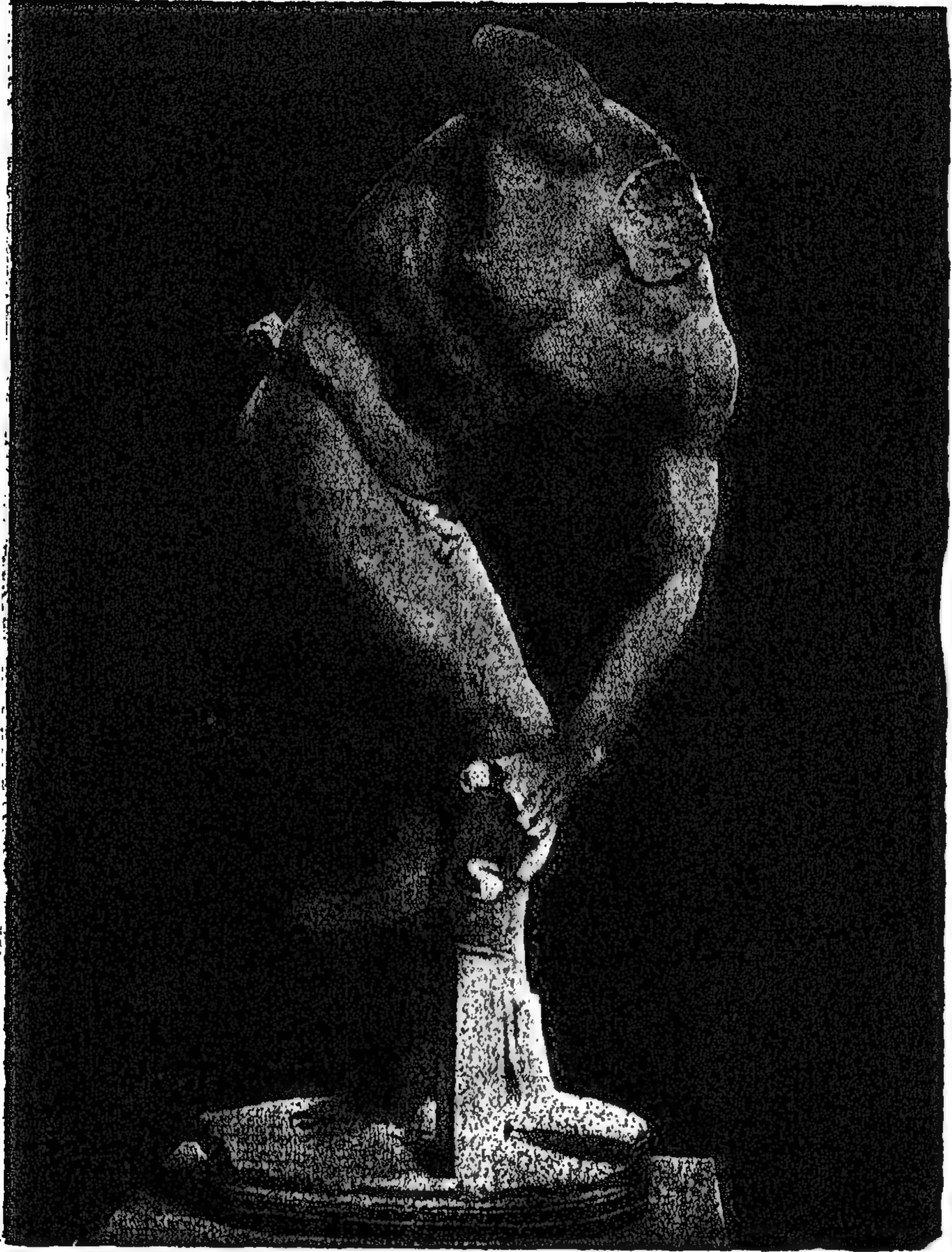
---

( \* ) سميت كذلك لأن الجزء الأكمة منها عثر عليه فى قر ، باب المدينة المزدوج .

لكن سادة حى الخزافين فى خارج أثينة برزوا إلى الأمام حوالى عام ٥٥٠ ق . م وألقوا عن كاهلهم عبء النفوذ الشرقى ، واستولوا بمصنوعاتهم ذات الرسوم السوداء على أسواق البحر الأسود ، وقبرص ، ومصر ، وإتروريا ، وأسبانيا . وأخذ النابغون من صناع الخزف من ذلك الحين يهاجرون إلى أثينة إن لم يكونوا قد ولدوا فيها ؛ ونشأت فيها مدرسة عظيمة وتقاليد ثابتة لأن الأبناء أخذوا يرثون فن الآباء ، وأصبحت صناعة الخزف الجميل إحدى الصناعات الكبرى فى المدينة ، ثم أمست إحدى الصناعات التى تحتكرها أتكنا وتقر لها غيرها من الأقاليم بهذا الاحتكار .

وتحمل المزهريات نفسها من حين إلى حين صوراً لحوانيت الخزافين ، ويرى فيها الصانع يعمل مع صبيانه أو يراقبهم وهم يقومون بالعمليات المختلفة : يخلطون الألوان والطين ، ويشكلون العجينة ، ويلونون الأرضية ، ويخفرون الصور ، ويحرقون الآنية ، ويحسون بالسعادة التى يحس بها من يرون صور الجمال تظهر على أيديهم . ونحن نعرف أكثر من مائة من هؤلاء الخزافين أهل أتكنا ، ولكن الدهر قد عدا على آياتهم الفنية فحطمها ولم يبق لنا إلا أسماء مبدعيها . ونحن نقرأ الآن على كأس الشراب قول الصانع مفتخراً بصنعه *Nikosthenes me poiesen* « صنعنى نكستينز » (١٤٣) وكان أجزسياس *Execias* أعظم من نكستينز هذا وأجل قدراً . وفى متحف الفاتيكان قارورة فخمة ذات مقبضين من صنعه ، وكان واحداً من طائفة كبيرة من الفنانين يشجعهم أنصار الفن فى عهد بيسستراتس وأبنائه وينعمون بعهد السلم الذى ساد البلاد وقتئذ . ومن أيدي كلتياس *Clitias* وإرجتموس *Ergotimus* خرجت مزهرية فرنسوا الذائعة الصيت التى عثر عليها فى إتروريا عام ٥٦٠ فرنسى يحمل هذا الاسم ، وهى الآن ضمن كنوز متحف الآثار بفلورنس — وهى إناء كبير عليه صفوف من الأشكال والمناظر مستمدة من الأساطير اليونانية يعلو بعضها بعضاً (٥١) . وكان هذان





(شكل ٢٢) قاذف القرص ، فسطة رومانية من ميرون  
( متحف روما )



الصانعان أشهر طراز الرسوم السوداء في أتكا في القرن السادس . ولا حاجة بنا إلى المبالغة في جودة صنع الإناء ، فهو لا يضارع في فكرته ولا في إخراجها خير الأواني الباقية من عهد أسرة تانج أو شونج الصينيتين ؛ غير أن الفنان الصيني كان له غرض يختلف عن غرض الفنان الشرقي ، فلم يكن همه الأول هو الألوان بل الخطوط ، ولا النقش بل الشكل . ولذلك كانت الرسوم التي على الآنية اليونانية رسوماً صورها العرف ، وثبت طرازها فجعلها ضخمة ضخمة غير عادية في الكتفين دقيقة في الساقين . وإذا كان هذا الطراز قد ظل سائداً طوال عهد اليونان الزاهر فمن واجبنا أن نفترض أن الخزاف اليوناني لم يكن يفكر قط في الدقة الواقعية ، فكأنه في فنه هذا يقرض الشعر لا يكتب النثر ، ويخاطب الخيال لا العين ، ولهذا السبب عينه لم يتوسع فيما يستخدمه من المواد أو الألوان . فقد استخدم صلصال السرمكوس Ceramicus الأحمر اللطيف ، وهذا لونه باللون الأصفر ، وصغر الرسوم بعناية ، وملأ ما بين الخطوط باللون الأسود الزجاجي البراق ، فاستحال الطين على يديه آنية موفورة العدد تقترن فيها المنفعة بالجمال ، منها أباريق ماء وقوارير ذات مقبضين ، ودنان خمر وأقداح ، وآنية خلط ، ووقينات عطر ، وكان هو الذي فكر في التجارب ، وابتكر الموضوعات ، وابتدع الأعمال الفنية التي أخذها عنه صانعو البرنز ، والمثالون ، والرسامون . وهو الذي قام بالتجارب الأولى في رسم المناظر فنياً كما تبدو بحجمها الطبيعي للعين ، وفي فن المنظور ، وتوزيع الظلال ، وعمل النماذج (٥٥) . وقد مهد السبيل لنحت التماثيل بأن صنع من الطين المحروق صوراً لما لا يحصى من الموضوعات والأشكال ، وحرر فنه من الرسوم الهندسية الدورية ومن المغالاة الشرقية ، وجعل صور الآدميين مصدر حياته ومحورها الذي تدور عليه .

ومل الخزاف الأثيني قبيل الربع الأخير من القرن السادس الرسوم السوداء على الأرضية الحمراء ، فعكس الوضع وابتدع طراز الرسوم الحمراء الذي



ظلت له السيادة في إقليم البحر المتوسط مائتي عام . وكانت الصور لا تزال جامدة ذات زوايا ، والأجسام مصورة من جانبها ، والعين في مواجهة الناظر تماما ، ولكنه كان يستمتع في نطاق هذه الحدود بحرية جديدة ومجال أوسع في التفكير والتنفيذ ، وكان يחדش الخطوط الخارجية للصورة بخدشاً خفيفاً بسن رفيع ، ويرسم تفاصيلها بعدئذ بالقلم ، ويملاً خلفيتها باللون الأسود ، ثم يضيف إليها لمساتها الصغرى بمادة زجاجية ملونة . وفي هذا المجال أيضاً خلّد بعض كبار الفنانين أسماءهم ، من ذلك أن قارورة ذات أذنين قد كتب عليها : « رسم صورها يوثيميدس Euthymides بن بلياس Pallias رسماً لم يستطعه يفرنيوس Euphronius »<sup>(٦٥)</sup> . وكان هذا تحدياً ليفرنيوس ودعوة له أن يصنع مثلها . لكن يفرنيوس هذا ظل يوصف بأنه أعظم الخزافين في عصره . ويظن بعضهم أنه هو صاحب الخابية التي صور فيها هرقل يصارع أنتيوس : وتعدى إلى معاصره سسياس Sosias زهرية من أشهر المزخريات اليونانية صور عليها أخيل يضمد جرحاً في ذراع بتركلوس . وقد أبرز في هذه الصورة جميع دقائقها ، وأفاض عليها الكثير من حبه وعطفه ، ولم تستطع القرون الطوال أن تنال من منظر الألم الصامت وهو يبدو على ملامح الفتى المحارب . ونحن مدينون إلى أولئك الرجال وغيرهم ممن لا نعرف أسماءهم الآن بكثير من الروائع الفنية أمثال الكأس التي نرى في داخلها صورة إلهة الفجر تندب ولدها المتوفى ، وإبريق الماء المحفوظ في متحف الفن بذيويورك والذي رسم عليه جندي يوناني ، قد يكون أخيل يطعن بالحربة امرأة من المحاربات جميلة ذات ثدين . وكان إناء من أمثال هذه الأواني هو الذي وقف أمام جون كيتس John Keats في يوم من الأيام صامتاً مذهولاً حتى أطلقت خياله « تلك النشوة الجامحة » و « الدفعة الهائلة » فأنطقنا لسانه بقصيدة أعظم شأناً من أية قارورة يونانية .



## ٢ - النحت

كان من أثر استيطان اليونان غربي آسية وفتح مصر للتجارة اليونانية حوالي عام ٦٦٠ ق . م أن دخلت أشكال الشرق الأدنى ومصر وأساليهما إلى أيونيا وبلاد اليونان الأوربية . ذلك أن مثالين كريتين هما ديوثينوس Dippoenus واسكيلوس Scyllus استدعيا حوالي عام ٥٨٠ إلى سكيون وأرجوس ليقوما فيهما بمهمة فنية . ولما أن غادراهما لم يتركا فيهما تماثيل فحسب بل تركا فيهما تلاميذ أيضاً . ونشأت من ذلك الحين مدرسة للنحت قوية في بلاد البلوبونيز . وكان لهذا الفن أهداف كثيرة ، فكان أولاً يخلد الموتى بالأعمدة البسيطة ، ثم بروؤس تماثيل قائمة على قواعد ، ثم بتماثيل كاملة أو لوحات جنازية منقوشة . وكانت التماثيل تصنع للفائزين في الألعاب الرياضية ، فكانوا أولاً ينحتون نماذج تماثيل هؤلاء الفائزين ، ثم صاروا ينحتون تماثيل لأشخاص هؤلاء الفائزين . وكان خيال اليونان الحلي الخصب من أسباب تشجيع هذا الفن ، فقد جعلهم يصنعون للآلهة تماثيل يخطئها الحصر .

وكان الخشب هو المادة التي تصنع منها أكثر النجف حتى القرن السادس قبل الميلاد ، وشاهد ذلك ما نسمعه كثيراً عن صندوق ميسيلوس طاغية كورنثة ، ويقول بوزنياس إنه صنع من خشب الأرز المطعم بالعاج والذهب ، وزين بالنقوش المعقدة المحفورة . ولما زاد الثراء كانت التماثيل الخشبية تغطي كلها أو بعضها بالمواد الثمينة . وبهذه الطريقة صنع فيدياس تماثيله الذهبية والعاجية لأثينة پارثنوس ولزيوس الأولي . وظل البرنز ينافس الحجر في صنع التماثيل إلى آخر عصر اليونان الزاهر .

وقد صهر العدد الأكبر من هذه التماثيل البرنزية ولم يبق منها إلا القليل ، ولكن في وسعنا أن نستدل من تماثيل سائق العربات الخاضع للدليل المحفوظ في

متحف دلفي (حوالي ٤٩٠ ق. م) على ما بلغته صناعة التماثيل المحوقة من الإتقان الذي يقرب من الكمال مذ أدخلها ريكوس Rhoecus وثيودورس الساموسيان في بلاد اليونان . وقد ضبت مجموعة التماثيل الأثينية للطاغيتين (هرموديوس Harmodius وأرستوجيتون Aristogeiton) ، وهى المجموعة الذائعة الصيت ، من البرنز على يد أنتنور Antenor فى أثينة بعد قليل من طرد هيباس . وكان مثالو أثينة يستخدمون أنواعاً كثيرة من الحجارة اللينة قبل أن يعمد مثالو اليونان إلى تشكيل الحجارة الصلبة المختلفة الأنواع باستخدام المطرقة والأزميل ، فلما أن عرفوا كيف يستخدمون هاتين الأدوات كادوا يأتون على كل ما فى نكسوس وباروس من رخام . وكثيراً ما كالت التماثيل فى العهد القديم ( ١١٠٠ - ٤٩٠ ) تطلّى بالألوان ، ولكنهم وجدوا فى آخر سنى ذلك العهد أن ترك الرخام المصقول من غير طلاء اصطناعى أوقع فى النفس وأدنى إلى تمثيل بشرة النساء الرقيقة .

وكان يونان أيونيا أول من عرفوا فوائدها جعل الثياب عنصراً من عناصر صناعة النحت . ذلك أن الفنانين فى مصر والشرق الأدنى كانوا يجعلون الأثواب جامدة ملتصقة بالجسم ، ولم تكن تزيد على مئزر حجرى كبير يخفى الجسم الحى ، ولكن المثاليين اليونان فى القرن السادس أدخلوا الثنايا فى الأقمشة ، واستخدموا الثياب للكشف عن مصدر الجمال الأول وطرازه وهو الجسم البشرى الصحيح السليم . غير أن أثر المصريين والأسويين فى الفن اليونانى ظل له من القوة ما جعل التماثيل فى كثير من آثار النحت اليونانية العتيقة ثقيلة جامدة خالية من الرشاقة ، وجعل الساقين مشدودتين حتى فى حالة الراحة ، والذراعين مسترخيتين متدلّيتين على الجانبين ، والعينين لوزيتى الشكل مائلتين أحياناً كعيون معظم الشرقيين ، والوجه ذا شكل ثابت لا يتغير فى جميع التماثيل خالياً من الحركة والعاطفة . وكانت التماثيل اليونانية فى ذلك العهد تتبع القاعدة التى جرى عليها المصريون فى صنع تماثيلهم ، وهى أن يصنعوها على الدوام متجهة بوجوهها نحو

الناظر إليها ، ومتناسبة الجانبين أدق التناسب ، حتى لو أنك رسمت خطاً عمودياً في وسطها لمر هذا الخط في منتصف الأنف ، والفم ، والسرة ، وأعضاء التناسل لا يحيد عن ذلك قيد شعرة إلى اليمين واليسار ، ولا يتأثر موضعه بحركة الجسم أو سكونه . ولعل العرف هو سبب هذا الجمود المقبض الممل ، فقد كان قانون الألعاب اليونانية يحرم على الفائز فيها أن يصنع له تمثال أو يرسم له صورة إلا إذا كان قد فاز في جميع المباريات ذات الألعاب الخمس ، ويقولون إن الفائز فيها جميعاً هو وحده الذي يستمتع بالنمو الجثمانى المتناسق الخلق بأن يكون أنموذجاً للجسم البشرى السليم<sup>(٥٧)</sup> .

وهذا السبب مضافاً إليه في أغلب الظن أن العرف الدينى قبل القرن الخامس كان هو المسيطر على تمثيل الآلهة في اليونان ، كما كان مسيطراً عليه مصر ، هو الذى جعل المثل اليونانى يقتصر على عدد قليل من الأوضاع والأنماط ، ويصرف كل جهوده ومواهبه في إتقانها .

وكان أهم ما صرف فيه جهوده وأتقن دراسته نمطان من التصوير هما تصوير الشباب العارى إلا من قليل الذى لا يستحق الذكر من الملابس ، ذى اليدين المقبوضتين والوجه الهادئ الصارم ؛ وتصوير العذراء المصطفة الشعر ذات الوقفة والثياب المتواضعة ، تمسك ثوبها بإحدى يديها ، وتقرب القربان للآلهة باليد الأخرى . وقد ظل المؤرخون إلى عهد قريب يسمون التماثيل الأولى « أبلو » ؛ ولكنها كانت في أغلب الظن تماثيل للرياضيين أو تماثيل جنازية ، وأشهر هذا النوع هو أبلو تينيه Tenea ، وأكبرها حجماً تمثال أبلو سونيوم Sunium ، وأدناها على التفاخر عرش أبلو فى أمكلى Amyclae قرب اسپارطة ، ومن أجملها كلها تمثال أبلو استرانج فورد Strangford المحفوظ فى المتحف البريطانى ، وأجمل منه أبلو شوازول جوفيه Choiseul Oouffier ، وهو صورة رومانية مأخوذة عن التمثال الأصيل الذى صنع فى القرن الخامس<sup>(٥٨)</sup> . وتماثيل العذارى أوقع فى عين الذكور

على الأقل من تماثيل الرجال : فأجسامهن رشيقة هيفاء ، ووجوههن تعلوها ابتسامة ظريفة أشبه بابتسامة صورة مونا ليز Mona Lisa ، وثيابهن قد بدأت تتحرر من الجمود العرفي . وبعض التماثيل المحفوظة في متحف أثينة خلقت بأن يعد من روائع الفن في أى قطر آخر من أقطار العالم<sup>(٥٩)</sup> . ومنها تمثال نستطيع أن نسميه عذراء طشيوز(\*) ، وهو يعد آية فنية في بلاد اليونان نفسها ، وإن ما في هذه التماثيل من مسة أيونية شهوانية لينفى عنها بعض ما بها من جمود مصرى وصرامة دورية كالتى نشاهدها في تماثيل «أبلو» . وقد ابتدع أركرموس Archermus الطشيوزى طراز آخر من التماثيل ، أو لعله أعاد إلى الوجود طرازاً منسياً منها ، في تمثال النصر المقام في ديلوس . ومن هذا الطراز نشأ فيما بعد طراز تماثيل النصر الجميلة التى صنعها پثنيوس Poenios في أولمبيا ، وتماثيل النصر المجنحة المقامة في سمثريس Samothrace ، وصور الملائكة المجنحة في الفن المسيحى<sup>(٦٠)</sup> . وقد نحت مثالون مجهولون بالقرب من ميليتس طائفة من تماثيل النساء المكسوة الجالسة لتوضع في هيكل البرنشىدى Branchidae ، وهى تماثيل قوية ، لكنها فجأة ، مهيبة لكنها ثقيلة ، عميقة لكنها ميتة(\*\*).

وقد بلغت صناعة الحفر درجة من القدم بسرت لإحدى القصص الظريفة أن تصف منشأها . وتقول هذه القصة إن فتاة من كورنثة رسمت على جدار الخطوط الخارجية ظل رأس حبيبها الذى يلقيه ضوء مصباح على جدار . ثم جاء أبوها بوتاديس Butades وهو فخرانى فلأ ما بين هذه الخطوط بالصلصال ، وضبطه حتى جمد ، ثم رفعه ، وحرقه ؛ ويؤكد لنا بلنى أن هذه هى الطريقة التى نشأ بها النقش القليل البروز<sup>(٦١)</sup> . وأصبح هذا الفن أكثر أهمية من صناعة التماثيل فى

(\*) هو التمثال رقم ٦٨٢ فى المتحف الأمل بأثينة .

(\*\*) وهو الآن فى المتحف البريطانى ، وتوجد نماذج منه فى المتحف الفنى بنيويورك .

ولبرفشيدى هم كهنة الهيكل الذين يتوارثون مناصبهم فيه .



تمزيين الهياكل والتبوير ، وقد صنع أرسطاطاليس نقشاً جنازياً لأرسطيون في عام ٥٢٠ ق . م وهو تحفة من التحف الثمينة الكثيرة المحفوظة في متحف أثينة . وإذا كانت هذه النقوش البارزة تلون على الدوام تقريباً ، فقد كانت فنون النحت والنقش والتصوير وثيقة الاتصال بعضها ببعض ، وكانت كلها تستخدم في العمارة ، وكان معظم الفنانين مهرة في هذه الفنون جميعها ، وكانت بروز الهياكل وأطنافها ، وما بين هذه الأطناف ، وما وراء القواصر — كانت هذه كلها تطلّى عادة بالألوان ، على حين أن البناء الرئيسي كان يترك عادة بلون الحجارة الطبيعي . أما الرسم الملون بوصفه فناً مستقلاً فليس لدينا من آثاره في البلاد اليونانية إلا القليل الذي لا يستحق الذكر ؛ ولكننا نعرف من بعض أقوال الشعراء أن التصوير على الخشب بالألوان الممزوجة في الشمع السائح كان من الفنون التي مارسها اليونان من عهد أنكريون (٦٣) . وكان هذا الفن آخر ما ازدهر من الفنون في بلاد اليونان وآخر ما اندثر منها .

وجملة القول أن القرن السادس لم يبلغ فيه أي فن من فنون اليونان ، إذا استثنينا فن العمارة ، ما بلغته الفلسفة اليونانية وما بلغه الشعر اليوناني في هذا القرن نفسه من جرأة في التفكير وكمال التصوير . ولعل مناصرة الفنون كانت بطيئة النشأة بين أرسطراطية كانت لا تزال ريفية فقيرة ، أو بين طبقة رجال الأعمال التي كانت لا تزال ناشئة لم يخلق فيها الثراء حاسة اللذوق . ومع هذا فقد كان عهد الطغاة فترة تحفز وتحسين في كل فن من الفنون اليونانية — وبخاصة في عهد بيسستراتس وهيباس في أثينة : وفي أواخر هذا العهد بدأ الحمود القديم الذي كان يلزم فن النحت يزول شيئاً فشيئاً ، وقضى على القاعدة القديمة قاعدة نحت التماثيل مواجهة لناظرها ، وأخذت الساقان تتحركان ، والنراعان يتبعدان عن الجانبيين ، واليدان تنفتحان ، والوجه ينم عن الإحساس والأخلاق ، والجسم ينثنى ويتخذ أوضاعاً مختلفة تكشف عن دراسات جديدة في التشريح والحركة . وكان هذا

الانقلاب العظيم في فن النحت ، وما بعثه في الحجارة من حياة حاداً خطيراً في تاريخ اليونان ؛ كما كان التحرر من المواجهة في التماثيل من أجل أعمال اليونان الفنية . ومن ذلك الحين نبذ الفن اليوناني تأثير المصريين والشرقيين ، وأصبح فناً يونانياً خالصاً .

### ٣ - العمارة

استعاد فن البناء على مهل ما خسره بسبب الغزو الدوري ، ورفع اسم الدوريين إلى أكثر مما يستحق . وانتقلت أسس العمارة الميسينية إلى بلاد اليونان خلال العصور المظلمة القديمة الممتدة من عهد أجمنون إلى ترويندر ، فاحتفظت روائع الفن اليوناني بطراز البناء المستطيل القائم الزوايا ، وباستخدام العمود في داخل البناء وخارجه ، وبجسم العمود المستدير وتاجه المربع البسيط ، وبالأروقة المعمدة ، والوجهات ذات الحزوز . غير أن العمارة الميسينية كانت عمارة مدنية غير دينية ، منصرفة كلها إلى تشييد القصور والدور ، أما العمارة اليونانية في عصر اليونان الزاهر فتكاد تكون كلها دينية ، فقد استحال القصر الملكي معبداً مديناً بعد أن اضمحلت الملكية ، وعمل الدين والديمقراطية على توجيه عواطف اليونان إلى تعظيم المدينة في شخص إلهها .

وشيدت أقدم الهياكل اليونانية من الخشب أو اللبن ، وهما أنسب المادتين إلى العصر المظلم الفقير ؛ ولما أن صار الحجر المادة الأصلية في تشييد الهياكل ، بقيت المظاهر المعمارية كما كانت في عهد البناء بالخشب ؛ وظل جسم المعبد الأصلي المستطيل ، والعمد المستديرة ، « والعارضة الرئيسية » المركبة على العمود ، والحزوز الثلاثية في طرف العارضة ، والسقف ذو « الحملون » بقيت هذه كلها شاهدة على الأصل الخشبي الذي استمدت منه شكلها الأول . بل إن الشكل اللولبي الأيوني كان كما يبدو من صورته رسوماً لنباتات وأزهار على كتلة من الخشب<sup>(١٣)</sup> ، وكثر استعمال الحجارة بازدياد ثراء اليونان وكثرة أسفارهم ، وكان الانتقال أسرع .

ما يكون بعد أن فتحت مصر أبوابها للتجارة اليونانية حوالى عام ٦٠٠ ق . م ، وكان حجر الجير المادة الشائعة الاستعمال فى أنماط البناء الحديدية قبل القرن السادس ، ثم بدأ استعمال الرخام حوالى عام ٥٨٠ ، وكان يستخدم أول الأمر فى الأجزاء التى يزين بها الهيكل ، ثم استخدم بعدئذ فى تشييد واجهته ، واستخدم آخر الأمر فى بناء الهيكل كله من قاعدته إلى سقفه ،

وفى بلاد اليونان نشأت « مراتب » العمارة الدورية ، والأيونية ، ثم الكورنثية فى القرن الرابع قبل الميلاد . وإذا كان داخل الهيكل مخصصاً للإله والكهنة القائمين على خدمته ، وكانت العبادات كلها تؤدى فى خارجه ، فقد استخدمت « المراتب » الثلاث كلها فى تجميل الهيكل من خارجه وجعله ذا روعة ومهابة . وكان ذلك التجميل يبدأ من الأرض نفسها ، وهى عادة مكان مرتفع ، فيبنى الأساس من طبقتين أو ثلاث طبقات من الحجارة كل منها أقل مساحة من التى تحتها ، وفوق الطبقة العليا مباشرة يقوم العمود الدورى دون أن تكون له قاعدة خاصة — ويزدان بحزوز ضحلة ، محدودة الجوانب ، ثم يتسع العمود اتساعاً ظاهراً فى وسطه ويتكون منه ما يسميه اليونان « امتداداً » له . ثم تقل سعة العمود الدورى بعض الشيء كلما قرب من قمته ، فيكون أشبه بالشجرة ومناقضاً للطراز المينوى — الميسينى ( وجسم العمود الذى لا تنقص سعته — وأسوأ منه الذى يضيق كلما اتجه إلى أسفل — يبدو ثقيلًا فى أعلاه غير جميل فى منظره ، على حين أن القاعدة المتسعة ، تزيد شعور الإنسان باستقرار العمود ، وهو الشعور الذى يجب أن تبعثه فى النفس جميع العناصر . على أن العمود الدورى قد يكون مفرطاً فى الثقل ، مفرطاً فى سمكه بالنسبة إلى ارتفاعه ، مغرقاً فى الصلابة والقوة إغراقاً يدل على البلاهة ) ، وفى أعلى العمود الدورى يقوم تاجه البسيط القوى ويتكون من « عنق » أو رباط مستدير ، وبرز دائرى محدب كأنه

وسادة يرتكز عليها التاج ، وفي أعلاه التاج المربع نفسه وقد اتسع ليقوى  
العمود على تحمل العارضة .

وبينما كان هذا الطراز من البناء ينمو ويتطور على أيدي الدوريين ،  
ويتكيف في أغلب الظن بأبهاء العمدة التي في الدير البحري وبنى حسن  
المتقدمة على العصر الدوري ، كان اليونان الأيونيون يبدلون هذا الشكل  
الأساسي نفسه بتأثير الطرز الآسيوية ، ونشأ من هذا التطور طراز أيوني  
يقوم فيه عمود رفيع على قاعدة له خاصية ، ويبدأ من أسفله كما ينتهي  
في أعلاه بطوق ضيق ، وكان في العادة أكثر ارتفاعاً وأصغر قطراً من  
جسم العمود الدوري ، وكان ما فيه من نقص في سمكه من أسفل إلى أعلى  
قليلاً لا تكاد العين تدركه . أما الخروز فكانت غائرة ، نصف دائرية  
تفصلها بعضها عن بعض أطراف منبسطة ، وكان رأس تاج العمود الأيوني  
يتكون من وسادة محدبة ضيقة ، ويعلوها تاج أضيق منها ، وبينهما ثبرز  
تلفيفة لولبية مزدوجة تكاد تخفيهما عن العين كأنها ملف مطبوق نحو  
الداخل . وذلك عنصر مأخوذ عن الأشكال الحثية ، والآشورية ، وغيرها  
من الأشكال الشرقية<sup>(٦٤)</sup> . وهذه الخواص إذا أضيفت إليها النقوش البديعة  
المحكمة التي في الأروقة لا يستبين منها الرأى طرازاً في العمارة فحسب  
بل يستبين منها كذلك خواص صنف من الناس . فهي تمثل في الحجارة  
ما يمتاز به الأيونيون من وضوح ، ودماثة ، وقوة عاطفة ، ورشاقة ،  
موالعة بالتفاصيل الدقيقة ؛ كما أن الطراز الدوري يعبر عن تحفظ الدوريين ،  
وكبريائهم ، وضخامتهم وقوتهم ، وبساطتهم الصارمة ؛ ولقد كانت تماثيل  
الجماعات اليونانية المتنافسة ، وآدابها ، وموسيقاها ، وأخلاقها ، وثيابها ،  
تختلف لتندسج مع أنماط عمارتها ؛ فالعمارة الدورية رياضية ، والعمارة  
والأيونية شعر ، وكلتاها تنشأ الخلود في الحجارة ؛ والأولى «نوردية»  
أما الثانية فشرقية ، وهما معاً تكونان الذكورة والأنوثة في صورة متناسقة  
منسجمة في جوهرها .



وتمتاز العمارة اليونانية بأنها قد تطور فيها العمود حتى صار من عناصر الجمال كما صار دعامة يستند إليها البناء ، وكان العمل الأساسي للعمد هو حمل طنف السقف وإراحة جدران المعبد الداخلى من قوة دفع السقف ذى « الجمالون » إلى الخارج . وفوق العمد يقوم الرواق أى الطابق العلوى من البناء ، وفيه أيضاً ، كما فى الأجزاء الساندة ، كان فن العمارة اليونانى يحرص على إظهار الفوارق بين العناصر اليونانية كما يحرص على إظهار الصلات الواضحة بينها . فقد كانت العارضة - أى الحجر الكبير الذى يصل تيجان الأعمدة بعضها ببعض - فى الطراز الدورى بسيطة أو كانت تحمل فوقها طنفاً بسيطاً ملوناً ، أما فى الطراز الأيونى فكانت تتكون من ثلاث طبقات تبرز كل منها تحت ما فوقها ، وكان فى أعلاها حلقة من الرخام مقسمة فللاً بينها نقوش كبيرة مختلفة الأنواع . وإذا كانت الكتل المائلة التى يتكون منها إطار السقف فى الطراز الدورى تنحدر إلى أسفل ، وكان ما يمسكها هو الكتل الأفقية التى عند الطنف ، فإن أطراف الكتل الثلاث مجتمعة كان يتكون منها - فى الخشب أولاً ثم فى الحجر المقلد للخشب بعدئذ - سطح مقسم ثلاثة أقسام ، وقد ترك بين كل قسم والذى يليه فراغ تتكون منه نافذة مفتوحة إذا كان السقف من الخشب أو من قطع القرميد المحروق ، فإذا ما استعملت فيه قطع مسطحة من الرخام فإن هذه « النوافذ » كانت تغطى بألواح من الرخام منقوشة نقشاً قليل البروز ، وفى الطراز الأيونى كانت هناك حلقة أو طنف من النقوش البارزة حول الجدران الخارجية العليا لجسم المعبد ، وكثيراً ما كان النوعان من النقوش - نقوش « النوافذ » ونقوش الطنف - يستخدمان فى البناء الواحد فى القرن الخامس قبل الميلاد ، كما نشاهد فى بناء البارثنون . وقد وجد المثال فى القواصر - وهى المثلثات المكونة من السقف ذى « الجمالون » من الأمام ومن الخلف - أحسن الفرص لإظهاره . وكان فى وسعه أن ينقش فيها الصور نقشاً كبير البروز ، وتكبر بحيث يستطيع

أن يراها من يقف في أسفل البناء ؛ وكانت الأركان المتجمعة - أو الطبول عند المماريين - وسيلة تختبر بها مهارة الفنان العظيمة . وكان في الاستطاعة أن يجعل السقف نفسه تحفة فنية تجماه قطع القرميد الزاهية الألوان والمثقفات التي تستخدم لتصريف مياه الأمطار ، وتمخذ في الوقت نفسه قواعد للتماثيل العليا ترتفع من زوايا القواصر . وقضارى القول أنه كان في الهيكل اليوناني ، وبين العمود ، وعلى الجدران ، وفي داخل البناء نفسه ، ما يزيد على الحاجة من التماثيل والنقوش . وكانت للرسام أيضاً يد في زينتها : فقد كان الهيكل يطل كله أو بعضه بما فيه من تماثيل وبروز ونقوش . ولعلنا في هذه الأيام نغالي في الإكبار من شأن اليونان بعد أن بحث الأيام الطلاء عن معابدهم وآلهتهم وخلفت أكاسيد الحديد على الرخام ألواناً طبيعية لا يحصى عديدها تظهر بريق الحجارة تحت سماء اليونان الصافية . ومن حقنا أن نتوقع أن يصبح الفن الحديث نفسه وبالطريقة عينها جميلاً في يوم من الأيام .

وازدهر الطرازان المتنافسان ازدهاراً عظيماً في القرن السادس وبلغا ذروة الكمال في القرن الخامس . وقد قسما بلاد اليونان من الناحية الجغرافية قسمة ضيزى . فكان للفن الأيوني السيادة في بلاد آسية اليونانية وفي بحر إيجه ، وكان للفن الدوري السيادة في أرض اليونان نفسها وفي غربها . وكان أعظم ما أبدعه الفن الأيوني في القرن السادس هو معبد أرتميس في إفسوس ، ومعبد هيرا في ساموس ، وتماثيل البرنشيدي بالقرب من ميليتس . ولكن جميع العائر الأيونية التي أنشئت قبل مرثون قد عدا عليها الزمان فلم يبق منها إلا أنقاضها . وأجل المباني الباقية من القرن السادس معابد بستوم Paestum وصقلية القديمة وكلها من الطراز الدوري ، وقد بقي من الهيكل العظيم الذي شيد في دلفي بين عامي ٥٤٨ ، ٥١٢ تصميم قاعدته نعرفه من رسوم المهندس اسپنثاروس Spintharus الكورنثي ، أما الهيكل نفسه فقد دمره زلزال وقع في عام ٣٧٣ ، ثم أعيد بناؤه بالنظام

عينه ؛ وكان لا يزال قائماً بهذه الصورة حينما طاف پوزنياس ببلاد اليونان ،  
وتكاد العمارة الأثينية في هذه الفترة أن تكون كلها دورية الطراز . وبه بدأ  
بيستراتس حوالي عام ٥٣٠ معبد زيوس الأوابي الضخم في السهل القائم عند  
أسفل الأكروبوليس . وهاجر مئات من الفنانين الأيونيين إلى أتكابعد أن فتح  
الزرس أيونيا في عام ٥٤٦ ، وأدخلوا في أثينة طراز العمارة الأيونية أو عملوا  
على إنمائه . وقبل أن ينصرم هذا القرن كان المهندسون الأثينيون يستخدمون  
الطرازين وكانوا قد وضعوا جميع الأسس الفنية لعصر بركليز .

#### ٤ - الموسيقى والرقص

كان معنى لفظ Mousike عند اليونان أول الأمر هو الولاء لأية إلهة  
من إلهات الفن Muse ؛ وكان مجمع أفلاطون العلمي يسمى Museion أي  
متحف Museun ، ومعناه مكان مخصص لربات الفن Muses ، وأوجه  
النشاط الثقافي الكثيرة التي تناصرها ؛ وكان متحف الإسكندرية جامعة تجرى  
فيها ضروب النشاط الأدبي والعلمي ولم تكن مكاناً تجمع فيه التحف .  
وكانت الموسيقى بمعناها الضيق الحديث منتشرة بين اليونان بقدر انتشارها  
بيننا في هذه الأيام إن لم تكن أكثر انتشاراً . وكان الأحرار جميعاً  
في أركاديا يواصلون دراسة الموسيقى إلى أن يبلغوا الثلاثين من عمرهم ،  
وكان كل واحد منهم يعرف استعمال آلة من الآلات ، وكان العجز  
عن الغناء يجلل العاجز العار<sup>(٦٥)</sup> . وقد سمي الشعر الغنائي بهذا الاسم في  
بلاد اليونان لأنه كان يقرض ليتغنى به على القيثارة اليونانية والصنج والناي ؛  
وكان الشاعر عادة يقول الشعر ويلحنه ويتغنى أشعاره ؛ ولهذا كان قرض  
الشعر الغنائي في بلاد اليونان أصعب كثيراً من قرض الشعر لقراءته قراءة  
صامتة في عزلة كما يحدث في هذه الأيام . وقلما كان هناك أدب يوناني  
قبل القرن السادس الميلادي غير متصل بالموسيقى ، فقد كان التعليم والأدب

والدين ، والحرب ، وثيقة الاتصال بالموسيقى ، وكان للنغمات الحربية شأن عظيم في التدريب العسكري ، وكان كل ما يحفظ أو جلتة يلحن شعراً وقبل أن يحل القرن الثامن قبل الميلاد كانت الموسيقى اليونانية قد أصبحت من الفنون القديمة وأصبح لها ميثاق الأنواع والأشكال .

أما آلاتها فكانت بسيطة ، وكانت الأسس التي تقوم عليها هي بعينها الأسس التي تقوم عليها في هذه الأيام : القرع ، والتفح ، والأوتار . فأما القرع فلم تكن آلاته واسعة الانتشار . وقد ظل الناي شائع الاستعمال في أثينة حتى سخر ألقبيادس من خدي معلمه المتفخين وأبى أن يستخدم هذه الآلة السمجة ، وتزعم حركة مقاومتها بين شباب اليونان . ( وهذا إلى أن البووتيين ، كما يزعم الأثينيون كانوا أبرع منهم في استخدام الناي ، ولهذا كانوا يعدون هذا الفن من الفنون المرذولة ) (٦٦) . وكان الناي البسيط قصبة من الغاب ، أو الخشب المثقوب ، ذات مبسم منفصل عنها ، ومثقوبة بثقوب للأصابع يراوح عددها بين اثنين وسبعة ، يمكن أن توضع فيها غمازات تعدل درجة الصوت . وكان بعض الموسيقيين يستخدمون الناي المزدوج - ويتكون من ناي « ذكر » أو غليظ النغمة في اليد اليمنى وناي « أنثى » أو رفيع النغمة في اليسرى ، يرتبط كلاهما بالقم برباط حول الخدين ، وينفخ فيهما معاً في توافق بسيط . ثم أوصل اليونان الناي بكيس قابل للتمدد فأوجدوا بذلك موسيقى القرب ، وجمعوا عدداً منها وكونوا منه ما يعرف بأنبوبة بان ، ثم أطالوا طرف الناي وسدوا ثقوب الأصابع فكان البوق (٦٧) . ويقول بوزنياس إن موسيقى الناي كانت في العادة مقبضة ، وكانت تستخدم على الدوام في ترانيم الدفن والمراثي ؛ ولكننا لانظن أن الأولترداي Auletredai أو الفتيات اليونانيات المسامرات النافحات في الناي كن مبعث الكآبة والانقباض . أما الآلات الوترية فكان العزف عليها مقصوراً على شد الأوتار بالإصبع أو المنقر ، ولم يكن العازف ينحني



في أثناء العزف . وكان ثمة أنواع مختلفة من القيثارات صغيرة وكبيرة ولكنها كانت في جوهرها شيئاً واحداً ، فكانت كلها تتكون من أربعة أوتار أو خمسة مصنوعة من أمعاء الضأن ومشدودة على قنطرة فوق جسم رنان من المعدن أو صدفة سلحفاة . وكانت القيثارة صنجاً ( كنجاً ) صغيراً يستخدم أثناء غناء الشعر القصصى ، وكانت القيثارة اليونانية الصغيرة تستخدم مع الشعر الغنائي والأغاني بوجه عام .

ويروى اليونان قصصاً عجيبة عن كيفية اختراع الآلهة هرمس ، أبولو ، وأثينا ، لهذه الآلات ، وكيف تحدى أبولو بقيثارته أبواق مارسياس ( وهو كاهن الإلهة الفريجية سيبيلا ) ونايه وغلبه — بطريقة غير شريفة في ظن مارسياس — بأن أضاف صوته إلى صوت الآلة ، وختم المباراة بأن أمر بسلخ جلد مارسياس جياً ؛ وعلى هذا النحو تمثل الأساطير غلبة القيثارة على الناي . وثمة قصص أخرى من هذه القصة تحدث عن الموسيقيين الأقدمين الذين أوجدوا فن الموسيقى أو عملوا على تقدمه : عن أولمبس تلميذ مارسياس الذي اخترع السلم ذا المسافات القصيرة (\*) حوالى عام ٧٣٠ ق . م ، وعن لينوس Linus معلم هرقل الذي اخترع العلامات الموسيقية اليونانية وأوجد بعض « الدرجات » (٧٠) ، وتحدثنا عن أرفيوس التراقي كاهن ديونيسس ، وعن تلميذه موسيوس Mausaeus الذي قال إن « الغناء من أحلى الأشياء للأدميين » (٧١) . وتوحي هذه القصص بأن الموسيقى اليونانية استمدت أشكالها في أغلب الظن من ليديا ، وفريجيا (٧٢) ، وتراقية (\*\*).

---

( \* ) وهو سلم يحتوى على أربع نغمات هي : مى - فا - لا - مى - دوى ، والشرطة التي فوق العلامة تدل على أنها ربع نغمة .

( \*\* ) لقد كان لموسيقى هيلاس سلم نغمة أكثر عدداً وأشد تعقيداً من موسيقانا . ذلك أن سلمنا الموسيقى لا يحتوى على أصغر من نصف نغمة ، ويكون اثنا عشر نصفاً من أنصاف النغمات الحلقية السلية عندنا ؛ أما اليونان فقد كان لديهم أربع نغمات ، وكان لهم —

وكانت الموسيقى من مستلزمات الحياة اليونانية لا تكاد تخلو منها ناحية من نواحيها ، فكانت لديهم ابتهالات لديونيسس ، وتهاليل لأپلو ، وترانيم لكل إله من آلهتهم . وكانت لديهم مدائح للأغنياء ، وأغاني نصر لأبطال الرياضة ، وأناشيد تغنى على الطعام والشراب ، وللحب ، والزواج ، والحزن ، والدفن . وكان للرعاة ، والخاصدين ، وعاصري الحمر ، والغزاليين والنساجين ، هم أيضاً أغانيهم ، وأكبر الظن أن الرجل في السوق أو في النادي ، وأن السيدة في بيتها والمرأة في الطرقات ، كل هؤلاء كانوا يغنون أغاني لم يكن حفظها

---

— خمسة وأربعون سلباً ، في كل منها ثمان عشرة نغمة (٧٣) . وكان يتألف من هذه السلام ثلاث مجموعات : مجموعة السلام المتصلة النغمات وأساسها الأربعة الأصوات : نى ، رى ، دو ، مى ، والسلام القائمة على مى دو ، والسلام البارضى ، والسلام ذات المسافات للتعبيرة وأساسها مى دو دو مى . وقد نشأت السلام الكنسية في المصور الوسطى من السلام اليونانية يتبسطها ، ومن هذه السلام الكنسية نشأت السلام الموسيقية الحالية .

وقد وجدت في داخل السلم المتصل النغمات ذى الأربعة الأصوات سبع درجات ، وذلك بتعديل الأوتار لتغيير موضع أنصاف النغمات في الحلقة السلمية ، وأدم هذه الدرجات هي الدرجات اللورية : مى رى دو مى لاصول فامى ، وهى النغمات الحربية الرصينة وإن كانت من طبقة صفرى ، والبيدية ( دو مى لاصول فامى رى دو ) الرقيقة الحرة وإن كانت من طبقة صفرى كذلك ، والفريجية ( رى دو مى لاصول فامى رى ) وهى من طبقة صفرى وصحابة انفعالية قوية (٧٤) ، ومن الطريف الممتع أن يقرأ الإنسان ما دار من الجدل الخفيف حول ما يمزوه اليونان — وخاصة فلاسفتهم — لأنصاف النغمات من أثر نافع أو ضار في الموسيقى والأخلاق والطب . فهم يقولون لنا إن الموسيقى اللورية تبعث في الرجال الشجاعة والمهابة ، وإن الليدية تجعلهم عاطفيين ضعافاً ، والفريجية مبرمة التهيج معاندين . أما أفلاطون فيرى أن معظم الموسيقى تبعث على الترف الخنث والفساد الخلق الطليق ، ويجب أن يخرج جميع الموسيقى الآلية من دوله المثالية (٧٥) . غير أن ثيوفراستوس لا يعظم كلمة طيبة يقولها عن جميع أنواع الموسيقى سوى الموسيقى الفريجية ، فهو يقول مثلاً إن الأمراض المستعصية تزول آلامها بعزف نغمة فريجية بالقرب من الجزء العليل .

ولم تكن العلامات الموسيقية اليونانية دوائر وذيولاً تكتب على مجموعة من السطور ، بل كانت هى الحروف الهجائية اليونانية مقلوبة أو مستعرضة أو مزيدة عليها فقط أو شرط لتجعل منها أرباعاً وستين علامة توضع فوق ألفاظ الأغنية . ولقد وصلت إلينا قطع صغيرة من هذه العلامات تنمى بها عن الكثير الذى فقدناه منها ، وهى تنبى عن أنغام أقرب إلى الموسيقى الشرقية منها إلى الأوربية ، تطبقها آذان الهنود ، أو الصينيين ، أو اليابانيين أكثر مما تطبقها آذان الغربيين البليدة التى لم تتمرد أرباع النغمات .

من العلم كحفظ أغاني سمنيدس ؛ وما من شك في أن الأغاني الخليعة والأغاني الراقية قد جاءت كلتاهما إلينا من أقدم العصور .

وكانت أرقى أنواع الموسيقى في اعتقاد اليونان وفي حياتهم العملية الغناء الجماعي ؛ وقد أكسبوا هذا النوع من الغناء عمق الفلسفة ، وتعقيد التركيب ، وهما الصفتان اللتان أخذتا تجدان لهما مكاناً في السمفونية والمقطوعات الموسيقية ، وكان في كل احتفال — سواء أكان احتفالاً بحصاد ، أم بنصر ، أم بزواج ، أم بيوم مقدس ، مكان بلحوة غنائية ؛ وكانت المدن والجماعات المختلفة تقيم من حين إلى حين مباريات في الغناء الجماعي تعد له العدة في معظم الأحيان قبل موعده بزمن طويل ، فيعين مؤلف لكتابة الألفاظ والموسيقى ، ويطلب إلى رجل مثر أن يتكفل بالنفقات ، ويستأجر المغنون المحترفون ، ويعنى كل العناية بتدريب البلحوة . وكان المغنون كلهم يغنون نغمة واحدة ، كما نشاهد الآن في موسيقى الكنيسة اليونانية ، ولم يكن هناك « صوت منفرد » في الفرقة سوى ما حدث في القرون المتأخرة من ارتفاع صوت المصاحب خمساً فوق الصوت ، أو انخفاض عنه بهذا القدر ، أو من معارضته . ويبدو أن هذا هو أقرب ما وصل إليه اليونان في التوافق والألحان التوافقية البسيطة (٧٨) .

أما الرقص في أرقى صورهِ فقد مزج بالغناء الجماعي حتى صاراً فناً واحداً ، كما أن كثيراً من أنواع الموسيقى الحديثة ومصطلحاتها كانت فيما مضى متصلة بالرقص (\*) ، ولم يكن الرقص يقل في قدمه وانتشاره عن الموسيقى عند اليونان . ولما عجز لوسيان عن تتبع نشأته على سطح الأرض حاول أن يجدها في حركة النجوم المنتظمة (٨٠) . ولا يكتفى هومر بأن يتحدثنا عن المرقص الذي صنعه ديدلوس

---

(\*) من ذلك أن الكلمة الإنجليزية *toot* المقابلة للوتد في الشجر مأخوذة في الأصل من الرقص المصاحب للموسيقى (٧٩) ؛ وكان يونان يفهمون من لفظ أركترا طوراً لرقص على هيئة مسرح في المادة .

Daedalus لأدرياني Adrians ، بل يحدثنا أيضاً عن راقص ماهر بين المحاربين اليونان أمام طروادة يدعى مريونيس Mereiones ، كان يرقص وهو يحارب فكانت الحراب لهذا السبب تعجز عن إصابته<sup>(٨١)</sup> . ويصف أفلاطون الرقص (orchesia) بأنه « الرغبة الفطرية في شرح الألفاظ بحركات الجسم كله » - وهو ما تفسره به بعض اللغات الحديثة . وخير من هذا ما وصفه به أرسطاطاليس إذ قال إن الرقص « تقليد الأعمال ، والأخلاق ، والعواطف ، بطريق أوضاع الجسم والحركات الإيقاعية<sup>(٨٢)</sup> » . وكان سقراط نفسه يرقص ، وهو يمدح هذا الفن لأنه يهب الصحة لكل جزء من أجزاء الجسم<sup>(٨٣)</sup> ، وهو يقصد الرقص اليوناني بطبيعة الحال .

ذلك أن هذا الرقص كان يختلف عن الرقص عندنا ، فهو ، وإن كان في بعض أشكاله يثير الغريزة الجنسية ، قلما كان يجعل الرجال يلتصقون بالنساء ، بل كان رياضة فنية ، لا عنافاً في أثناء المشي ، وكان كالرقص الشرقي تستخدم به الذراعان واليدان ، كما تستخدم الساقان والقدمان . وكانت أنماطه لا تقل اختلافاً عن أنماط الشعر والغناء ، وقد ذكر الثقات الأقدمون مائتين من هذه الأنماط ، من بينها رقصات دينية كالتي كان يقوم بها عباد ديونيسس ، ورقصات رياضية كرقصات الاسبارطيين في احتفال الشباب العرايا ، ورقصات حربية كالرقص الهيري يتعلمه الأطفال فيما يتعلمون من التدريب العسكري ؛ ومنها الهيرشيا Hyporchema الفخمة أي الترنيم أو اللعب الذي يقوم به اثنان من المغنين أحدهما يغني ثم يرقص وثنائهما يرقص ثم يغني ؛ ثم يتناوب الاثنان بعد هذا الرقص والغناء ؛ ومنها الرقصات الشعبية التي ترقص عند كل حادثة هامة من حوادث الحياة وكل فصل أو عيد من فصول السنة أو أعيادها . وكانت لديهم مباريات في الرقص ، كما كانت لديهم مباريات في كل شيء سواه ، تشمل في العادة أغاني جماعية . وكانت هذه الفنون كلها - الشعر الغنائي ، والأغاني ، والموسيقى الآلية ،



الرقص — وثيقة الصلة بعضها ببعض عند اليونان الأولين ، وكانت تؤلف في كثير من مظاهرها فناً واحداً ، ثم دخل فيها التفرع والتخصص المهني على توالى الزمن ، وبدأ ذلك في القرن السابع ، فترك الشعراء الجوالون الأغاني واستبدلوا بها التلاوة ، وفضلوا الشعر القصصى عن الموسيقى (٨٦) . وكان أرشيلوقوس Archilochus يغنى أشعاره دون أن يستعين بآلات موسيقية (٨٧) ؛ وبدأ ذلك التدهور الطويل الأمد الذى نزل بالشعر آخر الأمر فجعله لأشبه بملك صامت حبس سقط من السماء . ثم تفرع الرقص ذو الغناء الجماعى فكان منه غناء من غير رقص ، ورقص من غير غناء ، لأن « الحركات العنيفة تسبب قصر النفس ، ولذلك أثر سيئ في الغناء » كما يقول لوسيان (٨٨) . وظهر بهذه الطريقة عينها موسيقيون لا يغنون ، نالوا إعجاب مستمعهم بمحافظتهم الدقيقة على أرباع النغمات (٨٩) . وقد غالى بعض مشهورى الموسيقيين وقتئذ ، كما يغالى أمثالهم الآن ، في أجورهم . من ذلك أن أميوس Amoebeus المغنى والعازف على القيثارة كان يتقاضى وزنة ( تالنتا ) أى نحو ٦٠٠٠ ريال أمريكى عن كل حفلة (٩٠) . وما من شك في أن الموسيقى العادى لم يكن ينال من الأجر إلا ما يسد به رمقه ، وذلك لأن الموسيقى ، كغيره من الفنانين ، ينتمى إلى مهنة كان لها شرف القضاء على أهلها جوعاً في كل جيل من الأجيال .

وأما الذين نالوا أوسع الشهرة فهم أمثال تريندر ، وأريون ، وألكمان ، واستسيكورس ، الذين برعوا في جميع أنواع الموسيقى ، والذين مزجوا الغناء الجماعى ، والموسيقى الآلية ، والرقص ، فجعلوا منها فناً واحداً معقداً متوافقاً ، لعله كان أجمل وأجلب للسرور من التمثيلات الغنائية والفرق الموسيقية في هذه الأيام . وكان أريون أشهر أولئك الأساتذة كلهم . ويروى عنه اليونان أنه كان يقوم برحلة من تاراس Taras إلى كورنثة ، فسرقت منه الملاحون نقوده ، ثم خيروه بين القتل طعناً أو غرقاً . فما كان منه إلا أن غنى أغنية أخيرة

ثم ألقى بنفسه في البحر ، فحمله دُلّيقين على ظهره ( ولعل الذي حمله هو عوده ) وأوصله إلى البر . وهو الذي جعل من أناشيد المغنين السكارى ، الذين كانوا يرتجلون الأغاني الخمرية الديونيسية ، أغاني جماعية مدربة غير مخمورة ، تتألف من خمسين صوتاً ، تغنى على أحد جانبي المسرح وترد عليها فرقة أخرى على الجانب الآخر . وكان موضوع الأغنية في العادة ما لاقاه ديونيسس من العذاب والموت ، وكان المغنون يتذكرون في العادة في زى جن الحراج القرية الشبه بشكل المعز تكريماً لخدم الإله كما تصورهم القصص المتواترة . ومن هذه الأغاني والحفلات نشأت المأسى اليونانية باسمها ومعناها .

### هـ - نشأة التمثيل

امتاز القرن السادس بما ازدهر فيه من أسباب العظمة المتعددة التي انتشرت في كثير من البلاد . وكان تاج مميزاته كلها أن وضع فيه أساس التمثيل . لقد كان هذا القرن من فترات الإبداع الخلاقة في التاريخ . ومبلغ علمنا أن الناس قبله لم ينتقلوا من المسرحية الصامتة التي تعتمد على الإشارة ، أو من الطقوس الدينية ، إلى المسرحية الناطقة الدنيوية .

ويقول أرسطاطاليس إن الملهاة قد « تطورت من أولئك الذين كانوا يقودون موكب عضو التذكير » . ذلك أن جماعة من الناس يحملون عضو تذكير مقدس وينشدون أناشيد لديونيسس أو لغيره من آلهة الزرع ، كان يطلق عليهم في اللغة اليونانية اسم كوموس أو الطرب . وكان رمز الصلات الجنسية من مستلزمات هذا الموكب لأنه كان ينتهى بزواج رمزى يهدف إلى تشجيع الإنبات بوسائل سحرية<sup>(٩٢)</sup> . ومن ثم كان الزواج والتناسل المرتقب هو الخاتمة الطبيعية للملهاة اليونانية القديمة ، كما هو خاتمة معظم الملاحى والروايا القصصية الحديثة . وقد ظلت الملاحى اليونانية إلى آخر أيام منندر Menander بذيئة فاحشة لأن نشأتها

كانت الصلوات الجنسية الصريحة ، ولأنها كانت في بدايتها احتفالا مرحا بقوى التناسل ، فكان القائمون بها يتخللون من كثير من القيود الأخلاقية في المسائل الجنسية ، وكانت قواعد الآداب وقوانينها يقف العمل بها في يوم الاحتفال ، فتباح حرية الكلام بأفحش الألفاظ Parthasia<sup>(٩٣)</sup> . وكان كثير من المحتفلين يتزيون بزى جنيات الحراج الديونيسية ، ويضعون في ثيابهم ذيل ما عزو عضو تذكر اصطناعى طويل من الجلد الأحمر . ثم أصبح هذا هو اللباس التقليدى على المسارح التى تمثل الملاحى ، وكان في عهد أرسطوفير عادة دينية لا يمكن التحلل منها . والحق أن عضو الذكر ظل رمزاً ملازماً للمهرج في الملهاة حتى القرن الخامس في أوربا الغربية ، وحتى آخر أيام الإمبراطورية البيزنطية في أوربا الشرقية<sup>(٩٤)</sup> . وكان يصحب عضو الذكر في الملهاة القديمة ذلك الرقص الفاحش الخليع المعروف برقص الكرداكس<sup>(٩٥)</sup> Kordax .

ومن أغرب الأشياء أن تحوّل مرح الإنبات الربى إلى الملهاة التمثيلية قد حدث أولاً في صقلية . ذلك أن رجلاً يدعى سوزريون Susarion من أهل مجارا هبليا Megara Hyblaea القريبة من سرقوسة هو الذى حول موكب الطرب إلى مسرحيات قصيرة مليئة بالهجاء الفاحش واللهو<sup>(٩٦)</sup> . ثم انتقل هذا الفن الحديد من صقلية إلى البلوونيز ومنها إلى أتكا . وكان الممثلون المتنقلون ، أو الهواة المحليون ، يمثلون الملاحى في القرى . ومر قرن كامل قبل أن يعنى ولاية الأمور — على حد قول أرسطاطاليس<sup>(٩٧)</sup> — بالملهاة عناية جدية فيبيحوا تمثيلها في الأعياد الرسمية ( ٤٦٥ ق . م ) .

ونشأت المأساة — Tragoidia أو أغنية الماعز — بالطريقة عينها من محاكاة المحتفلين رقصاً وغناء بعيد ديونيسس ، المتشبهين بجنيات الغابات ، والمرتدين جلود المعز<sup>(٩٨)</sup> . وقد ظلت هذه المحاكاة جزءاً أساسياً من المسرحيات الديونيسية إلى أيام يورپديز ، فكان ينتظر من كل مؤلف لمأساة من ثلاثة فصول أن يراعى

العادة القديمة فيضيف إليها فصلاً رابعاً هو عبارة عن مسرحية قصيرة تعرض فيها جنيات الغاب تكريماً لديونيسس . وفي هذا يقول أرسطاطاليس (٩٩) : « وإذا كانت المأساة قد تطورت عن مسرحية جن الغابات فإنها لم ترتفع من الحبكات القصيرة ، والعبارات المضحكة ، إلى مكائنها الرفيعة الكاملة إلا في زمن متأخر جداً » . وما من شك في أن عوامل أخرى كان لها شأن في نشأة المأساة ، وأن هذه العوامل قد قويت وظهر أثرها في ذلك الوقت ؛ ولعلها قد استمدت شيئاً من عبادة الموتى واسترضائهم (١٠٠) ، ولكن أهم ما استمدت منه منذ نشأتها هو الحفلات الدينية الرمزية كتمثيل مولد زيوس في كريت أو أرجوس أو ساموس ، وكزواجه الرمزي بهيرا ؛ أو حفلات دمتر وپرسفوني في إليوسيس وغيرها ؛ وأهم من هذا كله ما كان يحدث في البلوبونيز وأتكا من حزن ومرح لموت ديونيسس وبعثه ؛ وكان يطلق على هذه المحاكاة اسم Dromena — أى أشياء تعمل ، ولفظ دراما Drama ذو صلة بهذا الاسم ومعناه — أو ما يجب أن يكون معناه — « العمل » . وقد ظلت فرق الغناء في سكيون حتى أيام الطاغية كليستينز تحيي ذكرى « عذاب أدراستوس Adrastus » ملكها القديم . وفي إيكاريا Icaria التي شب فيها ثيسيس كان يضحى بعز لديونيسس ؛ ولعل « أغنية العز » الذي اشتق منها اسم المأساة اليوناني كانت أغنية تغنى حين تقطيع هذا الرمز أو هذا التجسيد للإله التمثيل (١٠١) . وقصارى القول أن المسرحية اليونانية كالمسرحية الإنجليزية استمدت أصلها من الطقوس الدينية .

ويرى من هذا أن المسرحية الأثينية ، مأساة كانت أو ملهاة ، كانت تمثل على أنها جزء من حفلات ديونيسس بإشراف الكهنة في دار للتمثيل تسمى باسمه ، وعلى يد ممثلين يسمون « الفنانين الديونيسيين » . وكان يوثى بتمثال ديونيسس إلى مكان التمثيل ، ويوضع أمام المسرح لكي يستمتع بمشاهدة التمثيل ؛ وقبل البدء به يضحى بحيوان للإله . وكان لدار التمثيل ما للمعبد من قداسة . فإذا



ارتكبت فيها جريمة عوقب مقترفها لأنه ارتكب خطيئة دينية أكثر مما ارتكب جريمة مدنية . وكما أن الملهاة كان لها مقام الشرف على مسرح مدينة ديونيسيا ، كذلك كان للملهاة المكانة الأولى في الاحتفال بعيد لينيا ، ولكن هذا الاحتفال نفسه كان احتفالا ديونيسيا في صبغته . ولعل موضوع التمثيل كان في بادئ الأمر كالعشاء الرباني عند المسيحيين ، أى عذاب الإله وموته ؛ ثم أذن للشعراء على توالى الأيام أن يستبدلوا بعذاب الإله عذاب بطل من أبطال الأساطير اليونانية . وربما كانت المأساة في صورتها الأولى مراسم سحرية تهدف إلى الوقاية من المآسى التى تمثلها أو إلى تطهير المستمعين من الشرور تطهيراً أكثر مما يفهم من هذا اللفظ عند أرسطاطاليس ؛ وذلك بتمثيل هذه الشرور كأنها قد نشأت وانتهت على المسرح<sup>(١٠٢)</sup> ، ولقد كانت هذه النشأة الدينية للمأساة اليونانية من الأسباب التى وضعتها فى مستوى أرقى من مستوى المأساة الإنجليزية فى عصر الملكة إليزابيث .

وأضحت فرقة المغنين والراقصين ، التى جعلها أريون فرقة من المقلدين والمحاكين ، أساس الحركات التمثيلية ، وظلت جزءاً أساسياً من المأساة اليونانية حتى آخر مسرحيات يورپديز . وكان الممثلون الأولون يسمون بالراقصين لأنهم جعلوا مسرحياتهم رقصاً جماعياً قبل كل شيء ؛ وكانوا فى واقع الأمر معلمى رقص<sup>(١٠٣)</sup> . ولم يكن هذا التمثيل الرقصى والغنائى الجماعى ليجتاح لأكثر من شيء واحد ليصبح مسرحية بالمعنى الصحيح ، ذلك هو وجود ممثل يقابل هذه الجماعة ، ويقوم أمامها بأعمال ، أو يتحدث إليها بأحاديث . وقد خطرت هذه الفكرة لواحد من معلمى الرقص ومدرّبى المغنين هو ثيسبيس Thesbis الإيكارياوى — من أيكاريا Icaria وهى بلدة قريبة من مجارا البلوونيز حيث كانت تمثل فى كل عام طقوس دمر ، وپرسفونى ، وديونيسس زجريوس . وقد انفصل ثيسبيس هذا من فرقة الراقصين والمغنين ، مدفوعاً إلى هذا من غرثك بتأثير ( ٣٠ - ج ١ - مجلد ٢ )

الأنانية التي تحرك العالم وتعمل على تقدمه ، ووضع لنفسه عبارات يقولها بمفرده ، وأوجد فكرة المقابلة والنزاع مع سائر الفرق ، وقدم للتاريخ المسرحية بمعناها الدقيق ، وقام بأدوار مختلفة من هذا القبيل أصابه التوفيق فيها تارة والإخفاق تارة أخرى ؛ ولما أن مثَّلت فرقته في أثينة غضب صولون أشد الغضب على ما أظنه خداعاً للجمهور ، وندد بهذه البدعة الفنية ، وسماها فساداً خلقياً<sup>(١٠٤)</sup> — وتلك تهمة طالما اتهم بها التمثيل في كل جيل . وكان بيسستراتس أوسع من صولون خيالاً ، وشجع المباريات التمثيلية في عيد ديونيسس ؛ وقد فاز ثسيبس في إحدى هذه المباريات . وتطورت المسرحية في شكلها الجديد تطوراً سريعاً استطاع معه كوريلوس Choerilus بعد جيل واحد أن يمثل مائة وستين مسرحية . ولما أن عاد إسكيلوس ، وعادت أثينة ، ظافرين من معركة سلاميس بعد خمسين سنة من حياة ثسيبس ، كان المسرح قد تهيأ لاستقبال العصر المجيد في تاريخ المسرحية اليونانية .

## الفصل السادس

### نظرة إلى الماضي

إذا عدنا بتفكيرنا إلى الحضارة المتعددة النواحي التي صورنا بعض قسمها في الصفحات الماضية ، بدأنا ندرك ما كان اليونان يدافعون عنه في مرثون . ذلك أن بحر إيجة يبدو كثول من النخل اليوناني العامل ، المتنازع ، اليقظ ، المبتدع ، يستقر معانداً في كل ثغر ، وينتقل باقتصاده من الحرف والزرع إلى الصناعة ثم إلى التجارة ، ويبتدع كل ذى روعة من الأدب والفلسفة والفن . وبما يثير الدهشة والإعجاب أن تنضج هذه الثقافة الجديدة بهذه السرعة وتنتشر هذا الانتشار الواسع ، وأن تضع في القرن السادس جميع الأسس التي قامت عليها أعمال القرن الخامس المجيدة . ولقد كانت هذه الحضارة من بعض نواحيها أجمل وأرق من حضارة عصر بركليز — فقد كانت أرق منها في شعر الملاحم والشعر الغنائي ، ينعشها ويزينها ما كان للنساء من حرية أوسع ونشاط ذهني أعمق مما كان هن في عصر بركليز . ولقد كان هذا العصر المتقدم أحسن حكماً من بعض الوجوه من العصر المتأخر الذي كان أكثر منه ديمقراطية ، بل إن أسس الديمقراطية نفسها قد وضعت في ذلك القرن ؛ ذلك أنه قبل أن ينتهي كان حكم الطغاة قد علم اليونان من النظام ما يكفي لجعل الحرية اليونانية مستطاعة الوجود .

وكان تحقيق الحكم الذاتي حدثاً جديداً في العالم ، لأن الحياة من غير الملوك لم تكن قد جرؤ عليها مجتمع كبير في العلم قبل ذلك الوقت . ونشأ من هذا المعنى الجليل ، معنى الاستقلال الفردي والجماعي ، حافز قوى لجميع مغامرات اليونان . وكانت حريتهم هي التي ألهمتهم ما أبدعوه في الفنون والآداب ،

والعلوم والفلسفة ، من روائع لا يكاد يصدقها العقل . ولسنا ننكر أن جزءاً كبيراً من عامة الشعب كان يؤمن بالخرافات ، والأوهام ، والمعتقدات الخفية الغامضة ، والأساطير ، ويعشقها كما يؤمن بها الناس ويعشقونها على الدوام . ولكن الحياة اليونانية قد أصبحت على الرغم من هذا حياة دنيوية إلى حد لم يسبق له مثيل في التاريخ ؛ وانفصلت السياسة ، والشرائع ، والآداب ، والبحوث ، واحدة بعد واحدة من السلطة الدينية ، وتحررت من سلطانها ، وبدأت الفلسفة تفسر العالم والإنسان ، جسمه وروحه ، تفسيراً مستنداً إلى أسس طبيعية ؛ ووضع العلم ، الذي لم يكند يكون له من قبل (\*) وجود . وقوانينه الأولى الحرية ، فوضعت قواعد الهندسة الإقليدية ، وأضحى وضوح التفكير وتنظيمه ، وصدقته ، المثل الأعلى الذي تشرده أقلية من الرجال هي التي أخرجت العالم من ظلمات الجهل إلى نور العلم . وبذلت جهود جسمية وروحية جبارة للمحافظة على هذه المثل وما تبعته من آمال ، وإنقاذها من أيدي الاستبداد الأجنبي المميت ، ومن الضياع في دياجير الغموض والتصوف القديم ، فكسبت للحضارة الأوروبية ما تستمتع به من ميزة الحرية التي كلفتها الشيء الكثير .

---

(\*) لعل المؤلف قد نسي ما قاله من قبل عن علوم الأمم القديمة كالمصريين والبابليين ، أو لعل في قوله « لم يكند » إشارة إلى هذه العلوم . ( المترجم )



# الباب العاشر

## الكفاح في سبيل الحرية

### الفصل الأول

مرثون

يقول هيرودوت : « في أثناء حكم دارا وخشيارشاي وأرتخشتر لاقت بلاد اليونان من الأهوال ما لم تلقه في العشرين جيلا السابقة على هذا العهد<sup>(١)</sup> » وكان لابد أن يلقي أهلها جزاء نمائهم وتقدمهم . ذلك أن انتشارهم في كل مكان لابد أن يؤدي عاجلا أو آجلا إلى قيام النزاع بينهم وبين إحدى الدول العظمى . وإذا كان اليونان يتخذون البحر مطية لهم ، فقد أنشأوا فيه طريقا تجاريا يمتد من شاطئ أسبانيا الشرقي غربا إلى أقصى ثغور البحر الأسود شرقا . وأخذ الطريق المائي الأوربي - الذي يخترق بلاد اليونان وإيطاليا وصقلية - ينافس الطريق الشرقي البري والبحري - الذي يخترق الهند وفارس وفينيقية - ويفوقه في الأهمية على مر الأيام ، ونشأ من هذه المنافسة نزاع شديد لم يخمد أواره قط كان لابد أن يؤدي إلى ما أدى إليه كل نزاع سابق في تاريخ البشر ، ألا وهو الحرب السافرة التي لم تكن معارك لادي Lade ، ومرثون ، وپلاتية ، وهيميرا Hymera ، ومكالي Mycale ، ويوريمدون Eurymèdon ، وغرانيقوس وإسوس ، وأرييلا ، وكانى ، وزاما إلا أحداثا منها صغيرة ، وانتصر الأورييون على الشرقيين في هذا الصراع لأسباب عدة ، منها أن النقل البحري أقل نفقة من النقل البري ،

ومنها أن من القوانين التي تكاد تتحكم في التاريخ أن الشمال الحشن ذا النزعة الحربية ، ينتصر دائماً على الجنوب اللين السهل مبدع الفنون .

في عام ٥١٢ قبل الميلاد عبر دارا الأول ملك الفرس مضيق البسفور وغزا سكوديا ، ثم زحف غرباً وفتح تراقية ومقدونية ، ولم يعد إلى عواصم ملكه إلا بعد أن وسع رقعة إمبراطوريته حتى شملت فارس ، وبلاد الأفغان ، وشمالى الهند ، والتركستان ، وأرض الجزيرة ، وشمالى بلاد العرب ، ومصر ، وقبرص ، وفلسطين ، وسوريا ، وآسية الصغرى ، وشرقى بحر إيجة وتراقية ، ومقدونية . وكانت نتيجة هذه الفتوح أن أعظم الإمبراطوريات التي شهدها العالم حتى ذلك الوقت قد وسعت رقعتها أكثر مما يجب عليها أن توسعها ، حتى ضمت إليها فاتحيها في المستقبل وأيقظتهم من سباتهم ، ولم يبق من الأمم الكبرى في خارج هذا النظام الشامل من نظم الحكم والتجارة إلا أمة واحدة هي أمة اليونان ، التي لم يكد دارا يسمع شيئاً عنها خارج أيونيا قبل عام ٥١٠ ق . م ؛ وقد سأل مرة عن « الأثينيين - من هم (٢) ؟ » . وحدث في عام ٥٠٦ أن قامت ثورة في أثينة انتهت بخلع الطاغية هيپاس ؛ ففر إلى المرزبان الفارسي في سرديس وتوسل إليه أن يعينه على استرداد سلطانه ، وعرض عليه إذا استرده أن يتولى حكم أتكمان قبل الفرس .

وكان ذلك إغراء قوياً زاده قوة تحرش مؤقت . ذلك أن المدن اليونانية التي ظلت خاضعة لسلطان الفرس نحو خمسين عاماً ثارت فجاءة على ولايتها من قبل الفرس ، وطردهم منها وأعلنت استقلالها . وذهب أرسطجراس الميليقي إلى اسبارطة يستمد منها العون ، ولكنه لم يفلح في بغيته ، فجاء إلى أثينة ، وهي المدينة الأصلية التي نشأ منها كثير من المدن الأيونية ، وما زال يلح عليها حتى أقنعها بأن ترسل عمارة بحرية مؤلفة من عشرين سفينة لمساعدة الثوار . وكان الأيونيون في هذه الأثناء يعملون بعنف وبغير نظام هما من خصائص اليونان

في كل زمان ومكان ، فكانت كل مدينة. نائرة تبحش جيوشها ولكنها تستبقها تحت قيادة مستقلة . وزحف الجيش الميلى ، ولدى قيادته من الشجاعة أكثر مما لديه من الحكمة ، حتى وصل إلى سرديس ، وأحرق المدينة العظيمة ودكها دكا . ونظم الحاف الأيونى أسطولا متحداً ، ولكن سفن ساموس عتمدت صلحاً سرياً منفرداً مع المرزبان الفارسى ، فلما أن التمت العمارة البحرية الفارسية بالعمارة الأيونية عند لادى فى عام ٤٩٤ ، ودارت بينهما معركة من أشد المعارك البحرية فى التاريخ ، انسحبت سفن ساموس الخمسين دون أن تشترك فى القتال ، وحذت حذوها كثير من أقسام الأسطول الأيونى<sup>(٣)</sup> . وهُزم الأيونيون هزيمة منكرة ، ولم تفق الحضارة الأيونية بعدئذ إفاقة كاملة من هذه الكارثة المادية والروحية ، وحاصر الفرس ميليتس ، واستولوا عليها ، وقتلوا رجالها ، وسبوا نساءها وأطفالها ، وأعملوا فيها السلب والنهب ، حتى صارت منذ ذلك اليوم بلدة قليلة الشأن . وبسطوا سلطانهم مرة أخرى على أيونيا ، وغضب دارا لتدخل أثينة فى شئون ملكه ، فصمم على فتح بلاد اليونان ، وألقت أثينة الصغيرة نفسها ، جزاء لها على مساعدتها الكريمة لبناتها من المدن الأيونية ، وجهاً لوجه أمام إمبراطورية أكبر مائة مرة من أتكأ .

و عام ٤٩١ خاض أسطول فارسى قوامه ستائة سفينة بقيادة داتيس Dalis عباب بحر إيجه من جزيرة ساموس ، ووقف فى طريقه ليخضع جزائر سككليس ، ووصل إلى ساحل عوبية يحمل مائتى ألف محارب . واستسلمت عوبية بعد مقاومة قصيرة عبر الفرس بعدها الخليج الذى يفصلها عن أتكأ ، وعسكر هؤلاء الجنود عند مرثون لأن هيباس قد نصحهم بأن فى وسعهم أن يستخدموا فى هذا السهل فرسانهم ، وهم من هذه الناحية يفوقون اليونان كثيراً<sup>(٤)</sup> .

واضطربت بلاد اليونان أشد الاضطراب لهذه الأنباء ، ذلك أن الجيوش الفارسية لم تكن قد غلبت قط قبل هذا الغزو ، ولم تكن أمة من الأمم قد

استطاعت أن تصده زحف جيوش الإمبراطورية . فهل في مقدور أمة  
ضعيفة ، مشتتة ، لم تألف من قبل الاتحاد لغرض عام ، أن تقف في وجه  
تيار الغزو الجارف ؟ وترددت دول اليونان الشمالية في الوقوف في وجه  
هذه الجيوش الجاراة ، واستعدت اسوارطة استعداداً يشوبه كثير من  
التردد ، وأجازت للخرافات أن تؤثر التعبئة العامة ؛ أما بلاتية الصغيرة  
فلم تتوان عن العمل السريع وبعثت بقسم كبير من أهلها يستحثون السير  
إلى مرثون . وحرر ملتيا دس العبيد في أثينة وضمهم إلى الجيش مع  
الأحرار ، وزحف بهم إلى ميدان القتال من فوق الجبال . ولما التقى الأعداء  
كان عدد الجيش اليوناني حوالى مائة ألف مقاتل ، أما جيوش الفرس  
فكانت عدتها في أغلب الظن حوالى مائة ألف (٥) . ولم يكن الفرس تعوزهم  
الشجاعة ، ولكنهم كانوا يألفون أن يحاربوا فرادى ، ولم يكونوا مدربين  
على أساليب اليونان في الدفاع والهجوم الجماعين بصفتهم المتراسة . وجمع  
اليونان بين النظام والشجاعة . وقد نجوا من الهزيمة الماحقة بالمثل الذي  
ضربه لهم أرسطيديس Aristides إذ نزل عن القيادة للمتيادس ، وإن كانوا  
قد ارتكبوا ذلك الخطأ الشنيع الدال على الحمق وهو توزيع القيادة العليا  
بين عشرة قواد يتولاها كل واحد يوماً (٦) . واستطاعت القوة اليونانية  
الصغيرة بفضل حنكة هذا الجندي القوي الحشن الطباع أن توقع بالبحافل  
الفارسية الجاراة هزيمة منكرة . ولم تكن هذه المعركة من معارك التاريخ  
الفاصلة فحسب ، بل كانت فوق ذلك من أعظم الانتصارات التي  
لا يصدقها العقل . وإذا جاز لنا أن نأخذ بأقوال اليونان عنها ، فإن الفرس  
قد خسروا في مرثون ٦٤٠٠ من رجالهم ، ولم يخسر اليونان إلا ١٩٢ .  
ووصل الاسبارطيون إلى الميدان بعد انتهاء المعركة ، وندموا على تباطؤهم ،  
وأثنوا على الفائزين .



## الفصل الثاني

### أرستيديز و ثمستكيليز

إن سيرة ملتيا دس وأرستيديز بعد معركة مرثون لتوضيح ما في أخلاق اليونان وما في تاريخهم من مزيج عجيب يجمع بين النبل والقسوة ، والمثالية والانحطاط . ولتحدث أولاً عن ملتيا دس فنقول إنه قد غره ثناء بلاد اليونان كلها عليه فطلب إلى الأثينيين أن يعدوا أسطولاً من سبعين سفينة يتولى قيادته هو وحده لا ينازعه في ذلك منازع . ولما أن أعدت السفن سار بها إلى پاروس وطلب إلى أهلها مائة وزنة ( نحو ٦٠٠٠٠٠ ريال أمريكي ) وإلا أفناهم عن آخرهم . ولكن الأثينيين استدعوه وفرضوا عليه غرامة قدرها خمسون وزنة ، ولما مات بعد استدعائه بقليل أدى الغرامة ابنه سيمون Cimon الذي صار فيما بعد منافساً بركليز (٨) .

وعاش الرجل الذي تحلى بملتيا دس عن مكانه في مرثون ونجا من المزالق التي توجد عادة في طريق الظافرين . ذلك أن أرستيديز كان في حياته وأخلاقه إسبارطياً يعيش في أثينة ؛ وقد استحق بحلقه الهادئ الرزين ، وبساطته ، وتواضعه ، وأمانته التي لا تنال منها الأحداث ، استحق بهذه الصفات لقب العادل . ولما أن تليت على المسرح العبارة الآتية أثناء تمثيل إحدى مسرحيات إيسكلوس :

« فهو لا يتظاهر بالعدالة ولكن العدالة طبيعية فيه ، . وهي هدفه في أعماله ؛ ومن عقله تنفجر ينابيع الحكمة والفطنة » .

لما أن تليت هذه العبارة التفت المستمعون كلهم ناحية أرستيديز ، لأنهم رأوا فيه النموذج الحي لهذه الصفات (٩) . ولما أن استولى اليونان على معسكر القرص في مرثون ، ووجدوا في خيامهم ثروة طائلة ، عهدوا إلى أرستيديز المحافظة

عليها « فلم يأخذ منها شيئاً لنفسه ، ولم يسمح لأحد بأن يغتال منها شيئاً »<sup>(١٠)</sup> ، ولما أن طلب إلى حلفاء أثينة بعد الحرب أن يسهموا في أداء جزية سنوية إلى خزانة الحلف في ديلوس ليستعان بها في الدفاع عن بلاد اليونان عامة ، اختير أرسطيديز ليقدر ما تؤديه كل مدينة ، ولم يعترض أحد على قراراته . لكن إعجاب الناس به كان رغم هذا كله أكثر من حبهم إياه . وكان صديقاً حميماً لكليستينز الذى وسع نطاق الديمقراطية إلى حد بعيد ، ولكنه كان يرى أنها ذهبت إلى أبعد حد مأمون ، وأنه إذا ما زيدت سلطة الجمعية إلى أكثر مما كان لها ، أدى ذلك إلى فساد الإدارة وإلى اضطراب النظام : وكان يندد بالفساد أينما وجدته ، وخلق بذلك لنفسه كثيراً من الأعداء : واتخذ الحزب الديمقراطي الذى يرأسه ثمستكيلز نظام تنفى عدم المخلصين للحكومة ، وكان قد تقرر حديثاً ، للتخلص من أرسطيديز ؛ وفى عام ٤٨٢ نفي الرجل الوحيد في تاريخ أثينة كله الذى جمع بين الشهرة والأمانة ، وكان نفيه في أوج مجده . والعالم كله يعرف القصة التى تقول — وقد تكون هى الأخرى خرافة لا ظل لها من الحقيقة — إن أرسطيديز نقش اسمه على اللوحة التى يكتب عليها اسم من يراد نفيه ( الأستراكون ) حين طلب إليه ذلك رجل أمى لا يعرفه ولكنه لم يعد يطبق سماع لقب العادل يطلق عليه ، فحقد عليه لهذا السبب كما يحقد أوساط الناس عادة على العظماء . ولما أن عرف أرسطيديز أن الجمعية قررت نفيه قال إنه يرجو ألا يأتى اليوم الذى تذكره<sup>(١١)</sup> فيه أثينة(\*) .

ولا يسع المؤرخ إلا أن يعترف أن المتصرفين في الشؤون العامة في أثينة كانوا يتصفون بما يتصف به رجال الحكم أحياناً من موت الضمير . لقد كان ثمستكيلز

---

( \* ) ولعله كان يقول مع الشاعر العربى :

سيذكرنى قومي إذا جد جدم  
وفى الليلة الظلماء يفترق البدر

( المترجم )

شعلة من الذكاء والمقدرة لا يقل في ذلك عن ألقبيادس الذى عاش في عصر متأخر عنه . ويقول فيه توكيديدس<sup>(١٢)</sup> وهو المعروف دائماً باعتداله : « إنه خليق بأن نعجب به إعجاباً خارقاً للعادة منقطع النظير » . وقد أنقذ أثينة كما أنقذها ملتيا دس ، ولكنه لم يستطع إنقاذ نفسه ؛ وكان في مقدوره أن يقهر إمبراطورية عظيمة ، ولكنه لم يكن في وسعه أن يقهر ما في نفسه من شهوة السلطان ، « وكان يتلقى بمضض وعدم عناية » ، كما يقول أفلو طرخس ، ما يسدى إليه من النصيح لتقويم المعوج من أخلاقه وسلوكه ، ولا يقبل أن يعلمه أحد شيئاً من الرقة والمجاملة للناس ؛ لكنه حتى بعد أن تقدمت به السن كان يعنى بكل ما يقال له إذا كان يهدف إلى إصلاح عقله ؛ أو يزيد من قدرته على تصريف شئون الدولة ، وهو واثق من قدرته الطبيعية في هذه الأمور<sup>(١٣)</sup> . وكان من سوء حظ أثينة أن ثمستكلير وأرستيديز قد أحبا معاً فتاة واحدة هي استسلوس الكيوسية Stesilaus of Coes ، وأن ما ولده هذا الحب من حقد كل منهما على الآخر لم يزُل بعد أن زال الجمال الذى أشعل النار في قلبيهما<sup>(١٤)</sup> . بيد أن ثمستكلير كان هو الذى أعد العدة للنصر في سلاميس وأحرز هذا النصر بما أوتي من همة وفراسة . وكانت موقعة سلاميس أهم الوقائع الحاسمة في تاريخ اليونان كله . ذلك أنه قد أعد منذ عام ٤٩٣ مشروع إنشاء مرفأ جديد لأثينة في بيريه ، وشرع في إنشائه بالفعل ، وفي عام ٤٨٢ أقنع الأثينيين بأن ينزلوا عن نصيبهم في مال كان سيوزع عليهم من محصول مناجم الفضة في لوريوم Leurium ، وأن يخصصوا المال لإنشاء مائة سفينة حربية من ذوات الثلاثة صفوف من المجاذيف . ولولم ينشأ الأثينيون هذه السفن لما استطاعوا مقاومة خشيارشاي :

## الفصل الثالث

### خشيارشاي أو أنخشويرش (\*)

توفي دارا الأول في عام ٤٨٥٠ وخلفه خشيارشاي الأول . وكان الوالد والولد رجلين يمتازان بالمقدرة العالية والثقافة الرفيعة ، ولهذا يخطئ من يظن أن الحرب اليونانية الفارسية كانت نزاعاً بين الحضارة والهمجية . وحسبنا دليلاً على هذا تلك الحادثة التي وقعت حين أرسل دارا رسلاً إلى أثينة واسبارطة قبل أن يغزو بلاد اليونان ، يطلب إليهما أن ترسلوا إليه التراب والماء رمزاً لخضوعهما لسلطانه ، فما كان من المدينتين كلتيهما إلا أن قتلتا الرسل . وتوالت نذر الشؤم على اسبارطة فخشيت عاقبة فعلتها . وندمت على خرقها التقاليد الدولية المرعية ، وطلبت إلى أهلها أن يتقدم منهم اثنان يذهبان إلى فارس وأن يقبلا أي عقاب يفرضه عليهما الملك العظيم ليكفرا به عن غدر مواطنيهما . وتطوع اسبرثياس Sperthias ، وبوليس Bulis من أبناء الأسر الغنية القديمة في المدينة ، للقيام بهذه المهمة ، وسارا إلى خيمة خشيارشاي وعرضا عليه أن يقتلهما ليكفرا عن مقتل رسله ، ويقول هيردوت إن خشيارشاي « أجابهما جواب الشهم الكريم وقال إنه لا يفعل ما فعله اللسدهونيون ، حين قتلوا رسله واعتلوا بعملهم هذا على القوانين التي يشترك الناس كلهم في التمسك بها . وإذا كان قد لا مهم على فعلهم هذا فإنه لا يفعل مثل ما فعلوه ولا يرتكب من الإثم ما ارتكبوه » . وأخذ خشيارشاي يستعد لهجومه الثاني على اليونان استعداداً كاملاً بطيئاً . فقضى أربع سنين يحشد الجند ويجمع العتاد والزاد من جميع الولايات الخاضعة لسلطانه ، ولما أن بدأ الزحف أخيراً في عام ٤٨١ كان جيشه في أغلب الظن

---

(\*) أو زكسر كما يسميه اليونان .



أكبر جيش في التاريخ كله قبل هذا القرن الذي نعيش فيه . ويقدره  
هيرودوت تقديراً بعيداً عن الاعتدال فيقول إنه كان مؤلفاً من  
٢٠٠٠٠٠ مقاتل ، ومثلهم من المهندسين والأرقاء ، والتجاء ،  
ورجال التموين والعاهرات . ويقول . ولعله هو نفسه لم يكن مؤمناً  
بقوله . إن جيش خشيارشاي كان إذا ورد الماء ليشرّب جفت أنهار  
برمتها<sup>(١٦)</sup> . وكان هذا الجيش بطبيعة الحال خليطاً من أمم مختلفة الأجناس  
والمشارب ، وكان تأليفه على هذا النحو شديد الخطورة عليه . كان فيه  
فرس ، وميديون ، وبابليون ، وأفغان ، وهنود ، وبكتريون ،  
وسيجديون ، وساكيون ، وأشوريون ، وأرمن ، وكلشيون ، وسكوزيون ،  
وبيونيون ، وميسيون ، وفلجونيون ، وفريجيون ، وتراقيون ، وتساليون ،  
ولكريون ، وبوتوتيون ، وإيوليون ، وأبونيون ، وليديون ، وكاريون ،  
وكليكيون ، وقيصريون ، وفينيقيون ، وسوريون ، وعرب ، ومصريون ،  
وأحباش ، وليبيون وأجناس أخرى كثيرة . وكان منهم المشاة ، والفرسان ،  
وراكبو العربات ، والقبيلة ، ومعهم أسطول من سفن النقل والسفن الحربية  
يبلغ عددها حسب رواية هيرودوت ألفاً ومائتي سفينة وسبع سفن . ولما قبض  
الفرس في معسكرهم على جواسيس يونان ، وأمر القائد بقتلهم ، نقض  
خشيارشاي أمره وعما عن الجواسيس ، وأمر أن يحرسوا أثناء مرورهم بين  
قواته ، ثم أطلق سراحهم معتقداً أنهم إذا نقلوا إلى أثينة واسبارطة مدي  
استعداده ، فإن ما بقي من بلاد اليونان سوف يستسلم له<sup>(١٧)</sup>

ووصل هذا الجيش العظيم إلى الملسينت ( الدردنيل ) في عام ٤٨٠ وكان  
مهندسوه المصريون والفينيقيون قد أقاموا عليه جسراً يعد من أعظم أعمال القدماء  
الهندسية ، وأكثرها إثارة للإعجاب ، وإذا جاز لنا مرة أخرى أن نصدق هيرودوت  
قلنا إن ٦٧٤ سفينة من ذوات الصفوف الثلاثة من المجاذيف ، أو من ذوات  
الخمسين مجذافاً ، قد صفت صفين في عرض المضيق ، ووجهت كل سفينة  
عكس التيار ، وثبتت في مكانها بهلب ثقيل . ثم مد الصناع حبالاً من الكتان

أو نبات البردى فوق كل نصف من السفن من أحد الشاطئين إلى الشاطئ الذى يقابله ، وربطوا هذه الحبال من كل سفينة من السفن ، وشلوها إلى دوافع على البر . وقطعت أشجار ونشرت ألواحاً وضعت فوق الحبال . وبمعكس اتجاهها وربطت بهذه الحبال كما ربط بعضها ببعض . وغطيت الألواح بالحسك ؛ ثم غطى الحسك بالتراب ، ثم عبد هذا كله حتى يكون شبيهاً بالطريق الممهّد ، وأقيم حاجز على كلا الجانبين يبلغ من الارتفاع حداً يمنع الحيوانات من أن يدخلها الخوف إذا أبصرت البحر<sup>(١٨)</sup> . ولكن كثيراً من الحيوانات والآدميين كان لا بد من ضربها بالسياط قبل أن تجرؤ على اجتيازه . واحتملها الحسر أحسن احتمال ، ولم تمض إلا سبع ليال وسبعة أيام حتى كان الجيش كله قد مر عليه بسلام . ورأى أحد الأهلين هذا المنظر العجيب فأيقن أن خشيارشاي هو زيوس بعينه ، وسأل كيف يكلف رب الآلهة والبشر نفسه عناء فتح بلاد اليونان الصغيرة ، وهو الذى يستطيع أن يدمر هذه الأمة المتعاضمة بصاعقة واحدة<sup>(١٩)</sup> .

وزحف الجيش سرا مجتازاً تراقية ثم نزل إلى مقدونية وتساليا بينما كان الأسطول الفارسي يلزم الساحل يتجنب عواطف بحر إيجه بالسير جنوباً مجتازاً قناة حفرها رجال مسخرون ، ثم قطع من برزخ جبل أثوس مسافة يبلغ طولها ميلاً وربع ميل . ومن القصص المتواترة أنه كلما أكل الجيش وجبتين حل الحراب التام بالمدينة التى تظعمه ، وأنفقت ثاسوس أربعمئة وزنة من الفضة ( أى نحو ثلاثين مليون ريال أمريكى ) لإطعام جيش خشيارشاي يوماً واحداً<sup>(٢٠)</sup> . واستسلمت مدن اليونان الشمالية الممتدة إلى حدود أنكا إما خوفاً من الغزاة وإما طمعاً فى الرشا الضخمة التى كانوا يوزعونها على الأعداء ، وانضمت جيوشها إلى جمافل خشيارشاي ، ولم تستعد للقتال من مدن الشمال إلا پلاتيا وثسبيا .

## الفصل الرابع

### سلاميس

كيف نستطيع أن نتصور في هذه الأيام ما استولى على اليونان  
لجنوب من هول وفزع حينما اقترب منهم هذا السيل الجارف المتبايل  
الألسنة الذي لا يبقى ولا يذر ؟ لقد بدا لهم أن مقاومته حمق وجنون ، لأن  
الدول التي ظلت موالية للقضية اليونانية لم يكن في وسعها أن تحشد معشار  
قوة خشيارشاي ؛ وعملت أثينة واسبارطة للمرة الأولى معا وتعاونتا معاونة  
صادقة ، وأرسلتا الوفود مسرعة إلى كل مدينة في البلوبونيز تتلمس العتاد  
والرجال ، وأجابتها معظم الدول إلى ما طلبت ؛ ولكن أرجوس رفضت  
الزجاء ورضيت بما أصابها من مذلة . وجهزت أثينة أسطولا اتجه إلى  
الشمال للقاء العمارة الفارسية الضخمة ، وأرسلت اسبارطة قوة صغيرة بقيادة  
الملك ليونداس لتعطل تقدم خشيارشاي عند ترموپيلي . والتقى الأسطولان  
عند أرتمزيوم Arisium بالقرب من ساحل عوبية الشمالي . ولما رأى  
قواد الأسطول اليوناني ضخامة الأسطول الفارسي فكروا الانسحاب ،  
ولكن العوبيين خشوا أن ينزل الفرس في بلادهم ، فأرسلوا إلى ثمستكاي  
قائد القسم الأثيني رشوة قدرها ثلاثون وزنة ( نحو ١٨٠٠٠٠ ريال  
أمريكي ) على شريطة أن يقنع قواد اليونان بقتال الأعداء . ونجح ثمستكاي  
في إقناعهم بعد أن اقتسم المال معهم<sup>(٢١)</sup> . ثم هداه ما يمتاز به من دهاء إلى  
وسيلة أخرى ظن فيها فائدة ، فأرسل بعض البحارة لينقشوا على الصخور  
رسائل إلى اليونان المنضمين إلى الأسطول الفارسي يرجونهم فيها أن  
يفروا من هذا الأسطول ، فإن كبر عليهم هذا فلا أقل من أن يمتنعوا  
عن قتال أهلهم وبلادهم . وكان يأمل أن يتأثر الأيونيون بهذه الرسائل  
إذا رأوها ، وألا يجروا خشيارشاي إذا قرأها وأدرك معناها على استخدام

الهيلينيين في المعركة . ودار القتال بين الأسطولين المتعادين طوال النهار . فلما جن الليل وقف القتال قبل أن يعقد لواء النصر لأحد الفريقين ، وارتد اليونان إلى أرتمزيوم والفرس إلى أفيتي Aphetae . وإذا ما ذكرنا اختلاف القوتين في عدد السفن رأينا أن اليونان كانوا على حق حين حسبوا نتيجة المعركة نصرا لهم على أعدائهم . ولما جاءتهم الأنباء بكارثة ترموبيلي أبحر الجزء الباقي من الأسطول اليوناني نحو الجنوب إلى سلاميس ليصد الغزاة عن أثينة .

وكان في هذه الأثناء قد غلب على أمره عند « الأبواب الحارة » رغم ما أبداه من المقاومة الشديدة التي تعد أروع مقاومة في التاريخ كله . ولم ينتصر عليه أعداؤه بفضل شجاعتهم ، بل انتصروا عليه بخيانة اليونان أنفسهم . ذلك أن بعض اليونان من أهل تراكيس Trachis لم يكتفوا بأن يدلوا بخشيارشاي على طريق ماثو طويل فوق الجبال ، بل فعلوا ما هو أدهى من ذلك وأمر ، إذ قادوا الجيش الفارسي من هذا الطريق ليهاجوا الاسبارطيين من الخلف . وقتل في المعركة التي نشبت وقتئذ ليونداس والثلثمائة الكبار الذين كانوا معه إلا رجلين ؛ ونقول الكبار لأنه لم يختر معه إلا من كان لهم أبناء حتى لا يكون موتهم سببا في انقراض أية أسرة اسبارطية . أما الرجلان اللذان لم يقتلا فقد سقط أحدهما في معركة بلاتية ، وشنق الثاني نفسه اعتقادا منه أن نجاة تجملة العار (٢٢) . ويؤكد المؤرخون اليونان أن الفرس خسروا في المعركة عشرين ألفا ، وأن خسارة اليونان لم تزد على ثلثمائة (٢٣) . وكتب على قبر أولئك الأبطال تلك القبرية الذائعة الصيت : « اذهب أيها الغريب ونبي السدمونيين أنا نحمي هنا إطاعة لشرائعهم (٢٤) » .

ولما عرف الأثينيون أنه لم يبق أمام الفرس ما يصددهم عن أثينة أعلنوا في المدينة أن من واجب كل أثيني أن يعمل على نجاة أسرته بخير وسيلة يراها . فمنهم من فر إلى إيجينا ، ومنهم من فر إلى سلاميس ، ومنهم من خرج إلى تروزين Troezen ،



وانضم بعض الرجال إلى بحارة الأسطول العائد من أرتمزيوم . وبصور لنا أفلوطرخس<sup>(٢٥)</sup> صورة رائعة مؤثرة للحيوانات المستأنسة في المدينة وهي تسير خلف أصحابها إلى شاطئ البحر ، حتى إذا ما امتلات السفن بالرجال ولم يبق فيها مكان للحيوانات ملأت الجو بأصواتها . وكان من بينها كلب يملكه ألكسانثيوس Xanthippus والد بركليز ، قفز إلى البحر وأخذ يسبح إلى جانب السفينة حتى إذا ما وصل إلى سلاميس مات من فرط الإعياء<sup>(٢٦)</sup> . وفي وسعنا أن ندرك ما كان يسود تلك الأيام من احتياج وانفعال ، حتى نذكر أن رجلاً من الأثينيين وقف في الجمعية الوطنية يشير بالاستسلام ، فما كان من مواطنيه إلا أن قتلوه في التور والساعة ، وأن جماعة من النساء ذهبن إلى بيته ورجعن زوجته وأطفاله بالحجارة حتى يهلكوا<sup>(٢٧)</sup> . ولما أقبل خشيارشاي على المدينة ألفاها خاوية على عروشها أو تكاد ، فأعمل فيها السلب والنهب وأشعل فيها النار .

وبعد قليل دخل الأسطول الفارسي المؤلف من اثنتي عشرة سفينة خليج سلاميس ، واستعدت للقائه ثلثمائة سفينة يونانية من ذات الصفوف الثلاثة من المجذفين ، وكانت لا تزال ألويتها معقودة لقواد مختلفين ، وكانت كثرة هؤلاء القواد تعارض في المخاطرة بالاشتباك مع الأسطول الفارسي في معركة فاصلة . وأراد ثمستكليز أن يضطر اليونان إلى القتال اضطراراً ، فلجأ إلى حيلة لو أنها انتهت بقوز الفرس لكان جزاؤه الموت لا محالة . ذلك أنه أرسل إلى خشيارشاي عبداً يثق به يقول له إن اليونان يعزمون الفرار في أثناء الليل ، وإن الفرس لا يستطيعون منع هذا الفرار إلا إذا أحاطوا بالأسطول اليوناني ، وعمل خشيارشاي بالنصيحة . ووجد اليونان في صباح اليوم الثاني أن المسالك كلها قد سدت في وجوههم ، فلم يروا بداً من القتال . وجلس خشيارشاي في أهبة وجلال عند سفح جبل إيجيليوس Aegaleus على شاطئ أنكا المقابل لخليج سلاميس يرقب سير القتال ، ويدون أسماء من يبدون من رجاله شجاعة ممتازة . وانتهت

( ٢١ - ج ١ - مجلد ٢ )

الواقعة بفوز اليونان بفضل براعتهم في أساليب الكر والفر ، وفي ركوب البحار ، وبسبب ما أحدثه في صفوفهم من الحلل واضطراب اختلاف اللغات والعقول ، وكثرة ما لديهم من السفن التي عاقتهم عن سرعة الحركة . ويقول ديودور إن الغزاة خسروا مائتي سفينة مقابل أربعين خسرناها المدافعون ، ولكننا لا نعرف ما يقوله الفرس أنفسهم عن النتيجة . ولم يقتل من اليونان إلا عدد قليل حتى من رجال السفن التي خسروها ؛ فقد كانوا كلهم بارعين في السباحة ، ولذلك خاضوا الماء حتى وصلوا إلى البر حينما غرقت سفائنهم<sup>(٢٨)</sup> . وفرت المراكب الباقية من الأسطول الفارسي إلى مضيق الهلسينت ( الدردنيل ) ، وأرسل الداهية ثمستكليز عبده مرة أخرى إلى خشيارشاي ليقول له إنه قد أقنع اليونان بعدم اقتفاء أثر الأسطول الفارسي . وترك خشيارشاي ثلثمائة ألف من رجاله بقيادة مردنيوس ، وعاد مع بقية الجيش ذليلاً كسير القلب إلى سرديس ، فوصلها بعد أن مات في الطريق جزء كبير من قوته بالأوبئة والزحار .

وفي العام الذي انتصر فيه اليونان في سلاميس ، نشب القتال بين يوتان صقلية والقرطاجنيين في هيميرا Himera — وقد يكون ذلك في نفس اليوم الذي دارت فيه رحى القتال في سلاميس ( ٢٣ سبتمبر سنة ٤٨٠ ق . م ) إذا صدقنا ما يقوله اليونان أنفسهم . ولنا نعرف هل كان فينيقيو أفريقية يعملون بالاتفاق مع من كانوا يؤيدون منهم خشيارشاي ومن أمدوا سفنه بكثير من الرجال ؛ وربما كان من المصادفات المحضة أن يجد اليونان أنفسهم يهاجمهم أعداؤهم من الشرق ومن الغرب في وقت واحد<sup>(٢٩)</sup> . وتقول الرواية المتواترة إن هملكار قائد العمارة القرطاجنية وصل إلى پنورموس Panormus على رأس ثلاثة آلاف سفينة وثلثمائة جندي ، ومنها سارة محاصرة هيميرا ، وهناك قابله جيلون Gelon السرقوسي ومعه خمسة وخمسون ألف مقاتل . ووقف هملكار بعيداً عن مكان المعركة كمعادة قواد الفينيقيين ، وأخذ يحرق القرابين للآلهة ورحى الحرب دائرة ،

ولما تبين أنه مهزوم لا محالة ، أتى بنفسه في النار . وأقيم له قبر في تلك البقعة نفسها ، وفيها قتل حفيده هملكون Himilcon بعد سبعين عاماً من ذلك الوقت ثلاثة آلاف يوناني انتقاماً منهم لجنده (٣٠) .

وبعد عام واحد ( أغسطس سنة ٤٧٩ ) ثم تحرير بلاد اليونان على أثر معركتين إحداهما بحرية والأخرى برية حدثتا في وقت واحد تقريباً . ذلك أن جيش مردنيوس - وكان يعيش مطمئناً من خيرات البلاد - كان قد ضرب خيامه قرب پلاتيه في سهول بوثيه . وهناك اشتبكت معه قوة يونانية قوامها ١١٠,٠٠٠ رجل بقيادة بونياس ملك اسپارطة ، بعد أن ظلت أسبوعين في انتظار قال طيب يبشر بالنصر . ودارت بينهما معركة كانت أعظم المعارك البرية في هذه الحرب . ولم يكن الجنود الأجانب في جيش الفرس متحمسين للقتال ، وما كادوا يرون الفرقة الفارسية التي تلقت الضربة الأولى من ضربات المهاجمين تزلزل أقدامها ، حتى ولوا الأدبار ، وانتصر اليونان على الفرس انتصاراً مؤزراً لم يخسروا فيه (حسب أقوال مؤرخيهم) سوى ١٥٩ رجلاً ، بينما كان عدد القتلى من الجيش الفارسي ٢٦٠,٠٠٠ (\*) . وفي اليوم نفسه - كما يؤكد اليونان - التقت عمارة بحرية يونانية بقسم من الأسطول الفارسي أمام شاطئ ميكالي وسط الجزائر الأيونية كلها وملتقى مسالكها ، ونشبت بين الأسطولين معركة تحطم فيها الأسطول الفارسي ، وتحمرت المدن الأيونية من نير الفرس ، واستعاد اليونان سيطرتهم على الهلسينيت والبسفور ، كما استعادوا هذه السيطرة من طروادة قبل ذلك الوقت بسبعمائة عام .

---

(\*) لا حاجة إلى القول بأن هذه الأرقام التي يذكرها هيرودوت إنما أملت عليها فورة من فورات الخيال الوطني . وحاول أفلوطرخس أن يكون نزيهاً في إيراده للحوادث فرفع خسارة اليونان على ١٣٦٠ ، ونزل ديودور الصقلي - وهو الرجل الكريم على الدوام فيما يذكر من الأرقام - بخسارة الفرس إلى ١٠٠,٠٠٠ (٣٣) . ولكن أفلوطرخس وديودور قنعنا كأنه من اليونان .

لقد كانت الحرب اليونانية الفارسية أهم حوادث الصراع في تاريخ أوروبا ،  
ولولاها لما قامت لأوروبا قائمة . فهي التي أتاحت للحضارة الأوربية الفرصة  
التي أمكنتها من أن تثبت قواعد حياتها الاقتصادية لا تبطل كاهلها جزية  
أو ضرائب أجنبية ، وأن تنمى نظمها السياسية ، محررة من سيطرة  
ملوك الشرق . وبفضلها شقت بلاد اليونان لنفسها الطريق لأولى التجارب  
العظيمة في الحرية ، وحفظت العقل اليوناني ثلثمائة عام كاملة من تصوف  
الشرق الموهن ومذاهب الباطنية ، وضمنت للمغامرات اليونانية حرية  
البحار . ونهض الأسطول الأثيني أو جزؤه الذي بقى بعد معركة سلاميس  
مفتوح جميع مرافئ البحر المتوسط للتجارة اليونانية ؛ وهذا التوسع التجارى  
الذى أصبح بهذه الطريقة ميسراً مأموناً ، أمد أثينة بالثروة التي أمكنتها من  
أن تتفرع لنشاطها الثقافى من عهد بركليز . يضاف إلى هذا أن انتصار  
هيلاس الصغيرة على جيوش الفرس الحرارة قد بعث العزة في نفس أهلها  
وسما بروحهم المعنوية ، فأحسوا بأن الداعى يدعوهم للقيام بجلائل الأعمال  
اعترافاً منهم بالنعمة التي أنعم عليهم بها . وهكذا دخلت اليونان بعد مئات  
السنين من الاستعداد والتضحية في عصرها الذهبى المجيد .

( انتهى الجزء الأول )



















